جامعة حلب
كلية الآداب والعلوم الإنسانية
قسم اللغة العربيّة



نصوص أكّدية من توتول (تل البِيعة)
(ترجمة ودراسة لغوية مقارنة)

Akkadian Texts From Tuttul (Tall Bi^{c}a)
(translation and comparative linguistic study)

بحث مقدّم لنيل درجة الماجستير في اللغات السّاميّة

إعداد الطالبة:
نادية وليد أرمنازي

١٤٣٨هـ /٢٠١٧م



جامعة حلب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربيّة

نصوص أكّدية من توتول (تل البِيعة)

(ترجمة ودراسة لغوية مقارنة)

Akkadian Texts From Tuttul (Tall Bi^{c}a)

(translation and comparative linguistic study)

بحث مقدّم لنيل درجة الماجستير في اللغات السّاميّة

إعداد الطالبة:

نادية وليد أرمنازي

بإشراف الدكتور: باسم ميخائيل جبّور

المدرس في قسم اللغة العربية

من كلية الآداب الثانية_ جامعة حلب_ فرع إدلب

تصريح

أصرح بأن هذا البحث بعنوان (نصوص أكّدية من توتول (تل البيعة) (ترجمة ودراسة لغوية مقارنة) Akkadian Texts From Tuttul (Tall Bi^{c}a)) لم يسبق أن قبل للحصول على أية شهادة، وهو مقدم حالياً للحصول على شهادة الماجستير.

المرشح

....

Declaration

I hereby certify that this work has not been accepted for any degree or it is not submitted to any other degree

Candidate

…………………………

شهادة

نشهد بأن العمل المقدم في هذه الرسالة هو نتيجة بحث علمي قام به المرشح .... بإشراف الدكتور ....(المشرف الرئيس) الأستاذ.. في قسم .... من كلية .... جامعة........................ والدكتور ....(المشرف المشارك).................. في قسم .... كلية .... جامعة ....

إن أية مراجع أخرى ذكرت في هذا العمل موثقة في نص الرسالة حسب ورودها في النص

المرشح **المشرف المشارك** **المشرف الرئيس**

Testimony

We witness that the described work in this treatise is the result of scientific search conducted by the candidate…………………. Under the supervision of doctor ……………………….. (main supervisor) professor at the department of……………………….. Faculty of ……………………….., University of Aleppo, and doctor …………..…………..(assistant supervisor),………………...... professor at the department of ……………………Faculty of ………………….. University of ………………………… Any other references mentioned in this workare documented in the text of the treatise.

Candidate **Assistant supervisor** **Main supervisor**

قائمة المختصرات

ABZ : Assyrisch Babylonische Zeichenliste.
AHw : Akkadisches Handworterbuch.
ARM: Archives royales de Mari (= TCL 22-31)
ARN: M. Çig/H. Kizilyay/F. R. Kraus, Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur (Istanbul 1952)
Bi: Bi'a
BE: The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania (Philadelphia 1893 ff.)
CAD : Chicago Assyrian Dictionary.
CAT: M. Dietrich-O. Loretz-N. Sanmartin: The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and other olaces (KTU, second, enlarged edition).münster, 1995.
CT : Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum (London 1896 ff.)
EA : J. A. Knudtzon, Die El-Amarna-Tafeln (= VAB II, Leipzig 1915).
GAG : Grundriss der Akkadischen Grammatik.
JCS : Journal of Cuneiform Studies (New Haven . . . Baltimore 1947 ff.).
KTT: keischrifttexte Tuttul-Tal Bi'a.
MBQ: Munbāqa
MDOG : Mitteilungen der Deutschen Orientgesellschaft zu Berlin (Berlin 1898 ff.)
Orient : Orient. Report of the Society for Near Eastern Studies in Japan (Tokyo 1960 ff.)
PBS : University of Pennsylvania, Publications of the Babylonian Section (Philadelphia 1911 ff.)
PRIME:The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Period (Tornto).
TB: TAL BI'A
TCL : Textes cunéiformes, Musées du Louvre (Paris 1910 ff.)
TM : Find siglum Tell Mardikh.
UET : Ur Excavations. Texts (London 1928 ff.)
YBC : Tablet siglum, Yale Babylonian Collection (New Haven)
YOS : Yale Oriental Series, Babylonian Texts (New Haven 1915 ff.)

الرموز المستخدمة

في قراءة وترجمة النصوص

[ ]	قراءة وترجمة مقدرة
X	علامة مسمارية مشوهة
⌝ ⌜	قراءة واضحة جزئياً
‹ ›	علامة مسمارية أغفلها الكاتب الأصلي
.....	تشوه طويل
( )	كلام مقدر استكمالاً للمعنى
*	رقم مجهول القيمة

الإهداء

إلى:

- بلدي الحبيب سورية
- الوالدين الكريمين حفظهما الله
- أفراد عائلتي الكريمة كبيراً وصغيراً
- الأصدقاء وكل من شاركني مقاعد الدراسة
- جامعة حلب وأخص بالذكر قسم اللغات السامية والقائمين عليه
- كل من لم يدخر جهداً في مساعدتي

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿ وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ ﴾.

[سورة التوبة: ١٠٥]

المقدمة:

لقد نشأت المجتمعات المدنية بداية على الزراعة إلى جانب الرعي حيث شكل نتاجهما أساس عمليات التبادل التجاري ضمن الممالك وفيما بينها. لكن عمليات إحصاء وتعداد كميات وأنواع هذه المنتوجات كانت تتم وفق تقنيات بدائية تتطلب عملاً شاقاً كتكوير كرات طينية يساوي عددها عدد المادة المحصاة، أو الأختام أو الحصى. شكلت هذه الصعوبة والحاجة الملحة لتبسيط هذه العمليات التجارية الدافع الأول لتوصل الإنسان لإختراع الكتابة (٣٢٠٠ ق.م) إذ كانت في بدايتها تستخدم لتدوين عمليات البيع والشراء، فجاءت النصوص الاقتصادية كأول وأهمّ ما خطّه الإنسان الرافدي وثّق فيها بداية أعداد و كميات المواد الصادرة والواردة من وإلى المعبد، جاءت أولى الرقم من هذا النوع "الاقتصادي" من (معبد E an-na في الطبقة الرابعة من موقع الوركاء) إذ ضمت علامات تمثل الأشياء المراد الإشارة إليها وإلى جانبها علامات تدل على أعداد أو كميات للمواد الصادرة والواردة من وإلى المعبد.

توالت الاكتشافات في مناطق الشرق القديم لتتجاوز أعداد هذا النوع من الوثائق الآلاف، مدوّنة بالخط المسماري بإحدى اللغتين السومرية والأكدية بفرعيها (البابلي والآشوري). اعتمدت هذه النصوص في غالبيتها على مبدأ واحد وهو "توثيق الصادر والوارد".

بدأ اكتشاف أرشيف توتول مع بداية أول موسم تنقيب سنة ١٩٨٠م، حيث ظهر أول نقش كتابي وكان من الأهمية بمكان أنه حلَّ خلاف الباحثين حول تحديد موقع مملكة توتول التي لطالما ورد ذكرها في أرشيفات الممالك المجاورة والمعاصرة لها زمنياً كممالك ماري وإبلا وايمار ولكن دونما تحديد دقيق لموقعها. فجاء هذا النقش ليحدد ويوثق بدقة هوية مملكة توتول في طيات تل البيعة. ورد منقوشاً على فأس برونزي جاء فيه أنه لسيد توتول. وتوالت فيما بعد الاكتشافات حتى وصل عدد الوثائق الكتابية للأرشيف المذكور ٣٨٢ وثيقة مدونة بالخط المسماري تعود إلى مرحلتين متعاقبتين من العصر البابلي القديم: مرحلة الشكنكّو نسبة إلى لقب الحكام في أواخر القرن التاسع عشر ق.م.

ومرحلة ازدهار ماري وتبعية توتول لها خلال عهد ملكي ماري (يسمخ أدد الآشوري وزمري ليم) خلال القرن الثامن عشر ق.م. والوثائق المؤرخة مؤرخة بالطريقة الآشورية التي تعتمد على فترات حكم ولاة فخريين (ليمو) يقوم الحاكم بتعيينهم، وقد ذكر أسماء سبعة ممن تولوا هذا المنصب.

جذبتني فكرة دراسة أرشيف هذه المملكة لكونها واحدة من الممالك الصغيرة المهمة التي قامت على ضفاف الفرات وروافده، والتي قلَّ ذكرها في المراجع العربية ولم تلقَ الاهتمام الذي تستحق لدى الباحثين السوريين، وقد شكّل تقصير الدارسين هذا دافعاً كبيراً شجعني على اختيار هذا الموقع وأرشيفه الكتابي.

وتأتي أهمية أرشيف توتول من كونه يلقي ضوءاً على العلاقات الاقتصادية لمملكة توتول مع الممالك المجاورة لها كمملكة ماري وغيرها.

كان الافتقار للنصوص المسمارية الأصلية مشكلة واجهتني في بداية العمل، لكنني استطعت تذليل هذه الصعوبة بفضل الدكتور مانفرد كريبرنيك الأستاذ في جامعة يينا الألمانية الذي تفضل مشكوراً بإرسال المرجع الأساس الذي تضمن نصوص واستنساخات البحث، فله شكري وامتناني .

وبعد أن توافرت مادة البحث الأساسية بدأت العمل تحت إشراف أستاذي الدكتور باسم جبور صاحب الفضل في تدقيق وتصويب كل ماوصلت إليه بنصحه وإرشاده الدائم.

يهدف البحث بالدرجة الأولى إلى قراءة أرشيف توتول وترجمته إلى العربية للمرة الأولى ترجمة علمية من لغته الأصلية، ثم دراسة النصوص دراسة مقارنة في ضوء اللغة العربية.

ويهدف إلى الكشف عن المسائل الإدارية في مملكة توتول وعن العلاقات الاقتصادية القائمة داخل المملكة نفسها أو العلاقات القائمة مع دول الجوار .

بُني البحث على ثلاثة فصول متباينة في عدد صفحاتها لما اقتضته ضرورة البحث.

يقع أول الفصول في تسع وثلاثين صفحة أسميته المدخل. بدأته بتوضيح معنى الاسم "توتول" ثم تعريف شامل بموقعها تاريخياً وجغرافياً، وبذلك تناولتها من حيث التسميةُ والتاريخ السياسي والحضاري، ثم ركزت على أهم المكتشفات التي زودتنا بها معاول الأثاريين بدءاً من آثار الألف الثالث قبل الميلاد وحتى العصر الإسلامي الزنكي، وانتقلتُ إلى الحديث عن الأرشيف بعامة قدمت لمحة عمن قام بدراسته وقدمت تفاصيل شاملة مختصرة حوله قبل الدخول بالفصل الثاني.

أما الفصل الثاني صلب البحث والقسم الأكبر منه، فقمت بتقسيمه إلى ثلاثة أقسام تبعاً لتأريخ النصوص ثم قسمت النصوص إلى مجموعات تبعاً لأسماء ولاتها (بحسب طريقة التأريخ الآشورية) ومضمون النصوص لى ثلاث وعشرين مجموعة. بلغ عدد صفحات هذا الفصل حوالي مئتين وخمس وسبعين صفحة، وفيه الترجمة والدراسة التطبيقية. فقد قمت بقراءة النصوص عن الأصل الأكدي المسماري وقدمت ترجمة كاملة في العربية.

قمت بتحليل الألفاظ الأكدية (البابلية) بأقسامها أفعال وأسماء وحروف، ففي تحليل الأفعال كنت أذكر الوزن فالزمن واللواحق إن وجدت ثم الجذر فالمصدر فالإحالة إلى أحد المعجمين الأكديين الألماني (AHw) أو الأميركي (CAD) أو المعجم الأكدي العربي لصاحبه (علي ياسين الجبوري)، وكان

الاعتماد الأكبر على المعجم الأول، كما قمت بالتنويه بالمشترك السامي والمقارنة بالعربية والإحالة إلى معجم لسان العرب لابن منظور بهدف إثبات الروابط القوية التي تربط اللغتين الشقيقتين الأكدية والعربية.

أمّا في تحليل الأسماء فقد ورد في أرشيف توتول بحسب البروفيسور كريبرنيك عدد كبير من الأسماء الأكدية والأمورية وأخرى حورية وحثية، قمت بدراسة الأسماء الأكدية "الإلهية المركبة" منها ذكرت نوع الاسم من حيث الجنس ثم ذكرت الحالة الإعرابية للاسم فاللواحق كالضمائر المتصلة فالإحالة إلى المعجم الأكدي وبعض السلاسل التي عُنيت بدراسة أسماء الأعلام البابلية.

اعتمدت في دراسة هذا الفصل على ثلاثة كتب رئيسة، هي: معجم العلامات المسمارية البابلية الآشورية (ABZ) للألماني بورجر (Borger)، والمعجم الأكدي الألماني (AHW)، وكتاب المقدمة التمهيدية للغة الأكدية للأستاذ ريتشارد كابليس من ترجمة الدكتور عبد الرحمن دركزللي .

وهنا لابد من الإشارة إلى غياب الدراسة النحوية للنصوص وذلك ليس تقصيراً وإنما لغلبة الطابع الاقتصادي على نصوص البحث التي تقوم على جمل اسمية بحتة توثق فيها أسماء العمال اللذين يتقاضون الأجور وأنواع البضائع والسلع وكمياتها مما جعل النصوص فقيرة لغوياً بالمقارنة مع غيرها من النصوص الأدبية الأكدية.

أما الفصل الثالث فقد عُني بالدراسة المقارنة لنصوص توتول مع نصوص مملكة ماري (تل الحريري) من حيث طريقة التأريخ المتبعة وأسماء الولاة وأسماء الأشهر والسنوات ومن ثم من حيث المواد الغذائية والسلع التي كانت متداولة في المملكتين آنذاك، وطرق الحساب والتعداد والموازين والمكاييل المستخدمة في كل منهما.

ومن ثمَّ قمت بدراسة مضامين النصوص واستخلاص المعلومات التاريخية والجوانب التي تساعد على فهم مختلف جوانب الحياة الاقتصادية منها والاجتماعية بغية الإحاطة بكافة تفاصيل مملكة توتول بدءاً من الناحية الأثرية والتاريخية في الفصل الأول ومن ثم الأرشيف الكتابي في الفصل الثاني انتهاءً باستخلاص المعلومات حول تفاصيل الحياة في المملكة علها تكون دراسة شاملة متكاملة لموقع توتول بشكل خاص، ولعلها تقدم إسهاماً متواضعاً في رفد تاريخ سورية القديم بشكل عام، وذلك في فترة النصف الأوّل من الألف الثاني قبل الميلاد.

أما الخاتمة فقد جاءت لتلخيص ما وصل إليه البحث من نتائج وضحتْ أهميته بوصفه دراسة شاملة متكاملة لكل جوانب وتفاصيل موقع تل البيعة "توتول" .

وقد ألحقت بالبحث فهارس توضيحية جامعة وأسماء الأعلام والأمكنة والآلهة، ثم جاءت الاستنساخات الكاملة للنصوص المسمارية بهدف تقديم عمل واحد كليٍّ متكاملٌ وأخيراً قائمة بالمصادر والمراجع المستخدمة في البحث.

وأخيراً لا بد لي أن أتوجه بالشكر لأستاذي الدكتور باسم جبور الذي كان الموجه الناصح والصديق الهادي المعين في كل مرحلة من مراحل إعداد البحث. كما أشكر البروفيسور كريبرنيك والدكتور محمد حجوز لمساعدتهما لي وكرمهما بتوفير المرجع الأساس الذي قام عليه بحثي هذا.

. والله ولي التوفيق .

مخطط البحث

المقدمة

الفصل الأول

مدخل :

أ- دراسة الموقع جغرافياً : (الاسم الموقع والمساحة).

ب- دراسة الموقع تاريخياً : (توتول في المصادر التاريخية).

ج- دراسة الموقع أثرياً : (البعثة المنقبة والمكتشفات الأثرية).

الفصل الثاني (دراسة النصوص الأكّدية ترجمة وتعليق)

أ- نصوص القرن التاسع عشر قبل الميلاد وهي (٥٥) نصاً.

ب- نصوص القرن الثامن عشر قبل الميلاد وهي(٣٢٥) نصاً.

ج- نصّان من القرن السابع عشر قبل الميلاد.

- **الفصل الثالث**

أ- الدراسة اللغوية

- المظاهر الصوتية.

ب- دراسة المضامين

١- الحياة الاقتصادية

٢- الحياة الإجتماعية

ج- دراسة مقارنة لنصوص توتول مع نصوص ماري من حيث المضمون:

١- أسماء الشهور

٢- طريقة التأريخ المتبعة

٣- نظام التعداد المتبع والأوزان والمكاييل والمساحة

- الفهارس:

- أسماء الأعلام.

- أسماء الآلهة.

- أسماء الشهور.

- أسماء الأماكن.

- الألفاظ الاقتصادية.

- **الخاتمة (النتائج التي وصل إليها البحث)**

الفهرس

قائمة المصادر والمراجع

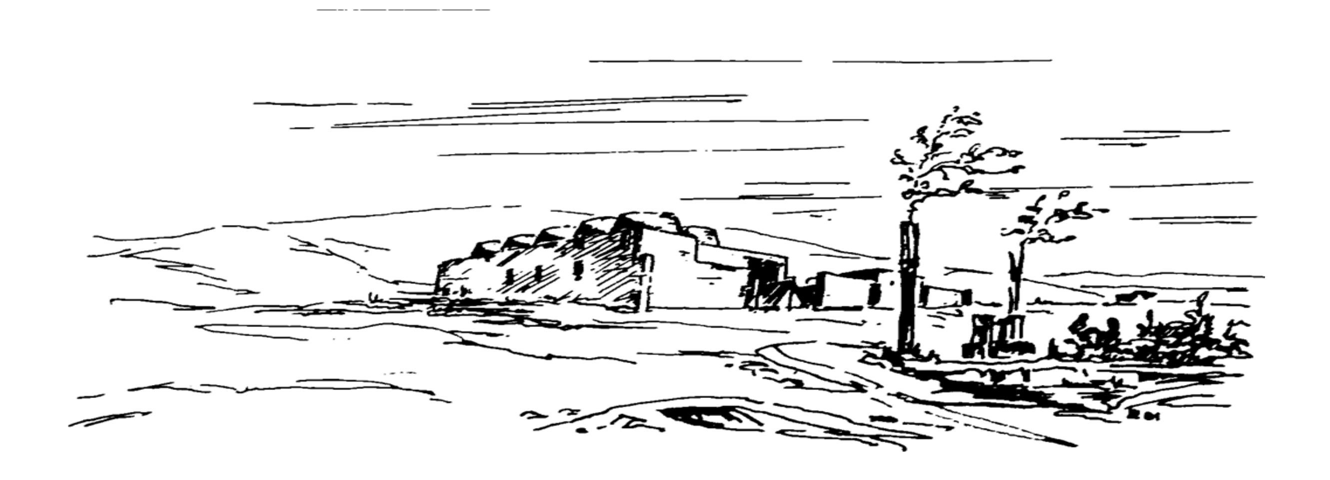
قائمة بالمخططات وصور المكتشفات

استنساخات النصوص.

ملخص اللغة الانكليزية

الفصل الأول

المدخل



المدخل:

١- دراسة الموقع من النواحي التالية:

أ- دراسة الموقع جغرافياً (الاسم الموقع والمساحة):

ورد اسم توتول في النصوص الكتابية القديمة ليدل على ثلاثة مواقع أثرية كالتالي[١]:

١- توتول: "هيت" على الفرات في العراق.

٢- توتول في بلاد عيلام "فارس".

٣- توتول السورية مابين الفرات والبليخ (انظر الشكل رقم ١).

إلى أن قام عالم اللغات القديمة وباحث أرشيف ماري جورج دوسان في سنة ١٩٦٢م بمطابقة تل البيعة بمدينة توتول القديمة وفقاً لمحتويات بعض الرسائل في أرشيف قصر ماري. حيث أفادت هذه الرسائل بأن مدينة اسمها توتول تأخذ مياهها من نهر البليخ من ناحية وتقع على الفرات من ناحية أخرى.[٢]

١- التسمية: وردت بحسب المصادر الكتابية المعاصرة لمملكة توتول أشكال كتابية مختلفة بفترات متباينة تبدأ مع الفترة مابعد الشرّوكينية ورد اسمها (٢٣٤٠ق.م) على النحو التالي:

du_8-du_8-li^{ki}-a[٣] في الفترة مابعد السرجونية.

ورد من توتول نفسها فأس نقش عليه: tu-tul-li^{ki} (KTT1)

ذكرت في نصوص من إبلا على الشكل التالي:

du-du-lu^{ki}[٤] - du-du-la-lu^{ki}

وورد ذكرها في نصوص بابلية قديمة في بلاد الرافدين وماري. في ماري وردت على النحو التالي:

tu-ul-tu-ul^{ki}[٥]

ووردت في نص من سلسلة YBC يصف مسير رحلة لإيمار بـ tu-ul-tu-ul[٦]

ووردت في نصوص من أوجاريت بـ ttl[٧]

---

[1]Krebernik, M(2001): Die altorientalischen Schriftfunde, Saarbrücken Druckerei und Verlag, Saarbrücken.Saarbrücken,P3.

[2] Strommenger, Eva(1977): Tall Bi'a bei Raqqa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 109, p9.

[٣] (RIME 2.1.1.11 : 16.)

[4] (TM. 75.G. 2040=ARET4,25xii 7.)

[5] (ARM27,65 : 16.)

[6] YBC 4499:37. &
Hallo. W. William(1964): The Road to Emar, JCS vol 18, p 57-88.

[7] (CAT 1.131, 6)

أما عن معنى هذه التسمية فمن خلال القواميس المختصة بالأكدية والسومرية تبين مايلي: الإشارة السومرية Dul أو tul[8] : تعني في الأكدية katāmu/غطاء في العربية. و būrtum=tu-ul.tul[9] تعني بئر. وربما كان المعنى "غطاء البئر"

٢- الموقع والمساحة:

يقع تل البِيعة "توتول" شمال شرقي مدينة الرقة ويبعد عن الفرات ورافده البليخ حوالي ثلاثة كيلومترات. تبلغ أبعاد التل (٧٠٠ × ٨٠٠ م)، يتألف المخطط الطبوغرافي لتل البيعة من كتلة تضاريس مثلثة الشكل تقريباً قاعدتها منحنية جناحها الشرقي يمتد إلى نهر البليخ وجناحها الغربي يمتد إلى نهر الفرات، أما أطرافه الأخرى فكانت محاطة بقناة من البليخ إلى الفرات كانت مجرى لنهر سابقاً يجري هنا قادماً من الشمال ليصب في نهر الفرات الذي يجري من الغرب إلى الشرق.

جرف نهر البليخ أجزاء من سور المدينة عندما كان يجري بانحناء بمحاذاة المدينة، وقد ابتعد اليوم مجرى النهرين مسافة ٢-٣ كم عن تل البيعة، والمجريان القديمان لنهري الفرات والبليخ هما الآن يشكلان منطقة خصيبة للزراعة[١٠].

يذكر اسم نهر دعي بنهر النيل وهو من أنهار الرقة حفره هارون الرشيد قرب البليخ، فأصبح النهران متجاورين وقد وصفهما أبو بكر الصنوبري بقوله:

كأنَّ عناقَ نهري ديرُ زكّى إذا اعتنقا عناقَ متيمينِ

وقتَ ذاكَ البليخ يدُ الليالي وذاك النيل من متجاورينِ[١١]

كما يرد ذكر قناة مياه تدعى دامانو كانت هذه القناة تقع على الفرات مجهولة الموقع، ولكن في العصر العباسي ورد ذكر قرية دامانا قرب مدينة الرقة[١٢].

وقد كان عالم اللغات القديمة وباحث أرشيف ماري جورج دوسان هو أول من طابق في سنة ١٩٦٢م تل البيعة بمدينة توتول القديمة مطابقته هذه كانت وفقاً لمحتويات بعض الرسائل في أرشيف قصر ماري.

---

[8] Borger, R. (1983): Assyrisch –babylonianische Zeichenliste, 3. Auflag Neukirchenerverlag, Neukirchen Vluyn, P175.(Abz)

[9] Von Soden,W. (1985): Akkadischeshen handwörterbuch, band I, Wiesbaden, p141.(Ahw).

[10] [١٠] شترومنغر، ايفا(١٩٨٤): وقائع الندوة الدوليّة لتاريخ الرقّة وآثارها١٩٨١، ترجمة: محمد مسلم، منشورات المديريّة العامّة للآثار والمتاحف، دمشق، ص٦٣.

[١١] العجيلي. عبد السلام، وآخرون (١٩٩٢): الرقة درّة الفرات، د.م.ن، ص٢٠١.

[١٢] المرجع السابق نفسه، ص٤٠.

حيث أفادت هذه الرسائل بأن مدينة اسمها توتول تأخذ مياهها من نهر البليخ من ناحية وتقع على الفرات من ناحية أخرى ولاتوجد أطلال تنطبق عليها تلك المواصفات سوى أطلال تل البيعة[١٣].

وبالإضافة لمدينة توتول يحوي هذا التل في داخله أطلال دير يعود إلى العصور البيزنطية دعى بـ "دير زكّى".

يؤرخ نصّا الدير في القرن الخامس الميلادي، النص الأول يؤرخ بثمانمئة وعشرين حسب التقويم السلوقي يقابله خمسمئة وتسع حسب التقويم الميلادي، عثر عليه ضمن أرضية الغرفة الخامسة والعشرين من أرضيات الدير، و النص الثاني يؤرخ سنة تسعمئة وست حسب التقويم السلوقي و خمسمئة وخمس وتسعين حسب التقويم الميلادي، شكل جزءاً من أرضية الغرفة الرئيسية لكنيسة تل البيعة الملاصقة لدير زكّى[١٤].

ب – دراسة الموقع تاريخياً (توتول في المصادر التاريخية):

تذكر المصادر التاريخية أنه بعد أن استولى مؤسس السلالة الأكّدية "شروكين" على مملكة ماري وجه حملة إلى شمال سورية لإخضاع يرموتي وإبلا حيث يذكر شرُّوكين في أخباره إن الإله دجن قد أعطاه البلاد العليا "مملكة ماري حتى جبال الفضة" بقوله مفاخراً: "شروكين الملك خرّ خاشعاً أمام الإله دجن وصلّى. الأرض العليا أعطاهُ إياها "ماري، يرموتي، إبلا وحتى غابة الأرز وجبال الفضة". في ذلك الوقت كانت توتول تابعة لمملكة ماري عندما احتلها شرُّوكين وضمها إلى أملاكه. كما تبين من حديثه أن توتول كانت مركزاً هاماً من مراكز عبادة الإله دجن إذ إنه نسب إلى إله مدينة توتول "دجن توتول" الفضل في إهدائه "البلاد العليا" أي الجزيرة العليا وما يجاورها حتى البحر الأبيض المتوسط[١٥].

وفي عهد الملك يخدون ليم قامت ثورة بقيادة (ياشوب دجن) ضد الحاكم المعين من قبل ملك ماري المدعو (لاناسوم)، تحالف مع الثوار ملك زلباخ اليوم "حمام التركمان"، ويعرف من أرشيف ماري اسم أحد ملوك توتول كان يدعى (باخلوكوليم) كان هذا الملك أيضاً متحالفاً مع الأمراء ضد ماري ولكن ملكها يخدون ليم (١٨٢٥–١٨١٠ق.م) استطاع بنجاح أن يتغلب على هذا التحالف ووقعت مدينة توتول تحت سيطرته فسمى نفسه ملكاً على ماري وتوتول وبلاد خانا[١٦].

---

[13] Strommenger, Eva(1977), 109, p9.

[14] Krebernik, Manfred (1991): Schriftfundeaus Tal Bi'a, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft , 123, p42, ff.

[١٥] ارحيّم هبّو، أحمد(٢٠٠٤): تاريخ سورية القديم (بلاد الشام)، منشورات جامعة حلب، حلب، ص١٩٨-١٩٩.

[١٦] العجيلي، عبد السلام، مرجع سابق، ص٣٥–٣٦ 16

بدأت مدينة توتول تفقد أهميتها تدريجياً منذ النصف الثاني من الألف الثاني ق.م، بعد اجتياح ملك بابل حمورابي لمدن الفرات: ماري توتول وايمار انحدرت مكانة مدينة توتول وأصبحت مدينة ثانوية. وفي العام ١٩٨٨م عثر على رقيم طيني عبارة عن عقد بيع (على ضفة بحيرة الأسد) منسوب إلى مدينة توتول بيّن أنها بقيت مستمرة حتى نحو ١٣٠٠ق.م في زمن الصراع الآشوري – الحثي في عهد الملك الحثي مورشيلي الثاني(١٣٣٩-١٣٠٦ق.م).

لم يعد هنالك أي ذكر لمدينة توتول في الفترات اللاحقة فقد برزت في تلك المنطقة مدن أخرى كـ"سورا" (قرية الحمام) ذكرت كمدينة حصينة قاومت غزوات شلمنصر الثالث (٨٥٩-٨٢٤ق.م) لمدة عام كامل، و"الرصافة" التي كانت مقراً لحماية القوافل التجارية من غارات البدو. وورد ذكر قيام مدن أخرى مثل حلف وحاران. وفي عهد لاحق دخلت قبيلتان بدويتان حوض البليخ هما قبيلتا (رفقو وريقو) _ من اسميهما يفترض اشتقاق اسم منطقة الرقة_ من ثم انقطع الاستيطان المدني لـ توتول فترة طويلة حيث ظهرت أبنية متواصلة بين القرنين الثالث والسادس الميلاديين. ثم تحولت المنطقة إلى مقبرة خلال الفترة الرومانية والبيزنطية[١٧].

أما في القرن السادس الميلادي أقام في التل راهب مسيحي شيد في التل ديراً دعي بـ"دير زكّى" بقي هذا الدير قائماً في تل البيعة حتى القرن العاشر الميلادي. وفي تلك الفترة أخذ التل اسم "تل البِيعة" نسبة إلى كنيسة شيدت بالقرب من دير زكّى[١٨].

ج- دراسة الموقع أثرياً (البعثة المنقبة وأهم المكتشفات الأثرية):

١- البعثة المنقبة:

أشار الباحث جورج دوسان عام ١٩٦٢م إلى موقع توتول قرب الرقة إلا أنّ عمليات التنقيب لم تبدأ في الموقع إلا عام ١٩٨٠م عندما قامت بعثة ألمانية برئاسة الباحثة الألمانية إيفا شترومنغر E.Strommenger وعدد من الباحثين الألمانيين والسوريين بتمويل من جمعية الاستشراق الألمانية بالتنقيب الأثري في تل البيعة، وقد أنهت البعثة أعمالها الأولية عام ١٩٩٥، وتفرغت لدراسة المكتشفات التي أسفرت عنها أعمال التنقيب[١٩]. وقد أدت أعمال التنقيب إلى الكشف عن لقى أثرية وبقايا عمرانية،

---

[17] العجيلي، عبد السلام، مرجع سابق، ص٣٦.

[18] Krebernik, Manfred (1991), 123, p42.

[19] Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998): Ausgrabungen Tall Biʿa/Tuttul, Saarbrücker Druckerei und Verlag, Band 1, p1-7.

يعود أقدمها إلى عصر أوروك في الألف الرابع قبل الميلاد، وصولاً إلى العصر الزنكي، من خلال الكشف عن ١٠٨ قطعة عملة نقدية تعود لفترة الإمبراطورية الرومانية وصولاً إلى العهد الزنكي[٢٠].

٢- أهم مكتشفات "توتول":

١- **الأسوار:** (انظر الشكل رقم ٢).

عرّفت نصوص ماري مدينة توتول بالحصن المنيع إذ كشف فيها عن سور تراوح عرضه مابين ٦-٧م وجد مغطىً بطبقة ملساء شديدة الانحدار ومعززاً بأبراج خارجية بارزة عن السور الأصلي الذي يفصل مابين أكروبول المدينة الذي يضم معابدها وأبنيتها ومابين ضاحية صغيرة قامت خارج السور، وقد أمكن من خلال تضاريس التل التعرف على بوابات ذات طراز الركائز الأربع الذي يتألف من بوابتين مزودتين بأبواب بدرفتين تحصران بينهما ممراً عريضاً يسمح بمرور العربات[٢١].

- كشفت أعمال التنقيب عن سور قديم يعود للفترة الباكرة "الألف الثالث قبل الميلاد" يحيط بمدينة توتول، وسور أحدث منه سمي بالسور "الحديث" يعود لعصر البرونز الوسيط:

- **سور الفترة الباكرة:**

اكتشف السور المحصن للمدينة في الفترة الباكرة "الألف الثالث قبل الميلاد" ضمن خنادق على جانبي الموقع في النقطة S على التل M إلى النقطة W على التل C، الخندق الموجود في التل M بني السور بعرض ١,٥م من القرميد بسماكة تتراوح مابين ٦ إلى ٦,٣م باستخدام أحجام مختلفة من بلاطات القرميد فمنها مستطيلة الشكل ومنها ماهو مربع الشكل. كما أُستخدم نوع من أخر من القرميد أكثر صلابة أثناء إعادة بنائه في فترة لاحقة.

أما بقية السور القديم فقد كشف عنها في ما بين التلال A وC حيث كان ظاهراً بامتداد ٢٥م و ارتفاع يبلغ ٢م ويصل إلى ٦,٣م من السماكة، بينما بلغت سماكته على الجهة الغربية من التل ٦,٤ م مبني من القرميد الطيني المستطيل الشكل، مدعم بدعامات يبلغ عرضها ١,٥ م مشيدة على الوجه الداخلي المقابل للسور الخارجي تباعد بين الدعامة والأخرى مسافة ٣م بنتوء بارز لحوالي ١,٨م، بينما بني السور

[20] Heidemann, Stefan(2008): Die Fundmünzen vom Tall al-Bīʿa bei ar-Raqqa und ihr Verhältnis zur lokalen Geschichte, zora, P374.
[21] Bruke, Aaron Alexander (2004): Architecture of Defence: Fortified Settlement of the levant during the Middle Bronze Age, Chicago, Ilinois, volume 1, P41.

الخارجي بمواجهة السور الداخلي على عرض ٢,٣م وسماكة تقدر تقريباً بـ ٨,٧م و٤,٧م على الامتداد الشمالي في التل C[٢٢].

وقد شيدت غرف مواجهة الجانب الداخلي ضمن السور القديم. توسعت المدينة في عهد يخدون ليم فبنى فيها سوراً آخر بسماكة ٤م ضم به الضاحية إلى مركز المدينة[٢٣].

- البوابات:

كشف عن بقايا البوابة الغربية للعصر البرونزي الباكر في المدينة فيما بين التلين A و C محفوظة بشكل سيء للأسف فالجزء الوحيد الباقي من أساسات الحجر بالإضافة إلى ٣ من تجاويف البوابة، ولكن على الرغم من الحالة السيئة للبوابة أمكن التعرف على مخططها الذي ينتمي لنمط "البوابات ذوات الدعامات الأربع" تم الكشف فيها عن مصراعين من الأبواب مرتكزة في نهاية الغرفة على جانبيها، يبلغ عرض ممر البوابة ٣م. وعلى جانبيها يتراوح عرض السور مابي ٨- ٨,٣م .وقد تم تحديد موقع البوابتين الأخريتين على الجانب الشمالي والجنوبي من التل[٢٤].

- أسوار عصر البرونز الوسيط:

أسفرت عمليات التنقيب في الجهة الغربية لسور عصر البرونز الباكر عن سور عائد لعصر البرونز الوسيط بعرض ٤,٧م ومحفوظ جيداً حتى ارتفاع بلغ ٣,٨م مدعم بدعامات من الداخل وجدت في جنوب السور، بني هذا السور فوق حطام وكتل من الصخور دون أساسات خاصة به ، غطي هذا السور بطبقة من الجص الأبيض بسماكة ٠,٢- ٠,٣سم. وإلى الجهة الجنوبية الغربية مابين التلين A و C أيضاً وجدت له بقايا مبنية من القرميد الطيني محفوظة بعرض ٣,٦م.

كما يتابع السور نفسه امتداده في التل K بعرض يصل إلى ٤,٨م يخترقه ممر في الجهة الغربية منه صنف هذا الممر على أنه بوابة خلفية للمدينة.

وخلال مرحلة لاحقة تم تجديد السور فقد بينت الدراسات الأثرية أنه جهز من الداخل والخارج وزيد في ارتفاعه فوق بقايا السور السابق، وعززت واجهته الخارجية بزيادة عرضها ١,٩ -٢م[٢٥]

[22] Ipid, p364.

[23] العجيلي، عبد السلام، مرجع سابق، ص٣٧.

[24] Bruke, Aaron Alexander, p364.

[25] Ipid, p366.

٢- القصور:

- **القصر الحديث:** (انظر الشكل رقم ٣).

تم الكشف عنه عام ١٩٨٣، محصن ببقايا أسوار عالية، ويقع إلى الغرب منه أساسات قبور لاتزال قائمة[٢٦].

يقع على المنحدر الجنوبي الغربي من التل، حيث وجد المنقبون بقايا مبنى ضخم تبلغ أبعاده تقريباً ٤١×٤٦م.[٢٧] ومن خلال الكسر الفخارية المكتشفة فيه تم تأريخه إلى عصر البرونز الوسيط فترة شمشي أدد الأول(١٨١٤-١٧٨٢ق.م). أطلق على المبنى في بادئ الأمر اسم "المبنى الأحمر"[٢٨] ولاحقاً سمي "بالقصر الحديث"، فقد شيّد هذا القصر من القرميد البني المائل إلى الاحمرار وغير مشوي[٢٩]. بنيت أساساته الصلبة على طبقة مجهزة من الطين والحصى والتي تموضعت فوق الجدران المستوية لأبنية سابقة. تتراوح سماكة جدران القصر مابين ١,٨ و٢,٢م ، وغالباً ماكانت مملسة من الداخل بطبقات من الطين أو الكلس. تألفت أرضياته من بلاطات من الحجر الكلسي، كمثيلاته من القصور التقليدية التي تعود للفترة البابلية لاسيما قصر زمري ليم في ماري.

يتألف المخطط العام للقصر من ثلاث قاعات مركزية، محاطة بمجموعة من الغرف الصغيرة أكبرها الغرفة الخامسة التي تقع في الجزء الجنوبي من المنبى والتي شيدت أرضيتها فوق غرفة ضخمة مستطيلة الشكل تبلغ من العمق ٣,٣م شكلت بناءً سابقاً مشيداً من نماذج مختلفة من القرميد ومواد بناء تختلف عن جدران القصر الأساسية. تتألف الغرفة الخامسة من غرف القصر من غرفتين منفصلتين دون أية مخارج لذا يعتقد أن المخرج الوحيد لهذه الغرفة كان بوسطاة السقف الذي لم يكن محفوظاً، تصميم هذه الغرفة يشابه تصميم قبر مؤلف من غرفتين وجد تحت أرضية القاعة الرئيسة من القصر العائد لمرحلة " الشكنكّو" في مدينة ماري لذا يسود الاعتقاد أن هذه الغرفة كانت قبراً ولكن للأسف لم يتم العثور على أية بقايا إنسانية أو أي شيء مماتخبئه عادة القبور من محفوظات فخارية وغيرها، ربما لم يستخدم القبر مطلقاً أو أنه تمت سرقته بشكل كامل بعد فترة وجيزة من إغلاقه. تقع غرفة العرش" الغرفة رقم(٦) في

---

[٢٦] شترومنغر، ايفا(١٩٩٠): نتائج التنقيبات الأثرية في قصر توتول في تل البيعة، تر: محمد وحيد خياطة، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٤٠، ص١٧٥-١٧٧.

[27] Strommenger, Eva et al. (1987): Ausgrabungen in Tall Biʿa 1985, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 119, p10.

[28] Ipid, p27.

[29] Strommenger, Eva(1991): Ausgrabungen in Tall Biʿa 1990, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 123, p11.

أقصى الشمال وهي قاعة مجهزة بمقاعد طويلة ومنصة مرتفعة، مملسة بالكامل ببلاطات من الحجر الكلسي االمربعة الشكل[٣٠].

لم يعثر في القصر على أي نوع من أنواع الفخار في فترة إشغال القصر لذا فإنه من الصعوبة تحديد تأريخ بنائه ولكن استناداً على التنقيبات التي جرت تحت غرف القصر التي زودتنا بأوانٍ فخارية تعود لفترة حكم (شمشي أدد الأول الآشوري)، تم نسب بناء هذا القصر إلى (بخلوكليم) المعاصر (ليخدون ليم ١٨١٥ق.م)[٣١].

- **الأطوار اللاحقة للقصر:**

توقف انشغال القصر وهجر تماماً ثم أعيد إصلاح جدرانه وتم إجراء تغييرات أساسية في بنيته، حيث أغلقت بضع مداخل أصلية له وفتحت مداخل جديدة في أماكن أخرى[٣٢]. وقسمت بضعة غرف فيه إلى وحدات أصغر بتشييد جدران فاصلة فيها ولربما استخدمت كغرف للسكن أو مشاغل، فقد عثر في الفناء الشمالي منه في إحدى الغرف على مصطبة طينية وضع عليها عدد من الأوعية الضخمة نسبياً، وقد اكتشف المنقبون أفران للشواء (ربما شكلت هذه الوحدة مطبخاً). بينما قسمت الغرفة الخامسة السابقة الذكر إلى باحات صغيرة بجدران فاصلة رقيقة وقد أُنشئ فيها فرنان، وغطيت أرضيتها بطبقة من الرمل والحصى وعثر فيها على بقايا عظام حيوانية وبعض القطع الفخارية. أما الغرفة ١٦ من غرف القصر فقد وجد فيها صف من الأفران المعروفة بـ"التنور"[٣٣]. هذه التغييرات أبعدت المبنى في هذه الفترة عن وظيفته الأساسية كقصر المدينة ليشغل وظائف أخرى كالسكن. ولكن مع هذا استمر في بعض أجزائه كمبنى ذي أهمية إذ تم الكشف عن ستين لوحةً وجدت في المبنى في إحدى الغرف الواقعة في الجهة الشمالية من القصر، حملت بعض هذه الألواح أختاماً لخدام شمشي أدد الأول ويسمخ أدد الآشوريين، تؤرخ هذه الألواح بالفترة اللاحقة للقصر والتي هي فترة الملكين الآشوريين شمشي أدد وابنه يسمخ أدد (١٧٩٨-١٧٧٥ق.م)[٣٤].

---

[30] Ipid, p12-13.

[31] Einwag, Berthold(1993): Die kermik aus dem Gruftbereich des jungen Palastes in Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft , 125, p40.

[32] Strommenger, Eva(1989): Die Ausgrabungen in Tall Biʿa 1987, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 121, p10.

[33] Ipid, p14-15.

[34] Krebernik, Manfred(1993): schriftfunde aus Tall Biʿa1992, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 125, p51.

أما الاكتشاف المثير العائد لهذه الفترة فهو الكشف عن قبر جماعي في حفرة حفرت في أرضية الغرفة الخامسة وجزء من الغرفة الشرقية الملاصقة لها. احتوى القبر على هياكل عظمية لحوالي ٨٠ شخصاً بدا أن بعضهم دفن بعناية والبعض الأخر قذفوا بوحشية إلى داخل الحفرة فوق بعضهم البعض[٣٥]، سأتكلم عنهم بالتفصيل لاحقاً.

– كما تم الكشف عن مجموعة من المباني الطينية تقع في التل المركزي E، تظهر تبايناً في النماذج المعمارية، مما يعكس التأثيرات المختلفة والتبدلات الحضارية والسياسية التي خضعت لها المدينة. سمي بعضها تبعاً للون القرميد المستعمل في إنشاء الجدران فمنها ما دعي بالقصر "الأحمر" هو بناء ضخم مستطيل الشكل يتألف من فناء واسع محاط بست غرف[٣٦] ، وهنالك المنزل الأخضر الذي يتألف من نفس التصميم المعماري للمنزل الأحمر[٣٧]، والمنزل الأبيض والمباني (A, B, C, D, E) [٣٨].

٣– المعابد (الناحية الأثرية):

١ – معبد الإله دجن:

يقع في القسم الشرقي من المدينة، لم يتم التنقيب فيه.

٢– المعبد الغربي: (انظر الشكل رقم١ القطاع C).

استمرت التنقيبات على التل C وهو ارتفاع كبير يبرز في الناحية الغربية للموقع، في عام ١٩٨١. والمبنى الأجدر بالملاحظة يقع بالقرب من قمة التل C وهو عبارة عن بناء كبير ذي جدران طينية ضخمة يبلغ عرضها أكثر من ٦م.

تم التعامل مع البناء على أنه جزء من سور المدينة البابلية القديمة استناداً على المكتشفات الفخارية حول أساسات الجدران[٣٩]. كما وضحت التنقيبات بشكل جليّ أن البناء الكبير على التل C لم يكن جزءاً من سور المدينة وإنما هو عبارة عن مبنى ذي غرفة واحدة مستطيلة الشكل تماثل معايير معابد البرونز الوسيط "ذي الغرف الطويلة" كما هو الحال في مواقع أخرى في سورية والمشرق في هذه الفترة. على مايبدو أن المعبد بني في ثلاث مراحل مختلفة حسب التغييرات الظاهرة في الزخرفة وسماكة الجدران .

---

[35] Strommenger, Eva(1991), 123, p14-15.

[36] Herbordt, Suzanne et al. (1982): Ausgrabungen in Tall Biʿa 1982, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 114, p87-91.

[37] Arns,Raimund et al. (1984), 116, Ausgrabungen in Tall Biʿa 1982 und 1983, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 116, p18-21.

[38] Ipid, p21-26.

[39] Herbordt, Suzanne/Strommenger, Eva (1982), 114, p96.

كما يبدو أن أساسات المعبد قسمت إلى طبقات حسب السكن المحلي الأول المتضمن قطع فخارية تعود لنهاية عصر البرونز الباكر.

قسمت أساسات المعبد إلى طبقات حسب السكن المحلي المتضمن القطع الفخارية التي تعود إلى نهاية عصر البرونز الباكر[٤٠]. يأخذ المعبد شكلاً مستطيلاً طول الحرم فيه ١٠م له ممرات ويخترق ضلعه الأمامي باب تتقدمه ردهة مفتوحة نحو الخارج، يعرف هذا الطراز المعماري بالمعبد ذي الرواق، وهو من طرز البناء الشائعة في الجزيرة السورية[٤١].

وجد عدد من القبور الإنسانية بالقرب من المعبد، قطعت أعمدة قبرين منهما بالجزء الخارجي للجدار الشمالي للمعبد، عثر فيها على على أوان فخارية تعود لعصر البرونز الوسيط[٤٢]

*ماسبق ذكره كان أهم مازودنا به تل البيعة من آثار ماقبل الميلاد في الألفين الثالثة والثانية ق.م من مدينة توتول أما الألف الأولى ق.م في تل البيعة فقد كانت فترة هجران للتل حتى القرن الخامس للميلاد إذ أعيد استيطان التل في الفترة البيزنطية من قبل جماعة من المسيحيين السريان اللذين بنوا كنيسة لهم في الموقع وبجوارها دير لسكنهم فرشت أرضياته بالفسيفساء التي حملت كتابات تؤرخ الدير في القرن الخامس الميلادي، ويحمل هذا الدير اسم دير زكى.

٣- دير زكّى: (انظر الشكل رقم ٤)

- **دير زكّى** بفتح أوله وتشديد الكاف، والألف مقصورة، هو دير بالرُّها بإزائه تل يقال له تل زُفر بن حارث الكلابي، وفيه ضيعة يقال لها الصالحية اختطها عبد الملك بن صالح الهاشمي أحد أمراء بني العباس في عصرهم الأول كما قال الأصبهاني.

وقال الخالدي : هو بالرقة قريب من الفرات.

وقال الشابشتي: هو بالرقة وعلى جنبيه نهر البليخ . وللشاعر الصنوبري أبيات عديدة في وصف الدير[٤٣].

هو أحد الأديار القديمة للسريان قرب الرقة من الشرق، في زاوية التقاء نهر البليخ بنهر الفرات، يبعد عن الرقة نحو ثلاثة كيلومترات في موقع يعرف اليوم بتل البيعة[٤٤].

---

[40] North Cooper, Elisabeth (1997): The Middle Bronze Age of the Euphrates Valley Syria : Chronology, Religion, Interaction and Cultural Exchange, national library of Canada, p51.

[41] العجيلي، عبد السلام، مرجع سابق، ص٣٧.

[42] Arns,Raimund / Strommenger, Eva (1984), 116, p36-37.

[٤٣] ياقوت الحموي (١٣٩٧هـ-١٩٧٧م): معجم البلدان، المجلد الثاني، دار صادر، بيروت، ص٥١٢.

[44] العجيلي، عبد السلام، مرجع سابق، ص١٩٩.

شيّد في القرن الخامس الميلادي وكان يضم مدرسة لاهوتية مشهورة يقصدها الرهبان للتعلم. بقي دير زكّى حتى القرن العاشر للميلاد فيه أساتذة علم اللاهوت. وقد اشتهر من رهابنته كثيرون[٤٥]

من مشاهير رهابنته: مار يوحنا بن قورسوس الرقي المشهور بيوحنا التلي لأنه سمي مطراناً على مدينة تلا قرب مدينة رأس العين ترهب في دير زكّى وتضلع باللغتين السريانية واليونانية، وأصاب حظاً كبيراً من العلوم اللاهوتية، رسّم قسيساً ثم رقي إلى أسقفية تلا سنة٥١٩ توفي سنة٥٣٨.

ورد ذكر دير زكّى في التاريخ الكنسي في أحداث القرن السادس وكان رهبانه يدرسون اللاهوت من أشهر أساتذته الملفان الربان تادور. وتخرج فيه البطريرك الأنطاكي يوحنا الرابع ٨٤٧–٨٧٨ وفيه سمي البطريرك الأنطاكي اغناطيوس الثاني٨٧٨–٨٨٧.

وذكر ميخائيل الكبير في تاريخه السرياني عشرين مطراناً وأسقفاً ظهروا من دير زكّى منذ سنة ٧٩٣ حتى سنة٩٥٤ وقد أورد بعض أسمائهم منهم ثلاثة جلسوا على كرسي مطرانية الرقة ولم يعرف للدير ذكر بعد سنة ٩٥٤.

من مشاهير رهبان دير زكّى مار قرقياقس مطران آمد ٥٧٨–٦٢٣. كان الدير عامراً في زمن أبي الحسن علي بن محمد المعروف بالشابشتي صاحب كتاب الديارات المتوفي سنة ٣٨٨هـ–٩٩٨م وفي زمن ياقوت الحموي المتوفي سنة٦٢٦هـ –١٢٢٦م فتكون مدة ازدهاره نحو خمسة قرون ومدته زهاء ثمانية قرون.

كانت الملوك إذا اجتازت به نزلته أياماً لما اجتمع فيه من حسن العمارة وطيب الموقع، ومن أجلِ من نزله أيام مجده الخليفة العباسي هارون الرشيد.

وفي وصف الدير يقول الشابشتي في كتابه الديارات: نزلته وأقمت فيه لأنه يجتمع فيه كل ما يريدونه من عمارة ونفاسة أبنية وطيب المواضع التي فيه ونزهة ظاهرة، لأن له بقايا عجيبة و بناحيته من الغزلان والأرانب وما شاكل ذلك مما يصطاد الجارح من طير الماء والحباري وأصناف الطير وفي الفرات بين يديه مطارح الشباك للسمك فهو جامع لكل ما تريده الملوك والسوقة وليس يخلو من المتطربين لطيبه سيما أيام الربيع فإن له في ذلك الوقت منظراً عجيباً[٤٦].

فرشت أرضياته بالفسيفساء التي حملت كتابات تؤرخ الدير في القرن الخامس الميلادي:

أرضيات الفسيفساء:

[45] المرجع نفسه، ص١٧٠-١٧١.

[٤٦] الشابشتي، الديارات، جمعه عبد الحليم بن محمد (حفيد النحوي) سنة (٦٣١هـ)، بدون مكان نشر، ص٧٢.

تعرّف الفسيفساء على أنها العمل الفني ذو الشكل المتماسك المكوّن من مكعبات صغيرة جمع بعضها إلى بعض لتكون أشكالاً وزخارف متعددة ذات مضامين وأنماط زخرفية هندسية، نباتية، كتابية، إنسانية، حيوانية تهدف إلى القضاء على الصمت وتقديم المفهوم والعبرة للمشاهد.

ولطالما تغيرت المفاهيم والموضوعات الممثلة على اللوحات الفسيفسائية مع تغير وتبدل المفاهيم العقائدية الميثولوجية. ويلاحظ هذا التطور في فسيفساء القرن الخامس الميلادي فترة التبدل من الوثنية إلى عقيدة ذات ديانة سماوية لها قوانينها ومرتكزاتها السماوية المحددة والموجهة من قبل رجال دين.

إذ شهدت هذه المرحلة انطلاقة كبيرة في فن الفسيفساء نحو الابتعاد عن المضامين الميثولوجية الوثنية لصالح المضامين الهندسية والنباتية وغيرها. وقد غزا هذه الفترة أيضاً أسلوب "قوس قزح" الذي يقوم على مبدأ ملأ الفراغ بمختلف أنواع الطيور المختلطة بالأزهار من كل صنف وبعد فترة من ظهور هذا النوع من الفسيفساء ظهرت فكرة الكتابة لتأريخ أعمال رصف الأرضية بالفسيفساء، كفسيفساء دير زكّى إذ أرخت انتهاء العمل بالشهر والعام، واتبعت أسلوب "قوس قزح" من حيث الشكل والمضمون[٤٧].

اللوحة الأولى: (انظر الشكل رقم ٥).

عثر عليها في الغرفة الخامسة والعشرين من غرف دير زكى بلغت أبعادها أربعة أمتار عرضاً وعشرة ونصف طولاً تشكل إطارها من حاشيتين هندسيتين ضمت الأولى أشكالاً مثمنة تحوي بداخلها مربعات أصغر و الحاشية الثانية زخارف جدائلية الشكل بينما ضمت اللوحة رموز مستوحاة من الطبيعة المحيطة بالدير وذلك حسبما سبق وأوردنا من وصف الشابشتي للطبيعة الخلابة للدير، إذ ضمت اللوحة: شجرة رمان وشجرة سرو وأزواجاً من البط، الحمام، السمك، اليمام، العنقاء، وزوج من الطواويس في منتصف اللوحة بجانب الكتابات السريانية كما ضمت أيضاً جُملاً لاتينية قصيرة[٤٨].

<u>الرموز ودلائلها المستخدمة في اللوحة الأولى:</u>

اليمامة: ترمز إلى الروح

طائر العنقاء أو الفونكس: يرمز إلى الخلود

الحمام: ظهرت صوره بكثرة في مختلف الفنون لدى المسيحيين لأنه في نظرهم يرمز إلى أشياء كثيرة ومختلفة فهو يرمز إلى البساطة والنقاء والتواضع، يرمز إلى الروح البشرية وقدسيتها عند الإنسان، ترتبط

---

[٤٧] مقداد، خليل (٢٠٠٨): الفسيفساء السورية، منشورات وزارة الثقافة، المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، ص٢٢-٢٣.

[48] Kalla, G.(1991): Das ltere Mosaik des byzantinischen Klosters in Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, 123, p35-39.

صورة الحمامة بشعائر التعميد، وقد ظهرت صورة الحمام على المقابر وهي تحمل غصن الزيتون في منقارها وترمز بذلك إلى السلام.

السمكة: رمز المخلص، وهي المرادف للمسيحيين الأوائل لأن الكلمة اليونانية Ichtus (سمكة) تعني السيد المسيح.

أشجار الرمان: تشير إلى الخصوبة.

الطاووس والطيور التالية: (الحجل، البجعة، الإوزة، الديك الرومي) يرتبطون جميعاً بفكرة الخلود[٤٩].

ترجمة النص السرياني الأول:

بشهر آب بسنة ثمانمئة وعشرين بقيامة آبائنا القديسين: الأسقف سيدي بول ورئيس شمامسته (شمامسة الدير) سيدي يوليان ودميترا الموقر وبولاوقطا رئيس الدير. كان الفسيفساء هذا بمشاركة كهنته، كهنة الدير: سيدي شمعون القسيس وسيدي زقوطا وسيدي حلا وسيدي أوجين وسيدي آبوس (كبير) الشمامسة وسيدي أبراهم الشماس ورب البيت واللذين كلهم أخوة قديسون بمحبة الله مكافأة جيدة لكل من اشترك بفرش أرضية فسيفساء هذا البيت هنا ولسيدتي أسيتا ولسيدي جند[٥٠].

اللوحة الثانية:

شكلت هذه اللوحة أرضية الغرفة الرئيسة لكنيسة دير زكّى تبلغ أبعادها ٤×٤م تتألف من إطار بزخارف حلزونية الشكل بينما ضمت اللوحة الأساسية أشكال هندسية دائرية، بيضوية، معينات ومربعات مترابطة لتعطي أشكال مختلفة من الصلبان ضمت هذه الأشكال الهندسية بداخلها زخارف نباتية وأنواعاً مختلفة من الطيور (زوجين من الطواويس، زوجين من الحمام وقد ضمت الدائرة الملاصقة لعتبة الباب مزهرية بعروتين وضم المربع المواجه لها صليب كبير الحجم. يقع النص السرياني خارج اللوحة مشكلاً عتبة الباب، يتألف من اثني عشر سطراً ويؤرخ رئاسة الدير للسيد شمونا بـ٩٠٦ حسب التقويم السلوقي و٥٩٥ حسب التقويم الميلادي، تبلغ أبعاده ٦٥×٢٥سم[٥١].

الدلائل والرموز المستخدمة في اللوحة الثانية:

---

[٤٩] مقداد، خليل، مرجع سابق، ص٤٩-٥١.

[50] Krebernik, Manfred(1991),123, p43.

[51] Strommenger, Eva(1993): Ausgrabungen in Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 125, p7-8.

الصليب: يرمز الصليب إلى شجرة الحياة، وهو خط الوحدة فيما بين السماء والأرض وهو رمز المعبود الإلهي بالنسبة للمسيحيين الأوائل.

الزخارف النباتية: تعتمد لملأ الأرضيات

الأشكال الهندسية: يرمز المربع أو الدائرة التي يتوسطها الصليب إلى الخلق في حدوده الحسية، بينما ترمز الدائرة إلى الأبدية والغموض[٥٢].

ترجمة النص السرياني الثاني :

في شهر نيسان في سنة ٩٠٦ هذا التأريخ الذي يؤدي السنة الثالثة عشرة من أيام رئيس الدير سيدي شمونا كان الفسيفساء هذا بمشاركة كهنة هذا الدير من أسيادنا[٥٣].

٤- المدافن :

- **مدافن توتول القديمة:**

لقد تم العثور على مئة وثلاثين قبراً في موسم تنقيب عام ١٩٩٥م، تم الكشف عنها ضمن أسوار مدينة توتول، عثر فيها على بقايا عظمية ورماد وأدوات وتجهيزات جنائزية مما يدل اعتقاد سكان توتول بالحياة بعد الموت لذلك كانوا يزودون موتاهم بما يحتاجون إليه من تجهيزات في العالم الآخر كالأدوات الفخارية والدمى الطينية والملابس وغير ذلك[٥٤]، شأنه في ذلك المعتقد شأن سائر مناطق الشرق القديم لاسيما في الألفين الثالث والثاني قبل الميلاد. لقد اعتاد سكان بلاد الرافدين القدماء على وضع العديد من الحاجيات واللوازم والحلي والأسلحة مع الموتى عند دفنهم، لذلك أصبحت القبور القديمة مصدراً مهماً للقى الأثرية من مختلف العصور[٥٥].

وقد بيّنت دراسة هذه القبور أن توتول عرفت خمسة أشكال من المدافن القديمة وهي على الشكل التالي:

١- حفر ترابية تم الدفن فيها دونما غطاء، استخدمت لدفن الأطفال واليافعين.

٢- قبور صغيرة عبارة عن حفر صغيرة (خلجان) ضيقة استخدمت لدفن شخص واحد (انظر الشكل ٧).

٢- قبور كبيرة استخدمت لدفن عدة أشخاص، عبارة عن غرف كبيرة لم يتم التحقق منها بشكل كامل (انظر الشكل رقم٨).

---

[٥٢] مقداد، خليل، مرجع سابق، ص٤٩-٥١.

[53] Krebernik, Manfred(1991),123, p48.

[54] Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998), Band 1, p9.

[٥٥] حنون، نائل(٢٠٠٦):المدافن والمعابد في حضارة بلاد الرافدين القديمة"دراسة عن الشعائر والعمارة في النصوص المسمارية والآثار"دار الخريف للنشر والتوزيع، دمشق، الجزء الأول، ص٤٩.

٤- أوعية فخارية كبيرة: تم الكشف عن (جرار فخارية) كبيرة الحجم حوت بداخلها هياكل عظمية بأبعاد (٨,١-٣) لأطفال ورضّع، غالبية هذه الجرار أخذت الشكل البصلي، عثر عليها أحياناً كاملة وأحياناً مجزأة لتسهيل وضع الجثة بداخلها وطمرها وبجانبها وضع الأثاث الجنائزي للمتوفى[٥٦].(انظر الشكل رقم ٩).

انتشرت قبور هذه الطريقة خلال الألف الثاني قبل الميلاد إذ وجدت في مواقع مختلفة من العراق وسورية ففي سورية تم الكشف عن مدافن من هذا النوع من موقعي (ترقا وتل الحديدي) .

كانت الآنية التي تستخدم لهذا الغرض كبيرة الحجم ولها فوهات واسعة دائرية يصل قطرها إلى حوالي مترٍ واحد، أو بيضوية الشكل.

أما عن طريقة وضعها كانت إما أن توضع بشكل مقلوب فوق الجثة وإما تنصب بوضع عمودي وتوضع الجثة بداخلها مع ثني الركبتين .

استعملت في ترقا على الضفة الغربية لنهر الفرات في سورية الآنية الفخارية في دفن الأطفال في حوالي منتصف الألف الثاني قبل الميلاد وكانت الآنية المستعملة لهذا الغرض تغطى بصحون كبيرة من الفخار وفي تل الحديدي اكتشف إناء فخاري يحتوي على ثلاثة هياكل عظمية لأطفال ومعها جرة جنائزية .

ويعود أقدم الأمثلة عن الدفن بالجرار الفخارية الواسعة الفوهة إلى عصور ماقبل التاريخ (أواسط الألف السادس قبل الميلاد) من موقع تل حسونة في العراق. وهو عبارة عن قبر يضم هكلين عظميين لطفلين رضيعين توأم دفنا معاً في إناء من الفخار[٥٧] .

٥- مدافن الطبقة الحاكمة: هي مدافن فوق الأرض خصصت للعائلة الحاكمة في توتول وهي مدافن فريدة من نوعها تتشابه نوعاً ما مع مدافن الطبقة الحاكمة في أور[٥٨]. (انظر الشكل رقم ١٠).

كشف عنها خارج حدود الموقع الأثري، في الجهة الشمالية خلف المنخفض على مصطبة من الحصى كانت تتم فيها عمليات الدفن في الألف الثالث ق.م، كما يوجد بعض القبور تم العثور عليها في المدينة المأهولة ترجع أيضاً بتاريخها إلى الألف الثالث ق.م، واكتشفت بضعة قبور مزودة بأدوات ولقى أثرية كمباخر وغيرها[٥٩].

---

[56] Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998), Band 1, p9.

[57] حنون، نائل، مرجع سابق، ص٣١-٣٤.

[58] Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998), Band 1, p9.

[59] شترومنغر، ايفا (١٩٨٣) : تقرير حول حفريات تل البيعة ١٩٨٠-١٩٨٢، تر: قدور، محمد، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٣٣ ، الجزء الأول، ص١٥٥.

– **المقابر الجماعية:** (انظر الشكل رقم ١١).

عثر في توتول على قبر جماعي في حفرة حفرت في أرضية الغرفة الخامسة من القصر وجزء من الغرفة الشرقية الملاصقة لها. احتوى القبر على هياكل عظمية لحوالي ٨٠ شخصاً بدا أن بعضهم دفن بعناية والبعض الأخر قذفوا بوحشية إلى داخل الحفرة فوق بعضهم البعضز وبدراسة هذه الهياكل تبين أن عدداً من الأشخاص لهم بنية عضلية وبعضاً من الجروح الغير مشفية تماماً، فكان الإقتراح أن هذه الجثث هي جثث لجنود وليسوا مواطنين عاديين ولسوء الحظ لم يتم العثور بجوارهم على أية أسلحة أو دروع[٦٠].

– أما عن طريقة الدفن فقد جهزت الجثث أولاً بطليها بالقار ثم دفنت بوضعيات مختلفة تشابهت في الشرق القديم، فبعضهم كان يمدد بطوله كاملاً على الظهر وبعضهم الآخر يمدد على أحد جانبيه دون الإلتزام بتحديد الجانب أو جهة المتوفى مع رفع وثني الركبتين حتى يلتصق الفخذان بالبطن (طريقة الدفن في توتول)، والأيدي كانت إما أن تمدد على جانبي الجسد إمّا تكون متقاطعة على الصدر وإمّا مرفوعة أمام الوجه في حالة كان الدفن على أحد الجانبين[٦١].

– **المقبرة الرومانية– البيزنطية:** (١انظر الشكل رقم ١٢).

تم الكشف عن هذه المقبرة في الجهة الجنوبية الغربية، إذ بيّنت أعمال التنقيب أن الموقع في هذه الجهة كان مقبرة كثيفة في العصر الروماني – البيزنطي في مواضع متفرقة منها استخدمت في العصر العباسي أيضاً. تتوضع فيه القبور على شكل طبقات توضعت فوق بعضها بطبقتين إلى ثلاث طبقات من القبور، القرابين فيها قليلة باستثناء بعض النقود ولربما تعرضت للسرقة من قبل لصوص الآثار.

في أعماق هذه المقبرة تم التوصل إلى بيوت بابلية قديمة خاصة في طبقتها العلوية، أما الطبقة السفلى فتسمح بتكوين صورة متكاملة حول بناء واسع (لم تكتمل أعمال التنقيب فيه)[٦٢].

٥– التجهيزات الجنائزية (اللقى الصغيرة): (انظر اللوحة ١٣).

كانت تشتمل على كل مايمكن للإنسان أن يستعمله في الحياة من مواد وثروات منقولة، ومن ضمنها الحيوانات والطيور والأسماك.

لقد استمرت التجهيزات الجنائزية على امتداد عصور حضارة بلاد الرافدين القديمة (سورية والعراق) مؤلفة من كل ماكان يستعمله المتوفى في الحياة اليومية من ملابس وحلي وأسلحة وأدوات فخارية وقطع فنية

[60] North Cooper, Elisabeth, p50-51.

[61] حنون، نائل، مرجع سابق،ص٤٦–٤٧.

[62] شترومنغر، ايفا (١٩٨٣)، مرجع سابق، المجلد ٣٣ ، الجزء الأول، ص١٥٤.

وغيرها مما كان يُقتنى لأي غرض كان. وكانت هذه التجهيزات تتوافق مع المستوى المادي والاجتماعي لعائلة المتوفى.

إن طبيعة التجهيزات الجنائزية تدل على أن الغرض الأول من وضعها في القبر كانت لتلبية احتياجات روح المتوفى إليها، لوجود اعتقاد ديني بأن روح المتوفى التي استقرت في العالم السفلي ترتاد القبر الذي يصبح بمنزلة موضع اتصالها بالعالم العلوي. وبهذا يمكن أن تستفاد من ما كان يتبقى في القبر[٦٣].

ومن التجهيزات الجنائزية في مدافن توتول:

المحتويات الجنائزية لأحد قبور توتول المكتشفة في الجهة الغربية من التل، القبر يعود لطفل[٦٤] راجع الشكل (16/35:4) وقد تم تجهيزه بما يلي:

١- الرقم المتحفي (16/35:177)

سورة من النحاس أو البرونز أبعادها ٤,٨×٤،. سم لها نهايتان معكوفتان للخارج.

٢- الرقم المتحفي (16/35:178)

سواران من النحاس أو البرونز ٤,٩×٣،. سم

٣- الرقم المتحفي (16/35:179)

عقد مزين باللؤلؤ محفوظ في متحف الرقة، عقد من البرونز أو النحاس على شكل نصف دائرة منقوشة من جهة واحدة يزينها حبة لؤلؤ في منتصفها.

٤- الرقم المتحفي (16/35:180)

جرة من الفخار ببطن بصلي الشكل مع رقبة مرتفعة قليلاً، مقاييسها ١٨,٧×٩,٦×١٦,٤ سم.

٥- الرقم المتحفي (16/35:181)

كوب من الفخار أبعاده ٩,٥×٤,٢ سم.

٦- الرقم المتحفي (16/35:182)

كوب رفيع وطويل من الفخار أبعاده ٩×٧,٩ سم

٧- الرقم المتحفي (16/35:183)

زبدية صغيرة من الفخار لها مسكتان على جانبيها أبعادها ١٠,٣×١٠,٦ سم

٨- الرقم المتحفي (16/35:184)

---

[63] حنون، نائل، مرجع سابق، ص٤٩.

[64] Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998), Band 1, p12-13.

فنجان فخاري أبعاده ٨,٥×٨,٥ سم

٩- الرقم المتحفي (16/35:185)

جرة أخرى من الفخار ببطن بصلي الشكل أيضاً ورقبة مرتفعة أبعادها ١٧,٤×٨,٥×١٣,٣ سم.

١٠- الرقم المتحفي (16/35:186)

زبدية من الفخار ذات حافة واسعة وأرضية ضيقة مسطحة أبعادها ٤,٩×١٣,١ سم

١١- الرقم المتحفي (16/35:187)

هيكل عظمي مدفون على الجانب بوضعية ثني القدمين. راجع الشكل(16/35:4)

٦- التماثيل المكتشفة:

من الممكن أن سكان مدينة توتول صنعوا التماثيل بالأحجام الكبيرة ذات العيون المنزلة كما في مملكة ماري نستدل على ذلك من خلال الكشف على عين تمثال من النوع المنزل[٦٥]، ولكن لم يتم العثور على أي تمثال بالحجم الكبير ربما يعود السبب لعدم اكتمال أعمال التنقيب في الموقع وغالبية التماثيل التي تم الكشف عنها عبارة عن دمى صغيرة مصنّعة من الطين المشوي ولا تتعدى كونها نذور مقدمة للمعابد. ومن خلالها نتبين أن سكان توتول قد مارسوا عبادة الربة الأم التي كانت منتشرة في مواقع سورية والعراق منذ القِدم، فقد تم العثور على عدد من التماثيل التي تمثل الرّبة الأم رمز الخصب والعطاء، التي لطالما صوّرت عارية تضم يديها إلى صدرها، وتبرز فيها أعضاؤها الأنثوية التي ترمز إلى الخصب وفيما يلي نماذج مما تم الكشف عنه:

الشكل الأول: لوحة طينية نافرة: تعود للعصر البابلي القديم جيدة الحفظ كاملة تم الكشف عنها في السفح الغربي "التل E" أيضاً تمثل الربة الأم العارية بوضعية الوقوف ممسكة بنهديها تبرز فيها أعضاؤها الأنثوية، تضع الأساور في معصميها وقلادة تزين عنقها[٦٦]. (انظر الشكل ١٤)

الشكل الثاني: مقدمة عربة على هيئة امرأة.(انظر الشكل ١٥).

تاريخها: الألف الثالث قبل الميلاد.

الوصف: مصنع من الطين المشوي، بطول ١٣سم، عبارة عن دمية فخارية لربة تضع يديها على نهديها، يزين عنقها طوق محزز، ينقص منها الرأس، وفي القسم السفلي منها ثقب لوضع عصا(مقود العربة)

---

[65] شترومنغر، ايفا (١٩٨٣)، مرجع سابق، المجلد ٣٣ ، الجزء الأول، ص١٥٤.

[66] المرجع السابق نفسه، ص١٥٥.

وأسفل قدميها ثقب آخر بشكل عرضاني لتركيب عجلات العربة. استخدمت هذه الدمية كنموذج لمقدمة عربة، وهو التشكيل الأول من نوعه للعربات الفخارية التي تنذر للمعابد[٦٧].

الشكل الثالث: تمثال حيواني. (انظر الشكل ١٦).

تاريخه: الفترة البابلية القديمة.

الوصف: مصنّع من الطين المشوي لربما مثّل ثوراً معالمه غير واضحة، من نذور المعابد[٦٨].

الشكل الرابع: دمية من الجبس. (انظر الشكل ١٧).

تاريخها: تعود للفترة البابلية الباكرة القديمة.

الوصف: ارتفاعها: ١٢,٧سم، عثر عليها تحت أنقاض الطوب جنوب شرقي بوابة المدينة بالقرب من السور، هي عبارة عن مجسم صغير فريد من نوعه (لم يعثر لها على مثيل حتى الآن) مصنّعة من لوح من الجص بطريقة النحت، حالتها جيدة وسليمة بالعموم ماعدا بعض الأماكن التي لحقتها أضرار التآكل على الظهر من ناحية الكتف الأيمن، فيما تتوضح باقي المعالم والتفاصيل بشكل جيد كالفم والذراعين واللحية والملابس التي أُظهرت بطريقة التحزيز، فقط الأنف يبدو أنه صنع بواسطة قالب، وجهها يبدو مسطحاً وعلى جانبيه توجد تقعيرتان أسفل الوجه والعيون أظهرت بوساطة الحفر بآلة حادة[٦٩].

الشكل الخامس: جزء علوي من تمثال إمرأة. (انظر الشكل ١٨).

تاريخه: الفترة البابلية القديمة.

الوصف: تمثال نصفي لرأس امرأة من الطين المشوي رتفاعه ٥,٥ سم، تضم ذراعيها إلى صدرها وتزينهما الأساور، كما وتزين عنقها قلادتان، مصففة الشعر والعينان بارزتان واسعتان[٧٠].

الشكل السادس: تمثال من الطين المشوي. (انظر الشكل ١٩).

تاريخه: الفترة البابلية القديمة.

الوصف: تمثال كامل لامرأة من الطين المشوي بارتفاع ١٥,١ سم، تلف يديها عند منطقة الصدر، يزين عنقها عقداً عريضاً، شعرها مصفف وعيناها بارزتان واسعتان[٧١].

الشكل السابع: صافرة على شكل طائر. (انظر الشكل ٢٠).

---

[67] Strommenger, Eva(1989), 121, p29.

[68] شترومنغر(١٩٨٣)، مرجع سابق، المجلد ٣٣ الجزء الأول، ص١٥٥.

[69] Strommenger, Eva(1989), 121, p51-52.

[70] Ipid, p51-52.

[71] Ipid, p52-53.

تاريخها: الفترة البابلية القديمة.

الوصف: صافرة من الطين المشوي على شكل طائر أبعادها ٦,٩ سم، يشبه الديك كثيراً من حيث المؤخرة والظهر والعنق والرأس الصغير، ثقب من مؤخرته ليشكّل صافرة[٧٢].

وهنالك تماثيل أخرى صغيرة غير مكتملة فقد منها الرأس والأقدام ومنها تمثال فقد رأسه وقدميه لامرأة تضم طفلاً صغيراً إلى صدرها[٧٣]. (انظر الشكل ٢١).

٧- الأواني الفخارية:

تنوعت أشكال ومواصفات الفخار المكتشف في تل البيعة بحسب الفترات التاريخية التي مرت على التل، فقد تم العثور في الدير البيزنطي على أوانٍ خزفية تعود للفترة البيزنطية.

الشكل (١): 30/49:35 (انظر الشكل ٢٢).

الوصف: إناء من الخزف مع غطاء مصنّع على عجلة الفخار، تم الكشف عنه في الدير البيزنطي في تل البيعة. بصلي الشكل يتصل به غطاء ثُبّت من طرف واحد بوساطة سلك أوحبل وفي أعلاه قبضة صغيرة ورسم بطريقة الحز على أحد جوانبه مستطيل تقاطع داخله بشكل مثلثات، يبلغ ارتفاعه ٣٩ سم[٧٤].

ولكن تُعزى النسبة الأكبر من الأواني الفخارية في توتول إلى فترة البرونز الوسيط.

إذ تم الكشف عن أهم مجموعة من الأوعية ضمن القصر الذي يقع في المنحدر الشمالي الغربي من التل (E) ضمن الأطوار اللاحقة لاستخدامه كقصر حيث هجر فترة من الزمن وأعيد استخدامه وأحدثت فيه تغييرات مهمة في المخطط الداخلي ووظيفة المبنى، فقد تم الكشف في القاعة الرئيسية منه على مواقد نار مختلفة الأحجام كبيرة وصغيرة وأفران لشي الفخار، وفي الجنوب الغربي من الفناء الكبير تم العثور على مقاعد طينية وأطباق فخارية كبيرة وفي صحن الجناح المبني في الشمال الغربي تم العثور على صفوف من الأفران إلى جانب بعضها البعض وكان إلى جانب هذه الأفران أرغفة من الخبز وكومة من الحبوب، كما تم العثور على عدد من سداد جرار فخارية فوهتها على شكل زهرة كانت مرمية بالقرب من التنانير.

إن الأواني المكتشفة هنا عبارة عن صحون مصنوعة من الطين المخلوط بالتبن ذات حواف عريضة، وأطباق ذات مقطع منتظم عند مقارنتها تبين أن هذا الفخار يشبه فخار حماة، وكذلك الفخار المكتشف في طبقة العصر البابلي القديم في ماري[٧٥]. (انظر اللوحة ٢٣).

---

[72] Ipid, p53-54.

[73] Ipid, p29.

[74] Strommenger, Eva(1993), 125, p9.

[٧٥] شترومنغر، ايفا(١٩٩٠)، مرجع سابق، المجلد ٤٠، ص١٧٦-١٧٧.

أما عن الفخار المكتشف في القبر الجماعي في الغرفة الخامسة من القصر فيعود إلى الفترة الآشورية فترة يسمخ أدد (١٧٨٠ قبل الميلاد) حيث عثر إلى جانب كسر الفخار على أختام أسطوانية وألواح كتابية حملت أسماء سنوية تعود لفترة يسمخ أدد.

كذلك الفخاريات المكتشفة على أرضية المعبد ذي الغرفة المستطيلة على التل (C) حيث وجدت على أرضه فخاريات تعود للمرحلة الأولية من المعبد وجدت تشابهات مابين هذه القطع وقطع الفترة اللاحقة للقصر على التل (E) وبالتالي أرخ المعبد للفترة نفسها في عهد السيطرة الآشورية على توتول (١٧٨٠ قبل الميلاد)[٧٦].

- **نماذج أخرى من الأواني الفخارية في تل البيعة:**

- الشكل (١): 25/47:12

آنية من الفخار باللون الأحمر، منقوشة في وسطها بخطوط هندسية، تم العثور عليها ضمن أرضية الغرفة رقم (١) من القصر القديم، ارتفاعها ٢١,٨ سم[٧٧]. (انظر الشكل ٢٤).

- الشكل (٢): ٢٣/٤٦

حامل إناء مزين بصفوف من الرسوم الهندسية باللونين الأسود والأحمر عثر عليه في القصر القديم[٧٨]. (انظر الشكل ٢٥). (انظر الشكل ٢٥).

- الشكل (٣):

آنيتان من الفخار بصليتا الشكل، مجسم على رقبتيهما نفس الشكل وهو رأس إمرأة يحيط بعنقها طوق محزز الشكل، تبدو معالم وجهها بارزة ولها ضفيرتان تتسدلان على جانبيه، يبلغ أرتفاعهما ٩,٥ سم، تم العثور عليهما في التل U [٧٩]. (انظر الشكل٢٦).

٨- الأدوات المعدنية:

تم الكشف في تل البيعة عن أدوات معدنية قليلة نوعاً ما تعود للفترات الباكرة من تأريخ التل قمت هنا بجمع عدداً منها:

١- الشكل (١) : 73 :25/46 (انظر الشكل ٢٧).

دبوس أو إبرة من الذهب لخياطة الملابس يبلغ طولها ٩,٦ سم عثر عليها في القصر القديم[٨٠].

---

[76] North Cooper, Elisabeth, p205-213.
[77] Strommenger, Eva(1991), 123, p24.
[78] Strommenger, Eva(1993), 125, p25.
[79] Strommenger, Eva(1989), 121, p61-63.
[80] Ipid, p26.

٢- الشكل (٢) 11 :23/46 (انظر الشكل ٢٨).

نصل خنجر من النحاس أو البرونز، يبلغ طولها ٢١,٣ سم عثر عليها في القبر رقم ٢٣ في القصر القديم[٨١].

٣- الشكل (٣): 13 :23/46 (انظر الشكل ٢٩).

شفرة فأس من النحاس أو البرونز، يبلغ طولها ١٢,٦ سم، عثر عليها القبر رقم ٢٣ في القصر القديم[٨٢].

٤- الشكل (٤): 12 :23/46 (انظر الشكل ٣٠).

قبضة فأس مثقوبة، من النحاس أو البرونز، طولها ١٤,١ سم، عثر عليها في القبر رقم ٢٣ في القصر القديم[٨٣].

٥- الشكل (٥): 14 :23/46 (انظر الشكل ٣١).

ثلاثة دبابيس من النحاس أو البرونز، طولها ١٢,٢ سم، عثر عليها في القبر رقم ٢٣ في القصر القديم[٨٤].

٦- الشكل (٦): 10 :23/46 (انظر الشكل ٣٢).

زوج من الجِعاب من النحاس أو البرونز، تم العثور عليها أيضاً في القبر رقم ٢٣ في القصر القديم ، يبلغ ارتفاعها ٨,٥ سم[٨٥] .

- وهنالك مكتشفات من مواد أخرى منها:

الشكل (١) : 82 :25/46 (انظر الشكل ٣٣).

جزء علوي من مقبض خنجر من العاج، طوله ٣,٣ سم، تم الكشف عنه في القصر القديم[٨٦].

الشكل (٢): (انظر الشكل ٣٤).

مجموعة أزرار للملابس مصنعة من أصداف اللؤلؤ بأحجام مختلفة تتراوح أقطارها مابين ١,٤ و٢,٥ سم عثر عليها في أحد القبور في القصر القديم. تشابه هذه الأزرار لأخرى تم الكشف عنها في إبلا في القصر G[٨٧]

٩- الأختام الإسطوانية:

[81] Ipid, p29.
[82] Ipid, p28.
[83] Ipid, p28.
[84] Ipid, p26.
[85] Ipid, p30.
[86] Ipid, p26.
[87] Ipid, p21-22.

الختم عبارة عن قطعة إسطوانية يخترقها ثقب اختراقاً طولانياً، يتراوح متوسط طول الختم عادة بين خمسة وسبعة سنتمترات، يجري عادة نقش أشكال معكوسة وغائرة في السطح الخارجي للأسطوانة وتظهر هذه الأشكال ناتئة فيما لو سحب الختم فوق مادة طرية (كالطين).

اختلفت على مدى التاريخ المواد التي تم تصنيع الأختام منها حيث بدأ تصنيعها بداية من الأحجار الهشة الكلسية ثم تنوعت المواد واختلفت كالعاج وغيره.

كما تختلف المشاهد والأشكال المنقوشة في موضوعها وطريقة نقشها وأسلوبها فهي تعبر بذلك عن الفترة التاريخية وعن روح العصر السائدة آنذاك.

استخدمت الأختام في ممالك الشرق القديم عامة لتمييز الملكية الشخصية أو التعريف بالفرد، وختم البضائع والوثائق لضمان عدم المساس بها وختم المعاهدات أو الاتفاقيات بين الأفراد أو بين الدول للتأكد من شرعيتها والختم هنا بمثابة التوقيع[٨٨].

وأسوة بممالك الشرق القديم تم الكشف في توتول في مواسم التنقيب عام ١٩٨٧ و ١٩٩٠ في قصر التل E عن عدد من الأختام الأسطوانية وطبعاتها، أرّخت في فترة شمشي أدد الأول (١٨١٤-١٧٨٢ق.م). حمل قسم من هذه الأختام أشكالاً هندسية و منها ما حمل مشاهد تعبد وبعضها الآخر حمل نقوشاً كتابية تعرف بصاحب الختم إلى جانب المشاهد التصويرية، قام بدراستها الباحث الألماني Adelheid Otto وقام بقراءة نقوشها البروفيسور الألماني Manfred Krebernik[٨٩].

وفيما يلي بعض من نماذج هذه الأختام:

الشكل ١ (Bi 87:13 – Siegel 2) (انظر الشكل ٣٥).

الطول: ٢,٧ سم.

الوصف: ختم أسطواني الشكل يتضمن ثلاثة أسطر من النقوش الكتابية المسمارية وإلى جانبها نقشت لوحة تضمنت رسماً لملك يقف في وسط اللوحة مرتدياً ملابس وعلى رأسه تاج الحكمة، و يقف أمامه محارب عارٍ[٩٠].

الشكل ٢ (Bi 87/90 : 5 – Siegel 14) (انظر الشكل ٣٦).

---

[88] كيونه، هارتموت/شيفر، كلود(١٩٨٠): الأختام الإسطوانية في سورية بين ٣٣٠٠-٣٣٠ق. م، ترجمة:علي أبو عساف /قاسم طوير، معهد اللغات الشرقية القديمة في جامعة توبنغن، مطبعة باجنا، توبنغن، ص١٤-٢١.

[89] Otto, Adelheid(1992): siegelabrollungen aus Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 124, p45 &53.

[90] Ipid, p71.

أبعاده:٠,٩×١,٦ سم.

الوصف: ختم اسطواني الشكل يحمل نقشاً لثلاثة أشخاص الرجل الذي في الوسط عاري يرتدي حزاماً فقط ويحمل بيده دلواً يتأرجح ويرفع قضيباً ملتوياً فوق رأسه يمشي نحو الإله نرجال الذي يحمل السيف المنجل والفأس. لربما كان ذلك الرجل محارباً، وخلف الرجل تظهر امرأة عارية[٩١].

الشكل٣ (Bi 87: 6 – Siegel 18) (انظر الشكل ٣٧).

أبعاده: ١,٠٥×٢,٢ سم.

الوصف: ختم أسطواني يحمل لوحتين الأولى تمثل نقشاً لإله القمر يحيط به متعبدان، يحمل إله القمر بيده صولجان الألوهية رمز القمر وعلى جانبيه سمكتان ونجمة أما المشهد الثاني فيتألف من جدول مقسوم قسمين في القسم الأعلى نقش رجلان ملاكمان وفي القسم السفلي نُقش رجل يقبض على رقبة ماعز أو غزال[٩٢].

١٠- العملات المكتشفة في تل البيعة: (انظر اللوحة ٣٨).

للنقود أهمية كبيرة في حياة الشعوب والأمم منذ أقدم العصور التاريخية باعتبارها تشكل العنصر الأساسي في عملية التطور الاقتصادي والاجتماعي والعسكري والتطور العمراني في المنطقة وغيرها من المجالات، لقد تم الكشف عن مجموعات كبيرة من النقود في مناطق سورية تعود لفترات مختلفة فقد منحت سورية في زمن الأباطرة الرومان امتيازات سك النقود الفضية والبرونزية، ويقال بأن عدد دور السك في زمن الإمبراطور كراكلا تجاوز العشرين داراً اتفقت جميع هذه الدور بحملها على مركز الظهر نقش النسر السوري (العقاب)، كماحظيت بعض هذه الدور بامتياز إصدار عملات من وحدة التيترادراخما[٩٣].

وفي "تل البيعة" تم الكشف عن مجموعة من النقود عبارة عن(١٨٠قطعة) نقدية تعود لمختلف الفترات التاريخية التي مرت على المنطقة السورية أبتداءً من الفترة الهلنستية والرومانية مروراً بالفترة الأموية والعباسية والبيزنطية والساسانية والسلجوقية والزنكية والأيوبية وانتهاءً بالعثمانية، ومن مناطق مختلفة في الإمبراطوريات المذكورة خارج سورية أو داخلها، بأشكال مختلفة منها التيترادراخما الرومانية والدرهم والفلس

---

[91] Ipid, p73.

[92] Ipid, p77-74.

[93] كيوان، خالد(٢٠١٢): نقود حلب بين العام ١٠٠ م حتى بداية التعريب في منتصف القرن السابع الميلادي (دراسة أثرية–تاريخية)، مجلة دراسات تاريخية، دمشق، العددان ١١٧–١٨٨، ص١١٤.

وبأنواع متعددة من المعادن كالفضة والبرونز والنحاس، تضمن بعضها نقوش وبعضها كتابات إسلامية[٩٤].
وقد أوردتُ في نهاية البحث مجموعة من النقود المكتشفة موثقة حسب الزمن والعيار والمعدن.

١٠- الأرشيف الكتابي:

كشف في تل البيعة (توتول) عن أرشيف كتابي ذي طبيعة إدارية – اقتصادية يتعلق بالصادر والوارد من مستودعات ومخازن توتول من مواد (الحبوب، البيرة، الزيوت ....إلخ) وبضع رسائل وجدولي ضرب. بلغ عدد هذه الرّقم الكتابية ٣٨٢ رقيماً، قام بدراستها وترجمتها إلى الألمانية البروفيسور الألماني مانفرد كريبرنيك نشر حولها عدة أبحاث في مجلة الإستشراق الألمانية (MDOG) وهي :

- Krebernik, Manfred (1990): Die text FundeAus Tall Bi'a, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 122.
- Krebernik, Manfred (1991): Schriftfunde aus Tal Bi'a, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 123.
- Krebernik, Manfred (1993): schriftfunde aus Tall Biʿa1992, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 125.
- Krebernik, Manfred (1994): Tall Bi'a 1993, Die schriftfunde, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft,126 .
- Krebernik, Manfred (2001): Neues Zu Den Eponymen Unter Jasmaẖ-Addu, Orientalische Forschungen (28).

ثم قام بجمعها ضمن عمل متكامل تحت عنوان:

- Krebernik, Manfred (2001): Die altorientalischen Schriftfunde,

*كل ما سبق دراسات وأبحاث أجنبية قمت بالإستعانة بها خلال دراستي العلمية والأكاديمية لكامل الأرشيف، فالنصوص لم تدرس عربياً سابقاً ولم تحظَ بأي اهتمام علمي منهجي أو أكاديمي مقارب بين اللغتين الأكّدية وبين العربية، لذلك كان عملي متكاملاً في ترجمتها ودراستها ومقارنتها.

[94] Heidemann, Stefan, p374.

الفصل الثاني
الترجمة والدراسة



KTT 1 (Morrison 1984).
1. íl-e,-li-im
2. EN
3. tu-tu,-li[ki]

الترجمة: (نص مدون على فأس برونزي).

١- إيلي ليم

٢- سيد/حاكم

٣- مدينة توتول

KTT 2 (Bi.28/49: 119).
1. [a]-na[?]
2. [...] x

الترجمة: (كسرة حجرية).

١- [إ]لى؟

٢- [...] x

KTT 3 (Bi.28/48: 1).
1. [ ] x x IM
2. [ ] x-na-ad-da

abgebrochen

الترجمة: (كسرة من إناء مدوّن عليها نص).

١- [ ] x.x أدد

٢- [ ] xنَدّا

كسـر

تعليقات على النص:

- **EN :** لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية bēlu بمعنى سيد/حاكم راجع: (.ABZ, P84).

- **IM :** لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية Adad إله الطقس أدد راجع: IŠKUR (Abz, p161).

وأدد كان يمثل إله الطقس عند الأكديين وقوى الطبيعة الخيّرة والشريرة في آن واحد، فهو القادر على إنبات المزروعات وفي الوقت نفسه على تلفها بما يرسله من فيضانات وبرد وصواعق، يعتبر ابن الإله آن وقرينته "شالا"، أماكن عبادته في الجنوب الرافدي "أور" وفي "بابل" و من رموزه الثور أو رسم الصاعقة[٩٥].

[٩٥]بوب رولينغ، ادزارد(١٩٨٧): قاموس الآلهة والأساطير، تعريب: محمد وحيد خياطة ، دار مكتبة سومر، حلب، ط١، ص٧٩-٨٠.

أولاً- نصوص القرن التاسع عشر "الشكنكو" ٤-٥٥

المجموعة الثانية من النصوص:

تضمنت هذه المجموعة من النصوص من النص الرابع وحتى النص الواحد والعشرين قوائم أسماء أشخاص وكلاء وعمال، لربما كانو عمالاً يتلقون أجوراً و حصص غذائية لقاء أعمالهم فدونت أسماؤهم ضمن جداول. تضمّن النص الرابع أسماء عشرة وكلاء، بينما تضمّنت النصوص من النص الخامس وحتى النص السابع عشر في كل منها عشرة أسماء مجموع الأسماء التي وردت فيها ١٣٠ اسم والاسم الحادي عشر في كل نص هو اسم الوكيل المسؤول عن تدوين الأسماء إذ تكرر الاسم في أكثر من نص. وهنالك عدد من الأسماء أيضاً تكررت في أكثر من نص ضمن هذه المجموعة من النصوص مثل: أخُم – ألِكُم – إكُردجن – إصِرَخَ – يارِبُم – ياسُم – يَتن إيل – تَرشَنُ.

KTT 4 (Bi.29/50:151,34). Schriftstufe I. Liste von 10 Aufsehern.

1. iš-ku-ra-an 5 UGULA |
2. UGULA 5 a-wi- dIM |
3. UGULA 5 a-da-an |
4. UGULA 5 me-rí-me-AN |
5. UGULA 5 lá-a-Zu-rí-AN |
6. UGULA 5 a-si-it'-a-ḫa |
7. UGULA 5 mu-tá'-an |
8. UGULA 5 ga-x-x-AN |
9. UGULA 5 [x]-x- dda-gan |
10. UGULA 5 ˀà-rí?ˈ-im,-ˀà-da-Ga?ˈ |

الترجمة: (قائمة بأسماء عشرة وكلاء)

١- إشكُرَن ٥ وكلاء

٢- الوكيل ٥ آوي- أدد

٣- الوكيل ٥ أدَن

٤- الوكيل ٥ مِرمِ- آن

٥- الوكيل ٥ لازُرِ- آن

٦- الوكيل ٥ أسِتَخَ

٧- الوكيل ٥ موتَن

٨- الوكيل ٥ جَ x.x- آن

٩- الوكيل ٥ [x] x- دجن

١٠- الوكيل ٥ أرِم أدَجَ

التعليقات على النص:

- UGULA : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية wakālum بمعنى الوكيل /المراقب راجع: (ABZ, P120.).

KTT 5 (Bi.29/50:151,44)

1. 1 i-ba-la-ẖu-um
2. 1 a-PI-lu-ma
3. 1 ia-ta-ni-il
4. 1 bu-na-ẖa-a-na
5. 1 ia-wi-il
6. 1 ia-ar-ẖi-ru
7. 1 i-ša-ba-a-na
8. 1 zu-ab$^{?}$-ba-na-a-na
9. 1 ku$^{?}$-ru-ta-an
10. 10 ba-du-Tar-ru
11. e-la-an

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- إبَلَخُم

٢- آبِلومَ

٣- يَتَن إيل

٤- بُنخَنَ

٥- ياوي إيل

٦- يَرخيرُ

٧- إشبَنَ

٨- زُأَبَّنَنَ

٩- كُرُتَن

١٠- بَدُتَرُ

١١- إلَن (الكاتب)

KTT 6 (Bi.29/50:151,13)

1. 1 e-lu- ^{d}da-gan
2. 1 ṣí-lu-^{d}da-gan
3. 1 am$^{!?}$-ma-x-um
4. 1 ì-lí-e-pu-uẖ
5. 1 i-ṣí-ki-in-^{d}da-gan
6. 1 i-si-e-ẖu-um
7. 1 i'-ṣí'-na-bu-ú
8. 1 ia-sú'-um
9. 1 ka-pí- ^{d}da-gan
10. 10 a'-da-na-a-na
11. e-la-<an>

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- إلُ- دجن

٢- صِلُ- دجن

٣– أمَّ..

٤– إيلِ– إبُخ

٥– إصِكِن– دجن

٦– إسِخُم

٧– إصِ – نَبُ

٨– يَسُم

٩– كَبِ دجن

١٠– أدَنَ

١١– إلَ<ن> (الكاتب)

تعليقات على النص

ṣí-lu-^{d}da-gan : من الأسماء الإلهية المركبة بمعنى دجن حماي(تي) أوظلي. راجع: ṣillu من الجذر ṣll (Ahw, III,p445).

KTT 7 (Bi.29/50: 151 ,32)

1. 1 i-ku-ur-^{d}da-gan
2. 1 na-bi$^{?}$'-um'
3. 1 i-di-^{d}da-gan
4. 1 a'-x-x
5. 1 ì-lí-e-šu-uḫ
6. 1 ia-ri-bu-um
7. 1 i-di-ka-mi'-iš'
8. 1 ia-ta-nu-um
9. 1 i'-ba-lu-um
10. 10 ṣíl-lí-ḫu-um
11. ḫi-šu-tu

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- إكُر- دجن

٢- نَبِؤم

٣- إدِ- دجن

٤- أ x.x

٥- إيلِ- شُخ

٦- يَرِبُم

٧- إدِكَمِش

٨- يَتَنُم

٩- إبَلُم

١٠- صِلّلِخُم

١١- خِشُتُ (الكاتب)

تعليقات على النص:

i-di-^{d}da-gan : اسم علم أكدي مركب بمعنى "يدي (قوتي) دجن" راجع: idum/يد (Ahw, I, P365).

KTT 8 (Bi.29/50:151,27)
1. 1 a-ḫu-um
2. 1 a-ḫi-ma-ra-aṣ
3. 1 i-iš-pu-KUR-a'-na'
4. 1 ṣíl'-lí-pi'-ru
5. 1 da-du-ma'-ru'-um'
6. 1 a-li'-ku'-um'
7. 1 ba-na-nu-um
8. 1 a-bi-e-ra-aḫ
9. 1 a-ab-du[!]-e-mi
10. 10 sa'-am-si- [d]da'-gan
11. i-iš-ḫu

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- أخُم

٢- أخي مَرَص

٣- إشبُكُرَنَ

٤ صِلِّبِرُ

٥- دَدُمَرُم

٦- ألِكُم

٧- بَنَنوم

٨- أبِرَخ

٩- أبدُ إمِ

١٠- سَمسي دجن

١١- إشخُ (الكاتب)

KTT 9 (Bi.29/50:151,40)
1. 1 ri[!?]-ba[?]-nu-um
2. 1 la-ku-ni-lu
3. 1 a-li-be-lu
4. 1 ma'-li-ku-um
5. 1 ni'-iḫ-ma-nu
6. 1 ia-ṣí-ú
7. 1 am'-na-nu-um
8. 1 i-x-x-a-na-um
9. 1 ḫi-nu-[?]-um[?']
10. 10 mi-na-a-na
11. i-iš-ḫu

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- رِبَنُم

٢- لَكُنِلُ

٣- ألِ بِلُ

٤- مَلِكُم

٥- نِخْمَنُ

٦- يَصي

٧- أمنَنُم

٨- يـ..انَوم

٩- خِنُ[؟]أُم

١٠- مِنَنَ

١١- إشخُ (الكاتب)

تعليقات على النص

a-li-be-lu : اسم علم أكدي مركب ويعني "كيف هو السيد" راجع: a-li/ كيف هو (Ahw, I, p35).

KTT 10 (Bi.29/50:151,47

1. 1 i-lu-ku$^{?}$-um
2. 1 ḫ̮i-lu$^{?}$-um
3. 1 i-ṣí-ra-a-a
4. 1 i'-ṣí-qa-ta-ar
5. 1 a'-ta-am-ru-um
6. 1 a'-ḫ̮u-um
7. 1 x-Bi$^{?'}$-la$^{?'}$-^{d}da-gan'
8. 1 i-tar-{IM}-li-im
9. 1 ma-na-bé'-eḫ̮-di-il
10. [10] a'-ab-du-a-na-ta
11. i-iš-<ḫ̮u>

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- إلُكُم

٢- خِلُم

٣- إصِرَ

٤- إصِقَتَر

٥- أتَمرُم

٦- أخُم

٧- ..بِلا دجن

٨- إتَر{أدد} ليم

٩- مَنَ بِخْدِل

١٠- أبدُأنَتَ

١١- إش<خُ> (الكاتب)

KTT 11 (Bi.29/50:151,18)

1. 1 i-ku$^{!}$-ur-^{d}da-gan
2. 1 i-im-ṣí-ú-um
3. 1 Bu-Zu-Zu-um
4. 1 mu-ut-ḫ̮a-li
5. 1 e-em-ṣí-ú-um
6. 1 qa-al-nu-um
7. 1 ra-ḫ̮a-ta-a-na
8. 1 ra-ka-ab-tu
9. 1 i-ba-ni-il
10. 10 be-eḫ̮-lu-šúm-li
11. mu-ta-an
12. a-NI-NI

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- إكُردجن

٢- يَمصِ أُم

٣- بُزُزُم

٤- مُتْخَلِ

٥- إمصِ أُم

٦- قالنُم

٧- رَخَتانَ

٨- رَكَبتُ

٩- إبان إيل

١٠- بِخلُشُم لي

١١- مُتَن

١٢- أ- نِ- نِ

KTT 12 (Bi.29/50:151,4)

1. 1 ma-ku-ḫa-a-na
2. 1 ku-DI-a-na
3. 1 i-di-in-ú-ga'-ar
4. 1 ia-ša-ri'-il
5. 1 pa-x-ta?'-ru'
6. 1 a-Zi'-ku-um'
7. 1 na!?-ka?'-lu'-um'
8. 1 i-šu-ma-da'-ri'
9. 1 mu-tu'-má?-ḫi?-im'
10. 10 ḫa-mi-du-um
11. mu-ta-an
12. a-NI-NI

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- مَكُخَنَ

٢- كُديَنَ

٣- إدِن-أُجَر

٤- يشَرِإيل

٥- بَ...تَرُ

٦- أزِكُم

٧- نَكَلُم

٨- إشُمَدَرِ

٩- مُتُمَخِم

١٠- خَمِدُم

١١- مُتَن

١٢- أ- نِ- ن

تعليقات على النص:

- i-di-in-ú-ga'-ar : اسم أكدي مركب بمعنى "أعطِ الحقل" راجع: nadānum (Ahw, II, P701).

وراجع: حقل/ú-ga-ar (Ahw, III, p1402).

KTT 13 (Bi.29/50:151,29)

1. [1 x]-x-x-um'
2. 1 zi'-ik-ra-a-na
3. 1 i-DI?' -a-na
4. 1 a-li?'-nu-ba'-ru'
5. 1 [x]-x-ta?'-x
6. 1 ba'-li'-^{d}da'-gan'
7. 1 ia-ri-bu-um'
8. 1 Tar-ša-nu-ú
9. 1 Tar-ša-nu-ú
10. 10 nu-uḫ-mi-lu?'
11. mu-ta-an
12. a-NI-NI

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- [x] x.x أُم

٢- زِكرَنَ

٣- إدِ أنَ

٤- ألي نُبَرُ

٥- [x] x تا x

٦- بَلي دجن

٧- يَرِبُم

٨- تَرشَنُ

٩- تَرشَنُ

١٠- نُخْمِلُ

١١- مُتَن

١٢- أ- نِ- نِ

تعليقات على النص:

a-li?'-nu-ba'-ru : اسم علم أكدي مركب ويعني "كيف هو القلب" ، راجع: nupāru/قلب، عاطفة (Ahw, II, P804).

KTT 14 (Bi.29/50:151,14)

1. 1 i'-ṣi'-ra'-ḫa'-a
2. 1 i'-qa'-ni'-il'
3. 1 a-ḫi?'-ru-um
4. 1 i-si-it-na-a-na
5. 1 ṣíl-la-a-na
6. 1 ap?'-pa?'-a-na
7. 1 mu-tu-ra-me-em
8. 1 a-bu-um-ḫa-lu-um
9. 1 Bi-Zu-um
10. 10 ma-da-ra-a-na
11. mu'-ta-an
12. a-NI-NI

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- إصِرَخَ

٢- إقَنِ إيل

٣- أخِرُم

٤- إسِتَنَ

٥- صِلَّنَ

٦- أبَّنَ

٧- مُتُرَمِم

٨- أبُم خَلُم

٩- بِزُم

١٠- مَدَرَنَ

١١- مُتَن

١٢- أ- نِ- نِ

تعليقات على النص

a-bu-um-ḫa-lu-um : اسم علم أكدي مركب بمعنى "الأب خال"[٩٦].

[96] (YOS VIII, 98:r47)

KTT 15 (Bi.29/50:151,11)

1. 1 mi-ki-^{d}da-gan
2. 1 be-eḫ-li-^{d}da-gan
3. 1 ia-ta-ni-il
4. 1 Zu-nu-um
5. 1 a-li-ku$^{?}$-um
6. 1 ia-su-^{d}da-gan
7. 1 mu-ta-a-na
8. 1 x-nu-mi-il
9. 1 [x]-uD-ḫa-ma-lik
10. 10 bu-ṣú-um
11. si-ta-ú
12. e-zu-ni-<il>

الترجمة:

١- مِكِ دجن

٢- بِخلِ دجن

٣- يَتَن إيل

٤- زُنُم

٥- ألِكُم

٦- يَسُ دجن

٧- مُتَنَ

٨- x نُمِ إيل

٩- [x]أُدخَ مَلِك

١٠- بُصُم

١١- سِتَو

١٢- إزُنِ <إيل>

تعليقات على النص:

- bu-ṣú-um : اسم علم أكدي يعني "الضبع" راجع: buṣum I (Ahw, I, p143).

KTT 16 (Bi.29/50:151,3)

1. 1 ka-la?-ma-ra-am
2. 1 su-ma-ta-a-na
3. 1 a-bi-dda-gan
4. 1 be-eḫ-lu-um
5. 1 a-ḫu-a-ḫa-ad! (ZÉ)
6. 1 bu-nu-i-ta-ar
7. 1 ša-Tu-pi-ru
8. 1 da-ka-a-na
9. 1 li-li-a-nu-um
10. 10 ta-ri-im-ša-ki-im
11. si-ta-ú
12. e-zu!?-ni-il

الترجمة: (قائمة أسماء).

١- كَلَمَرَم

٢- سُمْتَنَ

٣- أبي دجن

٤- بِخْلُم

٥- أخُ آخَد

٦- بُنوإتَر

٧- شَتُبِرُ

٨- دَكَنَ

٩- لِلي آنُم

١٠- تَرِمِ شَكِم

١١- سِتَو

١٢- إزُنِ إيل

تعليقات على النص

a-bi-dda-gan: اسم علم مركب بمعنى "الإله دجن أبي". راجع:أب/ abum (Ahw, I, P7).

KTT 17 (Bi.29/50:151,28)

1. 1 ia-si-mu-um
2. 1 ma-qa-ra-a-na
3. 1 a-bi-na-ar
4. [1] i'-iš-ḫi-ba-al
5. 1 a'-Zi-ga$^{?'}$-a-na
6. 1 ia-su-um
7. 1 ì-lí-ra-pí
8. 1 x-[...]-x
9. 1 [x]-NI'-ku$^{?\,'}$-x-ra$^{?'}$-ia
10. 10 ia-ri-bu$^{!?}$-[um]
11. si-ta-ú
12. e-zu-ni-il'

الترجمة: (قائمة أسماء).

١ – يَسِمُم

٢ – مَقَرَنَ

٣ – أبِنَر

٤ – إشخِبَل

٥ – أزيجَنَ

٦ – يَسُم

٧ – إلي – رَبِ

٨- x [...] x

٩- [x]نِكو x رَيا

١٠ – يَرِبُم

١١ – سِتَو

١٢ – إزُنِ إيل

KTT 18 (Bi.29/50:151,22).

1. [1 x].x.x.AN$^{?}$.[?] |
2. [1] ia$^{?'}$-sú$^{?'}$- ^{d}da-[gan] |
3. [1 x].x.x.[...] |
4. [1 x].x.il |
5. [1] [|]
6. [1] [|]
7. [1] a-[|]
8. [1] [|]
9. [1] [|]
10. 10 [|]
11. 1 [|]
12. 1 [|]
13. 1 [|]
14. 1 [|]

15. 1 [x]-ta-x-[|]
16. 1 i-Da' [ ] |
17. [1] x-AN.[|]
18. 1 ḫa'-am$^{?'}$-[|]
19. 1 šu$^{?'}$-[|]
20. 10 šu-[|]
21. 1 [|]
22. [1] [|]
23. [1] ia-[|]
24. [1] [x]-Bi-[|]
25. [1] [ ] |

u.Rd.

26. 1 x.x [ ] |
27. 1 a-x.x.x-[ ]
28. 1 [x].x.[ ]

Rs.

29. 1 Bu-Zu$^{?'}$-Zu$^{?'}$-um
30. 10 x-ka-x.x |
31. 1 [ì]-lí-ra-pí |
32. 1 [x]-Ba-ru-um |
33. 1 ḫa-x.x.x-an |
34. 1 a-Da'-[ma]-an |
35. 1 e-ta$^{?}$-ku$^{?'}$-um |
36. 1 be-eḫ-li'-šu$^{?'}$- ^{d}IM |
37. 1 Ku$^{?}$-Bi$^{?}$-[...]-x |
38. 1 ia'-ri'[-im$^{?}$-li$^{?}$]-im |
39. 1 ia-wi- ^{d}IM |
40. 10 e-di'-ḫi$^{?}$-x.x
41. 1 e-Bi-iḫ-[...] |
42. 1 ia-ku$^{?'}$-ra-an |
43. 1 ia'-pu-ḫu-um |
44. 1 ḫa$^{?'}$-zi-ru-[um$^{?}$] |
45. 1 ia'-ḫa-ta'-ru'-[um$^{?}$] |
46. 1 x-NI$^{?'}$-ru'-x.x.x |
47. 1 i'-di-a-bu-um |
48. 1 mu$^{?'}$-tu-xx-qa-an |
49. 1 i'-x-Da-a-bu-um |
50. 1 ì-lí- ^{d}IM' |
51. 1 e-NI$^{?'}$-ma$^{?'}$-šu$^{?'}$-um' |
52. 1 ì-lí-ka-AN.[?] |
53. 1 ia$^{?}$-ki$^{?}$-ru$^{?}$-um
54. 1 x.x-mi-ru

l.Rd.

55. 1 ta$^{?'}$-qí$^{?}$-il
56. 1 a$^{?'}$-bi'-x.x.x |
57. 1 da'-di-ú-um'

58. 1[?'] x.x.x-ul[?] [?]
59. [1] [ ]x

الترجمة: (قائمة باسماء تسعة وخمسون شخصاً)

١- [x] .x .x .آن [؟]|
٢- يَسُ دجن|
٣- [x] .x .x .[ ]|
٤- [x] .x. إيل |
٥- ١٤- [ ]|
١٥- [x] تا x]|
١٦- إدَ[ ]|
١٧- x آن [ ]|
١٨- خَمـ[ ]|
١٩- شُـ... [ ]|
٢٠- شُـ[ ]|
٢١- ٢٢- [ ]|
٢٣- يَـ[ ]|
٢٤- [x]بِـ[ ]|
٢٥- [ ]|
٢٦- x.x [ ]|
٢٧- أ x.x.x. [ ]|
٢٨- [x] .x. [ ]|

الوجه الخلفي

٢٩- بُزُزُم
٣٠- x كـ x.x.|
٣١- [إ]لي رابي |
٣٢- [...]بَرُم|
٣٣- خَـ x.x.x. ان |
٣٤- إدا[مَـ]ن |
٣٥- إتَكُم |
٣٦- بِخْلِشُ أدد |
٣٧- كُبِـ[...]x |
٣٨- يَريم ليم |
٣٩- يَوي أدد |
٤٠- إدِخِـ x.x
٤١- إبِخـ[...] |

٤٢- يَكُرَن |

٤٣- يَبُخُم |

٤٤- خَزِرُ[م] |

٤٥- يَخَّتَرُ[م] |

٤٦- x نِرُ x.x.x |

٤٧- إدِأبُم |

٤٨- مُتُ x.x قَن |

٤٩- إ x دَبُم |

٥٠- إيلي أدد |

٥١- إني مَشُم |

٥٢- إيليكَ آن [؟] |

٥٣- يَكِرُم |

٥٤- x.x مِرُ

٥٥- تَقِل

٥٦- أبيـ x.x.x |

٥٧- دَدِأُم

٥٨- x.x.x أُل [؟]

٥٩- [ ] x

تعليقات على النص:

ì-lí-^{d}IM : اسم علم أكدي يعني "أدد إلهي" راجع:إله/ ilum (Ahw, I, P373).

KTT 19(Bi.29/50:151,35).

1. [1] [x.x].x- ^{d}IM |
2. [1] [x].x- ^{d}UTU' |
3. 1 zi'-im-ri-ia$^{?'}$ |
4. 1 i-ṣí-x[...] |
5. 1 x.x-Du$^{?'}$-um |
6. 1 iš$^{?'}$-ḫi-ma$^{?'}$-x-AN |
7. 1 [x]-Ki'-ru-um' |
8. 1 Da/iD'-Bi/Ga-Šar/Tu'-x-AN |
9. 1 x-ma$^{?'}$-x |
10. 1 mu$^{?'}$-Ta-Zi'-qa-a |
11. 1 ku'-DI'-ia-an |
12. 1 ia-ḫa'-li-um |
13. 1 ia'-wi'-ma-da-ar |
14. 1 a-DI-[x]-il |
15. [1?] x.x-na |
16. 1 ia$^{?'}$-[x]-Zi'-AN |
17. 1 ma'-na-ta'-an |
18. 1 i-ta-ar-li-im |
19. 1 a-ḫi'-ma-ra-aṣ |
20. 1 i-ṣí'-ra-ḫa-a |

u.Rd.

21. 1 x-ra'-Bi/Ga'-mu' |
22. [1] ku$^{?}$-x.x.x |

Rs.

23. 1 a-qa-ba'-an |
24. 1 ì-lí-e-šu'-uḫ' |
25. 1 bu-ur-qa$^{?'}$-an$^{!?}$ |
26. 1 Da-Bi-lu$^{?'}$-um' |

الترجمة: (قائمة بأسماء خمسة وعشرون شخصاً).

١- x[x.x] أدد |
٢- x[x] شمش |
٣- زِمْرِيَ |
٤- إصِـ x [...] |
٥- x دُم |
٦- إشْخِمَ x إيل |
٧- [x]كِرُم |
٨- دَبِشَر-آن / إدجَتُ -آن |
٩- x مَـ x |
١٠- مُتَزِقَ |
١١- كُدِيَن |
١٢- يَخَلِوم |

١٣- يَويمَدَر |

١٤- أدِxإيل |

١٥- x.x نَ |

١٦- يَ[x]زِآن |

١٧- مَنَتَن |

١٨- إتَرليم |

١٩- أخي مَرَص |

٢٠- إصِرَخَ |

٢١- x رَبِمُ / رَجَمُ |

٢٢- كُـ x.x.x |

الوجه الخلفي

٢٣- أقَبَن |

٢٤- إيلي شُخ |

٢٥- بُرقَن |

٢٦- دَبِلُم |

KTT 20(Bi.29/50:151,48).

1. 1 a-ba-ni-il |
2. 1 a-zu-ni-il |
3. 1 ku-zu?'-um |
4. 1 a-ab-du-e-mi-im |
5. 1 i-ku?'-ur-x-KA?' |
6. 1 [x.]x-sa-am-si-na |
7. [1] e?'-NI'-su/šu-ma-bu |
8. [1] x.x-ta-an' |
9. 1 x(.x)-ta'-lu-ú' |
10. 1 a'-ab-du-e'-mi-im |
11. 1 [x]-mi'-e?'- dIM' |
12. [1] [x]-aB'-ra-ḫu-um |
13. [1] la'-wi-la'- dIM' |
14. [1] ša/ta'-ab-šu-tu-um |
15. [1] x-ḫu'-mi'-x.x
16. [1] x.x-zu'-um |
17. [1] ta'-ri-im-ša'-ki-im' |
18. [1] [x?]-e-la'-ni'-x
19. 1 Ta-[...] |
20. pu-uḫ [x.x]- dIM |
21. 1 i?'-ku'-ur?'-[...] |
22. pu'-uḫ' mu-ut-li'-mi |
23. 1 ša/ta'-di?'-iḫ?'- dda-gan |

u.Rd.

24. pu-uḫ iG?'-x-ma-AN |

الترجمة: (قائمة باسماء واحد وعشرون شخصاً)

١- أبَن إيل |
٢- أزُنِ إيل |
٣- كُزُم |
٤- أبدُ إمِم |
٥- إكُر x كَ |
٦- [x]x.x سَمسِنَ |
٧- إنِسُمَبُ |
٨- x.x تَن |
٩- x(x)تَلُ |
١٠- أبدُ إمِم |
١١- [x]مي أدد |
١٢- [x]أبرَخُم |
١٣- لَويلا أدد |
١٤- شَبشُتُم / تَبشُتُم |
١٥- x خُمِـ x.x |
١٦- x.x زُم |
١٧- تَرِم شَكِم |
١٨- [x؟]إلَنِـ x |
١٩- تَ[...] |
٢٠- بُخ [x.x]أدد |
٢١- إكُر[...] |
٢٢- بُخ مُتلِمِ |
٢٣- شَ/تَدِخ دجن |

الجانب

٢٤- بُخ إجـ x مَ آن |

تعليقات على النص:

- ša/ta-ab-šu-tu-um: المولّدة/الداية، راجع: (AHw,III, P1120).

KTT 21(Bi.28/46:88).

1. 1 ja-qí-ru-um |
2. 1 en-na-ZU|
3. 1 ni-i-iš-AN |
4. 1 ja-tin-AN |
5. 1 sà-mu-ITI |
6. 1 ZI.MAŠ[?].A.MAŠ[?]
7. 1 TUR ì-lí-GI[!?](MAŠ) |

الترجمة: (قائمة بأسماء سبعة أشخاص).

١- يَقيرُوم |

٢- إنَّ-زُ |

٣- نِشْ- آن |

٤- يَتن - آن |

٥- سَمُ - إتِ |

٦- زِمَش.إي.مَش؟

٧- الفتى إيلي جي (؟)

المجموعة الثالثة من النصوص:

شكّلت هذه المجموعة (من النص الثاني والعشرين وحتى الرابع والعشرين) مايشبه الفاتورة في أيامنا فهي عبارة عن صرف مؤن من الحبوب والغلال لأشخاص وردت أسماؤهم إلى جانب كميات محددة من الحبوب.

KTT 22(Bi.27 /49: 103).

1. 1GUR$^{!}$ bi-Za-tum'
2. 1 pá-an bi-lá-Zu-[?] |
3. 4BÁN tá$^{!}$ ˈ-nu-a |
4. 2BÁN tá$^{!}$'-ab-ni-ÌŠTAR' |
5. 2BÁN EŠ-ḫa$^{!}$-ar-Da$^{!}$-Zu |
6. 4BÁN Bi-Zi-na-<an$^{?}$> |
7. 1 GUR lá-rí-im-a-ˀà-ad$^{!}$ |
8. 4BÁN a-PI-tum |
9. 1 pá-an sá$^{!?}$-bi$^{!?}$-a-tum |
10. 3BÁN la/ra'-aš$^{?}$-a-na |

1. Bi-Za-tum

الترجمة: (حصص غذائية لعشرة أشخاص)

١- ١جور (لـ)بِزَتوم

٢- ١ بان (لـ)بِلَزُ[؟] |

٣- ٤ بان (لـ)تَنوَ |

٤- ٢ بان (لـ) تَبنِ عشتار |

٥- ٢ بان (لـ)إشخَردَزُ |

٦- ٢ بان (لـ)بِزِنَ<ن> |

٧- ١جور (لـ)لاريمَ أد |

٨- ٤ بان (لـ)أبِتُم |

٩- ١بان (لـ)سَبياتوم |

١٠- ٣ بان (لـ)لاشَنَ / رَشَنَ

١- بِزَتُم

تعليقات على النص:

- GUR:𒄥: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية kurrum ويساوي ٣٠٠ لتر، BÁN. وتظهر الإشارة GUR في نهاية المقاييس دائماً مشيرة إليها بأنها مكاييل للمواد الجامدة[٩٧].

- BÁN : 𒑏 وحدة وزن للمكاييل الجامدة تقابل في الأكدية sūtum وتساوي عشرة SÌLA ، قرابة عشرة لترات[٩٨].

- tá$^{!}$'-ab-ni-ÌŠTAR': اسم علم مركب بمعنى " عشتار الخالقة"[٩٩] .

KTT 23(Bi.27/49:104)

---

[٩٧] كابليس، ريتشارد (١٩٩٥): المقدمة التمهيدية للغة الأكادية، ترجمة: عبد الرحمن دركزللي، دار شمأل، دمشق، ص١٣٤ .

[٩٨] نفس المرجع السابق، ص١٣٣.

[99] Ta-ab-ni-EŠ-DAR (UET V , 94:2)

1. 5GUR a-DI-ra-an |
2. 5GUR mu-tá-an |
3. 3A.GÀR 3GUR 4BÁN

4. ʾà-rí-im ʾà-TAR-Ga |
5. 7GUR 4BÁN a-mu-ra-pí-i |

(leer)

6. 1A.GÀR 5GUR |
7. ḫa-lu-ra-pí-i |

(leer)

8. 20$^{?'}$ <A.GÀR$^{?}$> x x x x |
9. 10$^{?}$'<A.GÀR$^{?}$> i'-sí'-x.x |

Reverse

(leer)

10. 10 <A.GÀR$^{?}$> ip-qú-AN |
11. 1GUR 1BÁN x-Ku-Tum |
12. 2BÁN mu-tá-an |

(leer)

13. 1GUR 2BÁN UD-ḫa$^{?'}$-na |
14. 1GUR [?] a-si-x |
15. 1GUR mu-ut-^{d}da'-gan' |
16. 1GUR Bi-Za-tum |

الترجمة: (مؤونة من الحبوب لـ١٤ شخص).

١- ٥ جور (لـ)أدِ رَن |

٢- ٥ جور (لـ)مُتَن |

٣- ٣ إجار ٣جور ٤ بان

٤- (لـ)أرِم أتَرجَ |

٥- ٧ جور (و) ٤ بان (لـ)أمُرَبِ |

٦- ١ إجار (و) ٥جور |

٧- (لـ)خَلُرَبِ |

٨- ٢٠ <إجار> (لـ) x.x.x |

٩- ١٠ <إجار> (لـ)إسَ x |

الوجه الخلفي

١٠- ١٠ <إجار> (لـ)إبقُ آن |

١١- ١جور (و) ١بان (لـ) x كُتُم |

١٢- ٢ بان (لـ)مُتَن |

١٣- ١جور(و) ٢بان (لـ)أُدخَنَ |

١٤- ١ جور [؟](لـ)أسِ x |

١٥- ١جور (لـ)مُتْ دَجَن |

١٦- ١ جور (لـ)بِزَتُم |

تعليقات على النص:

- A.GÀR: 𒀀𒃼 لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية ugāru بمعنى أرض/ حقل، ويرد في النصوص الاقتصادية ليعبر عن وحدة وزن بحيث يساوي كل واحد A.GÀR أربعة kur. راجع : (AHW, p1403).

- mu-ut-[d]da'-gan': اسم علم مركب ورد في الأكدية القديمة بمعنى "زوج الإله دجن" راجع : mutum/ زوج (Ahw, II, P690-691).

- ip-qú-AN:اسم علم مركب بمعنى "نعمة الإله"[١٠٠] .

KTT 24(Bi.27/49:105).

1. 4.1/2 GUR 3BÁN ʾà-rí$^{?}$ [-im],-ʾà-da-ga$^{?}$' |
2. 4.1/2 GUR 3BÁN a-mu,-tá-nu-a |
3. 4.1/2 GUR 3BÁN i-ba-na' |
4. 4.1/2 GUR 3BÁN ì-lu-ma-AN |
5. 4.1/2 GUR 3BÁN a-rí-im-la-[d]IM |
6. [n] 1/2 GUR mu'-tá-an |
7. [n] GUR Bi/Ga'-ru-um |

Rs.

8. 1A.GÀR me-r'í-me-AN |
9. 1A.GÀR ma-si$^{?}$-ʾà-an |
10. 1A.GÀR 5.1/2$^{?}$ GUR 2BÁN, a-mu-ra-pí-i |
11. 2A.GÀR ab-du- [d],da-gan |
12. 6A.GÀR 6.1/2GUR, ẖa'-lu-ra-pí'-[i] |
13. 6A.GÀR 6.1/2 GUR, ʾà-rí'-im-ʾà-da' [-x]

الترجمة: (مؤونة من الحبوب لـ١٣ شخص)

١- ٤,٥ جور (و) ٣ بان (لـ)أرِم أدجَ |
٢- ٤,٥ جور (و) ٣ بان (لـ)أمُتَنُ |
٣- ٤,٥ جور (و) ٣ بان (لـ)إبَنَ |
٤- ٤,٥ جور (و) ٣ بان (لـ)إلومَ آن |
٥- ٤,٥ جور (و) ٣ بان (لـ)أرِم لأدد |
٦- [*] ونصف جور (لـ)مًتَن |
٧- [*] جور (لـ)بِرُم / بًجَرُم |

الوجه الخلفي

٨- ١ إجار (لـ)مِرِمِ آن |
٩- ١ إجار (لـ)مَسِان |
١٠- ١ إجار (و) ٥,٥ جور ٢بان (لـ)أمُرَبِ |
١١- ٢ إجار (لـ)أبدُ دجن |

[100] Ip-qu-DINGER (PBS VIII/I , 94: riii 8).

١٢- ٦إجار (و) ٦,٥جور (لـ)خَلُرَبِ ا

١٣- ٦إجار (و) ٦,٥جور (لـ)أرِمْ أدَ[x]

تعليقات على النص:

ḫa'-lu-ra-pí'-i: اسم علم أكدي مركب بمعنى "الخال الكبير" راجع: ḫālm I/الخال (Ahw, I, P314)،

وra-pí'-i : صفة بمعنى الكبير راجع: rabūm I/الكبير (Ahw, II, p936).

المجموعة الرابعة من النصوص:

هي نصوص توثق استلام أو إخراج مواشٍ لأغراض مختلفة كأضاحٍ للمعابد أو لموائد الملوك أو لأشخاص.

تحدث النصان (٢٥–٢٦) عن أبقار وأغنام بينما تحدثت النصوص من (٢٧–٥١) عن أغنام وماعز.

KTT 25 (Bi.29/50:151,42).

1. 2GUD a-NI-lá-ma |
2. 1GUD' ba-qú-um |
3. 1GUD ì-lí-u |
4. 2GUD kà-pí-^{d}IM |
5. 1GUD i-din-AN' |
6. 10.LÁ.1 GUD ab-dú-be-lá-tim$_{x}$(TIN) |

Rs.

7. 2 GUD É na-ʾà'-rí'-im' |
8. 1 GUD É-A |
9. 1 GUD in ki-rí-im' |
10. 2 GUD ITI ^{d}da-gan' |
11. 2 GUD a-dú'-li'-im |
12. 1 GUD in a-Ki-NI-a-Ba |
13. 1 GUD al-pá-an |
14. 1 GUD sá-pí-ru-um |

o.Rd.

15. 2 GUD ^{p}ma-al-kum

الترجمة: (تسليم أبقار لأشخاص وأماكن).

١- بقرتان (لـ)أَنِلَمَ |

٢- بقرة (لـ)بَقُم |

٣- بقرة (لـ)إلِ |

٤- بقرتان (لـ)كَبِ أدد |

٥- بقرة (لـ)إدِن آن |

٦- ١٠ إلا ١= ٩ أبقار (لـ)أبدو بِلَتِم |

الوجه الخلفي

٧- بقرتان (لـ) بيت نارِم |

٨- بقرة (لـ)إيا |

٩- بقرة في الحقل |

١٠- بقرتان شهر الإله دجن |

١١- بقرتان (لـ)أدُ ليم |

١٢- بقرة في أكي- ني- أ با | (اسم مكان)

١٣- بقرة (لـ)ألبَن |

١٤- بقرة (لـ)سَبِرُم |

الجانب

١٥- بقرتان (لـ)الملوك |

تعليقات على النص

- GUD: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية alpu بمعنى بقرة/ ثور راجع: (ABZ,P123).

EA : في السومرية إنكي، إله بابلي، مسكن إيا كان مياه المحيطات العذبة (الآبسو)، كان إله الحكمة والفنون والسحر[101].

1- LÁ .10: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية maṭû بمعنى قليل/ ناقص. راجع: (ABZ, P182 & AHw,II, P636). ١٠ ناقص ١= ٩.

- ki-rí-im : اسم مفرد مذكر مجرور، بمعنى حقل، راجع: (AHW, I, P485.). وقد ورد في لسان العرب: الكَرَمُ: أرض مثارة مُنَقَّاةٌ من الحجارة؛ قيل: وسمعت العرب تقول للبقعة الطيبة التُّربةِ العذَاةُ المنبِت هذه بقعة مَكْرَمة. الجوهري أرض مَكْرَمة للنبات إذا كانت جيدة للنبات[102].

i-din-AN: اسم علم مركب بمعنى "أعطى الإله" راجع: nadānum/ إعطاء (Ahw,II,p701).

---

[101] Jordan, Micheal (1993): Dictionary of Gods and Goddesses, New York, library of congress, p55.

[102] ابن منظور، أبو الفضل جمال الدّين محمّد بن مكرم (١٩٩٣): لسان العرب، دار صادر، بيروت، مادة: كرم، م: ١٢، ص٥١٠-٥١٦.

KTT 26 (Bi.29/50:15I,20).
1. 1 GUD sá'-li-ma'-<an[?]> |
2. 1 GUD mu-uš-tu-Ga-mu |
3. 1 GUD 10 UDU-UDU |
4. ab-dú'- [d]da-gan' |
5. [1] GUD [10] UDU.UDU |
6. u-ub-ʾà-ar |

u.Rd.
7. 1 GUD a-mu,-ra-am |

Rs.
(leer)
8. ner[?]-bum[?'] |

الترجمة: (أبقار وأغنام واردة إلى الحظائر من أشخاص)

١- بقرة (من) سَلِمَ<ن؟> |

٢- بقرة (من) مُشتُجَمُ |

٣- بقرة (و) عشرة أغنام |

٤- (من) أبدُ دجن |

٥- [١] بقرة (و)[١٠]أغنام |

٦- (من) أُبَر |

الجانب

٧- بقرة (من)أمُرَم |

الوجه الخلفي

فراغ

٨- وارد

تعليقات على النص:

- U DU-UDU: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية immēru بمعنى غنم/حَمَل. راجع: (ABZ, P188).
ويرد في العربية إِمّر: الصغيرُ من الحُمْلان أولادِ الضأنِ، والأنثى إِمَّرَةٌ. وقيل: هما الصغيران من أولاد المعز . والإِمَّرُ: الخروف. والإِمّرَةُ: الرَّخْلُ، والخروف ذكر، والرَّخْلُ أنثى.[١٠٣]

- ner-bum: واردٌ، صفة فعلية من الزمن الشمولي، من الجذر nrb والمصدر nērebu ترد في الآشورية بصيغة nērab وفي السريانية والمندعية nērbā، راجع: (AHW, II, P780).

[103] لسان العرب، مادة: إمر، م٤ ، ص٣٢.

KTT 27 (Bi.29/50:151,7).

1. 2 UDU.UDU' É ^{p}na-ʾà-rí-im
2. 1 UDU sá Bi-Zi-na,-an |
3. É $^{P.d}$da-gan |
4. 1 UDU sá lá-na-^{d}IM |
5. É an-nu'-ni-tim$_{x}$(TIN) |

Rs.

(leer)

6. ṣí-tum |

(leer)

الترجمة : (إخراج أغنام للأضاحي)

١- خروفان بيت نَارِم

٢- خروف (من) بِزِنَن |

٣- (لـ)معبد الإله دجن |

٤- خروف (من) لانَ أدد |

٥- (لـ)معبد أنُنيتُم |

الوجه الخلفي

فراغ

٦- صادرات |

فراغ

تعليقات على النص:

– an-nu-ni-tim: إلهة أكدية تأخذ بعض الصفات الحربية من الإلهة "عشتار"[١٠٤].

- ṣí-tum: صادرات، صفة، أصلها waṣûm من الجذر wṣʾ والمصدر waṣaʾum، بمعنى خرج/ذهب، راجع: (AHw, III, P1106&1475-1476).

104 بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص٧.

KTT 28 (Bi.29/50:I5I,25).

1. 1 UDU' a-lu-um
2. in ki-rí-i-im |
3. 1 UDU sá a-bu-li-im
4. in É $^{p.d}$da-gan |
5. 2 UDU Za-am-ra-tum
6. ú Za-am-ru-um
7. É ^{P}a-nu-ni'-tim$_{x}$(TIN)'

Rs.

8. sá a-ḫu-na |
9. ṣí-tum

الترجمة: (أغنام للأضاحي).

١- كبشٌ واحدٌ

٢- في الحقلِ |

٣- خروف من أبُ ليم

٤- في معبد الإله دجن |

٥- شاتان (من نوع) زامروم

٦- و مذكرة (من نوع) زامروم

٧- معبد أنُنِتم

٨- **الوجه الخلفي** ٩- صادرات من أخُن |

تعليقات على النص:

- a-lu-um: كبش، أحد أنواع الماشية التي وردت في نصوص تل البيعة، راجع: (AHW, I, P39). É $^{p.d}$da-gan:

– معبد الإله دجن، ودجن: إله سوري فراتي، عبد في معظم المدن السورية القديمة (ماري، ترقا، إبلا، أوغاريت) وعبد في بلاد الرافدين هو إله الحبوب والمحاصيل الزراعية اسمه مشتق من الجذر " دجن " الذي يفيد معنى (غائم/ ماطر) وقرينته شالا ذات الأصل الحوري[١٠٥].

- Za-am-ra-tum: نوع من أنواع الغنم ورد ذكرها في مدينة ماري أيضاً[١٠٦]. و سترد لاحقاً في النصوص بصيغة الجمع والمثنى والمفرد المذكر والمؤنث كمايلي :

	مؤنث	مذكر
بصيغة المفرد	Zu-am-ra-tum[١] Za-am-ra-tum[٢], Za-am-ra-tam[٣]	Za-am-ru-um[٤]، Zu-am-ra-am[٥]
بصيغة المثنى	Za-am-ra-tá-an[٦] Zu-am-ra-ta-in[٧],	__ ___
بصيغة الجمع	Za-am-ra-tum[٨]	— —

١=ktt**28**:5 -٢=ktt**49**:18 -٣=ktt**49**:12 -٤=ktt**28**:6,**31**:2.**35**:5 -٥=ktt**49**:4,6 -٦=ktt**30**:8 -٧=ktt**49**:1 -
٨=ktt**50**:1.

[105] المرجع السابق نفسه، ص٩٤-٩٥

[106] ARM 24,45 - ARM 24,51

- a-ḫu-na: اسم مكان مجهول وغالباً في الشمال السوري.

KTT 29 (Bi.29/50:151,45).

1. 2 UDU ni-iš-ni'-i?' |
2. 1 UDU É ^{d}da-gan |
3. 1 UDU ra-pí-qa'-u' |
4. 1 UDU Bu-Zu-Bu-Za-an |
5. 1 UDU šu-mu-na-ʾà-rí |
6. 1 UDU aḫ-lu-lá-^{d}IM |
7. 1 UDU iš ^{p}É.A |

Rs

(leer)

1. ṣí-tum |

الترجمة: (إخراج أغنام لأشخاص و للأضاحي)

١- خروفان (لـ)نِشنِ |

٢- خروف معبد الإله دجن |

٣- خروف (لـ)رَبِقُ |

٤- خروف (لـ)بُزُبُزَن |

٥- خروف (لـ)شُمُنَ آرِ |

٦- خروف (لـ)أخلُلَ أدد |

٧- خروف (لأجل الإله) إيا |

الوجه الخلفي

فراغ

١- صادرات

تعليقات على النص

– iš: حرف جر لأجل/لـ ورد أيضاً في رقم مملكة ماري، راجع: (AHw,I, P391).

KTT 30 (Bi.29/50:151,16).

1. 12 UDU ITI ^{d}da-gan |
2. 1 UDU DAM.MUNUS
3. ab-dú- ^{d}da-gan |
4. [n] UDU ab-da-an |
5. [n] UDU ḫu-Tu-Tum |
6. [n] UDU ra-pí-qa-u' |
7. [n] UDU a-bu-la-ú |

u.Rd.

8. 2 UDU Za-am-ra,-tá-an

Rs.

9. a-am-a-dì-u |

(leer)

10. ṣí-tum |

الترجمة: (إخراج أغنام من الحظائر لأشخاص وللأضاحي).

١- اثنا عشر خروفاً شهر الإله دجن |

٢- خروف (لـ)لمرأة المتزوجة

٣- أبدُ دجن |

٤- [*] خروف (لـ)أبدَن |

٥- [*] خروف (لـ)خُتُتُم |

٦- [*] خروف (لـ)رَبِقُ |

٧- [*] خروف (لـ)أبُلَ |

الجانب

٨- شاتان (نوع) زامروم

الوجه الخلفي

٩- (لـ)أمَدِ |

فراغ

١٠- صادرات

تعليقات على النص:

- ITI ^{d}da-gan: شهر الإله دجن

- DAM.MUNUS: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية aššatu بمعنى زوجة، راجع: (ABZ, p193).

KTT 31 (Bi.29/50:151,39).
o.Rd.
1. a-za-tum É, an-nu-ni-tim$_x$(TIN)
Vs.
2. 1 UDU za-am-ru-um |
3. É $^{p. d}$da-gan-ì-lí |
4. 1 UDU a-Tu-ri-u'-um |
5. in tu-X-NI.KI' |
6. 1 UDU Za-am-ru'-um |
u.Rd.
7. a-am-a-dì-u,-um |
Rs.
(leer)
1. ṣí-tum |

الترجمة: (إخراج غنم لتوزيعها على أشخاص وأماكن وللأضاحي أيضاً)

١- عنزة (لـ)معبد أنُنِتم

٢- خروف مذكر من نوع زامزوم

٣- (لـ)معبد دجن إِلي

٤- خروف (لـ)أتُرِؤم

٥- في تُـ...ني.كي

٦- خروف مذكر أو من نوع زامروم

الجانب

٧- (لـ)أمَدُم |

الوجه الخلفي

فراغ

١- صادرات

تعليقات على النص:

- a-za-tum: enzu/ezzu: (ماعز/ عنزة)، أحد أنواع الماشية التي وردت في نصوص تل البيعة، ترد في العبرية ʿēz/ʿizzīm وبالسريانية ʿez وبالعربية ʿanz، راجع: (AHw,I, P221).

- ^{d}da-gan-ì-lí: اسم علم أكدي، مركب، مضاف إلى ضمير المتكلم، بمعنى "دجن إلهي" راجع: ilum/إله (Ahw, I, p 373-374).

KTT 32 (Bi.29/50:151,10).

1. [n a$^{?}$]-tu'-dú, i-tár$^{?'}$-ba-al |
2. 2 UDU x.x-Da'-an |
3. 2 UDU ì-ma-ra-u'-um |
4. 2 UDU a-Ga-a' |
5. 1 [UDU] [x]-DAG-Bi-AN |

u.Rd.

6. n [UDU] [x]-AN-Ga-an'

Rs.

7. 1 UDU Bu'-[?]-x,-[?]-NI$^{?'}$ |
8. 1 UDU ar-Za-x-ẖa'-lu |
9. 1 UDU u-ur-sá-NI-u |
10. 1 UDU a-aB-rí-u |
11. 1 UDU Za-al-Ba-NI'-tum |
12. ṣí'-tum'

الترجمة: (إخراج أغنام من الحظائر لتوزيعها على أشخاص).

١- [*] كبش (لـ)إتَر بَل |

٢- خروفان (لـ)x.x دَن |

٣- خروفان (لـ)إمَرُم |

٤- خروفان (لـ)أجَ |

٥- [خروف] (لـ)[x]دَج بِ آن |

الجانب

٦- *[خروف] (لـ) [x]أن * جَن |

الوجه الخلفي

٧- خروف (لـ)بُ[؟]x[؟]نِ |

٨- خروف (لـ)أرزَ x خَلُ |

٩- خروف (لـ)أُرسَنِ |

١٠- خروف (لـ)أبرِ |

١١- خروف (لـ)زَلبَنِتُم |

١٢- صادرات

تعليقات على النص:

- a-tu-dú: etūdu/dūdu: (كبش)، أحد أنواع الماشية التي وردت في نصوص توتول، وردت في العبرية ʿattūd وبالعربية عتود/ ʿatūd ، راجع: (AHw,I,P88). ويرد في العربية العَتُودُ: الجَديُ الذي استكرشَ، والعَتُودُ: من أولاد المَعَز مارَعي وقَوِيَ وأتى عليه حَول. والجمع أَعْتِدَةٌ وعِدّانٌ وأصله عِتْدانٌإلا أنه أُدغم.[١٠٧]

---

[107] لسان العرب، مادة: عتد، م:٣، ص٢٨٠.

- [x]-DAG-Bi-AN: اسم مكان مجهول وغير واضح.

- [x]-AN-Ga-an: اسم مكان مجهول وغير واضح.

– Bu-[?]-x,-[?]-NI: اسم مكان مجهول وغير واضح.

KTT 33 (Bi.29/50:151,17).

1. 2 UDU in' [a]-Ki-NI'-a'-Ba |
2. 1 UDU in' a-ba-tim$_x$(TIN) |
3. 5 in' qa-ra-a,- a-tu-li-im |
4. 3 UDU mu'-tu-me-AN' |
5. 4 a-dú-li-im |
6. 4 a-mu-na-É.A |

u.Rd.

7. 2[!?] UDU sá-pí-ru-um |

Rs.

8. 1 UDU al-pá-an'
9. [n] UDU É mu-tá-an |

(leer)

10. sí-tum |

الترجمة: (إخراج أغنام من الحظائر وتوزيعها على أشخاص وأماكن)

١- خروفان (لـ)[أ]كي ني أ با اسم مكان

٢- خروف (لـ)أبَتِم | اسم مكان

٣- خمسة (خرفان) (لـ)قَريَتُ ليم | اسم مكان

٤- ثلاثة خرفان (لـ)مُتُمِ آن |

٥- أربعة (خرفان) (لـ)أدُ ليم |

٦- أربعة (خرفان) (لـ)أمُنَ- إيا |

الجانب

٧- خروفان (لـ)سَبِرُم |

الوجه الخلفي

٨- خروف (لـ)ألبَن

٩- خروف (لـ)بيت مُتَن |

فراغ

١٠- صادرات

تعليقات على النص:

a-Ki-NI-a-Ba: اسم مكان مجهول غالباً في الشمال السوري.

a-ba-tim: اسم مكان مجهول غالباً في الشمال السوري.

qa-ra-a,-a-tu-li-im: اسم مكان مجهول وغالباً في الشمال السوري.

KTT 34(Bi.29/50: 151 ,46).

1. 2 UDU in Za-ru-ur,-rí-im |
2. 4 UDU kà-pí-lá-rí-im |
3. 2 UDU É ^{P}ḫu,-tu-tim$_{x}$(TIN) |
4. 1 UDU É um$^{?}$ '-ma,-ma-ni-im$^{?}$' |

u.Rd.

5. 2 UDU ì-lí-u |

Rs.

(leer)

6. ṣí-tum |

الترجمة: (إخراج أغنام من الحظائر وتوزيعها لأماكن وأشخاص)

١- خروفان (لـ)زَرزُرِّم | اسم مكان

٢- أربعة خرفان (لـ)كَبِلَ رِم |

٣- خروفان (لـ)بيت خُتُتِم |

٤- خروف (لـ)بيت أُمَمّنِم |

الجانب

٥- خروفان (لـ)إلُ |

الوجه الخلفي

فراغ

صادرات

تعليقات على النص:

Za-ru-ur,-rí-im : اسم مكان مجهول غالباً في الشمال السوري.

KTT 35 (Bi.29/50:151,19).

1. u-um a-Ga iš ni-iš-ni-x[?] |
2. [n] UDU É ba-al-da-ku-ra
3. 6 UDU in 2 u-me-en$_{6}$' |
4. <1> UDU a-tu-dum É, ru-x-Ba-a-an
5. 1 UDU za-am-ru-um É[ba$^{?}$]-al-da-ku-ra
6. 1 UDU za-am-ru-um É.MÍ |
7. [1] UDU bi-rí-im |
8. [n UDU] TUR' sá bi-rí-im |

u.Rd.

9. [n] UDU SÌLA$_{4}$$^{?'}$ TUR i-Ga,-li-im |
10. [n] UDU ša/ta'-ra-lá-NI

RS.

11. [1] UDU a-lu-um ra-Ti-ú,-tum |
12. 1 UDU pa/ú'-Ti-a-um
13. 2 UDU in x-NI-[x]
14. 1 UDU É an-nu-ni-tim$_{x}$(TIN) |
15. 1 UDU qú-ra'-da'-an |

(leer)
16.   ṣí-tum

الترجمة:

١- اليوم لأجل نِشْنِx[؟] |

٢- [*] خروف   بيت بَل- دَكُرَ

٣- ستة خرفان في يومين |

٤- <خروف> (من نوع) كبش بري   بيت رُ x بَن |

٥- خروف (من نوع) زامروم   بيت [يـ]ل- دَكُرَ |

٦- خروف (من نوع) زامروم   بيت النساء |

٧- خروف   (لـ)التنبوء(العرافة) |

٨- [* خروف] صغير   لأجل التنبوء |

٩- [*] خروف صغير   (لـ)إجاليم |

١٠- [*] خروف   شَرَلَنِ

الوجه الخلفي

١١- خروف (من نوع) كبش   (لـ)رَتِوتُوم |

١٢- خروف   (لـ)بُتياؤم |

١٣- خروفان في x ني [x]

١٤- خروف   معبد أنونيتم |

١٥- خروف   (لـ)قُرَدَن |

فراغ

١٦- صادرات

تعليقات على النص

- u-me-en$_6$ 2: يومان، مثنى جاء مجروراً وعلامة جره الياء، ثُنّي مرتين مرة بذكر العدد٢ ومرة أخرى بعلامة المثنى، وهو مشترك سامي، راجع: ūmu (AHw,P1418).

- É.MÍ: É: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية bītu بمعنى بيت، راجع: (ABZ, P132). و MÍ: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية sinništu بمعنى انثى/امرأة، راجع: (ABZ, 192)

– bi-rí-im: اسم مجرور معتل من الجذر bʾr والمصدر bēru ترد في نصوص الفأل بمعنى العرافة/التنبوء، راجع: (AHw,I, P130) :bīru(III).

– TUR: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ṣeḫēru بمعنى صغير. راجع: (.ABZ, P98).

- SÌLA$_4$ TUR: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية puḫādu بمعنى خروف صغير. راجع: (.ABZ, P118).

- qú-ra'-da'-an : اسم علم أكدي بمعنى "شجاع/بطل" راجع: qurādum (Ahw, II, P928).

KTT 36 (Bi.29/50:151,5).

1. 1 UDU a-za-tan |
2. mì-ìl-ki-li-AN |
3. x-ra-a-an |
4. 1 UDU ṣí-li |
5. 1 UDU TUR a-Da-ma-an' |

(leer)

6. né-er-bu-um

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- خروف وعنزتان |

٢- (من) مِلكِ-لِ-آن |

٣- x -رَن |

٤- خروف (من) صِلِ |

٥- خروف صغير (من) أَدَمَن |

فراغ

٦- وارد

تعليقات على النص:

- a-za-tan: enzu/ezzu: (ماعز/ عنزة)، أحد أنواع الماشية التي وردت في نصوص تل البيعة، ترد في العبرية ʿēz/ʿizzīm وبالسريانية ʿez وبالكتابة العربية أيضاً عنز/معز/ʿanz، جاءت هنا على صيغة المثنى (عنزتان)، راجع: (AHw,I, P221).

KTT 37 (Bi.29/50:151,8).

1. 4 UDU ba-qú'-um |
2. 1 UDU ḫu-ra-ṣa-an |
3. 1 UDU ar'-rí-šu'-um |
4. 1 UDU ma'-si-ʾà-an |
5. 1 UDU ab-dum |
6. 1 UDU Ba-Zu[!]-um |

Rs.

7. né'-er-bu-um |

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- أربعة خرفان (من) بَقُم |

٢- خروف (من) خُرَصَن |

٣- خروف (من) أرِّشُم |

٤- خروف (من) مَسِ آن |

٥- خروف (من) أبدُم |

٦- خروف (من) بُزُم |

الوجه الخلفي

٧- وارد

KTT 38 (Bi.29/50:151,9).

1. 1 UDU u-ub[!]-ʾà-ar |
2. 1 UDU ṣí[?]'-ìl-[lí[?]]-AN' |
3. 1 UDU x-aG-x-um |
4. 1 UDU Za[?]'-al-ma[?]'-qí-u |
5. 1 UDU x-Ki[?]'-ra[?]'-Ti[?]' |
6. 1 UDU mu-tá-an |

Rs.

7. né-er-bu-um

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- خروف (من) أُبَر |

٢- خروف (من) صِلِ آن |

٣- خروف (من) x أج x أُم |

٤- خروف (من) زَلمَقِ |

٥- خروف (من) x كِرَتِ |

٦- خروف (من) مُتَن |

٧- وارد

تعليقات على النص:

- ṣí[?]'-ìl-[lí[?]]-AN: اسم علم أكدي مضاف إلى ضمير المتكلم، مركب، بمعنى "الإله آن حمايتي/ظلي". راجع: ṣillum I /ظل حماية (Ahw, III, P1101).

KTT 39 (Bi.29/50:151,12).
o.Rd.
1. 1 UDU ma-al-kum
2. 1 UDU x-a-ba-al |
3. 1 UDU ra'-Bi-u'-um' |
4. 1 UDU kà-pí'-lá'-rí-im |
5. 2 UDU me-rí-me-AN' |
6. né-er-bu-um'

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)
١- خروف (من) مَلكُم
٢- خروف (من) x ابَل |
٣- خروف (من) رَبِ |
٤- خروف (من) كَبِلَرِم |
٥- خروفان (من) مِرمِ إيل |
٦- وارد

KTT 40 (Bi.29/50:151,24).
1. [n] [UDU] ì-lí-u-um' |'
2. [n] [UDU] ra-x-um |'
3. [n] [UDU] ar?'-x.x [|]
4. [n] [UDU] x.[...] |
5. [n] [UDU] a-ḫu-x.[?] |
6. 1 UDU mì-ìl-ki'-[li-AN] |
u.Rd.
7. né-er-bu'-um'

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)
١- [*] [خروف] (من) إيلِ أُم |
٢- [*] [خروف] (من) رَxم |
٣- [*] [خروف] (من) أر x.x [|]
٤- [*] [خروف] (من) x.[...] |
٥- [*] [خروف] (من) أخُ x [؟] |
٦- خروف (من) مِلكِ[لِ إيل] |
٧- وارد

KTT 41 (Bi.29/50:151,24).
1. [n] UDU kà-pí-lá-rí,-im
2. [n] UDU AL da-ni-AN |
3. [n] UDU TUR si-im-a'-li-u-um' |
4. 5 UDU a-aq'-bi-u-um' |
5. n UDU a-rí'-šum!(TIM) |
6. [n] UDU me-rí-me-AN |
7. [né-]er-bu-um |

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- [*] خروف (من) كَبِ لارِم |

٢- [*] خروف من دَنِ آن |

٣- [*] خروف صغير (من) سِمَ لِم |

٤- ٥ أغنام (من) أقبِم |

٥- * خروف (من) أرِشُم |

٦- [*] خروف (من) مِرمِ آن |

٧- وارد

KTT 42 (Bi.29/50:151,30).

1. 1 UDU Bu-[...]-a |
2. <1> UDU ÌŠTAR |
3. 1 UDU ḫu-Tu-Tum |
4. 1 <UDU$^{?}$> Bi-rí-Tum'
5. né-er-bu-um'

Rs.

6. 2 UDU sá-li-ma'-an |
7. 1 UDU sá-li-ma-an |
8. [n] UDU Bi'-rí-Tum' |
9. né-er-bu-<um>

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- خروف (من) بُ [...] ا |

٢- <١>خروف (من) إشتار |

٣- خروف (من) خُتُتُم |

٤- <خروف> (من) بِرِتُم |

٥- وارد

الوجه الخلفي

٦- خروفان (من) سَلِمَن |

٧- خروف (من) سَلِمَن |

٨- [*] (من) بِرِتُم |

٩- وارد

تعليقات على النص:

- ÌŠTAR: الإلهة عشتار إلهة الحرب والحب في مجمع الآلهة اسمها السومري INANA إنانا تأخذ أشكالاً وصفات كثيرة متباينة.[١٠٨]

---

108 بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص ٥٣، ٥٤.

KTT 43 (Bi.29/50:151,33).

1. 7 UDU kà-pí'-lá,-rí-im |
2. né-er-bu-um |

الترجمة: (استلام سبعة أغنام من شخص)

١- سبعة خرفان (من) كَبِلا رِم |

٢- وارد |

KTT 44 (Bi.29/50:151,36).

1. 1 UDU a-zu$^{?}$-nu-um |
2. 1 UDU kà-pí-lá-rí-im |
3. 1 UDU Bi-Zi-na-an |

(leer)

1. né-er-bu-um

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- خروف (من) أُزُنُم |

٢- خروف (من) كَبِلارِم |

٣- خروف (من) بِزِنَن |

فراغ

١- وارد

KTT 45 (Bi.29/50:151,41).

1. 2 UDU a-bu-ni-im |
2. 2 UDU be'-lu-Da-li-NI |
3. 2 UDU ku-ru-um |

Rs.

4. né-er-bu-<um>

الترجمة: (استلام أغنام من أشخاص)

١- خروفان (من) أبُنِم |

٢- خروفان (من) بلُدَلِنِ |

٣- خروفان (من) كُرُم |

الوجه الخلفي

٤- وارد

KTT 46 (Bi.29/50:151,21).

1. x x-ru-um \ UDU
2. É an-nu-ni-tim$_{x}$(TIN)
3. da'-šu-um É
4. ^{d}da-gan |
5. a-tu-dú-um É
6. ru-X-Ba-a-an |
7. UDU in Zu$^{?'}$-ni'-ti-im |
8. UDU ku$^{?'}$-Ba-ʾa-x-im$^{?'}$ |

u.Rd.

9. x [...] x x [...]

Rs.

10. 2[?] UDU a'-[...] |

11. UDU be'-lu'-Da-li'-NI |

12. ṣí-tu-um

(leer)

13. UDU lu[?']-da-rí-AN |

14. UDU mì-ìl-ki-li-AN |

15. né[?']-er-bu-um |

الترجمة: (أغنام للأضاحي ولأماكن، وأغنام من أشخاص).

١- x.x رُم/خروف

٢- (لـ) معبد أنونيتم

٣- تيس (لـ) معبد

٤- الإله دجن |

٥- كبش بري (لـ) بيت

٦- رُ x بَن |

٧- خروف إلى زُنِتِم |

٨- خروف (لـ) كُبَ آ x إم

٩- x[...] x x [...]

الوجه الخلفي

١٠- خروفان (لـ) أ[...] |

١١- خروف (لـ) بِلُ-دَلي- ني |

١٢- صادرات

فراغ

١٣- خروف (من) لُدَرِ آن |

١٤- خروف (من) مِلكِ-لِ-آن |

١٥- وارد

تعليقات على النص

- da-šu-um: (تيس) ذكر الماعز، أحد أنواع الماشية التي وردت في نصوص توتول، وقد ورد في العبرية والآرامية بصيغة taiš وفي العربية بصيغة تيس/tais، راجع: (AHw, I, P165).

KTT 47 (Bi.29/50:151,37).

1. 2 UDU' in u-rí-im |
2. [n] UDU' a$^{?'}$-rí,-iš-ma-a'-bu'-um |
3. 3 UDU ^{d}da-gan, sá a-pé-en |
4. ṣí-tum |

Rs.

5. 1 UDU a-mu-ra-am |
6. né-er-bum

الترجمة: (إخراج أغنام للقرابين ولأماكن وأشخاص، واستلام أغنام من أشخاص)

١- خروفان في أُرِم |

٢- [*] خروف (لـ) أرِشمَبُم |

٣- ثلاثة خرفان (قرابين) لـ(معبد) الإله دجن في (مدينة) آبِن |

٤- صادرات

الوجه الخلفي

٥- خروف (من) أمُرَم |

وارد

تعليقات على النص:

- u-rí-im: اسم مكان مجهول، غالباً في الشمال السوري.

- a-pé-en: اسم مكان مجهول.

KTT 48 (Bi.29/50:151,43).

1. 1 UDU DAM.GÀR |
2. 1 UDU ẖa$^{?'}$-Bu |
3. ṣí-tum

Rs.

4. 1 UDU$^{!}$ bu-ṣú$^{!}$-um |
5. 1 UDU iš-la-am-^{d}IM |
6. né$^{!}$-er$^{!}$-<bu-um>

الترجمة: (أغنام لأشخاص وأغنام من أشخاص)

١- خروف (لـ) التاجر |

٢- خروف (لـ) خَبُ |

٣- صادرات

الوجه الخلفي

٤- خروف (من) بُصُم |

٥- خروف (من) إشلَم أدد |

٦- وا<ر>د

تعليقات على النص

- DAM.GÀR: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية tamkārum بمعنى تاجر، راجع: (ABZ, P194)

KTT 49 (Bi.29/50: 151,31).

1. 2 UDU' Zu'-am[!]-ra-ta-in |
2. pu-ul-sú-mi-il |
3. ú-ra-bi |
4. 1 UDU Zu[!]-am'-ra-am' |
5. ì-lí-ka-bar[!](MAŠ) |
6. 1 UDU Zu[!]-am[!]-ra-am' |
7. e-NI-su-ma-bu'-um' |
8. 1 UDU ša-ta-am[!] |
9. mi-ki-nu-x |
10. 1 UDU ša-ta-am[!]
11. x-x-a-ḫu-x-[?] |

u.Rd.

12. 1 UDU [Zu]-am[!]-ra-ta-am |
13. ta'-am-ka'-ru-um |

Rs.

14. 4[?'] UDU ia-ḫa'-ad-x-[...] |
15. ner'-bu'-um' |

(leer)

16. 1 [UDU] x.x.x-ri-ta-im |
17. 1 UDU' [x]-ú-ri-im |
18. 1 UDU Zu'-am-ra-tum |
19. a-na [d]UTU |
20. ṣí-tum

الترجمة: (أغنام من أشخاص، أغنام لأشخاص وللأضاحي).

١+٢–خروفان بُلسُم– إيل (من نوع) زامروم |

٣– يربي

٤– خروف (نوع) زامروم |

٥– (من) إيلي كَبَر |

٦– خروف (نوع) زامروم |

٧– (من) إيني سُمَ بُم |

٨– شاة |

٩– (من) مِكِنُ |

١٠– شاة |

١١- x.x أخو x[؟] |

١٢– شاة (نوع) زامروم |

١٣– (من) التاجر |

الوجه الخلفي

١٤– أربعة خرفان (من) يَخَدx [...] |

١٥– وارد |

فراغ

١٦- [خروف] (لـ) x.x.x رِتِم |

١٧- خروف (لـ)[x]أُرِم |

١٨- شاة (نوع) زامروم |

١٩- (أضحية) لـ(معبد) الإله شمش |

٢٠- صادرات

تعليقات على النص:

- ú-ra-bi: يربي/يكبر، مضارع، معتل، من الوزن المضعف، مشترك سامي من الجذر rbi/rbb والمصدر rabûm III راجع: (AHw, III, P938).

- ša-ta-am: شاة (غنمة أم)، إحدى أنواع الماشية التي وردت في نصوص توتول، وردت في الأوجاريتية ṯaʾt راجع: šuʾu/šuʾatu، (AHw,III, P1256).

- ta-am-ka-ru-um: أو damgāru: (التاجر)، اسم في حالة الرفع، يرد في السومرية dam-gàr وبالآرامية meh.taggār وبالعربية tāgir ، راجع: (AHw,III, P1314).

- ^{d}UTU: Šamaš : شمش: إله الشمس، يسمى في السومرية (أوتو/UTU) ويعني رمزه في الكتابة المسمارية المُضيء وفي الأكدية يسمى شمش وهو معروف بهذا الأسم في كل اللغات السامية، وهو إله ذُكر في الديانتين السومرية والأكدية، وهو ابن إله القمر "نانا" السومري و"سن" الأكدي وأخو"إنانا/عشتار" وقرينته "شنيراد" السومرية و "آيا" الأكدية.

وبصفته إله الشمس الذي تنفذ أشعته إلى كل مكان، ويطلع على كل شيء فقد نصب إلهاً للعدالة واحقاق الحق، وبصفته بصيراً يرى كل شيء اتخذه الأكديون حامياً لطقوس الكهانة وعلم الغيب.

يعزى ظهوره في قبة السماء خلال النهار واختفاؤه خلال الليل في المصادر السومرية إلى أنه يقطع السماء تجوالاً نهاراً ويركن إلى حضن البحر ليلاً ليظهر ثانية من خلف الجبال صباح اليوم التالي.

صوّر الإله شمش على طبعات الأختام الأسطوانية من العصر من العصر الأكدي القديم صاعداً من خلف الجبال حاملاً أشعة الشمس على ظهره، واضعاً رجله اليمنى فوق جبل.

وفي الليل عندما يختفي من قبة السماء يقوم برحلته إلى العالم السفلي (عالم الأموات) ليزود الأموات بالضوء والطعام والشراب. لعب دوراً بارزاً في الديانة والأساطير الأكدية ورد ذكره في أسطورة (إتانا) الأكدية.

كانت أهم أماكن عبادته في (زيبار) الواقعة في شمال بلاد الرافدين و(لارسا) في جنوبها، وكان له معبد مشترك مع إله القمر "سن" في مدينة آشور.[١٠٩]

[109] بوب رولينغ،ادزارد، مرجع سابق، ص٧٥-٧٦.

KTT 50 (Bi.29/50: 151,6).

1. 77 UDU Za-ma-ra-tum |
2. 8 UDU e$^{?'}$-lu |
3. 10.LÁ.1 UDU' x.x |
4. 12 UDU' ku$^{?'}$-ra'-tum' |
5. ŠUNIGIN' [1] me'-at 6 UDU |
6. x.x-ra-tum |
7. 71' UDU ÙZ |
8. 4 UDU ÙZ Ti-x |

u.Rd.

9. 6 UDU lá-lá-u x |
10. 16 UDU lá-lá-a-ú |

Rs.

11. ŠUNIGIN 97 UDU ÙZ
12. DUB' né'-re'-eb' UDU' |
13. sá a-mu-na-bi$^{!?}$-ma |
14. X i-x.x-NI-lu-ma |
15. ITI NI.NÌ$^{!}$.SAG |
16. DUB$^{!}$ sá-ṭir$_{5}$(TIR) |

الترجمة: (استلام أغنام وماعز من أشخاص)

١- سبعة وسبعون شاة (نوع) زامروم |

٢- ثمانية خرفان (من) ايلو

٣- عشرة ناقص واحد = تسعة خرفان |

٤- اثنا عشر خروفاً ؟؟

٥- المجموع [مئة وستة] خروفاً |

٦- x.x.x -رَتُم |

٧- إحدى وسبعون معزة

٨- أربعة معزات تِ x |

٩- ستة خرفان صغيرة

١٠- ستة عشر خروفاً صغيراً

الوجه الخلفي

١١- المجموع سبع وتسعون من الماعز

١٢- رقيم (حول) إيرادات الأغنام

١٣- لـ أمُنَبِمَ

١٤- x x x -ني- لُمَ

١٥- (في) شهر ني.ني.ساج

١٦- كاتب الرُّقم

تعليقات على النص:

1- LÁ .10: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية maṭû بمعنى قليل/ ناقص. راجع: (ABZ, P182 & AHw,II, P636). ١٠ ناقص ١= ٩.

- ŠUNIGIN: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية napḫāru بمعنى مبلغ /مجموع، راجع: (ABZ, P147.).

- me-at: مئة، مشتركة بين جميع اللغات السامية والجمع منها me'ātum من المصدر meåtum راجع: (AHw,II, P639). وبالعربيّة:" مأي: مَأَيْتُ في الشيء أَمْأَى مَأْياً: بالغتُ. المائةُ: عددٌ معروف، وهي من الأَسماء الموصوف بها، حكى سيبويه: مررت برجُلٍ مائةٍ، والجمع مِئاتٌ ومئُونَ."[110]

- ÙZ : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية enzu . راجع: (ABZ, P92). وقد وردت سابقاً في الصيغة الأكدية a-za-tum.

- DUB : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية tuppu بمعنى رقيم طيني راجع: (ABZ, P95).

- né-re-eb: إيراد، صيغة مصدرية، حذف منه التمييز والعلامة الإعرابية للإضافة، راجع: nērebum (AHw,II, P780).

---

[110] لسان العرب، مادة: مأي، م: ١٥، ص٢٦٩-٢٧١

KTT 51 (Bi.29/50:151,2).

1. ITI/UD' MI ŠA BI/GA' SIG$_5$/AR$^{!}$ |
2. 36 UDU a-na |
3. mu-tu-mi-il |
4. pa-<aq>-da'-a |

الترجمة: (نص استلام ستة وثلاثين خروفاً)

١- (في) شهر/يوم ؟؟؟

٢- ستة وثلاثون خروفاً إلى |

٣- مُتُم-إيل |

٤- سـُ<لـ>مت |

تعليقات على النص:

- pa-aq-da-a: (سُلمت/استلم)، فعل ماض من الزمن الشمولي مشتق من أفعال الحركة، من الجذر pqd ، راجع: paqādum (AHw,II, P824). ويرد في العربية فقد، التفقُّدُ: تَطَلُّبُ ماغاب من الشيء. وقيل تَفَقَّدْتُه أي طلبتُه عند غيبته.[111]

---

[111] لسان العرب، مادة: فقد، م:٣، ص٣٣٧.

المجموعة الخامسة من النصوص

تضمنت النصوص (٥٢-٥٤) تتحدث عن أشياء مختلفة

KTT 52 (Bi.29/50:151,26).

1. 10 TÚG.TÚG 12 tá-ma-ra-tum |
2. a-na ku-rí-im |
3. pá-aq-da |

الترجمة: (استلام ألبسة وهدايا)

١- عشر ألبسة (و) واثنتاعشر هدية |

٢- إلى كُرِم |

٣- استلم(ها) |

تعليقات على النص

- TÚG.TÚG : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ṣubātu بمعنى ملابس وتأتي كمحددة لأسماء الملابس. راجع: (ABZ, P187.). وهنا تكررت للدلالة على الجمع، فتكرار الاسم يعبر عن الجمع[١١٢].

- tá-ma-ra-tum : (هدية) اسم ثلاثي، مفرد مؤنث مرفوع، مشتق، راجع: (AHw,III, P1313).

---

[112] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٢٢.

KTT 53 (Bi.29/50:151,23).

1. 1 ru-um-u-um |
2. 1 pá[?']-ti-ú-tum |
3. ú sá'-na-an |
4. sá' a-ri-ni-ḫi-im |
5. 1 kà-tá-pum |
6. 1 ru-um-u-um |
7. 1 ni-iš-lá-u-um |
8. 1 a-PI-lu'-um |
9. sá ÌŠTAR-ra-ma-aš |
10. 1 ú'-ru-ni'-tum' |
11. 1 ni-iš-lá[!]-u'-um |
12. 1 pá-ti-ú-tum |
13. 1 a-PI-lu'-um |

u.Rd.

14. 1 Zu[?'] lá-x-an[?'] |
15. 1 kà-tá'-pum |

Rs.

16. 1 zi-lá-un |
17. 1 i-im-dum |
18. 1 sá-na-an |
19. 1 ru-ma-an |

الترجمة: (أسماء أدوات مختلفة)

١- رمح |

٢- ١حلقة

٣- و حذاء |

٤- لـ أري نِخِم |

٥- ١آنية معدنية

٦- رمح |

٧- معركة؟

٨- أبي لوم |

٩- لـ إشتار رَمَش

١٠- ١غير واضحة؟

١١- معركة؟

١٢- حلقة

١٣- أبي لوم |

١٤- غير واضحة؟

١٥- آنية معدنية |

الوجه الخلفي

١٦- ١

١٧- عمود |

١٨- حذاء |

١٩- رمحان |

تعليقات على النص:

- ru-um-u-um: (رمح؟)، لم ترد في الأكدية، لذلك اعتمدتُ على مقارنتها مع جملة من اللغات السامية التي تشترك مع الأكدية بعدد من المفردات، و ظفرت بالنتيجة التالية: بالعبرية وردت كلمة rōmaḥ وفي السريانية rūmḥā وفي الآرامية rūmḥā وفي العربية rumḥ [١١٣]. وقد وردت لاحقاً في السطر ١٩ بصيغة المثنى المرفوع رمحان ru-ma-an.

- sá-a-na-an: أصلها šanum : (حذاء) وقد ورد على صيغة المثنى المرفوع وعلامة رفعه an ، ورد في العبرية والسريانية sʾn ، راجع: (AHw,III, P1214). توقف استخدام المثنى في البابلية القديمة واستعيض عنها بصيغة الجمع، ولم تعد تستخدم إلا استثناء وللدلالة على أعضاء الجسم المتناظرة[١١٤].

- kà-tá-pum: katappu : وعاء/آنية من المعدن، راجع: (CAD,k, P303)[١١٥].

- ni-iš-lá-u-um: كلمة دخيلة مجهولة المعنى، ولربما تكون من اللوجوجرام السومري giš.lá الذي يعني معركة ويقابله في الأكدية tuqutum[١١٦].

- i-im-dum: أو indu : (عمود/ركيزة)، راجع: (AHw,I, P375).

---

[١١٣] كمال الدين، حازم(٢٠٠٨): معجم مفردات المشترك السامي في اللغة العربية، مطبعة مكتبة الآداب، القاهرة، ط١، ص١٩٨.

[١١٤] سليمان، عامر (٢٠٠٥): اللغة الأكّديّة (البابلية_الآشورية) تاريخها وتدوين قواعدها، الدار العربية للموسوعات، بيروت، ط٢، ص١٦٢.

[115] Chicago Assyrian Dictionary, (1956) Chicago, [CAD].

[116] Krebernik, Manfred(2001), p55.

KTT 54 (Bi.29/5:151,49)

1. 1 ANŠE.LU$^{?}$.NA. [?], ME.TU.DA'
2. [1] kà-sú-um |
3. 1 qa-ar-nu-um |
4. 1 ma-Ga-lá-num |
5. 1 ku-nu-ku-um |
6. 1 i-im$^{?'}$-dum |
7. 1 ni-iš'-lá-[u$^{?}$]-um |
8. 1 sá-a-na-an |
9. a-na qa-aB-Da-an$^{?'}$ |

Rs.

10. 1 kà'-tá-pum |
11. 1 Zi'-lá-un |
12. a-na i-im-da-an |
13. 1 Ba-Ti-ʾà-an$^{?'}$ |
14. 1 u-Bu-šu'-um |
15. 1 ma'-ar-ḫa-šu'-um |
16. a-na [?] ^{d}IM x x |
17. x x x x UD A BA$^{?'}$ x x |

الترجمة: (أسماء أدوات مختلفة).

١- المعنى غير واضح!

٢- كأس |

٣- قرن |

٤- المعنى غير واضح

٥- ختم |

٦- عمود |

٧- معركة؟

٨- حذاء |

٩- إلى قَبدًن |

الوجه الخلفي

١٠- آنية معدن

١١-

١٢- إلى إمدَن |

١٣- حلقتان

١٤- طحين!

١٥- إناء |

١٦- إلى أدد x x |

١٧- x x x x

تعليقات على النص

- ANŠE.LU.NA.[?]ME.TU.DA: المعنى غير واضح؟.

- kà-sú-um: (كأس) اسم ثنائي المقطع مفرد مذكر مرفوع، مشترك مع عدد من اللغات السامية حيث يرد في الأوجاريتية والآرامية kās وفي العبرية kōs وفي العربية ka'̓s ، راجع: (AHw,I, P454).

- qa-ar-nu-um: (قرن) اسم ثلاثي مفرد مذكر مرفوع، مشترك بين اللغات السامية، راجع: (AHw,II, P904).

- ku-nu-ku-um: (ختم)، اسم ثلاثي مفرد مذكر من المصدر kanākk(m) راجع: (AHw,I, P507).

- u-Bu-šu-um: المعنى غير واضح، ولكنها وردت في رقيم مملكة ماري (ARM 19,383:2) NINDA ú-bu-šu-i بمعنى طحين لأجل الخبز، راجع: (CAD,u-w,P17).

- ma-ar-ḫa-šu-um: (إناء) اسم مفرد مذكر مرفوع ، راجع: (AHw,II, P611).

المجموعة السادسة من النصوص

تضمنت النصين (٥٥ a – b) رسالة وغلافها

KTT 55a (Bi.29/50:15l,Olb).

1. a'-šu-um na-bi-na-ta-im |
2. a-ma-aD[!](ZÉ)-bi-ru |
3. ia-aḫ-du-li-im |
4. ù a-mu-na-bi-iḫ |
5. a-at[!](ZÉ)-mu-ú |
6. ba-iq-ru-um ša i-na |
7. ša-la-ta-im ša Tu-Bi-im' |
8. ša ḫi-ra-a 1 li-mi 3 me-at' n |
9. ša-la-tu-um 1 li-mi 6 me-at[!] (ZÉ) n |
10. ša-la-ta-am |
11. a-ni-ta-am |
12. ša wa-ar-di |

u.Rd.

13. ia-aq-bi-ú |
14. ù mi-ri-mi-ru

Rs.

15. wa-ra-ad' ia'-aḫ'-du'-li'-im |
16. i-[...]-ú' |
17. ú'-ul' sa'-ra-tu-um |
18. ki-na-tu-ma |
19. ša-al wa-ar-ka-ta-am |
20. pu-ru-ús' |

الترجمة: (رسالة حول تقرير مصير فتاتين)

١- بخصوص (الفتاة) نَبِنَتِم |

٢- أمَدبِرُ (والي يخدون ليم في توتول) |

٣- يخدون ليم |

٤- و أمُنَبِخ |

٥- اجتمعوا |

٦- للنظر بالادعاء بخصوص |

٧- هذه السبية التي لـ (مدينة) توبا |

٨- اختر (مبلغ) ١٣٠٠ و*

٩- سبيةُ (أو مبلغ) ١٦٠٠و* |

١٠- السبيةُ |

١١- هذه |

١٢- التي لـ العبدِ |

١٣- يَقبِ .|

١٤- و مِرِمِرُ

الوجه الخلفي

١٥- عبد يخدون ليم

١٦- [...]

١٧- لا (يقول) كذبة |

١٨- (بل) الحقيقة |

١٩- اسأل (وبأمر) الملكية |

٢٠- افصل/قرر |

KTT 55b (Bi.29/50:151,01a).

1. DUB a-mu-na-bi-iḫ
2. a-na a-ma'-aD'-bi-ru

الترجمة: (غلاف الرقيم ٥٥a)

١- رقيم أمُنَبِخ

٢- إلى أمَدبِرُ

تعليقات على النص

- a-šu-um: حرف جر "بسبب، بخصوص" [١١٧].

- a-ma-aD (ZÉ)-bi-ru: اسم علم والعلامة (ZÉ) للدلالة على اسم العلم، راجع: (ABZ, P99).

- adāmu :a-at (ZÉ)-mu-ú: (اجتمعوا) : فعل أمر من الوزن المجرد مضاف إلى ضمير جمع الذكور الغائبين، من الجذر tmʾ والمصدر ad/tāmum، راجع : (AHw,I, P10). والعلامة (ZÉ) ترد كإشارة للجمع في صيغة الأمر. راجع: (ABZ,P99).

- ba-iq-ru-um: (ادعاء) اسم مشتق، مرفوع، حُذفت منه حركة المقطع الثاني لتوالي ثلاثة مقاطع قصيرة، من الجذر pqr والمصدر baqāru/paqāru ، راجع: (AHw,I,P104).

- ša-la-ta-im: سبية، صفة مؤنثة، من الجذر šll والمصدر šalālu راجع: (AHw,III, P1148).

- Tu-Bi-im: اسم مكان مجهول.

- ša: اسم موصول الذي لـ /التي لـ ، مشتق من الضمير المحدد šu [١١٨].

- ša-la-ta-im ša Tu-Bi-im: في تركيب الجملة ضرب من ضروب الإطناب وبدلاً من تركيب الإضافة. ša-la-t Tu-Bi-im استخدم : (الحالة العادية للاسم +ša + اسم مجرور) [١١٩].

- ḫi-ra-a: اختر، فعل أمر، من الوزن المجرد، من الجذر ḫrī والمصدر ḫarû/ḫiāru ، راجع: (AHw,I, P342).

---

[117] سليمان، عامر، مرجع سابق، ص٢١٥

[118] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٢٧.

[119] المرجع السابق نفسه، ص٢٧.

- li-im: العدد ألف. راجع: (AHW,I, P553).

- a-ni-ta-am: اسم إشارة هذه، أسماء الإشارة تُصرّف كتصرف الصفات، وتستخدم بعد الاسم غالباً، ويمكن أن تعبر عن معنى "ذلك"[١٢٠] .

- wa-ar-di: عبد، اسم مذكر، جامد، مشترك مع عدد من اللغات السامية فقد ورد في العبرية ebedʿ وفي السريانية bdāʿ وفي العربية bdʿ عبد ، راجع: (AHw,III,1457). وقد وردت أيضاً في السطر الخامس عشر في حالة إضافة إذ حذفت منها العلامة الإعرابية.

- sa-ra-tu-um ú'-ul: ul أداة نفي، تستخدم لنفي الجملة الخبرية والجملة الاستفهامية الخالية من ضمير أو ظرف أو صفة[١٢١] . و sa-ra-tu-um : اسم مفرد مؤنث مرفوع، مشتق، كذب/ خطأ، راجع: sarrum (AHw,II, P1030).

- ki-na-tu-ma: حقيقة/صدق، اسم مفرد مؤنث مرفوع، و ma أداة توكيد. راجع: kīnum (AHw,I, P481).

- ša-al: إسأل، فعل أمر، من الوزن المجرد، معتل أجوف من الجذر š ʾ l والمصدر šaʾalu ، راجع: (AHw,III, P1151).

- wa-ar-ka-ta-am: مُلكية، اسم مفرد مؤنث منصوب، راجع: arkatu3 (CAD,A_2, P247).

- pu-ru-ús: افصل/قرر، فعل أمر، من الوزن المجرد، من الجذر prs والمصدر parāsu ، راجع: (AHw, II, P830).

---

[120] المرجع السابق نفسه، ص٥٧.

[121] المرجع السابق نفسه، ص٥٨.

ثانياً- نصوص القرن الثامن عشر قبل الميلاد "فترة يسمخ أدد وزمري ليم" ٥٦-٣٨٠

المجموعة السابعة من النصوص:

تتضمن النصوص ذات الأرقام ٥٦ وحتى الرَّقم ٦٨ وهي عبارة عن كِسر و تكويرات طينية خالية من العلامات المسمارية احتوى بعضها على أجزاء من أرقام وبعضها الآخر احتوى على نقاط وجميعها تفيد في عمليات الحساب والتعداد، بينما تضمنت النصوص (٦٩-٧١) جداول لعمليات ضرب

جدول الضرب للعدد ١٨

1.	18 A.RÁ 1	18	١٨	١- ١٨ × ١
2.	A.RÁ 2	36	٣٦	٢- ١٨ × ٢
3.	A.RÁ 3	54	٥٤	٣- ١٨ × ٣
4.	A.RÁ 4	1.12(=72)	١,١٢(=٧٢)	٤- ١٨ × ٤
5.	A.RÁ 5	1.30(=90)	١,٣٠(=٩٠)	٥- ١٨ × ٥
6.	A.RÁ 6	1.48(=108)	١,٤٨(=١٠٨)	٦- ١٨ ×٦
7.	A.RÁ 7	2.6 (=126)	٢,٦(=١٦٢)	٧- ١٨ × ٧
8.	A.RÁ 8	2.24 (=144)	٢,٢٤(=١٤٤)	٨- ١٨ × ٨
9.	A.RÁ 9	2.42(=162)	٢,٤٢(=١٦٢)	٩- ١٨ × ٩
10.	A.RÁ 10	3.0 (=180)	٣,٠ (= ١٨٠)	١٠- ١٨ × ١٠
11.	A.RÁ 11	3.18 (=198)	٣,١٨ (=١٩٨)	١١- ١٨ × ١١
12.	A.RÁ 12	3.36 (=216)	٣,٣٦ (=٢١٦)	١٢- ١٨ × ١٢
13.	A.RÁ 13	3.54 (=234)	٣,٥٤ (=٢٣٤)	١٣- ١٨ × ١٣
14.	A.RÁ 14	4.12(=252)	٤,١٢ (=٢٥٢)	١٤- ١٨ × ١٤
15.	A.RÁ 15	4.30 (=270)	٤,٣٠ (=٢٧٠)	١٥- ١٨ × ١٥
16.	A.RÁ 16	4.48 (=288)	٤,٤٨ (=٢٨٨)	١٦- ١٨ × ١٦
17.	A.RÁ 17	5.6 (=306)	٥,٦ (=٣٠٦)	١٧- ١٨ × ١٧
18.	A.RÁ 18	5.24 (=324)	٥,٢٤ (=٣٢٤)	١٨- ١٨ × ١٨
19.	A.RÁ 19	5.42 (=342)	٥,٤٢ (=٣٤٢)	١٩- ١٨ × ١٩
20.	A.RÁ 20	6.0 (=360)	٦,٠ (=٣٦٠)	٢٠- ١٨ × ٢٠
21.	[A.]RÁ 30	9.0 (=540)	٩,٠ (=٥٤٠)	٢١- ١٨ ×٢١
22.	[A.]RÁ 40	12.0 (=720)	١٢,٠ (=٧٢٠)	٢٢- ١٨ × ٢٢
23.	A.RÁ 50	15.0 (=900)	١٥,٠ (=٩٠٠)	٢٣- ١٨ × ٢٣

KTT 70 (Bi.29/49: 139, 1).

الترجمة: (جدول الضرب للعدد٨٠).

1.	80	A.RÁ1	1.20 (=80)	١,٢٠ (=٨٠)	١- ٨٠ × ١
2.	2	A.RÁ	2.40 (=160)	٢,٤٠ (=١٦٠)	٢- ٨٠ × ٢
3.	3	A.RÁ	4.0 (=240)	٤,٢ (=٢٤٠)	٣- ٨٠ × ٣
4.	4	A.RÁ	5.20 (=320)	٥,٢٠ (=٣٢٠)	٤- ٨٠ × ٤
5.	5	A.RÁ	6.40 (=400)	٦,٤٠ (=٤٠٠)	٥- ٨٠ × ٥
6.	6	A.RÁ	8.8 (=480)	٨,٨ (=٤٨٠)	٦- ٨٠ × ٦
7.	7	A.RÁ	9.20 (=560)	٩,٢٠ (=٥٦٠)	٧- ٨٠ × ٧
8.	8	A.RÁ	10.40 (=640)	١٠,٤٠ (=٦٤٠)	٨- ٨٠ × ٨
9.	9	A.RÁ	12.0 (=720)	١٢,٠ (=٧٢٠)	٩- ٨٠ × ٩
10.	10	A.RÁ	13.[20](=800)	١٣.[٢٠] (=٨٠٠)	١٠- ٨٠ × ١٠
11.	11	A.RÁ	[14].40 (=880)	[١٤].٤٠ (=٨٨٠)	١١- ٨٠ × ١١
12.	12	A.RÁ	16.0 (=960)	١٦,٠ (=٩٦٠)	١٢- ٨٠ × ١٢
13.	[13]	A.RÁ	[17].20 (=1040)	[١٧].٢٠ (=١٠٤٠)	١٣- ٨٠ × [١٣]

English	Arabic
14. [14] A.RÁ [18].40 (=1120)	١٤- ٨٠ × [١٤] [١٨].٤٠ (=١١٢٠)
15. [15] A.RÁ [20.0] (=1200)	١٥- ٨٠ × [١٥] [٢٠,٠] (=١٢٠٠)
16. 16 A.RÁ 21.20 (=1280)	١٦- ٨٠ × ١٦ ٢١,٢٠ (=١٢٨٠)
17. 17 A.RÁ 22.40 (=1360)	١٧- ٨٠ × ١٧ ٢٢,٤٠ (=١٣٦٠)
18. 18 A.RÁ 24.0 (=1440)	١٨- ٨٠ × ١٨ ٢٤,٠ (=١٤٤٠)
19. [19] A.RÁ 25.20 (=1520)	١٩- ٨٠ ×[١٩] ٢٥,٢٠ (١٥٢٠)
20. 20 A.RÁ 26.40 (=1600)	٢٠- ٨٠ × ٢٠ ٢٦,٤٠ (=١٦٠٠)
21. 30 A.RÁ 40.0 (=2400)	٢١- ٨٠ × ٣٠ ٤٠,٠ (=٢٤٠٠)
22. 40 A.RÁ 53.20 (=3200)	٢٢- ٨٠ × ٤٠ ٥٣,٢٠ (=٣٢٠٠)
23. 50 A.RÁ 66.40 (=4000)	٢٣- ٨٠ × ٥٠ ٦٦,٤٠ (=٤٠٠٠)

تعليقات على النص

- A.RÁ : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية arû ترد في جداول الضرب لتعبر عن عملية ضرب الأعداد،

راجع: (ABZ, P201.).

KTT 71 (Bi.28/50:131).
Fragment

كِسرة

المجموعة الثامنة من النصوص

نصوص تدبير اقتصادي تعود لفترة يسمخ أدو ومؤرخة تبعاً لأسماء ولاة فخريين المجموعة الأولى مؤرخة باسم الوالي "**ابني أدد**" وهي النصوص (٧٢-٧٥)

KTT 72 (Bi.29/48:135).

1. 1BÁN Ì'.[GIŠ a-na ku]-uk-ki' |
2. i'-na ^{giš}BÁN ki-na-te |
3. [ša] 1 UD-mi-im |
4. [ ] ni$^{?}$'-i-im |
5. [ ]im' ša GUR_7 |
6. [ ]

Rs.

1. [1 x]-ḫa-x.[x]
2. 1 x.x.[x]
3. 1 x-^{d}EN.ZU
4. 1 [a-]wi'-il-ì-lí
5. 1$^{!?}$ ḫu-za$^{?}$'-na$^{?}$'-gu$^{?}$
6. ITI MA.NA UD 9^{kam}
7. li-mu ib-ni- ^{d}IM

الترجمة: (زيت لصنع الحلويات)

١- ١ بان [زيت لـ(صنع) الحلويات |

٢- في مكيال خشبي (سعة) بان (لـ)الموظفين |

٣- [لـ] يومٍ واحد |

٤- [ ]

٥- [ ] من المخزن |

٦- [ ]

الوجه الخلفي

١- [x] خَ [x].x

٢- [x].x.x

٣- x.الإله سن

٤- [أ]ويل إلي

٥- خُزَنَجُ

٦- شهر مانا اليوم التاسع

٧- الوالي الفخري إبنِ أدد

تعليقات على النص

- Ì.GIŠ : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية šamnu بمعنى سمن، راجع: (ABZ, P115.).

- ku-uk-ki: أو gukku : كعك، كلمة مستعارة من السومرية GU.ÚG، وردت في الأكدية ku-uk-ku راجع: (AHw,I, P500). وهي هنا اسم ثلاثي مفرد مذكر، جامد.

- ki-na-te: موظف/عامل، اسم ثلاثي مفرد مذكر، ورد في الآرامية knāṯā ، راجع: kinātu (AHw,I, P479).

- GUR_7 : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية karû بمعنى مخازن / صوامع الحبوب، راجع: (ABZ, P190.).

- dEN.ZU: إله القمر يسمى في السومرية "نانا" وفي الأكدية "سن" أو "سوأين" في نصوص أكدية أقدم، ويحمل لقب "أشيم بابار" في السومرية ولقب "نمرصيت" في الأكدية ويعني صاحب الشروق المشع، يرمز إليه بالعدد ٣٠ الذي يتفق مع عدد أيام الشهر القمري' عُبد في أور وحران، صور على الأختام والمنحوتات على شكل هلال بقرنين بارزين[١٢٢].

- MA.NA: اسم شهر ورد في البابلية القديمة في بلاد مابين النهرين. راجع: (AHw, II, p601).

- UD : UD9kam : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ūmu بمعنى يوم، راجع: (ABZ, P153.)، و kam محددة سومرية ترد مع الأعداد الترتيبية، راجع: (ABZ, P161.)، وبذلك UD9kam تعني حرفيا اليوم التاسع.

- li-mu: والي فخري، راجع: (AHw,I, P554). والليموهو طريقة التأريخ الآشورية التي تعتمد على سنوات حكم ولاة محليين يتم تعيينهم أو نسبة لكبار الموظفين في المملكة، وقد وضعت قوائم بأسماء هؤلاء الولاة مرتبة حسب سنوات حكمهم[١٢٣].

- ib-ni-dIM: اسم علم مركب بمعنى الإله أدد خالق أو الخالق أدد[١٢٤].

---

[122] بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص٨١-٨٢.

[123] سليمان، عامر(٢٠٠٠): الكتابة المسمارية، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، ص٢٦٩

[124] Ib-ni-IM (BE VI / 2 , 4:r33).

KTT 73 (Bi.29/49:126,7).

1. xxx |
2. x xxx |
3. i-na' A'x x MEŠ$^{?'}$
4. ša$^{?'}$ iš'-tu [ ]

u.Rd.

5. ^{p}mi-gir'-ér'-ra'
6. ù' x.x.x

Rs.

7. [ ]
8. xxx |
9. xxx
10. xxx
11. xxx
12. xxx

o.Rd.

13. ITI ŠE.KIN.KUD
14. UD 15^{kam}
15. li-mu ib-ni- ^{d}[IM]

الترجمة:

١- xxx |
٢- x xxx |
٣- في xxxx |
٤- الذي من [ ]
٥- مِجِر إرَ
٦- و x.x.x

الوجه الخلفي

٧- [ ]
٨- xxx |
٩- xxx
١٠- xxx
١١- xxx
١٢- شهر آذار
١٣- اليوم١٥
١٤- الوالي الفخري إبنِ [أدد]

تعليقات على النص

- iš-tu: حرف جر من، في، منذ، اعتباراً من، راجع: (AHw,I, P401).

– ITI ŠE.KIN.KUD: شهر آذار بالصيغة السومرية [١٢٥]. يرد في البابلية adaru كان شهراً مكرساً للإله آشور، ذلك لأن هذا الشهر سابقاً كان شهراً يتشائمون منه وكانوا يسمونه arakh sibuti أي شهر سبعة، الأرواح الشريرة السبعة التي كانوا يقيمون الصلاة لطردها ولكن تيمناً جعلوا الشهر شهر الإله آشور أقوى الآلهة. ولعله مشتق من الجذر هدر (الصوت والصخب) وذلك نسبة لما يقع فيه من عواصف ربيعية شديدة الريح كثيرة الرعد والبرق، أما في البابلية فمعناها الظلمة والعتمة.[١٢٦]

KTT 74 (Bi.26/49:94).
1. [nBÁN KAŠ ša ṣú-me]-šu |
2. i'-na' [^{giš}1BÁN ki-na]-te-e |
3. [ŠU.TI].A |
4. [ ]-šar$^{?}$'-ri ^{lú}SIMUNG |

Rs.

(leer)

5. ITI ŠE.KIN.KUD
6. UD 26^{kam}
7. li-mu ib-ni-^{d}IM

الترجمة: (حصص بيرة).

١- [* بان بيرة (من نوع) صُمِشُ |

٢- في مكيال خشبي (سعة) بان (لـ)الموظفون

٣- [تسليم] |

٤- [ ]شَرِ الحداد |

الوجه الخلفي

فراغ

٥- شهر آذار

٦- اليوم٢٦

٧- الوالي الفخري إبنِ أدد

تعليقات على النص

[125] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣٠.

[126] فريحة، انيس(١٩٨٨): أسماء الأشهر والعدد والأيام وتفسير معانيها، جروس برس، طرابلس، ص٣٩.

- KAŠ : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية šikaru بمعنى البيرة، راجع: (ABZ, P111.). ويرد في العربية السُّكرُ: نقيض الصَّحوِ. سَكِرَ سكرُ سُكْراً وسُكْراًوسُكُراً وسَكَرَاناً، فهو سَكِرٌ. والسَّكرانُ: خلاف الصاحي. والجمع سُكَارَى وسَكَارَى سَكْرَى.[١٢٧]

- ŠU.TI.A: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية meqlētu بمعنى تحصيل /تسليم، راجع: (ABZ, P145.).

- ^{lú}SIMUNG: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية nappāḫu بمعنى حداد، راجع: (ABZ, P140.). ويرد في العربية نفخ: النَّفخ: نفخ فيه فانتفخ. ابن سيده: نَفَخ بفمه يَنفُخ نَفخاً إذا أخرج منه الريح. والنَّفيخ: الموكل بنَفخ النارِ. والمنفاخ: كير الحدَّاد. والمِنفاخ: الذي ينفخ به في النار وغيرها.[١٢٨]

KTT 75 (Bi.29/49:126,5).
1. 1BÁN Ì.[GIŠ] |
2. i-na' ^{giš}BÁN ^{d}UTU |
3. a'-na' pa-ša-aš |
4. [^{giš}MAR].GÍD'.DA$^{ḫi.a}$

u.Rd.
5. ša a-na ma-at
6. šu-ba-at- ^{d}EN.LÍL

Rs.
7. it-ru-ú
8. ITI ŠE.KIN.KUD
9. UD 27^{kam}

oRd.
10. li-mu ib-[ni-^{d}IM]

الترجمة: (زيت للعربات)

١- ١ بان [زيت]

٢- في مكيال خشبي (سعة) ١ بان للإله شمش |

٣- لتزييت |

٤- [عربات] النقل

٥- اللواتي إلى

٦- مدينة شبت انليل

الوجه الخلفي

٧- ذهبوا

٨- شهر آذار

٩- اليوم٢٧

١٠- الوالي الفخري إبن[ي أدد]

---

[127] لسان العرب، مادة: سكر، م:٤، ص٣٧٢.

[128] لسان العرب، مادة: نفخ، ج: ٣، ص٦٢-٦٣.

تعليقات على النص

- pa-ša-aš: تزييت، صيغة مصدرية حذفت منها علامة التمييم، راجع: pašāšum (AHw,II, P843).

- ^{giš}MAR.GÍD.DA$^{ḫi.a}$: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ereqqum بمعنى عربات نقل، راجع: (ABZ, P125.)، giš: محددة للأدوات المصنوعة من الخشب ترد في الأكدية iṣu، راجع: (ABZ, P122.)، ḫi.a: محددة للجمع ترد في الأكدية mādum, maʾdum راجع: (ABZ, P160.).

- ma-at: بلد/مدينة، اسم مفرد مؤنث، جامد، وردت في الآرامية māṯā راجع: mātum (AHw,I, P633).

- šu-ba-at- ^{d}EN.LÍL: اسم مكان مجهول ولكن معنى الاسم مسكن الإله انليل .

– it-ru-ú: خرج/ذهب ، فعل ماض معتل، من الوزن المجرد، من باب u/u، مضاف إلى ضمير جمع الذكور الغائبين، ومن الجذر trʾ والمصدر tarûm/tarāʾum ، راجع: (AHw,III, P1336). وهنا استخدم ضمير جمع المذكر ū بدلاً من ضمير جمع المؤنث ā العائد على عربات النقل.

مجموعة الوالي "ايلي إيلات" النص (٧٦) فقط

KTT 76 (Bi.29/49: 1 00,2).

1. 1 ÁB GAL |
2. RI.RI.GA |
3. NA.GADA ša-ma-ia-tum
4. GIRI ṭà-ab-pa-lu-šu |

Rs.

5. [ù[?] ...]-x-nim[?]'
6. [ITI ...]
7. [UD n][kam]
8. li'-mu' ì-lí-ILLAT-ti

الترجمة: (بطاقة بقرة نافقة).

١- بقرة كبيرة

٢- جثة

٣- الراعي شَمَ يَتوم |

٤- الوكيل طَب بَلُشُ |

الوجه الخلفي

٥- [و ...]xنِم |

٦- [شهر ...]

٧- [اليوم *]

٨- الوالي الفخري إلي إلاتِ

تعليقات على النص

- ÁB : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية arḫum بمعنى بقرة/ جاموس، راجع: (ABZ, P167.).
- GAL : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية rabûm بمعنى كبير، راجع: (ABZ, P142.).
- RI.RI.GA: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية miqittum بمعنى ميت/جثة، راجع: (ABZ, P82.).
- NA.GADA : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية nāgidum بمعنى راعي، راجع: (ABZ, P74.).
- GIRI : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية šēpum بمعنى وكيل/ محاسب، راجع: (ABZ, P171.).
- ì-lí-ILLAT-ti: اسم علم أكدي، مركب، بمعنى "إلهي مساعدي" راجع: (t)illatum I مساعد (Ahw, III, P1358).

مجموعة الوالي "ريجمَنُ" تضمنت النصوص (٧٧-٨١).

KTT 77 (Bi.29/49:126,3).

1. [n] SÌLA Ì.GIŠ |
2. a'-na i-ša-at nu-ri |
3. n GÍN ^{lú}ḫa-aš$^{!?}$ '-šu'-ú' |
4. n GÍN LÚ, ka-ar-ka-mi'[iš] |
5. [n GÍN] ^{lú}su-tu-ú |

Rs.

1. [li]-mu' ri-ig-ma'[-nu]

الترجمة: (حصص زيوت)

١-٢- [*] سيلا زيت للسراج |

٣- * شيقلوم للرجل من مدينة خَشُ |

٤- * شيقلوم للرجل من مدينة كركم[يش] |

٥- [*شيقلوم] للرجل من مدينة سوتو |

الوجه الخلفي

١- [الوالي] الفخري رِجمَ[نُ]

تعليقات على النص

- i-ša-at nu-ri :i-ša-at: نار مضيئة، اسم مفرد مؤنث، جامد، حذفت منه علامة الإعراب لأنه جاء في حالة إضافة، مشترك مع جملة من اللغات السامية حيث وردت في الأوجاريتية ʾšt وفي العبرية ēš وفي الآرامية eššāṯā وفي الأثيوبية esāt. راجع: (AHw,I, P392). nu-ri : اسم مفرد مذكر، معتل أجوف، من المصدر nūrum/nawārum ، راجع: (AHw,II, P805). والكلمتان معاً تأتيان بمعنى سراج/ فانوس، وحرفياً النار المضيئة.

- GÍN: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية šiqlu وهو وحدة وزن يساوي ٨ ١/٣ g و يساوي ١/٦٠ manû و ٠،٦٠ qm، راجع: (ABZ, P204).

- ḫa-aš-šu-ú: اسم مكان مجهول وغالباً في الشمال السوري.

- ka-ar-ka-mi-iš: كركميش موقع أثري على الضفة اليمنى لنهر الفرات، شمال مدينة جرابلس الحدودية، يقسمه خط الحدود السورية . التركية الذي يضع الجزء الرئيسي منه في الجانب التركي. بدأت التنقيبات، الإنكليزية الأولى، في التل منذ نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، على يد كل من هوغارث وتومبسون وولي. ورد اسم كركميش أول مرة في النصوص العائدة إلى نهاية الألف الثالث ق.م، خضعت لنفوذ مملكة إبلا ، كما ذُكرت في أرشيف ماري في بداية الألف الثاني ق.م، تحكمها أسرة مستقلة نسبياً أشهر ملوكها ابلا خندا. تبعت للميتانيين ومن ثم للحوريين اللذين انطلقوا منها لغرض السيطرة على البلاد المجاورة.[١٢٩]

[129] عبودي، هنري. س (١٩٩١): معجم الحضارات الساميّة، جروس برس، طرابلس، الطبعة الثانية، ص٧١٢ و ٧١٤ .

- su-tu-ú: اسم مكان مجهول غالباً في الشمال السوري فقد ورد ذكره في نص من آلالاخ (V1: IV) وفي إحدى رسائل العمارنة (EA 16:38) وفي رقيم من منباقة (MBQ-T63) ١٣٠.

KTT 78 (Bi.29/49: 149,1).

1. 1MUNUS x-di-da ba-nu |
2. 1MUNUS ta-za-ab-ke-el-di' |
3. 1tur ki-ik-ki |
4. 1MUNUS.TUR am-la-ka |
5. 1MUNUS.TUR ku-un-ši-ma-tum |

u.Rd.

6. 2MUNUS 1TUR 2 MUNUS.TUR |
7. BA'.ÚŠ |

Rs.

8. GÌRI' zi'-im'-ri'- ^{d}da-gan |
9. ù' ši'-ki'-ib-wa-ri' |

(leer)

10. ITI' [ ]
11. [UD n^{kam}]
12. [li-mu ri]-ig'-ma-nu

الترجمة: (أسماء موتى نساء وأطفال)

١- الفتاة xدِدَبَنُ |

٢- الفتاة تَزَبكِلدِ |

٣- الصغيرة كِكّي |

٤- الفتاة الصغيرة أملاكَ |

٥- الفتاة الصغيرة كُنْشِمَتُم |

٦- فتاتين وواحدة صغيرة وفتاتين صغيرتين |

٧- موتى

الوجه الخلفي

٨- الوكيل زمري دجن |

٩- و شِكِب وارِ |

١٠- شهر [ ]

١١- [اليوم *]

١٢- [الوالي الفخري رِ]جمَنُ

تعليقات على النص

---

[132]Marin, Juan Antonino Beimonyte(2001): Die Orts und Gewassernnamen der texte sus Syrian im 2jt. v. Cher, Dr.Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden, p243.

- MUNUS : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية sinništum بمعنى أنثى، راجع: (ABZ, P192.).

- BA.ÚŠ : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية mâtum بمعنى ميت/ متوفي، راجع: (ABZ, P56.).

KTT 79 (Bi.26/50:16).

1. 1BÁN 3 SÌLA KAŠ ša ṣú'[-me/mi-šu] |
2. 5BÁN 3.1/3 SÌLA KAŠ. [x] |
3. a-na ka-an-nim' |
4. 2BÁN KAŠ.SIG$_5$ 3SÌLA KAŠ. [x] |
5. 2BÁN 5SÌLA KAŠ.ÚS [?] |
6. a-na ni-iq LUGAL ša'[ ] |
7. 10' ANŠE 1BARIGA 3BÁN KAŠ gur-nu' |

Rs.

abgebrochen

1. ITI ni-iq-mi'-[im]
2. UD 5^{kam}'
3. li-mu ri-ig-ma-nu

الترجمة: (حصص بيرة).

١- ١بان (و) ٣ سيلا بيرة (نوع) صُـ[مِشُ] |

٢- (و) ٥ بان (و) ⅓.٣ سيلا بيرة .[x] |

٣- لوعاء التخزين

٤- ٢ بان بيرة فاخرة (و) ٣ سيلا بيرة.[x] |

٥- ٢ بان (و) ٥ سيلا بيرة مركبة |

٦- لقربان الملك الذي [ ] |

٧- ١٠ أنشي (و) ١باريجا (و) ٣ بان بيرة (نوع) جورنو |

الوجه الخلفي

١- شهر نيقميم

٢- اليوم الخامس

٣- الوالي الفخري رِجمَنُ

تعليقات على النص

- ka-an-nim: وعاء تخزين البيرة، وهي كلمة مستعارة من السومرية، راجع: (AHw,I, P437-438).

- KAŠ.SIG$_5$: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية šikaru rēštu بمعنى بيرة فاخرة / بيرة نوع أول، راجع: (ABZ, P111.).

- KAŠ.ÚS: وتأتي أيضاً KAŠ.DIDA بمعنى بيرة مركبة أو مخلوطة / بيرة نوع ثاني، راجع: (ABZ, P112.).

- ni-iq: أضحية، اسم مفرد مؤنث، مشتق، حذف منه التمييم وعلامة الإعراب لأنه مضاف، تأتي صيغة الجمع منه بالمذكر niqū من المصدر niqʾum/naqûm راجع: (AHw,II, P793).

- LUGAL: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية šarru بمعنى ملك/ حاكم، راجع: (ABZ, P100.).

- ANŠE: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية qû أو 100 sūtu بمعنى مكيال، راجع: (ABZ, P109.).

- BA.RÍ.GA : BARIGA: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية pars/šiktum بمعنى مكيال، راجع: (ABZ, P56.). وراجع: pars/šiktum مكيال للحبوب (AHw,ii , p853).

KTT 80 (Bi.29/49:126,1).

1. n SÌLA Ì.[GIŠ] |
2. a-na i-ša-at' [nu-ri] |
3. n SÌLA 4 GÍN [Ì.]GIŠ' |
4. [ ] xxx sú-ku-ku-tim |
5. [GÌRI[?]] [d]NANNA-<GAL>.ZU |
6. [n SÌLA] Ì.GIŠ |

u.Rd.

7. [[lú]ḫa-]aš[?']-šu-ú |
8. [n SÌLA] Ì.GIŠ

Rs.

9. [LÚ.] ka'-ar-ka-mi-ìš |
10. [nBÁN] n SÌLA 5 GÍN Ì.GIŠ
11. [i-]na' [giš]1.SÌLA [d]UTU |
12. ZI'.GA |
13. [ITI] ni'-iq-mi-im
14. [UD] 9[kam]
15. [li]-mu ri-ig-ma' [-nu]

الترجمة: (حصص زيت).

١- * سيلا [زيت]

٢- للإضاءة |

٣- * سيلا(و) ٤ جين [ز]يت |

٤- (لـ) [ ] xxx الصماء |

٥- [الوكيل] نانا<جال> زو |

٦- [* سيلا] زيت |

٧- [للرجل (من مدينة) خَ]شُ |

٨- [* سيلا] زيت |

الوجه الخلفي

٩- [الرجل] (من مدينة) كركميش |

١٠- [* بان] (و) * سيلا (و) ٥ جين زيت |

١١- [في] مكيال خشبي (سعة) ١سيلا (لمعبد) الإله شمش |

١٢- صادر |

١٣- [شهر] نيقميم

١٤- [اليوم] التاسع

١٥- [الوالي] الفخري رِجمَ[نُ]

تعليقات على النص

- sú-ku-ku-tim: صماء، صفة مؤنثة، من المصدر sakākum ، راجع: (AHw,II, P1055).
- ZI.GA : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية ṣītum بمعنى صادر، راجع: (ABZ, P81).
- dNANNA-<GAL>.ZU: اسم علم، والإله نانا: إله القمر يسمى في السومرية "نانا" وفي الأكدية "سن" أو "سوأين" في نصوص أكدية أقدم، ويحمل لقب "أشيم بابار" في السومرية ولقب "نمرصيت" في الأكدية ويعني صاحب الشروق المشع، يرمز إليه بالعدد ٣٠ الذي يتفق مع عدد أيام الشهر القمري، عُبد في أور وحران، صور على الأختام والمنحوتات على شكل هلال بقرنين بارزين[١٣١].
- ni'-iq-mi-im : niqū من المصدر niqʾum/naqûm أضحية (شهر تقديم الأضاحي). راجع: (AHw,II, P793).

---

[131] بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص٨١–٨٢.

KTT 81(Bi.29/49:189).

1. 1 ANŠE 1BARIGA 1BÁN ŠE |
2. i-na ^{giš}BÁN ki-na-te-e |
3. ŠE.BA 17 LÚ^{meš} |
4. ša ^{giš}MÁ$^{ḫi.a}$ |

Rs.

5. GÌRI ba-šum
6. ITI ni-iq-mi-im

(leer)

7. UD 11^{kam}
8. li-mu ri-ig-ma-nu

الترجمة: (حبوب للمراكبي).

١- ١أنشي (و) ١ باريجا (و) ١ بان شعير |

٢- في مكيال خشبي (سعة) ١بان (لـ)العمال |

٣- حصص طعام لـ١٧ رجل |

٤- اللذين (يعملون في) المراكب |

الوجه الخلفي

٥- الوكيل بَشُّم |

فراغ

٦- شهر نيقميم

٧- اليوم الحادي عشر

٨- الوالي الفخري رِجمَنُ

تعليقات على النص

- ŠE : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية še'um بمعنى شعير، راجع: (ABZ, P149.).

- ŠE.BA : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية iprum بمعنى مقدار طعام/ غذاء، راجع: (ABZ, P149.).

- LÚ.^{meš} : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية awīlum/amīlum بمعنى رجُل، راجع: (ABZ, P137.)، و meš محددة تدل على الجمع، راجع: (ABZ, P185.).

- ^{giš}MÁ $^{ḫi.a}$: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية eleppum بمعنى مركب /سفينة، راجع: (ABZ, P91.).

مجموعة الوالي "إكُن- بي- إشتار" تضمنت النص (٨٢) فقط.

KTT 82 (Bi.29/49: 116,2).

1. 1BÁN [n SÌLA?] [NINDA. x]
2. [nBÁN] n SÌLA NINDA. [x]
3. 1BARIGA?' 5BÁN NINDA. GU'
4. 1 pá-an NINDA. ŠE
5. [n] SÌLA x [...]
6. nBÁN AR.ZA.NA'
7. ŠUNIGIN 1'.1/2GUR' 8 SÌLA NINDA[ḫi'.a']
8. [n] SÌLA ši-ip-ku
9. NI.GUB' LUGAL ù ṣa-bi-im
10. [ITI ki-nu]-nim UD 3[kam]
11. li'-mu' [i]-ku'-KA-[d]ÌŠTAR[!?]

الترجمة: (حلويات لمائدة الملك)

١- ١ بان [* سيلا] [خبز.x]

٢- (و) [* بان] (و) * سيلا خبز[x]

٣- (و) ١ باريجا (و) ٥ بان خبز (نوع) جو

٤- (و) ١ بان خبز شعير

٥- (و) [*] سيلا x[...]

٦- (و) * بان حنطة مطحونة (جريش)

٧- المجموع ١½ جور ٨ سيلا خبز

٨-٩- [*] سيلا كعك مشوي/ خَبيز (لـ)مائدة الملك والحاشية

١٠- [شهر تشر]ين الثاني اليوم الثالث

١١- الوالي الفخري إيكُ- كا- إشتار

تعليقات على النص:

- NINDA: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية akalum بمعنى خبز، راجع: (ABZ, P205.).

- AR.ZA.NA: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية arsānum بمعنى حنطة مطحونة/فريك، راجع: (ABZ, P173.).

- ši-ip-ku: كل مايشوى أو يخبز في الفرن "خَبيز"، راجع: (AHw,III, P1245).

- NI.GUB: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية naptanum بمعنى وجبة طعام، راجع: (AHW,II, P741.).

- ṣa-bi-im: أناس/ جنود/حاشية، اسم جمع مذكر في حالة الجر، من الجذر ṣbʾ والمصدر ṣabûm مشترك مع عدد من اللغات السامية فقد ورد في الأوجاريتية ṣbʾ وفي العبرية ṣāba وفي الأثيوبية ṣabeʾ وفي العربية الجنوبية القديمة ṣbʾ، راجع: (AHw,III, P1072).

- ki-nu-nim: يرد في البابلية القديمة شهر تشرين الثاني[١٣٢] . وورد في نصوص ماري في البابلية القديمة على أنه شهر كانون الثاني وعلى أنه شهر مكرس للاحتفال بالإله دجن، وورد في البابلية الحديثة على أنه شهر مكرس للاحتفال بالإلهة عناة. راجع:kinūnû (AHw, I, p482).

- i-ku'-KA-^{d}ÌŠTAR: اسم علم أكدي بمعنى "كلمة عشتار هي الحقيقة" [١٣٣]

---

[132] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣١ .

[133] I-ku-un-KA-EŠ-DAR (UET V , 141 :r29)

مجموعة الوالي "آشور مالِك" تضمنت النص (٨٣) فقط .

KTT 83 (Bi.29/50: 170).

1. 1 pá-an NINDA.ÚS' |
2. 3BÁN NINDA.SAG ||
3. 1/2?' GUR?' 3BÁN NINDA |
4. i'-na gišBÁN ma'-ri-tim |

Rs.

5. NÌ-GUB LUGAL |
6. ù ṣa-bi-im
7. i-na tu-ut-tu-ul ki ||
8. ITI a-ia-ri-im
9. UD 28kam
10. li-mu da-šur,-ma-lik

الترجمة: (حصص غذائية لمائدة الملك وحاشيته)

١- ١ بان خبز مخلوط |

٢- (و) ٣ بان خبز جيد |

٣- ½ جور (و) ٣ بان خبز |

٤- في مكيال خشبي (سعة) ١ بان (من مدينة) ماري |

الوجه الخلفي

٥- (لـ)موائد الملك |

٦- و الحاشية

٧- في (مدينة) توتول ||

٨- شهر أيار

٩- اليوم الثامن والعشرون

١٠- الوالي الفخري آشور مَلِك

تعليقات على النص

- a-ia-ri-im :شهر أيار GUD.SI.SÁ = Ayarum[١٣٤] . من الأشهر البابلية وهناك إمكانيتان في اشتقاق اللفظة فقد تكون من أور بمعنى النور والضياء(في العربية أوار) وقد تكون من جذر يائي بمعنى التفتح والإزهار، ومنها آرو البابلية ومعناه الزهر. وفي العربية أير وأيار الهواء الحار ، أو ريح الشمال . أما التسمية السومرية له فتعني شهر الثور المقدس. وهو هر مكرس لعبادة الإله إيا. ورد في السريانية [١٣٥]

- da-šur,-ma-lik : اسم علم مركب بمعنى "الإله آشور المستشار"، والإله آشور: الإله الرئيس لمدينة آشور، أول ذكر له في وثائق عصر أور الثالث كإله للشعب السامي في مدينة آشور والإمبراطورية الآشورية عامةً،

---

[134] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣١.

[135] فريحة، أنيس، مرجع سابق، ص٤٣-٤٥.

وآخر ذكر لـه فـي الكتابـات الآراميـة فـي (حضـر) فـي العصـر البـارثي، اسـتطاع الإلـه آشـور أن ينتـزع صـفات ووظائف آلهة كثيرة لنفسه فهو إله القدر والقضاء والحرب، ونادراً إله الحكمة[١٣٦] .

مجموعة الوالي "أويليا" تضمنت االنصوص (٨٤-١٠٩)

KTT 84 (Bi.29/49:125,10). Verköstigung auswärtiger Offiziere.

1. 1BÁN KAŠ ša su-me-šu
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. [ ] NINDA'.SAG' |
4. [ ] NINDA'.GU |
5. [ ] NINDA'.ŠE

u.Rd.

6. DUG_4[!](SAG). SÁ {xxx}

Rs.

7. 7[?'] x.x |
8. i[?']-na' wa'-ar'-ki[!?] ge-er |
9. x x ša[?'] iš'-tu iš-me-AN[?']
10. ma-at di[?']-x(.x)-nim
11. i-na tu-ut'-tu-ul [ki] |

o.Rd.

12. GÌRI [d]NANNA-GAL.ZU |

الترجمة: (حصص غذائية للجنود).

١- ١ بان بيرة من نوع صُمِشُ

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة

٣- (و) [ ] خبز جيد |

٤- (و) [ ] خبز (نوع) جو |

٥- (و) [ ] خبز شعير

٦- مقدار طعام {xxx}

الوجه الخلفي

٧- ٧ x.x |

٨- عند العودة (من) المعركة |

٩- x x التي من (عهد) إشمِ آن

١٠- مدينة ديx(.x)نِم

١١- في مدينة توتول |

١٢- الوكيل نانا جال زو |

تعليقات على النص

- GU: يبدو أنها تسمية كانت تطلق على أحد أنواع الخبز آنذاك؟!.

---

[136] بوب رولينغ،ادزارد، مرجع سابق، ص٣٤-٣٥.

- SÁ .DUG$_4$(SAG): لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية s/šattukkum بمعنى مقدار ثابت، راجع: (ABZ, P175).

- iš-me-AN: اسم علم أكدي، مركب، بمعنى " الإله آن يسمع" [137].

KTT 85 (Bi.29/49:125,20). Proviant für Boten.

1. 1BÁN x[ ] |
2. 1BÁN ŠE [ ] [|]
3. ṣí'[-di-it] |'
4. xxx |
5. xxx |
6. xxx |

u.Rd.

7. xxx [|?]
8. [ ] ZI |

Rs.

9. i-nu-ma
10. iš-tu ma-ri'[^{ki}] |
11. il-li-ku-nim' |
12. a-na ṣe-er LUGAL' |
13. i-ti-qú-ú
14. ITI' ni'-iq'-[mi-im]
15. [UD n^{kam}]
16. li'-mu' [a-wi-li-ia]

الترجمة:

١- ١ بان x[ ] |

٢- (و) ١ بان شعير [ ] [|]

٣- مؤ[ونة] |

٤- xxx |

٥- xxx |

٦- xxx |

٧- xxx [|؟]

٨- [ ] طحين |

الوجه الخلفي

٩- عندما |

١٠- من مدينة ماري |

١١- جاؤوا إلينا |

١٢- إلى طرف الملك |

١٣- مروا بسرعة |

[137] Wendell Bowes, Alpin(1987): A Theological Study of Old-Babylonian Personal Names, Meron, Pennsylvania, Vol 2, p333.

١٤- شهر نيق[ميم]

١٥- [اليوم *]

١٦- الوالي الفخري [أويليا]

تعليقات على النص

- ṣí-di-it: زاد /مؤونة، اسم ثلاثي، مفرد مؤنث، حذفت منه علامة التمييز والعلامة الإعرابية لأنه مضاف، راجع: ṣidītum (AHw,III, P1100).

- i-nu-ma: عندما، حين، من الأدوات الرابطة التي تمهد للجمل في حالة التبعية[138] .

– ma-ri[ki]: مدينة ماري السورية تعرف اليوم "تل الحريري"، تقع على نهر الفرات الأوسط، تعود فترة الاستيطان فيها إلى النصف الأول من الألف الثالث ق.م، سكانها ساميون، تبعت لها العديد من الدويلات الصغيرة ومنها توتول، قام الملك البابلي حمورابي بتدميرها سنة ١٧٥٩ق.م، من أهم آثارها قصر ملكها زمري ليم وأرشيفها الكتابي الذي بلغ عدد رقمه خمسة وعشرين ألفاً مدونة بالخط المسماري واللغة البابلية القديمة[139].

- il-li-ku-nim: جاء، فعل ماض معتل، مجرد، من الجذر ʾlk/hlk والمصدر alākum مشترك مع عدد من اللغات السامية فقد ورد في الأوجاريتية والعبرية والآرامية بـ hlk وفي العربية الجنوبية القديمة hlk بمعنى ذهب، راجع: (AHw,I, P31). مضاف إلى ضمير جمع الذكور الغائبين وضمير المفعول غير المباشر "الفنيتيف" الذي إذا جاء مع أفعال الحركة دل على الاتجاه "إلى هنا" [140].

- a-na ṣe-er: حرف جر مركب بمعنى (باتجاه، إلى، ضد)، وقد تدغم an بـ ṣēr فتصبح aṣṣēr[141] .

- i-ti-qú-ú: مروا سريعاً، فعل ماض معتل مجرد، مضاف إلى ضمير جمع الذكور الغائبين، من الجذر ʾtq والمصدر taq(q)ûm راجع: (AHw,III,P1361).

- a-wi-li-ia: اسم علم أكدي بمعنى "رجُل الإله" [142].

---

[138] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٤٩.

[139] هبو، أحمد، مرجع سابق، ص١٩٥-٢٠١.

[140] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٤٨

[141] سليمان، عامر، مرجع سابق، ص٢١٧

[142] LÚ-ì-lí-a (UET V , 279: 11)

KTT 86(Bi.29/50:129).

1. 1BÁN NINDA.GU 1BÁN NINDA.ŠE 2BÁN KAŠ.SIG$_5$ |
2. 4BÁN ŠE AN-šu-ib-bi-šu |
3. 3 1BÁN NINDA.GU 3 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ sí-it-ru'[-^{d}a-mi] |
4. 3 1BÁN NINDA.GU 3 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ i-din-ku-bi' |
5. 3 1BÁN NINDA.GU 3 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ a-ḫi-x[.x] |
6. 3 1BÁN NINDA.GU 3 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ ^{d}a-mu-x[.x] |
7. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ.ÚS li/tu-x.x.x[.x] |
8. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ ḫa-[ ] |
9. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ a-mi$^{?'}$-xxx |
10. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ a-qa$^{?'}$-la-x.[x]
11. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ pa-lu-ša-ra-[bi] |
12. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ a-na-^{d}UTU-ták-la'-[ku]|
13. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ ^{d}UTU-ga-mil' |
14. 2 1BÁN NINDA 2 1BÁN KAŠ i-din-ia'-tum |
15. DUMU-MEŠ ka'-le-e-em
16. 3 1BÁN NINDA.GU 3 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ ba$^{?}$-xxx |
17. 3 1BÁN NINDA.GU 3 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ be-lí-tu-X[?] |
18. DUMU^{meš} na'-ri-[im] |

RS.

19. 3 1BÁN NINDA [ ]
20. [ ]
21. 3 1BÁN [ ]
22. 2 1BÁN [ ]
23. 2 [ ]
24. 2' [ ]
25. [ ]
26. [ ]
27. [ ]
28. [ ]
29. x [ ]
30. 8 x [ ]
31. ŠUNIGIN 4BÁN 6SÌLA' NINDA' [ ]
32. 5BÁN KAŠ.SIG$_5$ 2BÁN [ ]
33. 4(BÁN) ŠE.BA$^{?}$ [...]
34. ù SÁ$^{?'}$.[DUG$_4^{!}$(SAG)]

o.Rd.

35. ITI ŠE.KIN.KUD UD[n^{kam}]
36. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (حصص غذائية مقدمة لمغنيين وموسيقيين)

١- ١ بان خبز (نوع) جو (و) ١ بان خبز شعير (و) ٢ بان بيرة فاخرة |

٢- ٤ بان شعير آن شُبِشُ |

٣- ٣ ١ بان خبز (نوع) جو ٣ ١ بان بيرة فاخرة سِترُ [أَمِ] |

٤- ٣ ١ بان خبز (نوع) جو ٣ ١ بان بيرة فاخرة إدين كُبِ |

٥- ٣ ١ بان خبز (نوع) جو ٣ ١ بان بيرة فاخرة أخِ x.]x] | |

٦- ٣ ١ بان خبز (نوع) جو ٣ ١ بان بيرة فاخرة أمُ x.]x] |

٧- ٢ ١ بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة مركبة لـِ x.]x.x.x] |

٨- ٢ ١ بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة خـَ[ ] | |

٩- ٢ ١ بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة أمِ xxx |

١٠- ٢ ١ بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة أقَلَـx.[x] |

١١- ٢ ١ بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة بَلُشَرَ[بِ] |

١٢- ٢ ١ بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة إلى شمش تَكَلَ[كُ] |

١٣- ٢ ١بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة شمش جَمِل |

١٤- ٢ ١بان خبز (نوع) جو ٢ ١ بان بيرة إدِن يَتُم |

١٥- (لـ) أبناء المغنيين |

١٦- ٣ ١ بان خبز (نوع) جو ٣ ١ بان بيرة فاخرة بَـxxx |

١٧- ٣ ١ بان خبز (نوع) جو ٣ ١ بان بيرة فاخرة بِلِتُx[؟] |

١٨- (لـ)أبناء الموسيقيين |

الوجه الخلفي

١٩- ٣ ١ بان خبز [ ]

٢٠- [ ]

٢١- ٣ ١ بان [ ]

٢٢- ٢ ١ بان [ ]

٢٣- ٢ [ ]

٢٤- ٢ [ ]

٢٥- [ ]

٢٦- [ ]

٢٧- [ ]

٢٨- [ ]

٢٩- x [ ]

٣٠- ٨ x [ ]

٣١- المجموع ٤ بان (و) ٦ سيلا خبز [ ]

٣٢- ٥ بان بيرة فاخرة (و) ٢ بان [ ]

٣٣- ٤ بان حصص طعام [ ]

٣٤- و قو]ت]

٣٥- شهر آذار اليوم [*]

٣٦- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- DUMU-MEŠ: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية māru بمعنى ابن ومع علامة الجمع هنا أبناء، راجع: (ABZ, P98.).

- ka-le-e-em: المغنون، كلمة مستعارة من السومرية، راجع: kalûm (AHw,I, P427).

- na'-ri-im: الموسيقيّ، كلمة مستعارة من السومرية، راجع: nārumII (AHw,II, P748).

- AN-šu-ib-bi-šu: اسم علم أكدي، مركب بمعنى"إلهه قد اسماه"[١٤٣].

- a-na-^{d}UTU-ták-la'-ku: اسم علم مركب بمعنى "أنا أثق بالإله شمش "[١٤٤] .

– ^{d}UTU-ga-mil: اسم علم أكدي، مركب بمعنى "الإله شمش الموقر"[١٤٥] .

---

143 DINGER-šu-ib-bi-šu (PBS VIII / 2, 178:r37).

144 A-na-^{d}UTU-tak-la-ku (YOS VIII, 4:r23).

145 ^{d}UTU-ga-mi-il (UET V, 502:r27).

KTT 87(Bi.29/49:125,1).

1. 5 SÌLA NINDA.GU 5 SÌLA KAŠ.SIG_5 |
2. ia-šu-ur- d'IM' |
3. 5 SÌLA NINDA.GU 5 SÌLA KAŠ.SIG_5 |
4. e'-pa'-aḫ'-šu?'-AN-a-bi |
5. 5 SÌLA NINDA.ŠE 5 SÌLA KAŠ |
6. mu-uḫ'-ra-šu'-AN |
7. 1BÁN NINDA.GU 5 SÌLA NINDA ŠE |
8. 1 SÌLA KAŠ.SIG_5 5 SÌLA KAŠ.ÚS |
9. SÁ.DUG_4!(SAG) 3 DUMUmeš ši-ip-ri |
10. LÚ qa-ta-numki |
11. 1(BÁN) NINDA.GU 1(BÁN) KAŠ.ÚS
12. nu-bar-šu-[x]
13. ù tap-pu-[šu]
14. DUMUmeš ši-ip-ri

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. DUMUmeš [ši-ip-ri] |
2. Lú.meši-ma-ru-ú[ki] |
3. 1BÁN NINDA.[x] 1BÁN?' KAŠ ḫa-x[ ] |
4. [ù] tap'-pu-šu 2 LÚ ša LUGAL |
5. 3BÁN NINDA .ŠE 3BÁN KAŠ |
6. 10 lú.meštáq-ri-ba-tum |
7. ša KI DUMUmeš ši-ip-ri-im |
8. LÚ.qa-ta-numki il-li-ku-nim |
9. ŠUNIGIN 3BÁN NINDA.GU 5BÁN 5 SÌLA NINDA.ŠE |
10. 3BÁN KAŠ SIG_5 1BARIGA ŠE 5 SÌLA KAŠ.ÚS |
11. DUMUmeš ši-ip-ri-im |
12. i-na tu-ut-tu-ulki

edge

13. ITI ŠE.KIN.KUD
14. UD 15kam
15. li'-mu' a-wi'-li' [-ia]

الترجمة: (طعام لأجل الرسل).

١- ٥سيلا خبز (نوع) جو (و) ٥ سيلا بيرة فاخرة |

٢- (لـ)ياشور أدد

٣- ٥سيلا خبز (نوع) جو (و) ٥ سيلا بيرة فاخرة |

٤- (لـ)إبَخشُ- آن- أبِ |

٥- ٥سيلا خبز (و) شعير ٥ سيلا بيرة |

٦- (لـ)مُخرَشُ آن |

٧- ١ بان خبز (نوع) جو (و) ٥ سيلا خبز شعير |

٨- ١ سيلا بيرة فاخرة (و) ٥ سيلا بيرة مركبة|

٩- قوت ٣ رسل |

١٠- رجل مدينة قَتنُ |

١١- ١ بان خبز (نوع) جو (و) ١ بان بيرة.[x] |

١٢- (لـ)نُبَرشُ[x] |

١٣- و مُرا[فقيه] |

١٤- الرُّسلِ |

الوجه الخلفي

١- [الرُّسلِ] |

٢- رجال مدينة إيمار |

٣- ١ بان خبز .[x] ١ بان بيرة خَـx [ ] |

٤- [و] الرجلين مرافقي الملك |

٥- ٣ بان خبز شعير ٣ بان بيرة |

٦- للرجال الحاشية العشر |

٧- اللذين مع رُّسلِ |

٨- مدينة قَتَنُ(قطنا) جاؤوا |

٩- المجموع ٣ بان خبز (نوع) جو ٥ بان ٥ سيلا خبز شعير |

١٠- ٣ بان بيرة فاخرة ١ باريجا شعير ٥ سيلا بيرة مركبة |

١١- للرُّسلِ |

١٢- في مدينة توتول |

١٣- شهر آذار |

١٤- اليوم الخامس عشر |

١٥- الوالي الفخري أويـ[يا]

تعليقات على النص

- DUMU^{meš} ši-ip-ri : رسُل /سُعاة، راجع: (ABZ, P98, AHW, P1245.).

– qa-ta-num ^{ki}: مدينة قطنا حالياً "تل المشرفة" تقع على بعد ١٨ كم شمال شرق مدينة حمص في سوريا، تعود إلى عصر البرونز 2700 ق.م. حظيت مملكة قطنا لمدة ثلاثة قرون ونصف من تاريخها بأهمية ومكانة كبيرتين، وازدهرت بفضل موقعها الذي كان يتوسط الطرق التجارية في الشرق الأدنى القديم، إلا أن جيوش الإمبراطورية الحيثية بقيادة شوبيليوليوما الأول اجتاحتها ودمرتها في سنة ١٣٤٠. وقد أعيد استيطانها بحلول القرن التاسع قبل الميلاد، لكن لم تلبث أن دُمِّرت مرة أخرى على يد سرجون الثاني حاكم الإمبراطورية الآشورية .هُجِرت المدينة بعد ذلك. من أهم معابدها معبد الإلهة نين- جال[١٤٦]

---

[١٤٦] عبودي، مرجع سابق، ص٦٨٩-٦٩٠.

- i-ma-ru-ú^{ki}: إيمار الاسم القديم لمدينة "مسكنة" حالياً، تقع على الفرات الأوسط، على مسافة نحو ٩٠ كم إلى الجنوب الشرقي من حلب .

وقد ورد ذكر إيمار في النصوص القديمة التي تعود إلى الألفين الثالث والثاني قبل الميلاد، كانت إيمار مملكة صغيرة تضم ميناءً تجارياً مهماً يعد عقدة مواصلات تربط بلاد الرافدين بالممالك التي تقع إلى الغرب منها على طريق الفرات أو ما يعرف بالطريق البري، وكانت السفن تفرغ حمولتها في هذا الميناء، ويتم نقل البضائع براً على ظهور الحيوانات إلى (حلب) عاصمة مملكة يمخد أو إلى قطنا على الطريق الصحراوي، وبالعكس كانت البضائع تنقل من حلب وقطنا إلى إيمار بالأسلوب نفسه. تمتعت إيمار بعلاقات طيبة مع إبلا في نهاية الألف الثالث قبل الميلاد. تبعت إيمار مملكة يمخد في مطلع الألف الثاني قبل الميلاد، وأصبحت الميناء الرئيسي لها على نهر الفرات. ثم استولى عليها الحثيون عندما احتلوا حلب وقضوا على مملكة يمخد وذلك في مطلع النصف الثاني من الألف الثاني قبل الميلاد. وبقيت المدينة ذات موقع تجاري مهم على نهر الفرات حتى داهمتها شعوب البحر عام ١١٨٧ ق.م، وقامت بتدميرها تدميراً شاملاً. عثر فيها على أرشيف كتابي مسماري ضخم[١٤٧].

- táq-ri-ba-tum: حاشية/صحبة، اسم مفرد مؤنث مرفوع، مشتق، راجع: (AHw,III, P1324).

وفي العربية: القُرْبُ: نقيضُ البعدِ. قَرُبَ الشيءُ، بالضم، يَقْرُبُ قُرْباناً وقِرْباناً، أي دنا، فهو قريبٌ. والقُرْبان: جَليسُ الملك وخاصَّتهُ، لقُربهِ منه، تقول: فلانٌمن قُرْبانِ الأمير، وقرابينُ المَلِكِ: وزَراؤهُ، وجُلساؤهُ، وخاصَّتهُ[١٤٨].

- tap-pu-šu: مرافق، اسم ثلاثي، مفرد مذكر، مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب، راجع: tappûm (AHw,III, P1321).

- KI: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية حرف الجر مع itti ، راجع: (ABZ, P176).

KTT 88 (Bi.29/50:177).

1. 1BÁN NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. aq-ba-ḫa-mi-im |
4. ^{lú}su-ḫa-ju^{ki} |

147 المرجع السابق نفسه، ص٧٩٠.

148 لسان العرب، مادة: قرب، م:١ ، ص٦٦٢-٦٦٩

5. [ŠE]

(leer)

6. ITI ŠE.[KIN].KUD
7. UD 18[kam]
8. [li-mu a-wi-li]-ia

الترجمة: (طعام لرجال من مدينة سُخا).

١- ١ بان خبز |

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة |

٣- (لـ) أقبَخَميم |

٤- رجل مدينة سُخا |

٥- [شعير]

فراغ

٦- شهر آذار

٧- اليوم السابع عشر

٨- [الوالي الفخري أويلـ]يا

KTT 89 (Bi.29/49:166).

1. [ ]
2. x [ ]
3. x.x [ ]
4. x [ ]
5. 1BÁN [ ]
6. 1BÁN [ ]
7. 4 SÌLA qa'-ia'-tum'
8. ŠUNIGIN 9.1/2 GUR NINDA'
9. 2BÁN ši-ip-ku
10. 4 SÌLA qa-ia-tum
11. ma-ga-ru-um
12. ITI ŠE.KIN.KUD UD 21[kam]
13. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة).

١- [ ]

٢- x[ ]

٣- x.x [ ]

٤- x[ ]

٥- ١ بان [ ]

٦- ١ (و) بان [ ]

٧- (و) ٤ سيلا حبوب

٨- المجموع ٩½ جور خبز

٩- ٢ بان كعك مشوي

١٠- (و) ٤ سيلا حبوب

١١- مؤونة

١٢- شهر آذار اليوم الواحد والعشرون

١٣- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- qa-ia-tum: حبوب، اسم مفرد مؤنث مرفوع، راجع: qajjātu (AHw,II, P893).

- ma-ga-ru-um: قوت/ مؤونة، اسم ثلاثي، مفرد مذكر مرفوع، راجع: (AHw,II, P575).

KTT 90 (Bi.29/49:125,7).

1. 1BÁN NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. 1BÁN ŠE' |
4. SÁ'.DUG$_4$$^{!}$(SAG)' mu-ti- ^{d}IM |
5. ša' iš'-me- ^{d}da-gan

Rs.

6. ša a-na ta-re-e |
7. ^{giš}MAR.GÍD.DA $^{ḫi.a}$ |
8. il-likam |
9. ITI ma-aq-ra-nim
10. UD 19^{kam}

o.Rd.

11. li-mu a-wi-li-ia' |

الترجمة: (طعام لعمال ومرافقي عربة إشمي دجن).

١- ١ بان خبز |

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة |

٣- (و) ١ بان شعير |

٤- قوت (لـ)مُتِ أدد |

٥- (و عبد) إشمي دجن |

الوجه الخلفي

٦- الذي سافر/خرج |

٧- في عرباتِ النقلِ |

٨- (و) جاء إلينا |

٩- شهر مَقرَنِم

١٠- اليوم التاسع عشر

١١- الوالي الفخري أويليا |

تعليقات على النص

- mu-ti- ^{d}IM : اسم علم مركب بمعنى "زوجي ادد" راجع : mutum/زوج (Ahw, II, P690-691).

KTT 91 (Bi.29/49:125,3).

1. 4 SÌLA NINDA |
2. 4 SÌLA KAŠ-ÚS |
3. i-din'-an'-nu' |
4. ù' ba-la-ṭí-qí-ša-am |
5. 2 LÚ ša LUGAL

Rs.

6. ša DUB-pa-tim |
7. iš-tu ma-ri^{ki} |
8. ub-lu-nim |
9. ITI ma-aq-ra-nim
10. UD 24^{kam}
11. li-mu a-wi-li-ia |

الترجمة: (طعام للرُّسل).

١- ٤ سيلا خبز |

٢- (و) ٤ سيلا بيرة مركبة |

٣- (لـ)إدِن أنُ |

٤- و بَلَطي قِشَم |

٥- رجلي الملك |

الوجه الخلفي

٦- اللذين الرقيم |

٧- من مدينة ماري |

٨- حملوا إلينا |

٩- شهر مَقرَنِم

١٠- اليوم الرابع والعشرون

١١- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- ub-lu-nim: حملوا، فعل ماض من الوزن المجرد، من الجذر wbl والمصدر wabālum ، ومشترك مع عدد من اللغات السامية فقد ورد في الأوجاريتية والعبرية wbl وفي الآرامية jbl ، راجع: (AHw,II, P1450). مضاف إلى ضمير جمع الذكور الغائبين، وضمير المفعول غير المباشر "الفنيتيف" الذي إذا جاء مع أفعال الحركة دل على الاتجاه

"إلى هنا" [149]. وفي العربية: وبل، الوَبالُ الشدة والثِّقَل. وفي الحديث: كل بِناءٍ وَبالٌ على صاحِبِهِ، الوبال في الأصل: الثِّقَل والمكروه[150].

- ba-la-ṭí-qí-ša-am : اسم علم أكدي مركب من balāṭ و qīšum بمعنى "حياتي هدية" راجع: balāṭum I/حياة (Ahw, I, P98-99)، راجع: qīšum/ هدية (Ahw, II, P924).

KTT 92 (Bi.29/49:125,8).

1. 3 SÌLA NINDA |
2. 6 SÌLA KAŠ.ÚS |
3. ia-am-lik-AN |
4. ù 2 ^{lú}tap-pu-šu |
5. ^{lú}ḫe-na-ju^{ki} |
6. 3 SÌLA NINDA |
7. 6 SÌLA KAŠ.ÚS |

Rs.

8. ia-al-a- ^{d}IM |
9. ù 2 ^{lú}tap-pu-šu |
10. ^{lú}za-al-pa-ḫa-ju^{ki} |
11. ša DUB-pa-tim |
12. a-na ṣe-er ia-šu-ub-AN |

o.Rd.

13. ub-lu-nim |
14. ITI ma-aq-ra-nim |
15. UD 29^{kam}

edge

16. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (طعام للرُّسل).

١- ٣ سيلا خبز |

٢- (و) ٦ سيلا بيرة مركبة |

٣- (لـ)يامِلِك إيل |

٤- والرجلين مرافقيه |

٥- رجلي مدينة خانا |

٦- ٣ سيلا خبز |

٧- (و) ٦ سيلا بيرة مركبة |

الوجه الخلفي

٨- (لـ)يالَ أدد |

٩- و الرجلين مرافقيه |

١٠- رجلي مدينة زلباخ |

---

[149] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٤٨.

[150] لسان العرب، مادة: وبل، م:١١ ، ص٧٢٠-٧٢٢

١١- اللذين الرقيم |

١٢- لطرف ياشُب إل |

١٣- حملوا إليه |

١٤- شهر مَقرَنِم

١٥- اليوم التاسع والعشرون

الحافة

١٦- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- ^{lú}tap-pu-šu : مُرافق، كلمة مستعارة من السومرية، ترد في الأكدية القديمة tappāʾum ، اسم ثلاثي، مفرد مذكر، مشتق، مضاف إلى ضمير المفرد المذكر الغائب، راجع: (AHw,III, P1321).

- ḫe-na-ju^{ki}: اسم لمدينة قديمة في تل العشارة اليوم عاصمتها "ترقا" تقع على الفرات الأوسط وتعاصر مملكة ماري. خضعت في الألف الثاني ق.م لحكم الملك الآشوري شمشي أدد وتبعت لماري في عهد ملكها زمري ليم كما تبعت للبابليين بعد دمار مملكة ماري من قبل الملك البابلي حمورابي. ازدهرت وعرفت باسم خانا بعد دمار بابل. عثر فيها على مسلة للملك الآشوري توكولتي نينورتا.[١٥١]

- za-al-pa-ḫa-ju ^{ki}: مدينة زلباخ "حمام التركمان" حالياً، يقع على بعد ٥٨,٥ كم شمال مدينة توتول. تل أثري كبير يتبع منطقة تل أبيض في محافظة الرقة السورية. على الضفة الشرقية لأحد روافد نهر البليخ في جوار قرية حمام التركمان، على بعد حوالي ٨٠ كم شمالي مدينة الرقة . يبلغ طول التل حوالي ٥٠٠م وعرضه حوالي ٤٥٠م. يعود في نشأته إلى الألف الخامس ق.م، وإلى سويات من عصر البرونز الوسيط ٢٠٠٠-١٦٠٠ق.م[١٥٢]

- DUB-pa-tim : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ṭuppu بمعنى رقيم طيني، راجع، (ABZ, P96.) و pa-tim تكملة صوتية.

[151] ارحيّم هبّو، أحمد، مرجع سابق، ص٣٤٧.

[152] Bruke, Aaron Alexander, P376.

KTT 93 (Bi.29/49:125,2).
1. 5 SÌLA NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. 1BÁN ŠE |
4. ᵖa-bi- ᵈIM |
5. ù 1 ˡᵘ́'tap-pu-šu |
6. 2 LÚ.ka-ar'[-ka-mi-iš ᵏⁱ]

u.Rd.
7. ša iš-[tu]
8. ka'-ar'-ka'[-mi-ìšᵏⁱ]

Rs.
9. [ ]
10. il'-li-ku' |
11. ITI' ᵈDUMU.ZI
12. UD 7ᵏᵃᵐ'
13. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (طعام للرُّسل).

١- ٥ سيلا خبز |

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة |

٣- (و) ١ بان شعير |

٤- (لـ) أبي أدد |

٥- و مرافقه |

٦- و رجلي مدينة كركميش |

٧- الذي من |

٨- مدينة كرك[ميش]

الوجه الخلفي

٩- [ ]

١٠- جاؤوا |

١١- شهر تموز

١٢- اليوم السابع

١٣- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- ITI ᵈDUMU.ZI: شهر تموز ويرد أيضاً بصيغة ŠU.NUMUN [١٥٣]. يرد بالصيغة البابلية dumuzi ، ورد في السريانية وفي العبرية תמוז كان شهراً مكرساً للإله (نِن-أب/شمس الربيع).[١٥٤]

---

153 كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣١.

154 فريحة، أنيس، مرجع سابق، ص٤٦-٤٧.

KTT 94 (Bi.29/49:125,17).

1. 4BÁN DABIN(ZÌ.ŠE) |
2. ṣí-di-it |
3. ia-ta-áš-ri-im |
4. ù nu-uḫ-mi- $^{\mathbf{d}}$IM |
5. 2 LÚ ša LUGAL
6. ša DUB-pa-tim

Rs.

7. a-na ṣe-[er] ia-šu-ub-AN |
8. ub-lu-nim |
9. ITI $^{\mathbf{d}}$DUMU.ZI
10. UD 7^{kam}

o.Rd.

11. li-mu a-wi-li-ia |

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ٤ بان طحين |

٢- مؤونة |

٣- (لـ)يلتَشرِم |

٤- و نُخمي أدد |

٥- رَجُلا الملك

٦- اللذين الرقيم

الوجه الخلفي

٧- إلى طرف ياشُب إيل |

٨- حملوا |

٩- شهر تموز

١٠- اليوم السابع

١١- الوالي الفخري أويليا

KTT 95 (Bi.29/49:125,21).

1. [ ]
2. [ ]
3. [ ]
4. ^{p}[ ]
5. ù' [ ]
6. 2 LÚ ša LUGAL' |

u.Rd.

7. ša DUB-pa-tim
8. iš-tu ṣe-er LUGAL |

Rs.

9. a-na ia-šu-ub-AN |
10. ub-lu-ú |
11. ITI $^{\mathbf{d}}$DUMU.ZI'

12. UD 7 +[kam]
13. li-mu a-wi-[li-ia]

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١-٥- [ ]

٦- رَجُلا الملك |

٧- اللذين الرقيم

٨- من طرف الملك |

الوجه الخلفي

٩- إلى ياشُب إيل |

١٠- حملوا |

١١- شهر تموز

١٢- اليوم السابع و

١٣- الوالي الفخري أويـ[ليا]

KTT 96 (Bi.29/49:125,19).
Rs.
abgebrochen

1. a'-na' ṣe'-er' [LUGAL?] |
2. il-li-ku' |
3. ITI dDUMU'.ZI
4. UD' 13kam
5. li-mu a-wi-li-ia'

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

الوجه الخلفي

تشوه

١- إلى طرف [الملك] |

٢- جاؤوا |

٣- شهر آذار

٤- اليوم الثالث عشر

٥- الوالي الفخري أويليا

KTT 97 (Bi.29/49:125,12).

1. 5 SÌLA NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. a-na a-bi- dIM |
4. DUMUmeš ši-ip-ri |
5. LÚ kar-ka-mi-ìski |
6. i'-nu-ma iš-tu |
7. kar-ka-mi-ìski |

Rs.

8. il'-li-ku'-nim' |
9. a-na ṣe-er LUGAL |
10. i-ti-iq |
11. ITI ^{d}DUMU.ZI
12. UD 14^{kam}
13. li-mu a-wi-li,-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ٥ سيلا خبز |

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة |

٣- إلى أبي أدد |

٤- رُسُلِ |

٥- حاكم مدينة كركميش |

٦- عندما من |

٧- مدينة كركميش |

الوجه الخلفي

٨- جاؤوا |

٩- إلى طرف الملك |

١٠- مروا بسرعة

١١- شهر تموز

١٢- اليوم الرابع عشر

١٣- الوالي الفخري أويليا

KTT 98 (Bi.29/49:125,6).

1. [ ] NINDA |
2. [KAŠ].ÚS
3. [a]-na$^{!?}$ a'-bi'- ^{d}IM' |
4. DUMU^{meš} ši-ip-ri-im |
5. kar-ka-mi-sa-ji^{ki} |

uRd.

6. i-nu-ma |
7. iš-tu ma-ri ^{ki} |

Rs.

8. a-na kar$^{!}$(TE)-ka-mi-ìs^{ki}
9. i-ti-qú |
10. ITI ^{d}DUMU.ZI
11. UD 15^{kam}
12. [li-mu] a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- [ ] خبز |

٢- (و) [بيرة] مركبة |

٣- [إ]لى أبي أدد |

٤- رُسُلِ |

٥- مدينة كركميش |

٦- عندما |

٧- من مدينة ماري |

الوجه الخلفي

٨- إلى مدينة كركميش

٩- مروا بسرعة

١٠- شهر تموز

١١- اليوم الخامس عشر

١٢- [الوالي الفخري] أويليا

KTT 99 (Bi.29/49:125,9).

1. 2BÁN ZÌ'.ŠE |
2. ṣí'-di-it |
3. ka-a-la-an |
4. ù ḫa-mu-ra-pí |
5. 2' [LÚ] ša' LUGAL |

u.Rd.

6. ša' DUB-pa-tim |
7. a-na ṣe-er |

Rs.

8. ia-šu-ub-AN |
9. ub-lu$^{!}$(KU)-nim |
10. ITI ^{d}DUMU.ZI
11. UD 17^{kam}
12. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ٢ بان طحين شعير |

٢- زاد |

٣- (لـ)كَلَن |

٤- و خمورابي |

٥- رَجُلا الملك

٦- اللذين الرقيم

٧- إلى طرف |

الوجه الخلفي

٨- ياشُب آن |

٩- حملوا

١٠- شهر تموز

١١- اليوم السابع عشر

١٢- الوالي الفخري أويليا

KTT 100 (Bi.29/49: 125,5).

1. 1BÁN [n SÌLA NINDA] |
2. 1BÁN 6 SÌLA' KAŠ.[x] |
3. x[…-^{d}IM$^{?'}$ |
4. ḫa-aq-[ba-ḫa-mi]-im
5. [^{lù}] tap'-pu-šu' |
6. [^{lú} kar]-ka$^{?'}$-[mi-sa] -ju^{ki}'

Rs.

(leer)

8. ITI ^{d}DUMU.ZI
9. UD 23^{kam}
10. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ١ بان [* سيلا خبز] |

٢- (و) ١ بان (و) ٦ سيلا بيرة [x] |

٣- (لـ) x [... أدد] |

٤- [و ...]x.x |

٥- مرافقه |

٦- الرجل (من مدينة) [كر]كميش

الوجه الخلفي

فراغ

٧- شهر تموز

٨- اليوم الثاني والعشرون

٩- الوالي الفخري أويليا

KTT 101 (Bi.29/49:125,13).

1. [n] SÌLA NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. SÁ.DUG$_{4}$$^{!}$(SAG) ḫa'-la-ta-an |
4. 4 SÌLA [NINDA] |
5. 4 SÌLA [KAŠ.ÚS] |
6. ^{P}ki-ib-sí- ^{d}IM |
7. ù ia-šu-ub'-li'-im' |

u.Rd.

8. 2 LÚ ša' LUGAL' |
9. ša it-ti DUMU^{meš} ši-ip'-ri |

Rs.

10. ^{lú}qa-ta-na-ji^{ki} |
11. iš-tu ma-ḫa-ar LUGAL |
12. il-li-ku-nim |
13. a-na qa-ta-nim^{ki} |
14. i-ti-qú-ú |
15. ITI ^{d}DUMU'.ZI' |
16. UD' 30^{kam}
17. li'-mu' [a-wi]-li'-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- [*] سيلا خبز

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة |

٣- قوت (لـ)خَلَتَن

٤- ٤سيلا [خبز] |

٥- (و) ٤ سيلا [بيرة مركبة] |

٦- (لـ)كِبسي أدد |

٧- و (لـ)ياشُب ليم |

٨- رَجُلا الملك |

٩- اللذين مع رُسُلِ |

الوجه الخلفي

١٠- مدينة قطنا

١١- من قِبل الملك |

١٢- جاؤوا |

١٣- إلى مدينة قطنا |

١٤- مروا بسرعة

١٥- شهر تموز

١٦- اليوم الثلاثون

١٧- الوالي الفخري [أويـ]ليا

تعليقات على النص

- ma-ḫa-ar : أمام/مقابل، ظرف مكان، يقابله في السومرية IGI. راجع: (AHw,II, P577).

KTT 102 (Bi.29/49:125,16).

1. [n] A.GÀR 7.1/2 GUR ŠE |
2. [n] A.GÀR 5.1/2 GUR 2BÁN $MUNU_4$ |
3. ša pí-i 15 li'-gi-na[!]-tim |
4. SI.LÁ sa-am-si-a-ḫi |

Rs.

5. ITI a-bi-im
6. UD 18[kam]

(leer)

3. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (استلام حصص من الحبوب والطحين).

١- [*] إجار(و) ٧½ جور شعير |

٢- [*] ٥½ جور(و) ٢بان حبوب |

٣- التي (شكلت) محتويات خمسة عشر لوحاً عمودياً

٤- تسليم سَمسي-أخِ |

الوجه الخلفي

٥- شهر آب

٦- اليوم الثامن عشر

فراغ

٧- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- ša pí-i li-gi-na-tim: محتويات وثيقة. راجع: (CAD,P, P466&453).

- SI.LÁ : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية piqittu بمعنى تسليم، راجع: (ABZ, P89.).

- a-bi-im: شهر آب ويرد بالسومرية NE.NE.GAR[١٥٥] . و التسمية البابلية abum عن البابليين أخذ التسمية الآراميين السريان والعبرانين، معنى الاسم "العِداء" سمّي هكذا لشدة حرارته التي تحرق ماعلى الأرض من خضار، ومعناه في السومرية الشهر الذي تكثر فيه النيران .

وكان في البابلية شهراً مكرساً للإله "نين – جيزيدا" وهو إله النار.[١٥٦]

---

[155] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣١.

[156] فريحة، أنيس (١٩٨٨): مرجع سابق، ص٥٠-٥١.

KTT 103 (Bi.29/49:139,2).

1. 1BÁN ZÌ.GU 1 pí-ḫu' SIG$_5$' [ša 1BÁN-ÀM] |
2. 2BÁN ŠE x [ ] |
3. ia-ab'-ru'-[uq-^{d}IM] |
4. 5 SÌLA ZÌ'.GU' [ ] |
5. ^{lú}ḫa-al-[ba-ju^{ki}] |
6. 1(BÁN) ZÌ.GU 1 [pi-ḫu SAG ša 1(BÁN)-ÀM]
7. 2BÁN ŠE [...]
8. n? [ ] |
9. LÚ' [ ] |
10. n [ ] x [ ] |
11. 2BÁN ZÌ.GA 1pí-ḫu' [SIG$_5$ ša 1BÁN-ÀM] |
12. 2BÁN ŠE' [ ] x [ ] |
13. x[.x]-ḫu-um [?]

Rs.

14. 2BÁN 5 SÌLA ZÌ'.GU [?] |
15. ṣí'-di-it 5 LÚ^{meš} 5' SÌLA-[ÀM] |
16. 5 LÚ ša LUGAL ||
17. ŠUNIGIN 1BARIGA 1BÁN 5 SÌLA ZÌ.GU' |
18. 3 pí-ḫu SIG$_5$ ša 1BÁN'-ÀM |
19. 1pá-an ŠE' |
20. ṣí-di-it DUMU^{meš} ši-ip-ri-i' |
21. ^{lú}ḫa-al-ba-i^{ki} ù kar-ka'-[mi-sa-ju ^{ki}]
22. i-nu-ma iš-tu ḫ-la-ab^{ki} |
23. il-li-ku-nim |
24. a-na ṣe-er LUGAL GAL
25. i-ti-qú-ú |
26. ITI a-bi-im UD 24^{kam} |
27. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ١ بان طحين (و) ١ إبريق (بيرة) فاخرة [(بسعة) ١ بان] |

٢- (و) ٢ بان شعير x [ ] |

٣- (لـ) يبرُ[ق أدد] |

٤- ٥ سيلا طحين [ ] |

٥- مدينة حلـ[ب] |

٦- ١ بان طحين ١ (و) [إبريق (بيرة) فاخرة (بسعة) ١ بان] |

٧- ٢ بان شعير [ ] |

٨- * [ ] |

٩- حاكم [ ] |

١٠- * [ ] x [ ] |

١١- ٢ بان طحين (و) ١ جرة (بيرة) [فاخرة (بسعة ١ بان] |

١٢- ٢ بان شعير [ ] x [ ] [ ]
١٣- (لـ)x[x.] خُم [؟]

الوجه الخلفي

١٤- ٢ بان (و) ٥ سيلا طحين |

١٥- مؤونة ٥ رجال ٥ سيلا |

١٦- (لـ)رجالِ الملك الخمسة |

١٧- المجموع ١ باريجا (و) ١ بان (و) ٥ سيلا طحين |

١٨- (و) ٣ جرار (بيرة) فاخرة ١(بسعة) بان |

١٩- ١ بان شعير |

٢٠- مؤونة رُسُلِ |

٢١- مدينة حلب ومدينة كرك[ميش] |

٢٢- عندما من مدينة حلب |

٢٣- جاؤوا |

٢٤- إلى طرف الملك العظيم |

٢٥- مرّوا

٢٦- شهر آب اليوم الرابع والعشرون |

٢٧- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- ZÌ.GU : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية isqūqum أحد أنواع الطحين، راجع: (ABZ, P188.).

- pí-ḫu: pīʾu : إبريق، اسم مفرد مذكر مرفوع، جامد، راجع: piḫum (AHw,II, P862).

- ḫa-al-ba-ju^{ki}: مدينة حلب تقع شمالي سورية حالياً "حلب" ، كانت عاصمة دولة "يمحاض/ يمخد"، ورد ذكرها في نصوص مملكة ماري. توسعت المملكة في نهاية القرن ١٩ق.م لتشمل منطقة البادية السورية. عدت من أقوى الممالك في عهد ملكها ياريم ليم كانت مركزاً تجارياً هاماً نظراً لتوسطها طرق القوافل التجارية مابين شرق البادية والمدن العراقية والبحر الأبيض المتوسط [١٥٧].

---

[157] هبو، أحمد، مرجع سابق، ص٢١٦

KTT 104 (Bi.29/49: 125,15).

1. 3 SÌLA NINDA.GU |
2. 5 SÌLA NINDA.ŠE |
3. 1BÁN ŠE |
4. SÁ.DUG$_4$[!](SAG) ^{d}EN.ZU-mu-ba-li-iṭ |
5. MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD |

Rs.

6. i-nu-ma |
7. iš-tu IGI LUGAL |
8. il-likam |
9. ITI a-bi-im UD29^{kam}
10. li-mu a-wi-li-ia

KTT 105 (Bi.29/49: 125,22).

1. 3 SÌLA NINDA.GU |
2. 5 SÌLA NINDA ŠE |
3. 1(BÁN) KAŠ.ÚS |
4. SÁ.DUG$_4$[!](SAG) ^{d}EN.ZU-mu-ba-li-iṭ |
5. MÁŠ.ŠU.GÍDGÍD |

Rs.

6. i-nu-ma |
7. iš-tu IGI LUGAL |
8. il-li-kam |
9. ITI a-bi-im UD 30^{kam}
10. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة لمسافرين).

١- ٣ سيلا خبز (نوع) جو |

٢- (و) ٥ سيلا خبز شعير |

٣- (و) ١ بان شعير |

٤-٥- قوت (لـ)سن مُبَلِط العرّاف |

الوجه الخلفي

٦-٨- عندما جاؤوا للقاء الملك |

٩- شهر آب اليوم التاسع والعشرون

١٠- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- ^{d}EN.ZU-mu-ba-li-iṭ : اسم علم أكدي، مركب، بمعنى "الإله سن مانح الحياة"[158].

- MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD: لوجوجرام سومري يرد في البابلية القديمة يقابل في الأكدية bārûm بمعنى العرّاف/ المتنبئ، راجع: (ABZ, P78.).

- IGI : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية maḫārum ظرف بمعنى أمام/مواجه، راجع: (ABZ, P172.).

---

[158] ^{d}EN-ZU-mu-ba-lí-iṭ (UET V, 101:r38).

KTT 106 (Bi.29/49:125,4).

1. 1BÁN 4SÌLA KAŠ.SIG$_5$ 2BÁN KAŠ.ÚS |
2. 1BÁN ŠE al-ti-ìs-qa-al-lu |
3. 1BÁN 4SÌLA KAŠ.SIG$_5$ 2BÁN KAŠ.ÚS |
4. 1BÁN ŠE mu-ta-ni-ḫi-im' |
5. 5 SÌLA NINDA 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ 5 SÌLA ŠE |
6. mu-ut-sa-lim |
7. 5 SÌLA NINDA' 1BÁN KAŠ.ÚS |
8. ṣí-id'-qa-an |
9. 5 SÌLA NINDA' 1BÁN KAŠ.ÚS |

u.Rd.

10. ia'-tar-AN |
11. 5 ^{lú}DUMU ši-ip-ri |
12. LÚ.qa-ta-num^{ki} |

Rs.

13. 5 SÌLA NINDA 1BÁN KAŠ.ÚS |
14. ki-ib-sí-^{d}IM |
15. ù 2 LÚ ša LUGAL |
16. i-nu-ma iš-tu qa-ta-nim^{ki} |
17. a-na ṣe-er LUGAL |
18. i-ti-qú-ú |
19. ITI a-bi-im
20. UD 30^{kam}

o.Rd.

21. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ١ بان ٤ سيلا بيرة فاخرة (و) ٢ بان بيرة مركبة|

٢- ١ بان شعير ألتِس قَّلُ |

٣- ١ بان ٤ سيلا بيرة فاخرة (و) ٢ بان بيرة مركبة |

٤- ١ بان شعير مُتَنِخِم |

٥- ٥ سيلا خبز (و) ١ بان بيرة فاخرة (و) ٥ سيلا شعير

٦- مُتسَلِم |

٧- ٥ سيلا خبز (و) ١ بان بيرة مركبة |

٨- صِدقَن |

٩- ٥ سيلا خبز (و) ١ بان بيرة مركبة |

١٠- ياتر آن |

١١- ٥ رُسُل |

١٢- (لـ)حاكم مدينة قَتَنُ |

الوجه الخلفي

١٣- ٥ سيلا خبز (و) ١ بان بيرة مركبة |

١٤- (لـ)كِسبِ أدد |

١٥- و رجلي الملك |

١٦- عندما من مدينة قَتِنِم |

١٧- إلى طرف الملك |

١٨- مرّوا بسرعة

١٩- شهر آب

٢٠- اليوم الثلاثون

٢١- الوالي الفخري أويليا

KTT 107 (Bi.29/49:125,14).

1. 1BÁN NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.ÚS |
3. 1BÁN ŠE |
4. SÁ.DUG$_4^{!}$(SAG).GA ba-aḫ-la-lim |
5. i-nu-ma |

u.Rd.

6. KÙ-BABBAR ša É ^{d}da-gan' |
7. GUD$^{?'ḫi.a}$ ù$^{?'}$ [ ] |

Rs.

8. iš'-tu'[ ] |
9. [x]-x-x-x |

(leer)

10. [ITI ti$^{?}$]-ri-im
11. UD' 5^{kam}'
12. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ١ بان خبز

٢- (و) ١ بان بيرة مركبة |

٣- (و) ١ بان شعير |

٤- قوت (لـ)بَخلَ ليم |

٥- عندما |

٦- فضة (لـ) معبد الإله دجن |

٧- أبقار و[ ] |

الوجه الخلفي

٨- من [ ] |

٩- [x] xxx |

فراغ

١٠- شهر تيريم

١١- اليوم الخامس

١٢- الوالي الفخري أويليا

تعليقات على النص

- KÙ-BABBAR: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية kaspum بمعنى معدن الفضة، راجع: (ABZ, P179).

KTT 108 (Bi.29/49:125,18).

1. 1BÁN' NINDA 2BÁN KAŠ.ÚS |
2. SÁ.DUG_4[!](SAG) a-li'-x-um |
3. ù da-di-ku'-un |
4. 2 $DUMU^{meš}$ ši-ip-ri-i |
5. ^{lú}qa-ta-na-ji^{ki} |

u.Rd.

6. 6 SÌLA NINDA 1BÁN KAŠ.ÚS |
7. su-mu-e-ra-aḫ |
8. ù ia-ku-un- ^{d}da-gan

Rs.

9. 2 LÚ ša LUGAL |
10. i-nu-ma iš-tu IGI LUGAL |
11. il-li-ku-nim |
12. a-na qa-ta-nim^{ki} |
13. i-ti-qú-ú |
14. ITI ti'-ri-im
15. UD 14^{kam}
16. li-mu a-wi-li-ia

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- ١ بان خبز (و) ٢ بان بيرة مركبة |

٢- قوت ألِ x |

٣- و دَدِكُن |

٤- رَسُلا |

٥- حاكم مدينة قطنا |

٦- ٦ سيلا خبز (و) ١ بان بيرة مركبة |

٧- (لـ)سُمو إرَخ |

٨- و يكُن دجن |

الوجه الخلفي

٩- رَجُلا الملك |

١٠- عندما أمام الملك |

١١- جاؤوا |

١٢- إلى مدينة قطنا |

١٣- مرّوا بسرعة

١٤- شهر تيريم

١٥- اليوم الرابع عشر

١٦- الوالي الفخري أويليا

مجموعة الوالي "نيمير سن"تضمنت النصوص (١١٠– ١١٥)

KTT 109 (Bi.29/49:125,11).

1. [... NINDA ... KAŠ.ÚS]
2. [SÁ.DUG$_4^{!}$(SAG) ...]
3. [ù ...]-AN$^{?'}$
4. [2 DUMU^{meš} ši]-ip'-ri
5. [^{lú}qa$^{?}$-]ta$^{?'}$-na-ji^{ki}
6. [... NINDA] 1BÁN KAŠ.ÚS
7. [...] x.x
8. [ù ...]-AN
9. [2 LÚ] ša' LUGAL
10. [i-nu]-ma
11. iš-tu qa-ta-nim^{ki}
12. il-li-ku-nim
13. a-na ṣe-er LUGAL GAL'
14. i-ti-qú-ú
15. [ITI ti$^{?}$-]ri'-im' UD 20$^{kam'}$
16. [li]-mu' a-wi-li'-[ia]

الترجمة: (مؤونة للرُّسل).

١- [... خبز (و) ...بيرة مركبة]
٢- [قوت ...]
٣- [و ...]إيل
٤- [رسولا]
٥- [حاكم مدينة ق]طنا
٦- [... خبز] (و) ١ بان بيرة مركبة
٧- [...] x.x
٨- [و ...] آن
٩- [رَجُلا] الملك
١٠- [عند]ما
١١- من مدينة قطنا
١٢- جاؤوا
١٣- إلى طرف الملك العظيم
١٤- مرّوا بسرعة
١٥- [شهر تيـ]ريم اليوم العشرون
١٦- [الوالي] الفخري أويلـ[يا]

KTT 110 (Bi.28/48: 133).

1. [n] GUR' 2BÁN bu-rum |
2. ša it$^{?'}$-ti$^{?'}$
3. [^{p}]ša-ma'-ia-tum' |

4. n GUR bu-[rum$^{?}$] x
5. ša' ^{p}[ ]
6. x [ ]
7. ŠU.TI$^{!?}$.[A$^{?}$] šu$^{?'}$-x-[ ] |

Rs.

8. x.x-ma-ma |
9. x-ḫa-ti-šu bu-rum$^{?}$ x |
10. ša$^{?'}$ MU.DU ENGAR^{meš} |
11. ša li'-mu ni-me-er- ^{d}EN'.ZU' |
12. in-na'-ad'-nu'
13. ŠU.TI.A' x.x.x
14. ù' šu'-ut'-lu-ma-su'-[^{giš}]GIDRI

الترجمة: (وثيقة استلام حبوب من الفلاحين).

١- [*] جور (و) ٢ بان حبوب |

٢- التي مع |

٣- شَمَياتُم |

٤- * جور حبو[ب] x

٥- التي لـ [ ]

٦- x] [

٧- تسليم شُـx[ ]

الوجه الخلفي

٨- x.xـمَمَ

٩- xخَتِشُ حبوب x |

١٠- تسليم الفلاحين

١١- للوالي الفخري نِمِرسن |

١٢- أعطوا

١٣- تسليم x.x.x

١٤- والمسؤول/الوكيل شُتلمَسُ

تعليقات على النص

- it-ti: حرف جر بمعنى مع أو سوية مع [١٥٩].

- bu-rum: حبوب، راجع: burrum ، (AHw,I, P140).

- MU.DU : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية šûrubtum بمعنى تسليم، راجع: (ABZ, P108.).

- in-na-ad-nu: أعطوا، فعل ماض، معتل مثال بالنون، من الوزن المجرد، مضاف لضمير جمع الذكور الغائبين، من الجذر ndn والمصدر nadānum. راجع: (AHw,II, P701).

- ^{giš}GIDRI : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ḫaṭṭum بمعنى صولجان / عصا الراعي، راجع: (ABZ, P120.).

---

[159] عامر سليمان، عامر، مرجع سابق، ص٢١٤ .

KTT 111 (Bi.28/48: 141,19).

1. 17 A.GÀR ŠE ma$^{?'}$-ru-ú |
2. a-na ka-pa-ri |
3. 2 A.GÀR ŠE.GIG' |
4. a-na $MUNU_4$ |

(leer)

5. ŠUNIGIN 19 A.GÀR ŠE |
6. i-na ^{giš}1.GUR GI.NA

Rs.

7. ŠU.TI.A |
8. ^{d}EN.ZU-ri-sú-šu |
9. MU.DU a-bu-ka-AN ENGAR |
10. i-na KISLAḪ ša É' ^{d}da-gan |
11. ITI ni-iq-mi-im
12. UD 2^{kam}
13. li-mu ni-me-er-^{d}EN.ZU

الترجمة: (وثيقة استلام حبوب من الفلاحين).

١- ١٧ إجار شعير علف |

٢- إلى الراعي الفتيّ |

٣- ٢ إجار قمح/ حنطة |

٤- لصنع البيرة |

فراغ

٥- المجموع ١٩ إجار شعير

٦- في مكيال عادي (سعة) ١ جور

الوجه الخلفي

٧- تسليم

٨- سن رِصُشُ |

٩- تسليم الفلاح أبُكَ آن

١٠- في ساحة معبد الإله دجن |

١١- شهر نيقميم

١٢- اليوم الثاني

١٣- الوالي الفخري نِمِرسن

تعليقات على النص

- ma-ru-ú: علف، اسم ثلاثي، مفرد، مذكر، مرفوع، مشتق، راجع: mārûm/marāʾum (AHw,II, P617).

- ka-pa-ri: راعي فتيّ، اسم مفرد مذكر مجرور، مشتق، راجع: kaparrum (AHw,I, P442).

- ŠE.GIG: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية kibtum بمعنى قمح/حنطة، راجع: (ABZ, P172).

- $MUNU_4$: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية bāqilum بمعنى شعير لصنع البيرة، راجع: (ABZ, P418).

- GUR GI.NA^{giš}1.: GUR: 𒄥: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية kurrum ويساوي ٣٠٠ لتر، وكل واحدGUR تساوي خمسة BÁN. وتظهر الإشارة GUR في نهاية المقاييس دائماً مشيرة إليها بأنها مكاييل للمواد الجامدة. و GI.NA: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ginû بمعنى قياسي/ عادي، راجع: (ABZ, P81.)، ^{giš}1.GUR GI.NA تصبح مكيال جور خشبي قياسي أو عادي.

- KISLAḪ: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية maškanu بمعنى ساحة . راجع: (ABZ, P177).

- ^{d}EN.ZU-ri-sú-šu: اسم علم أكدي مركب مضاف إلى ضمير الغائب بمعنى " الإله سن مساعده"[١٦٠]

KTT 112 (Bi.29/50: 195).

1. [ ] KAŠ$^{?'}$ 1BÁN$^{?'}$ ZÌ$^{?'}$.ŠE |
2. [ ] x x dam-qú

Rs.

3. ITI ma-am-mi-tim
4. UD 5^{kam}
5. li-mu ni-me-er-^{d}EN.ZU

الترجمة: (حصص طحين وبيرة).

١- [ ] بيرة (و) ١ بان طحين شعير |

٢- [ ] x x جيد |

الوجه الخلفي

٣- شهر مَمِتِم

٤- اليوم الخامس

٥- الوالي الفخري نِمِرسن

تعليقات على النص

- dam-qú: جيد، صفة فعلية، من الوزن المجرد، راجع: damqum (AHw,I, P157).

- ni-me-er-^{d}EN.ZU : اسم علم مركب بمعنى " نور الإله سن" راجع: nimrum II /ضوء، نور (Ahw, II, P790)

160 ^{d}EN-ZN-re-ṣu-šu (PBS XI / 1, 7:ii 9)

KTT 113 (Bi.29/50:194,1).

1. 5GUR ŠE' |
2. SI.LÁ [d]UTU-x.x.x |

(leer)

3. ITI ma-am-mi-tim
4. UD 23[kam]
5. li-mu ni-me-er'- [d]EN.ZU

الترجمة: (وثيقة استلام حبوب).

١- ٥ جور شعير |

٢- تسليم شمشx.x.x |

فراغ

٣- شهر مَمِتِم

٤- اليوم الثالث والعشرون

٥- الوالي الفخري نِمِرسن

KTT 114 (Bi.29/50:191).

1. 1BÁN NINDA
2. 2BÁN KAŠ x[?]
3. a-na Zu-na-li'
4. ù a[!?]-ḫa'-ad'-[ḫa]-am-mu
5. 2 [lú]i-ma-ru[ki]
6. ITI ma-aq-ra-nim
7. UD 2[kam]
8. li-mu ni-me-er-[d]EN.ZU

الترجمة: (طعام لرجلين من ايمار).

١- ١ بان خبز

٢- ٢ بان بيرةx

٣- إلى زُنَلِ

٤- و أَخَدخَمُّ

٥- رَجُلا مدينة ايمار

٦- شهر ماقرانيم

٧- اليوم الثاني

٨- الوالي الفخري نِمِرسن

تعليقات على النص

ma-aq-ra-nim: اسم شهر ورد في نصوص ماري وشاغربازار وسيبار واشنونا ويعني شهر الحصاد. راجع: .(AHw,II, P608)

KTT 115 (Bi.28/48:141,16).

1. 5A.GÀR 5$^{?'}$ [GUR] ŠE.BA |
2. MU'.DU' |
3. ^{P}a-bi-^{d}SAG.NI |
4. ŠU.TI.A
5. ^{f}na-ak-ka'-[ ]

Rs.

(leer)

1. ITI ti-ri'-im
2. UD 23^{kam}
3. li-mu ni-me-er-[^{d}EN.ZU]

الترجمة: (وثيقة استلام حبوب).

١- ٥ إجار (و) ٥[جور] وجبات طعام |

٢- تسليم |

٣- أبي ساج ني؟

٤- تسليم

٥- الفتاة نَكَّ[ ]

الوجه الخلفي

فراغ

١- شهر تيريم

٢- اليوم الثالث والعشرون

٣- الوالي الفخري نِمِر[سن]

مجموعة الوالي "التالي لـ نِمِر سن" تضمنت النصوص (١١٦- ١٢٤)

KTT 116 (Bi.28/48:141,9).

1. [ ] 52A.GÀR 2GUR 5BÁN 6.1/2 SÌLA, ŠE |
2. [ZI.]GA$^{?'}$ GUR$_7$' |
3. [ša$^?$ ṣé]-er'-da^{ki}
4. [ ] ŠE$^{?'}$

abgebrochen

reverse

abgebrochen

1. [ ] x.x |
2. [ ]-li-tu |
3. [ENGAR$^?$ mu-ut-ra-]me'-em |
4. ITI' [-]im$^{?'}$
5. UD[n^{kam}]
6. li' [-mu ša] EGIR
7. ni-[me-er]-^{d}EN.ZU

الترجمة: (وثيقة إخراج حبوب من المخزن).

١- [ ]٥٢ إجار (و)٢ جور (و) ٥ بان (و) ٦½ سيلا شعير |

٢- [صا]در المخزن |

٣- [الذي في مدينة صِـ]ردَ

٤- [ ] شعير

تهشم

الوجه الخلفي

تهشم

١- [ ] x.x |

٢- [ ]لِتُ |

٣- [الفلاح مُترَ]مِم |

٤- شهر [ ]

٥- اليوم [*]

٦- الوالي الفخري التالي (لـ)

٧- نِمـ[ر]سن

تعليقات على النص

- ṣé-er-da^{ki}: اسم مكان مجهول، يقع غالباً في الشمال السوري.

- EGIR : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية warka بمعنى التالي، راجع: (ABZ, P109.).

KTT 117 (Bi.29/50:127).
1. 1 ḫa-Zi-mu |
2. [1] x-x-x-ra |
3. [1] x-mi$^{?'}$-Zu$^{?'}$-um' |
4. [1] x-x-e'-tar |
(leer)
reverse
(leer)
1. ITI ki-nu-nim UD 10$^{kam'}$
2. li-mu EGIR ni'-me'-er,-^{d}EN.ZU
(leer)

الترجمة:

١– خَزِمُ |
٢- xxx |
٣- x-مِزُم |
٤- xx إتَر |
فراغ
الوجه الخلفي
فراغ
١– شهر تشرين الثاني اليوم العاشر
٢– الوالي الفخري التالي (لـ)نِمِرسن

تعليقات على النص

- ITI ki-nu-nim: شهر تشرين الثاني بالصيغة البابلية القديمة، يرد بالصيغة السومرية APIN.DU$_8$.A[١٦١].

[161] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣١

KTT 118 (Bi.28/48:141,17).

1. 3A.GÀR ŠE
2. i-na ^{giš}1.GUR GI.NA
3. ŠU.TI.A
4. ^{d}EN.ZU-ri-sú-šu
5. ZÌ.GA ŠE GIBIL$^{!}$(NE)

u.Rd.

6. ša iš-ṭu ṣé-er-da^{ki}
7. $^{LÚ.MEŠ}$ a-ḫu-na-ju^{ki}
8. iš-šu-ru'-nim

Rs.

1. ITI ki-nu-nim UD 23^{kam}
2. li-mu ša EGIR
3. ni-me-er- ^{d}EN.ZU

الترجمة: (وثيقة استلام حبوب من صِردا).

١- ٣ إجار شعير

٢- في مكيال خشبي عادي (سعة) ١ جور

٣- تسليم (المسلم من قِبل)

٤- سن رِصُشُ

٥- صادر شعير جديد

٦- عندما من مدينة صِردَ

٧- رجال مدينة أخُنَ

٨- إلتجؤوا إلينا

الوجه الخلفي

٩- شهر تشرين الثاني اليوم الثالث والعشرون

١٠- الوالي القخري التالي (لـ)

١١- نِمِرسن

تعليقات على النص

- iš-šu-ru-nim: إلتجأ، فعل ماض، معتل، من الوزن المجرد، من الجذر šrʾ والمصدر šerû/šerʾu وورد في الآرامية šrʾ بمعنى انزلق. راجع: (AHw,III, P1220). مضاف إلى ضمير جمع المذكر وضمير المفعول غير المباشر "الفنيتيف" الذي إذا جاء مع أفعال الحركة دل على الاتجاه "إلى هنا"[١٦٢] .

---

[162] المرجع السابق نفسه، ص٤٨.

KTT 119 (Bi.28/48:141,21).

1. 9A.GÀR ŠE.BA
2. ša ši-ib-ši-im
3. ša ^{P}mu-ut-bi-si-ir
4. nam-ḫa-ar-ti

Rs.

5. $^{P.d}$ EN.ZU-ri-sú-šu |
6. ITI' ki'-nu-nim
7. UD 25^{kam}'
8. li-mu EGIR' ni-[me]-er',-^{d}[EN].ZU

الترجمة: (تسليم حصص من الحبوب لمُتبِسِر (جزية))

١- ٩ إجار وجبات طعام

٢- التي سُلمت

٣- لمُتبِسِر

٤- تسليم

الوجه الخلفي

٥- سن رِصُشُ

٦- شهر تشرين الثاني

٧- اليوم الخامس والعشرون

٨- الوالي الفخري التالي (لـ)نِ[مِـ]رسـ[ن]

تعليقات على النص

- ši-ib-ši-im: سلَم، فعل ماض، مجرد، من الجذر šbš والمصدر šabāšum. راجع: (AHw,III, P1227).

nam-ḫa-ar-ti: تسليم، صيغة مصدرية من الوزن المزيد بالنون من الجذر mḫr والمصدر maḫārum راجع: (AHw,II, P727).

KTT 120 (Bi.28/48:141,52).

1. 2 me 17' A.GÀR 7GUR ŠE |
2. 31 A.GÀR 5GUR ŠE |
3. ša 21 A.GÀR bu-ri |
4. a-na na-aš-pa-ki-im |
5. 57' A.GÀR 5GUR ŠE |
6. a-na ŠE.BA É.GAL-lim |
7. ŠU.TI.A ^{d}EN.ZU-ri-ṣú-šu |
8. 3GUR ŠE ša 2GUR bu-ri |
9. a-na NÌ.GUB$^{ḫi.a}$ LUGAL |
10. ŠU.TI.A šu-ut-la-ma-sú-^{giš} GIDRI |
11. MU.DU KISLAḪ ba-ab ^{d}da-gan |
12. 1me <A.GÀR> ŠE a-na NUMUN 19 AGÀR 5GUR ŠE |
13. a-na na-aš-pa-ki-im MU.DU KISLAḪ |
14. ṣé-er-da^{ki} ||
15. **ŠUNIGIN** 4' me 26 A.GÀR 5GUR ŠE |
16. **ENGAR** a-bu-ka-AN |

17. 2me 47 A.GÀR 6.1/2 GUR ŠE |
18. 22 A.GÀR 1 GUR ŠE ša 14 A.GÀR 7GUR 4BÁN bu-ri |
19. MU.DU KISLAḪ pí-ir-ki A.DAM.MA |
20. 1me 14A.GÀR <ŠE> a-na na-aš-pa-ki-im |
21. MU.DU KISLAḪ ṣé-er-da^{ki} |

Rs.

22. |<**ŠUNIGIN**> 3 me 83A.GÀR 7.1/2 GUR ŠE |
23. **ENGAR** mu-ut-ra-me-e-em

24. 2me 11 A.GÀR 4 GUR ŠE
25. 14 A.GÀR 9.1/2 GUR ŠE
26. ša 9A.GÀR 9.1/2 GUR 2BÁN bu-ri
27. a-na na-aš-pa-ki-im
28. MU.DU KISLAḪ li-ib-bi a-lim
29. 8 A.GÀR 3.1/2 GUR 1BÁN bu-ri
30. 5A.GÀR 5.1/2 GUR 3BÁN bu-ri
31. a-na NÌ.GUB LUGAL ŠU.TI.A šu-ut-la-ma-sú-^{giš}GIDRI
32. 11A.GÀR 1GUR ŠE a-na NÌ.GUB$^{ḫi.a}$ LUGAL
33. ŠU.TI.A ^{d}EN.ZU-ri-ṣú-šu
34. 5 A.GÀR ŠE ŠU.TI.A šu-^{d}nu-muš-da
35. MU.DU KISLAḪ ba-ab a-lim
36. 2A.GÀR ŠE ša 1 IKU A'.ŠÀ' ḫi-iZ-ri
37. ša GUD$^{ḫi.a}$ ša É ma-ri-i
38. ú ANŠE.ni-<is>-qú i-ku-lu
39. 90 A.GÀR 5 GUR ŠE a-na na-aš-pa-ki-im
40. MU.DU KISLAḪ ṣé-er-[da]$^{ki'}$
41. <**ŠUNIGIN**> 3 me 43 A.GR 3 [GUR 1BÁN 5 SÌLA] ŠE
42. **ENGAR** ^{P}a-bi-^{d}SAG.[NI]

43. **ŠUNIGIN** 1li-im 1 me 53' A.GÀR 5'.1/2' [GUR 1BÁN 5 SÌLA ŠE]
44. MU.DU$^{ḫi.a}$ 3 $^{lú.meš}$ENGAR
45. ša tu-ut-tu-ul^{ki}
46. ù ṣe-er-da^{ki}
47. [?] ša i-na tu-ut-tu-ul ^{ki}
48. im-ma-aḫ-ru
49. ITI ki-nu-nim UD 27^{kam}
50. li-mu ša EGIR
51. ni-me-er-^{d}EN.ZU

الترجمة: (فاتورة حساب بالحبوب مابين توتول وصِردا).

١- ٢١٧إجار (و) ٧جور شعير

٢- ٣١ إجار (و) ٥ جور شعير

٣- و ٢١ إجار حبوب

٤- إلى مخزن الحبوب

٥- ٥٧ إجار (و) ٥ جور شعير

٦- مؤونة إلى القصرِ

٧- استلام سن رِصُشُ

٨- ٣ جور شعير و ٢ جور حبوب

٩- إلى موائد الملك

١٠- استلام الراعي شُتلمَسُ

١١- تسليم مطحنة بوابة الإله دجن

١٢- ١٠٠<إجار> من حبوب الشعير (و) ١٩ إجار (و) ٥ جور شعير

١٣- إلى مخزن الحبوب تسليم مطحنة

١٤- مدينة صِردَ

١٥- المجموع ٤٢٦ إجار (و) ٥ جور شعير

١٦- الفلاح أبُكَنْ

١٧- ٢٤٧ إجار (و) ٦,٥ جور شعير

١٨- ٢٢ إجار (و) ١ جور شعير من ذلك ١٤ إجار ٧ جور ٤ بان حبوب

١٩- تسليم مطحنة طرف البادية

٢٠- ١١٤ إجار<شعير> إلى مخزن الحبوب

٢١- تسليم مطحنة مدينة صِردَ

الوجه الخلفي

٢٢- <المجموع> ٣٨٣ إجار (و) ٧,٥ جور شعير

٢٣- (لـ)الفلاح مُترَمِم

٢٤- ٢١١ إجار (و) ٤ جور شعير

٢٥- ١٤ إجار (و) ٩,٥ جور شعير

٢٦- منه ٩ إجار (و) ٩,٥ جور شعير (و) ٢ بان حبوب

٢٧- إلى مخزن الحبوب

٢٨- تسليم مطحنة وسط المدينة

٢٩- ٨ إجار (و) ٣,٥ جور (و) ١ بان(و) ٥ سيلا شعير

٣٠- منه ٥ إجار (و) ٥,٥ جور (و) ٣ بان حبوب

٣١- إلى موائد الملك استلام الراعي شُتلمَسُ

٣٢- ١١ إجار (و) ١ جور شعير إلى موائد الملك

٣٣- استلام سن رِصُشُ

٣٤- ٥ إجار شعير تسليم شُنُمُشدَ

٣٥- تسليم مطحنة بوابة المدينة

٣٦- ٢إجار شعير من ١ ايكو حقل خِزرِ

٣٧- لمخزن علف الأبقار

٣٨- ومنتقي طعام الحمير

٣٩- ٩٠ إجار (و) ٥ جور شعير إلى مخزن الحبوب

٤٠- تسليم مطحنة مدينة صِردَ

٤١- <المجموع> ٣٤٣ إجار (و) ٣ [جور (و) ١بان (و) ٥ سيلا] شعير

٤٢- الفلاح ساج ني

٤٣- المجموع ١١٥٣ إجار (و) ٥,٥ [جور (و) ١ بان (و) ٥ سيلا شعير]

٤٤- استلام ثلاثة فلاحين

٤٥- من مدينة توتول

٦٤- ومدينة صِردَ

٤٧- [؟] التي في مدينة توتول

٤٨- استلموا (في)

٤٩- شهر تشرين الثاني اليوم٢٧

٥٠- الوالي الذي يلي

٥١- نِمِرْسن

تعليقات على النص

al -: مدينة، بلدة، بالأوجاريتية والفينيقية ahl بمعنى مسكن(AHw,39) . وبالعربية: أهل. الأهل الرجل وأهل الدار والجمع أهْلون وآهال وأهْلات. وآل الرجل: أهله. وآل الله وآل الرسول: أولياؤه، أصلها أهْلٌ ثم أُبدلت الهاء همزة فصارت أَأْل، توالت الهمزتان فأُبدلت الهمزة الثانية ألفاً كما في آدم وآخر[١٦٣].

šu-^{d}nu-muš-da: اسم علم مركب من ضمير المفرد الغائب مع اسم إله بمعنى "نُمُشدَ هو الإله"[١٦٤].

ونُمُشدَ إله سومري ورد ذكره في قوائم أسماء الآلهة المكتشفة في (فارا)، وهو إله محلي لمدينة "كالزو" في أواسط بابل، وهو ابن إله القمر، مجال عمله غير معروف[١٦٥].

---

[163] لسان العرب، مادة: أهل، م:١١ ، ص٢٨-٣٢

[164] Wendell Bowes, Alpin, p367.

[165] بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص١٧٠.

KTT 121 (Bi.28/50: 125).

1. [nBÁN] 5' SÌLA — si'-it'-ru-$^{d'}$ a'-mi' |
2. [nBÁN n SÌLA] — ḫa'-aD'-ni'-[e?]-tar |
3. [nBÁN n] SÌLA — pa-ta-a-ia |
4. [nBÁN] n SÌLA — bu'-ul-lu'-sí' |
5. [nBÁN] n SÌLA — [a]-mu'-ra$^{?'}$-pí' |
6. [nBÁN] n SÌLA — ša$^{?'}$-$^{d'}$UTU$^{?'}$ |
7. [nBÁN] n SÌLA — nu$^{?}$-x-ia' |
8. [nBÁN n] SÌLA — ḫu-Bi-ia$^{?'}$ |
9. 2BÁN' — ú-la-am-mu' |
10. 2BÁN' — sa-am-a-la-an' |
11. 2BÁN' — ḫa-li-e-sa'-ar' |
12. 2BÁN' — sa-am-si-ma-ri' |
13. 2BÁN' — ku-ta-x |
14. 2BÁN — èr-ra-a'-bi' |
15. 2BÁN' — a-mi-e'-šu'-uḫ' |
16. 2BÁN' — bu-rum |
17. 2BÁN' — la'-wi-la'- ^{d}IM' |
18. 2BÁN' — ia-xxx |
19. 2BÁN' — zu$^{?'}$-ba$^{?}$-x.x |
20. 2BÁN' — ku-ni-x.[x] |
21. 2BÁN' — ia'-xxx |
22. 2BÁN' — [ ]
23. [2BÁN] — nu-uḫ-mi-AN'

Rs.

24. [ ] — [ ] |
25. [2BÁN] — ti-ir-šar-ri |
26. [2BÁN MUNUS — la]-$^{d'}$iš$^{?'}$-ḫa$^{?'}$-ra$^{?'}$ |
27. 2BÁN' — [su]-mi-ia' |
28. {2BÁN'} (leer)
29. 2BÁN — ki-ik'-ki' |
30. 2BÁN — ar-ni-pu-uṭ-ri' |
31. 2BÁN — ka-am-mu-[Zi] |
32. 2BÁN — ni-im$^{?}$-x |
33. 2BÁN — gi-im-ru-ma |
34. 2BÁN — tu-ka-ma-tum |
35. 2BÁN — ia-di-ḫa |
36. 2BÁN — ta-ta-Bi |
37. 2BÁN — ta-tu-ur-ma-tum |
38. 2BÁN — aš-tu |
39. 2BÁN — UD-Tu-ri |
40. 1BÁN 5 SÌLA — me-na-gu ||
41. bu'-rum TU$^{!}$.RA$^{!}$
42. tu-ka-ma-tum TU.RA$^{!}$
43. [ITI] tam-ḫi-ri' UD'2$^{kam'}$
44. [li]-mu' EGIR ni-me-er-^{d}EN.ZU |

الترجمة: (طعام لـ٤٠ شخص).

١-	[* بان (و)] ٥ سيلا	سِترُ-أمِ ا
٢-	[* بان (و) * سيلا]	خَدنِتَر ا
٣-	[* بان (و) *] سيلا	بَتَيا ا
٤-	[* بان](و) * سيلا	بُلُسِ ا
٥-	[* بان](و) * سيلا	[أ]مُرَبِ ا
٦-	[* بان](و)* سيلا	شَ-شمش ا
٧-	[* بان](و) * سيلا	نُـxيا ا
٨-	[* بان *](و) سيلا	خُبيا ا
٩-	٢ بان	أُلَمُ ا
١٠-	٢ بان	سَمَلَن ا
١١-	٢ بان	خَلِسَر ا
١٢-	٢ بان	سَمسِمَرِ ا
١٣-	٢ بان	كُتَx
١٤-	٢ بان	إرَّبِ ا
١٥-	٢ بان	أمِشُخ ا
١٦-	٢ بان	بُرُم ا
١٧-	٢ بان	لَولِاأدد ا
١٨-	٢ بان	يا xxx ا
١٩-	٢ بان	زُبـَx.x ا
٢٠-	٢ بان	كُنِ x.[x] ا
٢١-	٢ بان	يا xxx ا
٢٢-	٢ بان	[ ]
٢٣-	[٢ بان]	نُخمِ -إيل

الوجه الخلفي

٢٤-	[ ]	[ ] ا
٢٥-	[٢ بان]	ترِشَرّ ا
٢٦-	[٢ بان (لـ)الفتاة	لا]إشخارَ ا
٢٧-	٢ بان	[سُـ]ميا ا
٢٨-	[٢ بان]	(فراغ)
٢٩-	٢ بان	كِكّي ا
٣٠-	٢ بان	أرنِ-بُطرِ ا

٣١- ٢ بان كَمُزِ |
٣٢- ٢ بان نِمـ x |
٣٣- ٢ بان جِمِرُمَ |
٣٤- ٢ بان تُكَمَتُم |
٣٥- ٢ بان يادِخَ |
٣٦- ٢ بان تَتَبِ |
٣٧- ٢ بان تَتُرمَتُم |
٣٨- ٢ بان أشتُ |
٣٩- ٢ بان أُدتُرِ |
٤٠- ١ بان (و) ٥ سيلا مِنَجُ |
٤١- (لـ)المريض بُرُم
٤٢- (و) المريض تُكَمَتُم
٤٣- [شهر] تامخيري اليوم الثاني
٤٤- [الوالي]الفخري التالي (لـ)نِمِرسن

تعليقات على النص

TU.RA: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية marṣum بمعنى مريض كما ورد في قاموس CAD راجع: (CAD, M, P291).

ša-^{d}UTU: اسم علم بمعنى "الإله هو شمش"[١٦٦].

ta-tu-ur-ma-tum : اسم علم أكدي مؤنث بمعنى "ثمرة البلاد" راجع: tatūr/ثمرة، فائدة،مكسب (Ahw,III, P1340).

- tam-ḫi-ri : اسم شهر من أشهر الشتاء ورد في البابلية القديمة في بلاد الرافدين وعيلام. راجع: tamḫīru (AHw, III, P1314).

166 Wendell Bowes, Alpin, p367.

KTT 122 (Bi.28/48:141,13).

1. 10 KUŠ GUD$^{ḫi.a}$ dam-qú-tum |
2. ŠU.TI.A
3. ì-lí-i-GU$^{?}$-ni |
4. 15$^{?'}$ GÚN KUŠ GUD$^{ḫi.a}$
5. x.x GUD
6. 27 KUŠ GUD$^{ḫi.a}$

Rs.

7. ŠU.TI.A |
8. Ga-G -a-x-e-ri |
9. GÌRI ^{d}NANNA-ṭa-ab
10. a-mi-šu'-uḫ
11. ù su-mu-x-ú$^{?'}$
12. ITI tam-ḫi-ri
13. UD 9^{kam}
14. li-mu ša wa-ar'[-ki]
15. ni-me-er-^{d}EN'.ZU'

الترجمة: (استلام أبقار من شخصين).

١- ١٠ أبقار (و) ثيران (من الأنواع) الجيدة |

٢- تسليم

٣- إيلي جُنِ |

٤- ١٥ جُن (علف لـ) الأبقار

٥- x.x أبقار

٦- ٢٧ أبقار (و) ثيران

الوجه الخلفي

٧- تسليم |

٨- جَجَxرِ |

٩- الوكيل نانا طب

١٠- أمِشُخ

١١- و سُمُx

١٢- شهر تامخيري

١٣- اليوم التاسع

١٤-١٥- الوالي التالي (لـ) نِمِرسن

تعليقات على النص

- dam-qú-tum: جيدة، صفة مؤنثة في حالة الرفع، ترد أيضاً في صيغة danqu . راجع: (AHw,I, P157).

- ^{d}NANNA-ṭa-ab: اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإلهة نانا حسنة/جيدة"[١٦٧] .

[167] ^{d}NANNA-ṭa-bi (UET V, 419:4)

KTT 123 (Bi.28/48:141,18).

1. 1A.GÀR 6GUR ŠE SUMUN
2. i-na ^{giš} BA.RÍ.GA ma-ḫi-ir-tim
3. ši-ib-šum
4. ša$^{!}$ ḫa-am-ma-^{d}IM

Rs.

1. nam-ḫa-ar-ti
2. ^{p}šu-ut-lu-ma-súm-^{giš}GIDRI |

(leer)

3. ITI tam-ḫi-ri
4. UD 15^{kam}
5. li-mu EGIR ni-me-er-^{d}EN.ZU

الترجمة: (وثيقة تسليم واستلام حبوب).

١- ١ إجار (و) ٦ جور شعير قديم

٢- في مكيال رائج/متداول (سعة) باريجا

٣- تسليم

٤- خَمَّ أدد

الوجه الخلفي

١- استلام

٢- الراعي شُتلمَسُ |

فراغ

٣- شهر تامخيري

٤- اليوم الخامس عشر

٥- الوالي الفخري التالي (لـ)نِمِرسن

تعليقات على النص

- ma-ḫi-ir-tim: رائج/ متداول، صفة مؤنثة في حالة الجر، راجع: (AHw,II, P583).

KTT 124 (Bi.28/48:141,14).

1. 3 A.GÀR bu-rum GIBIL[!](NE)
2. ŠU.TI.A
3. šu-ut-la-ma-sú-[giš]GIDRI
4. ZÌ.GA
5. na-aš-pa-ki-im

Rs.

1. ša tu-ut-tu-ul [ki]
2. ITI tam-ḫi-ri-im
3. UD 25'[kam]
4. li-mu ša EGIR
5. ni-me-er-[d]EN.ZU

الترجمة: (وثيقة استلام حبوب).

١- ٣ إجار (محصول) حبوب جديد

٢- تسليم

٣- الراعي شُتلمَشُ

٤- صادر

٥- مخازن

الوجه الخلفي

١- مدينة توتول

٢- شهر تامخيري

٣- اليوم الخامس والعشرون

٤- الوالي الفخري التالي (لـ)نِمِرسن

نصوص الوالي "أدد باني" النصوص (١٢٥- ١٦٧)

KTT 125 (Bi.28/48:141,51).

1. ITI a-ia-ri-im
2. li-mu [d]IM-ba-ni

الترجمة:

١- شهر أيار

٢- الوالي الفحري أدد باني

تعليقات على النص

– a-ia-ri-im: شهر أيار ويرد في السومرية GUD.SI.SÁ[١٦٨] .

- [d]IM-ba-ni : اسم علم أكدي مركب بمعنى "أدد الباني"[١٦٩].

---

[168] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص١٣١.

[169] [d]IM-ba-ni (UET V, 115:r15).

KTT 126 (Bi.28/48:141,51).

1. ITI ma-aq-ra-nim
2. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة:

١- شهر ماقرانيم

٢- الوالي الفخري أدد باني

KTT 127 (Bi.28/48: 141 ,48).

1. [ITI ...]
2. [li]-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة:

١- [شهر ...]

٢- [الو]لي الفخري أدد باني

KTT 128 (Bi.28/48:141,49).

1. [ITI ...]
2. [li]-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة:

١- [شهر ...]

٢- [الوا]لي الفخري أدد باني

KTT 129 (Bi.29/50:122).

1. te-bi-ib-ti É$^{ḫi.a}$
2. ša ḫa-a-na^{ki} |

الترجمة:

١- مكاتب /بيوت الرقابة

٢- في مدينة خانا

تعليقات على النص

- te-bi-ib-ti É$^{ḫi.a}$: علامة / رقابة، اسم مفرد، مؤنث، مجرور، مشتق. راجع: tēbībtum (AHw,III, P1341).

ḫa-a-na ^{ki}: عاصمة مملكة ترقا "تل العشارة حالياً" تقع على الفرات الأوسط إلى الجنوب من دير الزور[170].

[١٧٠] عبودي، مرجع سابق، ص٢٧٣.

KTT 130 (Bi.28/48:I4I,26).

1. 4BÁN ZÌ.GU |
2. 4BÁN ZÌ.X |
3. 4BÁN KAŠ SA'.Ú' ÚS' |
4. 4BÁN ŠE |

u.Rd.

5. SÁ.DUG$_4$$^!$(SAG) ù ṣí-di-it
6. 4' [lú]ka-le-e |
7. i-nu-ma

Rs.

8. iš-tu IGI LUGAL
9. a-na ma-ri[ki] |
10. i-ti' [-qú] |
11. [ITI ...] x
12. [UD n][kam]
13. [li-mu [d]IM]-ba-ni

الترجمة: (حصص غذائية لموسيقي).

١- ٤ بان طحين (نوع) جو |

٢- ٤ بان طحين |

٣- ٤ بان بيرة مركبة |

٤- ٤ بان شعير |

٥- قوت ومؤونة

٦- (لـ)٤ مغنيين |

٧- عندما

الوجه الخلفي

٨- من عند الملك

٩- إلى مدينة ماري |

١٠- خـ[رجوا]

١١- [شهر ...] x

١٢- اليوم *]

١٣- [الوالي الفخري أدد]باني

KTT 131 (Bi.29/49:131).

1. 7'.1/2 GUR ŠE |
2. ŠA.GAL 6 GUD[ḫi.a] |
3. 5 SÌLA-ÀM |
4. ša' [giš]MAR'.GÍD.DA[ḫi.a]

Rs.

1. [ša ITI 1[kam]]
2. [ITI ...]

3. [UD n^{kam}]
4. [li-mu ^{d}]IM-ba-ni

الترجمة: (علف لأبقار العربات).

١- ٧½ جور شعير |

٢- علف ست بقرات |

٣- ٥ سيلا |

٤- (الأبقار) التي (تقود) عربات النقل

الوجه الخلفي

١- [للشهر الأول]

٢- [شهر ...]

٣- [اليوم *]

٤- [الوالي الفخري] أدد باني

KTT 132 (Bi.29/50:194,2).

1. [ ]-ku-ú |
2. [ma]-aṣ-ḫa-tum |
3. [ ] NINDA.SAG
4. [ ] x

abgebrochen
reverse
abgebrochen

1. [UD n]$^{kam'}$
2. [li-mu ^{d}]IM'-ba-ni

الترجمة:

١- [ ]كُ |

٢- [طحـ]ين محمر |

٣- [ ] خبز فاخر

٤- [ ] x

الوجه الخلفي

١- [اليوم *]

٢- [الوالي الفخري] أدد باني

تعليقات على النص

ma-aṣ-ḫa-tum: طحين مُحمر، راجع (AHw,II, P620).

KTT 133 (Bi.28/48:132).

1. 6 A.GÀR ŠE |
2. ša ia-šu-ub-AN |
3. 4A.GÀR ŠE |
4. ša dEN.ZU-ti-ri |
   {x}

Rs.

5. ŠUNIGIN 10 A.GÀR ŠE |
6. i'-na giš1.GUR GI.NA
7. ŠE-um ša a-di-ni |
8. pu-uḫ-šu la tu-ru |

u.Rd.

9. ITI ki-nu-nim
10. UD 10kam
11. li-mu dIM-ba-ni

الترجمة: (فاتورة تذكر مقادير من الحبوب للمقايضة).

١- ٦ إجار شعير |

٢- لـ يَشُب آن |

٣- ٤ إجار شعير |

٤- لـ سن تِرِ |

الوجه الخلفي

٥- المجموع ١٠ إجار شعير |

٦- في مكيال خشبي عادي (سعة) ١ جور |

٧- الشعيرُ الذي حتى الآن |

٨- مقايضته غير (قابلة) للإعادة (قطعية)

٩- شهر تشرين الثاني

١٠- اليوم العاشر

١١- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- a-di-ni: حتى الآن، الشكل القديم لحرف الجر adi[١٧١].

- pu-uḫ-šu: مقايضة، تأتي مع جمع المؤنث والمذكر هنا اتصل بها ضمير الغائب šu العائد على الشعير. راجع: (AHw,II, P877).

[171] - von Soden, W. (1995):Grundriss der Akkadischen Grammatik, Editrice Pontificio Istituto Biblico, Roma,(GAG,§114,P206).

KTT 134 (Bi.28/48:141,27).
1. 1A.GÀR ŠE
2. 1A.GÀR x
3. ŠU.TI.A
4. ^{d}EN.ZU-ri-ṣú-šu
5. ITI na-ab-ri
6. UD 12^{kam}
7. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (استلام حبوب).

١- ١ إجار شعير

٢- ١ إجار x

٣- تسليم

٤- سن رِصُشُ

٥- شهر نابري

٦- اليوم الثاني عشر

٧- الوالي الفخري أدد باني

KTT 135 (Bi.28/48: 141,45).
1. 5 A.GÀR ŠE
2. ŠÀ.GAL 20 GUD$^{ḫi.a}$ 1BÁN-ÀM |
3. ENGAR a-bu-ka-AN |
4. 5 A.GÀR ŠE |
5. 20 GUD$^{ḫi.a}$ 1BÁN-ÀM |
6. ENGAR mu-ut-ra-me-em | |

u.Rd.

7. 5A.GÀR ŠE |
8. [20] GUD$^{ḫi.a}$ 1BÁN-ÀM
9. ENGAR a-bi-^{d}SAG.NI GÀR |
10. ŠUNIGIN 15A.GÀR ŠE |
11. ŠÀ.GAL 1 šu-ši GUD$^{ḫi.a}$ |
12. NÌ.ŠU ^{lú}ENGAR |
13. ITI na-ab-ri-im
14. UD 30^{kam}
15. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (وثيقة لعلف الأبقار).

١- ٥ إجار شعير

٢- طعام (لـ) عشرين بقرة (بمقدار) ١ بان |

٣- الفلاح أَبُكَ إيل |

٤- ٥ إجار شعير |

٥- (علف لـ) عشرين بقرة (بمقدار) ١ بان |

٦- الفلاح مُترَمِم |

٧- ٥ إجار شعير |

٨- (علف لـ) [عشرين] بقرة (بمقدار) ١ بان |

٩- الفلاح أبي – ساج – ني|

١٠- المجموع ١٥ إجار شعير |

١١- طعام (لـ) ستين بقرة |

١٢- ادخار الفلاح (أبي – سا – ني) |

١٣- شهر نابريم

١٤- اليوم الثلاثون

١٥- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- ENGAR : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ikkaru بمعنى فلاح، راجع: (ABZ, P67.). ويرد في العربية الأَكْارُ: الحَرَّاثُ، الأَكّارُ: الزَّرَّاعُ، المؤاكَرَةِ المزارعة. أكرتُ الأرض أي حفرتها.[١٧٢]

- ŠÀ.GAL : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية ukullû بمعنى غذاء / علف/ أكل، راجع: (ABZ, P157.).

- šu-ši: الرقم ستون، ورد ضمن النصوص تارة بالشكل الكتابي وتارة أخرى بالشكل الرقمي ٦٠. راجع: (AHw,III, P1288).

- na-ab-ri-im : اسم شهر ورد في الأكدية القديمة شمال بلاد الرافدين ويعني شهر الاحتفالات الدينية وتقديم الأضاحي. راجع: (AHw, II, p699).

---

[172] لسان العرب، مادة: أكر، م:٤، ص٢٦.

KTT 136 (Bi.29/50:121).

1. 1BÁN 2 SÌLA pa-ta-ia' |
2. 1BÁN 2 SÌLA o? ḫa-li-e-sa-ar |
3. 1BÁN 2 SÌLA o ú-la-mu |
4. 1BÁN 5 SÌLA o ḫa-ad-ni-e-tar |
5. 1BÁN 5 SÌLA [o?] Bu-ul-lu-Ga-an |
6. 1BÁN 5 SÌLA [o?] sa-am-a-la-an |
7. 1BÁN 5 SÌLA [o?] ti-ir-šar'-ri |
8. 1BÁN 5 SÌLA o? si-it-ru- ^{d}a-mi
9. 1BÁN 5 SÌLA o' bu-rum
10. 1BÁN 5 SÌLA o' ḫa-wi-ir-al-[la]
11. 2BÁN ^{d}a-mi-e-šu-uḫ
12. 1BÁN 5 SÌLA MUNUS o' la- ^{d}iš-ḫa-ra |
13. 1BÁN 5 SÌLA o' ka-mu-Z i
14. 1BÁN 5 SÌLA [o?] ÌŠTAR-ni-ri |
15. 1BÁN 5 SÌLA o' a-ri-ib-al-la-ni |

Rs.

16. 1BÁN 5 SÌLA o x.[?].x.[?] |
17. 2BÁN' [ ] x.[ ] |
18. 2BÁN' [ ] x.x[ ] |
19. 2BÁN' [ ] |
20. [ ] x.x[ ] |
21. [ ] x.[ ] |
22. [ ] x.[ ] |
23. [ ] x.[ ] |
24. x-x [ ] |

(leer)

25. ITI' ma?' -na?' [UD n^{kam}]
26. [li-mu ^{d}IM]-ba-[ni]

الترجمة: (طعام لـ أربعة وعشرين شخصاً).

١- ١ بان (و) ٢ سيلا بَتيا |
٢- ١ بان (و) ٢ سيلا خَلِسَر|
٣- ١ بان (و) ٢ سيلا أُلَمُ |
٣- ١ بان (و) ٥ سيلا خَدنِتَر |
٥- ١ بان (و) ٥ سيلا بُلُجَن |
٦- ١ بان (و) ٥ سيلا سَمَلَن |
٧- ١ بان (و) ٥ سيلا تِرشَرِّ |
٨- ١ بان (و) ٥ سيلا سِترُ أمِ |
٩- ١ بان (و) ٥ سيلا بُرُم |
١٠- ١ بان (و) ٥ سيلا خَوير ألّا |
١١- ٢ بان أمِ إشُخ |

١٢- ١ بان (و) ٥ سيلا الفتاة لا إشخَرَ |

١٣- ١بان (و) ٥ سيلا كَمُزِ |

١٤- ١ بان (و) ٥ سيلا إشتارنِرِ |

١٥- ١ بان (و) ٥ سيلا أرِب ألَّنِ |

الوجه الخلفي

١٦- ١ بان (و) ٥ سيلا [؟].x.[؟].x |

١٧- ٢ بان] [ ].x [|

١٨- ٢ بان] [ ] x.x [|

١٩- ٢ بان] [|

٢٠-] [ ] x.x [|

٢١-] [ ].x [|

٢٢-] [ ].x [|

٢٣-] [ ]x [|

٢٤- x.x] [

فراغ

٢٥- شهر مانا [اليوم *]

٢٦- [الوالي الفخري أدد] باني

KTT 137 (Bi.29/48:123,1).

1. 1A.GÀR 6.1/2 GUR' nBÁN 4 SÌLA 15 GÍN ŠE'.BA' |
2. 17' LÚ^{meš} nBÁN' 4 SÌLA-ÀM |
3. 6 LÚ^{meš} [ ] |
4. 6 MUNUS' 4BÁN n SÌLA [n GÍN]-ÀM |
5. n A.GÀR ŠE' ŠÀ'.GAL' [n GUD$^{hi.a}$] 1BÁN-ÀM' |
6. ENGÀR a' -bu' -ka' -AN' |
7. [n A-GÀR] n GUR 3BÁN n n/3 SÌLA' [n GÍN ŠE.]BA' |
8. [n LÚ^{meš}] n.1/2GUR' 3BÁN 4 SÌLA' -ÀM |
9. [n LÚ^{meš} n GUR] 2BÁN 1/2 SÌLA' -ÀM |
10. [n MUNUS n] SÌLA 15 GÍN-ÀM' |
11. [n a-GÀR] ŠE' ŠÀ.GAL' [n] GUD$^{hi.a}$ 1BÁN-ÀM |
12. [ENGAR] a-bi-^{d}SAG.NI |

(leer)

Rs.

13. [n A.GÀR] n GUR 6' .2/3 SÌLA 6' GÍN' ŠE.BA |
14. [n LÚ]^{meš} 1BARIGA 3BÁN 4.1/2 SÌLA-ÀM' |
15. [n] LÚ^{meš} 4.1/2 SÌLA-[ÀM] |
16. [n] MUNUS n SÌLA 15 GÍN-ÀM |
17. [n A]-GÀR' ŠE [ŠÀ.]GAL' 20 GUD$^{hi.a}$ 1BÁN-ÀM |
18. ENGAR' [mu-ut]-ra-me-em |

(leer)

19. [ŠUNIGIN] 10 A.GÀR 2 GUR 3BÁN 1/2 SÌLA ŠE |

20. ŠE'.BA' LÚ.LÚ^{meš} ù ŠÀ.GAL GUD$^{ḫi.a}$ |
21. NÌ.ŠU 3 ^{lú}ENGAR
22. [ITI] MA.NA UD 30^{kam}
23. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص أغذية لأشخاص ولأبقار).

١- ١ إجار (و) ٦½ جور (و) * بان (و) ٤ سيلا (و) ١٥ جين وجبات طعام |

٢- (لـ) ١٧ رجل * بان (و) ٤ سيلا |

٣- ٦ رجال [ ] |

٤- ٦ فتيات ٤ بان (و) * سيلا (و) [* جين] |

٥- * إجار شعير علف[* أبقار] (بمقدار ١ بان |

٦- الفلاح أَبُكَ إيل |

٧- [* إجار] * جور (و) ٣ بان (و) * ⅓ سيلا (و) [* جين وجبات طعام]

٨- [* رجال] * ½ جور (و) ٣ بان (و) ٤ سيلا |

٩- [* رجال * جور] (و) ٢ بان (و) ½ سيلا |

١٠- [* فتيات *] سيلا (و) ١٥ جين |

١١- [* إجار]شعير علف [*] أبقار (بمقدار) ١بان |

١٢- [الفلاح] أبِ ساج ني|

(فراغ)

الوجه الخلفي

١٣-[* إجار] (و) * جور (و) ٦⅔ سيلا (و) ٦ جين وجبات طعام |

١٤- [* رجال] ١ باريجا (و) ٣ بان (و) ٤½ سيلا |

١٥- [*] رجال ٤½ سيلا |

١٦- [*] فتاة * سيلا ١٥ جين |

١٧- [* إ]جار شعير ع[لف] ٢٠ بقرة (بمقدار) ١ بان |

١٨- الفلاح [مُتـ]رَمِم |

فراغ

١٩- [المجموع] ١٠ إجار (و) ٢ جور (و) ٣ بان (و) ½ سيلا شعير |

٢٠- وجبات (لـ)الرجال و علف (لـ)الأبقار |

٢١- إدخار ٣ فلاحين |

٢٢- [شهر] مانا اليوم الثلاثون

٢٣- الوالي الفخري أدد باني

KTT 138 (Bi.28/50:127).

1. LÚ 1 [GUR ... MUNUS.TUR LÚ.TUR 1BARIGA] ŠE$^{!?'}$ LÚ.TUR MUNUS.TUR 4BÁN DUMU.GABA 2BÁN-ÀM

2. 1.1/2GUR [1] [1] a-ia-ḫa-mu-ú
3. 1.1/2GUR 1 1 ki-is-sí-ḫi
4. 2.1/2GUR 3BÁN 2 1×3BÁN at-ta-lu-šar-ri
5. 3 GUR 1 2 1×4BÁN 1×2BÁN x.x-ab-ni
6. 1.1/2 GUR 2BÁN 1 1×2BÁN ku-x-ia
7. 2 GUR 1 1 1×4BÁN 1×2BÁN ḫu-mi-ti$^{?'}$-ba$^{?'}$-ni
8. 2.1/2 GUR 5BÁN 1 1×1BARIGA1× 4BÁN 1×3BÁN ti'-zi-ḫa-am$^{?'}$
9. 2.1/2 GUR 2BÁN 2 1× 2BÁN še-ni-ia
10. 1.1/2 GUR 2BÁN 1 1 1× 2BÁN tu-gi-ia
11. 1.1/2 1 GUR 2BÁN 1 1 1×2BÁN is-ku-uš$^{?}$-ti'
12. 1.1/2 GUR 2BÁN 1 1 1×2BÁN ti-wa-ar-ri'
13. 1.1/2GUR 2BÁN 1 1 1×2BÁN e-za-la-am
14. 1.1/2 GUR 3BÁN 1 1 1×3BÁN ka-PI-la-am
15. 2GUR 1 1 1×4BÁN 1×2BÁN Za-Zi-ia
16. 1.1/2 GUR 1 1 ḫa-wi-ra-an
17. 1.1/2 GUR 1 1 ki-il-zi
18. 2 GUR 1 1 1$^{?}$ ia-wi-AN
19. 1.1/2 GUR 1 1 na-di-mu-um
20. (1 2 3 ú-na-ab-še)
21. 1.1/2 GUR 3BÁN 1 1 1×3BÁN ḫa$^{?'}$-Zi-ia
22. 2 GUR 1 1 1 mi'-il-Zi-ia
23. 2 GUR 2BÁN 1 2 1×2BÁN na-wa-ar-a-dal
24. 1 GUR 4BÁN 1 2 1×4BÁN pa-zu-zu'-um
25. 1.1/2GUR 1 1 e-ru-Zi
26. 2 GUR 1BÁN 1 1 1×3BÁN [1]×4BÁN a-ri-ib-Zi'-lu$^{?'}$-ug$^{?'}$
27. ŠUNIGIN 4A.GÀR 6.1/2 GUR 3BÁN ŠE.BA
28. 26 LÚ^{meš} 1 GUR.ÀM 1 LÚ 1BARIGA 4BÁN
29. 3 LÚ.TUR 27 MUNUS.TUR' [1BARIGA] ŠE.ÀM 2 LÚ.TUR 4 MUNUS.TUR' 4BÁN'-ÀM' (2+4=6)
30. 3 LÚ.TUR 2 MUNUS.TUR 3BÁN-ÀM (3+2=5)
31. 10 DUMU.GABA 2BÁN-ÀM
32. $^{lú.lú.meš}$ lu-ul-lu'-i
33. ITI MA.NA UD 30^{kam}
34. li-mu ^{d}IM-ba-ni

النص يوثق كميات من الحبوب التي تم توزيعها على أشخاص. العمود الأول سُجلت فيه كمية الشعير ويحتوي العمود الثاني على عدد البالغين (LU) بكمية مخصصة لهم ١ جور. العمود الثالث يحتوي على عدد من الفتيات (MUNUS.TUR) لكل واحدة منهن ١ باريجا، العمود الرابع يحتوي على كميات مخصصة للشباب (LU.TUR) بمقدار ١ باريجا و ٤ بان، في العمود الخامس والسادس (LU.TUR وMUNUS.TUR) حصص مقدرة بـ ٣و ٤ بان، وللأطفال (DUMU.GABA) كميات مقدرة بـ ٢ بان، أما العمود السابع فيتضمن أسماء المستفيدين.

الترجمة:

١ رجل ١[جور ... فتاة صغيرة فتى ١ باريجا] شعير فتى فتاة صغيرة ٤ بان طفل رضيع ٢ بان

٢	١½ جور	[1]	[1]						آية- خمو
٣	١½ جور	١	١						كِسّخِ
٤		٢	١				١×٣بان		أَتّلُ-شَرّ
٥		١	٢	١			١×٤بان	١×٢بان	x.x-ابنِ
٦		١	١					١×٢بان	كُ[x]يا
٧		١	١				١×٤بان	١×٢بان	خُمِتِ-بَنِ
٨		١	١	١×باريجا	٤بان		١×٤بان		تِزِخَم
							١×٣بان		
٩		٢	١					١×٢بان	شِنيا
١٠		١	١					١×٢بان	تُجيا
١١		١	١					١×٢بان	إسكُشتِ
١٢		١	١					١×٢بان	تِوارِ
١٣		١	١					١×٢بان	إزَلَم
١٤		١	١				١×٣بان		كَبِلَم
١٥		١	١				١×٤بان	١×٢بان	زَزيا
١٦		١	١						خَويرَن
١٧		١	١						كِلزِ
١٨		١	١	١					ياوي-آن
١٩		١	١						نَدِمُم
٢٠		(١	٢				٣		أُنَبشِ)
٢١		١	١				١×٣بان		خَزيا
٢٢		١	١	١					مِلزيا
٢٣		١	٢					١×٢بان	نَورأدَل
٢٤		١	٢				١×٤بان		بَزُزُم
٢٥		١	١						إرُزِ
٢٦		١	١				١×٣بان		أرِبزِلُج
							[١]×٤بان		

٢٧- المجموع ٤إجار ٦و ٢/١جور ٣بان وجبات طعام

٢٨- لستة وعشرون رجلاً ١ جور (لكل) رجل ١ باريجا ٤بان

٢٩- ثلاثة شبان (و) سبع وعشرون فتاة [١ باريجا] شعير شابين (و) أربع فتيات ٤بان

٣٠- ثلاثة شبان (و) فتاتان ٣ بان

٣١- عشرة أطفال ٢بان

٣٢- رجال لوللي

٣٣- شهر مانا اليوم الثلاثون

٣٤- الوالي الفخري أدد باني

KTT 139 (Bi.28/48:141,29).

1. 5 SÌLA NINDA.ÚS |
2. 1BÁN NINDA.GU' |
3. 1 pá-an NINDA.ŠE' |
4. 1BÁN KAŠ.SIG$_5$
5. 1BARIGA 4BÁN KAŠ.ÚS
6. NÌ-GUB LÚ^{meš} |
7. bi-ir-tim

Rs.

8. KUD ì-lí-li ZÌ.GA [-im] |
9. i-nu-ma |
10. ku-nu-uš-im
11. ITI a-ia-ri-im
12. UD 2^{kam}
13. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (وثيقة أغذية لأشخاص وللأبقار في عهد الوالي ادد باني).

١- ٥ سيلا خبز مركبة |

٢- ١ بان خبز (نوع) جو |

٣- ١ بان خبز شعير |

٤- ١بان بيرة فاخرة |

٥- ١ باريجا (و) ٤ بان بيرة مركبة |

٦- طعام الرجال |

٧- (في) الحصن |

الوجه الخلفي

٨- قسم إيلي ليم |

٩- بعد

١٠- (جهد)هم |

١١- شهر أيار

١٢- اليوم الثاني

١٣- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

ku-nu-uš-im: ضمير المفعول غير المباشر لجمع المذكر المخاطب[١٧٣].

---

[173] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٤٧.

KTT 140 (Bi.28/48: 143).

1. 5 SÌLA NINDA.ÚS' |
2. nSÌLA' NINDA.GU |
3. 1 pá-an NINDA.ŠE |
4. 1BÁN KAŠ.SIG_5 |
5. 1BARIGA 4BÁN KAŠ.ÚS

u.Rd.

6. NÌ-GUB LÚ[meš] |
7. bi-ir-tim

Rs.

8. [KUD ì-lí]-li'-im [|]
9. i-nu-ma |
10. ku-nu-ši-im
11. ITI a-ia'-ri' [-im]
12. UD' 3[?'] [[kam]]

u.Rd.

13. [li]-mu' [d]IM-ba-ni'

الترجمة: (حصص خبز وبيرة للجنود في عهد الوالي ادد باني).

١- ٥ سيلا خبز مركبة |

٢- * سيلا خبز (نوع) جو |

٣- ١ بان خبز شعير |

٤- ١بان بيرة فاخرة |

٥- ١ باريجا (و) ٤ بان بيرة مركبة

٦- طعام الرجال(الجنود) |

٧- (في) الحصن |

الوجه الخلفي

٨- [قسم إيلي] ليم|

٩- بعد

١٠- (جهد)هم |

١١- شهر أيار

١٢- اليوم الثالث

١٣- [الوالي] الفخري أدد باني

KTT 141 (Bi.28/48:141,23).

1. 1BÁN ZÌ.GU |
2. 2BÁN ŠE |
3. ṣí-di-it |
4. ma[?']-la-ḫu-um |

Rs.

5. [lú]aš-šu-ru-um |

(leer)

6. ITI a-ia-ri-im
7. UD 6[kam]
8. li-mu [d]IM-ba-ni

الترجمة: (مؤونة للآشوري في عهد الوالي ادد باني).

١- ١ بان طحين (نوع) جو |

٢- ٢ بان شعير |

٣- مؤونة |

٤- (لـ)مَلَخُم |

الوجه الخلفي

٥- الرجل (من مدينة) آشور (الآشوري)

٦- شهر أيار

٧- اليوم السادس

٨- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- [lú]aš-šu-ru-um: الآشوري نسبة إلى مدينة آشور.

ومدينـة أشور: هـي موقـع قلعـة الشرقاط علـى الضـفة الغربيـة مـن نهـر دجلـة فـي منتصـف الطريـق بـين تكريـت والموصل، كان الموقع مأهولاً منذ الألف الثالث ق.م احتلها شمشي أدد الأول وأقام فيها المملكة الأشورية القديمة فـي مطلـع الألـف الثـاني ق.م، بقيـت عاصـمة الملـوك الآشـوريين حتـى عهـد آشـور بانيبـال فـي القـرن السـابق ق.م. الذي نقل العاصمة منها إلى مدينة (كلخو) نمرود حالياً[١٧٤].

---

[174] عبودي س، هنري، مرجع سابق، ص٩٠-٩٦.

KTT 142 (Bi.28/48:141,30).

1. 2BÁN 5 SÌLA NINDA |
2. 2BÁN 5 SÌLA KAŠ.ÚS |
3. NÌ.GUB 25 LÚ^{meš} |
4. ša bu-ra-am |

u.Rd.

5. iš-tu |
6. šu-ba-at-^{d}UTU^{ki}

Rs.

7. ub-lu-nim |

(leer)

8. ITI a-ia-ri-im
9. UD 6^{kam}
10. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص غذائية لخمسة وعشرين رجلاً من عهد الوالي ادد باني).

١- ٢ بان (و) ٥ سيلا خبز |

٢- ٢ بان (و) ٥ سيلا بيرة مركبة |

٣- قوت الـ خمسة وعشرين رجلاً|

٤- اللذين الحبوبَ

٥- من |

٦- مدينة شُبَت شمش|

٧- جلبوا إلينا

٨- شهر أيار

٩- اليوم السادس

١٠- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

šu-ba-at-^{d}UTU^{ki}: مدينة مجهولة الموقع، ومعناها مسكن الإله شمش.

KTT 143 (Bi.28/48:141,22).
1. 2BÁN ZÌ.GA
2. 2BÁN KAŠ.SIG_5 |
3. ṣí-di-it
4. ì-lí-li-im'
5. GAL.KUD'
6. i-nu-ma

Rs.
7. a-na ma-ri^{ki}
8. i-ti-qú |
9. [ITI a]-ia-ri-im
10. [UD]7^{kam}
11. [li]-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص طحين وبيرة لشخص من عهد الوالي ادد باني).

١- ٢ بان طحين (نوع) جو

٢- ٢ بان بيرة فاخرة

٣- مؤونة |

٤- إيلي ليم

٥- (لـ)القائد

٦- عندما

الوجه الخلفي

٧- إلى مدينة ماري |

٨- مروا سريعاً

٩- [شهر أ]يار

١٠- [اليوم] السابع

١١- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- GAL.KUD: لوجوجرام سومري بمعنى كبير القسم أو رئيس القسم، GAL: بمعنى عظيم /كبير راجع: (ABZ,P142) و KUD : بمعنى قسم راجع: (ABZ,P59).

KTT 144(Bi.28/48: 141,28).

1. 1BÁN NINDA.GU |
2. 1BÁN KAŠ.SA.Ú SIG$_5$ |
3. ṣí-di-it
4. ^{d}UTU-na-ṣir |
5. LÚ NAR
6. i-nu-ma
7. iš-tu

Rs.

8. ẖa-la-ab^{ki} |
9. in-na-bi-tam|
10. ITI a-ia-ri-im
11. UD 9^{kam}
12. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (مؤونة غذائية لموسيقي هارب، عهد الوالي ادد باني).

١- ١ بان خبز (نوع) جو

٢- ١ بان بيرة فاخرة |

٣- مؤونة |

٤- شمش ناصر |

٥- الموسيقي

٦- عندما

٧- من

الوجه الخلفي

٨- مدينة حلب |

٩- فرَّ إلينا

١٠- شهر أيار

١١- اليوم التاسع

١٢- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- ^{d}UTU-na-ṣir : اسم علم أكدي مركب بمعنى "شمش الناصر"[175] .

- LÚ.NAR : NAR : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية nāru بمعنى موسيقي وLÚ تـرد هنا للدلالة على أنه ذكر موسيقي، راجع: (ABZ, P147.).

- in-na-bi-tam: فرَّ إلينا، in-na-bi-t فعل ماض، مزيد بالنون، معتل، من الجذر nbt/nbd والمصدر nābutum/nabudum راجع: (AHw,III, P700) اتصل به ضمير الفينتيف am الدال على الإتجاه إلينا.

---

[175] ^{d}UTU-na-ṣi-ir (UET V, 200:r15).

KTT 145 (Bi.28/48:141,32).

1. 1A.GÀR ŠE |
2. na-ap-la-ás-ti |
3. ^{f}um-mi-pu-uḫ-ri-im |
4. 1A.GÀR ŠE |

u.Rd.

5. na-ap-la-ás-ti

Rs.

6. e-ri-ba-am- ^{d}EN.ZU |
7. LÚ.E.x |
8. ITI a-ia-ri-im
9. UD 10^{kam}

o.Rd.

10. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: وثيقة حبوب لشخصين).

١- ١ إجار شعير |

٢- (لـ)العرّافة

٣- أُمِ بُخرِم |

٤- ١ إجار شعير |

٥- (لـ)المديرة

الوجه الخلفي

٦- إرِبَم- سن |

٧- رجل معبد x

٨- شهر أيار

٩- اليوم العاشر

١٠- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- na-ap-la-ás-ti: وردت في قاموس (AHw,p739) بمعنى التي تنظر بأمور الغيب (العرّافة) بينما ترجمها إلى الألمانية البروفيسور كريبرنيك بمعنى المديرة؟

- e-ri-ba-am- ^{d}EN.ZU : اسم علم أكدي مركب بمعنى "كافئ الإله سن"[١٧٦] .

---

[176] ^{d}EN-ZU-e-ri-ba-am (CT II, 26:r17).

KTT 146 (Bi.28/48:141,25).

1. 7.1/2 GUR ŠE
2. ŠÀ'.GAL' 3 me-tim MUNŠEN$^{ḫi.a}$
3. 1/2 SÌLA-ÀM
4. ša UD 6^{kam}
5. ša si-la-da'-ḫa'-ti
6. a-na ma-ri^{ki}
7. ir-du-ú
8. ITI a-ia-ri-im
9. UD 15^{kam}
10. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (وثيقة حبوب وعلف للطيور).

١- ٧½ جور شعير

٢- طعام (علف) (لـ)٣٠٠ طائر

٣- (بمقدار) ½ سيلا (لكل طائر)

٤- (لـ) ستةِ أيام

٥- التي سِلَدَختِ

٦- من مدينة ماري

٧- جلبـ(هم)

٨- شهر أيار

٩- اليوم الخامس عشر

١٠- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- MUNŠEN$^{ḫi.a}$: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية iṣṣuru بمعنى طائر/عصفور، راجع: (ABZ, P78.) و ḫi.a علامة جمع تصبح طيور.

- ir-du-ú: جلب/أحضر، فعل ماض، معتل، من الوزن المجرد، من باب (i/i, u/u)، من الجذر rd ʾ والمصدر radāʾum مضاف إلى ضمير جمع الذكور الغائبين. راجع: redûm (AHw,II, P965).

وفي العربية:أردأ: أعان. ترادأَ القومُ: تعاونوا. الرّدْءُ: المعين. والأَرْداءُ: الأعدالُ الثَّقيلةُ كلُّ عِدْلٍ منها رِدْءٌ[١٧٧].

---

177 لسان العرب، ج:١، مادة: ردأ، ص٨٤-٨٥.

KTT 147 (Bi.28/48:141,1).

1. 3BÁN KAŠ.SA.Ú.ÚS |
2. 1 pá-an DUḪ |
3. 1BÁN ZÌ.KUM |
4. a-na ši-pí-ir 1 ^{giš}GIGIR |
5. ŠU.TI.A i-din-^{d}EN.ZU-AN |

Rs.

6. 3BÁN KAŠ.SA.Ú.ÚS |
7. 1' pá-an DUḪ |
8. 1BÁN ZÌ.KUM |
9. a-na ši-pí-ir 1 ^{giš}GIGIR |
10. ŠU.TI.A ^{d}EN.ZU-AN |

u.Rd.

11. ITI a-ia-ri-im
12. UD 23^{kam}
13. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (وثيقة بيرة وطحين لصانع العربات، عهد الوالي ادد باني).

١- ٣ بان بيرة مُركّبة |

٢- ١ بان شمع |

٣- ١ بان طحين(نوع) كوم|

٤- لصانع العربات |

٥- تسليم إدِن سن |

الوجه الخلفي

٦- ٣ بان بيرة مركبة |

٧- ١ بان شمع |

٨- ١ بان طحين (نوع) كوم|

٩- لصانع العربات |

١٠- تسليم سن آن |

١١- شهر أيار

١٢- اليوم الثالث والعشرون

١٣- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- DUḪ: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية iškūru بمعنى شمع، راجع: (ABZ, P103).

- ši-pí-ir 1 ^{giš}GIGIR : ši-pí-ir: صانع / عامل، راجع: (CAD, Š3, P73.).

- ^{giš}GIGIR: ^{giš} محددة للأدوات المصنوعة من الخشب GIGIR: لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية narkabtum بمعنى عربة، راجع: (ABZ, P183.). المعنى الكامل صانع العربات.

KTT 148 (Bi.28/48:141,24).

1. [ ] NINDA |
2. [ ] KAŠ.ÚS |
3. ú?-ʾra-ab-bi-IŠTAR |
4. ša? AN-ú-ri |
5. [i]-nu-ma

Rs.

6. a-na A.NINDA |
7. le-qé-a-am |
8. il-li-kam

(leer)

9. ITI a-ia-ri-im
10. UD 26kam
11. li-mu dIM-ba-ni

الترجمة: (وثيقة طعام لأحد الرُسل).

١- [ ] خبز |

٢- [ ] بيرة مركبة |

٣- (لـ)أُرَبِ إشتَر |

٤- (لـ)آن- أُرِ |

٥- [عـ]ندما

الوجه الخلفي

٦- العصيدة

٧- ليجلب

٨- جاء إلينا

(فراغ)

٩- شهر أيار

١٠- اليوم السادس والعشرون

١١- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- le-qé-a-am: يأخذ، فعل مضارع، مجرد، معتل، من الجذر lqʾ والمصدر laqāʾum/leqûm مشترك سامي من الجذر lqḥ. راجع: (AHw,I, P544). مضاف إلى ضمير المفعول غير المباشر "الفنيتيف" الذي إذا جاء مع أفعال الحركة دل على الإتجاه "إلى هنا"[١٧٨] .

---

[178] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٤٨.

KTT 149 (Bi.28/48:141,39).

1. 1A.GÀR ŠE NINDA |
2. 1A.GÀR 2.1/2 GUR ŠE KAŠ.ÚS |
3. SÁ.DUG$_4$$^!$(SAG) |
4. ^{f}a-bi-la-ma-sí |

Rs.

(leer)

5. ITI a-ia-ri-im
6. UD 30^{kam}
7. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص شهرية لإحدى السيدات).

١- ١ إجار شعير(لـ)الخبز |

٢- ١ إجار (و) ٢½ جور شعير (و) بيرة مركبة |

٣- قوت

٤- (لـ)الفتاة أبِ- لَمَسِ |

الوجه الخلفي

فراغ

٥- شهر أيار

٦- اليوم الثلاثون

٧- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- a-bi-la-ma-sí : اسم علم أكدي مؤنث بمعنى "أبي حياتي وقوتي" راجع: lamassum /حياة وقوة السلطة (Ahw, I, p532).

KTT 150 (Bi.28/48:141,44).

1. 2GUR ŠE NÌ.ÀR.RA |
2. 1BARIGA 2BÁN ŠE MUNU[4]
3. a-na ẖi-qú-tim

(leer)

Rs.

4. ITI a-ia-ri-im
5. UD 30^{kam}
6. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (مقادير من الحنطة والشعير لصنع البيرة).

١- ٢ جور شعير (و) حنطة |

٢- ١ باريجا (و) ٢ بان شعير لصنع البيرة |

٣- بيرة مخففة

فراغ

الوجه الخلفي

٤- شهر أيار

٥- اليوم الثلاثون

٦- الوالي الفخير أدد باني

تعليقات على النص

ẖi-qú-tim: (مخففة) صفة مؤنثة في حالة الجر. راجع: ẖīqum (AHw,I, P347).

KTT 151(Bi.28/48:141,42).

1. 4A.GÀR 6.1/2GUR' [1BÁN 2 SÌLA] ŠE |
2. ŠÀ.GAL 5 GU_4-[$^{ḫi.a}$ 1BÁN] 5' SÌLA-ÀM |
3. 1 GUD 1 ÀB 1BÁN-ÀM' |
4. 10 UDU.NITA 3 SÌLA-ÀM' |
5. 21 UDU.NITA |
6. 11 U_8' 2$^{!'}$ SÌLA-ÀM |

u.Rd.

7. ŠÀ.BA 1 UDU'.NITA'
8. UD 15^{kam}
9. 1 UDU.NITA

Rs.

10. UD' 6^{kam}
11. i-ku-lu-ma |
12. RI.[RI$^{?}$.]GA |
13. ša É ma-ri-i |
14. ITI a-ia-ri-im |

o.Rd.

15. UD 30^{kam}
16. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص أغذية شهرية للأغنام والأبقار في الحظائر).

١- ٤إجار (و) ٦½ جور (و) [١ بان (و) ٢ سيلا] شعير |

٢- طعام(علف) خمس بقرات (بقدار)[١ بان](و) ٥ سيلا |

٣- ثور (و) بقرة (بمقدار) ١ بان |

٤- عشرة أغنام مذكرة (بمقدار) ٣ سيلا |

٥- واحد وعشرون خروف مذكر |

٦- إحدى وعشرون غنمة (بمقدار)٢ سيلا |

٧- منه خروف مذكر

٨- لخمسة عشر يوماً

٩- خروف مذكر

١٠- (لـ) ستة أيام

١١- طعام

١٢- جثة

١٣- لمخزن العلف

١٤- شهر أيار

١٥- اليوم الثلاثون

١٦- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- UDU.NITA : UDU: حمَل/خروف، NITA لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية zikāru بمعنى ذكر، راجع: (abz, p110.)، والمعنى الحرفي خروف ذكر.

- U_8 : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية laḫru بمعنى شاة /غنمة، راجع: (ABZ, P183.).

- ŠÀ.BA: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية حرف الجر المركب ina libbišu بمعنى في ذلك/فيه. راجع: (ABZ, P157).

- i-ku-lu-ma: طعام/علف مشترك سامي من الجذر ʾkl. راجع: (AHw,I, P26).و ma أداة عطف وتوكيد. وفي العربية: أَكلِ:أَكَلتُ الطعام أكْلاً ومَأْكَلاً. أَكلَ الطعام يأكُلُه أكْلاً فهو آكل والجمع أَكَلة. والأُكْلة: اسم اللقمة، واللقمة يعني بها المأْكولُ، وتقول أكَلْت أُكْلة واحدة أي لُقمة، وأَكَلْت أَكلة إذا أَكَل حتى يَشْبَع. والأُكُل: الرِّزق. وإنه لعظيم الأكلْ في الدنيا أي عظيم الرّزق[179].

- É ma-ri-i: 𒂍 É لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية bītu بمعنى بيت، راجع: (ABZ, P132)، و mārûm ma-ri-i : علف المواشي راجع: (AHW, P617)، و(É ma-ri-i): مخزن العلف.

---

179. لسان العرب، مادة: أكل، م:١١ ، ص١٩-٢٣.

KTT 152 (Bi.28/48:141,37).

1. 7.1/2GUR ŠE |
2. ŠÀ.GAL 6 GUD$^{\text{ḫi.a}}$ |
3. 5 SÌLA-ÀM' |
4. ša $^{\text{giš}}$MAR.GÍD.DA$^{\text{ḫi.a}}$ |

Rs.

5. ša ITI 1$^{\text{kam}}$

(leer)

6. ITI a-ia-ri-im
7. [UD] 30$^{\text{kam}}$
8. [li-mu] $^{\text{d}}$IM-ba-ni

الترجمة: (حصص غذائية شهرية للأبقار التي تجر العربات).

١- ٧½ جور شعير |

٢- طعام ٦ ثيران |

٣- ٥ سيلا |

٤- التي (تجرّ)عربات النقل

الوجه الخلفي

٥- لشهر واحد

فراغ

٦- شهر أيار

٧- [اليوم] الثلاثون

٨- [الوالي الفخري] أدد باني

KTT 153 (Bi.28/48:141,41).

1. 2A.GÀR 8GUR 1BÁN 5 SÌLA ŠE |
2. ŠÀ.GAL 3 $^{\text{gud}}$ÁB 1BÁN 5 SÌLA-ÀM |
3. 20 AMAR MU'-1 4 SÌLA-ÀM |
4. pí-ir-su |
5. ša UD 27$^{\text{kam}}$

Rs.

(leer)

6. ITI a-ia-ri-im
7. UD 30$^{\text{kam}}$
8. li-mu $^{\text{d}}$IM-ba-ni

الترجمة: (حبوب علف للأبقار لمدة سبعة وعشرين يوماً).

١- ٢ إجار (و) ٨ جور (و) ١ بان (و) ٥ سيلا شعير |

٢- طعام ثلاثة جواميس (بمقدار ١ بان (و) ٥ سيلا |

٣- (و) عشرين كلب (لـ)سنة (بمقدار) ٤ سيلا |

٤- رضيع

٥- (لـ) سبعة وعشرين يوماً

الوجه الخلفي

فراغ

٦- شهر أيار

٧- اليوم الثلاثون

٨- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- AMAR : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية būru بمعنى كلب، راجع: (.ABZ, P170).

- MU : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية šattu بمعنى سنة، راجع: (.ABZ, P69).

- pí-ir-su: رضيع/فطم، راجع: pirsum (AHw,II, P867).

KTT 154 (Bi.28/48: 141,38).

1. 1GUR 1BÁN ŠE |
2. ŠÀ.GAL 4 TUR.ZU 1/2 SÌLA-ÀM |
3. 4 kur-ma-di-lu 1/3 SÌLA-ÀM |
4. 1 MAŠ.DÀ 1/2 GUR'-ÀM |
5. ša i-na ki-sa'[-al]

u.Rd.

6. É.GAL-lim |

Rs.

7. iz-za-az-[zu] |
8. ITI a-ia-ri-im
9. UD 30^{kam}
10. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حبوب للطيور والغزلان في أرجاء القصر).

١- ١ جور (و) ١ بان شعير |

٢- طعام أربعة (طيور) بط (بمقدار) ½ سيلا |

٣- أربعة طيور (بمقدار) ⅓ سيلا |

٤- (و) الغزال (بمقدار) ½ جور |

٥- اللذين في دهل[يز]

٦- القصر

الوجه الخلفي

٧- يق[فون]

٨- شهر أيار

٩- اليوم الثلاثون

١٠- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- TUR.ZU : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية paspasu بمعنى طيور البط، راجع: (ABZ, P150.).

- kur-ma-di-lu: أحد أنواع الطيور.

- MAŠ.DÀ : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية ṣabītu بمعنى غزال، راجع: (ABZ, P75.).

- ki-sa-al: دهليز، كلمة مستعارة من السومرية، اسم ثلاثي، مفرد مذكر، جامد، حذف منه التمييم والعلامة الإعرابية لأنه مضاف. راجع: kisallum I (AHw,I P485).

- É.GAL-lim : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية ekallu بمعنى قصر، راجع: (ABZ, P133.). و lim تكملة صوتية للدلة على الحالة الإعرابية (الجر).

- iz-za-az-zu: يقف، فعل شاذ، من الوزن المجرد، ضُعّف الحرف الأخير منه لاتصاله بضمير جمع المذكر الغائب، من الجذر zzz والمصدر izuzzum . راجع: (AHw,I, P408).

KTT 155 (Bi.28/48:141,20).

1. 4.1/2 GUR 1BÁN ŠE |
2. ŠÀ.GAL 26 TUR.ZU^{mušen} |
3. 1/2 SÌLA-ÀM
4. 10 UZ^{mušen}
5. 6BAD.ŠE.NU^{mušen}

u.Rd.

6. 1/3 SÌLA-ÀM |

Rs.

7. ar-ru |
8. NÌ.ŠU si-la-da-ḫa-ti |
9. ITI a-ia-ri-im
10. UD 30^{kam}

o.Rd.

11. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حبوب لطيور البركة).

١- ٤½ جور (و) ١ بان شعير |

٢- طعام ستة وعشرون طائر بط |

٣- (بمقدار) ½ سيلا |

٤- عشرة طيور إوز

٥- ستة طيور ؟ |

٦- (بمقدار) ⅓ سيلا |

الوجه الخلفي

٧- طيور إغراء

٨- إدخار سِلَدَخَتِ |

٩- شهر أيار

١٠- اليوم الثلاثون

١١- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- UZ^{mušen} : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية uzu بمعنى إوز/ بط، راجع: (ABZ, P150.).

- BAD.ŠE.NU^{mušen}: نوع من أنواع الطيور مجهول الاسم.

- ar-ru: طيور إغراء (طيور تستخدم كطعم) راجع: (AHw,I, P71).

KTT 156 (Bi.28/48:141,36).

1. 2GUR 3BÁN ŠE |
2. ŠÀ.GAL 3 GA.NU$_{||}$ ^{mušen} |
3. 3 SÌLA-ÀM |

Rs.

(leer)

4. ITI a-ia-ri-im
5. UD 30^{kam}
6. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص شهرية من الحبوب لطيور النعام).

١- ٢جور (و) ٣ بان شعير |

٢- طعام ثلاثة طيور نعام |

٣- ٣ سيلا |

الوجه الخلفي

(فراغ)

٤- شهر أيار

٥- اليوم الثلاثون

٦- الوالي الفخري أدد باني

KTT 157 (Bi.28/48:141,35).

1. 3BÁN 5 SÌLA ^{zì}ma-aṣ-ḫa-tum |
2. 3BÁN ŠE KAŠ.ÚS |
3. 3BÁN 5 SÌLA ŠE KAŠ.Ú.SA |
4. si-ga-nu-um |
5. ša ^{d}da-gan |

Rs.

6. ITI ŠE.KIN.KUD
7. UD 30^{kam}
8. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (طحين وبيرة للمعابد).

١- ٣ بان (و) ٥ سيلا طحين محمص |

٢- ٣ بان شعير (لصنع) بيرة مركبة |

٣- ٣ بان (و) ٥ سيلا شعير (لصنع) بيرة مركبة |

٤- ممزوجة|

٥- لـ(معبد) الإله دجن |

الوجه الخلفي

٦- شهر آذار

٧- اليوم الثلاثون

٨- الوالي الفخري أدد باني

KTT 158 (Bi.28/48: 141 ,46).

1. 2.1/2GUR' ŠE NINDA |
2. 3.1/2GUR 3BÁN ŠE KAŠ |
3. 2.1/2GUR ŠE |
4. SÁ.DUG$_4$$^{!}$(SAG) sa-am-si-^{d}da-gan |
5. 7.1/2 GUR ŠE NINDA |
6. 7.1/2 GUR ŠE KAŠ |

u.Rd.

7. ^{d}EN.ZU-re-me-ni |
8. zi-im-ri-^{d}IM |

Rs.

9. ù si-ma-aḫ-la-ne-e
10. 4' LÚ. èš-nun-na ^{ki} |
11. ITI ŠE.KIN.KUD
12. UD 30^{kam}
13. li'-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (طعام لأربعة أشخاص من مدينة أشنونا).

١- ٢½ جور شعير (لـ)لخبز |

٢- ٣½ جور (و) ٣ بان شعير (لـ)لبيرة |

٣- ٢½ جور شعير |

٤- قوت (لـ)سَمسي دجن |

٥- ٧½ جور شعير (لـ)لخبز

٦- ٧½ جور شعير (لـ)لبيرة |

٧- (قوت لـ)سن رِمِني |

٨- (و) زمري أدد |

الوجه الخلفي

٩- وسِمَخلَنِ |

١٠- أربعة رجال من مدينة إشنونا |

١١- شهر آذار

١٢- اليوم الثلاثون

١٣- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- ^{d}EN.ZU-re-me-ni: اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإله سن رحيم"[١٨٠] .

- èš-nun-na ^{ki}: مدينة أشنونا "تل أسمر" حالياً، تقع في وادي ديالي في العراق، عثر فيها على معابد تعود إلى ٢٨٠٠-٢٥٠٠ق.م.[١٨١]

[180] ^{d}EN-zu-re-me-ni (UET V, 100:r22).

[181] عبودي، مرجع سابق، ص٨٨.

KTT 159 (Bi.28/48:141,33).

1. 1 A.GÀR ŠE NINDA
2. 1 A.GÀR 2.1/2 GUR ŠE KAŠ
3. SÁ.DUG$_4$$^{!}$(SAG)
4. ^{f}a-bi-la-ma-sí
5. ITI ŠE.KIN.KUD
6. UD 30^{kam}
7. li'-mu' ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص شهرية لسيدة).

١- ١ إجار شعير (لـ)لخبز

٢- ١ إجار (و) ٢½ جور شعير (لـ)لبيرة

٣- قوت

٤- للفتاة أبِلَمَسي

٥- شهر آذار

٦- اليوم الثلاثون

٧- الوالي الفخري أدد باني

KTT 160 (Bi.28/48:141,43).

1. 1BARIGA 2BÁN NÌ.ÀR.RA
2. 1 pá-an MUNU$_4$
3. ŠU.TI.A ṣíl-lí-^{d}INANNA
4. 1BARIGA 2BÁN NÍ.ÀR.RA
5. 1 pá-an MUNU$_4$
6. ŠU.TI.A
7. Zi-na-Gi
8. ŠUNIGIN 1GUR 4BÁN NÍ.ÀR.RA
9. 1 'GUR MUNU$_4$
10. a-na ḫi-qú-tim
11. ŠU.TI.A ^{lú}lu-ra-qí-i
12. ITI ŠE.KIN.KUD
13. UD 30^{kam}
14. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص حنطة وشعير لصنع البيرة).

١- ١ باريجا (و) ٢ بان حنطة

٢- ٢ بان شعير لصنع البيرة

٣- تسليم صيلي إنانا

٤- ١ باريجا (و) ٢ بان حنطة

٥- ١ بان شعير لصنع البيرة

٦- تسليم

٧- زِنَجِ

٨- المجموع ١ جور (و) ٤ بان حنطة

٩- ١ جور شعير لصنع البيرة

١٠- المخففة

١١- تسليم صانع العطر

١٢- شهر آذار

١٣- اليوم الثلاثون

١٤- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- ṣíl-lí-[d]INANNA: اسم علم مركب بمعنى "نانا حمايتي" راجع: ṣillu من الجذر ṣll (Ahw, III,p445).
- [lú] lu-ra-qí-i: صانع العطر. راجع: luraqqûm (CAD,L, P254).

KTT 161 (Bi.28/48:141,47).
obverse
1. 6 'A.GÀR 5GUR ŠE |
2. ŠÀ.GAL 8 GUD 1BÁN 5 SÌLA-ÀM |
3. 4 GUD 1 ÁB 1BÁN-ÀM |
4. 12 UDU. NITA 3 SÌLA-ÀM |
5. 17 UDU .NITA$^{ḫi.a}$ |
6. 10 U_8 '2 SÌLA-ÀM |

(leer)
RS.
7. ša$^{!}$ É ma-ri-I |
8. ITI ŠE.KIN.KUD UD 30^{kam}

(leer)
9. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص من الحبوب للأبقار والأغنام في الحظائر).

الوجه الأمامي

١- ٦ إجار (و) ٥ جور شعير |

٢- طعام (علف) ثمان أبقار (بمقدار) ١ بان (و) ٥ سيلا |

٣- أربعة ثيران بقرة (بمقدار) ١ بان

٤- اثنا عشر خروف مذكر (بمقدار) ٣ سيلا |

٥- سبعة عشر خروف مذكر |

٦- عشر غنمات (بمقدار) ٢ سيلا |

الوجه الخلفي

٧- لمخزن العلف

٨- شهر آذار اليوم الثلاثون

٩- الوالي الفخري أدد باني

KTT 162 (Bi.28/48: 141 ,40).
1. 7.1/2 GUR ŠE |
2. ŠÀ.GAL 6 GUD$^{ḫi.a}$ |
3. 5 SÌLA-ÀM |
4. ša ^{giš}MAR.GÍD.DA$^{ḫi',a'}$ |

(leer)
RS.
5. ITI ŠE.KIN.KUD
6. UD 30^{kam}
7. li-mu ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (حصص من الحبوب للأبقار التي تجرّ العربات).

١- ٧½ جور شعير |

٢- طعام (علف) ست بقرات |

٣- (بمقدار) ٥ سيلا |

٤- (للأبقار التي تجرّ) عربات النقل |

فراغ

الوجه الخلفي

٥- شهر آذار

٦- اليوم الثلاثون

٧- الوالي الفخري أدد باني

KTT 163 (Bi.28/48:141,31).

1. [ ]
2. [ ]
3. [ ]
4. 5[?]'BAD.ŠE.NU[?]'[mušen]' |
5. 1/3 SÌLA-ÀM

RS.

6. ar-ru' |
7. NÌ.ŠU si-la-da-ḫa-ti |
8. ITI ŠE.KIN.KUD
9. UD 30[kam]
10. li '[-mu [d]IM-ba-ni]

الترجمة: (حصص من الحبوب للطيور).

١- [ ]

٢- [ ]

٣- [ ]

٤- خمسة طيور ؟

٥- (بمقدار) ⅓ سيلا

الوجه الخلفي

٦- طيور الإغراء |

٧- إدخار سِلَدَخَتي |

٨- شهر آذار

٩- اليوم الثلاثون

١٠- الو[الي الفخري أدد باني]

KTT 164 (Bi.28/48:141,34).

1. 7.1/2 GUR 5BÁN ŠE |
2. ŠÀ.GAL 30 TUR.UZ'[mušen]
3. 1/2 SÌLA-ÀM |
4. 30 UZ[mušen] |
5. [45 BAD].ŠE.NU'[mušen]

u.Rd.
6. 5 'qa-qú-ú[mušen] |
7. 1/3 SÌLA-ÀM
Rs.
8. bu-ur-tum |
9. ITI ŠE.KIN.KUD
10. UD 30kam
11. li-mu dIM-ba-ni

الترجمة: (حصص من الحبوب لإطعام طيور البركة).

١- ٧½ جور (و) ٥ بان شعير |

٢- طعام (علف) ثلاثون طائر بط

٣- (بمقدار) ½ سيلا |

٤- ثلاثون طائر إوز |

٥- [خمسة وأربعون طائر ؟؟]

٦- ٥خمسة عصافير

٧- (بمقدار) ⅓ سيلا

الوجه الخلفي

٨- البِركة

٩- شهر آذار

٥- اليوم الثلاثون

٦- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- qa-qú-úmušen: من أنواع الطيور، غير معروف.

- bu-ur-tum: بئر/بركة ماء . راجع: (AHw,I, P١٤١).

KTT 165 (Bi.26/49:71).

1. 23A'. [GÀR] |
2. 11A. [GÀR] |
3. 20 A.G[ÀR' [ ] |
4. a-na NE-x [ ] |
5. 12 A.GÀR [ ] |
6. ŠU.TI.[A]

Rs.

7. 3[!?'] [lú]ENGAR'[meš]||
8. ŠUNIGIN 1šu'-ši' 6 A.[GÀR] |
9. ŠU.TI.A [d]EN.ZU-ri '[-ṣú'-ši '] |
10. ša ka-ni-ik-šu' |
11. a-na [d]NANNA-[ ] |
12. na-ad-nu
13. ITI [d]DUMU.ZI UD 3[[kam]]
14. li-mu [d]IM'-[ba-ni]

الترجمة: (وثيقة تسليم واستلام كميات حبوب).

١- ٢٣ إ[جار] |

٢- ١١ إ[جار] |

٣- ٢٠ إجار [ ] |

٤- إلى ني x [ ] |

٥- ١٢ إجار [ ] |

٦- تسلي[م]

الوجه الخلفي

٧- ٣ فلاحين ||

٨- المجموع ستة وستون إ[جار] |

٩- تسليم سن رِ[صُشِ] |

١٠- الذي خِتمهُ |

١١- إلى إنانا[ ] |

١٢- أعطى

١٣- شهر تموز اليوم الثالث

١٤- الوالي الفخري أدد [باني]

تعليقات على النص

- ka-ni-ik-šu: ختمه، اسم مفرد مذكر اتصل به ضمير المفرد المذكر الغائب. راجع: (AHw,I, P347).

- na-ad-nu: أعطى، فعل ماض، معتل الفاء، مجرد، من الجذر ndn والمصدر nadānum مشترك مع عدد من اللغات السامية ففي العبرية والآرامية ورد بـ ntn ، وفي الأوجاريتية والفينيقية ورد jtn . راجع: (AHw,II, P701). ويرد في العربية أعطى/أنطى، العَطْو: التَّناولُ وعطا الشيءَ، وعطا إليه عَطواً: تناوله. وترد أنطى بلغة

أهل اليمن، مُنطى أي مُعطى. وروى الشعبي أن رسول الله، ﷺ، قال لرجل: أَنْطِهِ كذا وكذا أي أعطِه. والإنطاء لغة في الإعطاء.[١٨٢]

KTT 166 (Bi.29/48:123,2).
abgebrochen
Rs.
1. 1 A.GÀR 4 GUR 4BÁN 3 SÌLA 15 GÍN ŠE ' |
2. 16 LÚ[meš] 1BARIGA 3BÁN 4.1/2 SÌLA-ÀM |
3. 5 MUNUS 4BÁN 2 SÌLA 15 GÍN-ÀM |
4. 5A.GÀR ŠE ŠÀ.GAL 20 GUD[ḫi.a] 1BÁN-ÀM |
5. ENGÀR mu-ut-ra-me-e-em

(leer)

6. ŠUNIGIN 19 A.GÀR 7.1/2 GUR 3BÁN 3.1/2 SÌLA ŠE.BA
7. LÚ.LÚ[meš] ù ŠÀ.GAL GUD[ḫi.a] |
8. NÌ.ŠU 3 [lú]ENGÀR[meš] |

(leer)

9. ITI a-bi-im UD 30[kam]
10. li-mu [d]IM-ba-ni

الترجمة: (فاتورة إخراج حبوب كحصص للعمال).

الوجه الأمامي مشوه

الوجه الخلفي

١- ١ إجار (و) ٤ جور (و) ٤ بان (و) ٣ سيلا (و) ١٥ جين شعير |

٢- (طعام لـ) ستة عشر رجلاً ١ باريجا (و) ٣ بان (و) ٤½ سيلا |

٣- (طعام لـ) خمس فتيات ٤ بان (و) ٢ سيلا (و) ١٥ جين |

٤- ٥ إجار شعير طعام (علف) (لـ) عشرين ثوراً (بمقدار) ١ بان |

٥- الفلاح مُتَرَمِم

فراغ

٦- المجموع ١٩ إجار شعير (و) ٧½ جور (و) ٣ بان (و) ٣½ سيلا وجبات طعام |

٧- للرجال و طعام (علف) للثيران |

٨- إدخار ثلاثة فلاحين |

فراغ

٩- شهر أب اليوم الثلاثون

١٠- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- LÚ.LÚ.[meš] : لوجوجرام سومري يقابل في الأكدية awīlu/amīlu بمعنى رجُل، راجع: (.ABZ, P137)، و التكرار دلالة الجمع وأيضاً meš محددة تدل على الجمع، راجع: (.ABZ, P185).

---

[182] لسان العرب، مادة: عطا، ج: ١٥، ص٦٨. و مادة: نطا، ص ٣٣٣.

KTT 167 (Bi.27/48:24).

obverse

1.	1BÁN 5 SÌLA	1	sí-it-ru-^{d}a-mi |
2.	1BÁN 5 SÌLA	1	ẖa'-aD-ni'-e-tar |
3.	1BÁN 5 SÌLA	1	Bu'-[lu-]Ga'-an |
4.	1BÁN 4 SÌLA	1	pa-ta'-ia |
5.	1BÁN 4 SÌLA	1	ẖa-li'-e-sa-ar |
6.	1BÁN 5 SÌLA	1	ú-[la]-mu |
7.	1BÁN 5 SÌLA	1	ti'[-ir]-šar'-ri |
8.	1BÁN 5 SÌLA	1	sa-am'-a-la-an |
9.	1BÁN 5 SÌLA	1	bu-rum |
10.	1BÁN 4 SÌLA	1	ẖa-wi-ir-al-la |
11.	1BÁN 4 SÌLA	1	^{d}a-mi'-e'-šu-uẖ |
12.	2BÁN		mu-ut-ra'-me-e |
13.	2BÁN	1	še-ni-ia-an |
14.	1BÁN 4 SÌLA	1	la-^{d}iš-ẖa-ra |

Rs.

15.	[1BÁN	]	ra-Ku$^{?'}$-ma$^{?'}$ |
16.	1 BÁN' n [	]	ka'-mu'-[Zi] |
17.	1 BÁN' n [	]	x.x.x.[x] |
18.	1 BÁN' [	]	ÌŠTAR'-ni-ri' |
19.	1 BÁN' [	]	a-ri'-ib-al-'[-la]-ni' |
20.	[	]	x.x.[…]-tum |
21.	[	]	ta'-tu-ur-ma-tum |
22.	[		].x |
23.	[		] |
24.	[		] |
25.	ITI' ti'-ri'-im' UD'17$^{?'kam'}$		
26.	li'-mu' ^{d}IM-ba-ni		

الترجمة: (حصص غذائية لـ ٢٤ شخص).

١- ١ بان (و) ٥ سيلا   سيترُأمي |

٢- ١ بان (و) ٥ سيلا   خَدني إتَر |

٣- ١ بان (و) ٥ سيلا   بُ[لُ]جَن |

٤- ١ بان (و) ٤ سيلا   بَتيا |

٥- ١ بان (و) ٤ سيلا   خَلي سَر |

٦- ١ بان (و) ٥ سيلا   أُلَمُ |

٧- ١ بان (و) ٥ سيلا   تيرشًرّي |

٨- ١ بان (و) ٥ سيلا   سَمَلَن |

٩- ١ بان (و) ٥ سيلا   بُرُم |

١٠- ١ بان (و) ٤ سيلا   خافير ألَّ |

١١- ١ بان (و) ٤ سيلا   أمي شُخ |

١٢- ٢ بان مُترَمِم |

١٣- ٢ بان شِنيان |

١٤- ١ بان (و) ٥ سيلا لا إشخارا |

الوجه الخلفي

١٥- [١ بان] رَكُمَ |

١٦- ١ بان * [ ] كَمُ[زي]

١٧- ١ بان * [ ] x.x.x.[x] |

١٨- ١ بان [ ] إشتار نيري |

١٩- ١ بان [ ] أرِبَا[دَ]ني |

٢٠- [ ] x.x [...] تُم |

٢١- [ ] تَتُرمَتُم |

٢٢- [x.]|

٢٣- [ ] |

٢٤- [ ] |

٢٥- شهر تيريم اليوم السابع عشر

٢٦- الوالي الفخري أدد باني

تعليقات على النص

- ti-ri-im: اسم شهر في البابلية القديمة ورد في نصوص شاغربازار في سورية وفي سيبار في العراق. راجع: (AHw, III, P1361)

نصوص الوالي "التالي لـ أدد باني" وهي النصوص (١٦٨- ١٧١)

KTT 168 (Bi.29/50:116).

1. 1 UDU.NITA |
2. a'-na' ^{giš}BÁNŠUR LUGAL |
3. i'-na' tu-ut-tu-ul^{ki} |

(leer)

Rs.

4. ITI ni-iq-mi-im
5. UD 10^{kam}
6. li-mu ša EGIR
7. ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (فاتورة أغنام لمائدة (مطابخ القصر) الملك).

١- خروف مذكر |

٢- إلى طاولة الملك |

٣- في مدينة توتول |

فراغ

الوجه الخلفي

٤- شهر نيقميم

٥- اليوم العاشر

٦- الوالي الفخري التالي (لـ)

٧- أدد باني

تعليقات على النص

- ^{giš}BÁNŠUR : giš محددة للأدوات المصنوعة من الخشب وBÁNŠUR لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية paššūru بمعنى طاولة، راجع: (ABZ, P66.).

KTT 169 (Bi.28/49:71,2).

1. [ ]
2. x [ ]
3. LÚ[?'] [ ]
4. ù[?'] [ ] |

Rs.

5. DIRI.GA' |
6. ITI' ni-iq-mi-im
7. UD' 12[?'kam]
8. li-mu ša EGIR'

o.Rd.

9. [d] IM'-ba'-[ni]

الترجمة:

١- [ ]

٢- x [ ]

٣- حاكم [ ]

٤- و [ ] |

الوجه الخلفي

٥- زيادة /زائد |

٦- شهر نيقميم

٧- اليوم الثاني عشر

٨- الوالي الفخري التالي (لـ)

٩- أدد با[ني]

تعليقات على النص

- DIRI.GA : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية wattaru بمعنى زائد/احتياط، راجع: (ABZ, P92.). ويرد في العربية الوِترُ: الفردُأو مالم يتشفّع من العدد. ويرد التَّواتُرُ : التتابع، وقيل: هو تتابع الأشياء وبينها فجوات وفترات.[١٨٣]

---

[183] لسان العرب، مادة: وِتر، م:٥، ص٢٧٥.

KTT 170 (Bi.29/50: 198,1).

1. 5BÁN NINDA.ÚS |
2. 5BÁN KAŠ.SIG$_5$ |
3. SÁ.DUG$_4$$^{!}$(SAG) |
4. GEMÉ^{meš} LUGAL |

Rs.

(leer)

5. ITI ki-nu-nim
6. UD 8^{kam}
7. li-mu ša EGIR
8. ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (وجبات طعام لخادمات الملك).

١- ٥ بان خبز مخلوط |

٢- ٥ بان بيرة فاخرة |

٣- قوت

٤- نساء الملك (الخادمات)

الوجه الخلفي

فراغ

٥- شهر تشرين الثاني

٦- اليوم الثامن

٧- الوالي الفخري التالي (لـ)

٨- أدد باني

تعليقات على النص

- GEMÉ^{meš} : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية amtu/amatu بمعنى عبدة /جارية، راجع: (ABZ, P194.)، وmeš علامة جمع.

KTT 171 (Bi.28/48:141,15).

1. 4 SÌLA Ì.GIŠ |
2. i-na 1.SÌLA ša' ^{d}'UTU' |
3. SÍSKUR'.RI' LUGAL' |
4. x [ ] x.x |

Rs.

(leer)?

5. ITI ki-nu-nim UD10^{kam}
6. li-mu ša EGIR
7. ^{d}IM-ba-ni

الترجمة: (زيت مقدم من الملك لمعبد الإله شمش).

١- ٤ سيلا زيت |

٢- في مكيال خشبي (سعة) ١ سيلا لـ(معبد) الإله شمش

٣- قربان (مقدم من) الملك |

٤- x] [x.x |

الوجه الخلفي

٥- شهر تشرين الثاني اليوم العاشر

٦- الوالي الفخري التالي (لـ)

٧- أدد باني

تعليقات على النص

- SÍSKUR.RI : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية nīqu/niqû بمعنى أضحية/قربان، راجع: (ABZ, P170.)، و RI تكملة صوتية للدلالة على الحالة الإعرابية (الجر).

نصوص الوالي "طاب- صِلِ- آشور" وهي النصوص (١٧٢- ١٧٧)

KTT 172 (Bi.29/48: 123,9).

1. 6.1/2GUR KAŠ.SIG_5 |
2. a'-na ka-an-nim' |

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. UD' [n^{kam}]
2. li'-mu' ṭà'-ab'-ṣíl'-lí'-[^{d}]aš'-šur'

الترجمة:

١- ٦½ جور بيرة فاخرة |

٢- إلى المخزن |

كسر

الوجه الخلفي

كسر

١- اليوم [*]

٢- الوالي الفخري طاب صيلّي آشور

تعليقات على النص

ṭà'-ab'-ṣíl'-lí'-^{d}aš'-šur' : اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإله آشور حمايتي الجيدة/الأفضل"[١٨٤].

[184] Wendell Bowes, Alpin, p372.

KTT 173 (Bi.29/48:123,10).

1. li-mu ṭà'-ab'-ṣíl'-lí'-$^{d'}$ [a-šur]

الترجمة:

١– الوالي الفخري طاب صيلّي [آشور]

KTT 174 (Bi.28/49:52,5).

1. ITI tam-ḫi-ri
2. UD 12$^{kam'}$
3. li-mu ṭà-ab-ṣíl-lí-^{d}[a-šur]

الترجمة:

١– شهر تامخيري

٢– اليوم الثاني عشر

٣– الوالي الفخري طاب صيلّي [آشور]

KTT 175 (Bi.29/48:123,4).

1. 9.1/2GUR 3BÁN 39 Zi-Bi-x.x(.x) |
2. 9.1/2GUR 3BÁN 38 ia-ta/ša'-ḫa-an |
3. 9.1/2GUR 3BÁN 38 ia-ar-Za-aB-AN |
4. 2A.GÀR 8.1/2GUR 3BÁN ŠE.BA
5. 1 me 15 KUD zu-ab-ba |
6. 1A.GÀR 2.1/2GUR' 50?' i-šu-ḫa-am-mu |
7. 9.1/2GUR [n] [il]-mu'-ut-ta-an |
8. 9.1/2GUR 30 [$^{d?}$]EN'.LÍL$^{?'}$-BA |
9. 1A.GÀR 1 GUR 40+n Bi'-iš'-ši$^{?'}$ |
10. [n A.GÀR n] GUR 50+n la-wi-la$^{!?}$-x

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. 1 A.GÀR 1BARIGA 42 x.x-ra-an |
2. 3A.GÀR 1GUR ŠE.BA
3. 1 me 24 KUD ḫa-mi-da-an
4. 17A.GÀR 6 <GUR> 3BÁN ŠE ŠE.BA
5. 7 me 5 LÚ^{meš} 3BÁN-ÀM'
6. ša i-na GUR$_7$ GAL a-na bi$^{?}$-iḫ$^{?}$-ri$^{?'}$ ša NÌ.ŠU'
7. mu-ut-bi-si-ri$^{?'}$-im$^{?'}$ ša 15UD$^{!'kam'}$
8. GÌRI$^{?'}$ i-pí-iq-KA-ša ^{p}ḫa$^{!?}$-mi$^{?}$-x.x
9. [?] ri'-ip'-ḫi-^{d}da-gan ù$^{?}$ ba$^{?'}$-x[ ]

o.Rd.

10. [ITI] MA.NA UD 8[^{KAM}]
11. li-mu ṭà-ab-ṣíl'-lí'- ^{d}aš'-[šur]

1.Rd.

12. ZI<.GA> GUR$_7$ GAL ša tu-tu-[ul^{ki}]

الترجمة: (حصص غذائية للجنود وقائدهم موت بيسير).

١– ٩½ جور (و) ٣ بان (حبوب)   ٣٩ (رجل)   زيبيـx.x(.x) |

٢- ٩½ جور   ٣٨   ياتَخَن |

٣- ٩½ جور   ٣٨   يارزَب إيل |

٤- ٢ إجار ٨½ (و) جور (و) ٣ بان وجبات طعام

٥- (لـ) ١١٥ (رجل) قسم زوأبَّ |

٦- ١ إجار (و) ٢½ جور   ٥٠   إشخَمُّ |

٧- ٩½ جور   [*]   [إيل]مُتَّن |

٨- ٩½ جور   ٣٠   إنليل.با |

٩- ١ إجار (و) ١ جور   ٤٠+*   بيشّي |

١٠- [* إجار (و) *] جور   ٥٠+*   لَفيلَ x

الوجه الخلفي

١- ١ إجار (و) ١ باريجا   ٤٢   x.x-رن |

٢- ٣ إجار (و) ١ جور وجبات طعام

٣- (لـ) ١٢٤ (رجل) قسم خَكِمَن |

٤- ١٧ إجار (و) ٥<جور> (و) ٣ بان وجبات طعام |

٥- (لـ) ٧٠٥ رجُل (بمقدار) ٣ بان (لكل رجُل)

٦- التي في المخزن الكبير للجنود المدخر

٧- مُتبيسريم (لـ) ١٥ يوم

٨- الوكيل إبِق- كَ - شَ خَميx.x

٩- [؟] ريبخي دجن و بَ x[ ]

١٠- [شهر] مانا اليوم الثامن

١١- الوالي الفخري طاب صيلّي آشّ[ور]

١٢- صادر المخزن الكبير الذي في مدينة توتول

تعليقات على النص

- KUD: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية parsu بمعنى فصل/جزء، راجع: (ABZ, P59.).

- ^{d}EN.LÍL-BA: اسم علم، والإله انليل: إله الرياح في السومرية وفي الأكدية، يطلق عليه تسمية Rimu/الثور البري نظراً لقوته، سلاحه (الصاعقة)، والده الإله آن إله السماء، وقرينته "نينليل"، ورمزه الخاص الرقم ٥٠[١٨٥].

---

[185] بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص٥٨

KTT 176 (Bi.E:93).
1. 21A.GÀR 1BARIGA 2BÁN ŠE.BA |
2. LÚ^{meš} SIPA ÁB$^{ḫi.a}$ |
3. NÌ.ŠU i-la-sa-lim |
4. ù i'-ṣí'-[za-re]-e

abgebrochen

Rs.
1. ša ITI 2^{kam}
2. i-na ŠE-im ša É ^{d}EN'.ZU'
3. ITI MA'.NA
4. UD 30^{kam}
5. li-mu ṭà-ab'-ṣíl-lí,- ^{d}a'-šur

الترجمة: (حصص حبوب لشهرين لمعبد الإله سن).

١- ٢ إجار (و) ١ باريجا (و) ٢ بان وجبات طعام |

٢- (لـ)رعاة الأبقار |

٣- إدخار إلَ-سَليم |

٤- و إصِـ[زَرِ]

كسر

الوجه الخلفي

١- لشهرين

٢- حبوب لمعبد الإله سن

٣- شهر مانا

٤- اليوم الثلاثون

٥- الوالي الفخري طاب صيلّي آشّور

تعليقات على النص

- LÚ^{meš} SIPA ÁB$^{ḫi.a}$: رعاة الأبقار SIPA لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية rēʾû/rēʾi بمعنى راعي، راجع: (ABZ, P122.).

KTT 177 (Bi.29/48:125).

1. 3A.GÀR 7.1/2GUR ŠE.Ì.GIŠ |
2. i-na ^{giš}BÁN ki-na-te-e |
3. ÉŠ.GÀR 10 $^{lú.meš}$ Ì.SUR |
4. ZI.GA na-aš-pa-ki-im |
5. ša $^{lú?'}$ENGAR$^{?'}$ ba-ab' É.GAL-lim
6. {x}

Rs.

7. ša ŠU$^{?}$ [ ] x |
8. ^{p}ḫa-aD'-nu-ḫa-lim |
9. ka-an-ku
10. ITI a-ia-ri-im
11. UD 15^{kam}
12. li-mu ṭà-ab-ṣíl-lí,- ^{d}a-šur

الترجمة: (إخراج كميات من السمسم لعصر الزيت).

١- ٣ إجار (و)٧½ جور سمسُم |

٢- في مكيال خشبي (سعة) ا بان (لـ)العمال |

٣- (اللذين) يعملون بشكل يومي (عددهم) ١٠ عمال عصير

٤- صادر مخازن

٥- الفلاحين (و) بوابة القصرِ

٦- {x}

الوجه الخلفي

٧- الذي [ ] x|

٨- خَدنُخَ ليم

٩- ختمُ |

١٠- شهر أيار

١١- اليوم الخامس عشر

١٢- الوالي الفخري طاب صيلّي آشّور

تعليقات على النص

- ŠE.Ì.GIŠ : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية šamaššammū بمعنى سمسُم، راجع: (ABZ, P150.).

$^{lú.meš}$Ì.SUR: عمال عصر الزيت. راجع: ^{lú}Ì.ŠUR (ABZ,P115).

نصوص الوالي "أخيايا" وهي النص (١٧٨) فقط.

KTT 178 (Bi.29/50: 115).
1. 3 SÌLA Ì.GIŠ |
2. i-na 1.SÌLA ^{d}UTU |
3. a-na ku-uk-ki |
4. NÌ-GUB ia-ás-ma-aḫ-^{d}IM

Rs.
5. i-na tu-ut-tu-ul$^{'ki'}$

(leer)
6. ITI na-ab-ri-i |
7. UD 2^{kam} |
8. li-mu a-ḫi-ia-ia |

الترجمة: (زيوت لصنع المعجنات لمائدة يسمخ ادد في توتول).

١- ٣ سيلا زيت |

٢- في مكيال خشبي (سعة)١ سيلا للإله شمش |

٣- لصنع المعجنات |

٤- لمائدة يسمخ أدد

الوجه الخلفي

٥- في مدينة توتول |

فراغ

٦- شهر نابري |

٧- اليوم الثاني |

٨-الوالي الفخري أخيايا |

نصوص المجموعة التاسعة:

هي مجموعة نصوص موثقة بالأشهر حسب ورودها في تقويم مملكة ماري، وتتحدث حصص غذائية متنوعة، وهي تتضمن النصوص (١٧٩- ١٨٢).

KTT 179 (Bi.28/50:150).

1. 1 tu-ub-qí-ia |
2. 1 qa-ra-du-um |
3. 1 bu-ur-ra-ma-an |
4. 1 ḫi-il$^{!?}$(AL)-li-ia |

Rs.

5. 4 ^{lú}ṭe$_4$-i-nu ZI.GA |
6. ITI a-bi-im
7. UD 21^{kam}
8. MU Zi-ik-ri-li-im
9. a-na tu-ut-tu-ul^{ki} |
10. i-ru-bu

الترجمة: (قائمة بأسماء ٤ طحانيين).

١- تُبقيا |

٢- قَردُم |

٣- بُرَّمَن |

٤- خِلّيا |

الوجه الخلفي

٥- ٤ طحانيين

٦- شهر آب

٧- اليوم الواحد والعشرون

٨- سنة زكري ليم

٩- إلى مدينة توتول |

١٠- دخلوا

تعليقات على النص

- ^{lú}ṭe$_4$-i-nu: طحان، راجع ṭēʾnum (AHw,III, P1385).

- i-ru-bu: دخل، فعل ماض، مجرد، معتل الفاء بالهمزة، من باب u/u ، من الجذر ʾrb والمصدر erēbum مشترك مع الأوجاريتية ʾrb وقد ورد في باقي اللغات السامية بـ ġrb بمعنى غاب/ أفل/ غَرَبَ. راجع: (AHw,I, P234).

وفي العربية: غرب: الغَرْبُ: خِلافُ الشَّرْق، وهو المَغرِبُ. والغُرُوبُ: غُيوبُ الشمس. غَرَبَتِ الشمس:غابتْ في الَغرِبِ. الغَرْبُ: الذهابُ والتَّنحّي عن الناس٠ والغَرْبَةَ والغَرْبُ: النَّوى والبُعْد. الغَرْبِ: البُعْد. يقال اغرُبْ عني أَي تَباعَد[١٨٦].

---

[186] لسان العرب، ج: ١، مادة: غرب، ص٦٣٧-٦٤٨

KTT 180 (Bi.26/49:95).

1. 5 SÌLA NINDA$^{?'}$ 5' [SÌLA] x |
2. SÍSKUR.[RI] |
3. a-na É' [^{d}da]-gan |
4. GÌRI [ ] |
5. 2 SÌLA'[ ]

u.Rd.

6. bi-na-[ ]
7. ša$^{?'}$-ra-ḫi-tu$^{?!}$[ ]

Rs.

8. NÌ.ŠU ia-ap-la'[ ]

(leer)

9. ŠUNIGIN 1BÁN 2 SÌLA ŠE |
10. ZI$^{!}$.GA

o.Rd.

11. GÌRI Za-mu-ra-a-bi-im
12. ITI ḫi-bir$_{5}$-tim
13. UD10^{kam}

الترجمة: (حبوب لمعبد دجن ولشخصين).

١- ٥ سيلا خبز ٥ [سيلا] x |

٢- أضاحي |

٣- لمعبد الإله [د]جن |

٤- الوكيل [ ] |

٥- ٢ سيلا [ ]

٦- (لـ) بِنَـ[ ]

٧- (و) شَرَخِتُ [ ]

الوجه الخلفي

٨- إدخار يابلَ[ ]

(فراغ)

٩- المجموع ١بان (و) ٢سيلا شعير |

١٠- صادر

١١- الوكيل زَمُرَبيم

١٢- شهر خيبريتيم

١٣- اليوم العاشر

KTT 181 (Bi.28/50:159).

1. 4' SÌLA Ì.GIŠ |
2. i-na 1.SÌLA ki-na-te-e |
3. [ŠU.TI].A |
4. [x.x-]ri'-^{d}da-gan |

5. [n 1.SÌLA] Ì.GIŠ |
6. [i-na 1.SÌLA] ki-na-te'-e'

u.Rd.

7. [?]x LÚ[?'].TÚG[?] |
8. GÌRI ḫa-an-ni-AN |

(leer)

9. ITI ḫi-bi-ir-tim
10. UD 7[kam]
11. MU zi-im-ri-li-im
12. a-na tu-ut-tu-ul[ki]
13. i-ru-bu

الترجمة: (زيت لشخصين).

١- ٤ سيلا زيت |

٢- في مكيال خشبي (سعة) ١ سيلا للعمال |

٣- [تسليم]

٤- [x.x]رِ دجن |

٥- [- سيلا] زيت |

٦-]في مكيال خشبي](سعة) ١سيلا |

٧- [؟] x بائع الملابس أو الخياط

٨- الوكيل خَنّي آن |

(فراغ)

٩- شهر خيبريتم

١٠- اليوم السابع والعشرون

١١- سنة زكري ليم

١٢- إلى مدينة توتول

١٣- دخل

تعليقات على النص

- LÚ.TÚG: الخياط أو بائع الملابس، LÚ رجل وتأتي مع أسماء المهن المذكرة' راجع: (ABZ,P137) ،

TÚG ملابس/ثياب. راجع: (ABZ,P187).

- ḫi-bi-ir-tim : اسم شهر ورد في البابلية القديمة في ماري ويقابل شهر تشرين Tašrītu.

راجع: ḫibirtum (AHw,I, P344)

KTT 182 (Bi.29/50: 178). Brot für 125 Bedienstete.

1. 3 GUR 5BÁN 1 SÌLA NINDA
2. ŠUKU 1 me-at 25 LÚ
3. ki-na-te-e
4. ŠÀ.BA 25 LÚ
5. ša 2 SÌLA.TA.ÀM'
6. ša i-ba-a-lum
7. ú-ša-ka-lu
8. ITI e-bu-ri-im
9. UD 9[kam]

الترجمة:

١- ٣ جور (و) ٥ بان (و) ١ سيلا خبز
٢- غذاء (لـ) ١٢٥ رجُل |
٣- العمال
٤- وجبات طعام ٢٥ رجُل
٥- (بمقدار) ٢ سيلا (لكل رجُل)
٦- إبَلُم
٧- أطعمَ
٨- شهر إبوريم
٩- اليوم التاسع

تعليقات على النص

- ŠUKU: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية kurummatu بمعنى أغذية/مأكولات، راجع: (ABZ, P179.).
- ú-ša-ka-lu: أطعمَ، فعل ماض، معتل مثال، من الوزن المزيد بالشين، من الجذر ʾkl والمصدر akālum وهو مشترك سامي. راجع: (AHw,I, P26).
- e-bu-ri-im: اسم شهر ورد في البابلية القديمة في نصوص ماري ويقابل شهر أب.
راجع: ebūrum (AHw, I, P184).

نصوص المجموعة العاشرة:

مجموعة نصوص توثق موت مواشٍ معظمها أبقار، وهي النصوص (١٨٣- ٢٦٦).

تذكر هذه النصوص أسماء رعاة كانوا يقومون بعملية رعي الأبقار قبل نفوقها وتتضمن اسمي وكيلين الوكيل الثاني منهما يحمل اسم أدد- لو- تيل دائما بينما يتتغير اسم الوكيل الأول، وتذكرعدد الأبقار النافقة ومن ثم تؤرخ نفوقها حسب الأشهر وأسماء الولاة الفخريين.

وفيما يلي جدول يتضمن أسماء الرعاة والوكلاء وتواريخهم حسب أسماء الولاة الفخريين:

الراعي	الوكيل الأول	الوكيل الثاني	التأريخ
أبي أدد	سمخورابي	أدد- لو- تيل	IP.02.15
ألَبِ قَدِم	لَدين- آن - مَ	أدد- لو- تيل	RI.08.27
ألَبِ قَدِم	سمخورابي	أدد- لو- تيل	IP.02.15
ألَبِ قَدِم	-	-	Aj.06.- -
بَخليسَر	لَدين- آن - مَ	أدد- لو- تيل	RI.08.27
بَخليسَر	سمخورابي	أدد- لو- تيل	IP.02.[]
بوزوردجن	لَدين - آن - مَ	أدد- لو- تيل	RI.08.[]
بوزوردجن	سمخورابي	أدد- لو- تيل	IP.02.[]
شَمياتُم	لَدين- آن - مَ	أدد- لو- تيل	RI.08.27
شَمياتُم	سمخورابي	أدد- لو- تيل	IP.02.15
واري كيبا	لَدين- آن - مَ	أدد- لو- تيل	RI.08.27
زِزِن	—	—	RI.06.04

- نظراً للتشابه التام بين نصوص هذه المجموعة قمت باختزال النصوص المتشابهة بنص واحد تبعاً لتغير اسم الراعي والوكيل المسؤول

KTT 183

1. 1 ÁB RI.RI.GA
2. NA.GADA Ze-Ze-en
3. [ITI MA].NA[UD 4]^{kam}
4. [li-mu ri-ig-ma-nu]

الترجمة:

١- جثة بقرة نافقة

٢- الوكيل زِزِن

٣- [شهر ما]نا [اليوم الرابع]

٤- [الوالي الفخري رِجمَنُ]

تعليقات على النص

- NA.GADA: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية nāgidu بمعنى راعي (الراعي الذي يرعى في المرتفعات)، راجع: (ABZ, P74.).

KTT 199

1. [1 x] MU-2 SUMUN [RI.RI].GA
2. NA.GADA [al]-la-bi-qa-di-im
3. [GÌRI la-di]-in-AN-ma
4. [ù ^{d}IM-LU].TIL
5. [ITI ŠE.KIN.KUD UD 27]^{kam}
6. [li-mu ri-ig-ma-nu]

الترجمة:

١- [١ x] [جثة] قديمة نافقة (منذ) سنتين

٢- الراعي [ألّـَ]بي قَدِم

٣- [الوكيل لَدِ]ن – آن- مَ

٤- [وأدد لو تيل]

٥- [شهر آذار اليوم السابع والعشرون]

٦- [الوالي الفخري رِجمَنُ]

تعليقات على النص

- SUMUN : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية labāru بمعنى قديم/متأخر، راجع: (ABZ, P73.).

- ^{d}IM-LU.TIL: اسم علم مذكر أكدي، يقابل ADAD-muballiṭ[١٨٧].

KTT 200

1. 1 ÁB BU.A RI.RI.[GA]
2. NA.GADA al-la-bi-qa-[di-im]
3. GÌRI la-di-in-AN-[ma]
4. [ù] ^{d} IM-LU.TIL
5. ITI ŠE.KIN.KUD UD 27^{kam}
6. li-mu ri-ig-ma-nu

الترجمة:

١- بقرة نافقة (من النوع) الأهلي

٢- الراعي ألّبي قَ[دِم]

٣- الوكيل لَدِن – آن – مَ

٤- [و] أدد لو تيل

٥- شهر آذار اليوم السابع والعشرون

٦- الوالي الفخري رِجمَنُ

تعليقات على النص

- BU.A: لوجوجرام سومري معناه غير محدد يرد دائما مع الحيوانات لذا عُدَّ نوع من أنواع الأبقار أو الأغنام لربما يقابله في الأكدية salḫu بمعنى نوع من أنواع الغنم، ورد في رقم مملكة ماري مع الأغنام وورد أحياناً للدلالة على النحاس أو الذهب. راجع: salḫu (CAD,s, P99).

---

[187] Krebernik, Manfred(2001), p220.

KTT 201

1. [1 x1 ÁB RI].RI.GA
2. [NA.GADA ba-[aḫ-li]-e-sa-ar
3. GÌRI la-di-in-AN-ma
4. ù [d] IM-LU.TIL
5. [ITI] ŠE.KIN.KUD UD 2[7[kam]]
6. li-mu ri-ig-ma-[nu]

الترجمة:

١ – [١x١ بقرة نا]فقة

٢ – [الراعي بَ]خلِسَر

٣ – الوكيل لَدِن – آن – مَ

٤ – وأدد لو تيل

٥ – [شهر] آذار اليوم [السابع والعشرون]

٦ - الوالي الفخري رِجمَ-[نُ]

KTT 208

1. 1 ÁB RI.[RI.GA]
2. NA.GADA PUZUR-[d][da-gan]
3. GÌRI la-di-in-AN-[ma]
4. ù [d]IM-LU.[TIL]
5. ITI ŠE.KIN.KUD UD[27[kam]]
6. li-mu ri-ig-ma-[nu]

الترجمة:

١ – جثة بقرة نا[فقة]

٢ – الراعي بُزُر[دجن]

٣ – الوكيل لَدِن – آن[مَ]

٤ – و أدد لو [تيل]

٥ – شهر آذار اليوم [السابع والعشرون]

٦ – الوالي الفخري رِجمَ[نُ]

تعليقات على النص

PUZUR-[d]da-gan: اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإله دجن ملجأ/حماية" راجع: PUZUR/ملجأ، أمن، حماية (Abz, p348).

KTT 210

1. 1 ÁB BU.A RI.RI.GA
2. NA.GADA ša-ma-ia-tum
3. GÌRI la-di-in-AN-ma
4. ù [d]IM-LU.TIL
5. ITI ŠE.KIN.KUD UD 27[kam]
6. li-mu ri-ig-ma-nu

الترجمة:

١- (جثة) بقرة نافقة (من النوع) الأهلي

٢- الراعي شَمَياتُم

٣- الوكيل لَدِن – أن – مَ

٤- و أدد لو تيل

٥- شهر آذار اليوم السابع والعشرون

٦- الوالي الفخري رِجمَنُ

KTT 217

1. 1 ÁB SUMUN RI.RI.GA
2. NA.GADA wa-ri-ki-ba
3. [GÌRI] la-di-in-AN-ma
4. ù ^{d}IM-LU.TIL
5. ITI ŠE.KIN.KUD UD 27^{kam}
6. [li]-mu ri-ig-ma-nu

الترجمة:

١- (جثة) بقرة نافقة قديماً

٢- الراعي ورِكِبَ

٣- [الوكيل] لَدِن – آن – مَ

٤- و أدد لو تيل

٥- شهر آذار اليوم السابع والعشرون

٦- [الو]الي الفخري رِجمَنُ

KTT 236

1. 1 GUD MU-1 RI.RI.<GA>
2. NA.GADA a-bi-^{d}[IM]
3. GÌRI si-im-ḫu-ra-pí
4. ù ^{d}IM-LU.TIL
5. ITI ki-nu-nim UD 15^{kam}
6. li-mu i-ku-pí-ia

الترجمة:

١- جثة بقرة نا<فقة> (منذ) سنة

٢- الراعي أبي [أدد]

٣- الوكيل سِمخُرَبي

٤- و أدد لو تيل

٥- شهر تشرين الثاني اليوم الخامس عشر

٦- الوالي الفخري إكُن بيّا

KTT 267

1. PISAN.DUB$^{!?}$ ÁB

2. RI'.RI.GA
3. [ša$^{?}$] it-ti NA.GADA^{meš}
4. [ša$^{?}$] ^{d}EN.ZU-ti-ri
5. [GÌRI i-lu]-na'-[ki]-ri'-[šu]

الترجمة:

١- أحواض لألواح الأبقار

٢- النافقة

٣- [التي] (تنفق) مع الرعاة

٤- [كالتي] (لدى) سن تيري

٥- [الوكيل إلُـ]نَ[كِـ]رِشُ

تعليقات على النص

- PISAN.DUB : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية šanduppum/šaduppum بمعنى صندوق/حوض الألواح الفخارية، راجع: (ABZ, P117 & AHW, III, P1125.).

KTT 268 (Bi.26/49:59).

(كسرة مهشمة)

نصوص المجموعة الحادية عشر

هي مجموعة نصوص غير مؤرخة وفي غالبيتها أسماء أشخاص وهي النصوص (٢٦٩- ٢٨٦)

KTT 269 (Bi.28/49:72).

abgebrochen

1. 1 ẖa-Zi-ia[?'] |
2. 1 ẖa'-ab-ba'-ra-[x] |
3. 1 a[?']-ar[?']-ta'-an |
4. 1 nu-bar-a-dal |

(leer)

Rs.

5. 1 ši-im-gi-in-na' |
6. 1 ra-Ku-ma |
7. 1 la-iš-ẖa-ra |

الترجمة: (قائمة اسماء أشخاص)

١- خَزيّا |

٢- خَبَّرَ[x] |

٣- أرتَن |

٤- نُبَرَدَل |

الوجه الخلفي

٥- شِمجِنَّ |

٦- رَكُمَ |

٧- لا إشخَرَ |

KTT 270 (Bi.28/49:145).

1. la- [d]Iš-ẖa-ra |
2. 1 ni'-ra'-zi[?']
3. 1 ki[?]-šu[?']-ba[?'] |
4. 1 e-la-an-na |
5. 1 [me]-na-gu |
6. ia[?']-am-x(.x) |
7. 1' [ ]

الترجمة: (قائمة أسماء أشخاص)

١- لاإشخَرَ |

٢- نِرَزِ |

٣- كِشُبَ |

٤- إلَنَّ |

٥- [مِ]نَجُ |

٦- يامـx(.x) |

٧- [ ]

KTT 271 (Bi.28/50:155).

1. me-na$^{!}$-gu |
2. e-la-an-na |

الترجمة: (أسماء أشخاص)

١– مِنَجُ |

٢– إِلَنَّ |

KTT 272 (Bi.29/50: 198,3).

abgebrochen

1. 1 x [ ] |
2. 1 x [ ] |
3. 1 [ ]

u.Rd.

4. 1 x.x.x |

Rs.

5. 1 MUNUS' x-ti$^{?'}$-e$^{?'}$-AN$^{?'}$ |
6. 1 MUNUS ta-ap-ša$^{?}$-x |
7. 1 x.MUNUS a-ma$^{?}$-[?] |
8. [1] x.MUNUS a-mu-x-[?] |
9. [1 x].MUNUS sa-li-ma-tum$^{?'}$ |
10. [1 x].MUNUS ma-an'-[x].x.[?]

(leer)

الترجمة: (قائمة بأسماء أشخاص)

١- x[ ]

٢- x[ ]

٣- [ ]

٤- ١ x.x.x |

الوجه الخلفي

xـتي إيل ٥- ١ فتاة |

٦- ١ فتاة تَبشَـx |

٧- ١ x.فتاة أما[؟]

٨- [١] xفتاة أمُـx[؟]

٩- [١ x].فتاة سَلِمَتُم

١٠- [١ x].فتاة مَنـ[x].x.[x]

فراغ

KTT 273 (Bi.26/49:98).

كسرة مهشمة

KTT 274 (Bi.28/46:114).

abgebrochen

1. 1 [ ]
2. 1 ia'-ku$^{?}$-x[ ] |
3. 1 mu-uš-ta-al$^{!?}$-[ma$^{?}$] |
4. 1 bu-nu-ma-^{d}da-gan' |
5. 1 ì-lí-ši-im'-ḫa-ia' |
6. 1 ia-aš-ta-ma$^{?'}$-al |

7. 1 la-di'-in'-[d]'da-gan |
8. 1 x.x.[x]-AN |
9. [1] [x].x.x[.x.]x

الترجمة: (كسرة تمثل قائمة بأسماء أشخاص)

كسر

١- [ ]

٢- ياكُ[ ] |

٣- مُشتَلـ[مَ] |

٤- بُنُما دجن |

٥- إيلي شِمخَيا |

٦- ياشتَمَل |

٧- لادين دجن |

٨- x.x[x]آن |

٩- x[x.]x.x.[x]

تعليقات على النص

bu-nu-ma-[d]da-gan : اسم علم أكدي مركب بمعنى "ابن الإله دجن" راجع: bunūm I/ابن (Ahw, I, P138).

KTT 275 (Bi.29/49:100,1).

(كسرة).

KTT 276 (Bi.29/50: 164,2).

كسرة

KTT 277 (29/50: 132).

كسرة

KTT 278 (Bi.29/50: 169).
Fragment

كسرة

KTT279 (Bi.26/49: 115).
1. 2[?'] mu-ut-ra-me-em' |
2. 2 Ku'-Za'-ri' |
3. 2 ba-aḫ'-li'-[[d]]IM' |
4. 1 [pa-ba]-ia |
5. n [ra-aḫ-]ma'-[d]da-gan |
6. n [zi-im]-ri-ia |
7. n [f?]ka-pí-[[d]]da-gan |

8. 2 ni-iq-me-[ia] |
9. 2 dEN.ZU-ma-gir$_{14}$(ḪA) |
10. 1 ga-bu-lum |

u.Rd. (abgebrochen)

11. 2 ba-aḫ-li-ṭà-ab |
12. 2 il-mu-ta-an |

Rs.

13. 2 fpa?-ḫi-la |
14. 2 pu-ul-ḫu-dIM |
15. 3 ḫa-na-an |
16. 3 sa-am-si-a-ḫu' |
17. 3 fmu-uš-ta-al-ma |
18. 2 ia-wi-AN |
19. 4 da-du-um |
20. 1 a-ia-Zi |
21. 1 a-di-e'-ra-aḫ |
22. 1 bu-ša-an |
23. 2 ia-šu-ub-AN |

o.Rd.

24. 2 dUTU-na-ṣir

الترجمة: (قائمة بأسماء ٢٤ شخص)

١- ٢ مُترَمِم |

٢- ٢ كُزَرِ |

٣- ٢ بَخلي أدد |

٤- [بَبَ]يا |

٥- [رَخـ]مَ دجن |

٦- [زِمـ]ريا |

٧- الفتاة كَبي دجن |

٨- ٢ نيقمِ[يا] |

٩- ٢ سن مَجير |

١٠- جَبُلُم |

الوجه الخلفي

١١- ٢ بَخلي طاب |

١٢- ٢ إيلمُتَن |

١٣- ٢ الفتاة بَخِلَ |

١٤- ٢ بُلخُ أدد |

١٥- ٣ خَنَن |

١٦- ٣ سَمسي أخُ |

١٧- ٣ الفتاة مُشتَلِمَ |

١٨- ٢ ياوي آن |

١٩- ٤ دَدُم |

٢٠- ١ أياز |

٢١- ١ أدِرَخ |

٢٢- ١ بُشَن |

٢٣- ٢ ياشُب آن |

٢٤- ٢ شمش نَصِر |

التعليقات على النص

^{d}EN.ZU-ma-gir$_{14}$: اسم علم أكدي مركب بمعنى "يوافق الإله سن"[١٨٨] .

KTT280 (Bi.26/49:97).

1. [n] Ku'-Za-ri |
2. [n] mu-ut-ra-me-em |
3. [n] ba-aḫ-li-^{d}IM |
4. [n] pa-ba-ia |
5. [n] ra-aḫ-ma-^{d}da-gan' |
6. [n] zi-im-ri-ia |
7. [n] ka'-pí-^{d}da-gan' |
8. [n] ni-iq-me-ia |
9. n ^{d}EN.ZU-ma-gir$_{14}$(ḪA) |
10. [n] ga-bu-lum' |

u.Rd. (leer)

o.Rd.

24 [n] ^{d}'UTU-na-ṣir'

الترجمة: (قائمة أسماء ٢٤ شخص)

١- كُزَري |

٢- مُترامِم |

٣- بَخلي أدد |

٤- بَبَيا |

٥- رَخما دجن |

٦- زِمريا |

٧- الفتاة كَبي دجن |

٨- ٢ نيقمِيا |

٩- ٢ سن مَجير |

---

188 ^{d}EN-ZU-ma-gir (UET V, 126:r18).

١٠- جَبُلُم |

الأسطر من ١١-٢٣ مشوهة

٢٤- شمش نَصِر

تعليقات على النص

- dUTU-na-ṣir : اسم علم أكدي مركب بمعنى "شمش الحامي"[١٨٩] .

KTT281 (Bi.29/50: 196).

1. 2 LÚ 5 TUR n MUNUS?' ḫa-Zi-Bu |
2. 2TUR i-din' -an-nu?' |
3. 1 TUR ia-ku-un-li'-im' |
4. 1 LÚ in'-bu' |
5. 1 a-ḫa-am-ar-ši |

الترجمة: (قائمة من خمسة أسماء لأشخاص)

١- رجلين خمس يافعات – فتيات خَزيبُ |

٢- يافعين إدين أنُ |

٣- يافع ياكُن ليم |

٤- رجل إنبُ |

٥- أخَم أرشِ |

KTT 282(Bi.28/49:52,2).

1. 1 MUNUS e-[ ] |
2. 1 a-bi-dUTU |
3. 1 la-la-[ ] |
4. 1 dUTU-nu-[ri] |
5. 1 i-qa-at' (AB)-[dUTU?]

erased line

6. 5 MUNUS' [ ]
7. LÚ.TUR pa-x[ ] |
8. LÚ.TUR ḫa?'-[ ]

RS. (leer)

الترجمة: (قائمة بأسماء سبعة أشخاص)

١- الفتاة [ ] |

٢- أبي شمش |

٣- لالا[ ] |

٤- شمش نُـ[ري] |

٥- إقَت [شمش]

أسطر مشوهة

---

189 dUTU-na-ṣir (UET V, 200:r15).

٦- خمس فتيات [ ] |

٧- الفتى اليافع بَx[ ] |

٨- الفتى اليافع خَ[ ]

تعليقات على النص

- a-bi-^{d}UTU : اسم علم أكدي مؤنث مركب بمعنى "شمش أبي"[١٩٠] .

- ^{d}UTU-nu-ri : اسم علم أكدي مركب بمعنى "شمش نوري"[١٩١] .

- i-qa-at' (AB)-^{d}UTU : اسم علم أكدي مركب بمعنى "في يد شمش" راجع: qātum/يد (Ahw, II, P908&910) ادغمت n من حرف الجر in لمجيء جرف صحيح بعدها[١٩٢] .

[190] ^{d}UTU-a-bi (UET V, 463:8).

[191] ^{d}UTU-nu-ri (UET V, 482:3).

[١٩٢] رشيد، فوزي (٢٠٠٩): قواعد اللغة الأكّدية، دار صفحات للدراسات والنشر، دمشق، ص١٥٥.

KTT 283 (Bi.28/48:141,5+7+11).

1. 1' ku-un'-nu-un |
2. [1] ú-ri-ia |
3. [1]na'-ap-su-na-^{d}IM
4. [1]ia-aq-bi-li-im
5. [1]bu-nu-ma- ^{d}IM
6. [1]ia-ḫa-ad-ḫa-mu
7. [1 x-]-NI-ia
8. [7 LÚ(…)]^{meš} |
9. [1 ab-]du'-ÌŠTAR |

Rs.

10. [1] bu'-nu-^{d}da'-gan |
11. [1 a$^{?}$]-ḫi'-e-tar |
12. [1 x]-nu-un |
13. [1 x]-un-ni-ia |
14. [1 ḫa]-ab-du-nu-bar |
15. [1] x-ar-su-un
16. [1] ku-un-nu-un-30 |
17. [1] ga-PI-la-AN |
18. 9 LÚ.TUR^{meš} |
19. ša a-na kar$^{!}$(TE)-ka-mi-ìš^{ki}

o.Rd.

20. ú'-wa'-e'-ru'-šu-nu-ti |
21. GÌRI ia-šu-ub-AN' |

الترجمة: (قائمة بأسماء سبعة عشر شخصاً).

١- كُنُّن |

٢- أُريا |

٣- نَبسُنَ أدد |

٤- ياقبي ليم |

٥- بُنُمَ أدد |

٦- ياخَدخَمُ |

٧- [x] نِيا |

٨- [رجال...] |

٩- [أبـ]دُ إشتار |

الوجه الخلفي

١٠- بُنُ دجن |

١١- [أ]خي إتار |

١٢- [x]نُن |

١٣- [x]نّيا |

١٤- [خَ]بدُ نُبَر |

١٥- xارزُن |

١٦- كُتُّن سن |

١٧- جَبيلَ آن |

١٨- الفتيان اليافعون التسعة |

١٩- اللذين إلى مدينة كركميش |

٢٠- أرسلهم |

٢١- الوكيل ياشُب آن |

تعليقات على النص

- ú-wa-e-ru-šu-nu-ti : أرسل، فعل ماض، من الوزن المضعف، معتل لفيف مقرون، من الجذر wʾr والمصدر wârum/(m)aʾārum، مضاف إلى ضمير المفعول المباشر لجمع الذكور الغائبن. راجع: (AHw,III, P1471-1472).

- ab-du'-ÌŠTAR : اسم علم أكدي مركب بمعنى "عبد عشتار" راجع: abdu/عبد (Ahw, I, P6).

KTT 284 (Bi.29/50:135).

1. 1 i-din-30 |
2. lúNAGAR |
3. 1 ÌR-ÌŠTAR |

الترجمة:

١- إدين سن |

٢- النجار |

٣- عبد إشتار |

تعليقات على النص

- lúNAGAR : النجار كلمة مستعارة من السومرية يقابلها في الأوجاريتية ngr راجع: nagāru/النجار (Ahw,II, P710)

- ÌR-ÌŠTAR : اسم علم أكدي بمعنى "عبد عشتار"[١٩٣] .

KTT 285 (Bi.29/50:114).
(leer)

1. 1 ia-šu-rum |
2. 1 ad-ma-at-í!-lí' |
3. 1 i-<x?>-ÌŠTAR |

---

[193] ÌR-$EŠ_4$-DAR (TCL X, 26:r22).

4. 1 ka$^{?}$-na-nu-um 1 TUR |
5. 4 ^{lú}ŠU.ḪA BA.ÚŠ. NÌ.ŠU si-la-da-ḫa-ti |
(leer)
6. BA.ÚŠ an-na-su-mu-i-la |
7. BA.ÚŠ ba-li-e-ra-aḫ |
8. zi'-ik-ru-AN$^{?'}$ |
9. im$^{?}$-ma-an |
10. ia-ap-ṭù-na-an |
11. 5$^{!}$ LÚ BA.ÚŠ NU.BÁNDA ì-lí-e-šu-uḫ |
12. ^{d}ÍD$^{!}$-da-ia-an |
13. a-bi-^{d}da-gan
14. qí-iš-ti-ì$^{!}$-lí$^{!}$
15. 3 <LÚ BA.ÚŠ> NU.BÁNDA a-ia-ba-aḫ-du-ú |
16. ia-an-mu-ur-^{d}da-gan |
17. i-din-[x].x |
18. É.A-x.x |
19. 3 LÚ BA.ÚŠ NU.BÁNDA i-bi-^{d}da'-gan' |
20. 15 LU BA.ÚŠ
21. 1 ì-lí'-e-šu-ḫ' |
22. 1 zi-im-ra-di |
23. NU.BÁNDA ì$^{!}$-lí-e'-šu'-uḫ |
24. 1 a-ia-ba-aḫ-du-ú |
25. 1 i-ši-im-É.A |
26. 1 ba-nu-x-um' |
27. 3 NU.BÁNDA a-ia'-ba-aḫ -du'-ú' |
28. 1 ia'-aḫ-mu-us-AN |
29. NU.BÁNDA i-bi-^{d}da'-[gan] |
u.Rd.
30. 3 ša' ši-ga$^{?}$ -ra-tim |
Rs.
31. 1 x.x-ra-ta-an' |
32. 1 a-ru-sa-an |
33. 1 za-ku-ra-a-bu-um |
34. 1 ḫa-ar-du-um |
35. 1 bu-ur-qa-an |
36. 1 ia-ap'-ṭú-un'-AN' |
37. 1 i-ba-a-[lum] |
38. 4 aq-ba-a-ḫu-um |
39. 1 a' -pil-ku-[bi] |
40. 1 [x.x].x.x |
41. 10 [^{lú}pa-]ṭì'-ru' NU.BÁNDA ì-lí-li'-im' |
42. 1 x.[x]-ba-an$^{?}$-te-[x] |
43. 1 x.[x].x-^{d}x.x |
44. 1 mu'[-(x)].x.x |
45. 1 x.x.x.x |
46. 1 da-di-lim$^{?'}$ |

47. 1 bu-rum |
48. 1 x[.x]-um |
49. 1 x[?].x-aB |
50. 1 ba-x-nu-um |
51. 1 AN.[...].x |
52. 1 x[...].x |
53. 11' [^{lú}pa-ṭì-ru NU.BÁNDA a-ia-ba-]aḫ'-du-ú |
54. 1 x.x.[x]-li-im |
55. 1 ^{d}a-mi-[e-]šu'-uḫ |
56. 1 ia'-ab-ni-^{d}IM |
57. 1 ḫa-mu-ḫa-ad$^{?}$ |
58. 1 ki$^{?'}$-bi-ir-É$^{?}$.A$^{!?}$ |
59. 1 ia'-ri'-im$^{?'}$-[$^{d?}$]ba-lum |
60. 1 ka-ab$^{?'}$-ta |
61. 7'<^{lú}pa-ṭì-ru> NU.BÁNDA [i-bi]-$^{d'}$da-gan |
62. 1 ì$^{?}$'-lí'-um |
63. 29 ^{lú}pa-ṭì-ru |

l.Rd.

64. 29 ^{lú}pa'-ṭì-ru |
65. 15 BA'.ÚŠ |
66. 3 ša ši-ga$^{?}$-ra-tim
67. 49 [x]ZI'.GA
68. 74 x ba-ši-turn
69. 123$^{!?}$

الترجمة: (قائمة بأسماء مراقبين وجنود وأشخاص متوفايين).

(فراغ)

١- ياشُرُم |

٢- أدمَت إيلي |

٣- إ<x>إشتار |

٤- كَنُم الصغير |

٥- أربع جثث لصيادين الآمر سِلَدَختي |

٦- المتوفى أَنَّسُمُ إلَ |

٧- المتوفى بَلي رَخ |

٨- زِكرُ آن |

٩- إمَّن |

١٠- يابطُنَ–آن |

١١- خمس جثث رجال المراقب إيلي- شُخ |

١٢- إد–دَيان |

١٣- أبي دجن |

١٤- قيشتي إيلي |

١٥- ثلاث <جثث رجال> المراقب آيابخدُ |

١٦- يانمُر دجن |

١٧- إدين[x].x |

١٨- إيا |

١٩- ثلاث جثث رجال المراقب إبي دجن |

٢٠- خمس عشرة جثة رجُل

٢١- إيلي شُخ |

٢٢- زيمرَدي |

٢٣- المراقب إيلي شُخ |

٢٤- آيابَخدُ |

٢٥- إشيم إيا |

٢٦- بَنُxم |

٢٧- ثلاثة مراقبين أيابَخدُ |

٢٨- ياخمُس آن |

٢٩- المراقب إبي د[جن] |

٣٠- ثلاثة حُصون

الوجه الخلفي

٣١- x.xرَتَن |

٣٢- أرُسَن |

٣٣- زَكُرَبُم |

٣٤- خَردُم |

٣٥- بُرقَن |

٣٦- يابطُن آن |

٣٧- إبَ[لُم] |

٣٨- أقبَخُم |

٣٩- أبِل كُ[بي] |

٤٠- x.x.[x.x] |

٤١- عشر فارّين المراقب إيلي ليم |

٤٢- x.[x]بَنتِ[x] |

٤٣- x.x.x.[x].x |

٤٤- مُ[(x)].x.x |

٤٥- x.x.x.x |

٤٦- دَدِليم |

٤٧- بُرُم |

٤٨- x[x.]م |

٤٩- x[؟].xاب |

٥٠- بَـxنُم |

٥١- آن [...].x |

٥٢- x[...].x |

٥٣- [رجُلٌ فارٌّ المراقب أيابَ]خذُ |

٥٤- x.x.[x]ليم |

٥٥- أمي [إ]شُخ |

٥٦- يابنِ أدد |

٥٧- خَمُخَد |

٥٨- كِبِر إيا |

٥٩- ياريم بَلُم |

٦٠- كَبتَ |

٦١- سبع <فارّين> المراقب[إبي]دجن |

٦٢- إيليُم |

٦٣- تسعة وعشرون رجُلاً فارّاً |

٦٤- تسعة وعشرون رجلاً فاراً|

٦٥- خمسة عشر مُتوفى |

٦٦- ثلاثة (رجال) اللذين (من) الحِصنِ |

٦٧- تسعة وأربعون [x] خرجوا

٦٨- سبعة وأربعون x موجودون

٦٩- ٤٩+٤٧=١٢٣

تعليقات على النص

- lúŠU.ḪA : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية bāʾiru بمعنى صياد سمك، راجع: (ABZ, P147.).

- NU.BÁNDA: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية la/uputtu بمعنى مُلازم/مراقب، راجع: (ABZ, P77.).

- lúpa-ṭì-ru: فار من الجيش، صفة فعلية، راجع: pāṭerum (AHw,II, P851).

- ši-ga-ra-tim: حِصن، كلمة مستعارة من السومرية، اسم ثلاثي، مفرد مؤنث مجرور، جامد، ترد في العبرية sūgar. راجع: šigarum (AHw,III, P1230).

KTT 286 (Bi.29/49:76).

1. 1 MUNUS.TUR ta-al-mu-uš-e-x |
2. BA.ÚŠ
3. i-na ša-la-tim X |
4. ša iš-tu li-ib-bi ma-a-tim |
5. ir-du-nim

u.Rd.

6. GÌRI zi-im-ri-^{d}da-gan |
7. [ú] ši-ki-ib-wa-ri

Rs.

8. [ ]ú-Bi-x-ni' |
9. [ ] i$^{?'}$-ku$^{?'}$-[ ] |

(leer)?

10. [ITI …]
11. [UD n^{kam}]
12. [li-mu …]x.x

الترجمة: (توثيق جثث فتيات).

١- الفتاة الصغيرة تَلمُشِـx |

٢-٣- السبية المتوفاة في x |

٤- التي من وسط البلاد |

٥- جاءت إلينا

٦- الوكيل زِمري دجن |

٧- [و] شِكيب وَري |

الوجه الخلفي

٨- [ ]أُبيـxني |

٩- [ ] إكُ[ ] |

فراغ

١٠- [شهر …]

١١- [اليوم*]

١٢- [الوالي الفخري ...]x.x

تعليقات على النص

- ir-du-nim: جلب/أحضر ، فعل ماض من الوزن المجرد، من باب (i/i, u/u)، من الجذر rdʾ والمصدر radāʾum أتصلت به العلامة الدالة على الإتجاه "الفنيتيف" nim. راجع: redûm (AHw,II, P965).

نصوص المجموعة الثانية عشر

مجموعة نصوص توثق الحصص الغذائية وهي النصوص (٢٨٧- ٣٠٦).

KTT 287 (Bi.29/50: 130).

column 1

abgebrochen

1.1. [ ] |
1.2. [ ] |
1.3. [n ANŠE ŠE] ŠE'.BA' |
1.4. 10 MUNUS' [nBÁN]-ÀM |
1.5. la'-qí-ta'-at'
1.6. bu'-ri'-im
1.7. 3BÁN 1 ra-x-tum' |
1.8. 3BÁN 1 ri-[x]-tum?' |
1.9. 2BÁN 1 AN.[...].x |
1.10. 2BÁN 1 iB?'-[...]
1.11. 2BÁN 1 x.x-.[...]
1.12. 1 ANŠE 2BÁN ŠE.BA' |
1.13. 2 MUNUS 3BÁN 3 MUNUS 2BÁN.[ÀM] |
1.14. munuski'-sa'-lu'-ḫa-tum' |
1.15. x x x |
1.16. x x x |
1.17. x x x |
1.18. x x x | |
1.19. 8 ANŠE ŠE.BA' |
1.20. xxx |
1.21. NÌ'.ŠU' MUNUS xxx

الترجمة: (حصص غذائية لعمال وأشخاص).

فراغ

العمود الأول

١- [ ] |
٢- [ ] |
٣- [* أنشي شعير] حصص طعام (لـ)|
٤- عشرة فتيات (بمقدار)[* بان] |
٥- (للفتيات) جامعات
٦- الحبوب |
٧- ٣بان رَxتُم |
٨- ٣ بان رِ[x]تُم |
٩- ٢ بان إيل [...].x |
١٠- ٢ بان إبـ[ ] |
١١- ٢ بان x.x[ ] |

١٢– ١ أنشي ٢ بان حصص طعام (لـ) |

١٣– فتاتين (بمقدار) ٣ بان ثلاث فتيات (بمقدار) ٢ بان |

١٤– الفتاة العاملة في أرجاء القصر

١٥- xxx |
١٦- xxx |
١٧- xxx |
١٨- xxx ||

١٩– ٨ أنشي حصص طعام (لـ) |

٢٠- xxx |

٢١- المدخرة الفناة xxx

الباقي مهشم

تعليقات على النص

- la-qí-ta-at: جامعات الحبوب، مشترك سامي، اسم جمع مؤنث، مشتق، حذف منه التمييز وعلامة الإعراب لأنه مضاف، من الجذر lqṭ والمصدر laqātum . راجع: (AHw,I, P537).

- munuski-sa-lu-ḫa-tum : الفتيات العاملات في أرجاء القصر، راجع: (AHw,I, P485).

column 2
abgebrochen

2.6. n LÚ' [ ] 3 LÚ x.[x] |
2.7. [n?] lú[Ì.]SUR' |
2.8. nBÁN 1 x-x-x
2.9. 3BÁN [x]-x-ia?' |
2.10. 3BÁN x-ka'-x
2.11. 3BÁN 1 ú?'-ṣí-li?-im?' |
2.12. 3BÁN 1 bu-nu-ÌŠTAR' |
2.13. 3BÁN 1 ab-du-ÌŠTAR |
2.14. 3BÁN 1 i-din'-dUTU |
2.15. 3BÁN a'-x-x-x-ma
2.16. nBÁN [ ]-li? |
2.17. [n LÚ] 3BÁN-ÀM |
2.18. n [LÚ] 2BÁN-ÀM |
2.19. nBÁN [?]-ru'-ú |
2.20. [a?]-ia?-zi
2.21. [ ]x.x-ra |

العمود الثاني

كسر

الأسطر من ١–٥ مشوهة تماماً

٦– * رجُل [ ] ثلاثة رجال x.[x.] |

٧– [*] عُمال العصر |

٨– * بان x.x.x |

٩- ٣ بان   [x.]xيا |
١٠- ٣ بان   xـگـx |
١١- ٣ بان   أُصيليم |
١٢- ٣ بان   بُنُ إشتار |
١٣- ٣ بان   أبدُ إشتار |
١٤- ٣ بان   إدين شمش |
١٥- ٣ بان   أxxxـمَ |
١٦- * بان   [   ]لي |
١٧- [* رجُل] بمقدار) ٣ بان |
١٨- *[رجُل] (بمقدار) ٢ بان |
١٩- * بان   [؟]رُ |
٢٠- [أ]يازي |
٢١- [   ] x.xـرَ |

column 3
abgebrochen

3.8. 4 ANŠE [ŠE]
3.9. x.x [ ]
3.10. x.x [ ]
3.11. 3BÁN ^{d}IM-[ ] |
3.12. 3BÁN a-ḫu-[ ] |
3.13. 3BÁN ^{d}da-gan'-[ ] |
3.14. 3BÁN i-din-x.x[ ] |
3.15. [?] x [ ]
3.16. [?] LÚ.x.[ ]
3.17. [ ] x x ša$^{?}$ ^{d}da-gan

Rs.

الوجه الخلفي

العمود الثالث

الأسطر من ١-٧ مشوهة تماماً

٨- ٤ أنشي [شعير]
٩- x.x [   ]
١٠- x.x [   ]
١١- ٣ بان   أدد[   ] |
١٢- ٣ بان   أخُ[   ] |
١٣- ٣ بان   دجن[   ] |
١٤- ٣ بان   إدينx.x[   ] |

١٥- [؟] x[ ] |

١٦- [؟] رجُل.x[ ] |

١٧- [ ] xxللإله دجن |

Column 4

4.1. 8 ANŠE 4BÁN [ŠE] |
4.2. ŠÀ.GAL' 14' GUD[ḫi.a] |
4.3. e-re'-ši?' 2 SÌLA.[ÀM] |
4.4. 4BÁN' ḫa-Zi-ia' |
4.5. 4BÁN' x.x.x.[ ] |
4.6. 4BÁN' x.[ ] |
4.7. 4BÁN x.x[ ] |
4.8. 4BÁN f'x.x.[ ] |
4.9. 4BÁN x.x[ ] |
4.10. 4BÁN fx-PI-la'[ ] |
4.11. 2BÁN ar-[ ] |
4.12. 2 MUNUS x [ ]

abgebrochen

العمود الرابع

١- ٨ أنشي ٤ بان [شعير] |

٢- طعام(علف لـ) أربع عشرة بقرة |

٣- الفلاح ٢ سيلا |

٤- ٤ بان خَزيا |

٥- ٤ بان x.x.x [ ] |

٦- ٤ بان x.[ ] |

٧- ٤ بان x.x[ ] |

٨- ٤ بان الفتاة x.x[ ] |

٩- ٤ بان x.x[ ] |

١٠- ٤ بان الفتاة xـبلَ [ ] |

١١- ٢ بان أر[ ] |

١٢- فتاتين x [ ] |

الباقي مهشم

تعليقات على النص

- e-re-ši: فلّاح، اسم مفرد مذكرمجرور. راجع: errēšum (AHw, I, P243).

column 5

5.1. 6 [ANŠE] ŠE
5.2. [ŠÀ.]GAL' 10 GUD ḫi.a e'-re?'-ši?' 2 SÌLA.<ÀM> |
5.3. 4BÁN [ ] |
5.4. 4BÁN [ ] |
5.5. 4BÁN [ ] |
5.6. 4BÁN [ ] |
5.7. 2BÁN x [ ] |

5.8. 2BÁN x [ ] |
5.9. 2 ANŠE' [ŠE.BA]
5.10. 4' LÚ' [4BÁN]-ÀM'
5.11. 2 MUNUS [2BÁN]-ÀM' ||
5.12. 8 ANŠE ŠE
5.13. [?] [ŠÀ].GAL GUD$^{ḫi.a}$
5.14. NÌ.ŠU [ ]-x.x-im |
5.15. [nBÁN] x x x |
5.16. [nBÁN] x x x |
5.17. [nBÁN] x x x |
5.18. [nBÁN] x x x |
5.19. [nBÁN] x x x |

abgebrochen

العمود الخامس

١- ٦ [أنشي] شعير
٢- طعا[م](علف لـ) ١٠ أبقار الفلاح ٢ سيلا
٣- ٤ بان [ ] |
٤- ٤ بان [ ] |
٥- ٤ بان [ ] |
٦- ٤ بان [ ] |
٧- ٢ بان x [ ] |
٨- ٢ بان x [ ] |
٩- ٢ أنشي [حصص طعام]
١٠- أربعة رجال (بمقدار) [٤ بان]
١١- فتاتين (بمقدار) [٢بان] ||
١٢- ٨ أنشي شعير
١٣- [؟] [طعام (علف) أبقار
١٤- إدخار [ ]x.x |
١٥- [*بان] xxx |
١٦- [* بان] xxx |
١٧- [* بان] xxx |
١٨- [* بان] xxx |
١٩- [* بان] xxx |

الباقي مهشم

column 6

6.1. [ ] x 5$^{?'}$ SÌLA.ÀM$^{!?'}$ |
6.2. [?] x x x |
6.3. n+2 LÚ.LÚ$^{?'meš}$ |
6.4. [ù] ŠÀ.GAL GUD$^{ḫi.a}$ e-re'-ši |
6.5. [ ] ŠE$^{?'}$ ŠÀ$^{?'}$.GAL' x x x |

6.6. [n] ANŠE' ŠE ŠÀ'.GAL' 10 GUD |
6.7. 6 ANŠE[?'] 2 SÌLA-ÀM |
6.8. n ANŠE ŠE |
6.9. ŠÀ.GAL 6 ÁB' dam[?']-qa[?']-tim
6.10. 5 SÌLA'.ÀM |
6.11. [n] ANŠE 4BÁN ŠE |
6.12. ŠÀ'.GAL 2 GUD x x x |
6.13. 5 SÌLA'.ÀM' |
6.14. [n] ANŠE 4BÁN [ŠE]
6.15. [ŠÀ].GAL' 10 UDU' NITA' 2 SÌLA.[ÀM] |
abgebrochen

العمود السادس

١- [ ] x ٥ سيلا |
٢- [؟] xxx |
٣- * + رجلين |
٤- [و] طعام علف (لـ) أبقار الفلاح |
٥- [ ] شعير طعام علف xxx |
٦- [*] أنشي شعير علف عشرة أبقار |
٧- ٦ أنشي ٢ سيلا |
٨- * أنشي شعير |
٩- علف ست أبقار (من النوع) الجيد |
١٠- ٥ سيلا |
١١- [*] أنشي ٤ بان شعير |
١٢- علف بقرتين
١٣- ٥ سيلا |
١٤- [* أنـ]شي ٤ بان [شعير]
١٥- [علـ]ف عشر أغنام مذكرة (بمقدار) ٢سيلا |
الباقي مهشم

KTT288 (Bi.29/50:120).
2.1. [ ]x[ ] |
2.2. [ ]x [ ] |
2.3. [ ]SÌLA' ka-ak-ka-ra[?']-[tum[?]] |
2.4. 5BÁN' 5' SÌLA be-lí-sí-im-ti'
2.5. 5BÁN' 5' SÌLA ŠE.BA 2 MUNUS 2BÁN-[ÀM] |
2.6. 1MUNUS.TUR 1BÁN 5 SÌLA.[ÀM]
2.7. [munus]e-pí-[e-tum] |
2.8. 3BÁN' [nSÌLA] mu-ut-ra-me-[e/em] |
2.9. x [ ]
2.10. x.x [ ]

2.11. LÚ [ ] |
2.12. 3BÁN na-ap-su-[ ] |
2.13. 3BÁN ba?-ga-[ ] |
2.14. 1BARIGA ŠE.BA 2[ ] |
2.15. 3BÁN!?'-[ÀM?]

الترجمة: (كميات من الطحين للخبازات).

١- [ ]x[ ] |

٢- [ ]x [ ] |

٣- [ ] سيلا خبز مستدير (فطائر) |

٤- ٥ بان ٥ سيلا (لـ) بِلي سيمتي |

٥- ٥ بان ٥سيلا حصص طعام (لـ)فتاتين (الحصة بمقدار) ٢ بان|

٦- الفتاة الصغيرة ١ بان ٥ سيلا |

٧- الفتاة إبيـ[تُم] |

٨- ٣ بان [* سيلا] مُترَمِـ[م] |

٩- x [ ]

١٠- x.x [ ]

١١- الرجُل [ ] |

١٢- ٣ بان نَبسُـ[ ] |

١٣- ٣ بان بَجَـ[ ] |

١٤- ١ باريجا حصص طعام ٢ [ ] |

١٥- ٣ بان

تعليقات على النص

ka-ak-ka-ra-tum: رغيف خبز مستدير. راجع: (AHw,I, P421).

KTT 289 (Bi.29/50: 125).

كسرة مهشمة

KTT 290 (Bi.29/48: 123,13).

(leer)

1. 4BÁN 8 SÌLA' [ ] |
2. 4BÁN 8 SÌLA a'-x[ ] |
3. 4BÁN 8 SÌLA tu-uD?'[ ] |
4. 4BÁN 8 SÌLA iZ-Zi'[ ] |
5. 4BÁN' 8 SÌLA Ku-x[ ] |

Abgebrochen

الترجمة:

١- ٤ بان ٨ سيلا [ ] |

٢- ٤ بان ٨ سيلا أx[ ] |

٣- ٤ بان ٨ سيلا تُد[ ] |

٤- ٤ بان ٨ سيلا إزِّ[ ] |

٥- ٤ بان ٨ سيلا كُ[ ] |

الباقي مكسور

KTT291 (Bi.28/49:142).

abgebrochen

1. n [ ]
2. 2BÁN [ ]
3. UD [ ]
4. 1BÁN [ ]
5. UD 10[+n]
6 . 1BÁN 5 SÌLA [ ]
7. 1BÁN 5 SÌLA [ ]
8. 1BÁN 5 SÌLA [ ]
9. 5 x[ ] |
9a. **[((leer)?)**] |
10. UD 1 [ ] |
11. 2BÁN [ ]
12. 6NÌ? x[ ]
13. UD 220[+n] |
14. 2BÁN [ ]

Abgebrochen

الترجمة:

١- *] [

٢- ٢ بان] [

٣- يوم] [|

٤- ١ بان] [|

٥- اليوم ١٠[+* [|

٦- ١ بان ٥ سيلا] [

٧- ١ بان ٥ سيلا] [

٨- ١ بان ٥ سيلا] [

٩- ٥ x] [|

١٠- يوم ١] [|

١١- ٢ بان] [|

١٢- ٦؟ x] [|

١٣- اليوم ٢٠[+* [|

١٤- ٢ بان] [|

KTT 292 (Bi.29/49:126,9).

abgebrochen

1. 6 MUNUS' [ ] |
2. 5 munuski-sa' [-lu-ḫa-tum] |
3. 1.1/3 SÌLA na-aḫ-mu' [ ] |
4. 15 GÍN a-ḫa-[ ] |
5. 1.1/2 SÌLA 5 GÍN [ ] |
6. 2 MUNUS ša né-bé-ḫi-[im] |
7. 2.2/3 SÌLA na-ka-am-[tum] |
8. 2/3 SÌLA pa-ta-x
9. 15 GÍN še-PI-ni-ir-zi?' |
10. 15 GÍN ḫa-as-na-tum' |
11. 15 GÍN ta-at-x
12. 15 GÍN ta-nu-a-tum'
13. 4.1/3 SÌLA 6 MUNUS ša NÌ? [ ] |
14. n GUR?' [ ] n [ ] |

abgebrochen

الترجمة:

كسر

١- ست فتيات [ ] |
٢- خمس فتيات عاملات في أرجاء القصر[ ] |
٣- ١.⅓ سيلا نَخمُ [ ] |
٤- ١٥ جين أخَ[ ] |
٥- ١.½ سيلا ٥ جين [ ] |
٦- الفتاتان المتحزمتان
٧- ٢.⅔ سيلا الفتاة نَكمـ[تُم]
٨- ⅔ سيلا بَتَـx
٩- ١٥ جين الفتاة شِبِنِرزِ
١٠- ١٥ جين الفتاة خَسنَتُم
١١- ١٥- جين الفتاة تَتـx
١٢- ١٥ جين للفتاة تَنُ أتُم
١٣- ٤.⅓ سيلا (لـ) ست فتيات [ ]|
١٤- * جور [ ] * [ ]|

KTT 293 (Bi.29/48: 123,12).

abgebrochen

1. [ ] 4' munuse-pí?'-[e-tum]
2. [ ] at-tu'[ ]
3. [ ] me-ni-[ ]
4. [ ] 4BÁN 2 MUNUS ša [ ]

5. [ ] x [ ]
abgebrochen

الترجمة:

كسر

١- [ ](لـ) أربع فتيات خبا[زات]

٢- [ ] أُتُ[ ]

٣- [ ] مِنِ[ ]

٤- [ ] ٤ بان (لـ)الفتاتين اللتين [ ]

٥- [ ] x [ ]

تعليقات على النص

- ^{munus}e-pí-e-tum: خبازة (صانعة الخبز)، راجع: ēpītum (AHw,I, P230).

KTT 294 (Bi.29/50:131).

كسرة مشوهة

KTT 295 (Bi.29/50: 192).
obverse
column 1
abgebrochen
column 2

1. [ ] a'-ḫu'-u$^{?'}$-ma'-[lik] |
2. [ ]n4 o ^{d}EN.ZU-ma-gi-ir |
3. [ ] o ab-du-a-mi x.x |
4. [ ] o za-ri-qum |
5. [ ] o iš$^{?'}$-ri-na-^{d}IM |
6. [ ] o ia-su'-AN |
7. [ ]n o ia-ba-an-ni-il |
8. [ ] o i-din-si-ša$^{?'}$-me-tum |
9. [ ] o ì-lí-ma-lik |
10. [ ] o ib-ba$^{?}$-a |
11. [ ] o aš-di-ni-ḫi-im |
12. [ ] o sí-it-ri-e'-ra-aḫ |
13. [ ] o ma-ta-an |
14. [ ] o ì-lí-ša-ki-im |
15. [ ] o ia-am-na-a-an |
16. [ ] o al-Za-ra-ia |
17. [ ] o mu-ut-ra-me-e |
18. [ ] o ia-aḫ'-Zu$^{?'}$-$^{d'}$da'-gan' |
19. [ ] o mu'-ut'-ḫa-ra-x |
20. [ ] o mu'-ut-^{d}da-gan |
21. [ ] o sa'-am'-si-a-ḫi |

22. [ ] o ši-ki-ib-wa-ri |
23. [ ] o ḫa-Zi-ia |
24. [ ] o ḫa-aD'-na-an |
25. [ ] o aB$^{?}$-Ka$^{?'}$-ta-an |
26. [ ] o ú-ba-rum |
27. [ ] o ḫa-am-mi-ia |
28. [ ] o ú-ba-rum |
29. [ ] n 2BÁN ti-ir-šar$^{!?}$ (ḪI.A)-ri |
30. [ ] o i-din-^{d}da-gan |
31. [ ] 2BÁN$^{?'}$ a-ḫu-ia-ḫa-ad |
32. [ ] o aq-ba-ta-^{d}IM |
33. [ ] o na-bi-iš'-pa-lu'-šu |
34. [ ] ik-šu-ud-ap-pa-šu |
35. [ ] ḫa-ab-di-ia |
36. [ ] ki-ib-ri-^{d}da-gan |
37. [ ] a-bi-šu-^{d}IM |
38. [ ] É.A-tu-kul-ti
39. [ ] al-la-bi-qa'[ ] |

u.Rd.

40. [ ] ma-aZ-ma-rum |
41. [ ] i-di-ib-a-dal

Rs.

42. [ ] mu'-ta'-šu-uḫ' |
43. [ ] Za$^{?'}$-aB$^{?'}$-di$^{?'}$ |
44. [ ] il'-e'-$^{d'}$da'-gan' |
45. [ ] ì-lí-ma-tar |
46. [ ] o ab'-du'-a-mi ^{lú}PA.TE |
47. [ ]x o PUZUR'-na-na-ia |
48. [ ]4 o x-ḫa$^{?'}$-ḫu$^{?'}$-um' |
49. [ ]5' o x.x-AN |
50. [ ]x x o da-da'-ta-an |
51. [ ]n o a-ḫi-ma-ra-aṣ |
52. [ ] 4BÁN?' 5 a-x-ta-an |
53. [ ] o ka-pí-^{d}da-gan' |
54. [ ] o a-ḫu-ia$^{?'}$-^{d}IM |
55. [ ] o li-bu-ša |
56. [ ] o da-mi-ru |
57. [ ] x ŠE su'-mu-e$^{!}$ -ra-aḫ |
58. [ ] o ia$^{?'}$-ri-bu$^{!}$ |
59. [ ] o ab-di-diš-ḫa-ra |
60. [ ] o ì-lí-aš-ra'-ia |
61. [ ]x o qí'-iš-ti-ìl-a-ba$_{4}$' |
62. [ ] o ab-du-a-mi' [DUMU$^{?}$] a-šu$^{?'}$-ur-AN |
63. [ ] o a-na-aḫ-x[ ] |
64. [ ] |
65. [ ] šu-ub-ni-[x].x |

66. [ ] ki'-la-ma-ra-aṣ |
67. [ ] ka'-aB-x.x |
68. [ ] a-bu-uk?'-ka-AN |
69. [ ] šar? (ḪI.IZ)-ri-ia |
70. [ ] o ri-x-ia |
71. [ ] o šu-ub'-na-il' |
72. [ ] o dEN.ZU-a-ḫi-i-din-nam |
73. [ ] 3BÁN' o ì-lí-i-din-nam GÍD!?.DA |
74. [ ] x 6 o ba-li-e'-ra-aḫ |
75. [ ] x 3BÁN o bu-nu-ma-dda-gan |
76. [ ]o ì-lí-sa-ma-aḫ |
77. [ ] o a-bi-dSAG'.NI |
78. [ ]x 4 SÌLA ṭà-ab-pa'-lu-šu |
79. [ ] dIM-LÚ-TIL
80. [ ] xxx

الترجمة: (قائمة حصص غذائية لأشخاص).

١- [ ] أخُم مَ[لِيك] |

٢- [ ] * ٤ سن مَجير |

٣- [ ] أبدُ أمِ |

٤- [ ] زَرِقُم |

٥- [ ] إشرِنَ أدد |

٦- [ ] يَسُ آن |

٧- [ ] * يابَنّيل |

٨- [ ] ادين سِشَمِتُم

٩- [ ] إيلي مَليك |

١٠- [ ] إيّا |

١١- [ ] أشدِنِخِم |

١٢- [ ] سِترِإرَخ |

١٣- [ ] مَتَن |

١٤- [ ] إيلي شَكِم |

١٥- [ ] يامِنَن |

١٦- [ ] ألزَرَيا |

١٧- [ ] مُترَمِ |

١٨- [ ] ياخذُ دجن |

١٩- [ ] مُتخَرَ x |

٢٠- [ ] مُت دجن |

٢١- [ ] سَمسِ أخِ |

٢٢- [ ] شِكِب وَرِ |

٢٣- [ ] خَزيا |

٢٤- [ ] خَدَنَن |

٢٥- [ ] أبكَتَن |

٢٦- [ ] أُبَرُم |

٢٧- [ ] خَمّيا |

٢٨- [ ] أُبَرُم |

٢٩- [ ] * بان تير شَرِّ |

٣٠- [ ] إدِن دجن |

٣١- [ ]٢ بان أخُ يَخد |

٣٢- [ ] أقبَتَ أدد |

٣٣- [ ] نَخِش بَلُشُ |

٣٤- [ ] إكشُدأبَشُ |

٣٥- [ ] خَبديا |

٣٦- [ ] كِبري دجن |

٣٧- [ ] أبيشُ أدد |

٣٨- [ ] إيا توكولتي |

٣٩- [ ] ألابِقَ [ ] |

٤٠- [ ] مَزمَرُم |

٤١- [ ] إدِبَدَل |

الوجه الخلفي

٤٢- [ ] مُتَشُخ |

٤٣- [ ] زَبدِ |

٤٤- [ ] إيلي دجن |

٤٥- [ ] إيلي مَتَر |

٤٦- [ ] أبدُ أمِ |

٤٧- [ ] بوزورنَنَيا |

٤٨- [ ] ٤ xخَخُم |

٤٩- [ ] ٥ x.x آن |

٥٠- [ ] x x دَدَتَن |

٥١- [ ]* أخي مَرَص |

٥٢- [ ] ٤ بان أxتَن |

٥٣- [ ] گبي دجن |
٥٤- [ ] أخُيا أدد |
٥٥- [ ] لِبُش |
٥٦- [ ] دَمِرُ |
٥٧- [ ] x شعير سُمُ إرَخ |
٥٨- [ ] ياريبُ |
٥٩- [ ] أبدِ إشخَرا |
٦٠- [ ] إيلي أشرَيا |
٦١- [ ] قِشتِل–ابَ |
٦٢- [ ] أبدُأمِ [ابن]آشور آن |
٦٣- [ ] أنَخـ[x] |
٦٤- [ ] |
٦٥- [ ] شُبنِ[x].x |
٦٦- [ ] كِلَمَرَص |
٦٧- [ ] گبـx.x |
٦٨- [ ] أبُكَ آن |
٦٩- [ ] شَرّيا |
٧٠- [ ] رِxيا |
٧١- [ ] شُبنَئيل |
٧٢- [ ] سن أخي إدِنمَ |
٧٣- [ ] ٣ بان إيلي إدِن
٧٤- [ ] x٦ بَلي رَخ |
٧٥- [ ] x٣ بان بُنُمَ دجن |
٧٦- [ ] إيلي سَمَخ |
٧٧- [ ] أبي ساج ني |
٧٨- [ ]x ٤ سيلا طَب بَلُشُ |
٧٩- [ ] أدد لو تيل
٨٠- [ ] xxx

تعليقات على النص

- ì-lí-ma-lik : اسم علم أكدي مركب بمعنى "إلهي مستشار" راجع: ālikum/مستشار .(Ahw, II, P595).

- za-ri-qum: اسم علم أكدي مذكر بمعنى "اللامع/المتألق" راجع: zarriqum/اللامع،المتألق (Ahw, III, P1515).

- ú-ba-rum : اسم علم أكدي مذكر بمعنى "الغريب" راجع: ubārum/الغريب (Ahw,III, P1399).

- a-bi-šu-^{d}IM : اسم علم أكدي مركب بمعنى "أبي هو أدد" و **IM :** لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية Adad إله الطقس أدد راجع: IŠKUR (Abz, p161)

- É.A-tu-kul-ti : اسم علم أكدي مركب بمعنى "إيا اتكالي" راجع: tuklu/tkulutu /مساعدة (Ahw, III, P1367). و EA : في السومرية إنكي، إله بابلي، كان إله الحكمة والفنون والسحر[١٩٤].

- PUZUR'-na-na-ia : اسم علم أكدي بمعنى "نانايا حمايت(ي)" راجع: PUZUR/ ملجأ، أمن، حماية (Abz, p348)

ونانايا: إلهة ورد ذكرها في وثائق عصر أور الثالث، وصفاتها قريبة جداً من صفات الإلهة (عشتار) إذ أن لها نفس وظائفها المتعلقة بالحياة الجنسية والمعارك والحروب، لم يعرف إذا كانت في الأصل إلهة أكدية أم أنها تسربت إلى الديانة الأكدية من ديانات الشعوب الأخرى، وليس من المستبعد أن تكون نانايا ظاهرة أخرى من ظواهر الإلهة (إنانا/عشتار) حيث يرد اسمها مع (إنانا/عشتار) في نصوص العهد البابلي القديم، انتشرت عبادتها في العصر الهلليني خارج حدود الرافدين في سورية وايران[١٩٥].

- a-ḫu-ia$^{?'}$-^{d}IM : اسم علم مركب بمعنى "الإله أدد أخي" راجع: aḫum/أخ (Ahw, I, P21).

- ^{d}EN.ZU-a-ḫi-i-din-nam : اسم علم أكدي مركب بمعنى "سن قد وهبني أخي"[١٩٦] .

---

[194] Jordan, Micheal (1993): Dictionary of Gods and Goddesses, New York, library of congress, p55.

[١٩٥] بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص١٦٦.

[196] ^{d}EN-ZU-a-hi-i-din-nam (UET V, 425:r14).

KTT 296 (Bi.29/48: 124).

1. 1BÁN 5 SÌLA o ni-ik-ra-tum' |
2. 1BÁN 5 SÌLA o bu-ul-lu-sí |
3. [1BÁN 5 SÌLA o ú-la-am'-mu$^{!}$ |
4. [nBÁN o x.x-AN |
5. [nBÁN]-AN |
6. [nBÁN]x-AN

(rest Vs. abgebrochen)

Rs.

1. 1BÁN 3 SÌLA o sí-it-ru'[-^{d}a-mi] |
2. 1BÁN 3 SÌLA o ḫa-aD-ni-e-[tar] |
3. 1BÁN 5 SÌLA o pa-ta-a-ia |
4. 1BÁN 5 SÌLA o ḫa-li-e-sa-ar |
5. 1BÁN 5 SÌLA o sa-am-si-ma-ri |
6. 1BÁN 5 SÌLA o ša-^{d}UTU |
7. 1BÁN 5 SÌLA o ḫu-Bi-Bi$^{?}$ |
8. 1BÁN 5 SÌLA o sa-am-a-la-an |
9. 1BÁN 5 SÌLA o ti'-ir-šar-ri |
10. 2BÁN o su-mi-ia |
11. 2BÁN o ab-du-^{d}iš-ḫa-ra |
12. 2BÁN o ma'-al-a-ka-an |
13. 2BÁN o ^{d}a-mi'-e-šu-uḫ |
14. 2BÁN mu-ta-Zi-ìZ$^{?}$ |
15. [2BÁN] MUNUS o la-^{d}iš-ḫa-ra |
16. 2BÁN ar'-ni-pu-uṭ-ri |
17. 2BÁN ma-tum-ZI |

(leer)

18. 1 GUR 1BÁN 2 SÌLA ZÌ.GA |
19. 1GUR 4BÁN [?] ZÌ.ŠE' |
20. [NÌ$^{?}$].ŠU ^{d}UTU'-xxx |

الترجمة: (حصص غذائية).

١- ١ بان (و) ٥ سيلا نِكرَتُم |

٢- ١ بان (و) ٥ سيلا بُلُّسِ |

٣- [١ بان] (و) ٥ سيلا أُلَمُّ |

٤- [* بان] x.x آن |

٥- [* بان] آن |

٦- [* بان x[آن |

الباقي مهشم

الوجه الخلفي

١- ١ بان (و) ٣ سيلا سِترُ أمِ |

٢- ١ بان (و) ٣ سيلا خَدنِ تَر |

٣- ١ بان (و) ٥ سيلا بَتَيا |
٤- ١ بان (و) ٥ سيلا خَلِسَر |
٥- ١ بان (و) ٥ سيلا سَمسي ماري |
٦- ١ بان (و) ٥ سيلا شَشِمش |
٧- ١ بان (و) ٥ سيلا خُبِبِ |
٨- ١ بان (و) ٥ سيلا سَمَلَن |
٩- ١ بان (و) ٥ سيلا تِرشَرِّ |
١٠- ٢ بان سُميا |
١١- ٢ بان أبدُإشخَرا |
١٢- ٢ بان مَلَكَن |
١٣- ٢ بان أمِ شُخ |
١٤- ٢ بان مُتَزيز |
١٥- [٢ بان]الفتاة لا إشخَرا |
١٦- ٢ بان أرنِ بُطرِ |
١٧- ٢ بان مَتُمزِ |
١٨- ١ جور (و) ١بان (و) ٢ سيلا طحين (نوع) جو |
١٩- ١ جور (و) ٤ بان [؟] طحين شعير |
٢٠- [المد]خر شمش xxx |

KTT 297 (Bi.28/49:58).

1. 1BÁN pa-ta-ia |
2. 1BÁN ti-ir-šar-ri |
3. 1BÁN mu[!]-ut-ra-me-e |
4. 1BÁN sa-am-a-la-an |
5. 1BÁN ú-la-mu |
6. 1BÁN bi'-ru-ì[!]-lí |
7. 1BÁN Za-an-Za-an |
8. 1BÁN na-wa-ar-Tu-uB-qí |
9. 1BÁN ap-pa-an |
10. 1BÁN nu'-uḫ'-mi-AN |
11. 1BÁN bu'-rum |
12. 1BÁN a-mi'-ir-an-nu |
13. 1BÁN ì-lí-a-ba-al |
14. 1BÁN [d]a[!]-mu-ta-nu |

(leer)

Rs.

15. 1BÁN x [ ] |
16. 1BÁN [ ] |
17. 1BÁN [ ] |

18. 1BÁN [ ] |
19. 1BÁN [ ] |

Rest abgebrochen

الترجمة: (حصص غذائية).

١- ١ بان بَتَيا |
٢- ١ بان تير شَرِّ |
٣- ١ بان مُترَمِ |
٤- ١ بان سَمَلَن |
٥- ١ بان أُلَمُ |
٦- ١ بان بيرُإيلي |
٧- ١ بان زَن زَن |
٨- ١ بان نَفَر تُبقِ |
٩- ١ بان أبَّن |
١٠- ١ بان نُخمِ آن |
١١- ١ بان بُرُم |
١٢- ١ بان أمِرَنُّ |
١٣- ١ بان إيلي أبَل |
١٤- ١ بان أمُتَنُ |

الوجه الخلفي

١٥- ١ بان x] [|
١٦- ١ بان] [|
١٧- ١ بان] [|
١٨- ١ بان] [|
١٩- ١ بان] [|

KTT 298 (Bi.28/50: I36).

abgebrochen

1. 2BÁN x [ ] |
2. 2BÁN x-ra-[ ] |
3. 2BÁN x-[...]-x-x |
4. 2BÁN su[?']-mi'-ia |
5. 2BÁN ta-tu-ur-ma-tum |
6. 2BÁN aš-tu' |
7. 2BÁN UD-Tu-ri |
8. 2BÁN sa-am-a-la-an |
9. 2BÁN ar-ni-pu-uṭ-ri |
10. 2BÁN [d]a-mi-e-šu-uḫ |

الترجمة: (حصص غذائية).

١- ٢ بان x [ ] |

٢- ٢ بان xأرَ[ ] |

٣- ٢ بان x.x[...]x |

٤- ٢ بان سُميا |

٥- ٢ بان تَتُرمَتُم |

٦- ٢ بان أشتُ |

٧- ٢ بان أُد تُرِ |

٨- ٢ بان سَمَلَن |

٩- ٢ بان أرنِ بُطرِ |

١٠- ٢ بان أمِ شُخ |

KTT 299 (Bi.29/50:I63,2).

1. nBÁN?' ŠE ki-ik-[ki]
2. [ ] ar'-ni-pu-uṭ'-[ri]
3. [ ] x x x

abgebrochen

الترجمة: (حصص غذائية).

١- * بان شعير (لـ) كيـ[كي] |

٢- [ ] أرنِ بُطـ[رِ] |

٣- [ ] xxx

كسر

KTT 300 (Bi.28/48:I29).

1. [NÌ.ŠU]
2. nBÁN' [ ] |
3. nBÁN' [ ] |
4. nBÁN' [ ] |

(leer)

5. NÌ.ŠU ba? -šu? -ia-an |
6. 1pá-an a-ḫu'-ia-ḫa-ad' |

(leer)

Rs.

7. NÌ.ŠU za'-ku'-ra' -ḫa'-x[.x]
8. 1 GUR 2BÁN x.x.x.x

(leer)

9. NÌ.ŠU x? ú?-x-ka?'-lum?' |
10. 4BÁN a-x-AN |
11. 4BÁN xxx |
12. 1BARIGA 2BÁN ia'-x.x.x |
13. 1BARIGA 2BÁN ia'-x.x.x |
14. 1pá-an xxx |
15. 1pá-an dma-ma-ni-ri |

(leer)

الترجمة: (حصص غذائية).

١- [المدخر]

٢-٣-٤- * بان [ ] |

فراغ

٥- المدخر بَشُيان |

٦- ١ بان أخُيا خَد |

فراغ

الوجه الخلفي

٧- المدخر زَكُرَخَ[x.]x |

٨- ١ جور (و) ٢ بان x.x.x.x |

(فراغ)

٩- المدخر أُxكَلُم |

١٠- ٤ بان أx آن |

١١- ٤ بان xxx |

١٢- ١ باريجا (و) ٢ بان ياx.x.x |

١٣- ١ باريجا (و) ٢ بان ياx.x.x |

١٤- ١ بان xxx |

١٥- ١ بان مَمَنِرِ |

تعليقات على النص

- ^{d}ma-ma-ni-ri : اسم علم مركب بمعنى "الإلهة ماما قيدي، كفالتي" راجع: nīrum/نير، قيد، كفالة (Ahw, II, P793-794).

- ^{d}ma-ma: من آلهة الأمومة، من الألفاظ التوددية للأم، أو مختصر اسم الإلهة (ماميتو) زوجة إرّا[١٩٧].

KTT 301 (Bi.28/50: 157).

1. 4 SÌLA ti-iS-pa-tum |
2. 4 SÌLA ÌR-^{d}INANNA |
3. 4 SÌLA sa-ma-ra-an |
4. 4 SÌLA bu-ni-ia |
5. 4 SÌLA bu-ri-ia |
6. 4 SÌLA Za-an-nu-um |
7. [4] SÌLA ta-aḫ-ḫe-en |

u.Rd.

8. [4] SÌLA a-dal-šu-nu-uḫ$^{?'}$ |

Rs.

[197] بوب رولينغ، ادزارد، مرجع سابق، ص٧١.

9. [4 SÌLA] Zi'-na'-[Gi]
10. [4] SÌLA ne-x.x |
(leer)

الترجمة: (حصص غذائية).

١- ٤ سيلا تِسبَتُم |
٢- ٤ سيلا عبد إنانا |
٣- ٤ سيلا سَمَرَن |
٤- ٤ سيلا بُنيا |
٥- ٤ سيلا بُريا |
٦- ٤ سيلا زَنُّم |
٧- [٤] سيلا تَخِّن |
٨- [٤] سيلا أدَل شُنُخ |

الوجه الخلفي

٩- [٤ سيلا] زِنَ[جِ] |
١٠- [٤] سيلا نِـx.x |

تعليقات على النص

- bu-ri-ia : اسم علم أكدي مذكر ورد في البابلية القديمة بمعنى "ثور/ كلب" راجع : būrum II /كلب، ثور (Ahw, I, P141).

KTT 302 (Bi.29/49: 188).
1. 6' ANŠE' 5BÁN ZÌ-ŠE |
2. dUTU-AN |
3. 2 ANŠE 2BÁN i-ri-ia?' |
4. 2 ANŠE 2BÁN? zu?'-a-ba? |
5. 2 ANŠE 5BÁN i-ba-nu |
6. 1 ANŠE 3BÁN ia-wi-dIM' |
7. 3 ANŠE n NINDA ia-šu-ub-dIM |
u.Rd.
8. 5BÁN n n NINDA?' ki-ki-ia |
Rs.
9. X [tu]-tu'-ul'ki x? |
(leer)
abgebrochen

الترجمة: (حصص غذائية من الطحين).

١- ٦ أنشي (و) ٥ بان طحين شعير |
٢- شمش آن |
٣- ٢ أنشي (و) ٢ بان إرِيا |

٤- ٢ أنشي (و) ٢ بان زُأبَ |

٥- ٢ أنشي (و) ٥ بان إبَنُ |

٦- ١ أنشي (و) ٣ بان ياوي أدد |

٧- ٣ أنشي * خبز ياشُب أدد |

٨- ٥ بان * * خبز كيكيا |

الوجه الخلفي

٩- x مدينة [تو]تول x

KTT 303 (Bi.29/49:191).

1. [ ]x xxx |
2. [ ] ḫa-ab-du-ku-bi |
3. [ ] ar?'-mu-um |
4. [ ]x-RI'

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. xxx
2. nBÁN 4 SÌLA xxx |
3. nBÁN 4 SÌLA a-bi-KUR-i |
4. [ ]-PI?'-NI-x |
5. [ ] xxx [ ]

الترجمة: (حصص غذائية).

١- [ ] x xxx |

٢- [ ] خَبدُكُبِ |

٣- [ ] أرمُم |

٤- [ ]xرِ |

كسر

الوجه الخلفي

كسر

١- xxx

٢- * بان (و) ٤ سيلا xxx |

٣- * بان (و) ٤ سيلا أبي كُرِ |

٤- [ ] بي نيx |

٥- [ ] xxx [ ]

تعليقات على النص

- a-bi-KUR-i : اسم علم أكدي مركب بمعنى "أبي جبلي(سندي)"، KUR :لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية KUR= šadû راجع:(Abz, p149) . و šadûm/ جبل(Ahw, III, P1124-1125).

KTT 304 (Bi.26/49:114).

1. 4BÁN' mi-[?].xx |
2. 4BÁN' ša'-ma'-ia-tum |
3. [ ] [x.]x-ba$^{?}$-nu |
4. [ ] ba-aḫ-li'-e-sa-ar |
5. [ ] al-la-bi-qa-di-mi-im |
6. [ ] a-bi-^{d}IM |
7. [ ] x.x-mu-a-bi

abgebrochen

الترجمة: (حصص غذائية).

١- ٤ بان مِـ[؟].xx |

٢- ٤ بان شَمَياتُم |

٣- [ ] [x.]xـبَنُ |

٤- [ ] بَخلِسَر |

٥- [ ] أَلَّبِ قَدِمِمِ |

٦- [ ] أبي أدد |

٧- [ ] x.xـمُآبِ |

KTT 305 (Bi.28/48:141,10).

abgebrochen

1. [ ] xxx |
2. [?] 5BÁN 4 SÌLA ia-wi-ir-na-si |
3. [?] 5BÁN 4 SÌLA sa-aG-Bi-i-lu-ma |

u.Rd.

4. [?] 5BÁN 4 SÌLA an-na-su-mu-il |
5. [?] 5BÁN 4 SÌLA ta-šu-ub-ša-ki-ni |

Rs.

6. [?][5BÁN] 4' SÌLA i-din-an-nu |
7. 1BARIGA$^{?'}$ 5BÁN 4 SÌLA ia-ás-la-mu-um |

(leer)

abgebrochen

الترجمة: (حصص غذائية).

١- كسر

٢- [ ] xxx |

٢- [؟] ٥ بان (و) ٤ سيلا ياورنَسِ |

٣- [؟] ٥ بان (و) ٤ سيلا سَجبيلُمَ |

٤- [؟] ٥ بان (و) ٤ سيلا أَنَّسُمُيل |

٥- [؟] ٥ بان (و) ٤ سيلا تَشُب شَكِنِ |

الوجه الخلفي

٦- [؟] [٥ بان] (و) ٤ سيلا إدينَنُّ |

٧- ١ باريجا (و) ٥ بان (و) ٤ سيلا   ياسلَمُم |

KTT 306 (Bi.28/50:154).

1. [ ]
2. x[ ]
3. x[i-na$^{?'}$ ^{giš}1BÁN ki-na-]te-e |
4. LÚ$^{?'}$ [ ] x |
5. 8 [ ] ŠE$^{?'}$ [^{d}da]-gan
6. 1BÁN [ ] a-na$^{?'}$ xxx |
7. 1.1/2 GUR' 4BÁN ŠE.Ì.GIŠ |
8. a-na ba-li-e-ra'-aḫ' |
9. LÚ.TUR' ḫa'-ab'-du-ma-^{d}da-gan
10. 1.1/2GUR ŠE.Ì.GIŠ Za$^{?}$-rum$^{?'}$ |
11. LÚ.TUR ba$^{?'}$-ni-ia$^{?'}$ |
12. 2GUR ŠE.Ì.GIŠ x-ba$^{?}$-[x] |
13. 1A.GÀR ŠE.Ì.GIŠ a-na x.x |
14. GÌRI a-mi-e-šu-uḫ' |
15. xxx KI$^{?'}$ RI x [?]

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. x [ ]
2. 1BARIGA ŠE$^{!}$.Ì.GIŠ a-na x.x |
3. 1BARIGA 2BÁN' 2 SÌLA a-na ḫa-ab-du-maʾ,-^{d}da-gan |
4. 2 SÌLA a-na É ^{d}da-gan |
5. 2 SÌLA a-na ^{lú}mu-ḫi-im' |
6. 1BÁN 5 SÌLA na-aB- ^{d}UTU |
7. 2 SÌLA a-na ia-at-nu-li-im |
8. A.RÁ 1^{kam} |
9. 3 SÌLA ia-at-ti-li-im |
10. i-na A.RÀ 2^{kam} |

(leer)

الترجمة: (حصص غذائية من السمسم).

١- [   ]

٢- x[   ]

٣- x[في مكيال خشبي (سعة) ١ بان (لـ)العـ]مال |

٤- الرجُل [   ]x |

٥-]٥   [شعير]   دجـ]ان

٦- ١ بان [   ] إلى xxx |

٧- ١.½ جور ٤ بان سمسم |

٨- إلى بَلِ إرَخ |

٩- (و) الفتى خَبدُمَ دجن |

١٠- ½.١ جور سمسم (لـ) زَرُم |
١١- (و) الفتى بَنيا |
١٢- ٢ جور سمسم xبَـ[x] |
١٣- ١ إجار سمسم إلى x.x |
١٤- الوكيل أمِ إشُخ |
١٥- xxx

كسر

الوجه الخلفي

كسر

١- x[ ]
٢- ١ باريجا سمسم إلى x.x |
٣- ١ باريجا (و) ٢ بان (و) ٢ سيلا إلى خَبدُمَ دجن |
٤- ٢ سيلا إلى معبد الإله دجن |
٥- ٢ سيلا إلى الرجُل (المدعو) مُخِم |
٦- ١ بان (و) ٥ سيلا (لـ) نَب شمش |
٧- ٢ سيلا إلى يَتنُ ليم |
٨- (للـ)المرة الأولى
٩- ٣ سيلا (لـ) يَتنُ ليم |
١٠- للمرة الثانية |

(فراغ)

تعليقات على النص:

- na-aB- ^{d}UTU : اسم علم أكدي مركب بمعنى "شمش سما(هـ)"[١٩٨] . ^{d}UTU: لوجوجرام سومري للإله شمش.

---

[198] Na-bi-dUTU (UET V, 87:r16).

نصوص المجموعة الرابعة عشر

وهي مجموعة نصوص توثق حصص غذائية مقدمة لموائد الملك وهي النصوص (٣٠٧– ٣١٥)

KTT 307 (Bi.29/49: 117).

1. 32 A.GÀR n [GUR] |
2. 25 A.GÀR 8 [GUR] |
3. 27 A.GÀR 3.1/2 [GUR] |
4. 2 A.GÀR 7.1/2GUR [ ] |
5. NÌ-GUB$^{hi.a}$ LUGAL [ ] |

((leer))

الترجمة:

١– ٣٢ إجار (و) *[جور] |

٢– ٢٥ إجار (و) ٨ [جور] |

٣– ٢٧ إجار (و) ٣.½ [جور] |

٤– ٢ إجار (و) ٧.½ جور [ ] |

٥– (لـ) طعام الملوك [ ] |

KTT 308 (Bi.29/50: 128).

abgebrochen

1. [ ] x LUGAL$^{?'}$ xxx |
2. [a-na] ^{giš}BÁNŠUR LUGAL |
3. [i-na] tu'-ut-tu-ul^{ki} |

الترجمة: (حصص غذائية لموائد الملك).

كسر

١– [ ] x الملك xxx |

٢– [إلى] مائدة الملوك |

٣– [في] مدينة توتول |

KTT 309 (Bi.29/48:123,5).

1. 1BARIGA 2BÁN NINDA |
2. 1BÁN KAŠ.SIG$_5$ |
3. [nBÁN] KAŠ.ÚS |
4. [nBÁN] ŠE |
5. SÁ'.DUG$_4^{!}$(SAG)

u.Rd.

6. [ṣa]-a'-bi$^{!?'}$-im

Rs.

7. ša LUGAL
8. ša'UD4^{kam}
9. [ITI MA].NA'
10. UD' [n^{kam}]
11. li'-mu' [...]

الترجمة: (حصص بيرة لموائد الملك).

١- ١ باريجا (و) ٢ بان خبز |

٢- ١ بان بيرة فاخرة |

٣- [* بان] بيرة مركبة |

٤- [* بان] شعير |

٥- قوت (لـ)

٦- حاشية

الوجه الخلفي

٧- الملك

٨- لأربعة أيام

٩- [شهر ما]نا

١٠- اليوم [*]

١١- الوالي الفخري [...]

KTT 310 (Bi.28/50: 149).

abgebrochen

1. 5BÁN' NINDA'. [ ] |
2. 5BÁN' NÌ.ÀR.RA'

Rs.

(leer)?

3. [... n] 1.1/2GUR NINDA |
4. 1BARIGA 5BÁN ši-ip-ku' |
5. a-na' x.x.x |
6. ù$^{?'}$ NÌ.[GUB] LUGAL' |
7. i-na tu-[ut]-tu'-ul^{ki} |
8. ITI ŠE.[KIN.]KUD
9. UD' [n^{kam}]

abgebrochen

الترجمة: (حصص غذائية لموائد الملك).

١- ٥ بان خبز [ ] |

٢- ٥ بان حنطة

الوجه الخلفي

٣- [*] و½ جور خبز |

٤- ١ باريجا (و) ٥ بان كعك محمر |

٥- إلى x.x.x |

٦- وليـ[مة] الملوك |

٧- في مدينة تو[تو]ل |

٨- شهر آ[ذا]ر

٩- اليوم [*]

KTT 311 (Bi.28/49:52,4).

1. [ ]
2. [ ] KAŠ [ ] |
3. [ ] KAŠ gur'-[nu] |
4. [NÌ.]-GUB?' LUGAL ù' ṣa-bi' [-im] |
5. [n] pí-ḫu SIG5 ša 2BÁN |
6. [n] GUR 2BÁN KAŠ'. SIG_5 |
7. n 1.1/2 GUR 3BÁN KAŠ.ÚS |

(leer)

Rs.

(leer)

8. ITI ŠE.KIN'.[KUD]
9. [UD] 21?'[kam]
10. [li-mu ...]

الترجمة: (حصص بيرة لموائد الملك).

١- [ ]

٢- [ ] بيرة [ ]

٣- [ ] بيرة (نوع) جور[نو] |

٤- [ولي]مة الملوك والحاش[ية] |

٥- [*] إبريق (بيرة) فاخرة (سعة) ٢ بان |

٦- [*] جور (و) ٢ بان بيرة فاخرة |

٧- * و½ جور (و) ٣ بان بيرة مركبة |

(فراغ)

٨- شهر آذ[ار]

٩- [اليوم] الواحد والعشرون

١٠- [الوالي الفخري ...]

KTT 312 (Bi.28/48:59).

1. 2BÁN 4'SÌLA' NINDA'.SAG' |
2. nBÁN' NINDA.ÚS SAG' |
3. [nBÁN] nSÌLA NINDA.ÚS |
4. 1BARIGA 3BÁN NINDA.GU Ki-iš-ši |
5. [a-na NÌ.]GUB?' LUGAL ||

(leer)

الترجمة: (حصص خبز لموائد الملك).

١- ٢ بان (و) ٤سيلا خبز جيد |

٢- – بان خبز مخلوط وجيد |

٣- [* بان] خبز مخلوط|

٤- ١ باريجا (و) ٣ بان خبز (نوع) جو

٥- [إلى وليـ]مة الملوك ||

KTT 313 (Bi.26/49:99).

1. 1 ANŠE 1 pá-an NINDA [?] |
2. 1BARIGA 2BÁN 2 SÌLA NINDA.GU' |
3. [ ] NINDA.SAG' |
4. 1BÁN NINDA.ÚS' |
5. n SÌLA NINDA.x.x |
6. [ ] n SÌLA NINDA.x[ ] |
7. [ ] 3.1/2 SÌLA NINDA'.[ ] |
8. ŠUNIGIN x x x |
9. x x x [ ]
10. [?] n x [ ]
11. ITI?' [ ]

abgebrochen

الترجمة: (حصص خبز لموائد الملك).

١- ١ أنشي (و) ١ بان خبز [؟] |

٢- ١ باريجا (و) ٢ بان (و) ٢ سيلا خبز (نوع) جو |

٣- [ ] خبز جيد |

٤- ١ بان خبز مخلوط |

٥- * سيلا خبز x.x |

٦- [ ] * سيلا خبز x[ ] |

٧- [ ] ٣.½ سيلا خبز [ ] |

٨- المجموع xxx |

٩- x x x[ ]

١٠- [؟] * x [ ]

١١- شهر [ ]

KTT 314 (Bi.26/49:100).

abgebrochen

1. [ ] NINDA'.[ ] |
2. [ ] NINDA'.[ ]
3. [ ] NINDA.ÚS' |
4. [ ] NINDA.SAG' |
5. [ ] a-na gi-nu?'-Ki?' |
6. [ ]

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

[ ]

1. a-na x [ ] |
2. x[ ] x x x |

3. [ ] x x x

abgebrochen

الترجمة: (حصص خبز).

١– [ ] [خبز [ ]

٢– [ ] [خبز [ ]

٣– [ ] [خبز مخلوط |

٤– [ ] [خبز جيدا

٥– [ ] إلى جِنُ – كي

٦– [ ]

كسر

الوجه الخلفي

كسر

١- إلى x[ ]

٢- x[ ] xxx |

٣- [ ] xxx |

KTT 315 (Bi.29/50:118).

1. 1 ANŠE 3BÁN' NINDA' .[ ] |
2. 1BÁN 3.1/3 SÌLA NINDA.GU' |
3. 6 SÌLA NINDA.SAG' |
4. 6 ANŠE 1BÁN KAŠ gur-nu' |
5. n [ ] x x x |

الترجمة: (بيرة وخبز).

١– ١أنشي (و) ٣ بان خبز [ ] |

٢– ١ بان (و) ٣.½ سيلا خبز (نوع) جو |

٣– ٦ سيلا خبز (نوع) جيد |

٤– ٦ أنشي (و) ١ بان بيرة (نوع) جورنو |

٥- - [ ] x x x |

نصوص المجموعة الخامسة عشر

وهي مجموعة نصوص توثق بشكل كلّي حصص غذائية معتادة وهي النصوص (٣١٦- ٣٢٠)

KTT 316 (Bi.29/50: 173).

1. 4 LÚ 2 SÌLA-ÀM |
2. 2 SÌLA-ÀM |
3. 1 LÚ 2 SÌLA-ÀM |
4. 3 SÌLA-ÀM |
5. ša' ia-ri-im-^{d}[x] |
6. 2 SÌLA NINDA 2 SÌLA KAŠ$^{?'}$ |
7. TUR' ^{d}UTU-ILLAT-sú |
8. 2 SÌLA NINDA 2 SÌLA [KAŠ] |
9. LÚ.TUR ḫa-am-ma-AN[?] |

الترجمة: (بيرة وخبز).

١- ٤ رجال ٢ سيلا |

٢- ٢ سيلا |

٣- ١ رجُل ٢ سيلا |

٤- ٣ سيلا |

٥- لـ ياريم[x] |

٦- ٢ سيلا خبز (و) ٢ سيلا بيرة |

٧- الصغير شمش- إيلَت- سُ |

٨- ٢ سيلا خبز (و) ٢ سيلا [بيرة] |

٩- الفتى خَمَّ آن |

تعليقات على النص

- ^{d}UTU-ILLAT-sú : اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإله شمش مساعده/عونه"[١٩٩]. ^{d}UTU : لوجوجرام سومري وsú ضمير الغائب في الأكدية.

---

[199] ^{d}UTU-ILLAT-sú (YOS VIII, 65:3).

KTT 317 (Bi.28/49:71,1).
1. 2 [SÌLA]
2. 3 SÌLA' [ ] |
3. a-ḫu-wa-qar' |
4. ù LÚ-ì-lí |

(leer)

Rs.
5. 2 LÚ ša LUGAL |
6. ša DUB-pa-tim |
7. a-na ^{d}UTU-ILLAT'[-sú]
8. ù ^{d}UTU-ma-gir' |
9. ub-lu-nim' |
10. [ITI a]-ia'-ri' [-im]
11. UD' 10+ n[^{kam}]
12. li'-mu' [ ]

الترجمة: (حصص غذائية لرجال الملك).

١- ٢ [سيلا]

٢- ٣ سيلا [ ] |

٣- أخُوَقَر |

٤- و لو إيلي |

(فراغ)

الوجه الخلفي

(فراغ)

٥- رجُليّ الملك |

٦- اللذين الرقم |

٧- إلى شمش- إيلات- [سو] |

٨- وشمش مَجير |

٩- حملوا |

١٠- [شهر أ]يار

١١- اليوم ١٠+*

١٢- الوالي الفخري [ ]

تعليقات على النص:

- a-ḫu-wa-qa' : اسم علم أكدي مركب بمعنى "الأخ عزيز"[٢٠٠] .

- ^{d}UTU-ma-gir': اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإله شمش هو الإله الملائم" [201]

---

[200] A-ḫu-wa-qar (ARN 103:r v 7).

[201] ^{d}UTU-ma-gir (YOS VIII, 12:r19).

KTT 318 (Bi.29/50: 198,2).

1. 1A.GÀR ŠE
2. a-na É$^{?'}$ ^{d}EN.ZU |
3. 1[A].GÀR' a-na $MUNU_4$
4. ad$^{?'}$-di-in |

الترجمة: (شعير لمعبد الإله سن لصنع البيرة).

١- ١ إجار شعير |

٢- إلى معبد الإله سن |

٣- ١[إ]جار شعير لصنع البيرة |

٤- أعطى

KTT 319 (Bi.29/50:168).

1. 2BÁN ZI.SAG |
2. 2BÁN ZI.GU |
3. 1 pá-an ZI.ŠE |
4. ša UD2^{kam}
5. am'-ḫu-ur |
6. UD'16^{kam}

الترجمة: (تسليم كميات طحين).

١- ٢ بان طحين جيد |

٢- ٢ بان طحين (نوع) جو |

٣- ١ بان طحين شعير |

٤- ليومين |

٥- استلم |

٦- اليوم السادس عشر

KTT 320 (Bi.26/49: 105).

1. 2 SÌLA ZÌ.GU |
2. 1/2$^{!?}$ SÌLA pa-pa-sú ZÌ'.GU' |
3. ŠU.TI.A x.x-Za-x |
4. 2 SÌLA ZÌ.GU' |
5. ŠU.TI.A |

الترجمة: (تسليم كميات طحين).

١- ٢ سيلا طحين (نوع) جو |

٢- ½ سيلا عصيدة (مصنوعة من) طحين (نوع) جو |

٣- تسليم x.x-زَ-x|

٤- ٢ سيلا طحين (نوع) جو |

٥- تسليم |

تعليقات على النص

- pa-pa-sú: عصيدة (طعام يشكل الطحين مكونه الرئيس)، راجع: papāsum (AHw,II, P824).

نصوص المجموعة السادسة عشر

وهي مجموعة كسر توثق حصص غذائية وهي النصوص (٣٢١– ٣٤٣)

KTT 321 (Bi.28/48:141,12).

abgebrochen

1. [n A.GÀR] 6GUR nBÁN$^{?'}$ [ŠE] |
2. $^{lú.lú.MEŠ}$ lu-ul-lu'-i^{ki} |
3. 7$^{?'}$ A.GÀR 6GUR 1BÁN 2 SÌLA 15 GÍN ŠE.BA |
4. ù ŠÀ.GAL ša UD 15' |
5. [MU].DU$^{!?'}$ 3 ^{lú}ENGÀR

Rs.

6. 17A.GÀR 4GUR ŠE |
7. ŠU.TI.A ^{d}EN.ZU-ri-ṣú-šu |
8. [ŠUNIGIN]n A.GÀR 5GUR
9. 4BÁN 3 SÌLA 15 [GÍN] |
10. [ ]x-at-[^{d}]EN'.[X] |

abgebrochen

الترجمة: (تسليم حصص طعام وعلف).

١– [* إجار] ٦ جور (و) * بان [شعير]

٢– رجال مدينة لوللو |

٣– ٧ إجار (و) ٦ جور (و) ١بان (و) ٢ سيلا (و) ١٥ جين حصص طعام |

٤– وطعام (علف) لـ١٥ يوماً |

٥– [استـ]لام ٣ فلاحين |

الوجه الخلفي

٦– ١٧ إجار (و) ٤ جور شعير |

٧– تسليم سن ريصُشُ |

٨– [المجموع] * إجار (و) ٥ جور

٩– ٤ بان (و) ٣ سيلا (و) ١٥ [جين] |

١٠– [ ]x–اتـ[(سن)] |

تعليقات على النص

- lu-ul-lu-i^{ki}: اسم مكان مجهول، يرجح الباحث كريبرنيك أن تكون LULLUBU. وقد وردت LULLUBU في نصين من آلالاخ (A1/VII&IV)[٢٠٢].

[٢٠٢] Marin, Juan Antonino Beimonyte, p178.

KTT 322 (Bi.29/50: 190).

abgebrochen

1. [ ] xxx |
2. [ ] xxx |
3. [ ] GUR$^{?'}$ 1BARIGA nBÁN$^{?'}$ [ ] |
4. [ ] x 4 [ ] |
5. nBÁN ŠE 4 LÚ [ ] |
6. x 4 [ ] x RA$^{?}$ [?] |
7. [ ] ŠE ŠÀ'.[GAL] n ÙZ$^{?'\text{ḫi.a}}$ |
8. [n] GUR' 3BÁN ŠE ŠÀ.GAL GUD$^{?'}$[ ] |
9. [ ] ŠE' ŠÀ'.GAL ANŠE'$^{\text{ḫi.}}$[$^{\text{a}}$] |

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. [ ]
2. [ ] xxx
3. [ ] É$^{?'}$ ma'-ri'-i$^{?'}$
4. [ ] GUD$^{\text{ḫi.a}}$

الترجمة: (تسليم حصص طعام لأشخاص وعلف للحيوانات).

كسر

١- [ ] xxx |

٢- [ ] xxx |

٣- [ ] جور (و) ١ باريجا (و) * بان [ ] |

٤- [ ]x ٤ [ ] |

٥- * بان شعير ٤ رجال [ ] |

٦- x٤ [ ] x [ ]

٧- [ ] شعير طع[ام (علف)] * (لـ)الماعز |

٨- [*] جور (و) ٣ بان شعير طعام (علف) للأبقار |

٩- [ ] شعير طعام (علف) (لـ)الحمير |

كسر

الوجه الخلفي

كسر

١- [ ]

٢- [ ] xxx

٣- [ ]مخزن العلف

٤- [ ] الأبقار

تعليقات على النص

- ANŠE$^{\text{ḫi.a}}$: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية imēru بمعنى حمير، راجع: (ABZ,P109.)، و ḫi.a علامة جمع.

KTT 323 (Bi.28/49:54).
abgebrochen

1. [ ] x ŠE |
2. [n $^{lú.meš}$]ṭe$_4$-i-nu ||
3. [...] LÚ^{meš} ZÌ.GA' |
4. [...] n SÌLA ŠE |
5. [kar-ka]-mi-ìs
6. [ ] ù UDU$^{ḫi.a}$

الترجمة: (تسليم حصص طعام لأشخاص وعلف للحيوانات).

١- [ ] x شعير |

٢- [*] طحانون |

٣- [...] الرجال (اللذين) أخذوا |

٤- [...] * سيلا شعير |

٥- [(إلى مدينة) كركـ]ميش

٦- [(طعام لـ)] و الأغنام

KTT 324 (Bi.28/49:52,3).
abgebrochen

1. [n A].GÀR 2.1/2 GUR ŠE.BA x [ ] |
2. [ ]A X A[ ] |
3. [n].1/2GUR ŠE.BA LÚ^{meš} ša GIŠ.[ ] |
4. [n] GUR ŠE.BA lú.meš NU.$^{giš?}$'[KIRI$_6$] |
5. [n].1/2GUR 4BÁN ŠE' .[BA] |
6. [n] GUR [ ]

الترجمة: (تسليم حصص طعام للبساتنة).

كسر

١- [* إ]جار (و) ٢.½ جور حصص طعام x [ ] |

٢- [ ] x x [ ] |

٣- [*] ½ جور حصص طعام (لـ)رجال اللذين [ ] |

٤- [*] جور حصص طعام (للـ)[بساتنة] |

٥- [*] ½ جور (و) ٤ بان حصص طـ[عام] |

٦- [*] جور [ ]

KTT 325 (Bi.29/49: 126,11).
abgebrochen

1. [ ] MI [ ] |
2. [ ] 2BÁN ì-lí-x-[ ] |
3. [?] 4 ^{lú}NU.^{giš}[KIRI$_6$] |
4. [ ] 2BÁN' a-x-[ ] |
5. [ ] ^{d}IM-x-[ ] |

الترجمة: (تسليم حصص طعام للبساتنة).

١- [ ] [الفتاة؟] [||
٢- [ ]٢ بان (لـ)إيلي x[ ] ||
٣- [؟] أربعة بستا[نيين] ||
٤- [ ] ٢ بان أx[ ] ||
٥- [ ] أددx[ ] ||

KTT 326 (Bi.28/48:141,6).

fragment a

abgebrochen

1. [ ] xxx [ ] xxx [ ] |
2. ša a-na x.x [ ] |
3. É$^{?'ḫi.a}$ LÚ a-na$^{?}$ [ ] |
4. [ ] x x x [ ]

abgebrochen

fragment b

abgebrochen

1. ù$^{?'}$ LÚmeš x.x [ ] |
2. in-na-ad-[nu]

(leer)?

3. [ ] n [ ]

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. [ ] xxx [ ]
2. 4A.GÀR 1BÁN [ ]
3. [ ] LÚ.LÚ [ ]

abgebrochen

الترجمة: (كسرتان برقيم واحد).

الكسرة الأولى

١- [ ]xxx [ ] xxx [ ] |
٢- الذي لـ x.x [ ] |
٣- بيوت رجال إلى [ ] |
٤- [ ] x x x [ ] |

الكسرة الثانية

١- و رجال x.x [ ] |
٢- أعطـ[وا]
٣- [ ] * [ ]

الوجه الخلفي

١- [ ] x x x [ ]
٢- ٤ إجار ١ بان [ ]
٣- [ ] رجال [ ]

KTT 327 (Bi.28/50:160,11+166/3).

1. 1 pá-an ŠE
2. x x x
3. [((leer)?)]

Rs.

(leer)

1. x x x
2. UD 10[kam!]

الترجمة:

١- ١ بان شعير

٢- x x x

الوجه الخلفي

١- x x x

٢- (لـ) عشر أيام

KTT 328 (Bi.29/50: 164,1).

abgebrochen

1. [ZÌ].ŠE 4BÁN x [ ] |
2. [ ] lú i-ma[!?]-ru[!?'] [ ] |
3. [ ]3BÁN' ZÌ.ŠE 3 LÚ x[ ] |
4. [ ] 1BÁN[?] NINDA[?'] 1BÁN[?] x [ ] |
5. [ŠU.TI].A[?] x-Zu-Gu[?] [ ] |

الترجمة:

كسر

١- [طحين] شعير ٤ بان x [ ] |

٢- [ ] رجُل (مدينة) ماري [ ] |

٣- [ ] ٣ بان طحين شعير ٣ رجال x[ ] |

٤- [ ] ١ بان خبز ١ بانx[ ] |

٥- [تسليم] x-زُجُ [ ] |

KTT 329(Bi.28/50: 142,1).

abgebrochen

(leer)

1. 3.1/2GUR 5BÁN ZÌ.ŠE [ ] |

(leer)

2. f tu-ka[!]-ma[-tum] |
3. ITI MA.[NA]

الترجمة:

كسر

فراغ

١- ٣.½ جور (و) ٥ بان طحين شعير [ ] |

٢- (لـ)الفتاة (المدعوة) تُكَمَ[تُم] |

٣- شهر ما[نا]

KTT 330 (Bi.29/50:163,1).

abgebrochen

1. 5BÁN [ ] |
2. 1BARIGA? 4BÁN [ ] |
3. 1BARIGA?' 4BÁN x[ ] |
4. SÁ.DUG$_4$!(SAG) ia-si-im-d'[ ] |
5. ša UD 10kam [?] |
6. 1GUR 4BÁN NÌ.ÀR.RA x [ ] |
7. 6GUR NÌ.ÀR.RA [?] |

Rs.

(leer)?

1. ŠUNIGIN?' n [GUR] |
2. SÁ'.DUG$_4$' LÚmeš' [ ] |
3. [ ] xxx [ ] |

abgebrochen

الترجمة:

كسر

١- ٥ بان [ ] |

٢- ١ باريجا (و) ٤ بان [ ] |

٣- ١ باريجا (و) ٤ بان x[ ] |

٤- قوت (لـ) ياسِم[ ] |

٥- لعشر أيام |

٦- ١ جور (و) ٤ بان حنطة x[ ] |

٧- ٦ جور حنطة [؟] |

الوجه الخلفي

١- المجموع * [جور] |

٢- قوت رجال [ ] |

٣- [ ] xxx [ ] |

KTT 331 (Bi.28/50:188).

1. 3GUR' 4BÁN' [n SÌLA NINDA]
2. ŠUKU 1 me-at 40+n [LÚ]
3. ki-na-te-e

Rs.

abgebrochen

الترجمة: (تسليم حصص خبز لعمال).

١- ٣ جور (و) ٤ بان [* سيلا خبز]

٢- غذاء (لـ)مئة وأربعة و * [رجُل]

٣- عمال

KTT 332 (Bi.29/50: 180).

1. [ ]

(leer)

Rs.

2. n SÌLA NINDA |

الترجمة:

١- [ ]

الوجه الخلفي

٢- * سيلا خبز |

KTT 333 (Bi.29/48:123,6).

1. 1GUR' 2BÁN' [ ] |
2. 1BARIGA n BÁN' n [SÌLA] |
3. ŠUKU xxx [ ] |
4. 13[?'] DUMU['meš'] x [ ] |

Rs.

abgebrochen

الترجمة:

١- ١ جور (و) ٢ بان [ ] |

٢- ١ باريجا (و) * بان (و) * [سيلا] |

٣- غذاء xxx [ ] |

٤- ١٣ أبناء x [ ] |

الوجه الخلفي

كسر

KTT 334 (Bi.28/49:52,1).

abgebrochen

1. 1BARIGA 2BÁN [ ]
2. ŠUKU[?] xxx [ ]
3. 44 [lú.meš]sú-tum[?'] [ ]

الترجمة:

١- ١ باريجا (و) ٢ بان [ ]

٢- غذاء xxx [ ]

٣- ٤٤ رجُل (من مدينة) سوتو [ ]

KTT 335 (Bi.26/49:96).

abgebrochen

1. [ ] n SÌLA' ZÌ.GU ia'-[ ] |

(leer)

2. [ ] 15 ia-wi-AN

(leer)

3. [ ]70?'. 6?. 40 KAŠ gur-nu
4. [ ]x-d'da'-gan'

abgebrochen

الترجمة:

كسر

١- [ ] * سيلا طحين (نوع) جو (لـ) يا[ ] [|

٢- [ ] ١٥ ياوي آن

٣- [ ] ٧٠,٦,٤٠ بيرة (نوع) جورنو

٤- [ ]xدجن

كسر

KTT 336 (Bi.26/49:101).

1. [ ]n SÌLA KAŠ x.x
2. [ ] DUMUmeš? DUMU?meš?
3. [ ]2?SÌLA ŠE 2SÌLA NINDA.ŠE 2 SÌLA KAŠ'
4. a-na ma-ri! ši-ip-ri-im?'MA? IGI LUGAL

الترجمة: (تسليم حصص خبز وبيرة للرُّسل).

١- [ ] * سيلا بيرة x.x

٢- [ ] أبناء أبناء

٣- [ ] ٢ سيلا شعير (و) ٢ سيلا خبز شعير (و) ٢ سيلا بيرة

٤- لرسولِ ؟ أمام الملك

تعليقات على النص

- IGI : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية maḫāru بمعنى أمام/في مواجهة، راجع: .ABZ, P172)

KTT 337 (Bi.26/49:116).

abgebrochen

1. [ ] n [ ] |
2. n SÌLA KAŠ.ÚS?' |
3. UD 19?'kam |
4. 1BARIGA 1BÁN n SÌLA' KAŠ' |
5. a-na x.x.x-li'-im' |
6. n [ ] KAŠ ||
7. a?-[na]-ri?-[ ]
8. [ ] x

الترجمة: (بيرة).

١- [ ] * [ ]

٢- * سيلا بيرة مركبة|

٣- (لـ) تسعة عشر يوماً |

٤- ١ باريجا (و) ١ بان * سيلا بيرة |

٥- إلى x.x.x ليم |

٦- *]   [بيرة ||
٧- إ[لى   ]رِ [   ]
٨-]   [x

KTT 338 (Bi.29/49: 126,6).
abgebrochen
1. [ ] x x LÚ'meš
2. [ ] nkam
3. [ ]x ZI-GA?
4. [ ]x KAŠ SIG_5'
5. [ ] ka?'-pí-e-šu-[uḫ]

الترجمة: (بيرة).

١-]   [x x رجال
٢-]   [*
٣-]   [x
٤-]   [x بيرة فاخرة
٥-]   [گبِ إشُـ[خ]

KTT 339 (Bi.26/49:102,1).
abgebrochen
1. [ ] n ANŠE'?' KAŠ?' [ ] |
2. n SÌLA ia?'-[ ] |

الترجمة: (بيرة).

١-]   [* أنشي بيرة]   [|
٢- * سيلا (لـ) يا[[|

KTT 340 (Bi.29/49:192).
abgebrochen
1. [n SÌLA] x [ ] |
2. [i-na giš1SÌLA] ma-ri-tim?' |
3. [a]-na?' su?'-mu?'-e-ra-aḫ' |
4. [ ] DI?' ŠU |
5. [ ] 7.1/2 SÌLA x |

abgebrochen

الترجمة:

كسر

١- [* سيلا] x]   [|
٢- [في مكيال خشبي (سعة)١ سيلا] (مدينة) ماري |
٣- [إ]لى سُمُ إرَخ |
٤-]   [؟ ؟

٥- [ ] ٧.½ سيلا x |

KTT 341 (Bi.28/48:141,2).
1. 16 A.[GÀR]
2. i-na' [^{giš}1GUR GI.NA]
abgebrochen

الترجمة:

١- ١٦ إ[جار]

٢- في [مكيال عادي خشبي (سعة) ١ جور]

كسر

KTT 342 (Bi.28/50:138).
abgebrochen
1. 5BÁN' [ ] |
2. 2BÁN 5 SÌLA [ ] |
3. 5BÁN [ ] |
Abgebrochen

الترجمة:

كسر

١- ٥ بان [ ] |

٢-٢ بان (و) ٥ سيلا [ ] |

٣- ٥ بان [ ] |

كسر

KTT 343 (Bi.29/49: 130).
abgebrochen
1. [n SÌLA] Ì.GIŠ' |
2. [i-na ^{giš}1SÌLA ma]-ri-tim |
3. [ ] x 2 LÚ 1/3 SÌLA 5 GÍN-ÀM |
u.Rd.
4. [ ] SÌLA'-ÀM |
5. [ ] IM |
6. [i-na tu]-ut-tu-ul^{ki} |
abgebrochen

الترجمة: (زيت).

١- [* سيلا] زيت |

٢- [في مكيال خشبي (سعة)١ سيلا (مدينة) ما]ري |

٣- [ ] x رجلين ⅓ سيلا (و) ٥ جين |

٤- [ ] سيلا |

٥- [ ]أدد |

٦- [في مدينة تو]تول

كسر مجموعة النصوص السابعة عشر

وهما نصان يوثقان تقدمات للأضاحي كالأغنام والحبوب، وهما النصان (٣٤٤- ٣٤٥)

KTT 344 (Bi.29/50: 119).

1. 1BARIGA[?'] ŠE NINDA.GU |
2. i-na [giš]1BÁN ki-na-te-e |
3. a-na DUG_4[!](SAG).SÁ [d]IM |
4. ŠU.TI.A |
5. ia-qú-bi-il |

Rs.

(leer)

6. ITI ma-aq-ra-nim
7. ù ITI [d]DUMU.ZI

الترجمة: (قربان حبوب لمعبد الإله ادد).

١- ١ باريجا شعير خبز (نوع) جو |

٢- في مكيال خشبي (سعة) ١ بان (لـ)العمال |

٣- قربان (طعام) لـ(معبد) الإله أدد |

٤- تسليم |

٥- ياقُب-إل |

الوجه الخلفي

فراغ

٦- شهر ماقرانيم

٧- وشهر تموز

تعليقات على النص

- الإله أدُّ(Adad): إله آشوري بابلي، رب العواصف والطوفان، هو الذي خلّف إنليل في مهمته عندما ترفع إنليل إلى منصب حاكم الأرض، قوة أدُّ أُستخدمت في الخير والشر، فهو قادر على إرسال الريح اللطيفة والغيث مثلما هو قادر على إرسال العواصف المدمّرة[٢٠٣] . وقد ورد سابقاً مقطع من اسماء أعلام إلهية.

---

[٢٠٣]. ماكس شابيرو، رودا هندريكس(٢٠٠٨):" معجم الأساطير" تر: حنا عبود، دار علاء الدين، دمشق، ط٣، ص ٢٤٨ وما يليها.

KTT 345 (Bi.29/49:116,1).

1. 2 UDU 3 ^{giš}BÁNŠUR$^{ḫi.a}$ |
2. a-na ^{d}EN.ZU ^{d}NIN-ŠUL.PA.È.A |
3. ù ^{mul}le-li'-im |
4. ni-iq ba-ra'-ar-tim |
5. i-na' qa'-ab'-li-tim |
6. 2 UDU 6 ^{giš}BÁNŠUR$^{ḫi.a}$ |
7. a-na ^{mul}za-ap-pí-im |
8. ^{mul}ba-li-[im] |
9. ^{mul}Ú.AN.NA' |
10. ^{mul}si'-iḫ-ri-e$^{?'}$ |

Rs.

11. pa'-ši'-tim' [ ] |
12. ni-iq' [ ] |
13. 2 UDU 3 ^{giš}[BÁNŠUR$^{ḫi.a}$] |
14. a'-na' ni-ri'-[im x.]x.x |
15. ^{d} x-ri-[(x).]-x |
16. ù li-la'-a$^{!?'}$-at |
17. ni-iq na-wa-ar' [u-mi-im] |
18. 2 UDU a-na' [ ] |

الترجمة: (قربان أغنام لمعبد الإله سن و؟).

١- خروفان (و) ثلاث طاولات

٢- للإله سن (و) الإله ؟؟

٣- و نجم المساء

٤- قربان ساعة الغسق

٥- في منتصف (ساعة الغسق)

٦- خروفان (و) ست طاولات

٧- إلى نجم الثريا

٨- نجم المريخ

٩- نجم المساء

١٠- نجم الصباح

الوجه الخلفي

١١- عفريتة المرض

١٢- قربان

١٣- خروفان (و) ثلاث [طاولات]

١٤- إلى نير[يم x.]x.x|

١٥- الإله[(x)]x

١٦- و ليلات

١٧- قربان يوم مضيء

١٨- خروفان إلى [ ] | |

تعليقات على النص

- ba-ra-ar-tim: ساعة الغسق، ظرف زمان، راجع: (AHw,I, P106).

- qa-ab-li-tim: منتصف، ترد كظرف مكان أو كظرف زمان. راجع: (AHw,II, P886).

- 'pa'-ši'-tim: اسم مجموعة من الشياطين أو العفاريت مهمتها خطف الأطفال من أحضان أمهاتهم ، راجع : pāšittu : العفاريت الخاطفة. (AHw, 845). وقد ورد ذكرها في أسطورة أتراخسيس في السطر الثالث من العمود السابع من النسخة البابلية القديمة اللوح c .[٢٠٤]

- na-wa-ar: مضيء/ منوّر، صيغة مصدرية، مضافة إلى (يوم)، وردت في الأوجاريتية والعربية والعربية الجنوبية القديمة nūr ووردت في الآرامية uhr. راجع: nawārum : (AHw,II, P768).

---

[204] جبور، باسم (١٩٩٦): أسطورة أتراخسيس البابلية (ترجمة ودراسة)، رسالة ماجستير، جامعة حلب، ص١٤٩.

نصوص المجموعة الثامنة عشر

وهي مجموعة نصوص توثق استلام أدوات زراعية وهي النصوص (٣٤٦ -٣٤٨)

KTT 346 (Bi.28/48: 142).

1. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR' [ ] |
2. [ ] |
3. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR'[ ] |
4. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR i'-na' É' lu-xxx |
5. ša PUZUR'- ^{d}da'-gan' |
6. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR i-na' É šar'-[…]-ri |
7. 2 $^{na}{}_{4}$ÀR i-na' É [ ] |
8. ša x[ ] |
9. 1 $^{na}{}_{4}$[ÀR i-na] É' la[-wi-]la'-^{d}IM |
10. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR i'-na' na-[ ] |
11. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR x.ZI$^{?'}$ [ ] |

u.Rd.

12. ša zu-a-mu' |
13. 9' $^{na}{}_{4}$ÀR$^{ḫi',a'}$ |
14. qa'-du-um $^{na}{}_{4}$ na-ar-x[ ] |

Rs.

15. ŠU.TI.A 3 ^{lú} NA.GADA ÁB'$^{ḫi.a'}$ |
16. NÌ'.ŠU' i-ṣí-za-re-e |

17. 1 $^{na}{}_{4}$'ÀR i'-na É mi-il-ki-AN |
18. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR' i'-na É an-na-AN |
19. ša mi-il-ki-AN |
20. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR i-na' É' [ ]x-ia |
21. 1 $^{na}{}_{4}$'ÀR' i'-na' [É] |
22. ša' [ ] |
23. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR x[ ] |
24. LÚ i-x[ ] |
25. 1 $^{na}{}_{4}$ÀR i-' [É] |

o.Rd.

(leer)

26. 6 $^{na}{}_{4}$ÀR' qa$^{?}$-[du-um]

(leer)?

27. **((leer))**|
28. ŠU.TI.A 3$^{?'}$ ^{lú}NA.GADA.ÁB$^{ḫi.a}$ |
29. NÌ.ŠU i-la-sa-lim

الترجمة: (تسليم أحجار رحى).

١- حجر رحى] [

٢-] [

٣- حجر رحى] [

٤- حجر رحى في بيت لُـxxx

٥- التي لبُزُردجن

٦- حجر رحى في بيت شَر[...]رِ

٧- حجرتا رحى في بيت [ ]

٨- التي x[ ]

٩- [حجر رحى في] بيت دَ[وي]لَ أدد

١٠- حجر رحى عند ذَ[ ]

١١- حجر رحى x-زِ [ ]

١٢- التي لِزوَّمُ

١٣- تسعة أحجار رحى |

١٤- مع حجر نَرx[ ]

الوجه الخلفي

١٥- تسليم ثلاثة رعاة أبقار

١٦- المُدخر إصِزَرِ

١٧- حجر رحى في بيت مِلكِ - آن |

١٨- حجر رحى في بيت أنَّ- آن |

١٩- الذي لِمِلكِ-آن|

٢٠- حجر رحى في بيت [ ]x-يا |

٢١- حجر رحى في [بيت] |

٢٢- الذي [ ] |

٢٣- حجر رحى x [ ] |

٢٤- رجل x[ ] |

٢٥- حجر رحى في [بيت] |

٢٦- ستة أحجار رحى م-[ع] |

٢٧- [(فراغ)]

٢٨- تسليم ثلاثة رعاة أبقار

٢٩- المُدخر إلَسَلِم

تعليقات على النص

- ${}^{na}{}_{4}$ÀR : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية arû بمعنى طاحون/رحى، راجع: (ABZ, P164.)، و na_4 محددة للمواد المصنوعة من الحجر ترد في الأكدية abnu بمعنى حجر، راجع: (ABZ, P113).

- qa-du-um: qadu حرف جر بمعنى (مع – سوية) [٢٠٥]

---

[٢٠٥] سليمان، عامر، مرجع سابق، ص٢١٣.

KTT 347 (Bi.29/49: 126,2).

1. 6 tu-up-ši-ku |
2. ŠU.TI.A am-mi-ia |
3. 4 ^{giš}ra-ap-šu |
4. 2 tu-up-ši-ku |
5. ŠU.TI.A |
6. ib-bi-^{d}IM ŠU.ḪA |

Rs.

7. a-na ia-ra-aḫ-^{d}EN.ZU |

(leer)

الترجمة: (تسليم أدوات للصيد).

١- ست سلال نقل |

٢- تسليم أمّيا |

٣- أربعة مجاريف خشبية |

٤- سلتا نقل |

٥- تسليم |

٦- إبي أدد (لـ) الصياد |

الوجه الخلفي

٧- يارَخ سن |

فراغ

تعليقات على النص

- tu-up-ši-ku: سلة نقل، اسم مفرد مذكر مرفوع، جامد، راجع: tupšikkum (AHw,III, P1371).
- ^{giš}ra-ap-šu: مجراف خشبي، اسم ثلاثي مفرد مذكر مرفوع، جامد، يرد على صيغة جمع المؤنث عند جمعه ^{giš}rapšāta ، وقد وجدت الكلمة في السريانية rapšā وفي العربية rfš /رفش، راجع: rapšum II (AHw,II, P957).
- ŠU.ḪA : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية bāʾiru بمعنى صياد السمك، راجع: (ABZ, P147.).

KTT 348 (Bi.29/49: 115).

1. 29 a-al-li-im |
2. x[ ]Za$^{?'}$-du$^{?'}$-um |

(leer)

3. ITI$^{?'}$ [ ]

abgebrochen

الترجمة:

١- تسعة وعشرون مِعولاً |

٢- x[ ]زَدُم |

٣- شهر [ ]

تعليقات على النص

- a-al-li-im: مِعول، كلمة مستعارة من السومرية، اسم مفرد مذكر منصوب، راجع: (AHw,I, P37).

مجموعة النصوص التاسعة عشر

وهو نص توثق فضة تخص معبد الإله دجن وهو النص (٣٤٩)

KTT 349 (Bi.T:1).

1. 10 GÍN KÙ'.BABBAR' su$^{?}$-ti-Kum
2. DUMU' il'-e-^{d}da-gan
3. 5 GÍN DUMU^{meš} ia-tin-^{d}ú-bi
4. DUMU ḫu-Za-ri
5. 2 GIN ḫi-in-na-^{d}IM
6. DUMU zu-^{d}iš-ḫa-ra

u.Rd.

7. MÁŠ.ŠU.GÍD.GÍD
8. ša$^{?'}$ DUMU$^{'meš'}$
9. [ ]xxx-AN [?]

Rs.

9a. [i$^{?}$]-[na$^{?}$]

10. É$^{?'}$ ^{d}da-gan
11. ŠU BA.AN.TI.E.MEŠ'
12. IGI ŠEŠ MAR$^{?}$ PA TE ḪU

(leer)

الترجمة: (فضة من معبد الإله دجن).

١- ١٠ جين فضة (لـ)سُتِكُم

٢- ابن إيلي دجن

٣- ٥ جين (فضة) لأبناء يتن أُبِ

٤- (و)ابن خُزَرِ

٥- ٢ جين (فضة) (لـ) خِنَن- أدد

٦- ابن زوإشخارا

٧- قرابين

٨- أبناء

٩- [ ]xxx آن [؟]

الوجه الخلفي

٩أ- [إلـ][ى]

١٠- معبد الإله دجن

١١-

١٢- أمام أخوة ؟

فراغ

تعليقات على النص

- ŠEŠ : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية aḫu بمعنى أخ (مشترك سامي)، راجع: (ABZ, P137.).

نصوص المجموعة عشرون

وهما نصان يتحدثان حول ميزانية وهما النصان (٣٥٠- ٣٥١)

KTT 350 (Bi.28/49:144).

1. 2 me-at 1 šu-ši 4? 1 ŠU
2. 1 me-at 50 4? 2 ŠU

الترجمة:

١- ٢٦٤ مرة واحدة؟

٢- ١٥٤ مرتين؟

تعليقات على النص:

- ŠU: لوجوجرام سومري بمعنى مرة أخرى. راجع: (Abz, p145).

KTT 351 (Bi.29/48: 123,3).

	i	**ii**	**iii**	**iv**
1.	KI.GAR-RA	ba-ši-tum		ṣí-tum?'
2.	50	31	11	1.11
3.	20.50	40	16	1.36
4.	20.n	1.21	22	3.30?.5?
5.	n.n	n.n	40	9

(leer)

Rs.

6. n [ ]
7. 2?[ ]
8. ŠUNIGIN? x[ ]

الترجمة:

١	٢	٣	٤
١- رقم	الموجود		الصادرات
٢- ٥٠	٣١	١١	١,١١
٣- ٢٠,٥٠	٤٠	١٦	١٠٣٦
٤- ٢٠.*	١٠٢١	٢٢	٣,٣٠,٥
٥- *.*	*.*	٤٠	٩

الوجه الخلفي

٦- *]   [

٧- ٢]   [

٨- المجموع x]   [

تعليقات على النص

- KI.GAR-RA: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية šikitum بمعنى رقم. راجع: (CAD,š1, p430).

نصوص المجموعة الواحدة والعشرون

وهي مجموعة كسر وفي غالبيتها أسماء أشخاص وهي النصوص (٣٥٢- ٣٧١)

KTT 352 (Bi.28/49:52,6).

كسرة مشوهة

KTT 353 (Bi.28/50: 169).
obverse

1. [il]-mu-ta-[an] |
2. [ ]-x-li-im!? |
3. [ ] x x x |
4. [ ] sa-ma!-ra-an |
5. [n] ^{lú}NU.^{giš}KIRI$_6$ |

abgebrochen

الترجمة:

الوجه الأمامي

١- [إيـ]مُتَـ[ـن] |

٢- [ ] xليم |

٣- [ ] x x x |

٤- [ ] سَمَرَن |

٥- [*] البستاني |

كسر

تعليقات على النص

^{lú}NU.^{giš}KIRI$_6$: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية nukarippu بمعنى بستاني، راجع: (ABZ, P77.).

KTT 354 (Bi.29/49:126,10).
abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 355 (Bi.28/48:141,8).
abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 356 (Bi.28/50: 143).
1. [ ] |
2. [a]-bi'-[^{d}]SAG.[NI] |
3. [ ] ma'-x.x.x.x.x |
4. [ ] x.x.x-tu-x.x |
5. [ ]-ma- ^{d}ša-ḫa$^{!?}$-[an] |
6. [ ]-a'-bu-um$^{?}$ |
abgebrochen

الترجمة:

١- [ ] |
٢- [أ]بي ساج[ني] |
٣- [ ] مَـx.x.x.x.x |
٤- [ ] x.xـتُـx.x.x |
٥- [ ] مَ شَخَ[ن] |
٦- [ ] ابُم |

كسر

KTT 357 (Bi.29/50:181).
abgebrochen
1. [ ] xxx [ ] |
2. [ ] ia'-an-tin' [ ] |
3. [ ] su'-mu-ra-am$^{?'}$ [?] |

الترجمة:
١- [ ] xxx [ ] |
٢- [ ] يَنتن [ ] |
٣- [ ] سُمُرَم [؟] |

KTT 358 (Bi.28/49:77). Abgebrochen.
كسرة مشوهة
KTT 359 (Bi.26/49:102,2).
abgebrochen
1. lu$^{?'}$-ud-di-in' [ ] |

2. qa-du-um Ku[?]-x[ ] |
3. Za-ra-aḫ[!?] Ga-GA[?][ ] |
4. a-na-ku-ma Za-x[ ] |
5. x [?] x [ ]
6. id-di'-[ ]
7. [ ] x [ ]

Rs.

1. [ ] x x [ ]
2. tu'-ša[?]-bi-il[?]-ma x [ ]
3. ù 2 GÍN KÙ'.BABBAR-ÀM [ ]
4. [x]x x x IM x [ ]

الترجمة:

كسر

١- ليتني أُعطى [ ]|

٢- مع كـ x[ ]|

٣-

٤- أنا زَ x[ ]|

٥- x [؟] x [ ]

٦- أعطيـ[ ]

٧- [ ] x [ ]

الوجه الخلفي

١- [ ] x [ ]

٢- تُرسل x [ ]

٣- و ٢ جين فضة [ ]

٤- [x] x x x أدد x-لـ[ ]

تعليقات على النص

- lu-ud-di-in: (ليتني أعطي)، أسلوب تمنٍ إيجابي ورد مع المفرد المتكلم، دخل على فعل في صيغة الماضي[٢٠٦].
- a-na-ku-ma: ضمير رفع منفصل (أنا)، و ma أداة توكيد بمعنى (أنا نفسي)[٢٠٧].
- tu-ša-bi-il-ma: تُرسل، فعل ماض معتل مثال، من الوزن المزيد بالشين، مشترك سامي ورد في الأوجاريتية والعبرية والآرامية jbl، من الجذر wbl والمصدر wabālum . راجع: (AHw,III,P1452).و ma أداة توكيد.

KTT 360 (Bi.25/50:10).
illegible

كسرة مشوهة

KTT 361 (Bi.26/49:124).
abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 362 (Bi.26/49: 125).
abgebrochen

الترجمة:

---

[206] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٥٥-٥٦.

[٢٠٧] كابليس، المرجع السابق، ص٥٠.

كسرة مشوهة

KTT 363 (Bi.27/48:10).
illegible

كسرة مشوهة

KTT 364 (Bi.28/48:141,3).
obverse
abgebrochen
1. i-na' [ ] |
2. ni-qú x [ ] |
3. ša ta$^{?}$-áš-[ ]

الترجمة:
وجه الرقيم
كسر
١- في [ ] |
٢- أضحية x [ ] |
٣- التي (تر[سل)؟] |

KTT 365 (Bi.29/48:123,11).
abgebrochen
1. iš-tu [ ]
2. a-di ITI' [ ]
3. li-x-[ ]
abgebrochen

الترجمة:
كسر
١- من [ ]
٢- حتى شهر [ ]
٣- لـِx[ ]

KTT 366 (Bi.29/49:113).
abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 367 (Bi.29/49: 126,4).
abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 368 (Bi.29/49:126,12).
abgebrochen
1. [ ] AMAR$^{?}$ ANŠE [ ] |
2. [ ] AMAR$^{?}$ ANŠE [ ] |
3. [ ] LÚ$^{?'}$ x [ ]
abgebrochen

الترجمة:
كسر
١- [ ] كلب [ ] |
٢- [ ] كلب [ ] |
٣- [ ] رجل x [ ] |
كسر

KTT 369 (Bi.29/49:126,13).
abgebrochen
1. GÌRI' Zi$^{?'}$-pa'-nu'-um' |

الترجمة:
كسر
١- الوكيل زِبَنُم |

KTT 370 (Bi.29/49:126,14). abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 371 (Bi.29/49:193).
4. ITI$^{!}$ x [ ]
5. UD[n^{kam}]
6. li'-[mu]

الترجمة:
١- شهر x [ ]
٢- اليوم [*]
٣- الوا[لي الفخري]

نصوص المجموعة الثانية والعشرون
وهي مجموعة رسائل (٣٧٢- ٣٧٨)

KTT 372 (Bi.29/48:60).
1. [a-]na' i-ba-lum |
2. qi-bi-ma |
3. um-ma ^{d}UTU-a-bi-ma |
4. DUMU-ka-a-ma lu it-tum |
5. i-nu'-ma <i-na> ki-še-er-tim |
6. wa'-aš-ba-ta-ma |
7. a-li-ka-ma aš-al$^{!?}$(IG)-ka |
8. ù ki-a-am ta-aq-bé-em |

u.Rd.
9. um-ma at-ta-a-ma |
10. i-na ka-ša-di-ka-ma |

Rs.
11. šu-lu-um-ka šu-up-ra-am |
12. ša'-al-ma-ku-ú |
13. šu-lu-um-ka šu-up-ra-am |
14. ša-ni-tam li-ba-ka |
15. mi'-im-ma la i-qa-bi |
16. [šu$^{?}$]ub$^{?'}$-ti a-di-ni ú-ul uk-ti-in |
17. [ù$^{?}$] mi-im-ma ú-ul |
18. [ú$^{?}$]ki-id-ka |

o.Rd.
19. [li-]ba'-ka mi-im-ma |
20. [la i]-qa'-bi

الترجمة: (رسالة إلى إبالُم).
١ – إلى إبالُم

٢- قل

٣- التالي: شمش – أبِمَ

٤- ابنك ليته كان

٥- عندما <في> السجن

٦- أقمتَ |

٧- ذهبت أسألك

٨- و هكذا أنت قلت

٩- التالي:

١٠- عند وصولك

الوجه الخلفي

١١- تحياتك أرسل

١٢- (أتمنى أن تكون) صحتك جيدة

١٣- تحياتك أرسل

١٤- القلبية مرة أخرى (أرسل تحياتك مرة أخرى)

١٥- ايَّ شيءٍ لا تقل

١٦- [جلو]سي حتى الآن ليس دائماً

١٧- [و] أيَّ شيءٍ لن

١٨- [أ]مسككَ

١٩- [ق]لبك أيَّ شيءٍ

٢٠- [لا يـ]قُل

تعليقات على النص

- qi-bi-ma: قُل، فعل أمر، مجرد، من باب i/i ، من الجذر qbi والمصدر qabûm /qabāʾum ، راجع: (AHw,II, P889). و ma أداة توكيد.

- kašārum :ki-še-er-tim : زنزانة/ سجن، اسم ثلاثي، مفرد مؤنث مجرور، جامد، وردت في الأكدية القديمة bīt kišērtim. راجع: (AHw,I, P490 & CAD,k, P450).

- wa-aš-ba-ta-ma: إقامة/جلوس، صفة فعلية من الوزن المجرد، ثنائية الجذر معتلة مثال، من الجذر wšb والمصدر wašābum مشتركة مع عدد من اللغات السامية فقد وردت في الأوجاريتية jṯb وفي العبرية jšb وفي الآرامية jtb راجع: (AHw,III, P1480). وقد ورد في العربية : وثب: الوثبُ: الطَّفرُ. وَثَبَ، يَثبُ، وَثباً، ووثَبناً، وَوثوباً ووِثاباً ووَثيباً: طَفَرَ، يروى وَثاباً' على أنه فَعَلَ، وقد تَقَدَّمَ. وفي لغة حِمير: الوَثْبُ: القُعُود. يقال: ثِبْ أي اقْعُدْ. والوِثابُ: الفِراشُ، يقال وثّبْتُه وِثاباً أي فَرشْت له فِراشاً . ويقال وثَّبتُه وِثاباً أي فَرَشْتُ له فِراشاً. وتقول : وثَّبه تَوثيباً أي اقْعَدَه على وسادة. الميثبُ: الجالِسُ والميثبُ: القافِزُ[٢٠٨].

---

[٢٠٨] لسان العرب، مادة: وثب، م:١، ص٧٩٢.

- a-li-ka-ma: ذهبتُ، فعل ماض، مجرد، مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب وأداة العطف ma، من الجذر hlk والمصدر alākum ، مُشترك مع عدد من اللغات السامية فقد ورد في الأوجاريتية والعبرية والآرامية hlk .
راجع: (AHw,I, P31).وفي العربية "ورد هلك : الهَلْكُ: الهلاك: هَلَكَ يَهْلِكُ هُلْكاً وهَلكاً وهَلاكاً: مات. أهلَكَ المال: باعه. الهَلكُون: الأرض الجَدْبة. الهَلَكاتُ : السنون لأنها مهلكة . وقيل: التَّهلُكةَ كل شيء تصير عاقبته إلى الهَلاك[٢٠٩].
- aš-al-ka: ašâlka أسألك، فعل مضارع معتل، مجرد، مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب، من الجذر š ʾ l والمصدر šâlum I /šaʾālum مشترك سامي š ʾ l راجع: (AHw,III, P1151).
- ki-a-am : (kī+am) هكذا، كذلك، وردت في البابلية القديمة في ماري بـ kêm وفي البابلية الوسيطة kâ وفي البابلية الحديثة kâm وفي الأكدية القديمة kīʾamma [٢١٠].
at-ta-a-ma : أنتَ، ضمير رفع منفصل للممفرد المذكر المخاطب[٢١١]. وma أداة توكيد وربط.
- ka-ša-di-ka-ma: وصولك، صيغة مصدرية فعلية من الجذر kšd والمصدر kašādum راجع: (AHw,I, P459). مضافة إلى ضمير المذكر المخاطب وأداة العطف ma.
- šu-lu-um-ka: سلامك / تحياتك، صيغة مصدرية من الأصل šulmum . راجع: (AHw,III, P1263). وعندما يكون الإسم في الأصل على وزن فُعل يكرر الحرف الصوتي[٢١٢].
- šu-up-ra-am: أرسل، فعل أمر، مجرد، من الجذر špr والمصدر šapārum . راجع: (AHw,III, P1170). ويرد في العربية السّفَرُ: قطع المسافة والجمع أسفار. والمِسْفَرُ: الكثير الأسفار القوي عليها. وقيل: الَّسَّفرُ: خلاف الحَضَرِ، وهومشتق من ذلك لما فيه من الذهاب والمجيء كما تذهب الريح بالسفير من الورق وتجيء.[٢١٣]
- ša-al-ma-ku-ú: سليم/ بصحة جيدة، صفة فعلية، مشترك سامي، مضاف إلى ضمير المخاطب. راجع: šalāmum. (AHw,III, P1143).
- ša-ni-tam: ثانٍ، آخر، عدد ترتيبي يدل على صفة، من المصدر šanûm راجع: (AHw,III, P1165). وبالعربية: "ثنى الشيء ثنياً: ردّ بعضه على بعض، والاثنان ضِعف الواحد"[٢١٤] .
- mi-im-ma: كل شيء، أي شيء، اسم ثلاثي مفرد مذكر والمصدر منه mimmûm راجع: (AHw,II, P653).
la i-qa-bi: لاتقل، أسلوب نهي دخل على فعل في صيغة المضارع، i-qa-bi : فعل مضارع، مجرد، من باب i/i من الجذر qbʾ والمصدر qabûm/qabāʾum. راجع: (AHw,II, P889).

---

209 لسان العرب، مادة: هلك، م:١٠، ص٥٠٣-٥٠٨.

210 Von. Soden, W(GAG),P217,§120.

211 سليمان، عامر، مرجع سابق، ص١٨٥ .

٢١٢ ريتشارد، مرجع سابق، ص٢٦.

213 لسان العرب، مادة: سفر، م:٤، ص٣٦٧-٣٦٨.

٢١٤ لسان العرب، م: ١٤، مادة: ثني، ص١١٥-١٢٥.

- šu-ub-ti: إقامتي، اسم ثنائي الجذر، مشتق، من الجذر wšb والمصدر wašābum راجع: (AHw,III, P1480). مضاف إلى ضمير المفرد المتكلم.
- ú-ul uk-ti-in: أسلوب نفي، ul أداة نفي تستخدم لنفي الجملة الخبرية والجملة الإستفهامية الخالية من ضمير أو ظرف أو صفة. راجع: (كابليس، ص٥٨). و uk-ti-in فعل مضارع، من الوزن المضعف التائي، معتل من الجذر kun والمصدر kânum . راجع: (AHw,I, p438).
- ú-ul ú-ki-id-ka: (أسلوب نفي)، ú-ki-id-ka: يضبط/يمسك، فعل مضارع من الوزن المضعف، معتل من الجذر kīd والمصدر kâdum، مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب. راجع: (AHw,I, P420).

KTT 373 (Bi.28/50: 141).

1. a-na su'-um-ḫu-ra-pí
2. qí-bí-ma
3. um-ma be-el-ka-a-ma
4. DUB-pí an-né-em i-na še-me-em
5. 1 MUNUS-tur ḫa-ap-pa-ar-ri-tum
6. ni-iḫ-ma-tum šum-šu
7. ša-al-la-at ši-na-ar-ra-aḫ^{ki}
8. ša i-na pa-ni-tim ú-ša-ri-kum
9. MUNUS.TUR ša-a-ti ù MUNUS.TUR li$^{?}$-x-na-di-iš-šu

Rs.

10. ša i-na Za-al-pa-aḫ^{ki}
11. ša i-na i-na pa-ni-tim aš-pu-ra-[kum]
12. MUNUS.TUR^{meš} an-né-tim
13. ar-ḫi-iš it-ti-ka
14. a-na ṣe-ri-ia re-de-e-em

الترجمة: (رسالة إلى سمخُرَبي).

١- إلى سُمخُرَبي

٢- قل

٣- التالي سيدك

٤- لدى سماعك (نص) هذا الرقيم

٥- الفتاة ذات الشعر المنفوش (الكثيف)

٦- نخمة اسمها

٧- سبية مدينة شنراخ

٨- التي في السابق تركتها لك

٩- الفتاة هذه والفتاة (المدعوة) لِxنَدِشُ

الوجه الخلفي

١٠- التي في مدينة زلباخ

١١- التي في السابق أرسلتها [لك]

١٢- الفتاتان هاتان

١٣- بسرعة معك

١٤- إلى طرفي قُد(هما)

تعليقات على النص

- be-el-ka-a-ma: سيدكَ، اسم مفرد مذكر مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب، وma أداة توكيد. راجع: bēlum ، وهو مشترك في أغلب اللغات السامية ففي الأوجاريتية والفينيقية bʕl وفي العبرية baʕal وفي الآرامية baʕla معناه سيد/حاكم راجع: (AHw, I, P118). ويرد في العربية: " بَعْل جمعهُ: بِعال وبُعُول وبُعُولة. والبَعْل: الصَنَم سمي بذلك لعبادتهم إياه وكأَنَّهُ ربَّهم، لقوله تعالى: أَتدعون بَعْلاً وتَذَرونَ أحسنَ الخالقين؛ ومعناه أتدعون ربّاً. وقيل بَعْل الشيءِ ربَّهُ ومالكهُ"[٢١٥].

- an-ni-i-im: هذا، اسم إشارة للمفرد المذكر، مجرور وعلامة جره الكسرة، وهو صفة لـ اليوم (AHw,53). ومن المعروف باللغة الأكّديّة أن ضمائر الإشارة تتصرف كتصرف الصفات[٢١٦].

- še-me-em: šamāʾum سماع، صيغة مصدرية. راجع: šemûm (AHw,III, P1211 & CAD,š, P277).

- ḫa-ap-pa-ar-ri-tum: الشعر المنفوش، الكثيف صفة مؤنثة. راجع: (AHw,I, P321).

- šum-šu: اسمها، ورد خطا لدى كاتب النص في تدوينه لضمير المفردة المؤنثة فقد أورده šu بدلاً من ša.

- ši-na-ar-ra-aḫ ki: اسم مكان مجهول وغالباً يقع في الشمال السوري.

- pa-ni-tim: ظرف زمان (في السابق/ فيمامضى). راجع:panûm (AHw,II, P822).

- ú-ša-ri-kum: ترك، فعل ماض من الوزن المضعف، مضاف إلى ضمير المفعول غير المباشر للمفرد المذكر، من الجذر šrī والمصدر šarûm. راجع: (AHw,III, P).

- ša-a-ti: هذه/تلك، اسم إشارة للمفردة المؤنثة.

- aš-pu-ra-kum: أرسلتُ، فعل ماض، مجرد من الجذر špr والمصدر šparārum من باب a/u. راجع: (AHw,III, P1170). مضاف إلى ضمير المفعول غير المباشر للمفرد المذكر.

- an-né-tim: اسم إشارة هذه، أسماء الإشارة تُصرّف كتصرف الصفات، وتستخدم بعد الاسم غالباً، ويمكن أن تعبر عن معنى "ذلك"، راجع: (كابليس، ص٥٧).

- ar-ḫi-iš: بسرعة، ظرف زمان، ورد في صيغة الأمر للتمني الإيجابي. راجع: (AHw,I, P67).

- it-ti-ka: حرف الجر مع مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب.

- ṣe-ri-ia: (إلى طرفي)، حرف جر اتصل به ضمير المتكلم.

- re-de-e-em: قُد/أحضر، فعل أمر، مجرد، من باب i/i من الجذر rdʾ والمصدر redûm . راجع: (AHw,II, P965).

---

[215] لسان العرب، مادة: بعل، م:١١، ص٥٧-٥٩.

[٢١٦] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٥٧.

KTT 374 (Bi.28/50: 126).

1. a-na su-um-ḫu-ra-pí' |
2. qi-bi-[ma]|
3. um-ma ik-šu-ud-ap'-pa'-šu-ma |
4. iš-tu UD-mu-um MU 3'^{kam}
5. i-na tu-ut-tu-ul^{ki} ša-ak-na-ku$^{?'}$ [?] |
6. ù-la mi-ka-ku [2$^{?}$] LÚ 3 LÚ |
7. ša-pí-ṭú 2 ša ri x Bu [ ]
8. [?]x.x-um ša' 1$^{?}$ IKU$^{?}$ x[ ]
9. [ ] x BI x [ ]

abgebrochen

الترجمة: (رسالة إلى سمخُرَبي).

١- إلى سُمخُرَبي |

٢- قُل |

٣- التالي إكشُد- أبَّشو|

٤- منذ ثلاث سنوات (حتى) اليوم |

٥- في مدينة توتول الحاكم |

٦- و ليس (لدي) عنوان [٢] رجلين ثلاثة رجال |

٧- قضاة ٢ اللذين x x x

٨- [ ] x x الذي (بمساحة) ١ إيكو x[ ]

٩- [ ] x

كسر

تعليقات على النص

- iš-tu UD-mu-um: وردَ خطأ لدى كاتب النص الأصلي فبعد حرف الجر دوّن كلمة يوم بحالة الرفع، والصحيح أن تكتب: iš-tu UD-mi-im.

- ša-ak-na-ku: الحاكم / كبير الموظفين، صفة فعلية من المصدر šakanum . راجع: (AHw,III,P1141).

- ša-pí-ṭú: dajjānu : قاضٍ. راجع: (AHw,III, P1173). ويرد في العربية الدَّيّان: معناه الحكم القاضي، من أسماء الله عز وجل. والدّيّان: القهارُ. وقيل: الحاكم والقاضي، وهو فعّال من دان الناسَ أي قهرهم على الطاعة . يقال دنتهم فدانوا أي قَهَرتهم فأطاعوا.[٢١٧]

- ù-la: وردت خطأ لدى كاتب النص الأصلي فهي ù la : و+ ليس

- mi-ka-ku: عنوان، اسم مفرد مذكر في حالة الرفع. راجع: (Ahw,II, P642-643).

[217] لسان العرب، مادة: دين، م:١٣، ص١٦٦-١٦٧.

KTT 375 (Bi.29/50: 117). Sin-Ipus an den König.

1. a-na be-lí-ia |
2. qi-bi-ma |
3. um-ma ^{d}EN.ZU-i-pu-úš' |
4. ÌR-ka-a-ma' |
5. xxx

abgebrochen

Rs.

abgebrochen

1. xxx |

الترجمة: (رسالة).

١- إلى سيدي |

٢- قُل |

٣- التالي سن إبُش |

٤- عبدُكَ |

٥- xxx

كسر

الوجه الخلفي

١- xxx |

تعليقات على النص

- ^{d}EN.ZU-i-pu-úš : اسم علم أكدي مركب بمعنى "الإله سن صنع"[٢١٨] .

- ÌR-ka-a-ma : لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية waradu/urdu بمعنى عبد، راجع: (ABZ, P116.).
مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب، و ma أداة توكيد.

---

[218] Wendell Bowes, Alpin, p364.

KTT 376 (Bi.29/49:141).

1. a-na ṭà'-ab-pa-[lu-šu] |
2. qí-bí-ma |
3. um-ma e'-tel-KA$^{!}$- ^{d}UTU |
4. aš-šum ^{giš}GÍN' SÌLA ù' MA'.NA' |
5. aš-šum MUNU$_{4}$ ù LÚ$^{?'}$.x |
6. aš-šum UZU$^{?}$-ri, ù ku-up-si'

u.Rd.

7. aš-šum ḫa'-ar'[-ḫa$^{?}$],-ri$^{?'}$

Rs.

8. aš-šum na-ka$^{?'}$-[ ] |
9. aš-šum x [ ]
10. aš-šum i'-x x x |
11. aš-šum xxx |
12. šu-bi$^{?'}$-lam |
13. 2 x [?] x [?] |

o.Rd.

14. xxx
15. xxx [ ]

1.Rd.

16. aš-šum tu-up-ši-ki

الترجمة: (رسالة إلى طَب-بَلُشُ).

١- إلى طَب- بَ[لُشُ] |

٢- قُل

٣- التالي إتلكَ-شمش |

٤- بخصوص مكاييل الجين والسيلا و المانا

٥- بخصوص صنع النبيذ ورجل x

٦- بخصوص اللحمِ و البقايا

٧- بخصوص القلادة

الوجه الخلفي

٨- بخصوص x x

٩- بخصوص x

١٠- بخصوص xxx

١١- بخصوص xxx

١٢- أرسل

١٣- ٢x [؟] x [؟]

١٤- xxx

١٥- xxx [ ]

١٦- بخصوص سلة النقلِ

تعليقات على النص

- ṭà-ab-pa-lu-šu : اسم علم أكدي مركب بمعنى "نور الشمس الجيد" راجع:palû III/ نور الشمس (Ahw,II, p817).

- e'-tel-KA!- dUTU : اسم علم أكدي مركب بمعنى "كلمة شمش مقدسة"[219] .

- aš-šum: حرف جر بسبب/بخصوص، وتتألف من ana+šum أدغمت an بـ šum فأصبحت aššum وفي الفترات المتأخرة سقطت الميم وتبقى فقط إذا ما لحق حرف الجر ضمير متصل[220] .

- UZU-ri: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية šīru بمعنى لحم راجع: (ABZ, P104). و ri تكملة صوتية للدلالة على الحالة الإعرابية (الجر).

- ku-up-si: البقايا، اسم ثلاثي، بحالة الجر، راجع: (AHw,I, P509 & CAD,k, P555).

- ḫa-ar-ḫa-ri: ḫarḫarrum : قلادة، كلمة مستعارة من السومرية، راجع: (AHw,I, P325).

- šu-bi-lam : wabālum : (أرسل إليّ) فعل أمر، من الزمن الشمولي راجع: šūbultum (AHw,III, P1258). وam ضمير المفعول غير المباشر العائد على المفرد المتكلم[221] .

---

[219] E-tel-KA-dUTU (YOS VIII, 16:r20).

[220] سليمان، عامر، ص٢١٥.

[221] كابليس، مرجع سابق، ص٤٧.

KTT 377 (Bi.29/49: 101,1).
abgebrochen

1. xxx
2. xxx
3. xxx
4. ti-de [ ] xxx
5. li$^{'?}$-x at$^{?'}$-ta ù' a-ḫu-ka$^{?'}$ |
6. la ta-la-ka-[nim$^{?}$]
7. ù LÚ^{meš} ša pa-na-nu$^{!?'}$-[um]
8. it-ta-la'[-ku-nim]

الترجمة:

١-٢-٣- xxx

٤- تعلم [ ] xxx

٥- لِـx أنت و أخوكَ |

٦- لم تأتيا

٧- والرجال اللذين في السابق

٨- جا[ؤوا]

تعليقات على النص

- ti-de: تعلم، فعل مضارع، معتل لفيف مفروق، مجرد، من الجذر ʾdʾ والمصدر wadûm/wadaʾum. راجع: (AHw,III, P1453).

- a-ḫu-ka: أخوكَ، اسم ثنائي، مفرد مذكر، معتل، مضاف إلى ضمير المفرد المخاطب، احتفظ بالعلامة الإعرابية لأنه ثنائي الجذر[222] ، تحتفظ بعض الأسماء بعلامات الإعراب عند الإضافة إذا كانت مفردة ، وجذرها ثنائي أو ثلاثي منها معتل.

- la ta-la-ka-nim: لم تأتيا، أسلوب نفي دخل على فعل معتل في صيغة المضارع، من الوزن المجرد، مضاف إلى ضمير المفعول غير المباشر المفرد المتكلم، من الجذر ʾlk والمصدر alākum راجع: (AHw,I, P31).

- pa-na-nu-um: في السابق، ظرف زمان. راجع: (AHw,II, P818).

222 كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص٢٦

KTT 378 (Bi.29/49:126,15).
abgebrochen

كسرة مشوهة

KTT 379(Bi.28/50: 130).

تعويذة حورية

نصوص المجموعة الثالثة والعشرون

وهما كسرتان ونص فداء (٣٨٠- ٣٨٢)

KTT 380 (Bi.29/48:123,7).
abgebrochen

كسرة مشوهة

ثالثاً- نصوص القرن السابع عشر ٣٨١-٣٨٢

KTT 381 (Bi.28/50:106).
fragment

كسرة مشوهة

KTT 382 (Bi.29/52: 10)
1. ᴾzu?'-[ẖi-lìb-bi]
2. ᴾX[(.X)-ᵈda-gan]
3. KI la-aZ?-X[ ]x
4. a-na 11 GÍN KÙ'.BABBAR' xxx
5. ip!?-ṭú-ur'-ši'
6. ᴾX(.X)-ᵈda-gan DUMU.MÍ?' Za?-x[ ]
7. ᴾzu?-ẖi-lìb-bi a-na MU 2

u.Rd.
8. da-an-na-ti
9. ip!?-ṭú-ur-ši'-ma'

Rs.
10. ú-la x.xiD-ši
11. ú-la'[X(.X)-ᵈda-]gan?'
12. ᴾzu?[ẖi-lìb-bi]
(rest abgebrochen)

الترجمة:

١- زُ[خِ لِبِ]

٢- بِx[(x) دجن]

٣- مع لَز x[ ]x

٤- بـ ١١ جين فضة xxx

٥- لفكِّ

٦- بـx(x)دجن ابنة زَ x[ ]

٧- زُخِ لِبِ لسنتين

٨- الصلبة (التي صمدت سنتين)

٩- افتداها

١٠- ليس x x

١١- ليس [x(x)د]جن

١٢- زُ[خِ لِبِ]

البقية مهشمة

تعليقات على النص

- DUMU.MÍ: أو DUMU.MUNUS: لوجوجرام سومري يقابله في الأكدية mārtu بمعنى ابنة. راجع: (ABZ, P98).

- da-an-na-ti: قوية/ صلبة، صفة مؤنثة في حالة الجر. راجع: dannum (AHw,I, P161).

- ip-ṭú-ur-ši-ma: فصلَ/ فكَّ/ افتدى، فعل ماض، مجرد، من باب a/u ، مضاف إلى ضمير المفعول المباشر للمفردة المؤنثة الغائبة، وma أداة توكيد، مشترك بين أغلب اللغات السامية، من الجذر pṭr والمصدر paṭārum . راجع: (AHw,II, P849). وبالعربية: "بَتَرَ. البَتْرُ: استئصال الشيء قطعاً. بترْتُ الشيء بتراً قطعته"[٢٢٣].

---

[223] لسان العرب،(م:٤، مادة: بتر، ص٣٧-٣٩).

الفصل الثالث

الدراسة
الدراسة الصوتية
دراسة المضمون



أ–الدراسة الصوتية:

١ – القيم المقطعية الصوتية للعلامات المسمارية:

من المعروف أن الشكل الكتابي الواحد قرئ بأكثر من قراءة صوتية تبعاً للفترة التاريخية والإطار الجغرافي فالعلامة ig تقرأ أيضاً ik , iq.[٢٢٤]
والعلامة tar تقرأ tara , ṭar أيضاً.[٢٢٥]

وبحسب قاموس بورجر تتشابه القيم المقطعية الصوتية للعلامات المسمارية المستخدمة في توتول مع تلك التي كانت شائعة في العصر البابلي القديم.

وتبين لدى دراسة نصوص البحث أن التبدل في القراءة يقتصر على مجموعة محددة من العلامات قمت بتصنيفها ضمن الجدول التالي:

العلامة	القراءات	الشواهد	الرُقيم
A	----------	a-bi a-ab-du-ma-a-na-ta a-li-ku-um	Ktt18 Ktt10 Ktt15
AB	ap	a-ab-du-ma-a-na-ta ap-pa-a-an	Ktt10 Ktt14
AD	at	a-ḫu-a-ḫa-ad me-at	Ktt16 Ktt50
AG	aq	x-aG-x-um a-aq-bi-u-um	Ktt38 Ktt41
AḪ	eḫ, iḫ, uḫ	aḫ-lu-lá-^{d}IM be-eḫ-li-^{d}da-gan ni-iḫ-ma-nu	KTT29 KTT15 KTT9
AL	-------------	al-pá-an	Ktt25
AM	-----------	ša-ta-am	Ktt49
AN	ìl, AN(Sumerian)	a-da-an mì-ìl-ki-li-AN mì-ìl-ki-li-AN	Ktt4 KTT36 KTT36
BA	pá	a-ba-ni-il pá-an	Ktt20 Ktt22
BI	bé, pé, pí	a-aq-bi-u-um a-li-pé-lu a-pé-en a-mu-ra-pí-i	Ktt41 Ktt9 Ktt47 Ktt23
BU	pu	a-bu-la-ú	Ktt30

---

224 Borger, (ABZ), P80.
225 Ipid, p59.

		ì-lí-e-pu-uḫ	Ktt6
DA	tá	^{d}da-gan tá-ma-ra-tum	Ktt30 Ktt52
DI	sá	i-di-^{d}da-gan sá-na-an	Ktt7 Ktt53
DU	-----------	a-ab-du-a-na-ta	Ktt10
E	-----------	a-ab-du-e-mi-im	Ktt20
É	ʾà	ʾà-rí-im-ʾà-da-Ga É.A-tu-kul-ti É.MÍ(Sumerian)	Ktt4 KTT295 Ktt35
EN	-------------	en-na-ZU	KTT21
GA	kà	m-Ga-lá-num kà-pí-^{d}IM	Ktt54 KTT25
GAN	-----------	a-bi-^{d}da-gan	Ktt16
ḪA	------------	a-bu-um-ḫa-lu-um	Ktt14
ḪI	------------	a-ḫi-ma-ra-aṣ	Ktt19
ḪU	------------	a-ḫu-um	Ktt8
I	-----------	i-ba-la-ḫu-um	Ktt5
IA	------------	ia-aḫ-du-li-im	Ktt55a
IB	eb	ip-qú-AN né-re-eb	KTT23 Ktt50
IL	----------	i-ba-ni-il	Ktt20
IM	em	i-im-du-um mu-tu-ra-me-em	Ktt53 Ktt14
IN	en$_6$	i-ṣí-ki-in-^{d}da-gan u-me-en$_6$	Ktt6 Ktt35
IR	er	né-er-bu-um	Ktt47
KA	-----------	ta-am-ka-ru-um	Ktt49
KI	qí	ki-rí-im Za-al-ma-qí-u	Ktt28 Ktt38
KU	qú	a-li-Ku-um ip-qú-AN	Ktt8 KTT23

LA	------------	ša-la-tu-um	Ktt55a
LÁ	------------	kà-pí-lá-rí-im	Ktt34
LI	------------	ba-li-^{d}da-gan	Ktt13
LU	------------	a-lu-um	Ktt28
MA	------------	ÌŠTAR-ra-ma-áš	Ktt53
ME	mì	me-at mì-ìl-ki-li-AN	Ktt50 KTT36
MI	ṣíl	ḫa-mi-du-um ṣíl-la-an	Ktt12 Ktt14
MU	-------------	a-mu-na-bi-iḫ	Ktt55a
NA	-------------	a-ḫu-na	Ktt28
NI	lí, né, ì, NI(sum)	a-ba-ni-i ṣíl-lí-ḫu-um né-er-bu-um ì-lí-^{d}IM NI.NÌ.SAG	Ktt20 Ktt7 Ktt36 Ktt18
NU	-----------	am-na-nu-um	Ktt9
PA	PA(sum)	Pa-aq-da-a UGULA(PA=sum)	Ktt51 Ktt4
PI	ja, wa, wi	a-PI-lu-ma ja-qí-ru-um wa-ar-di a-wi-^{d}IM	Ktt5 KTT21 KTT55 Ktt4
QA	-----------	a-qa-ba-an	Ktt19
RA	-----------	a-mu-ra-pí	Ktt47
RI	re	ia-ri-bu-um né-re-eb	Ktt7 Ktt50
RU	-----------	a-ḫi-ru-um	Ktt14
SA	-----------	sa-am-si-^{d}da-gan	Ktt8
SI	-----------	sa-am-si-^{d}da-gan	KTT8

SU	-----------	ia-su-^{d}da-gan	Ktt15
ŠA	-----------	ia-ša-ri-il	Ktt12
ŠU	-----------	a-šu-um	Ktt55a
TA	-----------	a-ni-ta-am	Ktt55a
TI	dì	Zu-ni-ti-im a-ma-a-dì-u	Ktt46 Ktt30
TIN	din, tin	i-din-AN Ja-tin-AN	Ktt25 Ktt21
TIR	ṭir	sá-ṭir$_{5}$	Ktt50
TU	dú	a-tu-dú-um a-dú-li-im	Ktt46 Ktt25
TUM	dum	a-za-tum ab-dum	Ktt31 Ktt37
U	-----------	ì-lí-u	Ktt34
Ú	-----------	ú	Ktt28
Ù	-----------	ù	Ktt55a
UD	ut	uD-ḫa-na mu-ut-^{d}da-gan	Ktt23 Ktt23
UM	-----------	a-ḫu-um	Ktt8
UR	lik	bu-ur-qa-an [x]-uD-ḫa-ma-lik	Ktt19 Ktt15
URU	rí	me-rí-me-AN	Ktt4
UŠ	ús	mu-uš-tu-Ga-mu pu-ru-ús	Ktt26 Ktt55a
ZA	sà, ṣa	a-za-tum sà-mu-ITI ḫu-ra-ṣa-an	Ktt31 Ktt21 Ktt37
ZI	ṣí	zi-im-ri-ia ṣí-tu-um	Ktt53 Ktt27
ZU	sú	a-zu-ni-il kà-sú-um	Ktt20 Ktt54

أوجه النشاطات الاقتصادية والإجتماعية في مملكة توتول:

أولاً- الحياة الاقتصادية:

تنوعت أوجه النشاط الاقتصادي في توتول فقد مورس فيها الرعي والتدجين ومن ثم الزراعة تبين ذلك من خلال أولاً موقعها الزراعي وثم من خلال الكميات الضخمة من المواد الزراعية التي تبادلتها توتول مع مناطق الجوار. مارست توتول الرعي بكثرة دل على ذلك أسماء رعاة أشرفوا على تربية المواشي. والصناعة التي أيضاً للأسف لم تدل على ذكرها نصوص توتول ولكن بالعودة لنصوص ماري نجد نص يتحدث عن شهرة توتول في صناعة السفن والقوارب . كما أنها مارست التجارة تبدى ذلك من خلال أسماء ممالك وأماكن جغرافية بعيدة عن توتول قامت بتبادلات تجارية معها.

وسنأتي بشيء من التفصيل عن أوجه الحياة الاقتصادية فيها:

١- **الرعي:** إلى يومنا هذا تشكل منطقة الجزيرة منطقة رعوية بامتياز. وقد جاءت نصوص توتول على ذكر أنواع عديدة من الحيوانات المرعية منها الخرفان والأبقار والثيران والطيور المختلفة الأنواع التي تم تحديد حصص علفية لها. وقد أوردت النصوص جداول عديدة بأسماء أشخاص كثر مارسوا الرعي وتربية الأبقار في حظائر توتول وفي مناطق أخرى ربما تبعت لتوتول في فترة من الزمن، كما ورد فيما ورد من نصوص ماسمي ببطاقات الأبقار النافقة التي بلغ عددها ٨٢ بطاقة وثقت بدقة عدد الأبقار التي كانت تنفق أثناء رعيها.

٢- **الزراعة:** يتشكل موقع مملكة توتول من كتلة تضاريس مثلثة الشكل تقريبا قاعدتها منحنية جناحه الشرقي يمتد إلى نهر البليخ وجناح الغربي يمتد إلى نهر الفرات أما أطرافه الأخرى فكانت بمحاطة بقناة من البليخ إلى الفرات كانت مجرى لنهر سابقاً بمعنى أنه موقع ملائم جداً لقيام زراعة مروية من الدرجة الأولى لاسيما زراعة الحبوب بكافة أنواعها جاء في المقام الأول منها بحسب النصوص حبوب الشعير التي كان يصنع منها الطحين والخبز والبيرة التي تعددت أصنافها وتراوحت مابين الفاخرة والمتوسطة الجودة ثم الحنطة والسمسم الذي تم استخراج الزيوت منه. وقد ورد ذكر بعض الأدوات التي تستخدم في عملية الحرث كالمحراث والمعول والفؤوس والمناجل وغيرها.

٣- **الصناعة:** إن نصوص توتول لم تأتِ على ذكر الصناعات التي كانت قائمة في المملكة، لكن من ضمن نصوص ماري ورد نص وصف شهرة مدينة توتول بصناعة السفن إذ حصل صانع قوارب في توتول على عقد لصنع ستين قارباً.[226]

٤- **التجارة:** تعد مدينة توتول من المراكز التجارية الهامة بين مدن سورية والعراق والأناضول لموقعها المميز على الفرات مصدر الخصب والنماء وعصب المواصلات التجارية، شاركت توتول مملكة ايمار في بداية الألف الثاني ق.م جمعية تدعى (تختاموم / Taḫtamum)

---

[226] العجيلي، مرجع سابق، ص٣٨.

إلى جانب مملكتي ماري وإبلا، كانت هذه الجمعية مستقلة لاتتبع للحكام وإنما تدار من قبل كبار التجار في مملكة ايمار كونها نقطة وصل مهمة على شبكة التجارة وطرقات النقل التي امتدت حتى البحر المتوسط غرباً وبلاد الرافدين شرقاً وحتى الأناضول شمالاً[227].

ويذكر أن أحد قادة إبلا قام بحملة لاحتلال مدينة ماري ليؤمن السيطرة على مدينتي توتول وايمار[228]. أما عن المواد التجارية فحسب النصوص كانت المحاصيل والمواد الزراعية بالدرجة الأولى فأهم صادراتها الشعير والبيرة والزيوت.

كما وردت ضمن النصوص أسماء مهن كعمال لعصر الزيوت، وعمال طحن الحبوب وهناك ذكر لممارسة صيد السمك.

ثانياً- الحياة الإجتماعية:

يتضح من دراسة النصوص أن المجتمع في توتول تألف من عدة فئات هنالك الفئة الحاكمة التي للأسف لم تأتِ نصوص توتول على ذكر أي اسم من أسماء ملوكها، وكل ما عُرف من خلال أرشيف ماري أن أحد ملوك توتول كان يدعى "باخلوكوليم" كان متحالفاً مع كثير من الأمراء ضد ماري و ملكها يخدون ليم (١٨٢٥-١٨١٠ق.م)، وهنالك فئة الحكام المحليين والموظفين والإدرايين اللذين قاموا على إدارة شؤون المملكة وتنظيم أمور المخازن والمستودعات والحظائر ....إلخ.

ومن الطبيعي وجود فئة تعرف بعامة الناس، وقد ورد ذكر تبادل العبيد والسبايا فلا بد أن توتول قد ضمت هذه الفئة أيضاً كما في ممالك تلك الحقبة.

للأسف الشديد أن نصوص توتول هي نصوص اقتصادية بحتة لم تأتي على ذكر أي شي يختص بالحياة الإجتماعية فيها كمكانة المرأة مثلاً و الحياة العامة والتعاملات بين فئات الشعب، ولم يرد فيها عقود قانونية أو مراسلات ملكية أو رسائل شخصية لم يرد منها سوى بضع رسائل لاتعطي صورة واضحة عن العلاقات العامة أو الخاصة في المملكة.

ثالثاً- الحياة الدينية:

لطالما كسب موقع توتول حسب نصوص ممالك ماري وابلا وايمار أهمية دينية كونه مركز عبادة "الإله دجن" ملك البلاد كما لقب في منطقة الفرات الأوسط.

---

[227]Fleming, E. Daniel(2000): Time at Emar, winona Lake, Indiana, p223-224.

للإستزادة حول جمعية (Taḫtamum) انظر:

-Jean-Mari, Durand(1989):L'assemblée en Syrie al'épouqe Pré-Amorite, pp27-44 in Pelio Fronzaroli (ed), Miscellanio, Eblaitica2. Florence, Universita di Firenze.
-Viano, Maurizio(2010): community and individual at Imar, Altoriental, Forsch, Academie Verlag, p145.

[228] المرجع نفسه، ص٣٨.

وثقت نصوص ابلا وجود معبد دجن في توتول وذكرت نوع من الكهنة الذي يخدم آلهة متنوعة أحدهم يعرف بكاهن الباشيشو (المسح بالزيت) تذكر النصوص أنه تم تزويد المعبد بمغنيين لتأدية مراسم العبادة و تخصيص ملابس لهم، وثقت أيضاً شعائر التطهير في معبد توتول (sikil) ويوضح أن مراسم التطهير هذه كانت تتم بالشهر الذي يحمل اسم الإله دجن.

كما توثق نصوص إبلا مراسم العهود (كالعهد الذي تم بين ملك نجار وقاضي القضاة الإبلوي) قامت مراسم هذا العهد في معبد توتول وتم وصفها كما يأتي: تضمنت تقديم النذور الغناء ويتم تبادل الهدايا بين الملوك أو بين أصحاب المقامات الرفيعة من مختلف ممالك سورية[٢٢٩].

أما في إيمار فقد ورد ذكر توتول ضمن احتفال إيمار الديني المعروف باسم "عيد الذكر" عيد الذكر وقد وصفه رقيم مسماري في مئتين وأربعة عشر سطراً، كان مهرجانا هو الأكبر في إيمار يشارك به الجميع ويتصدره تماثيل دجن ونينوريتا آلهة المدينة. هو احتفال سنوي يقام عند اكتمال القمر في الهواء الطلق خارج أسوار المدينة تقدم الأضاحي والنذور والأكل والشراب، وهو يمثل دورة فصول السنة وتقديم الولاء للآلهة[٢٣٠].

- كما وقد ورد ذكر العديد من أسماء الآلهة في نصوص توتول بعضها بني له معابد حيث ذكرت النصوص كميات من المواد الغذائية أوالمواشي قدمت كقرابين لمعابدها كالإلهة عشتار والألهة أدد وشمش وانليل وإيا.

دراسة مقارنة لنصوص توتول مع نصوص ماري من حيث مضامينها:

أولاً- دراسة المعلومات التاريخية المشتركة حول مواقع المقارنة (تمهيد) من حيث تبعية توتول لماري.

تنويه: (كانت الفكرة في بداية البحث أثناء إعداد السيمنار مقارنة مضمون نصوص توتول مع مضمون نصوص ترقا ولكن بعد البحث والدراسة تبين أن أيّة دراسة مقارنة لنصوص سورية تعود لفترة ماري لابد من الرجوع لأرشيف مملكة ماري إذ أنه يشكل المصدر الأوسع والأشمل فحتى لو أردنا مقارنة مضمون نصوص ترقا الأجدر بنا العودة إلى أرشيف ماري وإجراء المقارنة لذلك قمت بالرجوع إلى المصدر الأشمل وهو أرشيف مملكة ماري).

كما وأنه من المعروف أن توتول وترقا غالباً ما كانتا تتبعان في حكمهما لمملكة ماري، حيث تذكر النصوص أن ملكها يخدون ليم اخضع لسلطانه كل المناطق الواقعة بين ايمار "مسكنة" في الشمال حتى هيت في الجنوب، على طول نهر الفرات الأوسط ومايجاورها في الجزيرة السورية خاصة، والذي بذلك أحكم سيطرته على طرق التجارة البرية والنهرية وحقق لمملكته نفوذاً سياسياً واقتصادياً قبل أن يتم اغتياله.

---

[229] felius, liuis (2003): God Dagan in Bronze Age Syria, lieden, Boston, p24-25 .

[230] Yamada,Masamichi(2011): The zukru Festival and Its Preparatory Rituals in Emar VI 373: Their Schedule, Procedures and Gods, Orient, Vol. XLVI p141-160.&
Fleming, Daniel E.(2004): Democracy's Ancient Ancestors (Mari and early collectivegovernance), New york, Cambridge university, p48-140.

ثانياً- دراسة مقارنة من حيث مضامين الرقم:

١- أسماء الأشهر:

عرف الأكديون السنة الشمسية كما عرفوا السنة القمرية وأرّخوا طوال السنة وفق التقويمين الشمسي والقمري، رغبة منهم في المحافظة على أوقات مناسباتهم وأعيادهم واحتفالاتهم التي كانت تجري في مواسم معينة والتي تعتمد على السنة الشمسية، وللتوفيق بين السنة الشمسية والسنة القمرية عمدوا إلى إضافة شهر إضافي كل ثلاث سنوات في نهاية السنة. ولما لم يكن لديهم طريقة تأريخ السنين من نقطة ثابتة معينة كما لدينا الآن في التقويمين الميلادي والهجري، فقد اطلقوا على كل سنة اسماً يحمل إشارة إلى أهم حدث وقع في تلك السنة ونظموا بذلك قوائم وجداول مطولة لمعرفة تسلسل السنين، وكثيراً ماوردت أسماء أشهر محلية خاصة بكل موقع.

ومنذ العصر البابلي القديم أرّخوا السنين أحياناً استناداً إلى تسلسل سنوات حكم الملك الحاكم. وفي العصر الآشوري استخدمو طريقة التأريخ نسبة إلى اسم الموظف الذي كان يشغل وظيفة تسمى "ليمو" وهو والي فخري أو أحد كبار موظفي الدولة، يقوم الحاكم بتعيين هؤلاء الولاة سنوياً وثمة جداول بأسمائهم لترتيب سنوات حكمهم[231].

لقد ورد عدد كبير من أسماء الأشهر إلى جانب أسماء الولاة. ورد ذكر ١٧ شهر في توتول تقاطع أسماء ستة أشهر مع أسماء الأشهر في ماري قمت بمقارنتها مع التقويم البابلي[232] المتعارف عليه وتقويمي مملكة ماري[233] على النحو التالي:

١- جدول مقارن مابين تقويم ماري وتقويم توتول والتقويم البابلي حسب ما أورده كابليس:

التقويم الميلادي	التقويم البابلي	تقويم مملكة ماري	تقويم توتول
آب/أيلول	ulūlum	ITI IGI.KUR	ITI ni-iq-mi-im
أيلول/تشرين١	tašrītum	ITI Kinūnim	ITI ki-nu-nim
تشرين ١/تشرين٢	kinūnum	ITI Dagan	ITI tam-ḫi-ri/ITI ^{d}da-gan
تشرين٢/كانون١	kislīmum	ITI liḫātim	ITI na-ab-ri-(i/im)
كانون١/كانون٢	ṭebētum	ITI Belet-bīri	ITI ma-am-mi-tim
كانون٢/شباط	šabattum	ITI Kiskissim	ITI MA.NA
شباط/آذار	addarum	ITI Ebūrim	ITI a-ia-ri-im/ ITI e-bu-ri-im
آذار/نيسان	nisānum	ITI Urāḫim	ITI ŠE.KIN.KUD
نيسان/أيار	ayyarum	ITI Mrukānim	ITI ma-aq-ra-nim
أيار/حزيران	simānum	ITI Laḫḫim	ITI ^{d}DUMU.ZI
حزيران/تموز	dumuzi	ITI Abim	ITI abim
تموز/آب	abum	ITI Ḫibirtim	ITI ti-ri-im/ ITI Ḫi-bi-ir-tim
			ITI NI.NI.SAG
			ITI MI.SA.GA.AR
			ITI x-ru-um

---

[231] سليمان، عامر(٢٠٠٠): الكتابة المسمارية، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، ص٢٦٩.

[232] كابليس، مرجع سابق، ص١٣١.

[233] MARI: Mari, Annales de Recherches Interdisciplinaires (Paris 1982 ff.)

٢- طريقة التأريخ المتبعة:

اتبعت ترقا طريقتي التأريخ الآشورية والبابلية المتبعة في كل من توتول وماري. الطريقة البابلية التي تقوم على التأريخ نسبة إلى حدث بارز مهم جرى في تلك السنة مثل (اعتلاء ملك العرش، بناء مدينة، ......إلخ)[234].

بينما توتول كما في ماري اتبعت طريقة التأريخ الآشورية التي تعتمد على سنوات حكم ولاة محليين يتم تعيينهم أو نسبة لكبار الموظفين في المملكة، وقد ورد ذكر أسماء ولاة في توتول حكموا في ماري وذلك نسبة إلى قائمة الحكام اللذين حكموا في ماري في عهد ملكيها يسمخ أدد وزمري ليم،[235] قمت بمقارنتها مع أسماء الحكام في توتول للتعرف على فترات حكمهم لأن توتول كانت في حالة تبعية لمملكة ماري:

Līmu	Mari	Tuttul
1 Ḫajja-malik	X	
2 Šalim-Aššur I.	X	
3 Šalim-Aššur II.	X	
4 Ennam-Aššur	X	
5 Sîn-muballiṭ	X	
6 Riš-Šamaš	X	
7 Ibni-Adad II.	X	Ibni-Adad
8 Aššur-imittī II.	X	
9 llī-illatī	X	X
10 Rigmānu	X	X
11 lkūn-pī(ja)	X	X
12 Asqudum	X	
13 Aššur-mālik	X	X
14 Awīlīja	X	X
16 Nimer-Sîn	X	X
warki Nimer-Sîn		X
15 Adad-bāni II.	X	Adad-bāni
warki Adad-bāni II.		
17 Ṭāb-Ṣilli-Aššur	X	X
Warki Ṭāb-Ṣilli-Aššur	X	X
A ḫī-jāja	X	X

٣- نظام التعداد المتبع والأوزان والمكاييل والمساحة:

أ- نظام التعداد:

اتبعت كل من ماري وتوتول وترقا[236] أيضاً النظام الستيني البابلي الذي يعتبر أول نظام استخدم على الأرض ومضاعفاته ليصل إلى الرقم ٦٠ مثلما أن النظام العشري الحديث يقوم للحساب، يقوم النظام على أساس الرقم ٦ على أساس الرقم عشرة. ما زال هذا النظام رغم مرور أكثر من خمسة آلاف سنة على اختراعه مستخدماً في

---

[٢٣٤] شعبان أحمد، لؤي(٢٠٠٧)، النصوص المسمارية المكتشفة في ترقا (تل العشارة) دراسة لغوية تحليلية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة حلب، ص ٢٣٨-٢٣٩.

[235] Veenhof, K.1985 Eponyms of the "Later Old Assyrian Period" and Mari Chronology. MARI 4, 191-218.

[236] شعبان، مرجع سابق، ص٢٣٨-٢٣٩.

الساعات والدقائق و في قياس الزوايا وحساب المثلثات وفي التجارة حيث كان العراقيون يُرزمون بضائعهم بشكل ٦ أو ١٢ قطعة والتي تعرف اليوم بالدرزن

وفي الإنكليزية دوزن. لم يضع البابليون رمزا للصفر و كانوا يتركون مكانه فراغا حيثما ورد. كانت كتابة الأعداد لديهم تتم بترتيب الأعداد حسب تسلسلها كما نرى اليوم في الأرقام الرومانية إلا أن الطريقة العراقية تضم مرتبة الآحاد والعشرات فقط. أي لكتابة الرقم ألف لايوجد لديهم رمز واحد مثلما لدى الرومان و إنما كانوا يكررون رمز العشرات ثلاث مرات[237].

ب_ الأوزان والمكاييل والمساحة:

استخدمت في توتول العديد من الموازين والمكاييل التي كانت منتشرة في العصر البابلي القديم، وقد دونت بالعلامات الرمزية السومرية.

ترد كميات الحبوب وغيرها من المكاييل من الأكبر إلى الأصغر، وتكتب الأعداد الخاصة بالحبة والشيقل والمانا بعلامات الأرقام الاعتيادية أما الأعداد الخاصة بالوزن بلتم فتكتب بعلامات أفقية، وترد العلامة جور غالباً في نهاية المكاييل لتبين أن الأرقام الواردة خاصة بمكاييل المواد الصلبة[238]. وفيما يلي جدول بأهم أنواعها مما ورد في نصوص توتول الاقتصادية بالعلامة السومرية ومايقابلها في الأكدية وقيمتها.[239]

١- المكاييل والأوزان المستخدمة في توتول وماري بشكلها السومري ومقابله الأكدي:[240]

٨,٣غ (شيقيل)	GÍN=šiqlum=1liter
٠,٠٥ لتر = حبة (أُطّتم)	ŠE=uṭṭatum=0,05 liter
٣٠٠لتر (كُرُّم)	GUR=KUR=kurrum=300 liter
١لتر =١٨٠ حبة (سيلا)	SÌLA=qûm=1 liter
مكيال يستخدم للحبوب (باريجا)	BARIGA
٣٠٠٠لتر (أنشي)	A.GÀR = 10 GUR
١٠٠ليتر (أجار)	ANŠE = 10 sūtum=100qûm
١٠لتر (بان)	BÁN=sūtum=10 liter
٦٠مانا (بِلتُم)	GÚN=biltum=60 mana=30kg
٥٠٠غ (مانا)	MA.NA=manû=500g

٢- مقاييس المساحة:

٣٦٠٠م٢ =١٠٠ سار=حقل (إكو)	IKU=ikûm=3600m^2

[237] - Georges, Roux.(1992):Ancient Iraq, p363.

[238] سليمان، عامر (٢٠٠٥): اللغة الأكّدية (البابلية_الآشورية)، ص٣٠١.

[239] كابليس، ريتشارد، مرجع سابق، ص ١٣١-١٣٤.

[240] سليمان، مرجع سابق، ص٣٠١-٣٠٣.

قائمة بأسماء الأعلام التي وردت ضمن النصوص

لابد بداية من التنويه أن أسماء الأعلام التي وردت في نصوص توتول قد تنوعت في أصلها مابين أكدي وحوري وحثي قمت مسبقاً بدراسة بعضها من الأصل (الأكدي) ضمن تعليقات على النصوص، وهنا قمت بجمعها وترتيبها ترتيباً أبجدياً بغض النظر عن أصلها (الأكدي أو الحوري أو الحثي) ومن ثم إحالتها إلى النصوص التي وردت ضمنها مع الإشارة إلى رقم السطر الذي ورد فيه الاسم.

إبِّ-أدد

KTT 347: 6 ib-bi-^{d}IM

أبي- إرخ

8: 8 a-bi-e-ra-aḫ

إبَخ-شو-آن-أبي

87: 4 e-pa-aḫ-šu-AN-bi

أبدُ-إشتار

283: 9 [ab-]du-IŠTAR

287: 2 ab-du-IŠTAR

أبدُ-إشخارا/ أبدِ-إشخارا

295: 59 ab-di-^{d}iš-ḫa-ra

296: 11 ab-du-^{d}iš-ḫa-ra

أبدُ-أمِ

8 : 9 a-ab-du1 -e-mi

20 : 4 a-ab-du-e-mi-im

20 : 10 a-ab-du-e-mi

أبدُ-أنَتَ

10 : 10 10 a-ab-du-a-na-ta

أبدُ-بِلَتِم

25 : 6 ab-du-be-ld-timx(TIN)

إبِ-دجن

285: 19 i-bi-^{d}dagan

285: 29 i-bi-^{d}da-[gan]

285: 61 [i-bi].^{d}dagan

أبدُ-دجن

24 : 1 ab-du-^{d}da-gan

26 : 4 ab-du-^{d}da-gan

30 : 3 ab-du-^{d}da-gan

أبدُم

37 : 5 ab-dum

أبدَن

KTT30 : 4 ab-da-an

أبدو-أمِ

295: 3 ab-du-a-mi

295: 46 ab-du-a-mi

295: 62 ab-du-a-mi

أبرُ

32: 10 a-aB-rí-u

أُبَر

26 : 6 u-ub-’à-ar

38 : 1 u-ub-’à -ar

أُبَرُم

295: 26 u-ba-rum

295: 28 u-ba-rum

إبقُ-آن

23 : 10 ip-qú-AN

إبِق-كا-شَ

175: 8 i-pí-iq-KA-ša

أبكَتَن

295: 25 aB-Ka-ta-an

أبُ-لا

30 : 7 a-bu-la-u

إبَلَ-خُم

5 : 1 i-ba-la-ḫu-um

أبِل-كُبِ

285: 39 a-pil-ku-bi

إبَلُم

7 : 9 i-ba-lu-um

182: 6 i-ba-a-lum

285: 37 i-ba-a-[lum]

372: 1 i-ba-lum

أبِلُمَ

5 : 2 a-PI-lu-ma

أبُم-خالُم

14 : 8 a-bu-um-ḫa-lu-um

إبَنُ/إبَنَ

24 : 3 i-ba-na

302: 5 i-ba-nu

أبَّنَ

14 : 6 ap-pa-a-na

297: 9 ap-pa-an

إبنِ-أدد

72: 8 li-mu ib-ni-^{d}IM

73: 14 li-mu ib-ni-^{d}[IM]

149: 4 ^{f}a-bi-la-ma-sí
159: 4 ^{f}a-bi-la-ma-sí

أبي-نـر

17 : 3 a-bi-na-ar

إتَر-بَل

32 : 1 i-tár-ba-al

إتَر-ليم

10 : 8 i-tar-{IM}-li-im
19 : 18 i-ta-ar-li-im

إتَكُم

18 : 35 e-ta-Ku-um

إتِل-كا-شمش

376: 3 e-tel-KA-^{d}UTU

أتَّ-لو-شَرِّ

138: 4 at-ta-lu-sar-ri

أتَمرُم

10 : 5 a-ta-am-ru-um

أجَ

35 : 1 a-Ga

إجَلِم

35 : 9 i-Ga-li-im

أخِ-إتَر

283: 11 [a]-ḫi-e-tar

أخُ-أخَد

16 : 5 a-ḫu-a-ḫa-ad (ZE)
295: 3 a-ḫu-ia-ḫa-ad
300: 6 a-ḫu-ia-ḫa-ad

أخَد-خَمُّ

114: 4 á-ḫa-ad-[ḫa]-am-mu

أخِروم

14 : 3 a-ḫi-ru-um

أخلُ-لا-أدد

29 : 6 aḫ-lu-á-^{d}IM

أخُم

8 : 1 a-ḫu-um
10 : 6 a-ḫu-um

أخَم-أرشِ

281: 5 a-ḫa-am-ar-ši

أخُم-مَلِك

295: 1 a-bu-um-ma-[lik]

أخُ-وَقَر

317: 3 a-ḫi-wa-qar

أخويا-أدد

295: 54 a-ḫu-ia -^{d}IM

أخيايا

178: 8 li-mu a-ḫi-ia-ia

74: 7 li-mu ib-ni-^{d}IM
75: 10 li-mu ib-[ni-^{d}IM]
285: 56 ia-ab-ni-^{d}IM

إبَن-إيل/ يَبَنِّل

11 : 9 i-ba-ni-il
20 : 1 a-ba-ni-il
295: 7 ia-ba-an-ni-il

أبُنيم

28 : 3 a-bu-ni-im
45 : 1 a-bu-ni-im

أبوكَ-آن

111:9 a-bu-ka-AN
120: 16 a-bu-ka-AN
135: 3 a-bu-ka-AN
137: 6 a-bu-ka-AN
295: 68 a-bu-ue-ka-AN

أبي إرخ

8 : 8 a-bi-e-ra-aḫ

أبي-أدد

93: 4 a-bi-^{d}IM
97: 3 a-bi-^{d}IM
98: 3 a-bi-^{d}IM
236: 3 a-bi^{d}[IM]
237: 2 a-bi-]^{d}[IM]
238: 2 a-bi-^{d}IM
239: 2 a-bi-^{d}IM
304: 6 a-bi-^{d}IM

أبي-دجن

16 : 3 a-bi-^{d}da-gan
285: 13 a-bi-^{d}da-gan

أبي-ساج-ني

115: 3 a-bi-^{d}SAG.NI
120: 42 a-bi-^{d}SAG.[NI]
135: 9 a-bi-^{d}SAG.NI
137: 12 a-bi-^{d}SAG.NI
295: 77 a-bi-^{d}SAG.NI
356: 2 [a]-bi-[^{d}]SAG.[NI]

أبيشُ-أدد

295: 37 a-bi-šu-^{d}IM

أبي-شمش

282: 2 a-bi-^{d}UTU

أبي-كورِ

303: 3 a-bi-KUR-i

أبي-لَمَسِ

إدِن-دجن

7 : 3 i-di-^{d}da-gan

295: 30 i-din-^{d}da-gan

إدِن-سِشَمِتُم

295: 8 i-din-si-ša-me-tum

إدِن-سن

147: 5 i-din-^{d}EN.ZU

284: 1 i-din-30

إدِن-شمش

287: 2 i-din-^{d}UTU

إدِن-كُبِ

86: 4 i-din-ku-bi

إدِن-كَمِش

7 : 7 i-di-ka-mi-iš

أدنَ-أنَ

6 : 10 a-da-na-a-na

إدِن-ياتُم

86: 14 i-din-ia-tum

أديَّ

294: 1.2 [n] GIN a-di-ia

إديا-بُم

إرَّ-أبي

I21: 14 er-ra-a-bi

إر-إشتار(عبد عشتار)

284: 3 ÌR-IŠTAR

إر-إنانا(عبدإنانا)

301: 2 ÌR-^{d}INANNA

أُرَبِ-إشتار

148: 3 u-ra-ab-bi-IŠTAR

أرِب-ألَّنِ

136: 15 a-ri-ib-al-la-ni

167: 19 a-ri-ib-al[-la]-ni

أرِب-زِلُج

138: 26 a-ri-ib-Zi-lu-ug

إرِبَم-سن

145: 6 e-ri-ba-am-^{d}EN.ZU

أرِتِم

41 : 5 a-ri-tim

أرتَن

269: 3 a-ar-ta-an

أرُسَن

285: 32 a-ru-sa-an

أُرسَنِ

32 : 9 u-ur-sá-NI-u

أرِشُم

37 : 3 ar-rí-šu-um

250: 4 li-mu a-ḫi-ia-ia

251: 2 li-mu a-ḫi[-ia-ia]

أخي-مَرَص

8 : 2 1 a-ḫi-ma-ra-aṣ

19 : 19 a-ḫi-ma-ra-aṣ

295: 51 a-ḫi-ma-ra-aṣ

أدِ-إرَخ

279: 21 a-di-e-ra-aḫ

إدِ-أبُم

18 : 47 i-di-a-bu-um

إدِ-أنَ

13 : 3 i-DI-a-na

إدِب-أدَل

295: 41 i-di-ib-a-dal

أُدخَنَ

23 : 13 UD-ḫa-na

أدد-بَنِ

125: 2 ^{d}IM-ba-ni

171: 7 ^{d}IM-ba-ni لـ

أدد-لو-تِل

199: 4 ^{d}IM-LÚ].TIL

246: 4 ^{d}IM-[LÚ.TIL] لـ

إد-دَيَّن

285: 12 ^{d}ÍD-da-ia-an

أدِرَن

23 : 1 a-DI-ra-an

أدَل-شُنُخ

301: 8 a-dal-su-nu-ub

أدُ-ليم

25 : 1 a-du-li-im

33 : 5 a-du-li-im

أدمَت-إيلي

285: 2 ad-ma-at-ì -lí

أدَمَن

18 : 34 a-Da[-ma]-an

36 : 5 a-Da-ma-an

أدَن

4 : 3 UGULA 5 a-da-an

إدِن-أُجَر

12 : 3 i-di-in-u-ga-ar

إدِن-آن

25 : 5 i-din-AN

إدِن-آنُ

91: 3 i-din-an-nu

281: 2 i-din-an-nu

305: 6 i-din-an-nu

إشتار-رَمَش

53 : 9 ᵈIŠTAR-ra-ma-aš

إشتار-نِرِ

136: 14 IŠTAR -ni-ri
167: 18 IŠTAR -ni-ri

إشخُ

8 : 11 i-iš-ḫu
9 : 11 i-iš-ḫu
10 : 11 i-iš-<ḫu>

إشخاردَزُ

22 : 5 Iš-ḫa -ar-Da -Zu

إشخِ-بَل

8 : 3 1 i-iš-Bu-KUR-a-na

إشُ-خَمُّ

175: 6 i-šu-ḫa-am-mu

أشدِ-نِخِم

295: 11 aš-di-ni-ḫi-im

آشُر-آن

295: 62 a-šu-ur-AN

آشُر-مَلِك

83: 10 li-mu ᵈa-šur-ma-lik

إشكُرَن

4 : iš-ku-ra-an 5 UGULA

إشكُشتِ

138: 1 iš-ku-uš-ti

إشلَم-أدد

48 : 5 iš-la-am-ᵈIM

إشمِ-آن

84: 9 iš-me-AN

إشِم-إيا

285: 25 i-ši-im-E.A

إشمِ-دجن

90: 5 iš-me-ᵈda-gan

إشُمَ-دَرِ

12 : 8 i-šu-ma-da-ri

إصِخُم

6 : 6 1 i-ṣí-e-ḫu-um

إصِ-رَخَ

10 : 3 i-ṣí-ra-a-a
14 : 1 i-ṣí-ra-ḫa-a
19 : 20 i-ṣt-ra-ḫa-a

أُصُر-كَ-لوجال

إصِ-زَرِ

176: 4 i-ṣí-[za-re]-e
346: 16 i-ṣí-za-re-e

إصِقَتَر

أرِشمَ-أبُم

47 : 2 a-ri-iš-ma-a-bu-um

أرِم-تَر-جَ

4 : 10 ʾà-rí-im-ʾà-da-Ga
23 : 4 ʾà-rí-im- à-TAR-Ga
24 : ʾà-rí[-im]-ʾà-da-Ga
24 : 13 ʾà-rí-im-ʾà-da[-x]

أرِم-لاَ-أدد

24 : 5 ʾà-rí-im-la-ᵈIM

أرمُم

303: 3 ar-mu-um

أرنِ-بُطرِ

121: 30 ar-ni-pu-uṭ-ri
296: 16 ar-ni-pu-uṭ-ri
298: 9 ar-ni-pu-uṭ-ri
299: 2 ar-ni-pu-uṭ[-ri]

أرنِخِم

53 : 4 a-ri-ni-ḫi-im

أُريا

283: 2 ú-ri-ia

إريا

302: 3 i-ri-ia

أزِجَنَ

17 : 5 a-Zi-ga-a-na

أزِكُم

12 : 6 a-Zi-Ku-um

إزَلَم

138: 13 e-za-la-am

إزُنِل/ أزُنِل

15 : 12 e-zu-ni-<il>
16 : 12 e-zu(BA)-ni-il
17 : 12 e-zu-ni-il
20 : 2 a-zu-ni-il

أزُنُم

44 : a-Zu-nu-um

أسِت-أخُ

4 : 6 UGULA 5 a-si-it-a-ḫu

إسِتنِنَ

14 : 4 i-si-it-na-a-na

إشبُ-كور-أنَ

8 : 3 i-iš-Bu-KUR-a-na

إشَبَنَ

5 : 7 i-ša-ba-a-na

أشتُ

121: 38 aš-tu
298: 6 aš-tu

250: 2 al-la-bi-qa-ad-[x]
253: 2 al-la-bi-[qadi-im]
295: 39 al-la-bi-qa[...]
304: 5 al-la-bi-qa-di-mi-im

ألِ-بِلُ

9 : 3 a-li-be-lu

ألبَن

25 : 13 al-pd-an
33 : 8 al-pd-an

ألتِس-قَلُ

106: 2 al-ti-is-qa-al-lu

إلُ-دجن

6 : 1 e-lu-^{d}da-gan

ألِ-دجن

295: 44 il-e-^{d}da-gan
349: 2 il-e-^{d}da-gan

ألزَرَيَ

295: 16 al-Za-ra-ia

إلَ-سَلِم

176: 3 i-la-sa-lim
346: 29 i-la-sa-lim

إلُكُم

10 : 1 i-lu-Ku -um

ألِكُم

8 : 6 a-li-Ku-um
15 : 5 a-li-Ku -um

ألَمُ

121: 9 u-la-am-mu
136: 3 u-la-mu
167: 6 u-[la]-mu
297: 5 u-la-mu

إلُمَ-آن

24 : 4 i-lu-ma-AN

إلمُتَّن

175: 7 9 [il]-mu-ut-ta-an
279: 12 il-mu-ta-an
353: 1 [il]-mu-ta-[an]

إلَنَّ

5 : 11 e-la-an
6 : 11 e-la-<an>
270: 4 e-la-an-na
271: 2 e-la-an-na

ألِ-نُبَرُ

13 : 4 a-li-nu-ba-ru

إلُنَ-كِرِشُ

267: 5 [i-lu-]na-[ki]-ri-[su]

10 : 4 i-ṣí-qa-ta-ar

إصِكِن-دجن

6 : 5 i-ṣì-ki-in-dda-gan

إصِنَبُ

6 : 7 i-ṣt-na-bu-u

أقبَتَ-أدد

295: 32 aq-ba-ta-^{d}IM

أقبَ-خَمُ

285: 38 aq-ba-a-ḫu-um

أقبَ-خَمِم

88: 3 aq-ba-ḫa-mi-im

أقبَن

19 : 23 a-qa-ba-an

أقبِئُم

41 : 4 a-aq-bi-’u-um
55a : 13 ia-aq-bi-um

إقَت-شمش

282: 5 i-qa-at(AB)-[^{d}UTU]

إقنِل

14 : 2 i-qa-ni-il

إكُر-دجن

7 : 1 i-Ku-ur-^{d}da-gan
11 : 1 i-Kul -ur-^{d}da-gan

إكشُد-أبِشُ

295: 34 ik-šu-ud-ap-pa-šu
374: 3 ik-šu-ud-ap-pa-šu-ma

إكُن-كَ-إشتار

82: 11 [li-mu i]-ku-KA-^{d}IŠTAR

إكُن-بيّا

236: 8 li-mu i-ku-pí-ia
237: 7 li-mu i-ku-pí-ia
238: 7 li-mu i-ku-pí-ia
239: 7 li-mu i-ku-pí-ia
240: 7 li-mu i-ku-pí-ia
241: 6 [li]-mu i-ku-un[-pí-ia]
242: 6 li-mu i-ku-pí-ia
243: 8 li-mu i-ku-pí-ia
245: 5 li-mu i-ku-pí-ia
246: 6 [Ii-]mu i-ku-un-pí-ia
247: 2 [li-]mu i-ku-un-pí-ia
248: 3 [li-mu i]-ku-pí-ia
249: 1 [li-mu i-]ku -pí-i -ia

ألَبِ-قَدِم

199: 2 al-la-bi-qa-di-im
200: 2 al-la-bi-qa[di-im]
240: 2 al-la-bi-qa-di-im

33 : 6 a-mu-na-E.A

أمُنَبِخ

أمنَنُم

9 : 7 am-na-nu-um

أمّيا

347: 2 am-mi-ia

آن-أُرِ

148:4 AN-u-ri

أنَ-آن

346: 18 an-na-AN

آن-شو-بيشُ

86: 2 AN-šu-ib-bi-šu

أُنَبشِ

138: 20 u-na-ab-še

إنَّ-زو

21 : 2 en-na-ZU

أنَ-سُمُ-إلَ

285: 6 an-na-su-mu-i-la
305: 41 an-na-su-mu-il

إنِ-سُمَ-بُم

20 : 7 e-NI-su/šu-ma-bu
49 : 7 e-NI-su-ma-bu-um

أنَ-شمش-تَكلَكُ

86: 12 ^{d}UTU-ták-la-[ku]

أنِ-لَمَ

25 : 1 a-NI-lá-ma

إنليل-با

175: 8 EN.LIL-BA

إنِمَشُم

18 : 51 e-NI-ma-su-um

أ-نِ-نِ

11 : 12 a-NI-NI
12 : 12 a-NI-NI
13 : 12 a-NI-NI
14 : 12 a-NI-NI

أوي-أدد

4 : 2 UGULA 5 a-wi-dIM

أويل-إلِ

72: 4 [a-]wi-il-i-li
317:4 LU-i-li

أويليا

86: 36 li-mu a-wi-li-ia
87: 15 li-mu a-wi-li[-ia]
88: 8 [li-mu a-wi-li]-a
89: 13 li-mu a-wi-li-ia
90: 11 li-mu a-wi-li-ia

أمِ-إشُخ

121: 15 a-mi-e-šu-uḫ
122: 10 a-mi-šu-uḫ u su-mu-x-u
136: 11 ^{d}a-mi-e-šu-uḫ
167: 11 ^{d}a-mi-e-šu-uḫ
285: 55 ^{d}a-mi-[e-]šu-uḫ
296: 13 ^{d}a-mi-e-šu-uḫ
298: 10 ^{d}a-mi-e-šu-uḫ
306: 14 a-mi-e-šu-uḫ

أُمِّ-بُخرِم

145: 3 ^{f}um-mi-pu-uḫ-ri-im

أمُتَ-آنُ

24 : 2 4 a-mu,-td-nu-a
297: 14 ^{d}a -mu-ta-nu

أمديُم

30 : 9 a-am-a-di-u
31 : 7 a-am-a-di-u,-um

أمَد-بِرُ

55a : 2 a-ma-aD(ZE)-bi-ru
55b :2 a-ma-aD-bi-ru

إجَلِم

35 : 9 i-Ga-li-im

إمَرَ-أُم

32 : 3 i-ma-ra-u-um

أمُرَبِ

23 : 5 a-mu-ra-pi-i
24 : 10 a-mu-ra-pi-i
99: 4 a-mu-ra-pi
121: 5 a-mu-ra-pi

أمُرِتُم

352: 2 a-mu-ri-tum

أمُرَم

26 : 7 a-mu,-ra-am
47 : 5 a-mu-ra,-am

أمِرَنُ

297: 12 a-mi-ir-an-nu

إمصِ-أُم

11 : 2 i-im-ṣí-u-um
11 : 5 e-em-ṣí-u-um

أملَكَ

78: 4 am-la-ka

إمَّن

285: 9 im-ma-an

أُمَّمَنِم

34 : 4 um-ma,-ma-ni-im

أمُنَ-إيا

295: 60 ì-lí-as-ra-ia

إيلي-إلَتِّ

76: 8 li-mu ì-lí-ILLAT-ti

إيلي-أُم

25 : 3 ì-lí-u
34 : 5 ì-lí-u
40 : 1 ì-lí-u-um
285: 62 ì-lí-um
325: 2 ì-lí-x[...]
276: 9 ì-lí-[...]

إيلي-جِ

21 : 7 ì-lí-GI

إيلي-جُنِ

122: 3 ì-lí-i-Gu?-ni

إيلي-دجن

إيلي-رَبِ

17 : 7 ì-lí-ra-pí
18 : 31 ì-lí-ra-pí

إيلي-سَمَخ

295: 76 ì-lí-sa-ma-aḫ

إيلي-شَكِم

295: 14 ì-lí-ša-ki-im

إيلي-شِمخَيا

274: 5 ì-lí-ši-im-ḫa-ia

إيلي-كا-آن

18 : 52 ì-lí-ka-AN

إيلي- كَبَر

49 : 5 ì-lí-ka-bar

إيلي-ليم

139: 8 ì-lí-li[-im]
140: 8 ì-lí-li-im
143: 4 ì-lí-li-im
285: 41 ì-lí-li-im

إيلي-مَتَر

295: 45 ì-lí-ma-tar

مَلِك-إيلي

295: 9 ì-lí-ma-lik

بَبِيا

280: 4 pa-ba-ia

بَتَيا

121: 3 pa-ta-a-ia
136: 1 pa-ta-a-ia
167: 4 pa-ta-ia
294: 1.23 pa-ta-ia
296: 3 pa-ta-a-ia
297: pa-ta-a-ia

91: 11 li-mu a-wi-li-ia
92: 16 li-mu a-wi-li-ia
93: 13 li-mu a-wi-li-ia
94: 11 li-mu a-wi-li-ia
95: 13 li-mu a-wi-[li-ia]
96: 5 li-mu a-wi-li-ia
97: 13 li-mu a-wi-li,-ia
98: 12 [li-mu] a-wi-li-ia
99: 12 li-mu a-wi-li-ia
100: 9 li-mu a-wi-li-ia
101: 17 li-mu [a-wi]-li-ia
102: 7 li-mu a-wi-li-ia
103: 27 li-mu a-wi-li-ia
104: 10 li-mu a-wi-li-ia
105: 10 li-mu a-wi-li-ia
106: 21 li-mu a-wi-li-ia
107: 12 li-mu a-wi-li-ia
108: 16 li-mu a-wi-li-ia
109: 16 [li-]mu a-wi-li-[ia]

إيا-تُكُلتِ

295: 38 E.A-tu-kul-ti

آية-بَخدُ

285: 15 a-ia-ba-aḫ-du-u
285: 24 a-ia-ba-aḫ-du-u tim
285: 27 a-ia-ba-aḫ-du-u
285: 53 a-ia-ba-]aḫdu-u

آية-خمُ

138: 2 a-ia-ḫa-mu-u

آية-زِ

279: 20 a-ia-Zi
287: 2.20 [a]-ia7-Zi

إيلي-إبُخ

6 : 4 ì-lí-e-pu-uḫ

إيلي-إبَل

297: 13 ì-lí-a-ba-al

إيلي-أدد

18 : 50 ì-lí-^{d}IM

إيلي-إدِنَم

295: 73 ì-lí-i-din-nam

إيلي-إشُخ

7 : 5 ì-lí-e-šu-uḫ
19 : 24 ì-lí-e-šu-uḫ
285: 11 ì-lí-e-šu-uḫ
285: 21 ì-lí-e-šu-uḫ
285: 23 ì-lí-e-su-uḫ

إيلي-أشرَيا

بِروم

24 : 7 Bi/Ga-ru-um

بُريّا

301: 5 bu-ri-ia

بُزُبُزَن

29 : 4 Bu-Zu-Bu-Za-an

بِزَتُم

22 : 1 Bi-Za-tum
22 : 11 Bi-Za-tum
23 : 16 Bi-Za-tum

بُزُر-دجن

208: 2 PUZUR-^{d}[da-gan]
209: 2 PUZUR-^{d}dagan
246: 2 PUZUR-^{d}da-gan
254: 2 PUZUR^{d}da-gan
255: 2 PUZUR^{d}da[-gan]
346: 5 PUZUR-^{d}da-gan

بُزُر-نانايا

295: 47 PUZUR-na-na-ia

بُزُزُم

138: 24 pa-zu-zu-um
11 : 3 Bu-Zu-Zu-um
18 : 29 Bu-Zu1-Zu-um

بَزُم

37 : 6 Ba-Zu-um

بِزُم

14 : 9 Bi-Zu-um

بِزِنَن

22 : 6 Bi-Zi-na-<an>
27 : 2 Bi-Zi-na-an
44 : 3 Bi-Zi-na-an

بِشِّ

175: 9 Bi-iš-ši

بَشُم

81: 5 ba-šum

بُشَن

279: 22 bu-ša-an

بَشُيَن

300: 5 ba-šu-ia-an

بُصُم

15 : 10 bu-ṣu-um
48 : 4 bu-ṣu -um

بَقُم

37 : 1 ba-qu-um
25 : 2 ba-qu-um

بَلِ-إرَخ

بَتيا-أُم

35 : 12 Pa/ú-Ti-a-um

بَخِلَ

279: 13 pa-ḫi-lí

بَخلِ-أدد

279: 3 ba-aḫ-li-[^{d}]IM
280: 3 ba-aḫ-li-^{d}IM

بَخلِ-إسَر

201: 2 ba-[aḫ-li]-e-sa-ar
202: 2 ba-aḫ-li-e-saar
203: 3 ba-aḫ-li-esa-[ar]
204: 3 ba-aḫ-li-e-sa-ar
205: 2 ba-aḫ-li-e-sa-ar
206: 1 ba-aḫ-li-e-sa-ar
207: 3 ba-aḫ-li-e-sa-ar
241: 2 ba-aḫ]-li-e-sa[-ar]
304: 4 ba-aḫ-li-e-sa-ar

بِخلُشُملِ

11: 10 be-eḫ-lu-sum-li

أدد-شو-بِخلِ

18 : 36 be-eḫ-li-su-^{d}IM

طَب-بَخلِ

279: 11 ba-aḫ-li-ṭa-ab

ليم-بخلَ

107: 4 ba-aḫ-la-lim

بِخلُم

16 : 4 be-eḫ-lu-um

تَرُ-بَدُ

5 : 10 ba-du-Tar-ru

إيلي-بِرُ

297: 6 ì-lí-bi-ru

بِرتُم

42 : 4 Bi-rí-Tum
42 : 8 Bi-rí-Tum

بُرقَن

19 : 25 bu-ur-qa-an
285: 35 bu-ur-qa-an

بُرُم

121: 16 bu-rum
121:41 bu-rum
136: 9 bu-rum
167: 9 bu-rum
285: 47 bu-rum
297: 11 bu-rum

بُرَّمَن

179: 3 bu-ur-ra-ma-an

274: 4 bu-nu-ma-^{d}da-gan
295: 75 bu-nu-ma-^{d}da-gan

بَنَنُم

8 : 7 ba-na-nu-um

بَنيا

306: 11 ba-ni-ia

بُنيّا

301: 4 bu-ni-ia

تُبقيا

179: 1 Tu-uB-qí-ia

تَبنِ-إشتار

22 : 4 ta-ab-ni-IŠTAR

تَتَبِ

121: 36 ta-ta-Bi

تَتُر-مَتُم

121: 37 ta-tu-ur-ma-tum
167: 21 ta-tu-ur-ma-tum
277: 5 ta-tu-ur-[ma-tum]
298: 5 ta-tu-ur-ma-tum

تَخِل

18 : 55 ta-ḫi -il

تَخِّن

301: 7 ta-aḫ-ḫe-en

تِرشَرِّ

121: 25 ti-ir-šar-ri
136: 7 ti-ir-šar-ri
167: 7 ti[-ir]-šar-ri
295: 29 ti-ir-šar(ḪI.A)-ri
296: 9 ti-ir-šar-ri
297: 2 ti-ir-šar-ri

تَرشَنُ

13 : 8 Tar-ša-nu-u
13 : 9 Tar-ša-nu-u

تَرِم-شَكِم

16 : 10 ta-ri-im-ša-ki-im
20 : 17 ta-ri-im-ša-ki-im

تَزَب-كِلدِ

78: 2 MUNUS ta-za-ab-ke-el-di

تِزخَم

138: 8 ti-zi-ḫa-am

تِسبَتُم

301: 1 4 ti-iS-pa-tum

تَشُب-شَكِنِ

305: 5 ta-šu-ub-ša-ki-ni

تُكَمَتُم

121: 34 tu-ka-ma-tum

295: 74 ba-li-e-ra-aḫ
306: 8 ba-li-e-ra-aḫ

بِلِتُ

86: 17 be-lí-tu-x

بُلُجَن

136: 5 Bu-lu-Ga-an
167: 3 Bu-[lu-]Ga-an

بُلخُ-أدد

279: 14 pu-ul-gu-^{d}IM

بَلِ-دجن

13 : 6 ba-li-^{d}da-gan
15 : 2 be-eḫ-li-^{d}da-gan

بَل-دَكُرَ

35 : 2 ba-al-da-ku-ra
35 : 5 [ba-]al-da-ku-ra

بِلُ-دَلِنِ

45 : 2 be-lu-Da-li-NI
46 : 11 be-lu-Da-li-NI

بِلَزُ

22 : 2 Bi-lá-Zu

بُلُّسِ

121: 4 bu-ul-lu-sí
296: 2 bu-ul-lu-sí

بُلسُم-إيل

49 : 2 pu-ul-su-mi-il

بِلِ-سِمتِ

288: 2.4 be-lí-sí-im-ti

بَلُ-شَ-رَبِ

86: 11 pa-lu-ša-ra-[bi]

بَلَطِ-قِشَم

91: 4 ba-la-í-qí-ša-am

بَلَطَنُم

بِلِ-مُشتَل

275: 2 be-lí-[mu]-uš-ta-[al]

بُنُ-إتَر

16 : 6 bu-nu-i-ta-ar

بُنُ-إشتار

287: 2.12 bu-nu-IŠTAR

بُنَ-خَنَ

5 : 4 bu-na-ba-ḫa-na

بُنُ-دجن

283: 10 bu-nu-^{d}da-gan

بَنُم

بُنُمَ-أدد

283: 5 bu-nu-ma-^{d}IM

بُنُمَ-دجن

294: 3.4 ḫa-zu -ru-um

خَزِرُم

18 : 44 ḫa-zi-ru-[um]

خَزِمُ

117: ḫa-Zi-mu

خُزَنَجُ

72: 6 ḫu-za-na-gu

خَزيّا

138: 21 ḫa-zi-ia
287: 4.4 ḫa-Zi-ia
269: 1 ḫa-Zi-ia
295: 23 ha-Zi-ia

خَسنَتُم

292: 10 ḫa-as-na-tum

خِشتُ

7 : 11 ḫi-su-tu

خَكِمَن

175: 3 ḫa-ki-ma-an

خَلِ-إسَر

121: 11 ḫa-li-e-sa-ar
136: 2 ḫa-li-e-sa-ar
167: 5 ḫa-li-e-sa-ar
296: 4 ḫa-li-e-sa-ar

خَلَتَن

101: 3 ḫa-la-ta-an

خَلُ-رَبِ

23 : 7 ḫa-lu-ra-pí-i
24 : 12 ḫa-lu-ra-pí[-i]

خِلُم

10 : 2 ḫi-[lu-um]

خِلِّيا/ألّيا

179: 4 AL-li-ia

خَمَّ-أدد

123: 4 ḫa-am-ma-^{d}IM

خَمَّ-آن

316: 9 ḫa-am-ma-AN

خُمِتِ-بَنِ

138: 7 ḫu-mi-ti-ba-ni

خَمُخَد

285:" 57 1 ḫa-mu-ḫa-ad?

خَمِدُم

12 : 10 10 ḫa-mi-du-um

خَمّيا

295: 27 ḫa-am-mi-ia

خِنَّ-أدد

349: 5 ḫi-in-na-^{d}IM

121: 42 tu-ka-ma-tum
329: 2 tu-ka -ma[-tum]

تَمكَرُم

48 : 1 DAM.GAR
49 : 13 ta-am-ka-ru-um

تَنُ

22 : 3 tá-nu-a

تَنُ-أتُم

292: 12 ta-nu-a-tum

تِوارِ

138: 12 ti-wa-ar-ri

جَبِ-لا-آن

283: I7 ga-PI-la-AN

جَبُلُم

279: 10 ga-bu-lum
280: 10 ga-bu-lum

جِمرُما

I2I: 33 gi-im-ru-ma

خُبِبِ

296: 7 ḫu-Bi-bi

خَبدُ-كُبِ

303: 2 ḫa-ab-du-ku-bi

خَبدُمَ-دجن

306: 3 ḫa-ab-du-ma-^{d}da-gan
306: 9 ḫa-ab-duma-^{d}da-ga

خَبدُ-نُبَر

283: I4 [ḫa]-ab-du-nu-bar

خَبديّا

295: 35 ḫa-ab-di-ia

خَبَّرَ

269: 2 ḫa-ab-ba-ra-[x]

خُبيّا
خُتُتُم

30 : 5 ḫu-Tu-Tum
34 : 3 ḫu-Tu-Timx(TIN)
42 : 3 ḫu-Tu-Tum

خَردُم

285: 34 ḫa-ar-du-um

خُرَصَن

37 : 2 ḫu-ra-ṣa-an

خَزِبُ

281: 1 ḫa-Zi-Bu

خَزِب-أرَنزِخ
خُزَرِ

349: 4 ḫu-Za-ri

خَزُرُم

رِجمَنُ
77: 1 [li-]mu ri-ig-ma[-nu]
235: 1 [li-mu] ri-ig-ma-nu لـ

رَخَتَنَ
11 : 7 ra-ḫa-ta-a-na

رَخمَ-دجن
279: 5 [ra-ah-]ma-[d]da-gan
280: 5 ra-aḫ-ma-[d]da-gan

رَكَبتُ
11 : 8 ra-ka-ab-tu

رَكُمَ
167: 15 ra-Ku -ma
269: 6 ra-Ku-ma

زُإبَ
175: 5 zu-ab-ba
302: 4 zu-a-ba

زُأبَ-أنَنَ
5 : 8 zu-ab -ba-na-a-na

زُأمُ
346: 12 zu-a-mu

زَبدِ
295: 43 za-aB-di

زِبَنُم
369: 1 Zi-pa-nu-um

زُخِ-لِبِّ
382: 1 zu-[hi-lib-bi]
382: 12 zu[-ḫi-llb-bi]

زَرِقُم
295: 4 za-ri-qum

زَرُم
306: 10 za-rum

زِزِن
183: 2 Ze-Ze-en
184: 2 Ze-Ze-en
185: 2 Ze-Ze-en
186: 2 Ze-Ze-en
187: 2 Ze-[Ze-en]
190: 2 Ze[-Ze-en]
191: 2 Ze-Ze-en
192: 2 Ze-Ze-en
193: 2 Ze-Ze[-en]
194: 2 Ze-Ze-en
195: 2 Ze-Ze-en
196: 2 ze[-Ze-en]

زَزِيا
138: 15 Za-Zi-ia

خَنِّ-آن
181:8 ha-an-ni-AN
354: 2 [ḫa]-an-ni-el

خَنَن
279:15 ḫa-na-an

خَوِر-ألَّ
136: 10 ḫa-wi-ir-al[-la]
167: 10 ḫa-wi-ir-al-la

خَوِرَن
138: 16 ḫa-wi-ra-an

دَبِلُم
11 : 3 Bu-Zu-Zu-um
18 : 29 Bu-Zu1-Zu 1-um

دجن-إيلي
31 : 3 [d]da-gan-ì-lí

دَدِأُم
18 : 57 da-di-u-um

دَدَتَن
295: 50 da-da-ta-an

دَدِكُن
108: 3 da-di-ku-un

دَدِلِم
285: 46 da-di-lim

دَدُم
279: 19 da-du-um

دَدُمَرُم
8 : 5 da-du-ma-ru-um

دُرِنَ-أدد
295: 5 du-ri-na-diM

دَكَنَ
16 : 8 da-ka-a-na

دَمِرُ
295: 56 da-mi-ru

دَنِ-آن
41 : 2 da-ni-AN

رَبِ-أُم
39 : 3 ra-Bi-u-um

رِبخِ-دجن
175: 9 ri-ip-ḫi-[d]da-gan

رَبِقُ
29 : 3 ra-pí-qa-u
30 : 6 ra-pí-qa-u

رِبَنُم
9 : 1 ri-ba-nu-um

رَتِ-أُتُم
35 : 11 ra-Ti-u-tum

سَبِ-أُتُم

22 : 9 sá-bi-a-tum

سَپِرُم

25 : 14 sá-pi-ru-um
33 : 7 sá-pi-ru-um

سِتا

15 : 11 si-ta-u
16 : 11 si-ta-u
17 : 11 si-ta-u

سِترُ-أمِ

86: 3 si-it-ru[-^{d}a-mi]
121: 1 si-it-ru-^{d}a-mi
136: 8 si-it-ru-^{d}a-mi
167: 1 si-it-ru-^{d}a-mi
296: 1 si-it-ru[-^{d}a-mi]

سِترِ-إرَخ

295: 12 si-it-ri-e-ra-aḫ

سَجبِ-لُمَ

305: 3 sa-ag-bi-i-lu-ma

سِ-لَ-دَخَتِ

146: 5 si-la-da-ḫa-ti
155: 8 si-la-da-ḫa-ti
163: 7 si-la-da-ḫa-ti
285: 5 si-la-da-ḫa-ti

سَلِمَتُم

272: 9 sa-li-ma-tum

سَلِمَن

26 : 1 sá-li-ma-<an>
42 : 6 sá-li-ma-an
42 : 7 sá-li-ma-an

سَمُ-إتِ

21 : 5 sa-mu-ITI

سُمُ-إرَخ

108: 7 su-mu-e-ra-aḫ
295: 57 su-mu-e -ra-aḫ
340: 3 su-mu-e-ra-aḫ

سِمَلِأُم

41 : 3 si-im-a-li-u-um

سَم-أَلَن

121: 10 sa-am-a-la-an
136: 6 sa-am-a-la-an
167: 8 sa-am-a-la-an
296: 8 5 sa-am-a-la-an
297: 4 sa-am-a-la-an
298: 8 sa-am-a-la-an

سُمَتَنا

زِزِيا

294: 1.1 Zi-Zi-ia

زَكُرَ-أبُم

285: 33 za-ku-ra-a-bu-um

زِكرُ-آن

285: 8 zi-ik-ru-AN

زِكرِ-ليم

179: 8 MU zi-ik-ri-li-im

زِكرَنَ

13 : 2 1 zi-ik-ra-a-na

زَلبَنِتُم

32 : 11 Za-al-Ba-NI-tum

زَلُّلِ

352: 1 za-lu-ul-e

زَلمَقِ

38 : 4 za-al-ma-qí-u

زَمُرَ-أبِم

180: 11 Za-mu-ra-a-bi-im

زِمرَدِ

285: 22 zi-im-ra-di

زِمرُم

277: 9 zi-im-ru-um

زِمريا

19 : 3 zi -im-ri-ia
279: 6 [zi-im]-ri-ia
280: 6 zi-im-ri-ia

زِمري-أدد

158: 8 zi-im-ri-^{d}IM

زِمري-دجن

78: 8 zi-im-ri-^{d}da-gan
286: 6 zi-im-ri-^{d}da-gan

زِمري-ليم

181: 11 MU zi-im-ri-li-im

زِنَجِ

160: 7 Zi-na-Gi
301: 9 Zi-na-[Gi]

زَن-زَن

297: 7 Za-an-Za-an

زُنَلِ

114: 3 Zu-na-li

زَنُّم

301: 6 Za-an-nu-um

زُنُم

15 : 4 1 Zu-nu-um

زو-إشخارا

349: 6 zu-^{d}Iš-ḫa-ra

134: 4 ^{d}EN.ZU-ri-ṣu-šu
165: 9 ^{d}EN.ZU-rih·u-šu]
321: 7 ^{d}EN.ZU-ri-ṣu-šu

سن-رِمِنِ

I58: 7 ^{d}EN.ZU-re-me-ni

سن-مُبَلِط

104: 4 ^{d}EN.ZU-mu-ba-li-iṭ
105: 4 ^{d}EN.ZU-mu-ba-li-iṭ

سن-مَجِر

279: 9 ^{d}EN.ZU-ma-gir(ḫi.A)
280: 9 ^{d}EN.ZU-ma-gir(ḫi.A)
295: 2 ^{d}EN.ZU-ma-gi-ir

شا-شمش

121: 6 ša-^{d}UTU
296: 6 ša-^{d}UTU

شَبشُتُم

20 : 14 ša-ta-ab-šu-tu-um

شُب-نَ-إيل

295: 71 šu-ub-na-il

شِبِ-نِرزِ

292: 9 še-PI-ni-ir-z

شَتُ-بِرُ

16 : 7 ša-Tu-bi-ru

شُتلَمَسُم-جِدرِ

110: 14 šu-ut-lu-ma-su-[giš]GIDRI
120: 10 šu-utla-ma-su-giš GIDRI
120: 31 šu-ut-lama-su-giš GIDRI
123: 6 šu-ut-lu-ma-sum-giš GIDRI
124: 3 šu-ut-la-ma-su-giš GIDRI

شَدِخ-دجن

20 : 23 ša/ta-di-iḫ-^{d}da-gan

شَرَلا-نِ

35 : 10 ša/ta-ra-ld-NI

شَرّيا

295: 69 šar(ḪI.IZ)-ri-ia

شِكِب-وارِ

78: 9 ši-ki-ib-wa-ri
286: 7 ši-ki-ib-wa-ri
295: 22 ši-ki-ib-wa-ri

شِمجِنَّ

269: 5 ši-im-gi-in-na

شمش-أبِمَ

372: 3 ^{d}UTU-a-bi-ma

شمش-إلَت-سُ

316:7 ^{d}UTUILLAT-su
317:7 ^{d}UTU-ILLAT[-su]

16 : 2 1 su-ma-ta-a-na

سُمخُ-رَبِ

373: 1 su-um-ḫu-ra-pi
374: 1 su-um-ḫu-ra-pi

سِمخُ-رَبِ

236: 3 si-im-ḫu-ra-pi
246: 3 si-im-ḫu-ra-pi ـ

سِمَخ-لَنِ

158:9 si-ma-aḫ-la-ne-e

سُمُرَم

357: 3 su-mu-ra-am

سَمَرَن

301: 3 sa-ma-ra-an
353: 4 sa-ma-ra-an

سَمسِ-أخُ

279: 16 sa-am-si-a-ḫu

سَمسِ-أخي

102: 4 sa-am-si-a-ḫi
295: 21 sa-am-si-a-ḫi

سَمسِ-أدد

سَمسِ-دجن

8 : 10 sa-am-si-^{d}da-gan
158: 4 sa-am-si-^{d}da-gan

سَمسِ-مَري

121: 12 sa-am-si-ma-ri
296: 5 sa-am-si-ma-ri

سُميّا

121: 27 [su]-mi-ia
296: 10 su-mi-ia
298: 4 su-mi-ia

سن-إبُش

375: 3 ^{d}EN.ZU-i-pu-uš

سن-أخي-إدِنَم

295: 72 ^{d}EN.ZU-a-ḫi-i-din-nam

سن-إدِنَم

سن-آن

I47: 10 ^{d}EN.ZU-AN

سن-تِرِ

133: 4 ^{d}EN.ZU-ti-ri
267: 4 ^{d}EN.ZU-ti-ri

سن-رِصُشُ

8 ^{d}EN .ZU -ri-ṣu-šu
8: 4 ^{d}EN.ZU-ri-ṣu-šu
119: 5 ^{d}EN.ZU-ri-ṣu-šu
120: 33 ^{d}EN.SU-ri-ṣu-šu
120: 7 ^{d}EN.SU-ri-ṣu-šu

صِلّي-إنانا
160: 3 ṣíl-lí-^{d}INANNA
صِلّي-بِرُ
8 : 4 ṣíl-lí-bi-ru
طَب-بَلُ-شُ
76: 4 ṭa-ab-pa-lu-šu
295: 78 ṭa-ab-pa-lu-šu
376: 1 ṭa-ab-pa[-lu-šu]
طَب-صِلّي-آشور
172: 2 li-mu ṭa-ab-ṣí[-lí-[^{d}]aš-šur
177: 12 li-mu ṭa-ab-ṣí-lí-^{d}a-šur لـ
قَبدَن
54 : 9 qa-aB-Da-an
قَرَدُم
179: 2 qa-ra-du-um
قُردَن
35 : 15 qu-ra-da-an
قِشتِ-إلَبِ
295: 61 qi-is-ti-il-a-ba
قِشتِ-إيلي
285: 14 qí-is-ti-ì-lí
قَلنُم
11 : 6 qa-al-nu-um
كَبِ-أدد
25 : 4 ka-pí-^{d}IM
كَبِ-إشُخ
338: 5 ka-pí-e-šu-[uḫ]
كَبتا
285: 60 ka-ab-ta
كَبِ-دجن
6 : 9 1 ka-pí-^{d}da-gan
279: 7 ka-pí-[...]
280: 7 ka-pí-^{d}da-gan
295: 53 ka-pí-^{d}da-gan
كِبِر-إيا
285: 58 ki-bi-ir-E.A
كِبرِ-دجن
295: 36 ki-ib-ri-dda-gan
كِبسِ-أدد
101: 6 ki-ib-sí-^{d}IM
106: 14 ki-ib-si.^{d}IM
كَبِ-لَرِم
34 : 2 ka-pi-ld-rí-im
39 : 4 ka-pí-ld-rí-im
41 : 1 ka-pí-ld-rí,-im
43 : 1 ka-pí-ld,-rí-im

شمش-آن
302: 2 ^{d}UTU-AN
شمش-جَمِل
86: 13 ^{d}UTU-ga-mil
شمش-مَجِر
317: 8 ^{d}UTU- ma-gir
شمش-ناصر
144: 4 ^{d}UTU-na-ṣir
279: 24 ^{d}UTU-na-ṣir
280: 24 ^{d}UTU-na-ṣir
شمش-نوري
282: 4 ^{d}UTU-nu-[ri]
شُمُ-نَرِ
29 : 5 šu-mu-na-ʾà-rí
شَمَياتُم
76: 3 ša-ma-ia-tum
210: 2 ša-ma-ia-tum
211: 2 ša-ma-ia-tum
212: 2 ša-ma-ia[-tum]
213: 2 ša-ma-ia-tum
214: 2 ša-[ma]-ia-tum
215: 2 ša-ma-[iatum]
216: 2 ša-ma-ia-tum
242: 2 ša-ma-ia-tum
243: 3 [ša]-maia-tum
256: 2 ša-ma-ia-]tum
257: 2 ša-]ma-ia-tum
304: 2 ša-ma-ia-tum
شِنيا
138: 9 še-ni-ia
شِنيان
167: 13 še-ni-ia-an
شو-نُمُشدَ
120: 34 šu-dnu-muš-da
صِدقَن
106: 8 ṣí-id-qa-an
صِلُ-دجن
6 : 2 ṣí-lu-^{d}da-gan
صِلَنَ
14 : 5 ṣa-ta-a-na
صِلي
36 : 4 ṣi-li
صِلّي-خُم
7 : 10 ṣíl-lí-ḫu-um
صِلّي-آن
38 : 2 ṣ[íl-[lí]-AN

كَنَنُم
285: 4 ka-na-nu-um

لا-إشخارا
12l: 26 la-^{d}Iš-ha-ra
136: 12 la-^{d}iš-ha-ra
167: 14 la-Iš-ḫa-ra
269: 7 la-iš-ha-ra
270: 1 la-^{d}iš-ḫa-ra
296: 15 la-^{d}iš-ḫa-ra

لاكُنِلُ
9 : 2 la-ku-ni-lu

لِبُشَ
295: 55 li-bu-ša

لُدَرِ-آن
46 : 13 tu-da-ri-AN

لَدِن-آن-ما
199: 3 [GÌRI la-di]-in-AN-ma
225: 2 GÌRI la-di-in-AN-ma

لَدِن-دجن
274: 7 la-di-in-^{d}da-gan

لَرِم-أخَد
22 : 7 lá-ri-im-a-ḫa-ad

لَزُرِ-آن
4 : 5 UGULA 5 lá-a-Zu-ri-AN

لَشَنَ/رَشَنَ
22 : 10 la/ra-aš-a-na

لَنَ-أدد
27 : 4 lá-na-^{d}IM

لو-إيلي
لَويلَ-أدد
20 : 13 la-wi-la-^{d}IM
121: 17 la-wi-la-^{d}IM
346: 9 la[-wi-]la-^{d}IM

ليليانُم
16 : 9 li-li-a-nu-um

ماما-نِرِ
300: 15 ^{d}ma-ma-ni-ri

مُتِ-أدد
90: 4 mu-ti-^{d}IM

مُت-بِسِر
119: 3 mu-ut-bi-si-ir
175: 7 mu-ut-bi-sir

مُتخَرَ
295: 19 mu-ut-ḫa-ra-x

مُتخَلِ
11 : 4 1 mu-ut-ḫa-li

44 : 2 ka-pí-ld-rí-im

كَ-بي-لَم
138: 14 ka-PI-la-am

كُدِ-أنَ
12 : 2 Ku-DI-a-na
19 : 11 Ku-DI-ia-an

كُرَتَن
5 : 9 Ku-ru-Ta-an

كُرُم/ كُرِم
45 : 3 ku-ru-um
52 : 2 ku-ri-im

كُزَرِ
279: 2 Ku-Za-ri
280: 1 Ku-Za-ri

كُزُم
20 : 3 Ku-zu-um

كِسِخِ
138: 3 ki-iš-ší-ḫi

كِشُبَ
270: 3 ki-šu-ba

كِكّي
78: 3 ki-ik-ki
121: 29 ki-ik-ki
299: 1 ki-ik-[ki]

كِكِيا
302: 8 ki-ki-ia

كِلزِ
138: 17 ki-il-zi

كِلَ-مَرَص
295: 66 Ki-la-ma-ra-aṣ

كَلَمَرَم
16 : 1 Ka-al-la-ma-ra-am

كَكَّرَتُم
288: 2.3 ka-ak-ka-ra-[tum]

كَلَن
99: 3 ka-a-la-an

كَمُّزِ
121: 31 ka-am-mu-[Zi]
136: 13 ka-mu-Zi
167: 16 ka-mu-[Zi]

كُنشِ-مَتُم
78: 5 ku-un-ši-ma-tum

كُنُّن
283: 1 ku-un-nu-un

كُنُّن-سن
283: 16 ku-un-nu-un-30

33 : 9 mu-tá-an
38 : 6 mu-tá-an

مُتَ-نِخِم

106: 4 mu-ta-ni-ḫi-im

مِجِر-إرَّ

73: 5 mi-gir-er-ra

مُخرِ-شو-آن

87: 6 mu-uḫ-ra-šu-AN

مَدَرَ-أنَ

14 : 10 10 ma-da-ra-a-na

مِرِمِ-آن

4 : 4 me-rí-me-AN
24 : 8 me-rí-me-AN
39 : 5 me-rí-me-AN
41 : 6 me-rí-me-AN

مِرمِرُ

55a : 14 mi-ri-mi-ru

مَزمَرُم

295: 40 ma-aZ-ma-rum

مُشتُجَمُ

26 : 2 mu-uš-tu-Ga-mu

مُشتَلَمَ

274: 3 mu-uš-ta-al-[ma]
279: 17 mu-uš-ta-al-ma

مَصِ-آن

24 : 9 ma-ṣi-ʾà-an
37: 4 ma-ṣi-ʾà-an

مَقَرَن

17 : 2 ma-qa-ra-a-na

مَكُخَنَ

12 : 1 ma-ku-ḫa-a-na

مِكِ-دجن

15 : 1 mi-ki-dda-gan

مِكِنُم

49 : 9 mi-ki-nu-um

مَلَخُم

141: 4 ma-la-hu-um

مِلزِيا

138: 22 mi-il-Zi-ia

مِلكِ-آن

346: 17 mi-il-ki-AN
346: 19 mi-il-ki-AN

مِلكِلِ-آن

36 : 2 mì-ìl-ki-li-AN
40 : 6 mì-ìl-ki-[li-AN]
46 : 14 mì-ìl-ki-li-AN

مُت-دجن

23 : 15 mu-ut-^{d}da-gan
295: 20 mu-ut-^{d}da-gan

مُتُ-دجن

مُترَمِ/ مُتُ-رَمِم

14 : 7 mu-tu-ra-me-em
116: 3 mu-ut-ra-]me-em
120: 23 mu-ut-ra-me-e-em
135: 6 mu-ut-ra-me-em
137: 18 [mu-ut]-ra-me-em
166: 5 mu-ut-ra-me-e-em
167: 12 mu-ut-ra-me-e
279: 1 mu-ut-ra-me-e-em
280: 2 mu-ut-ra-me-em
288: 2.8 mu-ut-ra-me-[x]
295: 17 mu-ut-ra-me-e
297: 3 mu-ut-ra-me-e

مُتَزِز

296: 14 mu-ta-Zi-rz

مُتَزِقَ

19 : 10 mu-Ta-Zi-qa-a

مُتسَلِم

106: 6 mu-ut-sa-lim

مُتِشُخ

295: 42 mu-ta-su-uḫ

مُتلِمِ

20 : 22 mu-ut-li-mi

مُتُم-أخِم

12 : 9 mu-tu -má-ḫi -im

مُتُمِ-آن

33 : 4 mu-tu-me-AN
51 : 3 mu-tu-mi-il

مَتُم-زِ

296: 17 ma-tum-ZI

مَتَن

295: 13 ma-ta-an

مُتَنَ

4 : 7 UGULA 5 mu-td-an
11 : 11 mu-ta-an
12 : 11 mu-ta-an
13 : 11 mu-ta-an
14 : 11 mu-ta-an
15 : 7 mu-ta-a-na
23 : 2 mu-tá-an
23 : 12 mu-tá-an
24 : 6 mu-tá-an

9 : 5 ni-iḫ-ma-nu

نَدِمُم

138: 19 na-di-mu-um

نِرَز

270: 2 ni-ra-Z

نِش-آن

21 : 3 ni-i-iš-AN

نِشنِ

29 : 1 ni-iš-ni-i

35 : 1 ni-iš-ni-x

نِقميا

279: 8 ni-iq-me-[ia]

280: 8 ni-iq-me-ia

نِكرَتُم

296: 1 ni-ik-ra-tum

نَكَلُم

12 : 7 na-ka-lu-um

نِمِر-سن

110: 11 li-mu ni-me-er-^{d}EN.ZU

124: 10 li-mu ša EGIR ni-me-er-^{d}EN.ZU لـ

نَوَر-أدَل

138: 23 na-wa-ar-’a-dal

نَوَر-تُبقِ

297: 8 na-wa-ar-Tu-uB-qi

وارِكِبَ

217: 2 wa-ri-ki-ba

218: 2 wa-ri-ki-[ba]

219: wa-ri[-ki-ba]

ياتِن-آن

ياقِرُم

18 : 53 ia-qi-ru-um

ياوي-أدد

18 : 39 ia-wi-^{d}IM

302: 6 ia-wi-^{d}IM

ياوي-آن

138: 18 ia-wi-AN

279: 18 ia-wi-AN

335: 2 ia-wi-AN

يَبُخُم

18 : 43 ia-pu-ḫu-um

يَبرُق-أدد

103: 3 ia-ab-ru-[uq-^{d}IM]

يَبطُن-آن

285: 36 ia-ap-ṭu-un-AN

يَبطُنَن

مَلكُم

39 : 1 ma-al-kum

25 : 15 ma-al-kum

مَلِكُم

9 : 4 ma-li-ku-um

مَلَكَن

296: 12 ma-al-a-ka-an

مَنَ-بِخدِل

10 : 9 ma-na-be-eḫ-di-il

مَنَتَن

19 : 17 ma -na-ta -an

مِنَجُ

121: 40 me-na-gu

270: 5 [me]-na-gu

271: 1 me-na-gu

مِنَنَ

9 : 10 mi-na-a-na

نانا-جال-زو

80: 5 ^{d}NANNA-<GAL>.ZU

84: 12 ^{d}NANNA-GAL.ZU

نانان-طَب

122: 9 ^{d}NANNA-ṭa -ab

نُبَر أدَل

269: 4 nu-bar-a-dal

نَبسُنَ-أدد

283: 3 na-ap-su-na-^{d}IM

288: 2.12 na-ap-su-[...]

نَب-شمش

306: 6 na-aB-^{d}UTU

نَبِ-أُم

7 : 2 na-bi-um

نَبِنَتِم

55a : 1 na-bi-na-ta-im

نَخِش-بَلُشُ

295: 33 na-ḫi-iš-pa-lu-šu

نَخمُ

292: 3 na-aḫ-mu

نُخمِ-آن

13 : 10 nu-uḫ-mi-lu

121: 23 nu-uḫ-mi-AN

297: 10 [nu-ul]-mi-AN

نُخمِ-أدد

94: 4 nu-uḫ-mi-^{d}IM

نِخمَتُم

373: 6 ni-iḫ-ma-tum

نِخمَنُ

285: 59 ia-ri-im-[d]ba-lum

يَرِم-ليم

18 : 38 ia-ri[-im-ḫ]-im

يِسُ-آن

295: 6 ia-su-AN

يَسُ-دجن

15 : 6 ia-su-^{d}da-gan
18 : 2 ia-su-^{d}da-[gan]

يَسلَمُم

305: 7 ia-às-la-mu-um

يَسُم

6 : 8 ia-su-um
17 : 6 ia-su-um

يَسمَخ-أدد

178: 4 ia-ás-ma-aḫ-^{d}IM

يَسِمُم

17 : 1 ia-si-mu-um

يَشُب-أدد

302: 7 ia-šu-ub-^{d}IM

يَشُب-آن

92: 12 ia-šu-ub-AN
94: 7 ia-šu-ub-AN
95: 9 ia-šu-ub-AN
99: 8 ia-šu-ub-AN
133: 2 ia-šu-ub-AN
279: 23 ia-šu-ub-AN
283: 21 ia-šu-ub-AN

يَشتَمَل

274: 6 ia-aš-ta-ma-al

يَشُب-ليم

101: 7 Pki-ib-sí-dIM u ia-su-ub-li-im

يَشُر-أدد

87: 2 ia-šu-ur^{d}IM

يَشَر-ايل

12 : 4 1 ia-ša-ri-il

يَشُرُم

285: 1 1 ia-su-rum

يَصِ

9 : 6 1 ia-ṣí-u

يَصِ-ليم

287: 2.11 3BÁN 1 ia 1 -ṣí-li-im

يَقبِ

يَقبِ-ليم

283: 4 ia-aq-bi-li-im

يَكُرَن

18 : 42 ia-Ku-ra-an

285: 10 ia-ap-ṭu-na-an

يَتَر-آن

106: 10 ia-tar-AN

يَتَشرِم

94: 3 ia-ta-áš-ri-im

يَتَن-أُبِ

349: 3 ia-tin-^{d}ú-Bi

يَتَن-إيل

5 : 3 ia-ta-ni-il
15 : 3 ia-ta-ni-il

يَتَن-آن

21 : 4 ia-tin-AN

يَتنُ-ليم

306: 7 ia-at-nu-li-im
306: 9 ia-at-nu-li-im

يَتنُم

7 : 8 ia-ta-nu-um

يَخَتَرُم

18 : 45 ia-ḫa-ta-ru-[um]

يَخجِ-إشتار

يَخَد-خَمُ

283: 6 ia-ḫa-ad-ḫa-mu

يَخزُ-دجن

295: 18 ia-aḫ-zu-^{d}da-gan

يَخقُب-آن

344: 5 e-qú-bi-il
354: 6 [ia]-aḫ-qu-ub-AN

يَخَ-ليم

19 : 12 ia-ḫa-li-um

يَخمُص-آن

285: 28 ia-aḫ-mu-us-AN

يَدِخَ

121: 35 ia-di-ḫa

يَرِبُم

7 : 6 ia-ri-bu-um
13 : 7 ia-ri-bu-um
17 : 10 ia-ri-bu-[um]
295: 58 ia-ri-bu

يَرخِرُ

5 : 6 ia-ar-ḫi-ru

يَرَخ-سن

347: 7 ia-ra-aḫ-^{d}[EN].ZU

يَرزَب-آن

175: 3 ia-ar-Za-aB-AN

يَرم-بَلُم

يَكُن-دجن

108: 8 ia-ku-un-^{d}da-gan

يَكُن-ليم

281: 3 ia-ku-un-li-im

يَلَ-أدد

92: 8 ia-al-a-^{d}IM

يَملِك-آن

92: 3 ia-am-lik-AN

يَمنَن

295: 15 ia-am-na-a-an

يَنمُر-دجن

285: 16 ia-an-mu-ur-^{d}da-gan

يَوي-آن

يَويرنَسِ

305: 2 ia-wi-ir-na-si

يَوي-مَدَر

19 : 13 ia-wi-ma-da-ar

قائمة بأسماء الآلهة التي ورد ذكرها ضمن النصوص

أدد

344: 3 IM

أنونيتوم

27 : 5 an-nu-ni-tim x(TIN)
28 : 7 a-nu-ni-timx(TIN)
31 : 1 E, an-nu-ni-timx(TIN)
35 : 14 E an-nu-ni-timx(TIN)
46 : 2 E an-nu-ni-timx(TIN)

بيرو (مع الأسماء)

a-ma-aD-bi-ru
bi-ru-i-lí
ṣíl-lí-bi-ru
sa-Tu-bi-ru

دجن

25 : 10 ITI ^{d}da-gan
27 : 3 E p.^{d}da-gan
28 : 4 ^{d}da-gan
29 : 2 E ^{d}da-gan
30 : 1 ITI ^{d}da-gan
46 : 4 E ^{d}da-gan
47 : 3 ^{d}da-gan
107: 6 E ^{d}da-gan
111: 10 E ^{d}da-gan
120: 11 ^{d}da-gan
157: 5 ^{d}da-gan
180: 3 E[^{d}da]-gan
287: 3.23 ^{d}da-gan
306: 4 E ^{d}da-gan
306: 5 [... ^{d}da]-gan
349: 10 E ^{d}dagan

مع الأسماء

a-bi-^{d}da-gan
ab-du-^{d}da-gan
ba-li-^{d}da-gan
be-eḫ-li-^{d}da-gan

دوموزي

ITI ^{d}DUMU.ZI

إيا

25 : 8 E.A
29 : 7 PE.A

مع الأسماء

a-mu-na-E.A
E.A -tu-kul-ti
E.A-...
i-si-im-E.A
ki-bi-ir-E.A

إنليل

^{d}EN.LIL-BA

إرّا

er-ra-a-bi
mi-gir-er-ra

إنانّا (مع الأسماء فقط)

IR-^{d}INANNA
il-lí-^{d}INANNA

إشخارا (مع الأسماء فقط)

ab-du-^{d}I-^{d}iš-ḫa-ra
la- ^{d}iš-ḫa-ra
zu- ^{d}iš-ḫa-ra

إشتار

42 : 2 <1> UDU IŠTAR

(مع الأسماء فقط)

ab-du-IŠT AR
bu-nu-IŠTAR
i-ku-KA-IŠTAR

مامّا (مع الأسماء فقط)

^{d}ma-ma-ni-ri

نانايا (مع الأسماء فقط)

PUZUR-na-na-ia

نانّا (مع الأسماء فقط)

^{d}NANNA-GAL.ZU
^{d}NANNA-ṭa-ab

نين- شول- با- إيا

345: 2 ^{d}EN.ZU ^{d}NIN ŠUL.PA.E.A

نوموشدا (مع الأسماء فقط)

šu-^{d}nu-muš-da

سن

176: 2 E ^{d}EN .ZU
318: 2 E ^{d}EN.ZU
345: 2 ^{d}EN.ZU ^{d}NIN-ŠUL.PA.E.A

(مع الأسماء)

en-na-ZU
^{d}EN.ZU-AN
^{d}EN.ZU-a-ḫi-i-din-nam
^{d}EN.ZU-i-din-nam
^{d}EN.ZU-i-pu-us
^{d}EN.ZU-mu-ba-li-it
^{d}EN.ZU-re-me-ni
^{d}EN.ZU-ri-ṣu-su
^{d}EN.ZU-ti-ri
ia-ra-aḫ-^{d}EN.ZU
ni-me!we-er-^{d}EN.ZU

شمش

49 : 19 ^{d}UTU
75: 2 ^{d}UTU
80: 11 ^{d}UTU
171: 2 4 ^{d}UTU
178: 2 3 ^{d}UTU

(مع الأسماء)

i-qa-at-^{d}UTU
na-aB-^{d}UTU
ša-^{d}UTU
^{d}UTU-a-bi-ma
^{d}UTU-AN
^{d}UTU-ga-mil
^{d}UTU-ILLAT-su
^{d}UTU-ma-gir
^{d}UTU-na-ṣir
^{d}UTU-nu-ri

قائمة بأسماء الأشهر التي وردت ضمن النصوص

شهر آب

102: 5 ITI a-bi-im UD 18kam
103: 26 ITI a-bi-im UD 24kam
104: 9 ITI a-bi-im UD 30kam
105: 9 ITI a-bi-im UD 30kam
106: 19 ITI a-bi-im UD 30kam
166: 9 ITI a-bi-im UD 30kam
179: 6 ITI a-bi-im UD 21kam

شهر أيار

83: 8 ITI a-ia-ri-im UD 28kam
125: 1 ITI a-ia-ri-im li-mu dJM-ba-ni
139: 11 ITI a-ia-ri-im UD 2kam
140: 11 ITI a-ia-ri[-im] UD 3?[kam]
141: 6 ITI a-ia-ri-im UD 6kam
142: 8 ITI a-ia-ri-im UD 6kam
143: 9 [ITI a]-ia-ri-im [UD] 7kam
144: 10 ITI a-ia-ri-im UD 9kam
145: 8 ITI a-ia-ri-im UD I0kam
146: 8 ITI a-ia-ri-im UD 15kam
147: 11 ITI a-ia-ri-im UD 23kam
148: 9 ITI a-ia-ri-im UD 26kam
149: 5 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
150: 4 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
151: 14 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
152: 6 ITI a-ia-ri-im [UD] 30kam
153: 6 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
154: 8 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
155: 9 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
156: 4 ITI a-ia-ri-im UD 30kam
177: 10 ITI a-ia-ri,-im UD 15kam
317: 10 [ITI a-]ia-ri[-im] UD 10+n[kam]

شهر الإله دجن

25 : 10 2 GUD ITI ^{d}da-gan
30 : 1 12 UDU ITI ^{d}da-gan

شهر دوموزي

93: 11 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 7kam
94: 9 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 7kam
95: 11 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 7+[kam]
96: 3 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 13kam
97: 11 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 14kam
98: 10 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 15kam
99: 10 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 17kam
100: 7 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 22kam
101: 15 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 30kam
165: 13 ITI ^{d}DUMU.ZI UD 3[kam]
344: 7 ITI ma-aq-ra-nim u ITI ^{d}DUMU.ZI

شهر إيبوريم

182: 8 ITI e-bu-ri-im UD 9kam

194: 3 [ITI MA].NA [UD 4]kam
195: 3 ITI MA.NA UD 4kam
196: 3 ITI [MA.NA UD 4kam
197: 1 [ITI MA].NA [UD 4kam]
198: 1 ITI MA.[NA] UD 4[kam]
250: 3 ITI MA.NA
251: 1 ITI MA.[NA]
252: 2 ITI MA.[NA]
309: 9 [ITI MA].NA UD [...]
329: 3 ITI MA.[NA ...]

شهر نابريم

134: 5 ITI na-ab-ri UD 12kam
135: 13 ITI na-ab-ri-im UD 3okam
178: 6 ITI na-ab-ri-i UD 2kam

شهر نيقميم

79: 1 ITI ni-iq-mi-[im] UD 5kam
80: 13 [ITI] ni-iq-mi-im [UD] 9kam
81: 6 ITI ni-iq-mi-im UD 11kam
85: 14 ITI ni-iq-[mi-im]
168: 4 ITI ni-iq-mi-im UD 10kam
169: 6 ITI ni-iq-mi-im UD 12kam
111: 11 ITI ni-iq-mi-im UD 2kam

شهر ني-ني-ساج

50 (Ia): 15 ITI NI.NI1 .SAG DUB1 sd-tir5(TIR)

شهر آذار

73: 12 ITI ŠE.KIN.KUD UD 15kam
74: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 26kam
75: 8 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27karn
86: 35 ITI ŠE.KIN.KUD UD [...]
87: 13 ITI ŠE.KIN.KUD UD 15kam
88: 6 ITI ŠE.[KIN].KUD UD 18kam
89: 12 ITI ŠE.KIN.KUD UD 21kam
157: 6 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
158: 11 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
159: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
160: 12 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
161: 8 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
162: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
163: 8 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
164: 9 ITI ŠE.KIN.KUD UD 30kam
200: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
201: 5 [ITI] ŠE.KIN.KUD UD 27[kam]
202: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
204: 6 [ITI ŠE].KIN.KUD [UD] 27kam
205: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27[kam]
206: 4 [ITI] ŠE.KIN.KUD UD 27kam
207: 6 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
208: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD [27kam]
210: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam

شهر خيبريتم

180: 12 ITI ḫi-bir5-tim UD l0kam
181: 9 ITI ḫi-bi-ir-tim UD 27kam

شهر كانون الأول

82: 10 [ITI ki-nu]-nim UD 3kam
117: 5 ITI ki-nu-nim UD l0kam
118: 9 ITI ki-nu-nim UD 23kam
119: 6 ITI ki-nu-nim UD 25kam
120: 49 ITI ki-nu-nim UD 27kam
133: 9 ITI ki-nu-nim UD 10kam
170: 5 ITI ki-nu-nim UD 3kam
171: 5 ITI ki-nu-nim UD l0kam
236: 6 ITI ki-nu-nim UD 15kam
237: 5 ITI ki-nu-nim [UD] 15kam
238: 5 ITI ki-nu-nim UD 15kam
239: 5 ITI ki-nu-nim UD 15kam
240: 5 ITI ki-nu-nim UD 15kam
241: 5 [ITI ki]-nu-nim UD [15?kam]
242: 5 ITI ki-nu-nim UD 15kam
243: 6 ITI ki-nu-nim UD 15kam
244: 3 ITI ki-nu-nim UD 15kam
245: 3 [ITI ki]-nu-nim [UD] 15kam
366: 2 ITI ki-nu-nim

شهر ماميتيم

112: 5 ITI ma-am-mi-tim UD 23kam
113: 3 ITI ma-am-mi-tim UD 23kam

شهر ماقرانيم

90: 9 ITI ma-aq-ra-nim UD 19kam
91: 9 ITI ma-aq-ra-nim UD 24kam
92: 14 ITI ma-aq-ra-nim UD 29kam
126: 1 ITI ma-aq-ra-nim li-mu ^{d}IM-ba-ni
114: 6 ITI ma-aq-ra-nim UD 2kam
344: 6 ITI ma-aq-ra-nim ITI ^{d}DUMU.ZI

شهر مانا

72: 7 ITI MA.NA UD 9kam
136: 25 ITI MA.NA
137: 22 [ITI] MA.NA UD 30kam
138: 33 ITI MA.NA UD 30kam
175: 10 [ITI] MA.NA UD 8[kam]
176: 3 ITI MA.NA UD 30kam
183: 3 [ITI MA].NA [UD 4]kam
184: 3 ITI MA.NA UD 4kam
185: 3 ITI MA.NA UD 4kam
186: 3 ITI MA.NA UD 4kam
187: 3 ITI MA.[NA] UD 4[kam]
189: 3 ITI MA[.NAJ UD 4[kam]
190: 3 [ITI] MA.[NA] [UD 4kam]
191: 3 ITI MA.NA [UD 4]kam
192: 3 ITI MA.NA [UD] 4kam
193: 3 ITI MA.NA UD 4kam

212: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27[kaml
213: 5 [ITI] ŠE.KIN[.KUD UD 27kam1
216: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
217: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
218: 5 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27[kam]
220: 3 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
221: 2 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27[kam]
224: 3 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
225: 4 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27[kam]
226: 1 ITI ŠE.KIN.[KUD UD 27kam]
227: 1 [ITI ŠE].KIN.KUD [UD] 27kam

228: 2 ITI ŠE.KIN.KUD UD 27kam
229: 1 [ITI] ŠE.KIN.KUD UD 27kam
230: 2 [ITI ŠE.KIN.]KUD UD 27kam
231: 1 ITI ŠE[.KIN.KUD] UD 27[kam]
232: 5 [ITI ŠE.KIN].KUD UD 27kam
233: 2 ITI [ŠE].KIN.KUD UD [27kam]
247: 1 [ITI ŠE.KIN].KUD UD 26[kam]
248: 1 [ITI ŠE.KIN].KUD [UD 26]kam

310: 8 ITI ŠE.[KIN.]KUD UD[...]
311:8 ITI ŠE.KIN.[KUD] [UD] 2l[kam]

شهر تامخيري

232: 5 [ITI ŠE.KIN].KUD UD 27kam
233: 2 ITI [ŠE].KIN.KUD UD [27kam]
247: 1 [ITI ŠE.KIN].KUD UD 26[kam]
248: 1 [ITI ŠE.KIN].KUD [UD 26?]kam
310: 8 ITI ŠE.[KIN.]KUD UD[...]
311:8 ITI ŠE.KIN.[KUD] [UD] 2l?[kam]
174: 1 ITI tam-bi-ri UD 12kam
246: 5 ITI tdm-bi-ri [...]

شهر تيريم

108: 14 ITI ti-ri-im UD 14kam
109: 15 [ITI ti-]ri-im UD 20kam
107: 10 [ITI ti]-ri-im UD 5kam
115: 6 ITI ti-ri-im UD 23kam
116: 4 ITI[... -]im UD[...]

شهر ...روم

46 : 1 ITI x-ru-um UDU E an-nu-ni-timx

قائمة بأسماء الأماكن التي وردت في النصوص

أباتوم

33 : 2 a-ba-timx(TIN)

أبّان

47 : 3 a-pe-en

أخُن

28 : 8 a-ẖu-ni
118: 7 a-ẖu-na

أتوريوم

31 : 4 a-Tu-rí-u-um

أُريم

47 : 1 in u-rí-im

أُر-سا-نـي

32 : 9 u-ur-sd-NI-u

آشور

141: 5 aš-šu-ru-um

إشنونا

158: 10 eš-nun-na^{ki}

أ-كي-نـي-أ-با

25 : 12 a-Ki-NI-a-Ba
33 : 1 [a]-Ki-NI-a-Ba

إيمار

32 : 3 i-ma-ra-u-um
87: 2 i-ma-ru-u[^{ki}]
2 16 i-ma-ru^{ki}

توبيم

II): 7 Tu-Bi-im

توتّول

1: 3 tu-ut-tu-ul^{ki}
84: 11 tu-ut-tu-ul^{ki}
87: 12 tu-ut-tu-ul^{ki}
120: 45 tu-ut-tuul^{ki}
120: 47 tu-ut-tu-ul^{ki}
124: 6 tu-ut-tu-ul^{ki}
168: 3 tu-ut-tu-ul^{ki}
175: 12 tu-tu-[ul^{ki}]
178: 5 tu-ut-tu-ul^{ki}
179: 9 tu-ut-tu-ul^{ki}
181: 12 tu-ut-tu-ul^{ki}
302: 9 [tu]-tu-u[^{ki}]
308: 3 [i-na]tu-ut-tu-ul^{ki}
310: 7 tu-[ut-]tu-ul^{ki}
343: 6 [tu]-ut-tu-ul^{ki}
374: 5 tu-ut-tu-ul^{ki}

تو..نـي-كي

31 : 4 tu-X-NI.KI

خانا

129: 2 ẖa-a-na^{ki}

خاشّوم

77: 3 ẖa-aš-šu-u
80: 7 [ẖa-]aš-šu-u

خلب

103: 5 ẖa-al-[ba-ju^{ki}]
103: 21 ẖa-al-ba-i^{ki}

قطنا

87: 8 qa-ta-num^{ki}
87:10 qa-ta-num^{ki}
101: 10 qa-ta-na-ji^{ki}
101: 10/13 qa-ta-na-ji^{ki} /qa-tanim^{ki}
106: 12 qa-ta-num^{ki}
106: 16 qa-ta-nim^{ki}
108: 5 qa-ta-na-ji^{ki}
108: 12 qa-ta-nim^{ki}
109: 5 [qa-]ta-na-ji^{ki}
109: 11 qa-ta-nim^{ki}

كركميش

77: 4 ka-ar-ka-mi[-iš]
80: 9 ka-ar-ka-mi-iš
93: 6 ka-ar[-ka-mi-iš^{ki}]
93: 8 2 LÚ.ka-ar[-ka-mi-iš^{ki}] ša iš-[tu]
ka-ar-ka[-mi-iš^{ki}]
97: 5 LÚ.kar-ka-mi-is^{ki}
97: 7 kar-ka-mi-is^{ki}
98: 5 kar(TE)-ka-misa-ji^{ki}
98: 8 kar(TE)-ka-miis^{ki}
100: kar]-ka1[mi-sa]-ju^{ki}
103: 21 kar-ka-[misa-ju^{ki}]
283: 19 kar(TE)-ka-mi-is^{ki}
323: 5 [kar-ka]-mi-is

لولّوبوم

138: 32 lu-ul-lu-i
321: 02 lu-ul-lu-i^{ki}

ماري

83: 4 ma-ri-tim
85: 10 ma-ri[^{ki}]
91: 7 ma-ri^{ki}
98: 7 ma-ri^{ki}
130: 9 mari^{ki}
143: 7 ma-ri^{ki}
146: 6 ma-ri^{ki}
340: 2 ma-ri-tim
343: 2 [ma]-ri-tim

...-نـي-...

35 : 13 x-NI-[x]

103: 22 ḫa-la-ab^{ki}
144: 8 : ḫa-la-ab^{ki}

خين

92: 5 ḫe-na-ju^{ki}

ديـ...نيم

84: 10 ma-at di-x(.x)-nim

ربيقوم

29 : 3 ra-pí-qa-u
30 : 6 ra-pí-qa-u

زال-با-نـي-توم

32 : 11 Za-al-Ba-NI-tum

زرورّيم

34 : 1 Za-ru-ur,-rí-im

زلماقوم

38 : 4 Zal-al-mal-qí-u

زلباخ

92: 10 za-al-pa-ḫa-Ju^{ki}
373: 10 za-al-pa-aḫ^{ki}

زونيتم

46 : 7 Zu1-ni-ti-im

سمأل

41 : 3 si-im-a-li-u-um

سوتوم

77: 5 su-tu-u
334: 3 sutum

سوخوم

88: 4 su-ḫa-ju^{ki}

شبت انليل

75: 6 šu-ba-at-^{d}EN.LIL

شبت شمش

142: 6 šu-ba-at-dUTU^{ki}

شنرّاخ

373: 7 ši-na-ar-ra-aḫ^{ki}

صيردا

116: 3 [ṣe-]er-da^{ki}
118: 6 ṣe-er-da^{ki}
120: 14 ṣe-er-da^{ki}
120: 21 ṣe-er-da^{ki}
120:40 ṣe-er-[da]^{ki}
120: 46 ṣe-er-da^{ki}

قرياتوليم

33 : 3 5 qa-ra-a,-a-tu-li-im

قائمة بالأوزان والمكاييل التي وردت ضمن النصوص

جين

77: 3 n GIN (I.GIŠ)
77: 4 n GIN (I.GIŠ)
77: 5 [n GIN] (I.GIŠ)
80: 3 4 GIN[I.]GIŠ
80: 10 5 GIN I.GIŠ
137: 1 15 GIN ŠE.BA
349: 3 5 GIN (KÙ-BABBAR)
349: 5 2 GIN (KÙ-BABBAR)
349: 1 10 GIN KÙ-BABBAR
359: 3 2 GIN KÙ-BABBAR -AM
382: 4 11 GIN KÙ-BABBARur-si

103:4 5 SÌLA ZI.GU
103: 14 5 SÌLA ZI.GU
103: 15 5 SÌLA-[AM]
103: 17 5 SÌLA ZI.GU
104: 1 3 SÌLA NINDA.GU
104: 2 5 SÌLA NINDA.ŠE
105: 1 3 SÌLA NINDA.GU
105: 2 5 SÌLA NINDA.ŠE
106: 1 4 SÌLA KAS.SIG5
106: 3 4 SÌLA KAS.SIG5
106: 5 5 SÌLA NINDA 5 SÌLA ŠE
106: 7 5 SÌLA NINDA
106: 9 5 SÌLA NINDA
106: 13 5 SÌLA NINDA
108: 6 6 SÌLA NINDA
116: 1 5 6.1/2 SÌLA ŠE
120: 29 5 SÌLA ŠE
121: 1 5 SÌLA PN
121: 3 [n] SÌLA PN
121: 4-7 n SÌLA PN
121: 40 5 SÌLA PN
121: 8 [n] SÌLA PN
131: 3 5 SÌLA-AM
136: 1-10 2 SÌLA PN
136: 12 5 SÌLA MUNUS PN
136: 13-16 5 SÌLA PN
137: 1 4 SÌLA
137: 10 [n] SÌLA 15 GIN-AM
137: 13 6.2/3 SÌLA 6 GIN ŠE.BA
137: 14 4.1/2 SÌLA-AM
137: 15 4.1/2 SÌLA-[AM]
137: 16 n SÌLA 15 GIN-AM
137: 19 1/2 SÌLA ŠE
137: 2 17 4 SÌLA-AM
137: 4 6 n SÌLA [n GIN]-AM
137: 7 n.n/3 SÌLA [ŠE.]BA
137: 8 4 SÌLA-AM
137: 9 1/2 SÌLA-AM
139: 1 5 SÌLA NINDA.ÚS
140: 1 5 SÌLA NINDA.ÚS
140:2 n SÌLA NINDA.GU
142: 1 5 SÌLA NINDA
142: 2 5 SÌLA KAS.ÚS
146: 3 1/2 SÌLA-AM
151: 1 [2 SÌLA] ŠE
151: 2 5 SÌLA-AM
151: 4 3 SÌLA-AM
151:6 21 SÌLA-AM
152: 3 5 SÌLA-AM
153: 1 5 SÌLA ŠE

137: 10 15 GIN-AM
137: 13 6 GIN ŠE.BA
137: 16 15 GIN-AM
166: 1 1 15 GIN ŠE
166: 3 GIN-AM
292: 4 15 GIN PN
292: 5 1 5 GIN [PN]
292: 9-12 15 GIN PN
294: 1.2-4 [n] GIN PN
294: 1.6-15 15 GIN PN
294: 1.19 [n]GIN [PN]
294: 1.20-23 [n]GIN PN
321: 3 15 GIN ŠE.BA
343: 3 5 GIN-AM

سيلا

77: 1 [n] SÌLA I.GIŠ
79: 1 3 SÌLA KAS
79: 2 3.1/3 SÌLA
79: 4 3 SÌLA
79: 5 5 SÌLA KAS.US
80: 1 n SÌLA l.[GIŠ]
80: 3 n SÌLA [l.]GIŠ
80: 10 n SÌLA l.GIŠ
82: 2 n SÌLA NINDA.[x]
82: 5 [n] SÌLA x[...]
82: 7 8 SÌLA NINDA
82: 8 [n] SÌLA si-ip-ku
86: 31 6 SÌLA NINDA [...]
87: 1 5 SÌLA NINDA.GU
87: 3 5 SÌLA NINDA.GU 5 SÌLA KAS.SIG5
87: 5 5 SÌLA NINDA.ŠE 5 SÌLA KAS
87:7 5 SÌLA NINDA.ŠE
87: 8 5 SÌLA KAS.ÚS
87: 9 5 SÌLA NINDA.ŠE
87: 10 5 SÌLA KAS.ÚS
89: 7 4 SÌLA qa-ia-tum
89: 10 4 SÌLA qa-ia-tum
91: 1 4 SÌLA NINDA
91: 2 4 SÌLA KAS.ÚS
92: 1 3 SÌLA NINDA
92: 2 6 SÌLA KAS.ÚS
92:6 3 SÌLA NINDA
92: 7 6 SÌLA KAS.ÚS
93: 1 5 SÌLA NINDA
97: 1 5 SÌLA NINDA
100:2 6 SÌLA KAS.[x]
101: 1 [n] SÌLA NINDA
101: 4 4 SÌLA [NINDA]
101: 5 4 SÌLA [KAS.ÚS]

296: 2 3 SÌLA PN
296: 3 5 SÌLA 1 PN
296: 3-9 5 SÌLA PN
296: 18 2 SÌLA Zl.GU
301: 1-5 4 SÌLA PN
301: 6 4 SÌLA PN
301: 7-8 [4] SÌLA PN
301: 10 [4] SÌLA PN
303: 2-3 4 SÌLA PN
305: 2-6 4 SÌLA PN
305: 7 4 SÌLA PN
306: 3 2 SÌLA
306: 4 2 SÌLA
306: 5 2 SÌLA
306: 6 5 SÌLA
306: 7 2 SÌLA
306: 9 3 SÌLA
312: 1 4 SÌLA NINDA.SAG
312: 3 n SÌLA NINDA.US
313: 2 2 SÌLA NINDA.GU
313: 5 n SÌLA NINDA.x.x
313: 6 n SÌLA NINDA
313: 7 3.1/2 SÌLA NINDA
315: 2 3 1/3 SÌLA NINDA.GU
315: 3 6 SÌLA NINDA.SAG
316: l 2 SÌLA-AM 2 SÌLA-AM
316: 3 2 SÌLA-AM 3 SÌLA-AM
316: 6 2 SÌLA NINDA 2 SÌLA KAS
316: 8 2 SÌLA NINDA 2 SÌLA [KAS]
317: 2 3 SÌLA [...]
320: 1 2 SÌLA Zl.GU
320: 2 27 SÌLA pa-pa-su
320: 4 2 SÌLA Zl.GU
321: 3 2 SÌLA SE.BA
321: 9 3 SÌLA
323: 4 n SÌLA ŠE
332: 2 n SÌLA NINDA
335: 1 n SÌLA Zi.GU
336: 1 n SÌLA KAS x.x
336: 3 27 SÌLA SE 2 SÌLA NINDA.SE 2 SÌLA KAS
337: 2 n SÌLA KAS.US
337: 4 n SÌLA KAS
339: 2 n SÌLA PN
340: 5 7.1/2 SÌLA X
342: 2 5 SÌLA [...]
343: 3 1/3 SÌLA
343: 4 [...]SÌLA-AM
376:4 SÌLA u MA.NA
بان

153: 2 5 SÌLA-AM
153: 3 4 SÌLA-AM
154: 2 1/2 SÌLA-AM
154: 3 l/3 SÌLA-AM
155: 3 1/2 SÌLA-AM
155: 6 1/3 SÌLA-AM
156: 3 3 SÌLA-AM
157: 1 5 SÌLA
157: 3 5 SÌLA ŠE KAS.Ú.SA
161: 2 5 SÌLA-AM
161: 4 3 SÌLA-AM
161: 6 2 SÌLA-AM
162: 3 5 SÌLA-AM
163: 5 1/3 SÌLA-AM
164: 3 l/2 SÌLA-AM
164: 7 1/3 SÌLA-AM
166: 1 3 SÌLA 15 GIN ŠE
166: 2 4.1/2 SÌLA-AM
166: 3 2 SÌLA
166: 6 SÌLA ŠE.BA
167: 1-11 5 SÌLA 1 PN
167: 14 5 SÌLA MUNUS PN
180: 1 5 SÌLA NINDA7 5 [SÌLA] x
180: 5 2 SÌLA[...] PN PN
180: 9 2 SÌLA ŠE
182: 1 3 1 SÌLA NINDA
182: 5 2 SÌLA.TA-AM
287: 4.3 2 SÌLA.[AM]
287: 5.2 2 SÌLA-<AM>
287: 6.1 5 SÌLA-AM
287: 6.7 27 SÌLA-AM
287: 6.10 5 SÌLA-AM
287: 6.13 5 SÌLA-AM
287: 6.15 2 SÌLA-[AM]
288: 2.3 [n]SÌLA PN
288: 2.4 5 SÌLA PN
288: 2.5 5 SÌLA ŠE.BA]
288: 2.6 5 SÌLA-[AM]
290: 1 8 SÌLA [PN]
290: 2-5 8 SÌLA PN
291: 6-8 5 SÌLA [PN]
292: 1 1/3 SÌLA PN
292: 5 1.1/2 SÌLA [PN]
292: 7 2.2/3 SÌLA PN
292: 8 2/3 SÌLA PN
292: 13 4.1/3 SÌLA
295: 78 4 SÌLA PN
296: 1 5 SÌLA 1 PN
296: 1 3 SÌLA PN
296: 2 5 SÌLA 1 PN

24 : 6 [n] .1/2 GUR PN
24 : 7 [...] GUR PN
24 : 10 5.1/2? GUR 2BÁN, PN
24 : 12 6.1/2 GUR, PN
24 : 13 6.1/2 GUR, PN
82: 7 1.1/2 GUR NINDAhi.a
83: 3 1/2 GUR NINDA
89: 8 9.1/2 GUR NINDA
102: 1 7.1/2 GUR ŠE
102: 2 5.1/2 GUR MUNU4
110: 1 [n] GUR bu-rum
110: 4 n GUR bu-[rum?] x
113: 1 5 GUR ŠE
116: 1 2 GUR 6.1/2 SÌLA ŠE
120: 1 7 GUR ŠE
120: 12 5 GUR ŠE
120: 15 5 GUR ŠE
120: 17 6.1/2 GUR ŠE
120: 18 1 GUR ŠE
120: 2 5 GUR ŠE
120: 22 7.1/2 GUR ŠE
120: 24 4 GUR ŠE
120: 25 9.1/2 GUR ŠE
120: 26 9.1/2 GUR bu-ri
120: 29 3.1/2 GUR ŠE
120: 30 5.1/2 GUR bu-ri
120: 32 1 GUR ŠE
120: 39 5 GUR ŠE
120: 5 5 GUR ŠE
120: 8 3 GUR ŠE sa 2 GUR bu-ri
123: 1 6 GUR ŠE
131: 1 7.1/2 GUR ŠE
137: 1 6.1/2 GUR ŠE.BA
137: 13 n GUR ŠE.BA
137: 19 2 GUR 3BÁN ŠE
137: n GUR 3BÁN [ŠE.]BA
137: 8 n.1/2 GUR
138: 2 1.1/2 GUR PN
138: 3 1.1/2 GUR PN
138: 4 2.1/2 GUR 3BÁN PN
138: 5 3 GUR PN
138: 6 1.1/2 GUR 2BÁN PN
138: 7 2 GUR PN
138: 8 2.1/2 GUR 5BÁN PN
138: 9 2.1/2 GUR 2BÁN PN
138: 10 1.1/2 GUR 2BÁN PN
138: 11 1.1/2 GUR 2BÁN PN
138: 12 1.1/2 GUR 2BÁN PN
138: 13 1.1/2 GUR 2BÁN PN
138: 14 1.1/2 GUR 2BÁN PN

72: 2 Ì.GIŠ i-na giš lBÁN ki-na-te
74: 2 KAŠ i-na [giš lBÁN ki-na]-te-e
75: 2 Ì.GIŠ i-na giš lBÁN
81: 2 i-na giš BÁN ki-na-te-e
83: 4 NINDA i-na giš lBÁN
177:2 giš 1BÁN kina-te-e
344:2 ŠE NINDA.GU i-na giš lBÁN ki-nate-e

باريجا

أنشي

79: 7 10 ANŠE KAŠ gur-nu
81: 1 1 ANŠE ŠE
287: 1.12 1 ANŠE ŠE.BA
287: 1.19 8 ANŠE ŠE.BA
287: 3.8 4 ANŠE [ŠE]
287: 4.1 8 ANŠE [ŠE]
287: 5.9 2 ANŠE [ŠE.BA]
287: 5.12 8 ANŠE ŠE
287: 6.6 [n] ANŠE ŠE
287: 6.7 6 ANŠE?
287: 6.8 n ANŠE ŠE
287: 6.1 1[n] ANŠE ŠE
287: 6.1 4 [n AN]ŠE [ŠE]
302: 1 6 ANŠE ZI.ŠE
302: 3 2 ANŠE (ZI.ŠE)
302: 4 2 ANŠE (ZI.ŠE)
302: 5 2 ANŠE (ZI.ŠE)
302: 6 1 ANŠE (ZI.SE)
302: 7 3 ANŠE n NINDA
313: 1 1 ANŠE NINDA
315: 1 1 ANŠE NINDA.[...]
315: 4 6 ANŠE KAŠ gur-nu
339: 1 n ANŠE KAŠ

جور

22 : 1 1 GUR PN
22 : 7 1 GUR PN
23 : 1 5 GUR PN
23 : 2 GUR PN
23 : 3 3 GUR PN
23 : 5 7 GUR PN
23 : 6 5 GUR PN
23 : 14 1 GUR PN
23 : 15 GUR PN
23 : 16 GUR PN
24 : 1 4.1/2 GUR PN
24 : 2 4.1/2 GUR PN
24 : 3 4.1/2 GUR PN
24 : 4 4.1/2 GUR PN
24 : 5 4.1/2 GUR PN

292: 14 n GUR? [...]
296: 18 1GUR ZI.GU
296: 19 1GUR ZI.ŠE
300: 8 1 GUR PN
306: 7 1.1/2 GUR ŠE.I.GIŠ
306: 10 1.1/2 GUR ŠE.I.GIŠ
306: 12 2 GUR ŠE.I.GIŠ
307: 4 7.1/2 GUR[...]
310: 3 [n].l/2 GUR NINDA
311: 6 [n] GUR KAŠ .SIG5
311: 7 n.l/2 GUR KAŠ .ÚS
321: 1 6 GUR [ŠE]
321: 3 6 GUR

إجار

23 : 3 3 A.GÀR
23 : 6 1 A.GÀR
23 : 8 20 <A.GÀR>
23 : 9 10 <A.GÀR>
23 : 10 10 <A.GÀR>
24 : 8 1 A.GÀR
24 : 9 1A.GÀR
24 : 10 1 A.GÀR
24 : 11 2 A.GÀR
24 : 12 6 A.GÀR
24 : 13 6 A.GÀR
102: 1 [n] A.GÀR ŠE
102: 2 [n] A.GÀR $MUNU_4$
111: 1 17 A.GÀR ŠE
111: 3 2 A.GÀR ŠE. GIG
111: 5 19 A.GÀR ŠE i-na giš l.GUR GI.NA
115: 1 5 A.GÀR ŠE.BA
116: 1 52 A.GÀR ŠE
118: 1 3 A.GÀR ŠE i-na giš l.GUR GI.NA
119: 1 9 A.GÀR ŠE.BA
120: 1 2 me 17 A.GÀR ŠE
120: 12 19 A.GÀR ŠE
120: 15 4 me 26 A.GÀR ŠE
120: 17 2 me 47 A.GÀR ŠE
120: 18 22 A.GÀR ŠE 14 A.GÀR
120: 2 31 A.GÀR ŠE
120: 20 1 me 14 A.GÀR ŠE
120: 22 3 me 83 A.GÀR ŠE
120: 24 2 me 11 A.GÀR ŠE
120: 25 14 A.GÀR ŠE
120: 26 9 A.GÀR bu-ri
120: 29 8 A.GÀR ŠE
120: 3 21 A.GÀR bu-ri
120: 30 5 A.GÀR bu-ri
138: 15 2 GUR PN
138: 16 1.1/2 GUR PN
138: 17 1.1/2 GUR PN
138: 18 2 GUR PN
138: 19 1.1/2 GUR PN
138: 21 1.1/2 GUR PN
138: 22 2 GUR PN
138: 23 2 GUR PN
138: 24 2 GUR PN
138: 25 1.1/2 GUR ... PN
138: 26 2 GUR PN
138: 27 6.1/2 GUR ŠE.BA
138: 28 1 GUR-AM
146: 1 7.1/2 GUR ŠE
149: 2 2.1/2 GUR ŠE KAŠ .US
150: 1 2 GUR ŠE NI.AR.RA
151: 1 6.1/2 GUR ŠE
152: 1 7.1/2 GUR ŠE
153: 1 8 GUR ŠE
154: 1 1 GUR ŠE
154: 4 1/2 GUR-AM
155: 1 4.1/2 GUR lBÁN ŠE
156: 1 2 GUR 3BÁN ŠE
158: 1 2.1/2 GUR ŠE NINDA
158: 2 3.1/2 GUR 3BÁN ŠE KAŠ
158: 3 2.1/2 GUR ŠE
158: 5 7.1/2 GUR ŠE NINDA
158: 6 7.1/2 GUR ŠE KAŠ
159: 2 2.1/2 GUR ŠE KAŠ
160: 8 1 GUR 4BÁN NI.AR.RA
160:9 1 GUR $MUNU_4$
161: 1 5 GUR ŠE
162: 1 7.1/2 GUR ŠE
164: 1 7.1/2 GUR 5BÁN ŠE
166: 1 4 GUR ŠE
166: 6 7.1/2 GUR ŠE.BA
172: 1 6.1/2 GUR KAŠ .SIG5
175: 1 9.1/2 GUR 3BÁN 39 PN
175: 2 9.1/2 GUR 38 PN
175: 2 1 GUR ŠE.BA
175: 3 9.1/2 GUR 38 PN
175: 4 8.1/2 GUR ŠE.BA
175: 6 2.1/2 GUR 50 PN
175: 7 9.1/2 GUR [n] PN
175: 8 9.1/2 GUR 30 PN
175: 9 1 GUR 40+n PN
175: 10 [n] GUR 50+n PN
177: 1 3 7.1/2 GUR ŠE.I.GIŠ i-na giš BAN kina-te-e
182: 1 3 GUR NINDA

165: 1 23 A.[GAR ...]
165: 2 11 A.[GAR ...]
165: 3 20 AGAR [...]
165: 5 12 AGAR [...]
165: 8 1 su-si 6 A[GAR ...]
166: 1 1 A.GÀR ŠE
166: 4 5 A.GÀR ŠE
166: 6 19 A.GÀR ŠE.BA
175: 1 1 A.GÀR
175: 2 3 AGAR ŠE.BA
175: 4 2 AGAR ŠE.BA
175: 4 17 A.GÀR ŠE ŠE.BA
175: 6 1 A.GÀR
175: 9 1 A.GÀR 1 GUR
176: 1 21 A.GÀR ŠE.BA
177: 1 3 AGAR ŠE GIŠ i-na giš kina-te-e
306: 13 1 A.GÀR ŠE.I.GIŠ
307: 1 32 A.GÀR
307: 2 25 A.GÀR
307: 3 27 A.GÀR
307: 4 2 A.GÀR
318: 1 1 A.AGÀR ŠE
318: 3 1 [A].GÀR
321: 3 7 A.AGÀR ŠE.BA
321: 6 17 AGAR ŠE
321: 8 n A.GÀR
324: 1 [n A]GAR ŠE.BA
326: 2 4 A.GÀR
341: 1 16A[GÀR ...]

إكو

167: 36 1 IKU A.SA ḫi-iZ-ri
374: 8 1 IKUx[...]

120: 32 11 A.GÀR ŠE
120: 34 5 A.GÀR ŠE
120: 36 2 A.GÀR ŠE
120: 39 90 A.GÀR ŠE
120: 41 3 me 43 A.GÀR ŠE
120: 43 1 li-im 1 me 53 A.GÀR
120: 5 57 A.GÀR ŠE
123: 1 1 A.GÀR ŠE SUMUN i-na giš BA.Ri.GA
124: 1 3 A.GÀR bu-rum GIBIL (NE)
133: 1 6 A.GÀR ŠE
133: 3 4 A.GÀR ŠE
133:5 10A.GÀR ŠE i-na giš l.GUR GI.NA
134: 1 1 A.GÀR ŠE
134: 2 1 AGAR X
135: 1 5 AGAR ŠE
135: 10 15 A.GÀR ŠE
135: 4 5 A.GÀR ŠE
135: 7 5 AGAR ŠE
137: 1 1 A.GÀR ŠE.BA
137: 17 [n A.]GAR ŠE
137: 19 10 A.GÀR ŠE
137: 5 n A.GÀR ŠE
138: 27 4 A.GÀR ŠE.BA
145: 1 1 A.GÀR ŠE
145: 4 1 A.GÀR ŠE
149: 1 1 A.GÀR ŠE NINDA
149: 2 1 A.GÀR ŠE KAŠ .ÚS
151: 1 4 AGAR ŠE
153: 1 2 A.GÀR ŠE
159: 1 1 A.GÀR ŠE NINDA
159: 2 1 A.GÀR ŠE KAŠ
161: 1 6 AGAR ŠE

الخاتمة

ونرى أن البحث قد حقق ما يلي :

. صوغ ترجمة عربية كاملة وأولى لأرشيف إحدى الممالك السورية التي أهملها الباحثون وقد استفاد البحث من القراءة والترجمة الألمانية السابقة بعد أن تحقق من القراءة في النص الأصلي للأرشيف كله.

إلقاء الضوء على تاريخ تلك المملكة وعلاقاتها مع دول جوارها خلال فترة نهاية الألف الثالث وبداية الألف الثاني قبل الميلاد، بيّن البحث أن توتول كانت من الممالك المهمة في تلك الفترة وأنها غالباً ماتبعت لمملكة ماري ورد ذكرها في العديد من نصوص مواقع عاصرتها زمنياً كـ إبلا وإيمار وغيرها.

أضاء البحث على أهم المكتشفات الأثرية الثابتة والمنقولة التي تم الكشف عنها في الموقع كالقصور التي تشابه أهمها مع قصر زمري ليم في ماري من حيث ترتيب الغرف والباحات، والأسوار التي تبين أنها منيعة ومحصنة بشكل جيد، والمعابد التي تشابهت مع معظم المعابد السورية ذات الغرفة المستطيلة الشكل. وكما تطرق البحث لدراسة المدافن وأنواعها وطرق الدفن ومحتوياتها الجنائزية من أدوات فخارية ومعدنية وتماثيل نسائية تمثل الربّة الأم.

تناول أيضاً المفردات الأكدية والسومرية، بالتحليل والدراسة والإحالة إلى أحد معجمي اللغة الأكدية، ومقارنتها مع اللغة العربية في حال وجود الاشتراك بغية توضيح الصلات المشتركة بين اللغتين.

أوضحت الدراسة التحليلية المقارنة لنصوص توتول مع نصوص من مملكة ماري تقاطع المملكتين بكثير من النواحي كطريقة التأريخ الآشورية التي تعتمد على أسماء ولاة يتم تعيينهم وتوثيق أسمائهم ضمن جداول مرتبة، وأسماء الأشهر ورد في توتول أسماء سبعة عشر شهراً تقاطع أسماء ستة أشهر منها مع أسماء الأشهر في ماري، كذلك طريقة الحساب (النظام الستيني) الذي يقوم على أساس الرقم ٦٠ ومضاعفاته. المواد الزراعية والرعوية (حبوب، زيوت أغنام وطيور) لتشابه طبيعة الأراضي في المملكتين

. إثبات مسارد لأسماء الأعلام والآلهة والمواقع، وهي ذات فائدة كبيرة لدارسي الأكدية علها تفيد عند الرجوع إليها .

قائمة المصادر و المراجع

مرتبة حسب أماكن ورودها في البحث

- **العربية :**

- **ابن منظور، أبو الفضل جمال الدّين محمّد بن مكرم (١٩٩٣):** لسان العرب، دار صادر، بيروت.
- **ارحيّم هبّو، أحمد(٢٠٠٤):** تاريخ سورية القديم (بلاد الشام)، منشورات جامعة حلب، حلب.
- **بوب رولينغ، ادزارد(١٩٨٧):** قاموس الآلهة والأساطير ، تعريب : محمد وحيد خياطة ، دار مكتبة سومر ، حلب ، ط١.
- **جبور، باسم (١٩٩٦):** أسطورة أتراخسيس، رسالة ماجستير(ترجمة ودراسة)، جامعة حلب.
- **الجبوري، علي ياسين (٢٠١٠):** قاموس اللغة الأكّدية_العربية، دار الكتب الوطنية، أبوظبي.
- **حنون، نائل(٢٠٠٦):** المدافن والمعابد في حضارة بلاد الرافدين القديمة" دراسة عن الشعائر والعمارة في النصوص المسمارية والأثار" دار الخريف للنشر والتوزيع، دمشق، الجزء الأول.
- **رشيد، فوزي (٢٠٠٩):** قواعد اللغة الأكّدية، دار صفحات للدراسات والنشر، دمشق.
- **سليمان، عامر(٢٠٠٠):** الكتابة المسمارية، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل.
- **سليمان، عامر (٢٠٠٥):** اللغة الأكّدّية (البابلية_الآشورية) تاريخها وتدوين قواعدها، الدار العربية.
- **الشابشتي، الديارات،** جمعه عبد الحليم بن محمد (حفيد النحوي) سنة (٦٣١هـ)، بدون مكان نشر.
- **شترومنغر، ايفا (١٩٨٣):** تقرير حول حفريات تل البيعة ١٩٨٠-١٩٨٢ تر: محمد قدور، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٣٣ الجزء الأول.
- **شترومنغر، ايفا(١٩٨٤):** وقائع الندوة الدوليّة لتاريخ الرقّة وآثارها١٩٨١ ترجمة : محمد مسلم، منشورات المديريّة العامّة للآثار والمتاحف، دمشق.
- **شترومنغر، ايفا(١٩٩٠):** نتائج التنقيبات الأثرية في قصر توتول في تل البيعة، تر: محمد وحيد خياطة، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٤٠.
- **شعبان أحمد، لؤي(٢٠٠٧):** النصوص المسمارية المكتشفة في ترقا (تل العشارة) دراسة لغوية تحليلية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة حلب.
- **عبودي، هنري. س (١٩٩١):** معجم الحضارات الساميّة، جروس برس، طرابلس، الطبعة الثانية.
- **العجيلي. عبد السلام، وآخرون (١٩٩٢):** الرقة درّة الفرات، د.م.ن.
- **عياش،** عبد القادر (١٩٨٩): حضارة وادي الفرات القسم السوري مدن فراتية، مطبعة الأهالي، دمشق، الطبعة الأولى.
- **فريحة، انيس (١٩٨٨):** أسماء الأشهر والعدد والأيام وتفسير معانيها، جروس برس، طرابلس.
- **كابليس، ريتشارد (١٩٩٥):** المقدمة التمهيدية للغة الأكّديّة، تر: عبد الرحمن دركزللي، طبعة خاصة.
- **كمال الدين، حازم(٢٠٠٨):** معجم مفردات المشترك السامي في اللغة العربية، مطبعة مكتبة الآداب، القاهرة، ط١.

- **كيوان، خالد(٢٠١٢)**: نقود حلب بين العام ١٠٠ م حتى بداية التعريب في منتصف القرن السابع الميلادي (دراسة أثرية-تاريخية)، مجلة دراسات تاريخية، دمشق، العددان ١١٧-١٨٨.
- **كيونه، هارتموت/شيفر، كلود(١٩٨٠)**: الأختام الإسطوانية في سورية بين ٣٣٠٠-٣٣٠ق. م، تر:علي أبو عساف /قاسم طوير، معهد اللغات الشرقية القديمة في جامعة توبنغن، مطبعة باجنا، توبنغن.
- **ماكس شابيرو، رودا هندريكس(٢٠٠٨)**:" معجم الأساطير" تر: حنا عبود، دار علاء الدين، دمشق، ط٣، ص ٢٤٨ وما يليها.
- **مقداد**، خليل (٢٠٠٨): **الفسيفساء السورية، منشورات وزارة الثقافة**، المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق.
- **ياقوت الحموي (١٣٩٧هـ-١٩٧٧م)**: معجم البلدان، المجلد الثاني، دار صادر، بيروت.

- **الأجنبية:**

- **ARM**: Archives royales de Mari (= TCL 22-31)
- **ARN**: M. Çig/H. Kizilyay/F. R. Kraus, Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur (Istanbul 1952).
-**Arns,Raimund, et. al (1984)**: Ausgrabungen in Tall Biʿa 1982 und 1983, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 116.

- **BE**: The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania (Philadelphia 1893 ff.).
- **Borger, R. (1983)**: Assyrisch –babylonianische Zeichenliste, 3. Auflag Neukirchenerverlag, Neukirchen Vluyn .

- **Bruke, Aaron Alexander (2004):** Architecture of Defence : Fortified Settlement of the levant during the Middle Bronze Age, Chicago, Ilinois, volume 1.

- **CAT:** M. Dietrich-O. Loretz-N. Sanmartin: The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit, Ras Ibn Hani and other olaces (KTU, second, enlarged edition).münster, 1995.
- **Charpin, D.(1985):** Les archives depoque "assyrienne" dans les palais de Mari.
- **CT** : Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum (London 1896 ff.).
- **Einwag, Berthold(1993)**: Die kermik aus dem Gruftbereich des jungen Palastes in Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft , 125.

- **felius, liuis (2003)**: God Dagan in Bronze Age Syria, lieden, Boston .

- **Fleming, Daniel E.(2004):** Democracys Ancient Ancestors (Mari and early collectivegovernance), New york, Cambridge university.

- **Fleming, E. Daniel(2000):** Time at Emar, winona Lake, Indiana.

- **Frayne, Douglas(1990):** Old Babylonian period (2003 – 1595 bc.), London, university of Toronto.

- **Gelb, I. J. (1957):** Glossary of Old Akkadian, Chicago .

- **Georges, Roux.(1992):**Ancient Iraq,Penguin Books, London,England, 3rd edition.
- **Hallo. W. William(1964):** The Road to Emar, JCS, vol 18, p 57-88.
-**Heidemann, Stefan**(2008): **Die Fundmünzen vom Tall al-Bīʿa bei ar-Raqqa und ihr Verhältnis zur lokalen Geschichte,** zora**.**
- **Herbordt, Suzanne, et. al(1982)**: Ausgrabungen in Tall Biʿa 1982, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 114.

- **Jacquues Glassner, Jean(2004):** MESOPOTAMIAN CHRONICLES, Society of Biblical Litreature, Atlanta.
-**Jean-Mari, Durand(1989):**L'assemblée en Syrie al'épouqe Pré-Amorite, pp27-44 in Pelio Fronzaroli (ed), Miscellanio, Eblaitica2. Florence, Universita di Firenze.
- **Jordan, Micheal (1993):** Dictionary of Gods and Goddesses, New York, library of congress.

- **Kalla, G**.(1991): **Das ltere Mosaik des byzantinischen Klosters in Tall Biʿa,** Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, 123.
- **Krebernik, Manfred (1990):** Die text Funde Aus Tall Bia, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 122.
- **Krebernik, Manfred (1991)**: Schriftfundeaus Tal Bia, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 123.

- **Krebernik, Manfred (1993):** schriftfunde aus Tall Biʿa1992, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 125.
- **Krebernik, Manfred (1994)**: Tall Bia 1993, Die schriftfunde, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft,126 .

- **Krebernik, Manfred (2001):** NeuesZu Den Eponymen Unter Jasmaḫ-Addu, OrientalischeForschungen (28).

- **Krebernik, Manfred (2001):** Die altorientalischen Schriftfunde, Saarbrϋcken Druckerei und Verlag, Saarbrϋcken.

MARI 4, P243-268.
- **MARI**: Mari, Annales de Recherches Interdisciplinaires (Paris 1982 ff.)
- **Marin, Juan Antonino Beimonyte(2001):** Die Orts und Gewassernnamen der texte sus Syrian im 2jt. v. Cher, Dr.Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden.

- **North Cooper, Elisabeth (1997)**: The Middle Bronze Age of the Euphrates Valley Syria : Chronology, Religion, Interaction and Cultural Exchange, national library of Canada.

- **Oppenhiem, l. et. Al. (1956):** The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chiccago, clueckstadt .(CAD).

- **Otto, Adelheid(1992)**: siegelabrollungen aus Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 124.

- **PBS** : University of Pennsylvania, Publications of the Babylonian Section - (Philadelphia 1911 ff.).
- **PRIME**:The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Period (Tornto).
- **Strommenger, Eva (1977):** Tall Bia bei Raqqa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 109.

- **Strommenger, Eva et al. (1987):** Ausgrabungen in Tall Biʿa 1985, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 119, p11.
- **Strommenger, Eva(1989**): Die Ausgrabungen in Tall Biʿa 1987, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 121.

- **Strommenger, Eva (1991)**: Ausgrabungen in Tall Biʿa 1990, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 123.

- **Strommenger, Eva (1993)**: Ausgrabungen in Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 125.

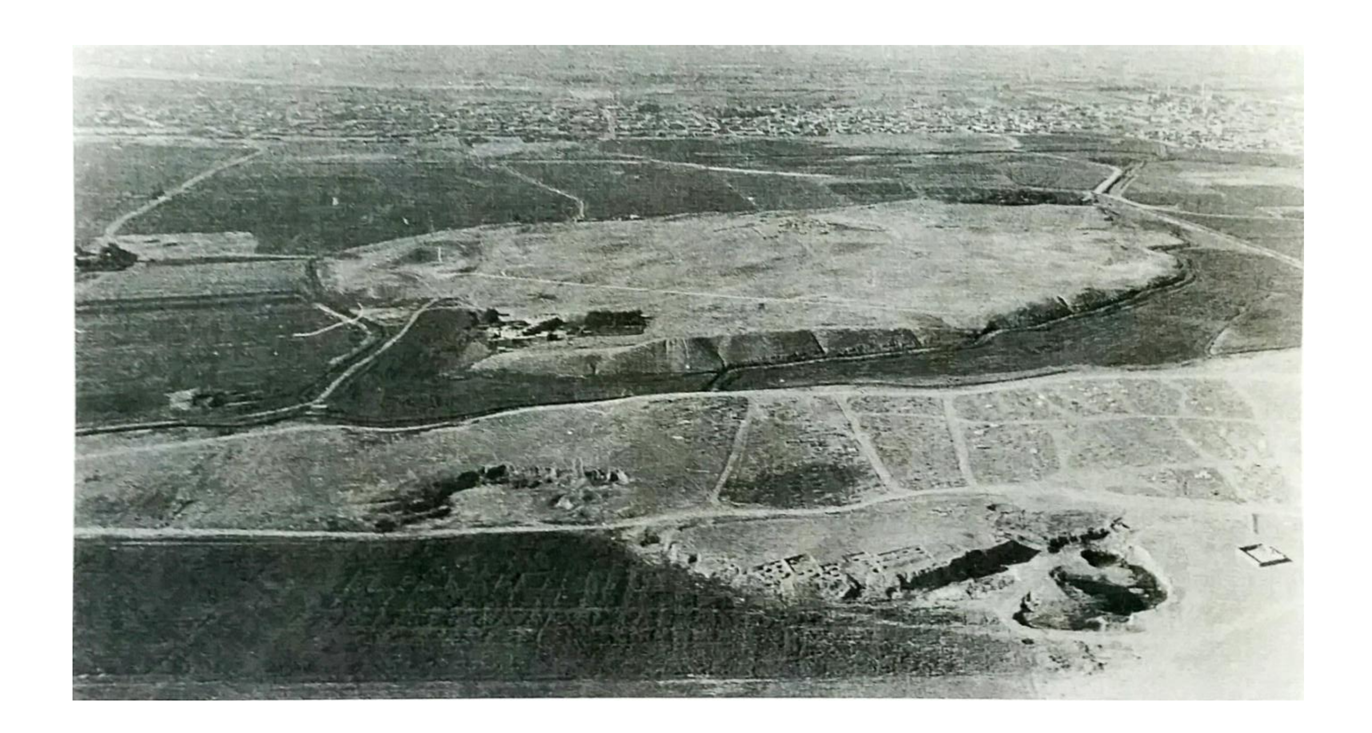
- **Strommenger, Eva (1994)**:Die Ausgrabungen in Tall Biʿa 1993, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 126.

- **Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998**): Ausgrabungen Tall Biʿa/Tuttul, Saarbrϋcker Druckerei und Verlag, band 1.

- **TCL** : Textes cunéiformes, Musées du Louvre (Paris 1910 ff.).
- **TM** : Find siglum Tell Mardikh.
- **UET** : Ur Excavations. Texts (London 1928 ff.).
-**Veenhof, K.(1985):** Eponyms of the "Later Old Assyrian Period" and Mari Chronology. MARI 4, 191-218.
-**Viano, Maurizio(2010):** community and individual at Imar, Altoriental, Forsch, Academie Verlag.
- **Von Soden,W. (1985)**: Akkadischeshen handwörterbuch,Wiesbaden .(AHw).

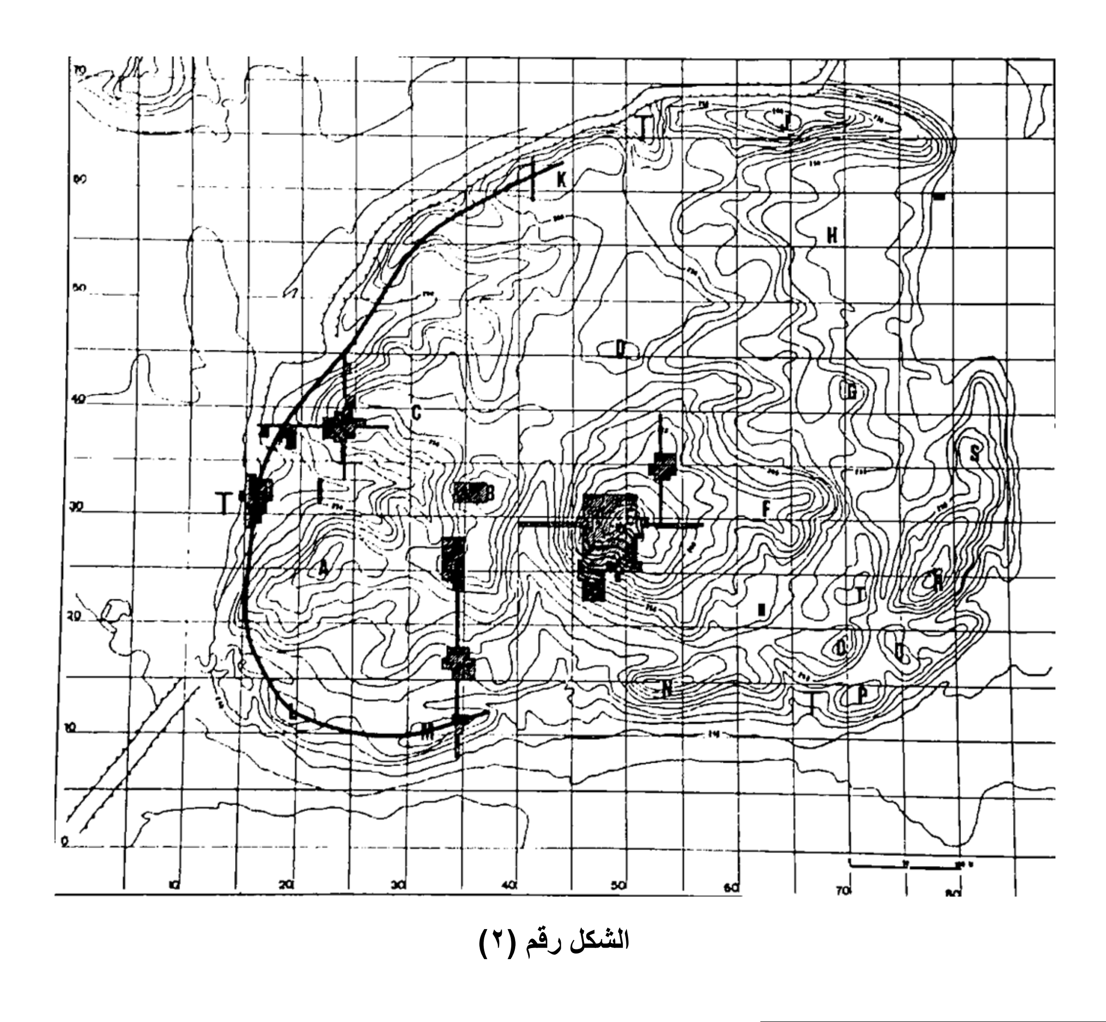
- **Wendell Bowes, Alpin(1987):** A Theological Study of Old-Babylonian Personal Names, Meron, Pennsylvania, Vol 2.
- **Yamada,Masamichi(2011):** The zukru Festival and Its Preparatory Rituals in Emar VI 373: Their Schedule, Procedures and Gods, **Orient**, Vol. XLVI. **(Orient** : Orient. Report of the Society for Near Eastern Studies in Japan (Tokyo 1960 ff.)).
- **YBC** : Tablet siglum, Yale Babylonian Collection (New Haven) .
- **YOS** : Yale Oriental Series, Babylonian Texts (New Haven 1915 ff.).

الفهرس



الشكل رقم (١)

[1] Strommenger, Eva und Kohlmeyer, Kay(1998): Ausgrabungen Tall Biʿa/Tuttul, Saarbrücker Druckerei und Verlag, BÁNd 1, p170.



الشكل رقم (٢)

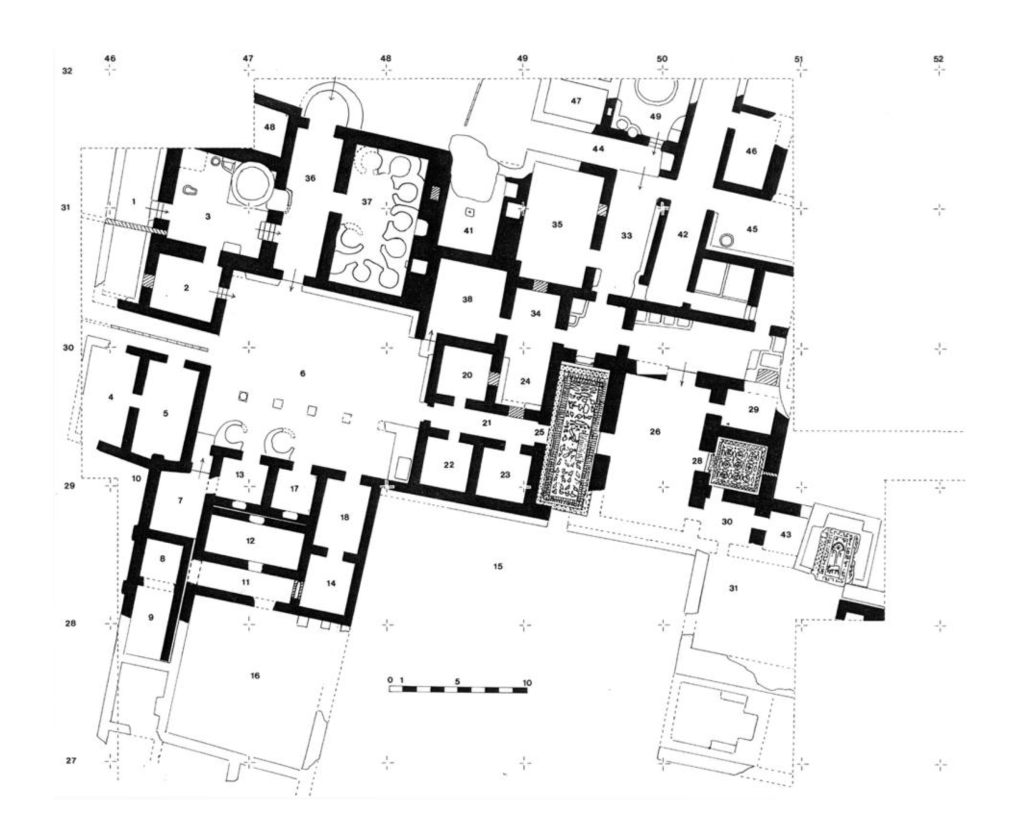
[(2)]Bruke, Aaron Alexander (2004): Architecture of Defence: Fortified Settlement of the levant during the Middle Bronze Age, Chicago, Ilinois, volume 1, p41.



الشكل رقم (٣)

---

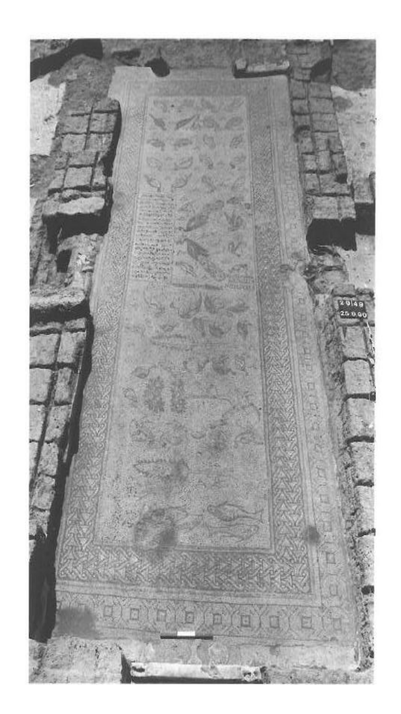
(3)Strommenger, Eva et al. (1987): Ausgrabungen in Tall Biʿa 1985, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 119, p11.



الشكل رقم (٤)

مخطط دير زكى

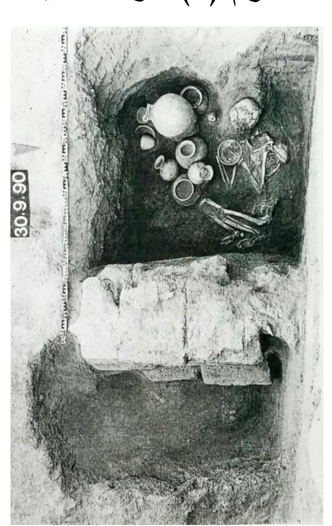
(4)Kalla, G.(1991): Das ltere Mosaik des byzantinischen Klosters in Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft, 123, p39.



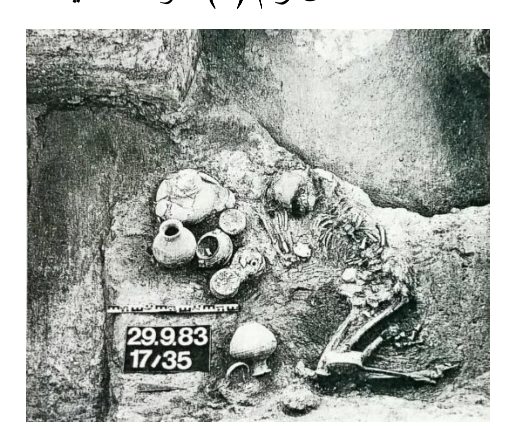
الشكل رقم (٥) اللوحة الفسيفسائية الأولى



الشكل رقم (٦) اللوحة الثانية



الشكل رقم (٧) مدافن الخلجان



الشكل رقم (٨) مدافن الغرف الكبيرة

---

(5)Gabor, Kalla(1999): Christentum am oberen Euphrat Das byzantinischen Kloster von Tall Bia, ANTIKE WELT, Gesellschaft30, philipp von zapern, p134.

(6)ipid, p136.

(7) Eva und Kohlmeyer, Kay(1998): Ausgrabungen Tall Biʿa/Tuttul, Saarbrϋcker Druckerei und Verlag, BÁNd 1, p178.

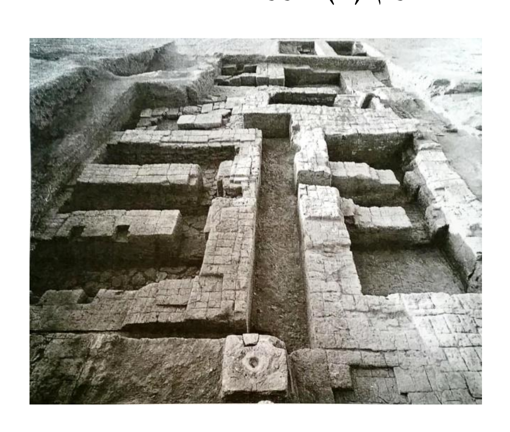
(8) ipid, p176.





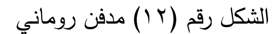


الشكل رقم (٩) جرار الدفن



الشكل رقم (١٠) المدافن الملكية

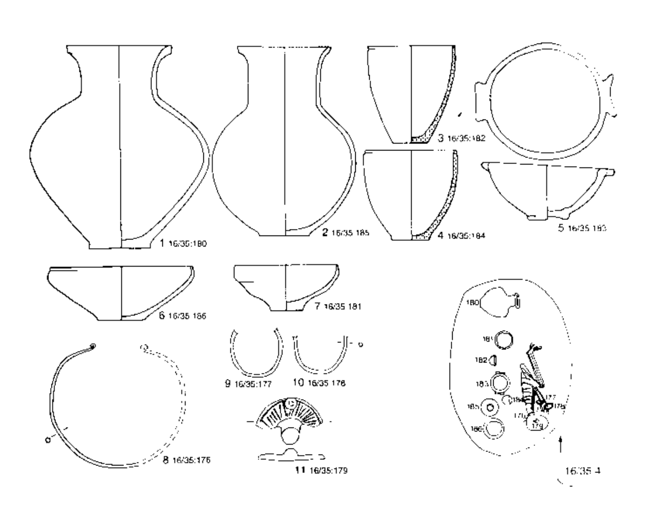




الشكل رقم (١٢) مدفن روماني



الشكل رقم (١١) المدافن الجماعية



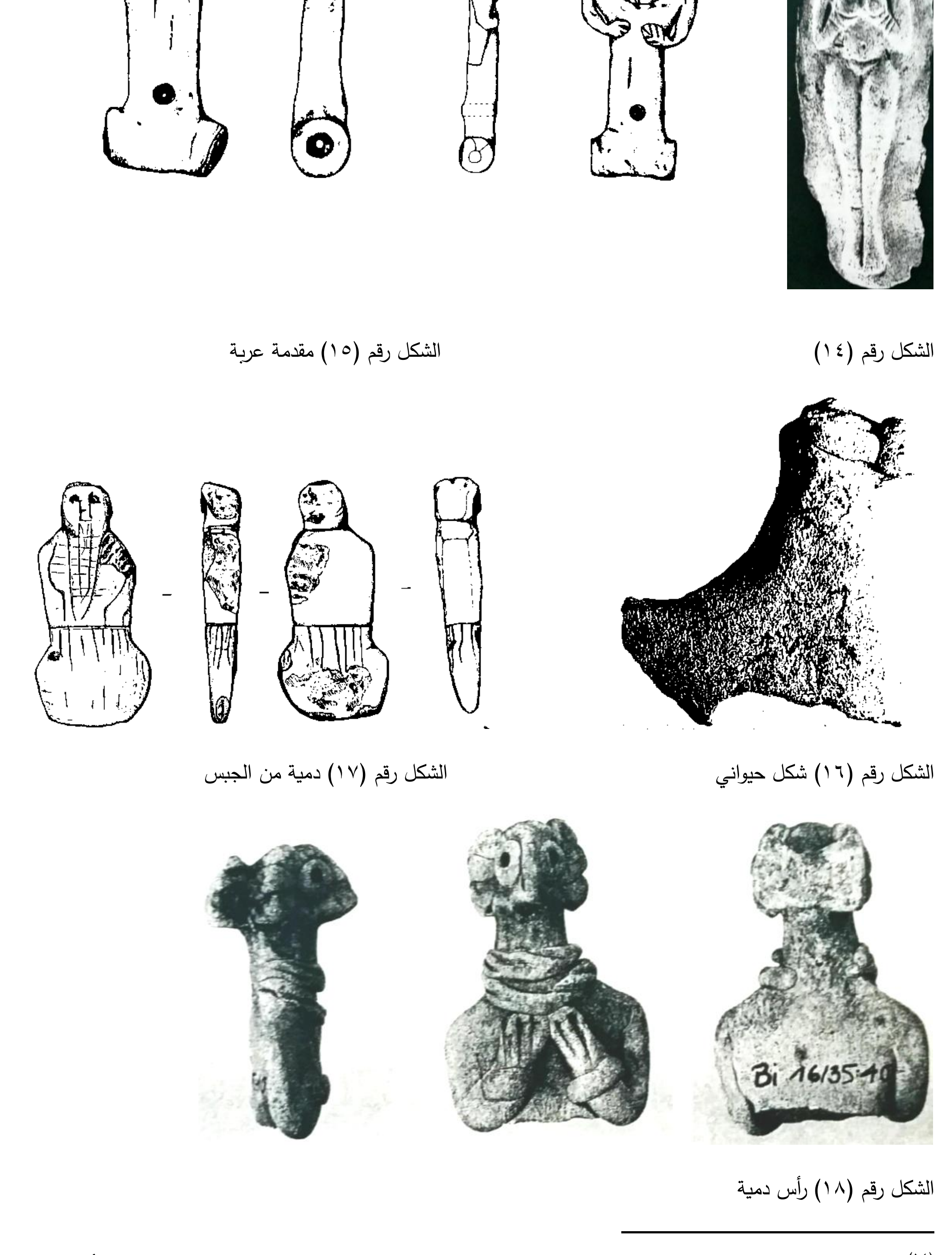
اللوحة رقم (١٣) مجموعة من اللقى الجنائزية



(9) ipid, p177.
(10) ipid, p 179.
(11) Eva, Strommenger(1991): Ausgrabungen in Tall Biʿa 1990, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 123, p14.

(١٢) شترومنغر، ايفا(١٩٨٣): تقرير حول حفريات تل البيعة ١٩٨٠-١٩٨٢ تر: محمد قدور، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٣٣ الجزء الأول، ص٣٤.

(١٣) شترومنغر، ايفا(١٩٩٠): نتائج التنقيبات الأثرية في قصر توتول في تل البيعة، تر: محمد وحيد خياطة، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٤٠، ص١٠٨.



الشكل رقم (١٤)

الشكل رقم (١٥) مقدمة عربة

الشكل رقم (١٦) شكل حيواني

الشكل رقم (١٧) دمية من الجبس

الشكل رقم (١٨) رأس دمية

---

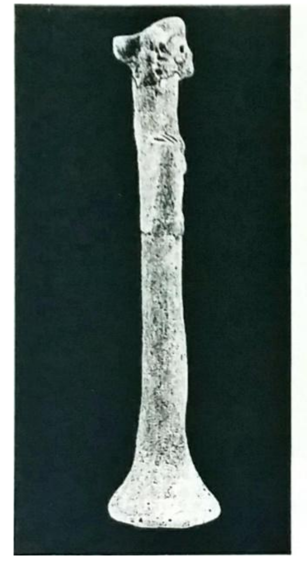
(١٤) شترومنغر، ايفا (١٩٨٣): تقرير حول حفريات تل البيعة ١٩٨٠-١٩٨٢ تر: محمد قدور، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٣٣ الجزء الأول، ص٣٢.

(15) Strommenger, Eva(1989): Die Ausgrabungen in Tall Biʿa 1987, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 121, p28.

(16) ipid, p56.

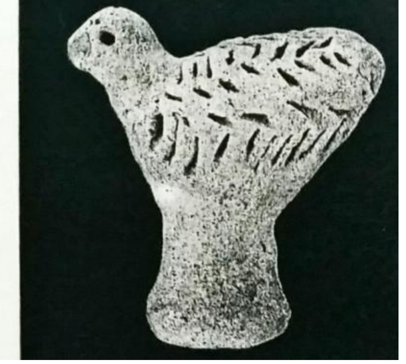
(17) ipid, p27.

(18) ipid, p51.

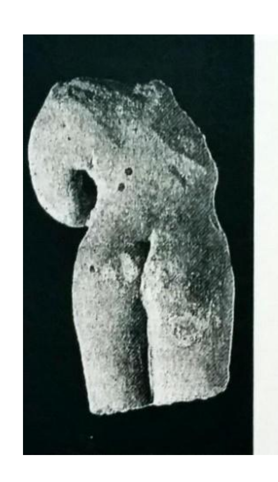
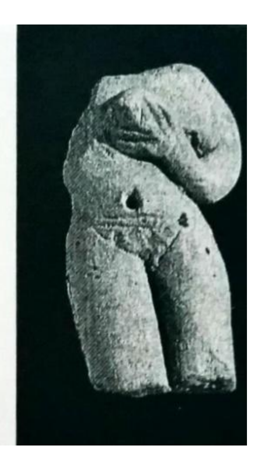




الشكل رقم (١٩) تمثال من الطين المشوي

الشكل رقم (٢٠) صافرة على شكل طائر من الطين المشوي


الشكل رقم (٢١) تماثيل تنقص أجزاء منها

---

(19) ipid, p53.
(20) ipid, p55.
(21) ipid, p54.



الشكل رقم (٢٢) جرة خزفية

الشكل رقم (٢٤)

اللوحة (٢٣) بعض أنواع الفخار في توتول

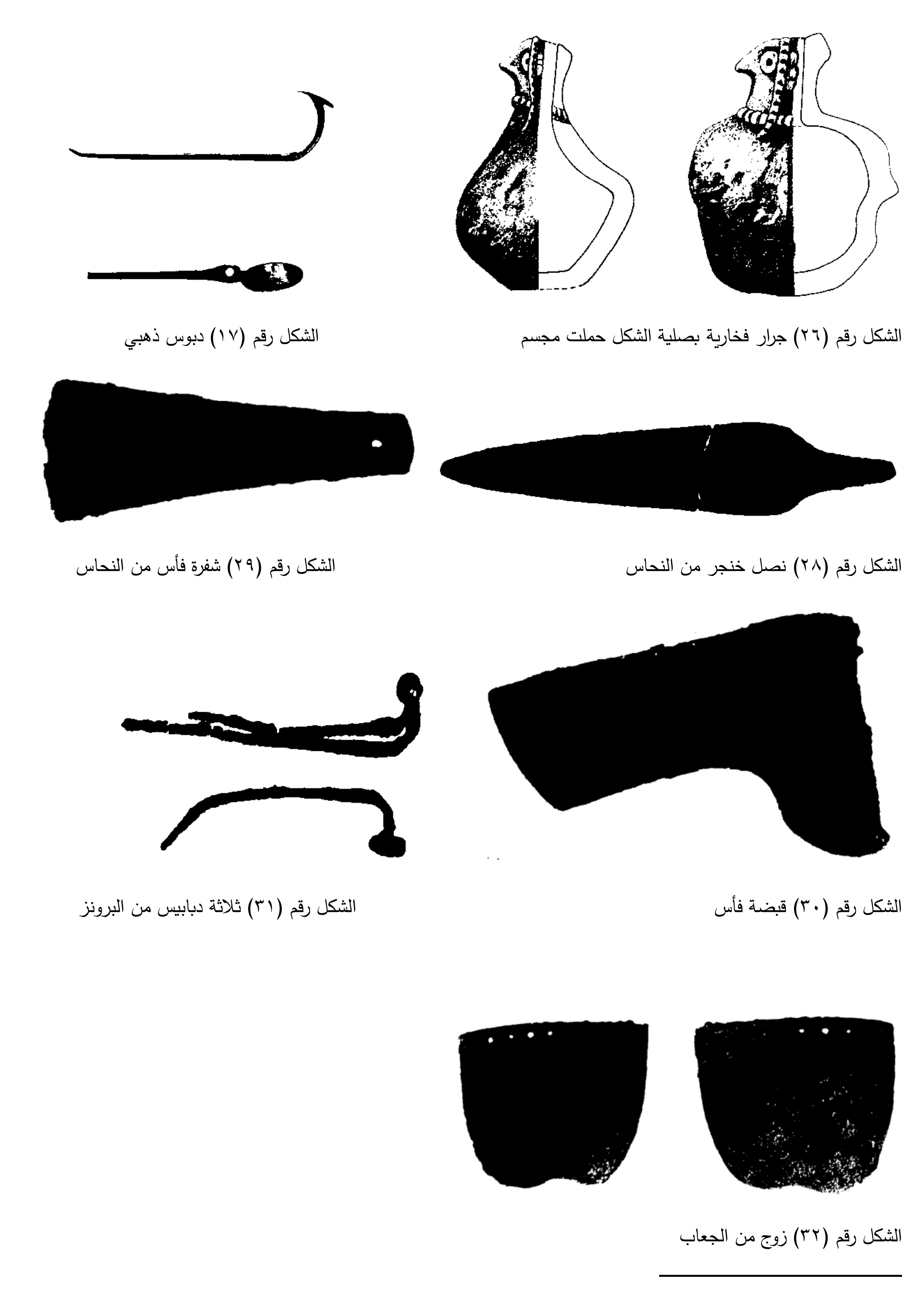
الشكل رقم (٢٥) حامل إناء

[22] Strommenger, Eva(1993): schriftfunde aus Tall Biʿa1992, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 125, p9.

[٢٣] شترومنغر، ايفا(١٩٩٠): نتائج التنقيبات الأثرية في قصر توتول في تل البيعة، تر: محمد وحيد خياطة، مجلة الحوليات الأثرية، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف، دمشق، المجلد ٤٠، ص١٠٨.

[24] Strommenger, Eva(1991): Ausgrabungen in Tall Biʿa 1990, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 123, p24.

[25] Strommenger, Eva(1993), 125, p25.



الشكل رقم (٢٦) جرار فخارية بصلية الشكل حملت مجسم

الشكل رقم (١٧) دبوس ذهبي

الشكل رقم (٢٨) نصل خنجر من النحاس

الشكل رقم (٢٩) شفرة فأس من النحاس

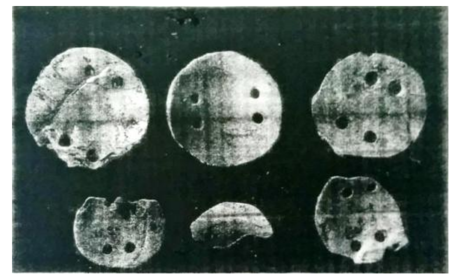
الشكل رقم (٣٠) قبضة فأس

الشكل رقم (٣١) ثلاثة دبابيس من البرونز

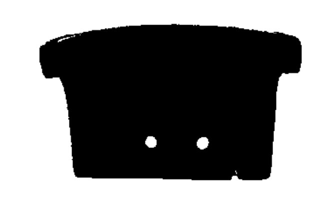
الشكل رقم (٣٢) زوج من الجعاب

---

[٢٦] Strommenger, Eva(1989), 121, p62-63.
[٢٧] Strommenger, Eva(1993), 125, p26.
[28] ipid, p29.
[29-30-31] ipid, p28.
[32] ipid, p30.



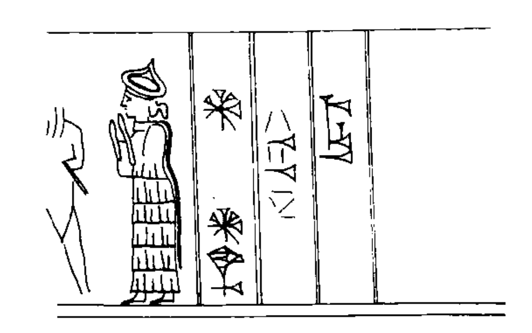
الشكل (٣٤) أزرار من أصداف اللؤلؤ



الشكل رقم (٣٣) جزء من قبضة فأس عاجية



الشكل رقم (٣٦) ختم اسطواني



الشكل رقم (٣٥) ختم اسطواني

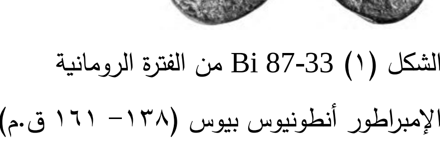


الشكل رقم (٣٧) ختم اسطواني

(33) ipid, p26.
(34) Strommenger, Eva(1994):Die Ausgrabungen in Tall Biʿa 1993, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 126, p22.
(35-36-37) Otto, Adelheid(1992): siegelabrollungen aus Tall Biʿa, Mitteilungen der Deutschen Orient – Gesellschaft, 124, p58&61.

اللوحة رقم (٣٨) أشكال من بعض العملات المكتشفة في تل البيعة





الشكل (١) Bi 87-33 من الفترة الرومانية

الإمبراطور أنطونيوس بيوس (١٣٨- ١٦١ ق.م)

قطعة من البرونز بعيار ٧,٩٢غ و ٢٣مم.

الشكل (٢) Bi 87-Reg-7 من الفترة البيزنطية

الإمبراطور جوستينيوس الأول (٥١٨-٥٢٧م)

النوع فلس سك في القسطنطينية بتاريخ ٥١٨-٥٢٧م

عياره ١٢,١٦غ ٣٠مم.





الشكل (٣) Bi87-28/47-6 من الفترة الأموية

من حمص نوعها فلس تاريخها تقريباً ٩٠-١١٦هـ

عيارها:٢,٦٤غ ١٥مم.



الشكل (٤) Bi87-Reg-10 من الفترة العباسية

من الرافقة، الخليفة هارون الرشيد (٧٨٦-٨٠٩ هـ)

فلس من الرفقة بتاريخ سك تقريبا١٨٩

عيارها:٥,٤٩غ ٢٥مم.





الشكل (٥) Bi 87-Reg-27 – من الفترة الصليبية

نوعها: فلس، تاريخها: ١٠٤٢-١٠٥٠م تقريباً

عيارها:٦,٤٦غ ٢٨مم .

الشكل (٦) Bi87-Reg-20 من الفترة الزنكية والأيوبية

الكامل محمد (٦١٥- ٦٣٥ هـ/١٢١٨-١٢٣٨م)

نوعها: فلس من حرّان تاريخها: ٦٢٣-٦٤٣هـ تقريباً

عيارها: ٣,٩٥غ ٢١مم.




الشكل (٧) Bi87-Reg-30 من الفترة العثمانية

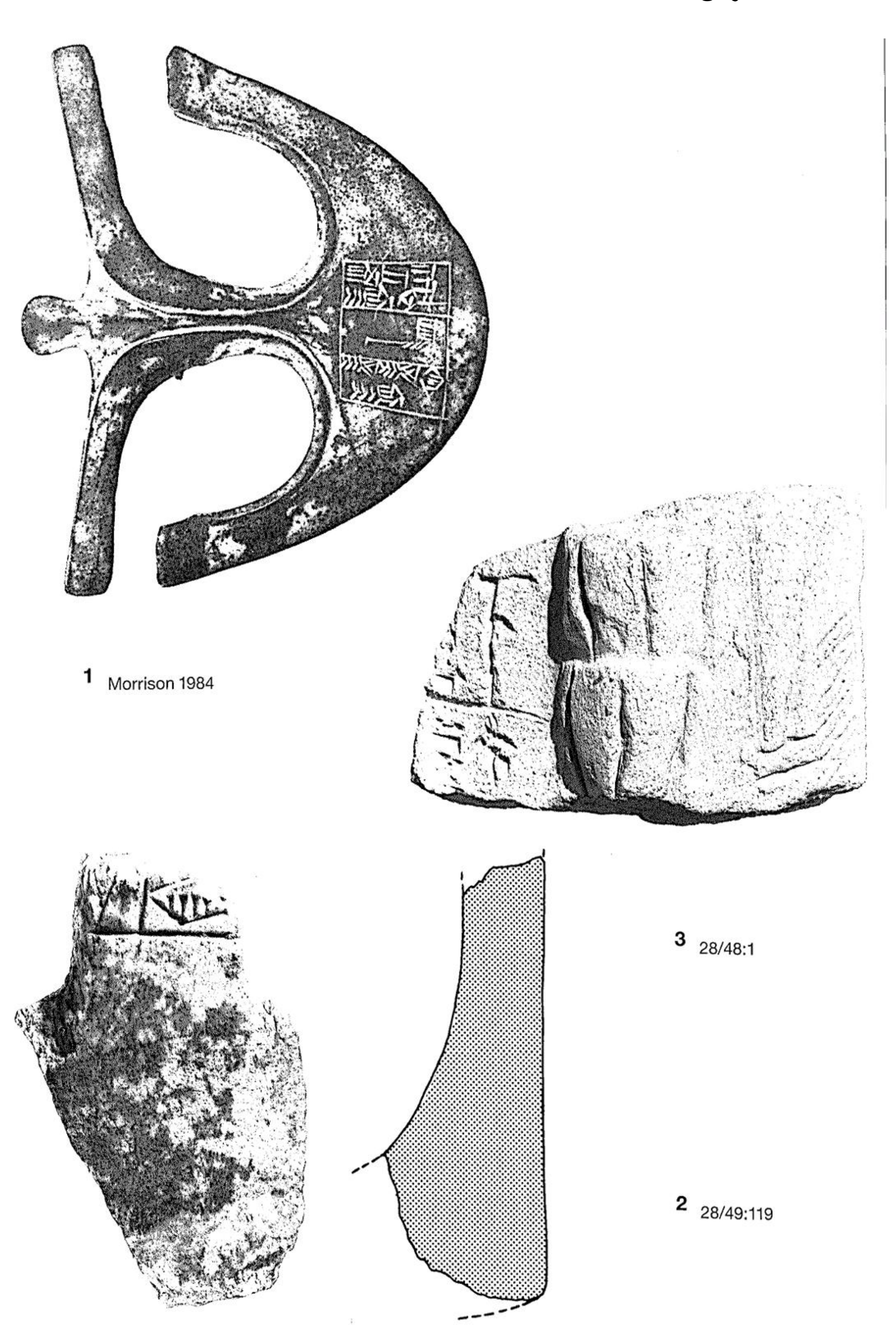
محمد الثاني بن عبد الحميد (١٨٠٨- ١٨٣٩ م/١٢٢٣- ١٢٥٥ هـ)

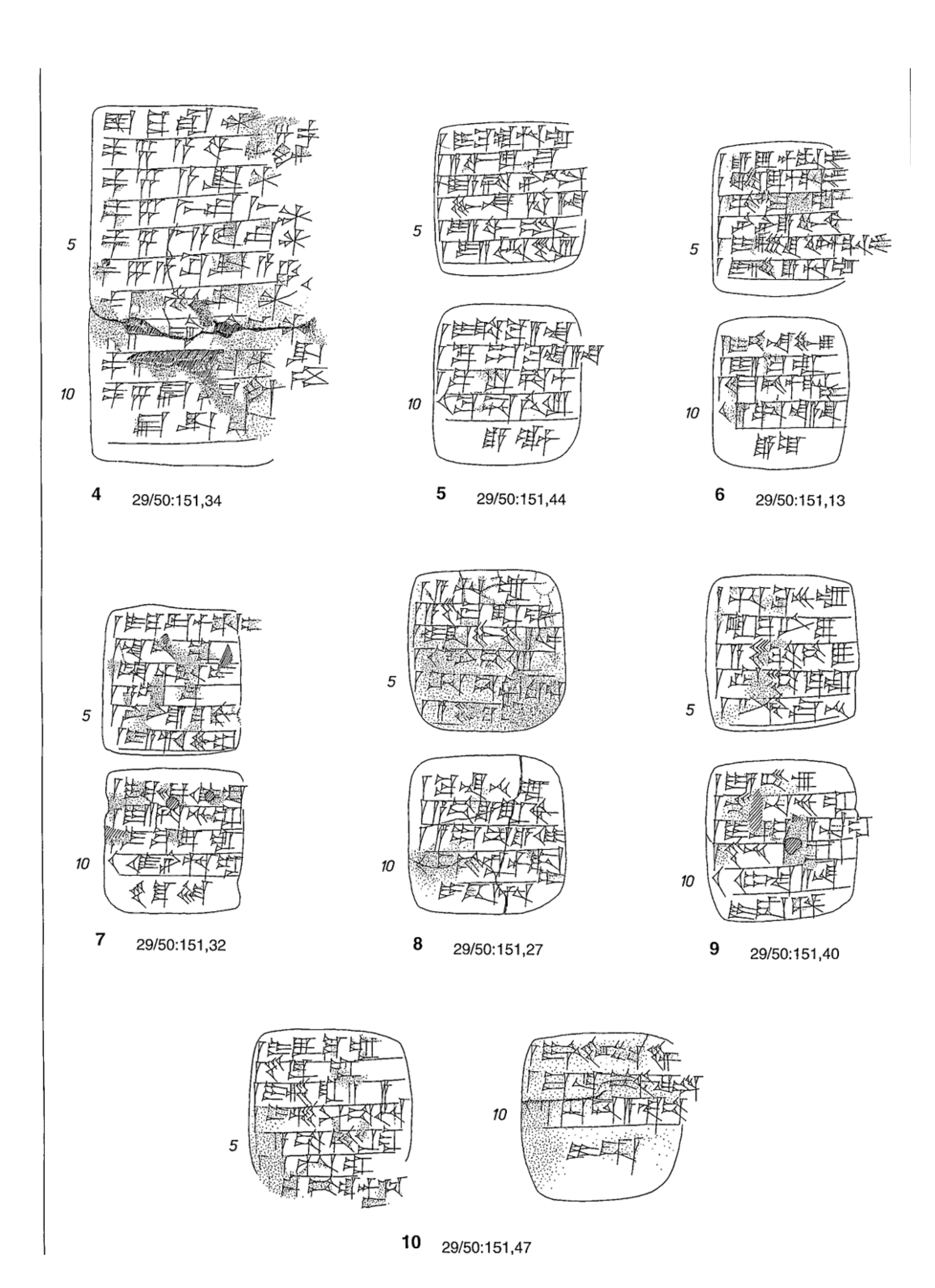
سكت في القسطنطينية

عيارها: ٠,٤٣غ ١٥مم .

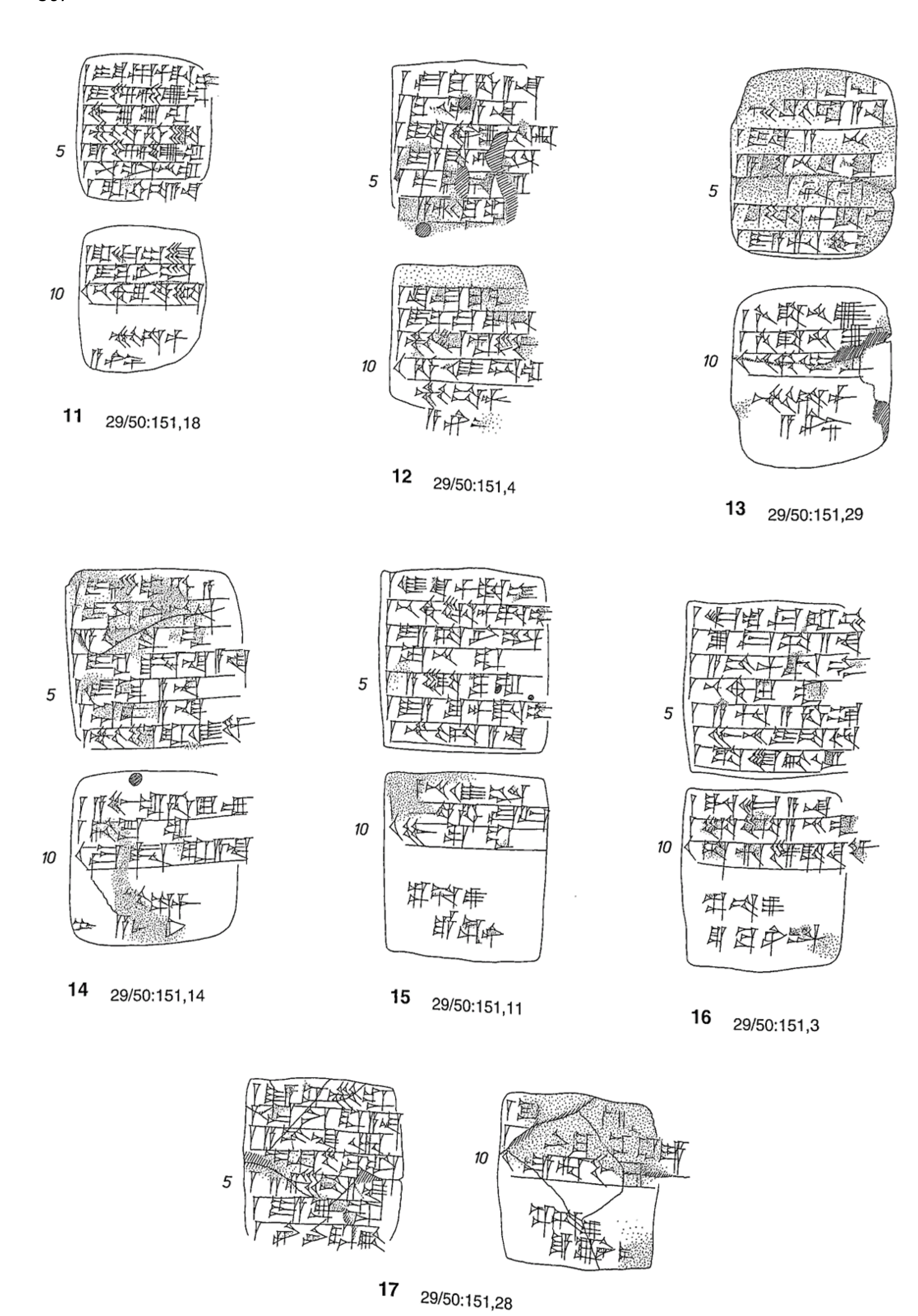
* أشكال العملات مأخوذة من (Heidemann, Stefan, p374-ff.)

استنساخات النصوص





10 29/50:151,47



11 29/50:151,18

12 29/50:151,4

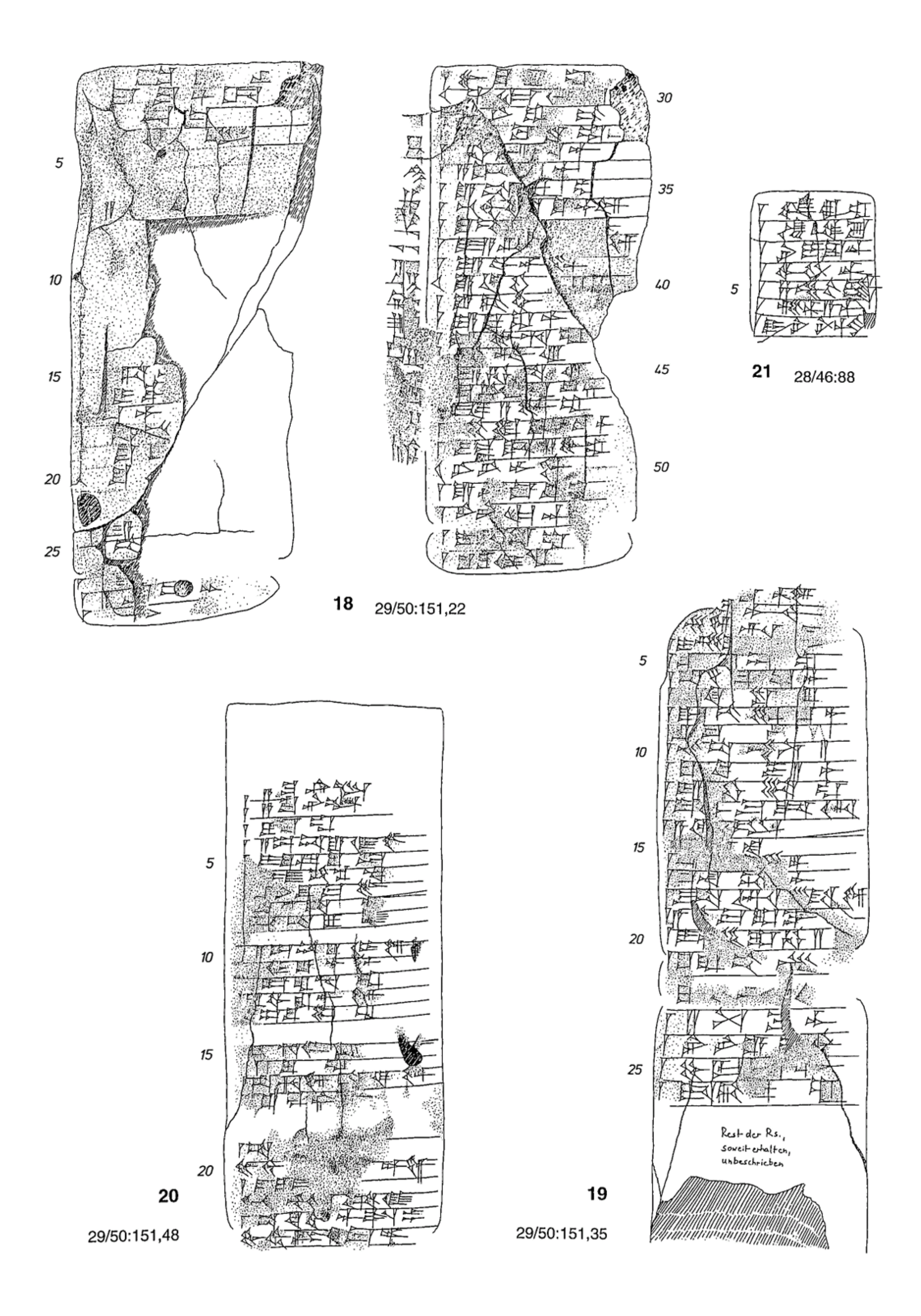
13 29/50:151,29

14 29/50:151,14

15 29/50:151,11

16 29/50:151,3

17 29/50:151,28

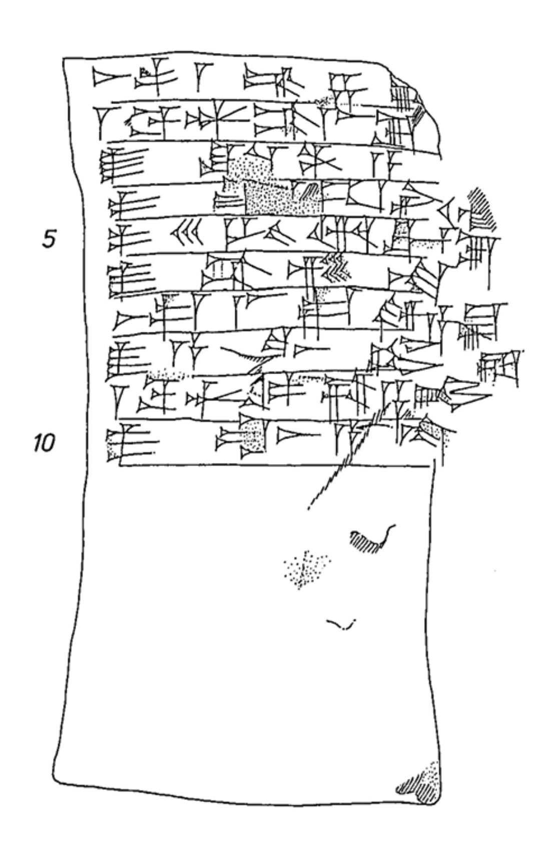


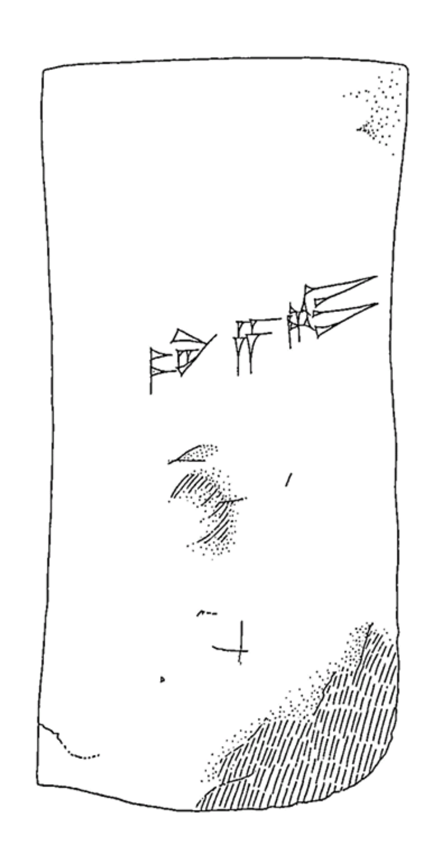
18 29/50:151,22

21 28/46:88

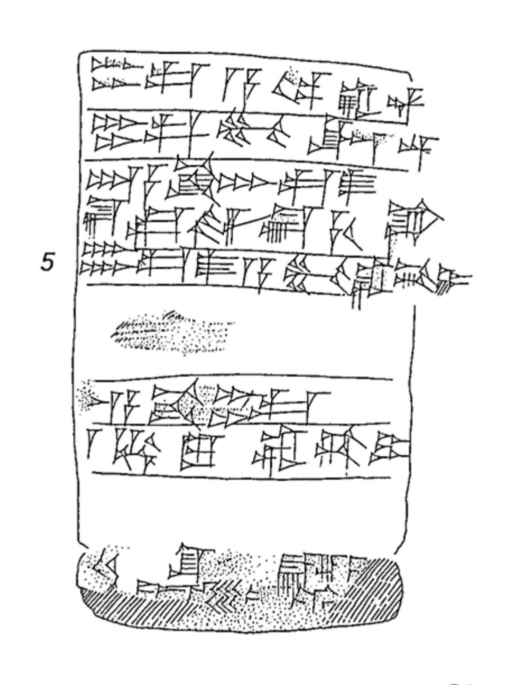
20 29/50:151,48

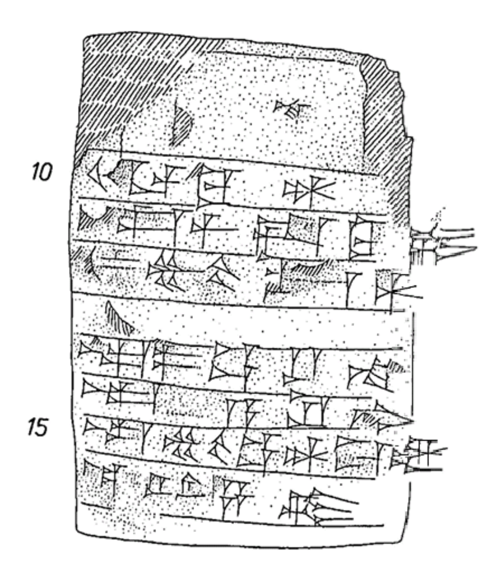
19 29/50:151,35



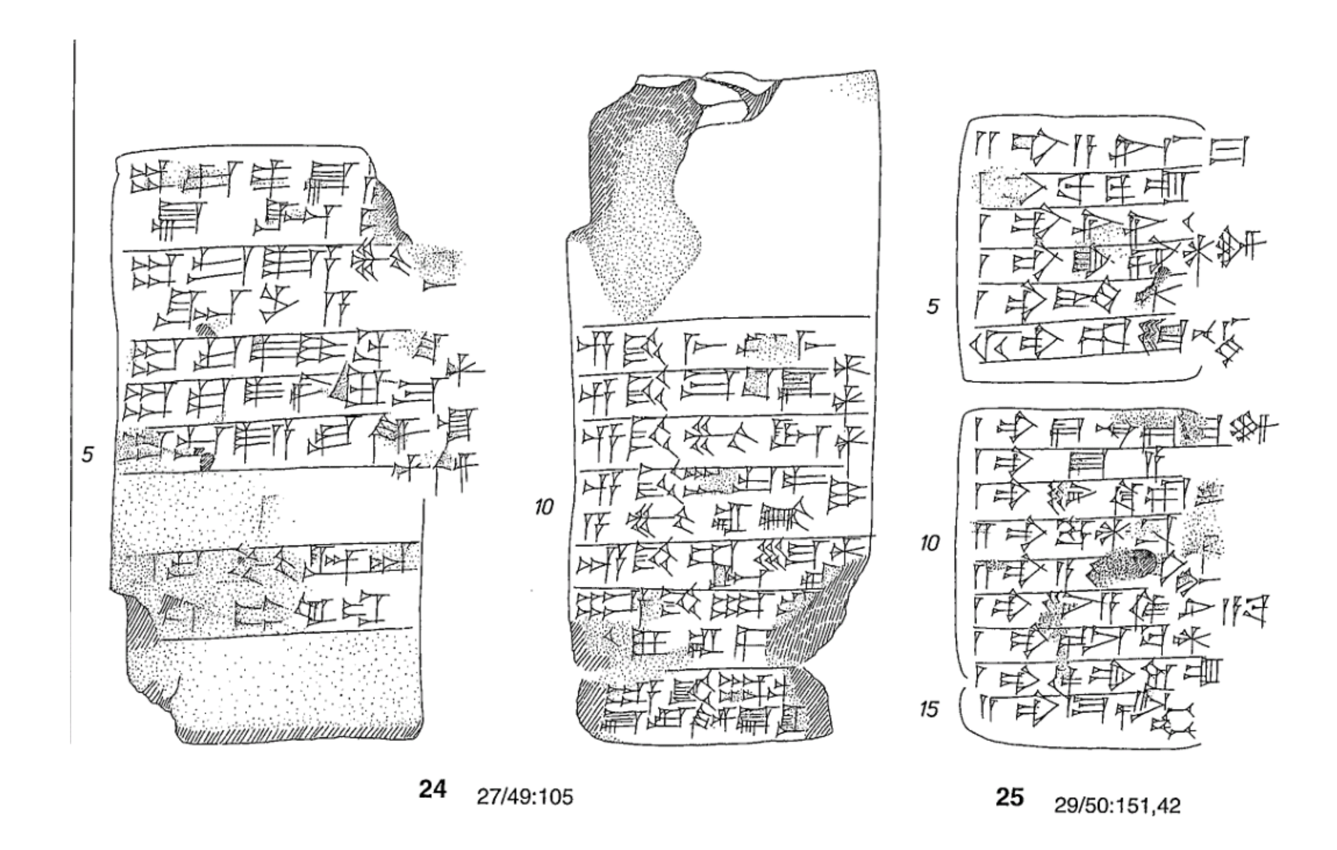


22 27/49:103



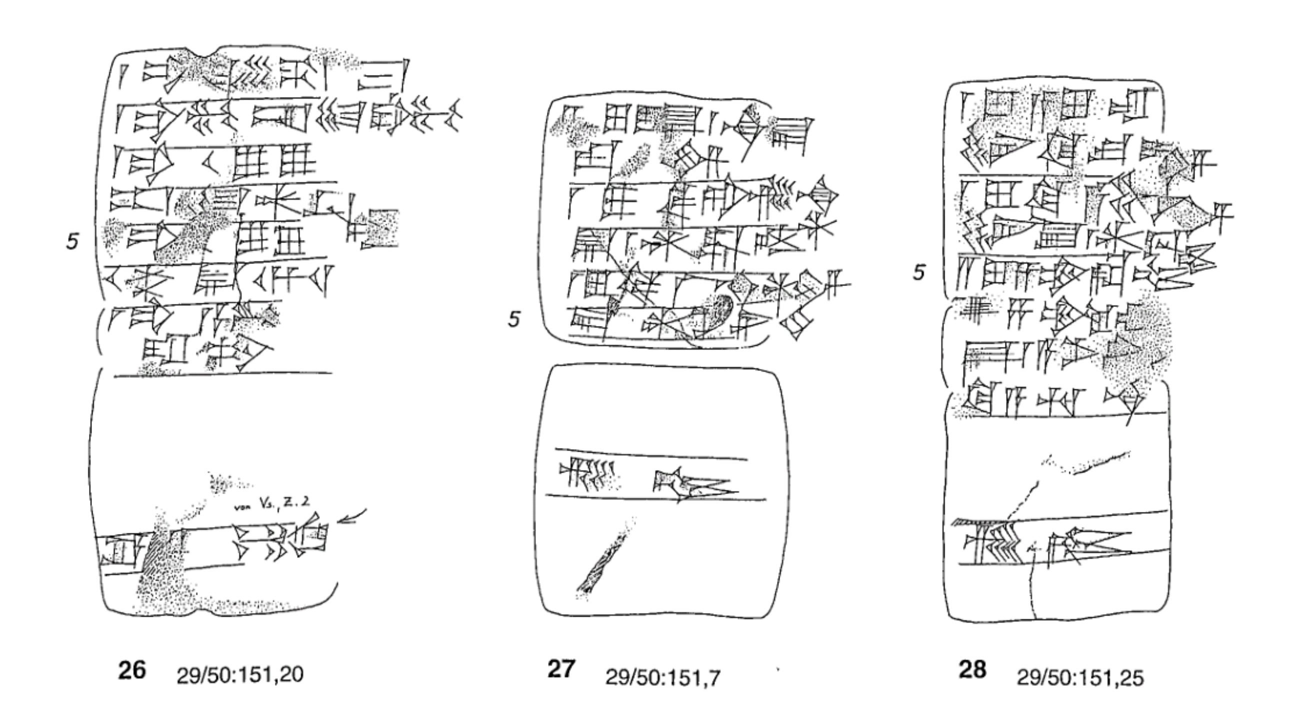


23 27/49:104



24 27/49:105

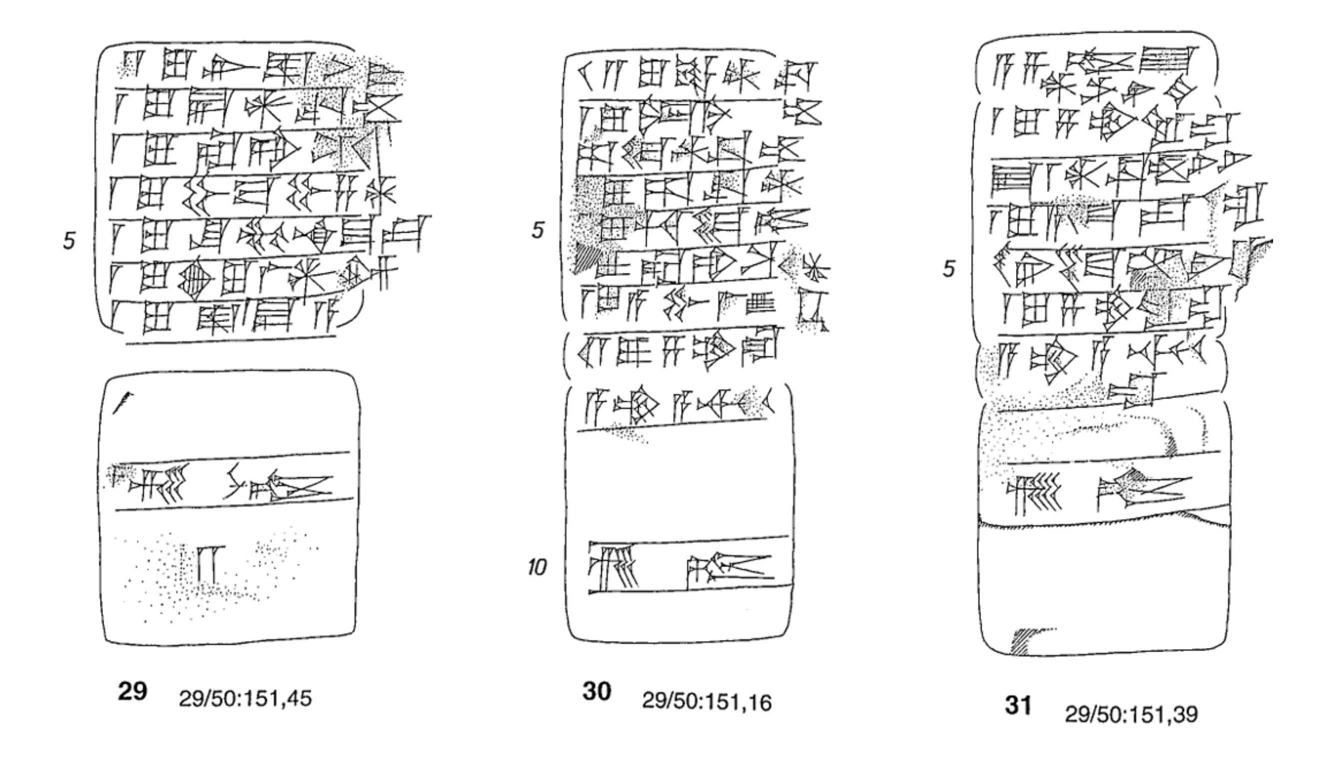
25 29/50:151,42



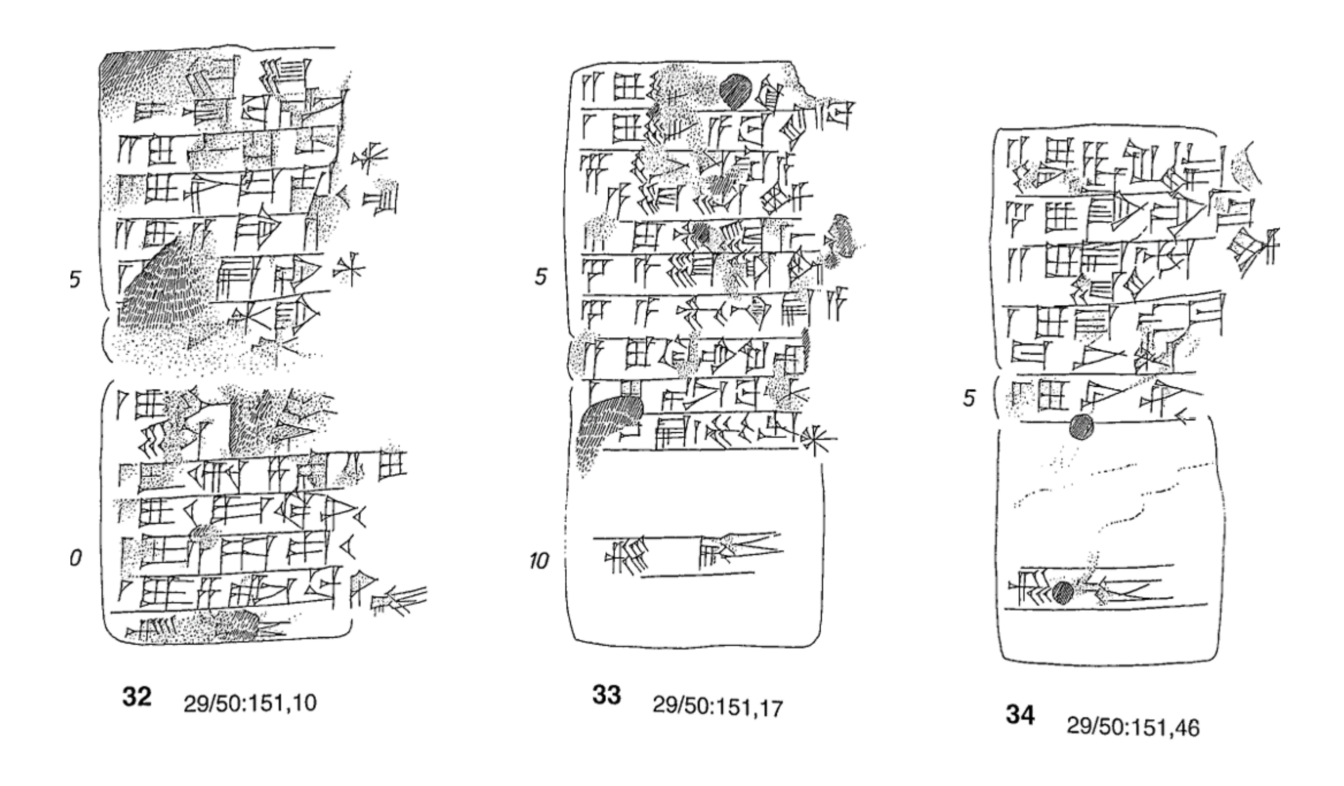
26 29/50:151,20

27 29/50:151,7

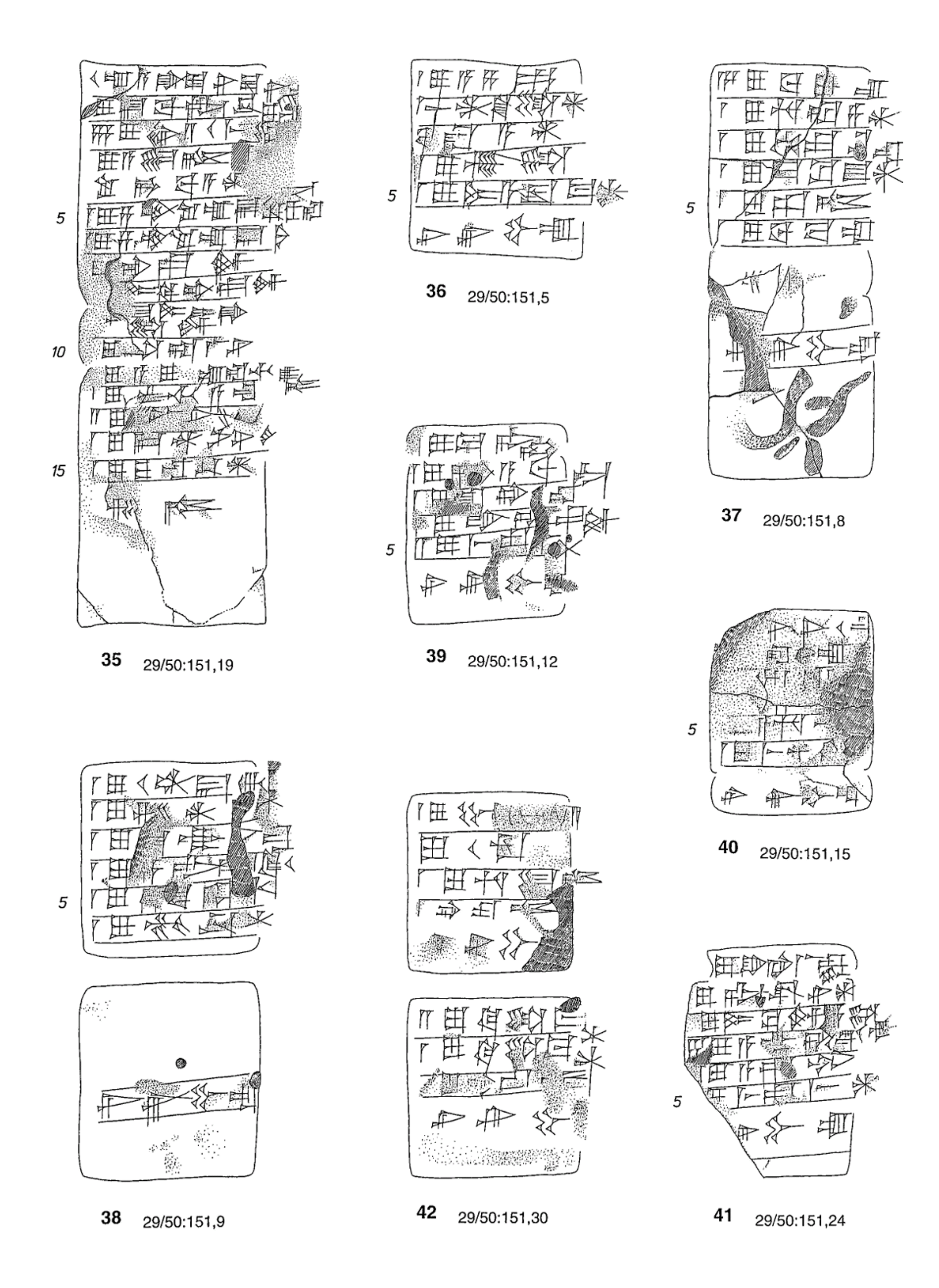
28 29/50:151,25



29 29/50:151,45 **30** 29/50:151,16 **31** 29/50:151,39



32 29/50:151,10 **33** 29/50:151,17 **34** 29/50:151,46



35 29/50:151,19

36 29/50:151,5

37 29/50:151,8

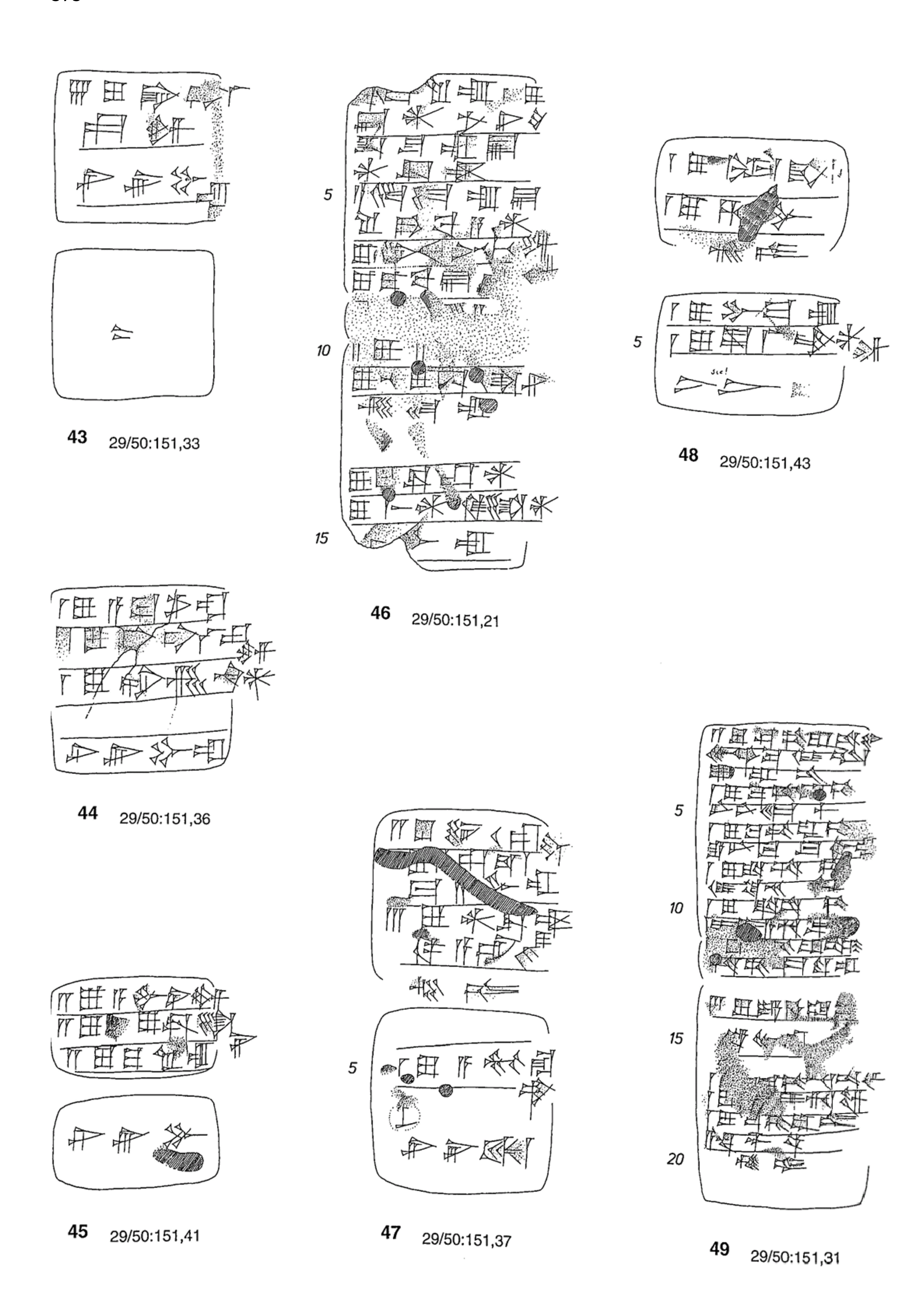
39 29/50:151,12

40 29/50:151,15

38 29/50:151,9

42 29/50:151,30

41 29/50:151,24



43 29/50:151,33

44 29/50:151,36

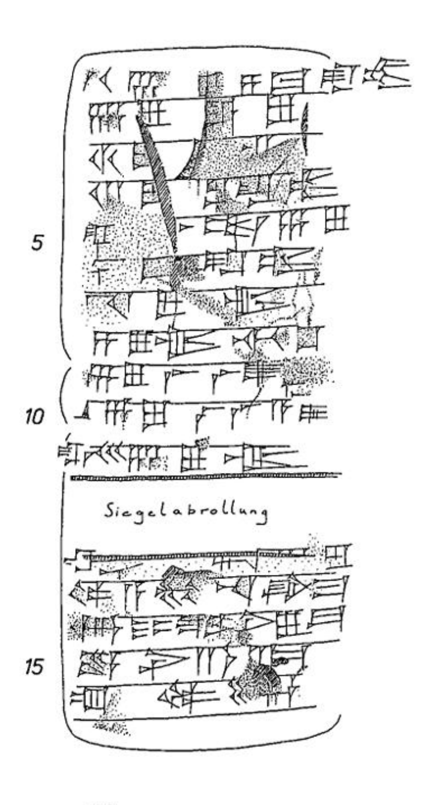
45 29/50:151,41

46 29/50:151,21

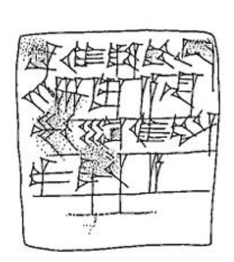
47 29/50:151,37

48 29/50:151,43

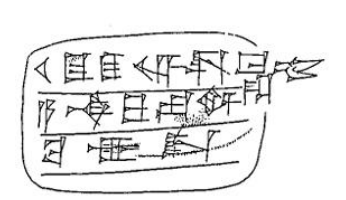
49 29/50:151,31



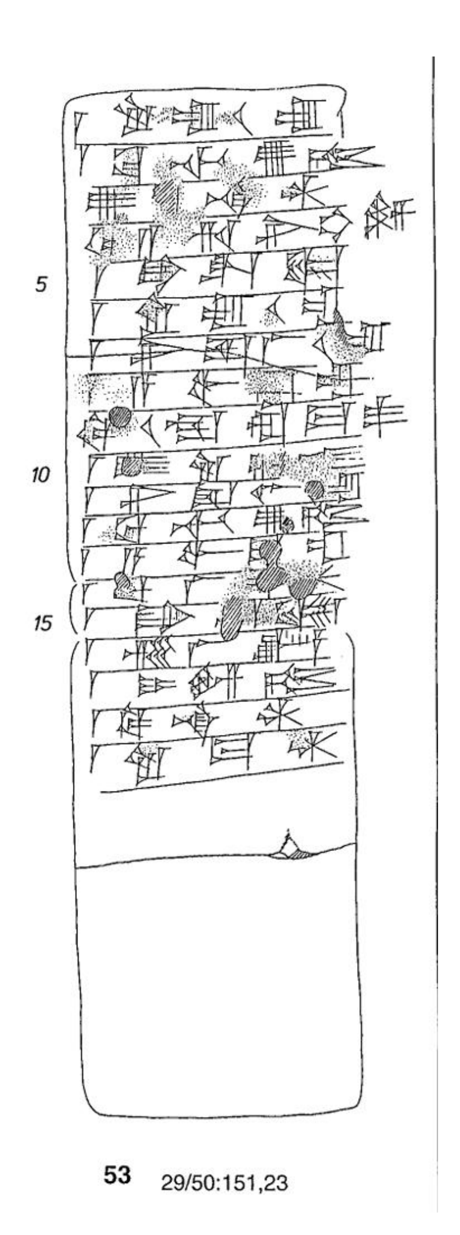
50 29/50:151,6
SL-03



51 29/50:151,2
SL-03

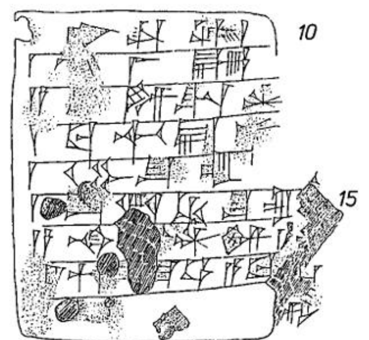


52 29/50:151,26

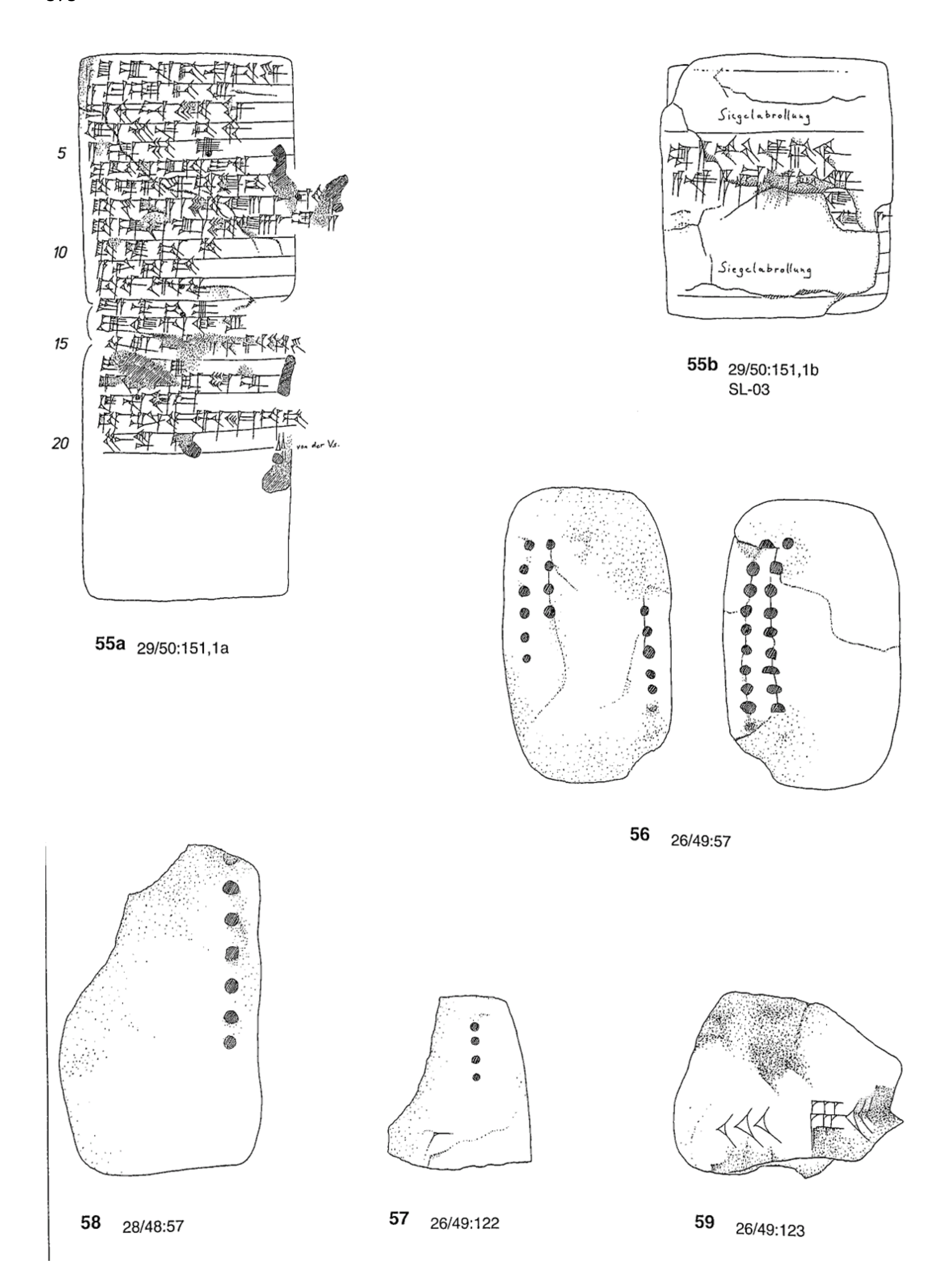


53 29/50:151,23





54 29/50:151,49



55a 29/50:151,1a

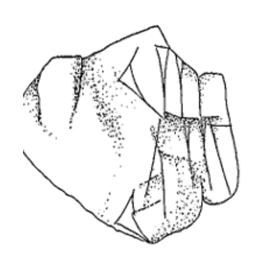
55b 29/50:151,1b
SL-03

56 26/49:57

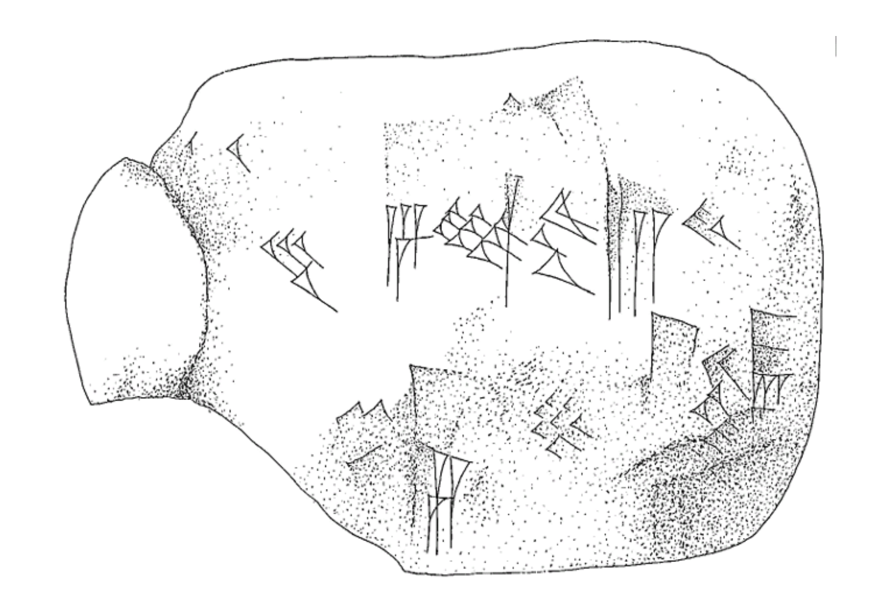
58 28/48:57

57 26/49:122

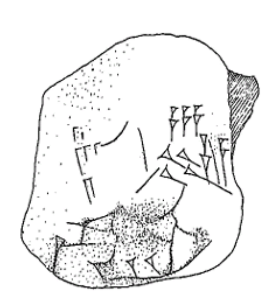
59 26/49:123



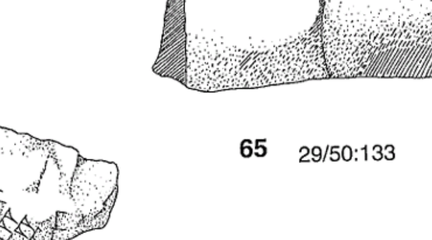
60 26/49:126



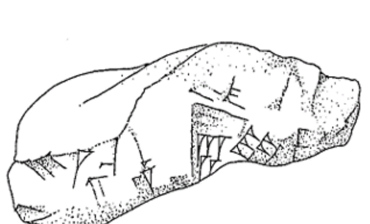
63 28/50:129



61 29/50:134



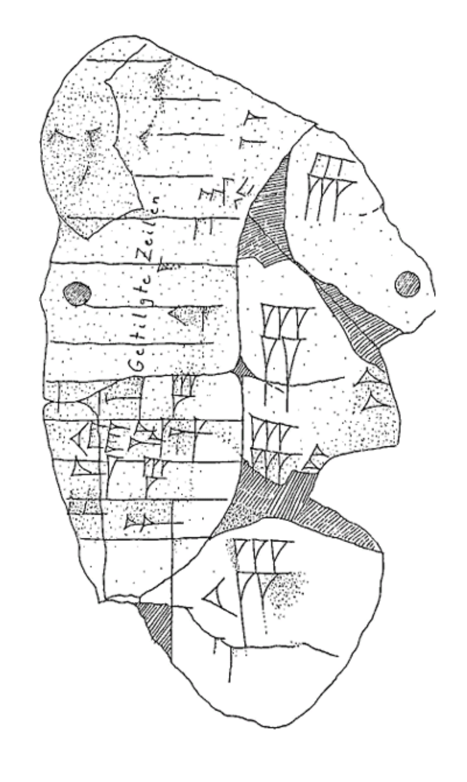
65 29/50:133



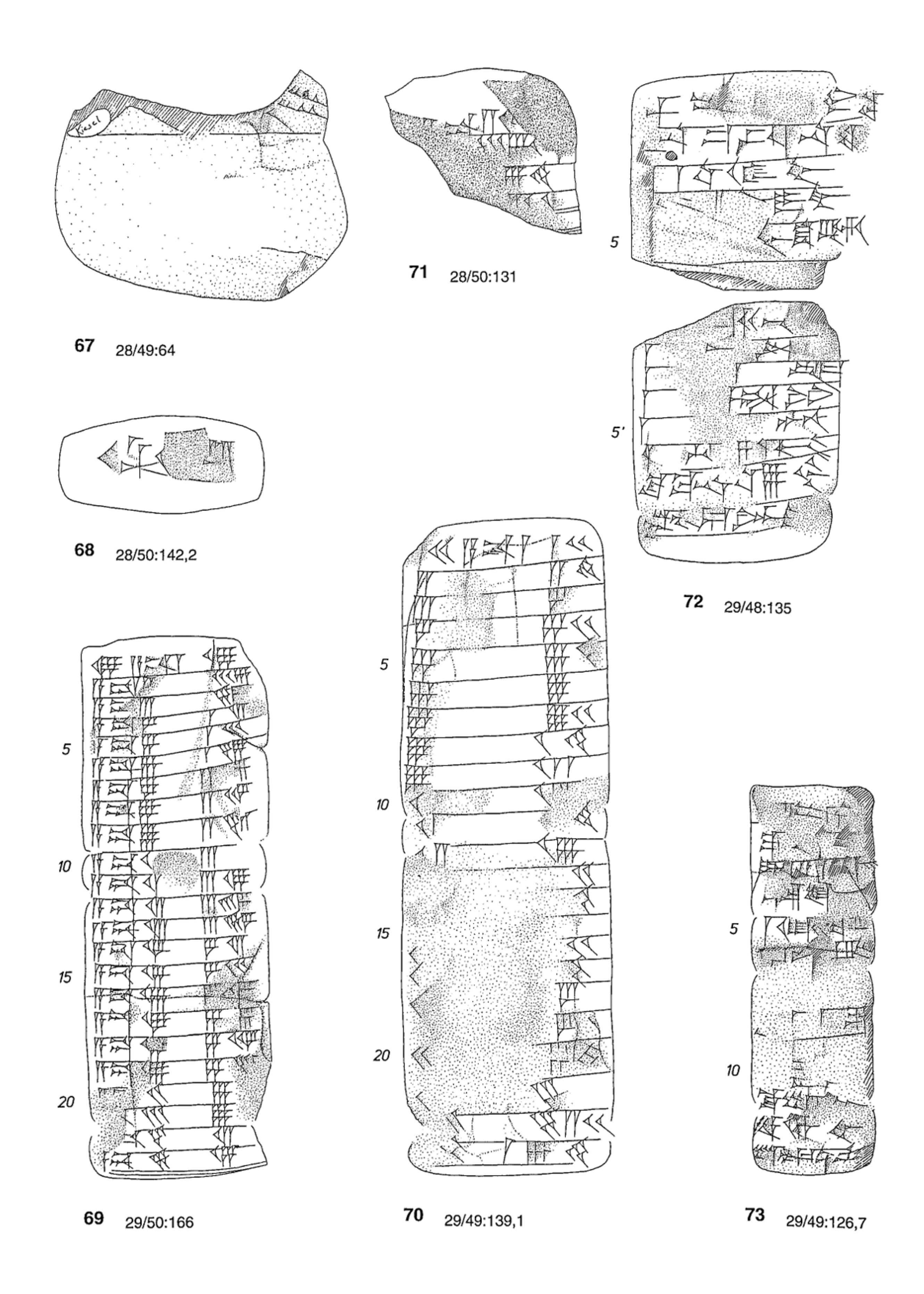
62 29/50:201



64 29/49:126,8



66 28/49:55



67 28/49:64

68 28/50:142,2

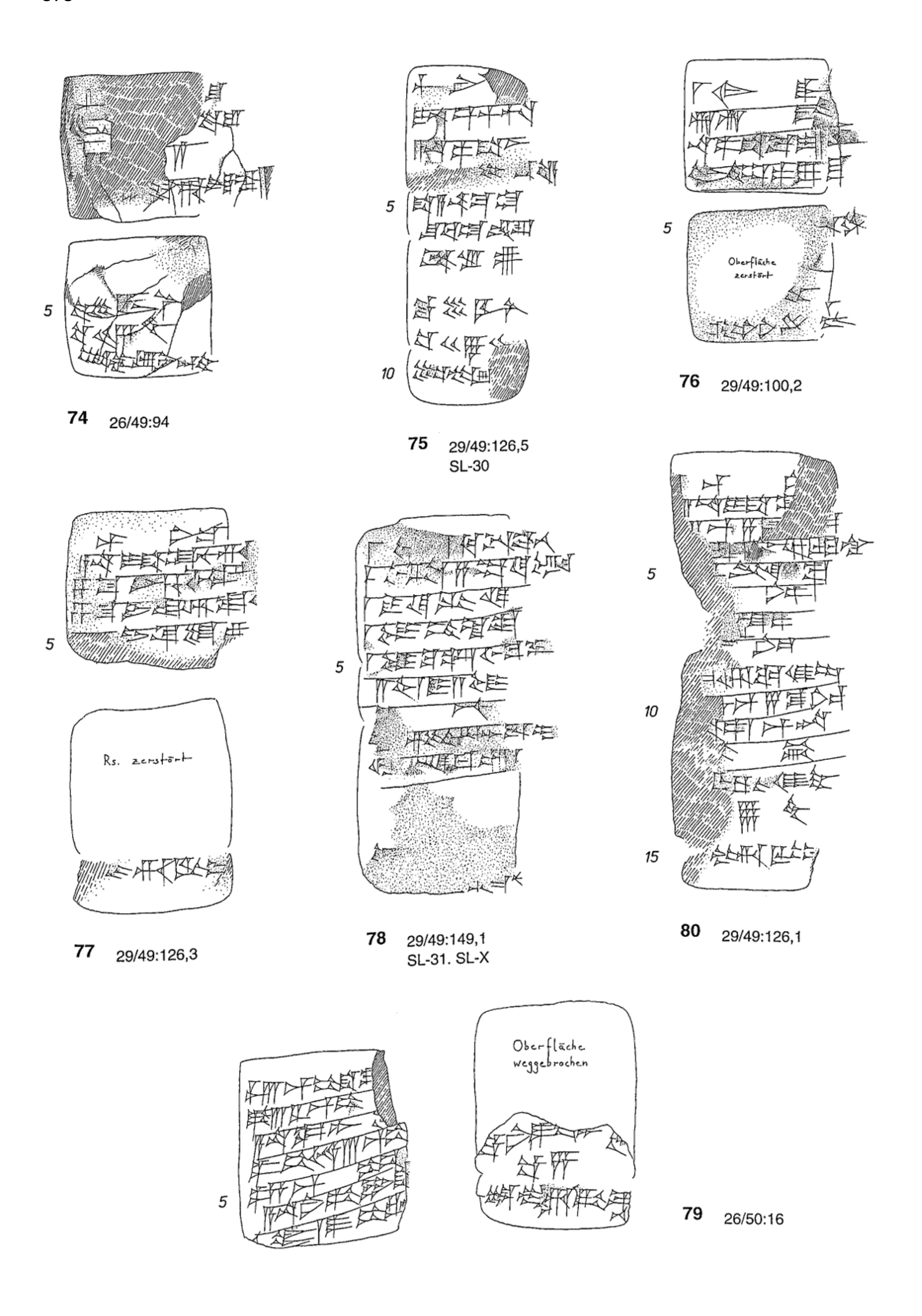
69 29/50:166

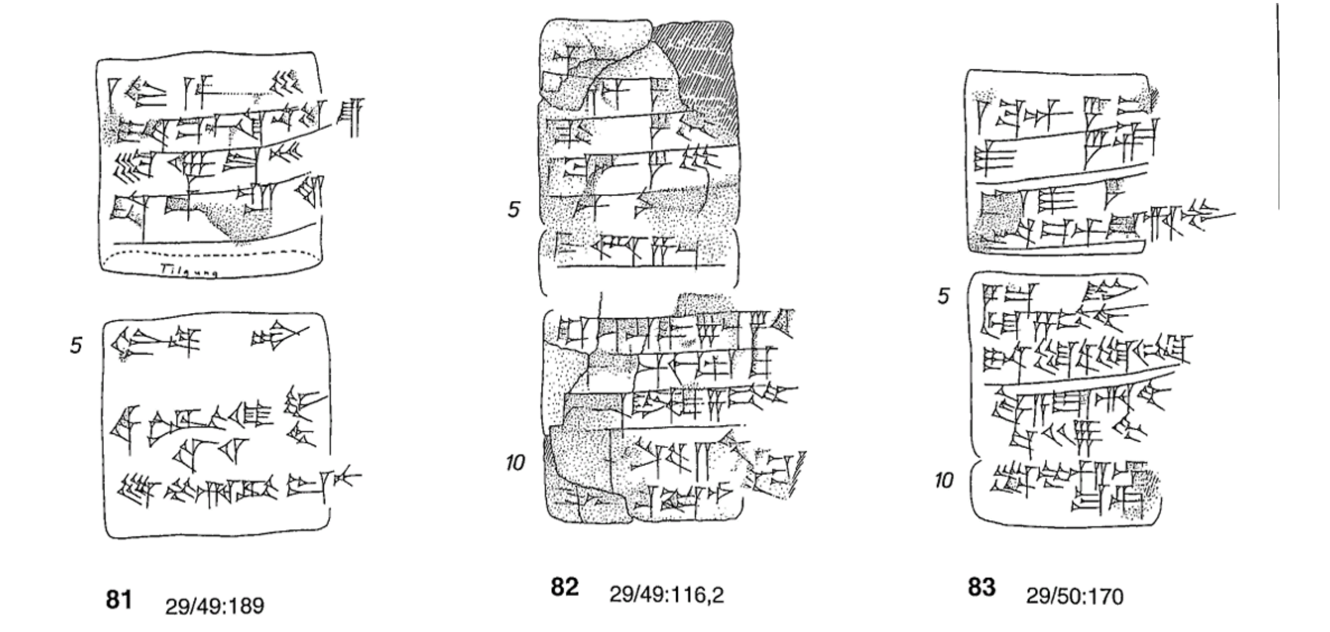
70 29/49:139,1

71 28/50:131

72 29/48:135

73 29/49:126,7

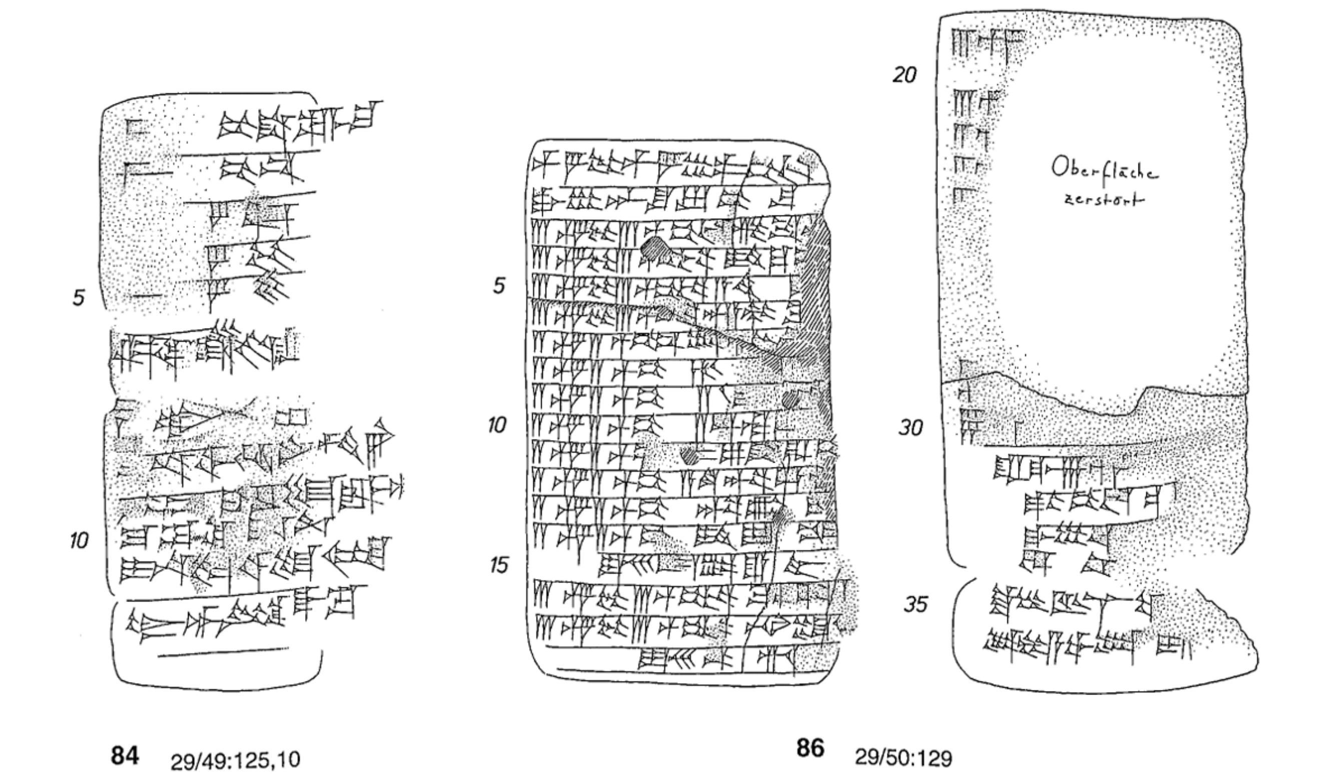

5
74 26/49:94
5
10
75 29/49:126,5
SL-30
5
Oberfläche zerstört
76 29/49:100,2
5
Rs. zerstört
77 29/49:126,3
5
78 29/49:149,1
SL-31. SL-X
5
10
15
80 29/49:126,1
5
Oberfläche weggebrochen
79 26/50:16



81 29/49:189

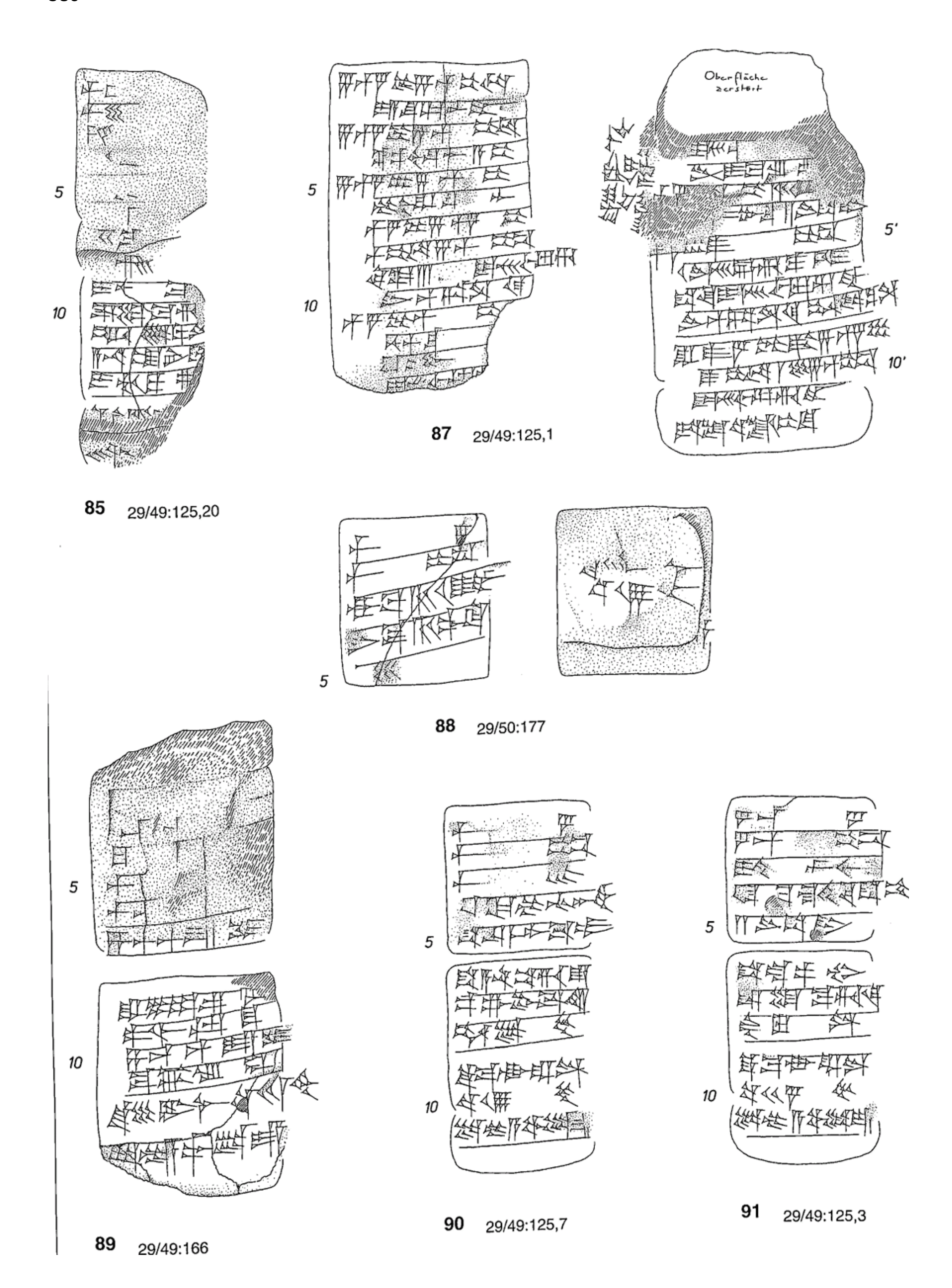
82 29/49:116,2

83 29/50:170



84 29/49:125,10

86 29/50:129



85 29/49:125,20

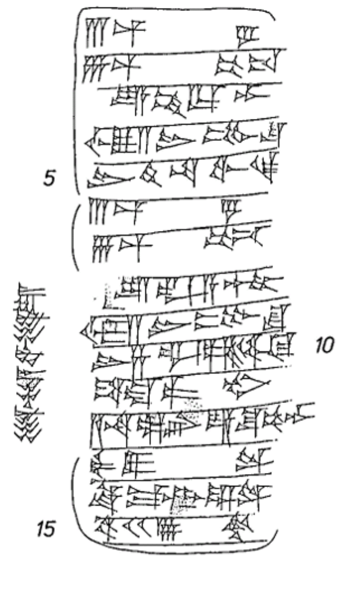
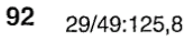
87 29/49:125,1

88 29/50:177

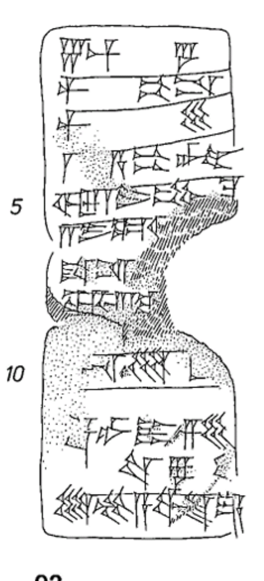
89 29/49:166

90 29/49:125,7

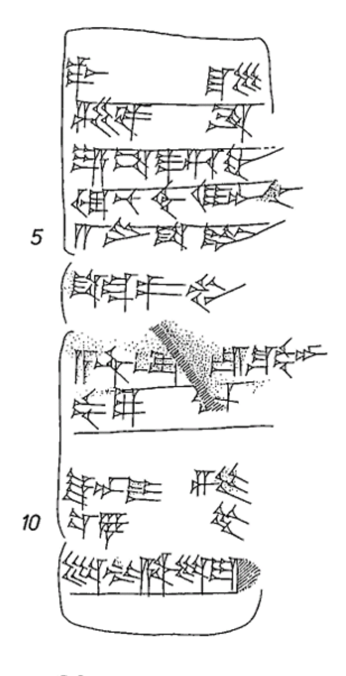
91 29/49:125,3

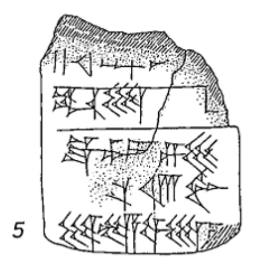
92 29/49:125,8



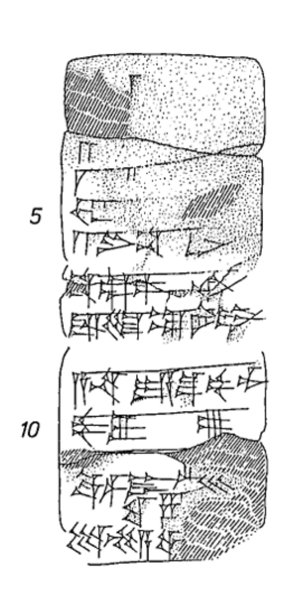
93 29/49:125,2



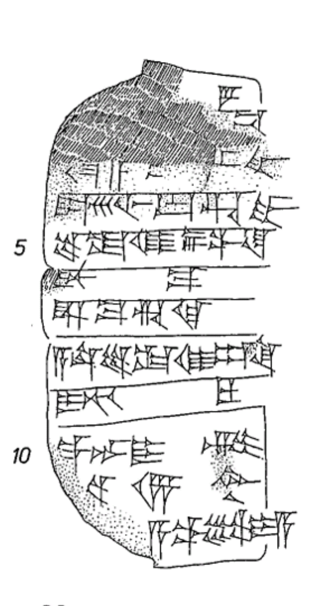
94 29/49:125,17



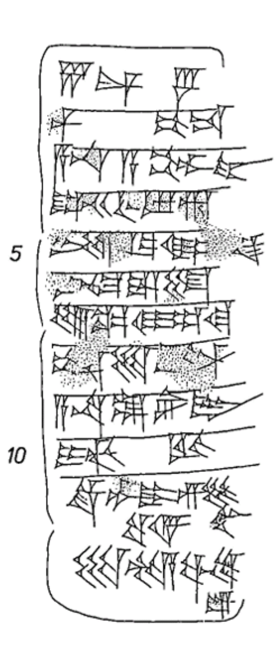
96 29/49:125,19



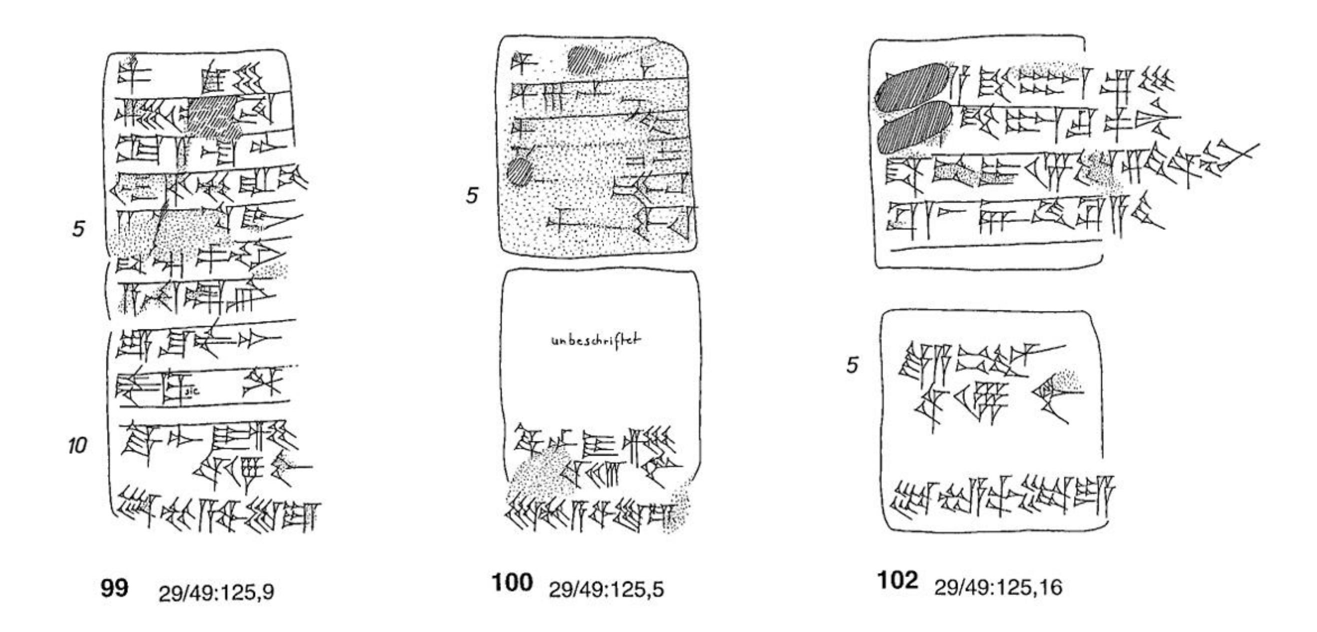
95 29/49:125,21



98 29/49:125,6



97 29/49:125,12



99 29/49:125,9

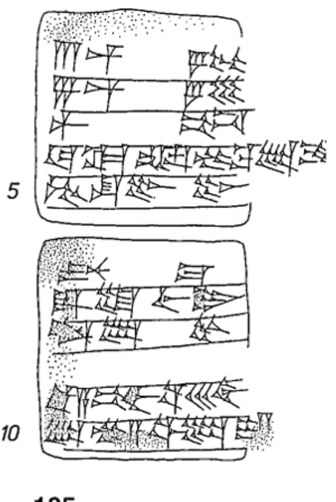
100 29/49:125,5

102 29/49:125,16

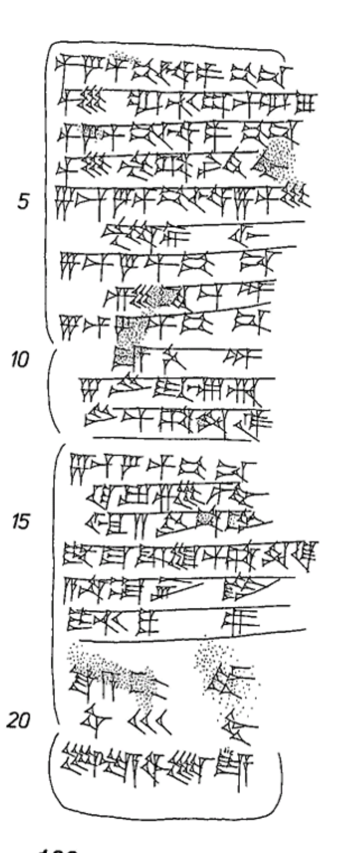
101 29/49:125,13

103 29/49:139,2

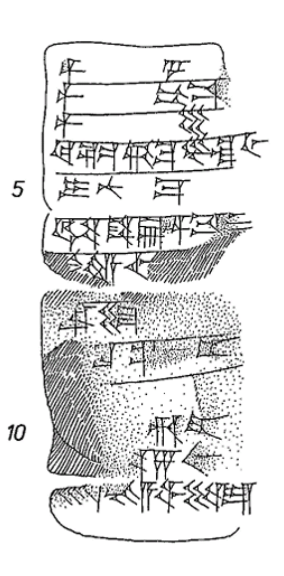
104 29/49:125,15



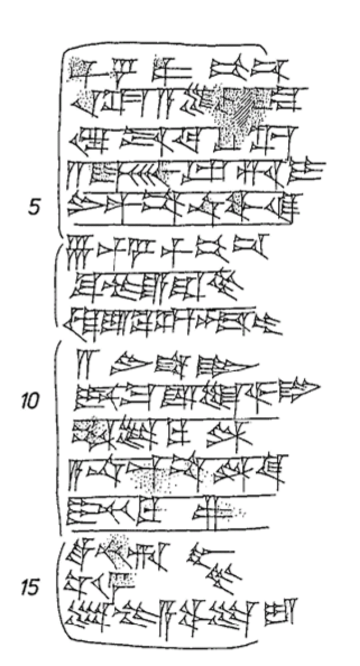
105 29/49:125,22



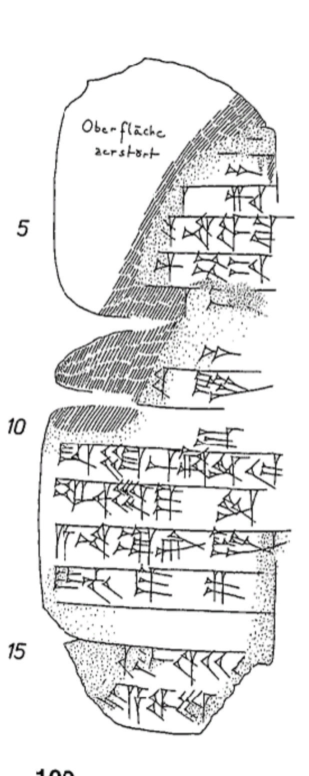
106 29/49:125,4



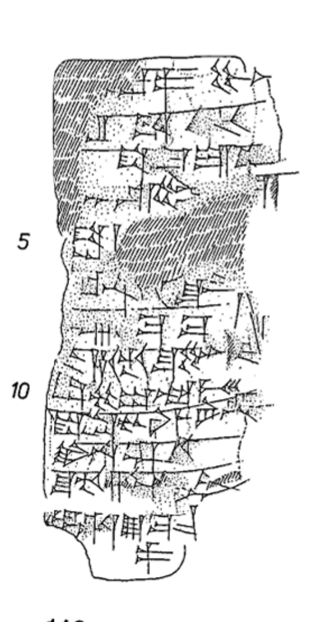
107 29/49:125,14



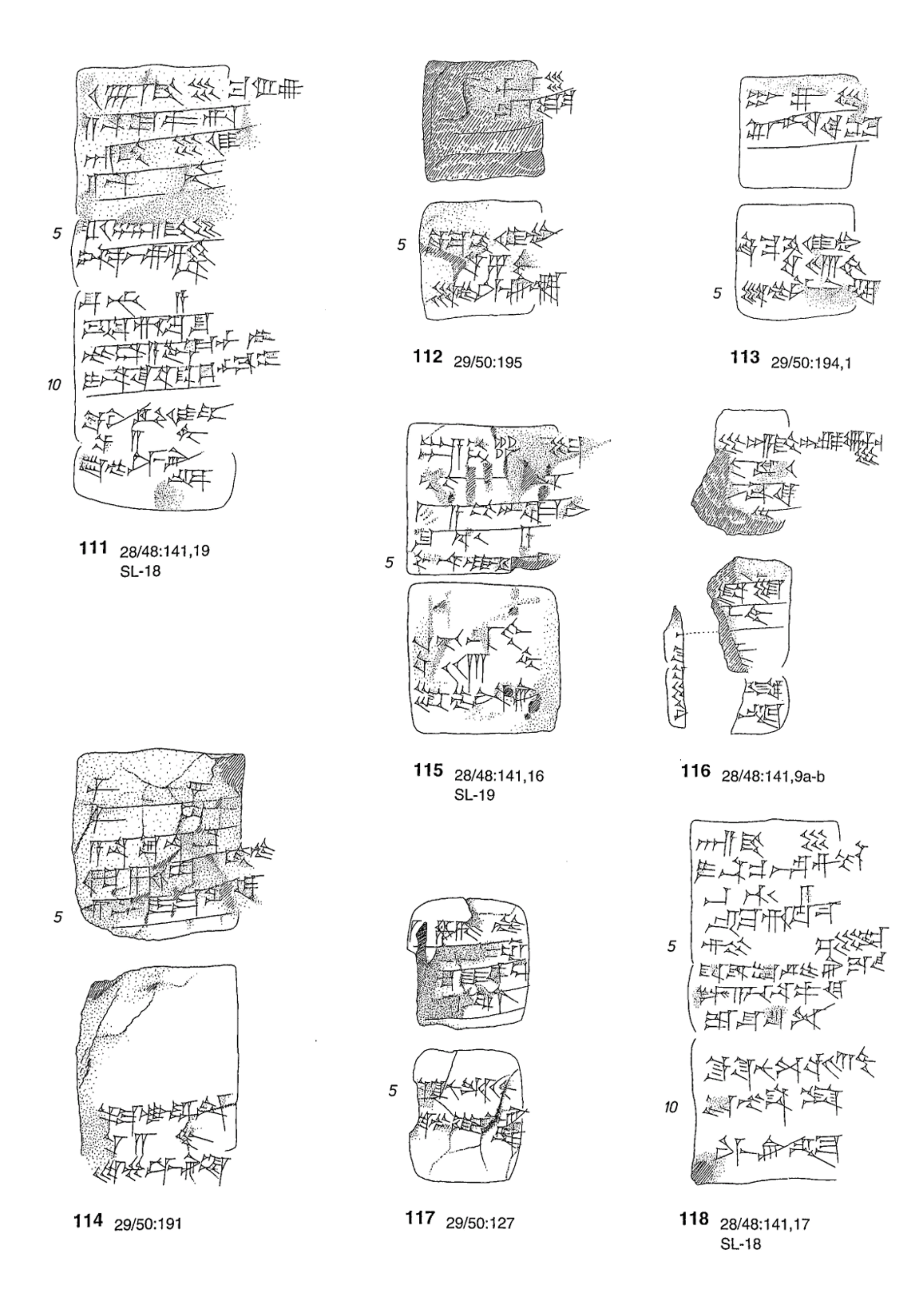
108 29/49:125,18



109 29/49:125,11



110 28/48:133



111 28/48:141,19
SL-18

112 29/50:195

113 29/50:194,1

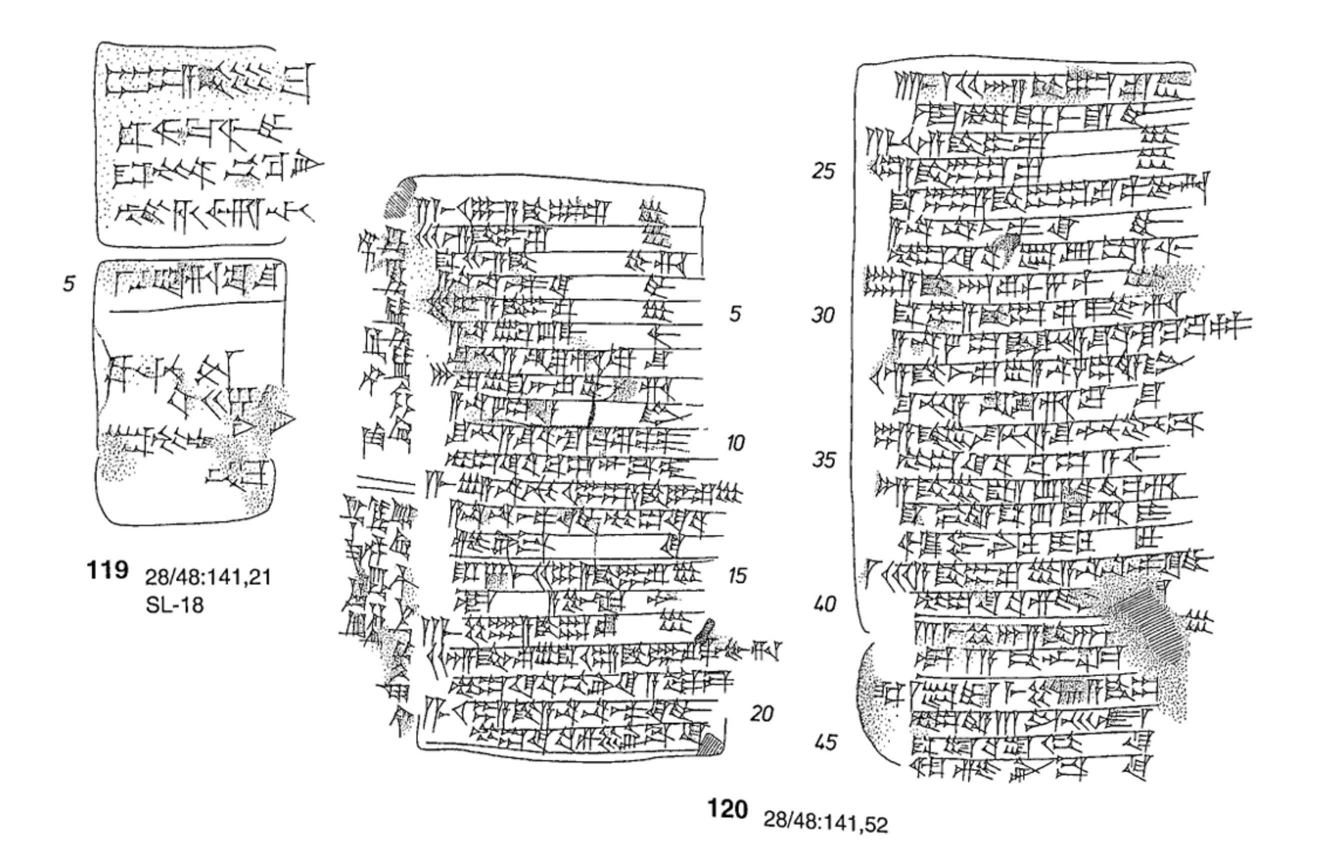
114 29/50:191

115 28/48:141,16
SL-19

116 28/48:141,9a-b

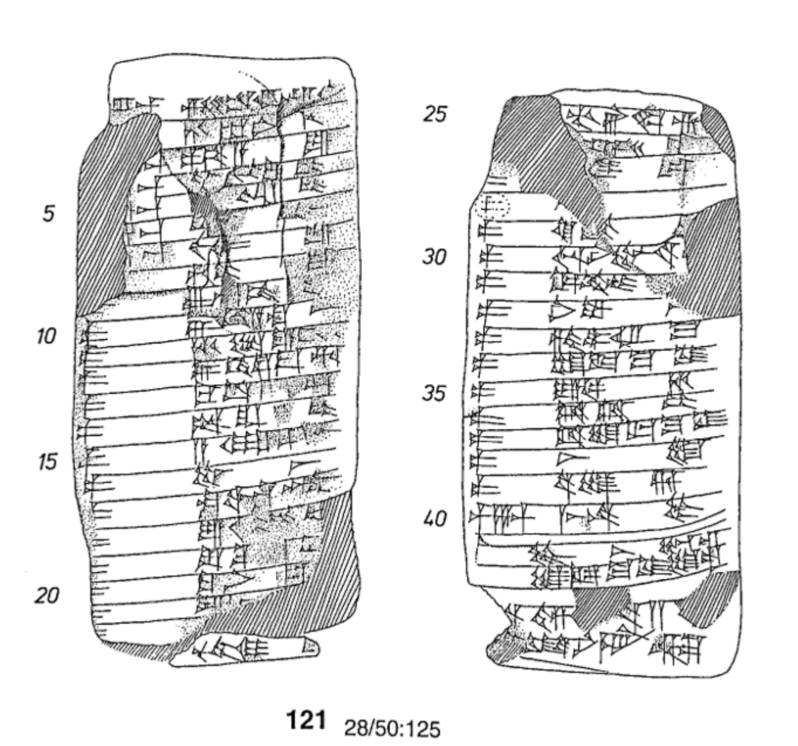
117 29/50:127

118 28/48:141,17
SL-18

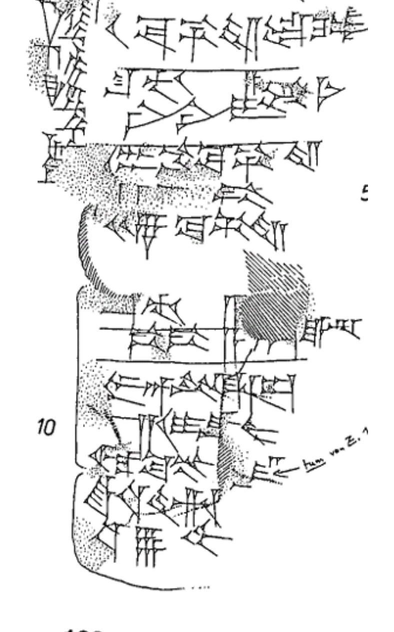


119 28/48:141,21
SL-18

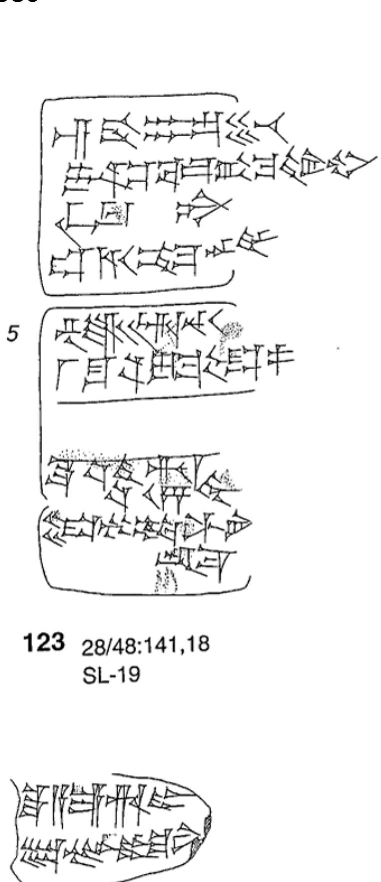
120 28/48:141,52



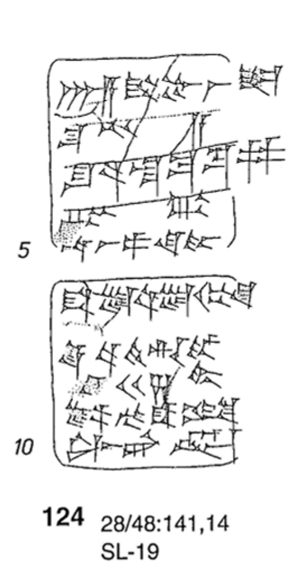
121 28/50:125



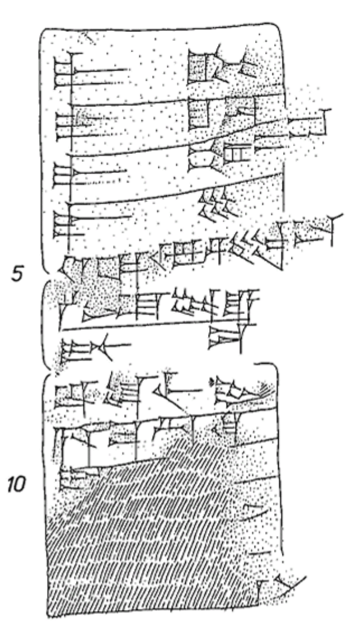
122 28/48:141,13



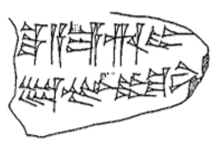
123 28/48:141,18
SL-19



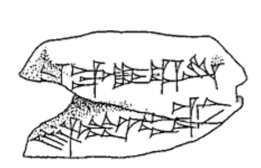
124 28/48:141,14
SL-19



130 28/48:141,26
SL-28



125 28/48:141,50



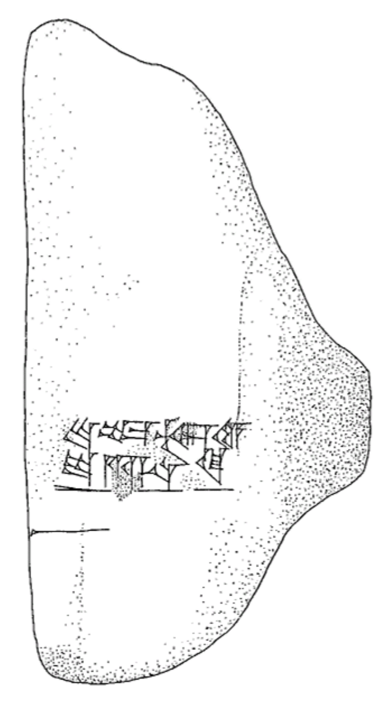
126 28/48:141,51



127 28/48:141,48

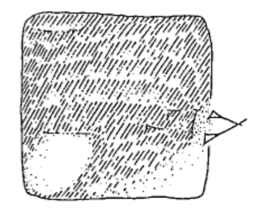


128 28/48:141,49



129 29/50:122

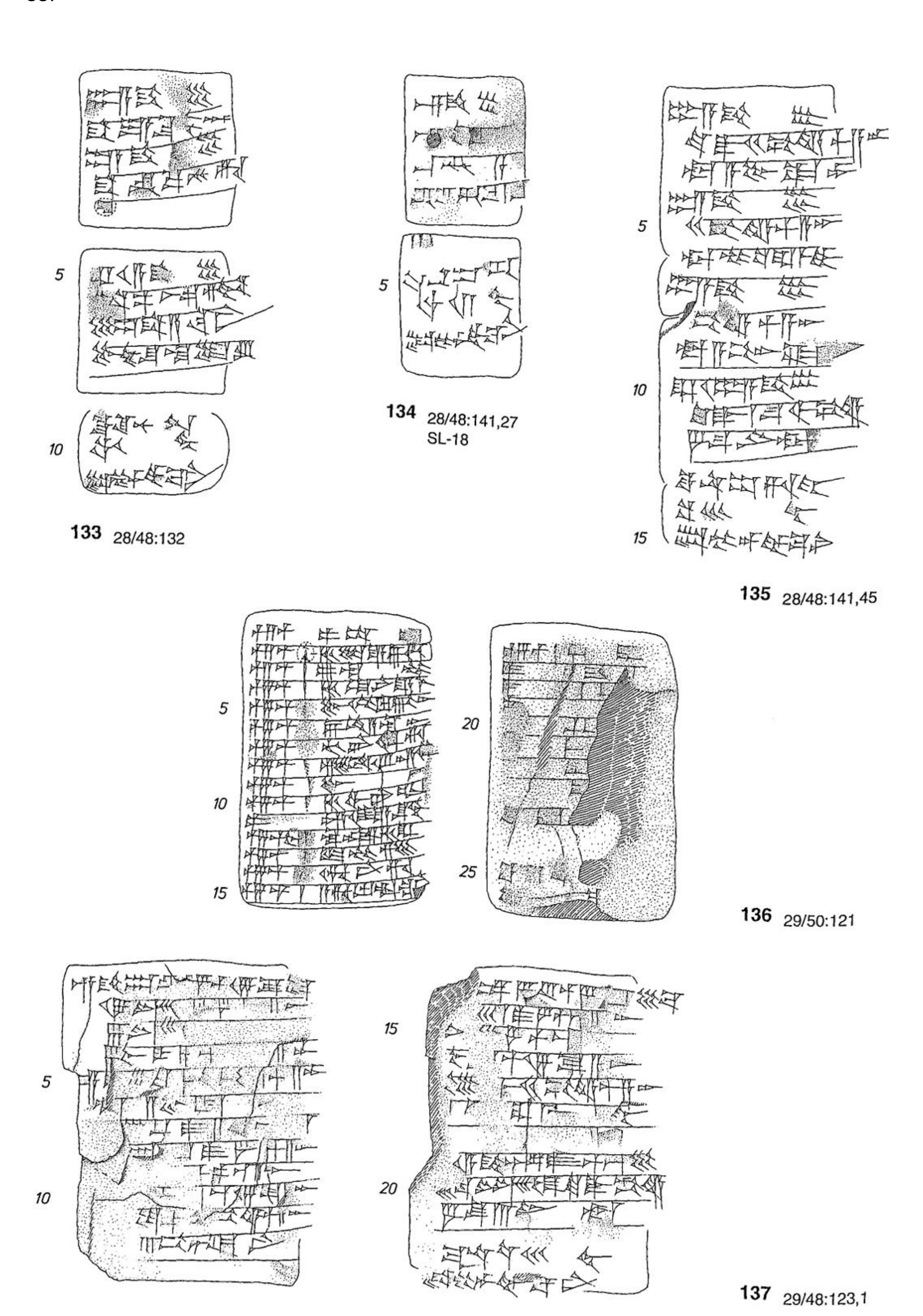




131 29/49:131



132 29/50:194,2



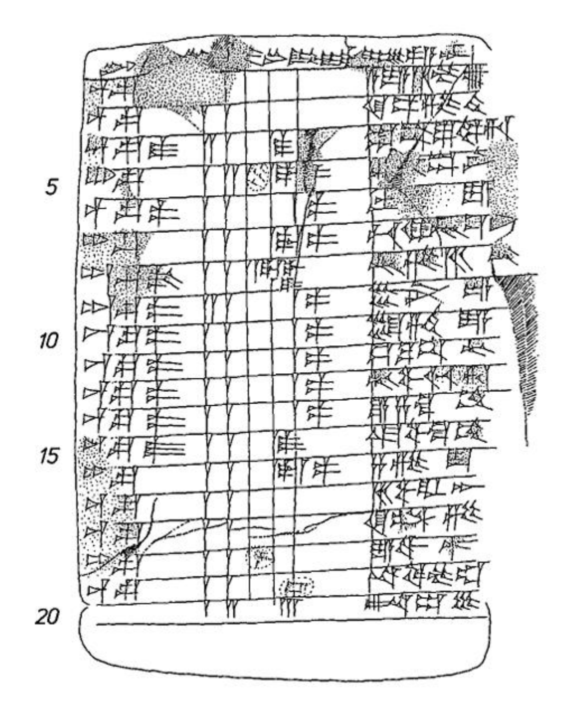
133 28/48:132

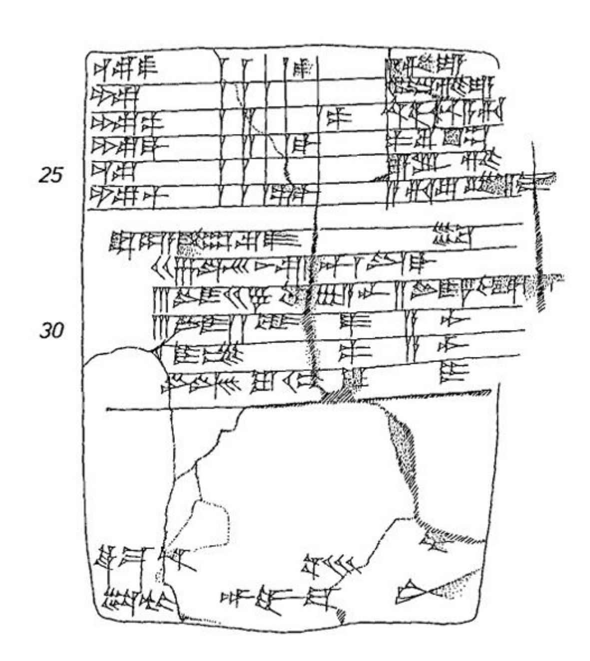
134 28/48:141,27 SL-18

135 28/48:141,45

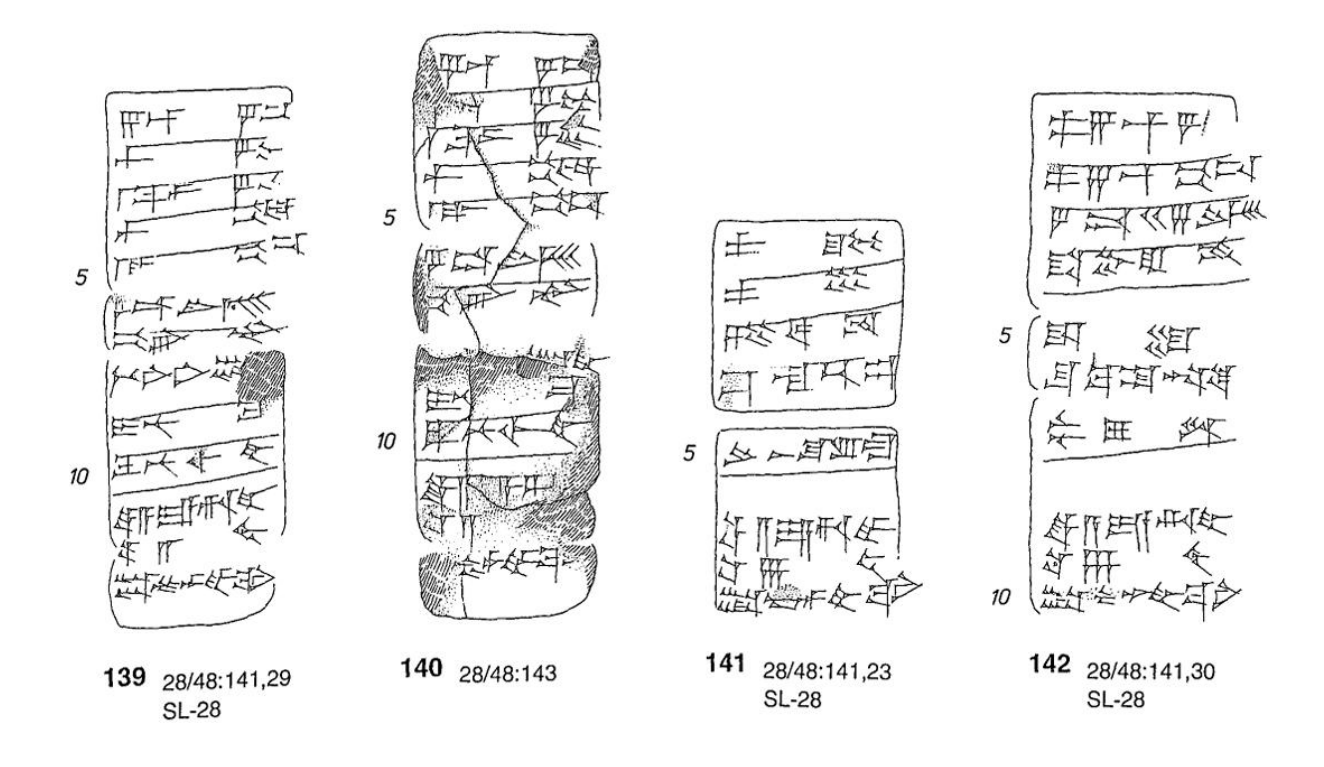
136 29/50:121

137 29/48:123,1





138 28/50:127

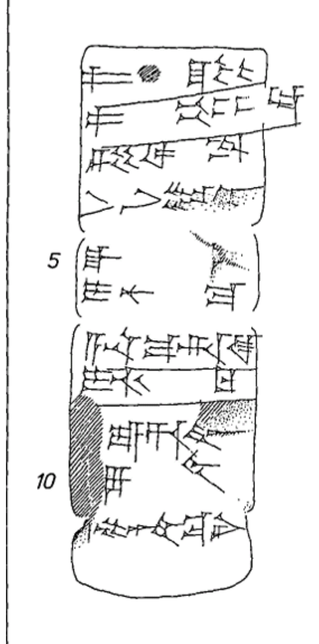


139 28/48:141,29
SL-28

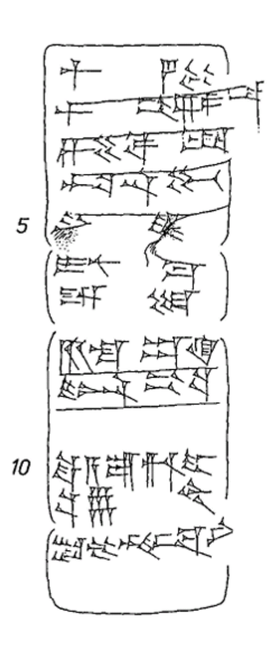
140 28/48:143

141 28/48:141,23
SL-28

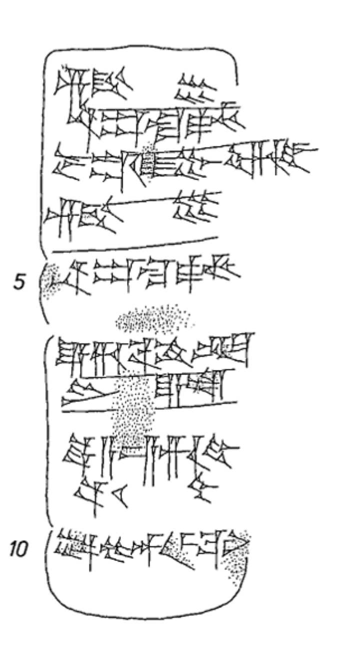
142 28/48:141,30
SL-28



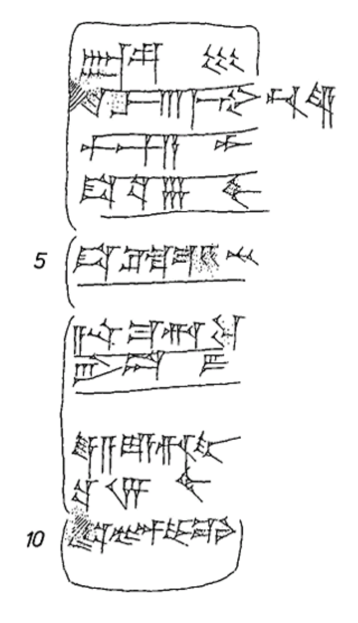
143 28/48:141,22
SL-28



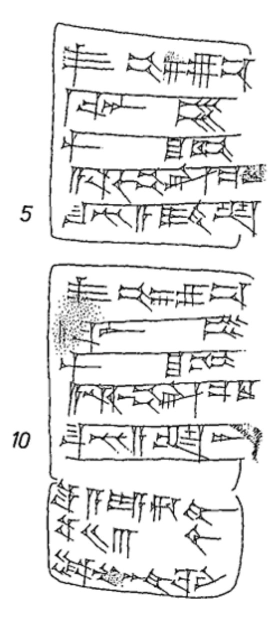
144 28/48:141,28
SL-28



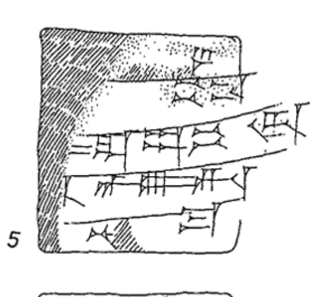
145 28/48:141,32

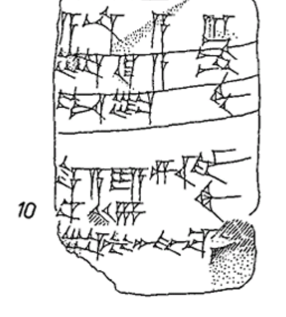


146 28/48:141,25
SL-26

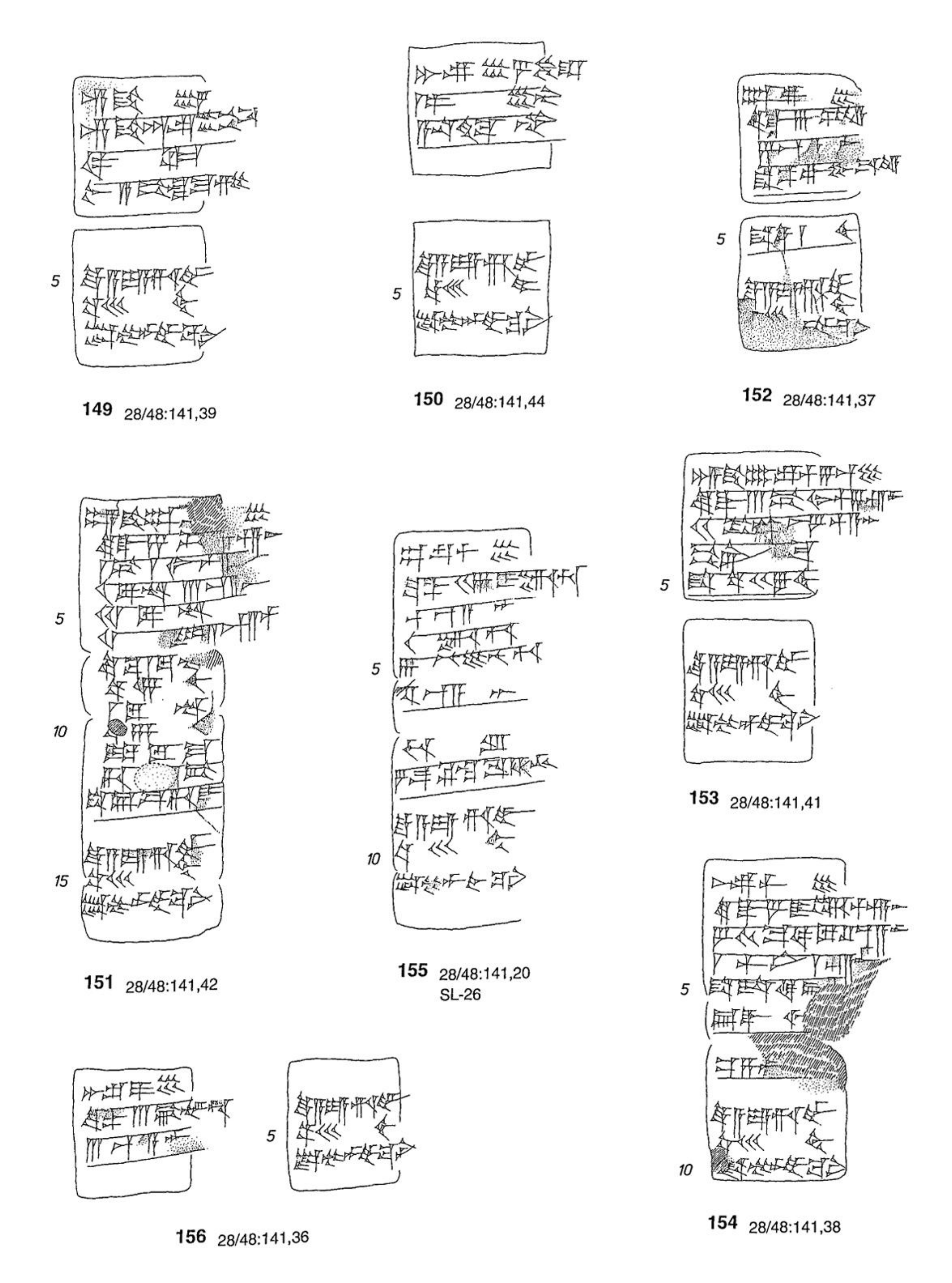


147 28/48:141,1
SL-28





148 28/48:141,24
SL-28



149 28/48:141,39

150 28/48:141,44

152 28/48:141,37

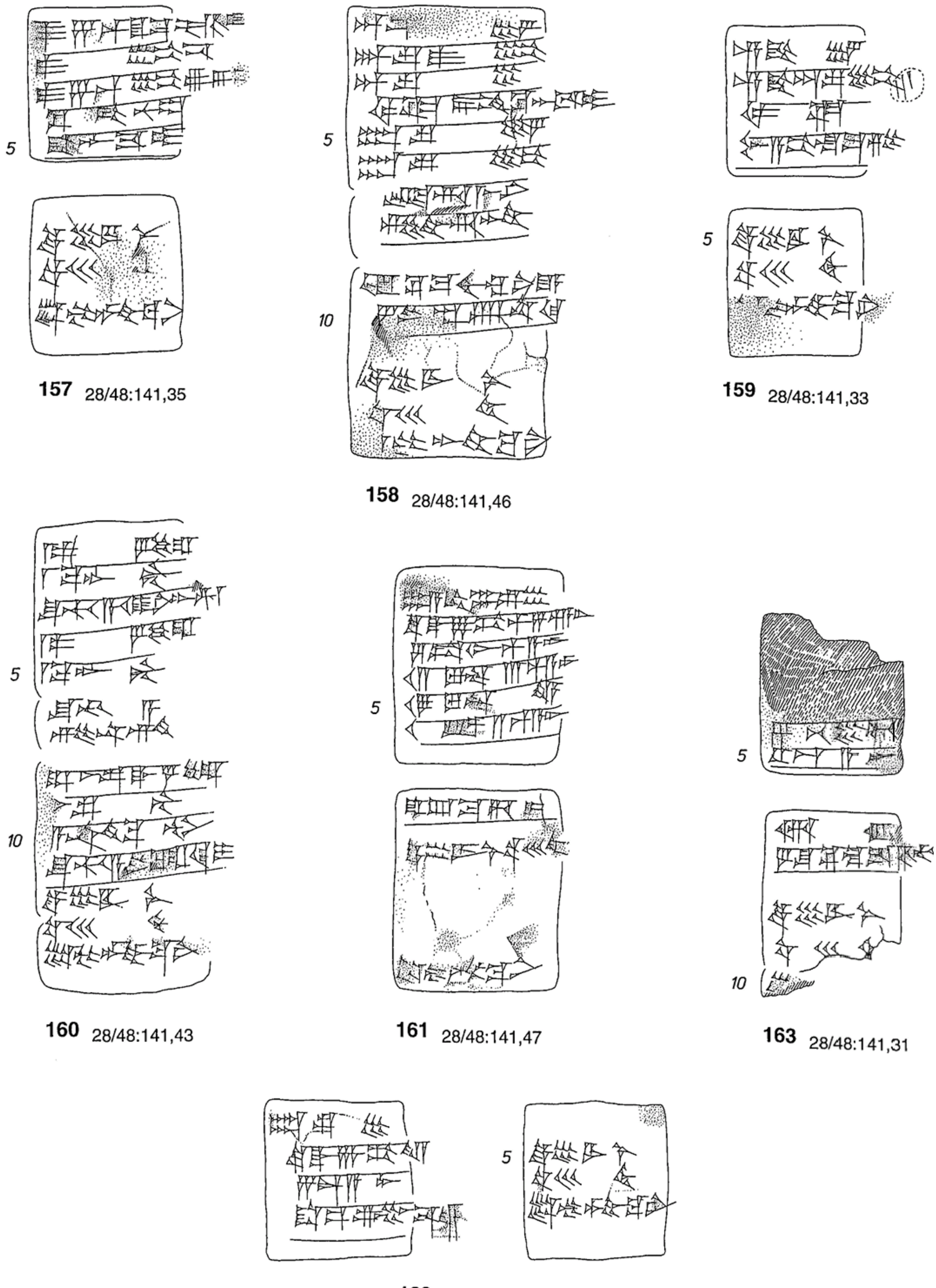
151 28/48:141,42

155 28/48:141,20 SL-26

153 28/48:141,41

156 28/48:141,36

154 28/48:141,38



157 28/48:141,35

158 28/48:141,46

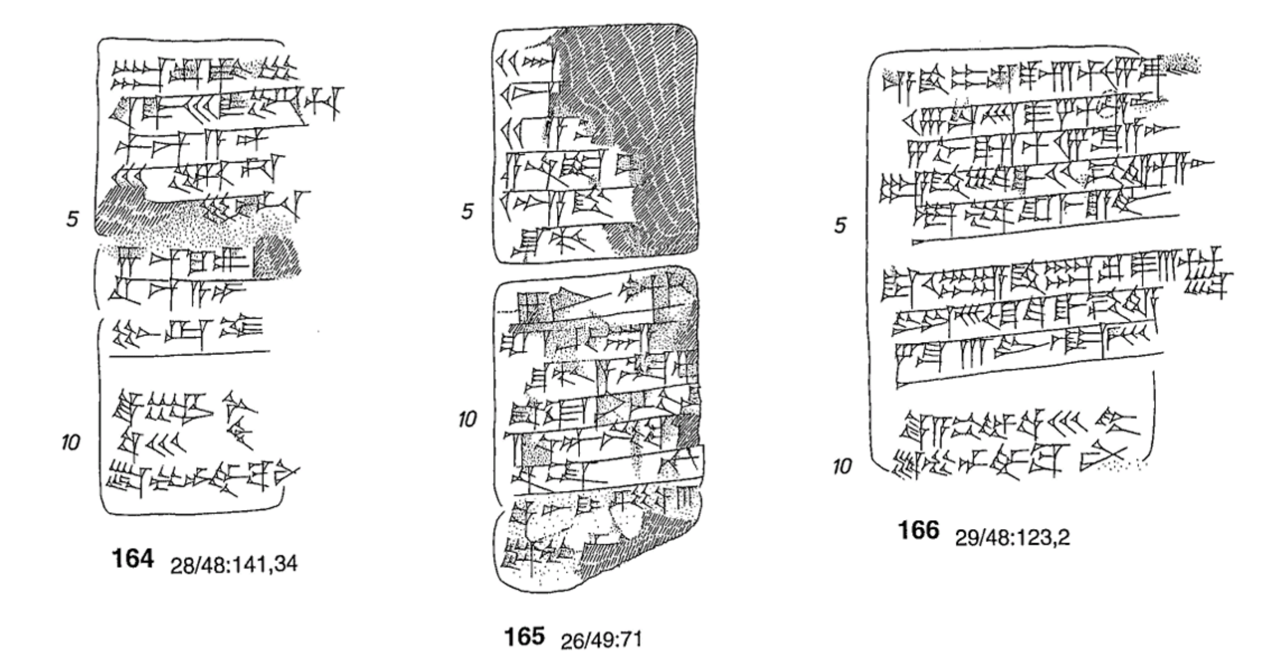
159 28/48:141,33

160 28/48:141,43

161 28/48:141,47

163 28/48:141,31

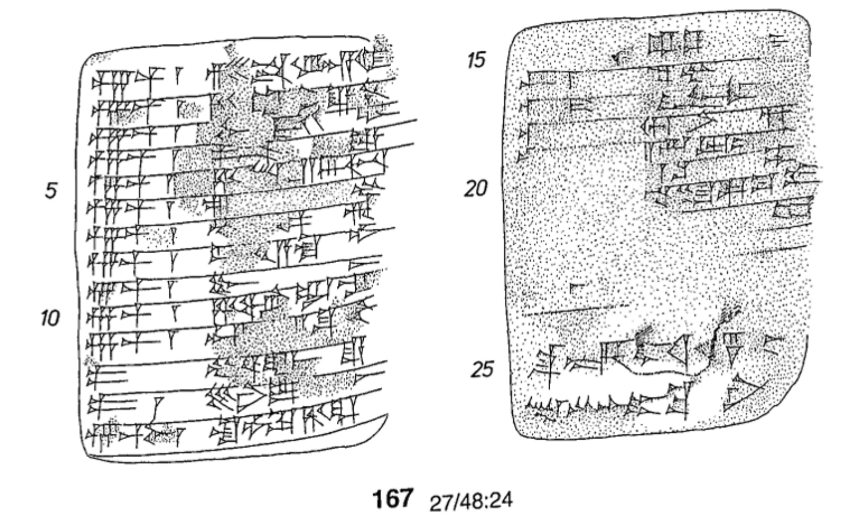
162 28/48:141,40



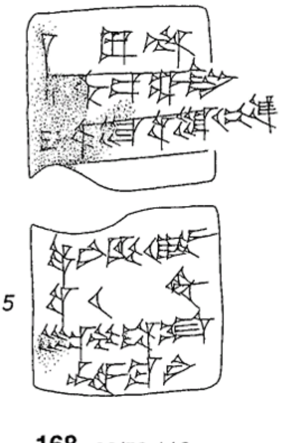
164 28/48:141,34

165 26/49:71

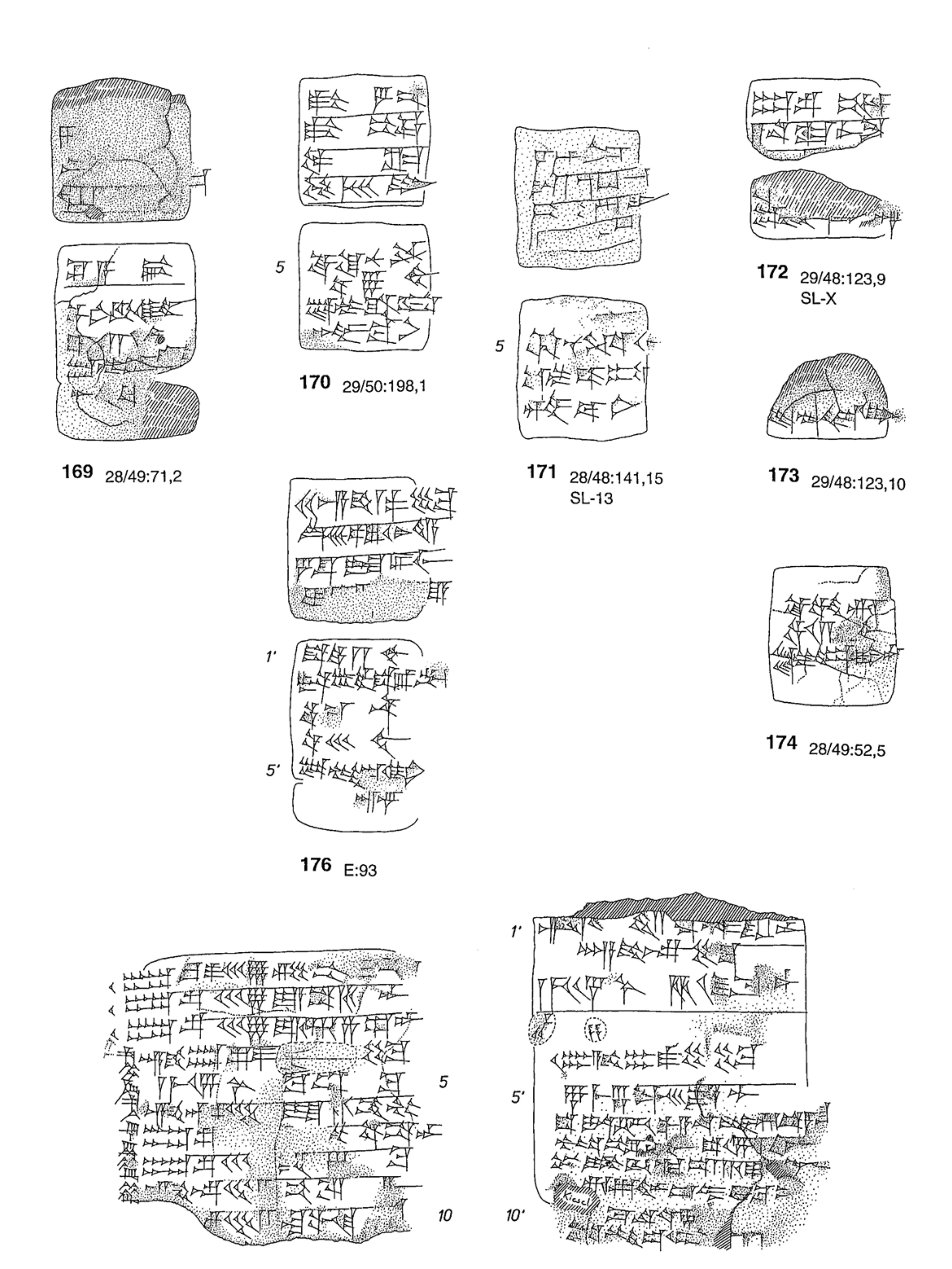
166 29/48:123,2



167 27/48:24



168 29/50:116



169 28/49:71,2

170 29/50:198,1

171 28/48:141,15 SL-13

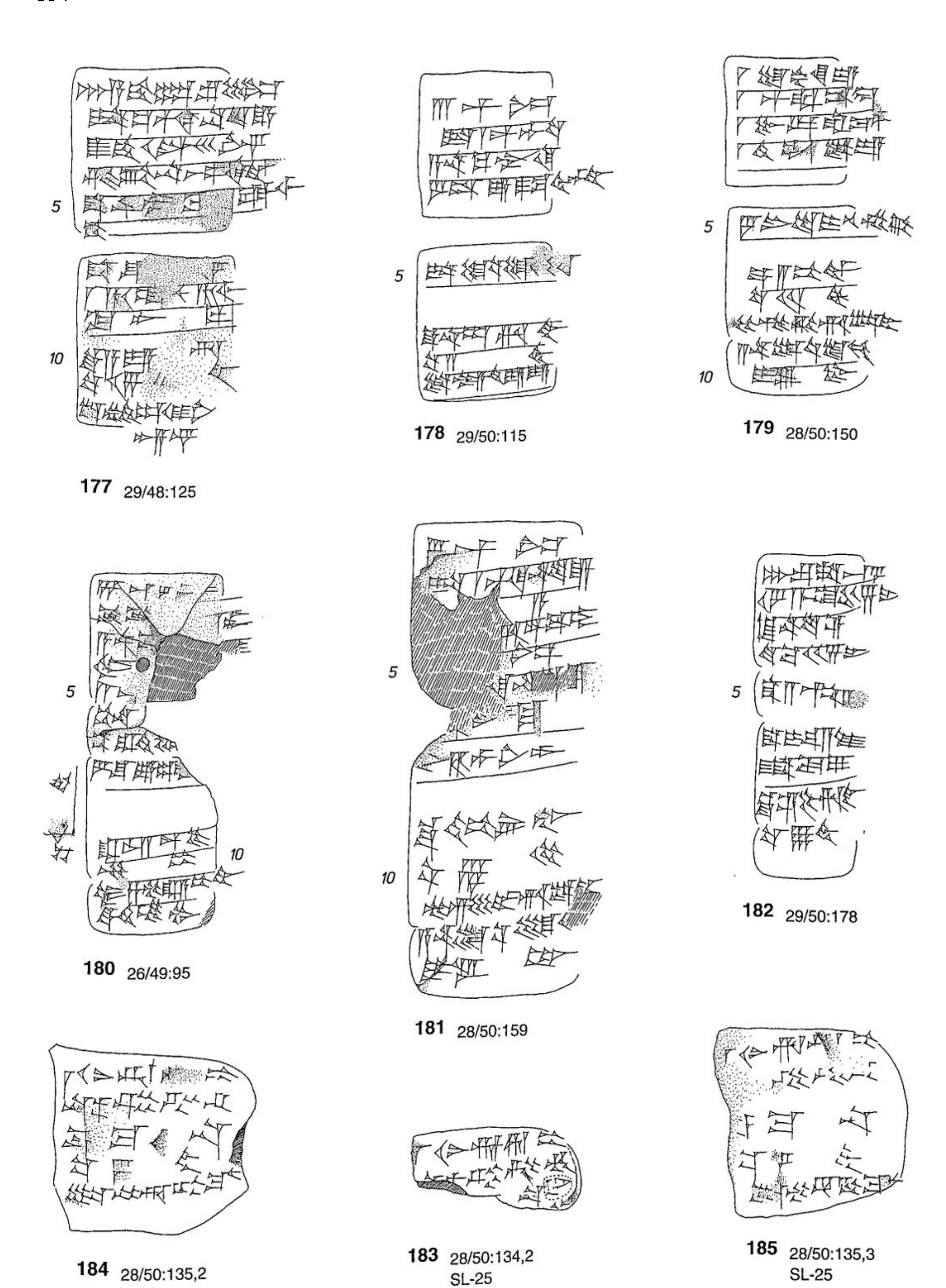
172 29/48:123,9 SL-X

173 29/48:123,10

174 28/49:52,5

176 E:93

175 29/48:123,4 SL-X



177 29/48:125

178 29/50:115

179 28/50:150

180 26/49:95

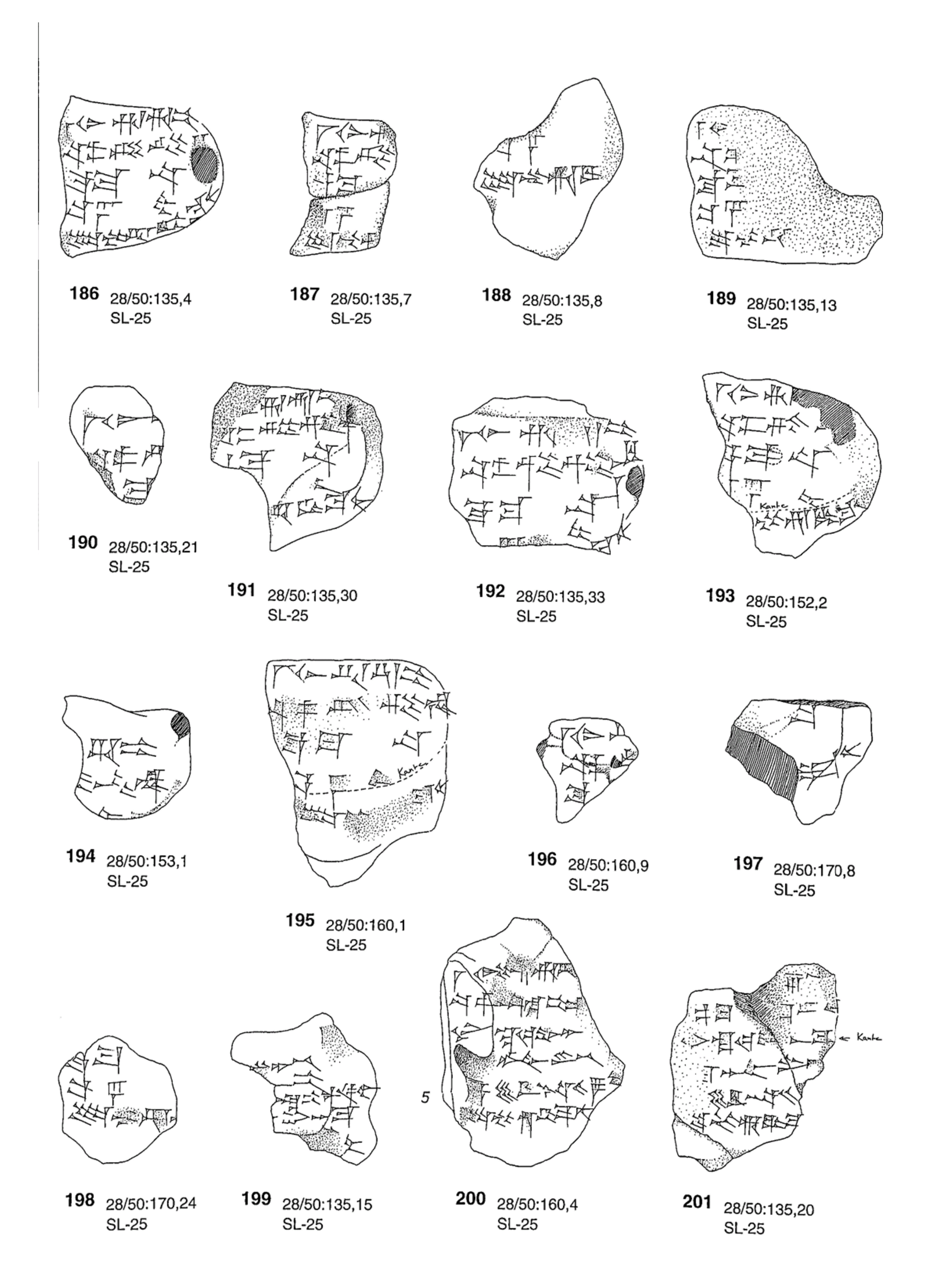
181 28/50:159

182 29/50:178

184 28/50:135,2
SL-25

183 28/50:134,2
SL-25

185 28/50:135,3
SL-25



186 28/50:135,4 SL-25

187 28/50:135,7 SL-25

188 28/50:135,8 SL-25

189 28/50:135,13 SL-25

190 28/50:135,21 SL-25

191 28/50:135,30 SL-25

192 28/50:135,33 SL-25

193 28/50:152,2 SL-25

194 28/50:153,1 SL-25

195 28/50:160,1 SL-25

196 28/50:160,9 SL-25

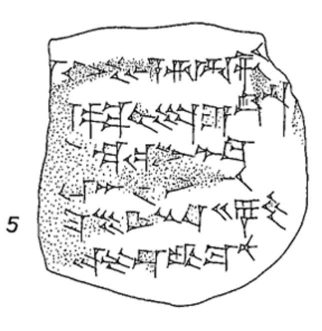
197 28/50:170,8 SL-25

198 28/50:170,24 SL-25

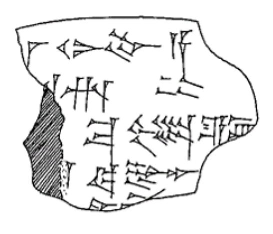
199 28/50:135,15 SL-25

200 28/50:160,4 SL-25

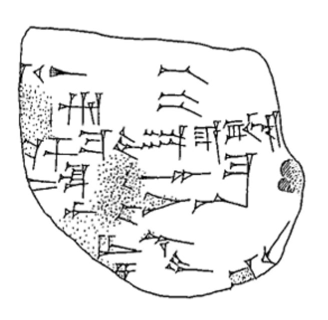
201 28/50:135,20 SL-25



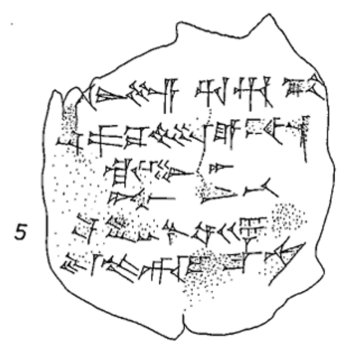
202 28/50:135,11
SL-25



203 28/50:135,12
SL-25



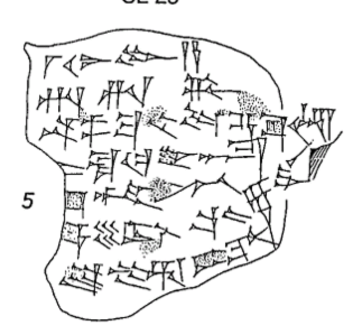
204 28/50:135,35
SL-25



205 28/50:135,37
SL-25



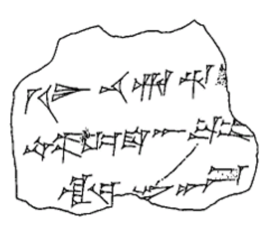
206 28/50:160,5
SL-25



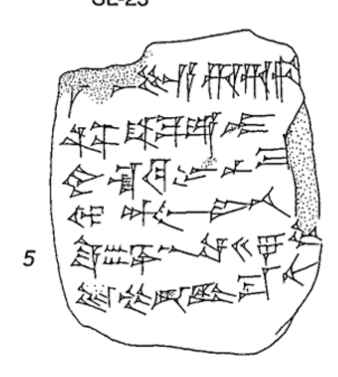
207 28/50:170,3
SL-25



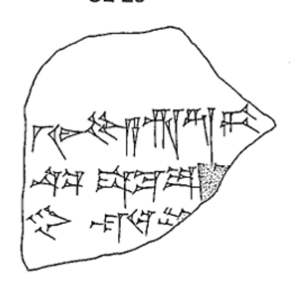
208 28/50:135,14
SL-25



209 28/50:135,36
SL-25



210 28/50:128
SL-25



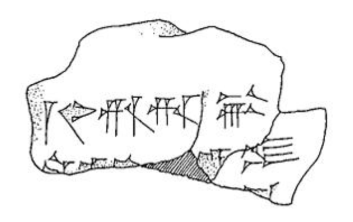
211 28/50:135,18
SL-25



212 28/50:135,32
SL-25



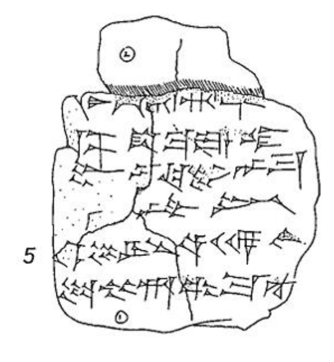
213 28/50:170,5
SL-25



214 28/50:170,7
SL-33



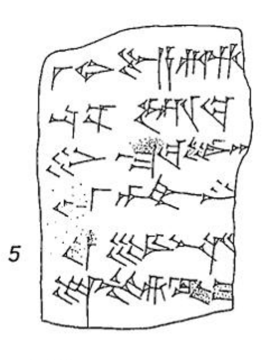
215 28/50:170,10
SL-25



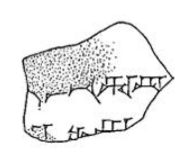
216 29/50:165,1+2
SL-25



217 28/50:135,9
SL-25



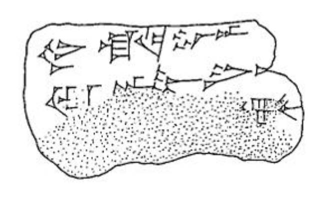
218 28/50:135,10
SL-25



219 28/50:199
SL-25



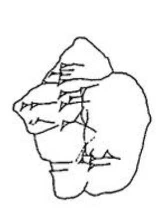
221 28/50:135,22
SL-25



222 28/50:135,24
SL-25



220 28/50:135,5
SL-25



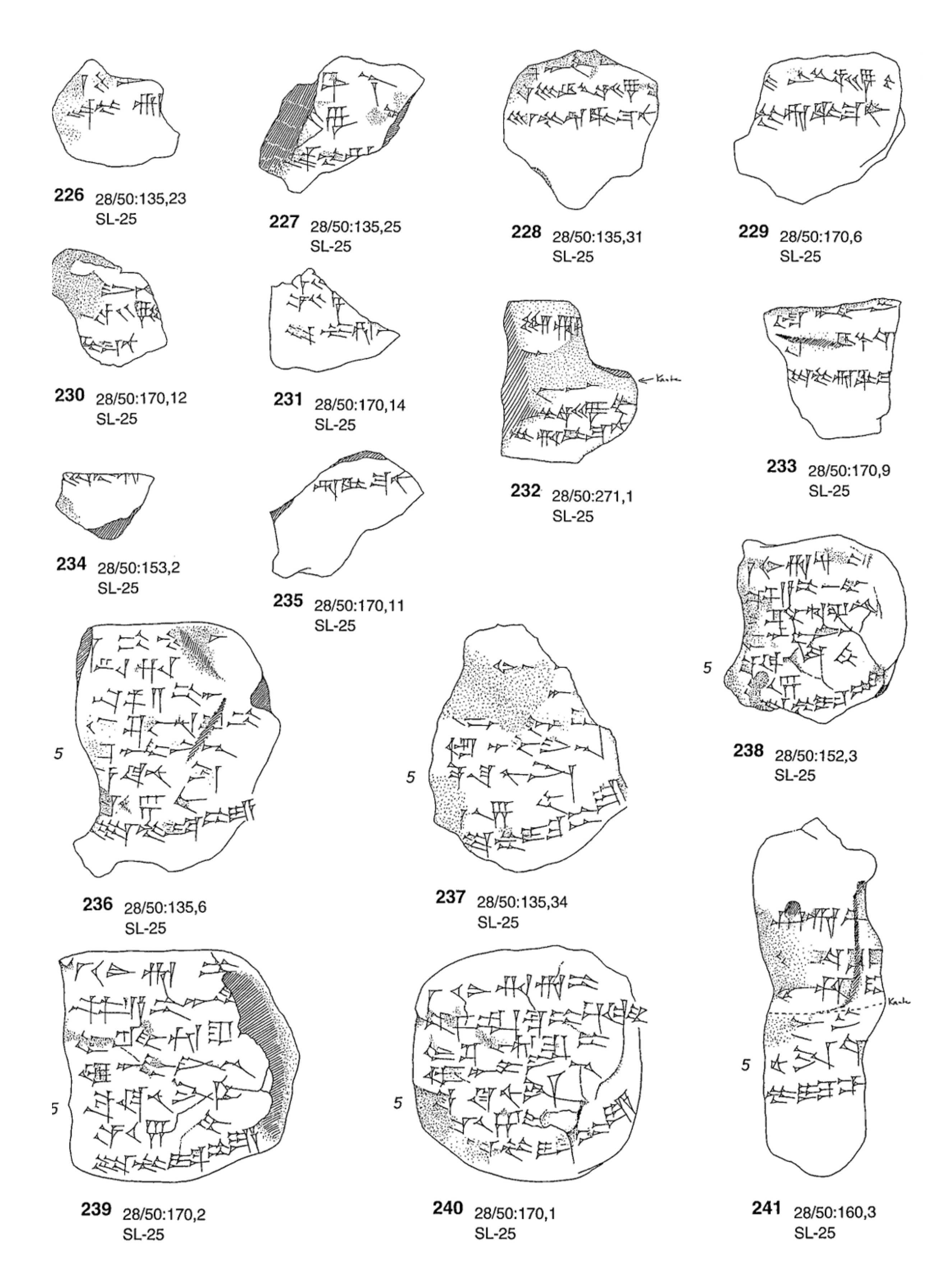
223 28/50:135,26
SL-25



224 28/50:152,4
SL-25



225 28/50:152,6
SL-25



226 28/50:135,23 SL-25

227 28/50:135,25 SL-25

228 28/50:135,31 SL-25

229 28/50:170,6 SL-25

230 28/50:170,12 SL-25

231 28/50:170,14 SL-25

232 28/50:271,1 SL-25

233 28/50:170,9 SL-25

234 28/50:153,2 SL-25

235 28/50:170,11 SL-25

236 28/50:135,6 SL-25

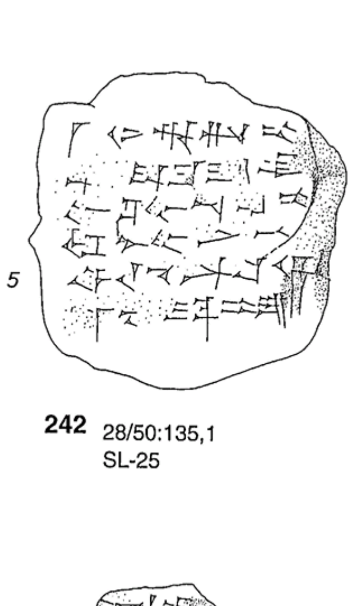
237 28/50:135,34 SL-25

238 28/50:152,3 SL-25

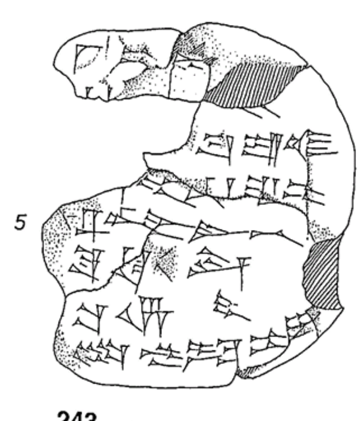
239 28/50:170,2 SL-25

240 28/50:170,1 SL-25

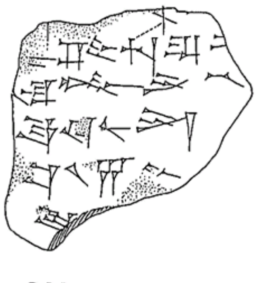
241 28/50:160,3 SL-25



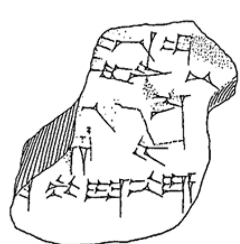
242 28/50:135,1
SL-25



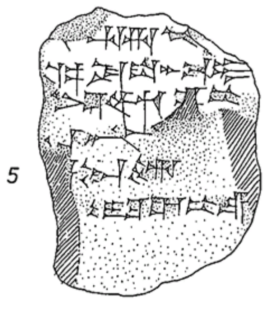
243 28/50:152,1
SL-25



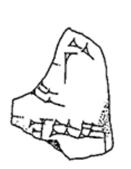
244 28/50:181
SL-25



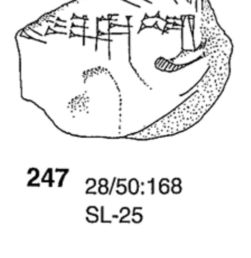
245 28/50:135,17
SL-25



246 28/50:135,16
SL-25



248 28/50:160,12
SL-25

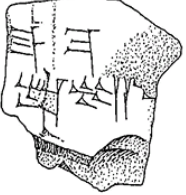


247 28/50:168
SL-25



249 28/50:134,1
[S]

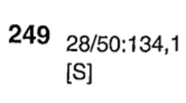
250 28/50:161
SL-33



251 28/50:170,16
SL-X

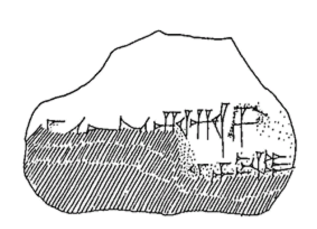


252 28/50:166,6
[S]





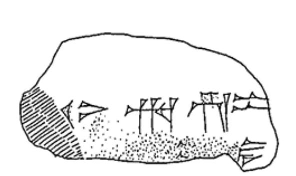
253 28/50:152,5
SL-25



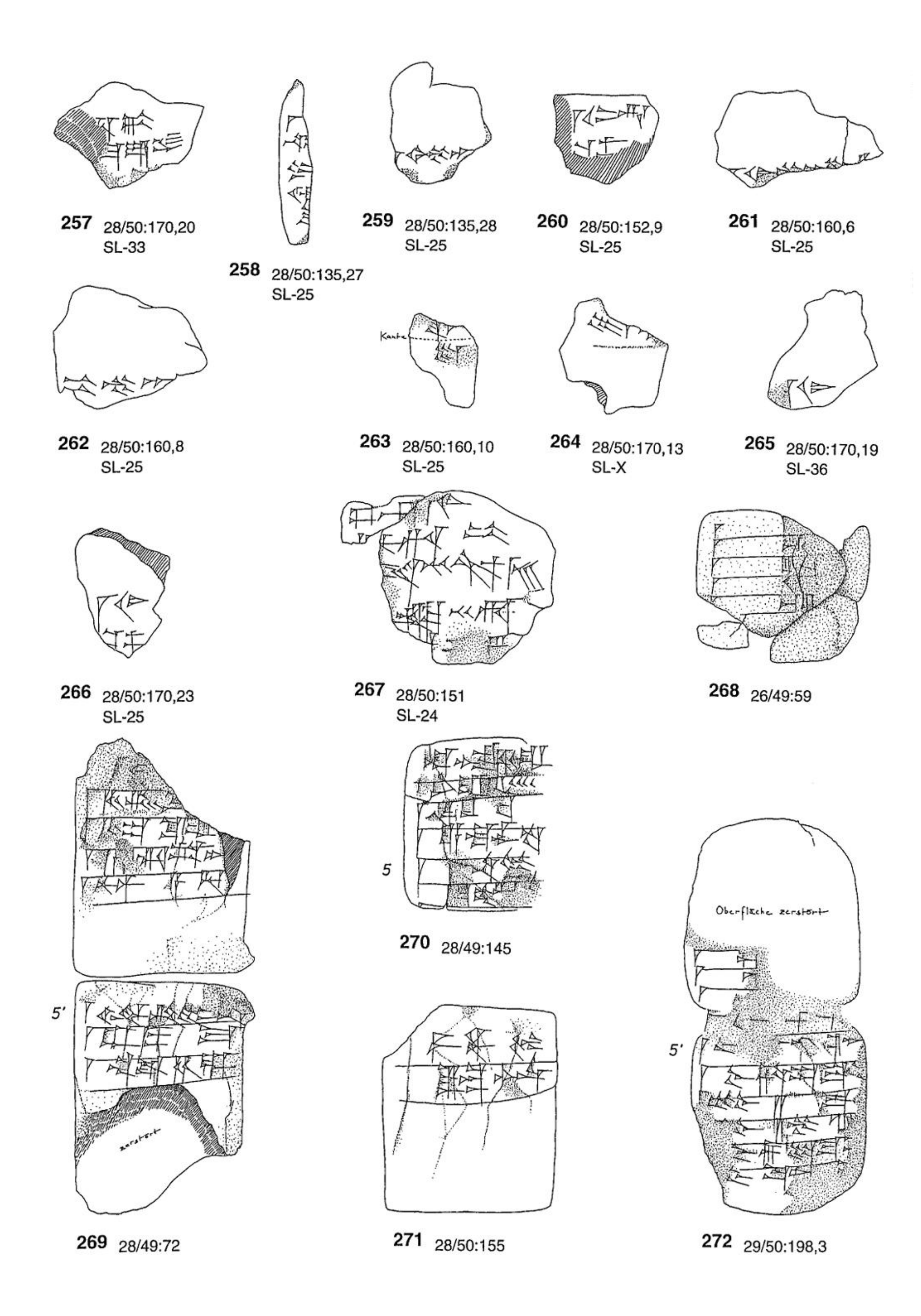
254 28/50:135,19
SL-25



255 28/50:152,8
SL-25



256 28/50:170,4
SL-25



257 28/50:170,20 SL-33

258 28/50:135,27 SL-25

259 28/50:135,28 SL-25

260 28/50:152,9 SL-25

261 28/50:160,6 SL-25

262 28/50:160,8 SL-25

263 28/50:160,10 SL-25

264 28/50:170,13 SL-X

265 28/50:170,19 SL-36

266 28/50:170,23 SL-25

267 28/50:151 SL-24

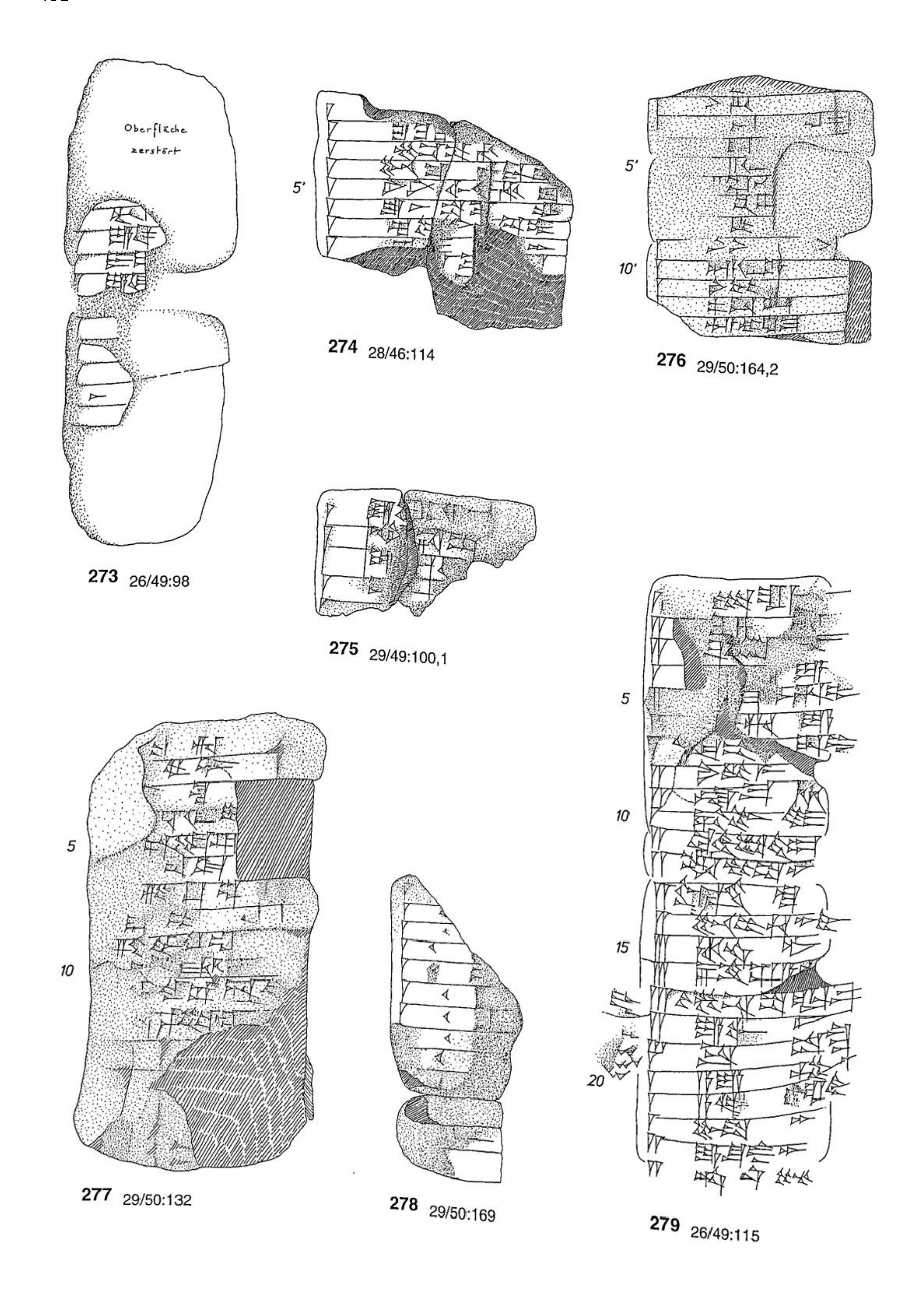
268 26/49:59

269 28/49:72

270 28/49:145

271 28/50:155

272 29/50:198,3



273 26/49:98

274 28/46:114

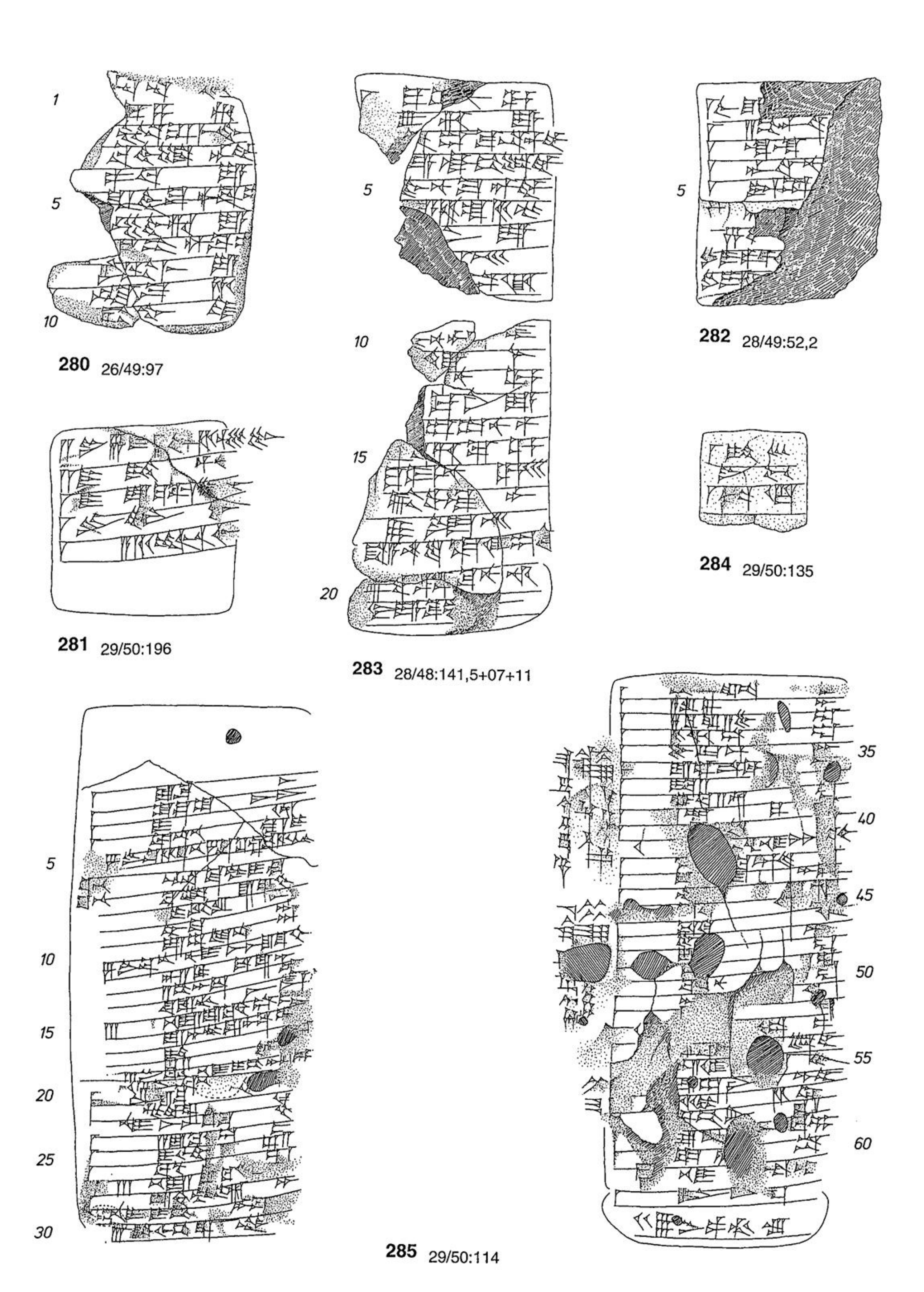
275 29/49:100,1

276 29/50:164,2

277 29/50:132

278 29/50:169

279 26/49:115



280 26/49:97

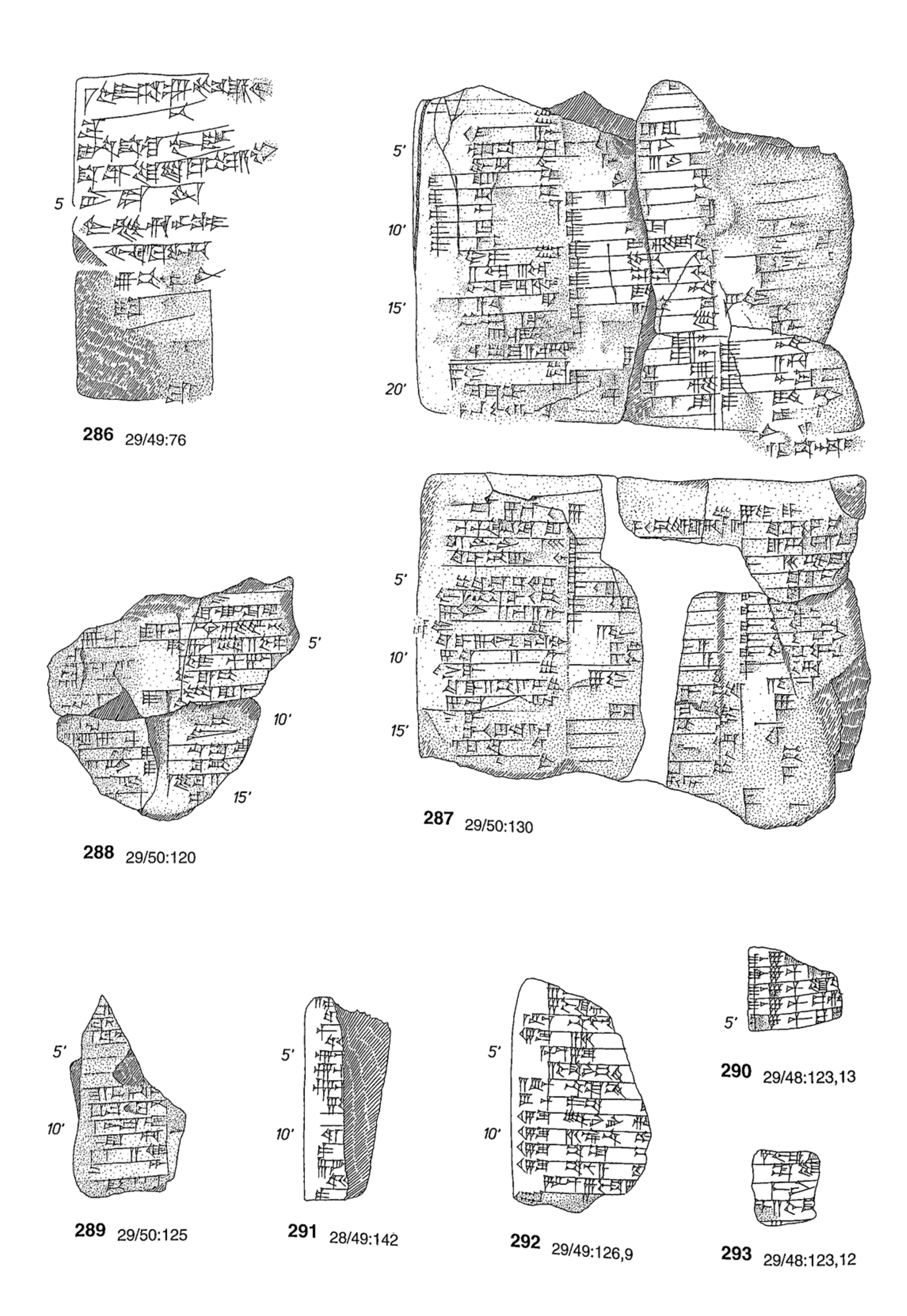
281 29/50:196

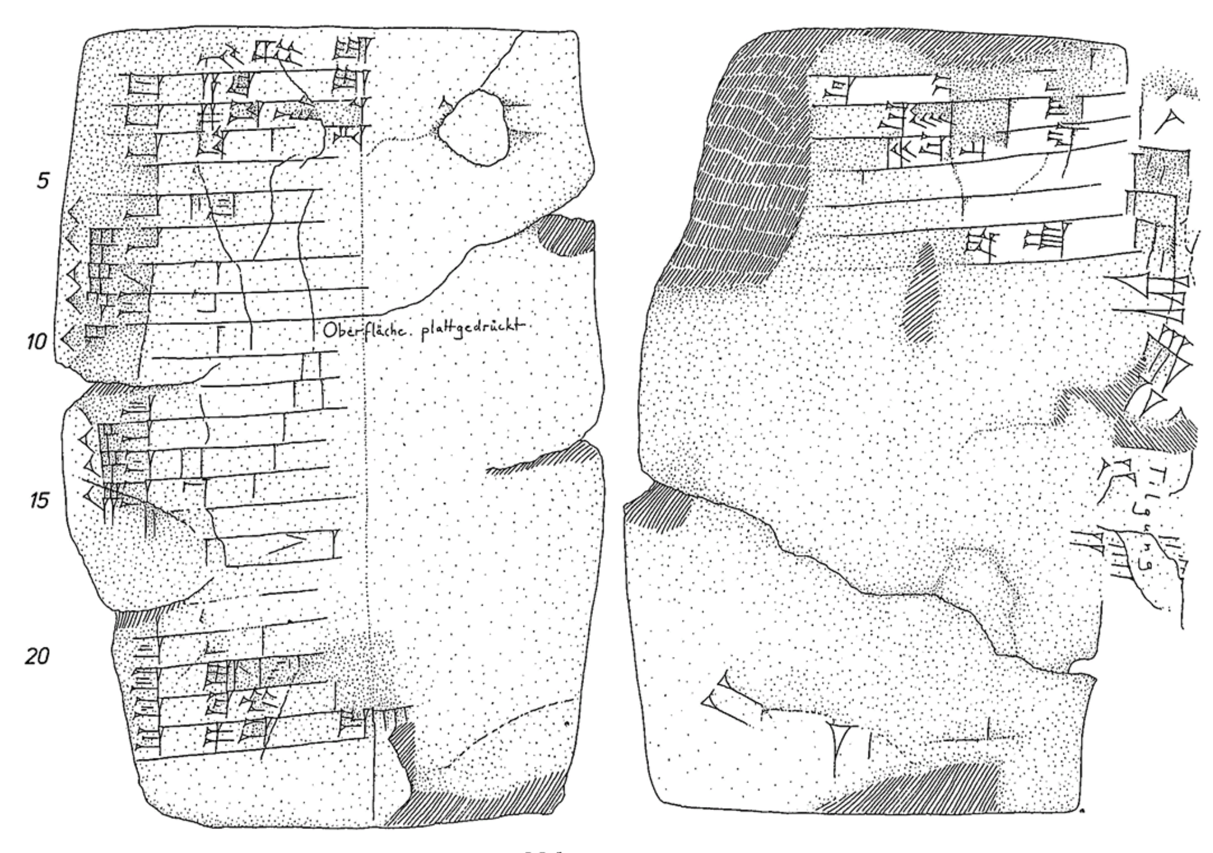
282 28/49:52,2

283 28/48:141,5+07+11

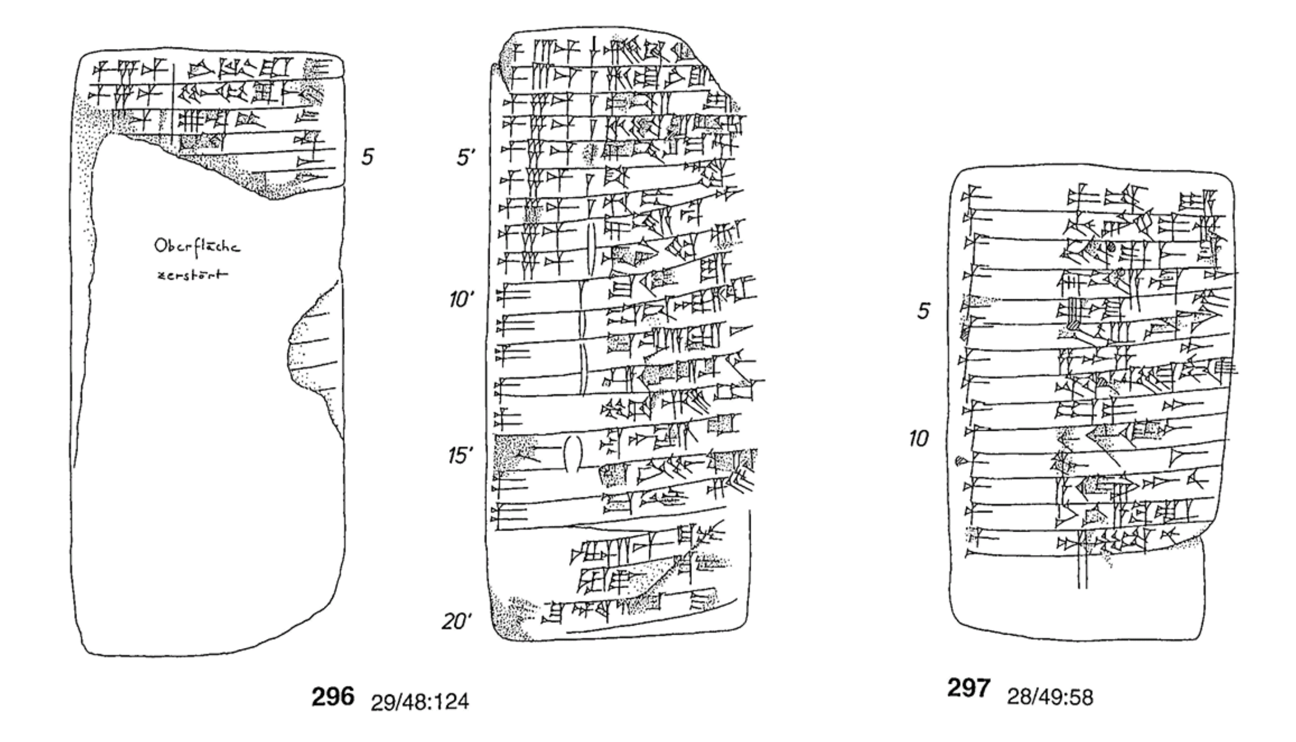
284 29/50:135

285 29/50:114


5
286 29/49:76
5'
10'
15'
20'
5'
10'
15'
287 29/50:130
5'
10'
15'
288 29/50:120
5'
10'
289 29/50:125
5'
10'
291 28/49:142
5'
10'
292 29/49:126,9
5'
290 29/48:123,13
293 29/48:123,12

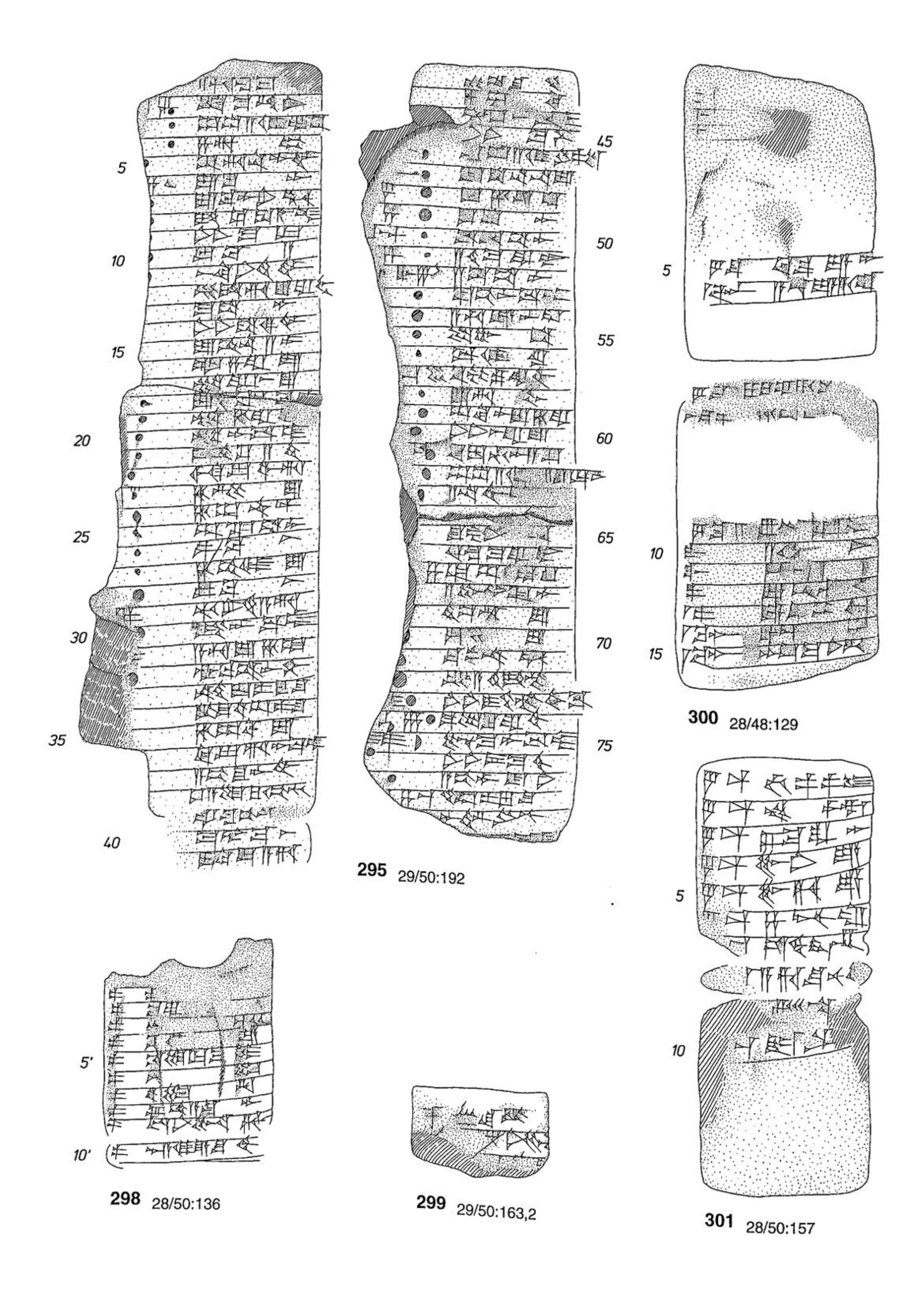


294 29/50:131



296 29/48:124

297 28/49:58



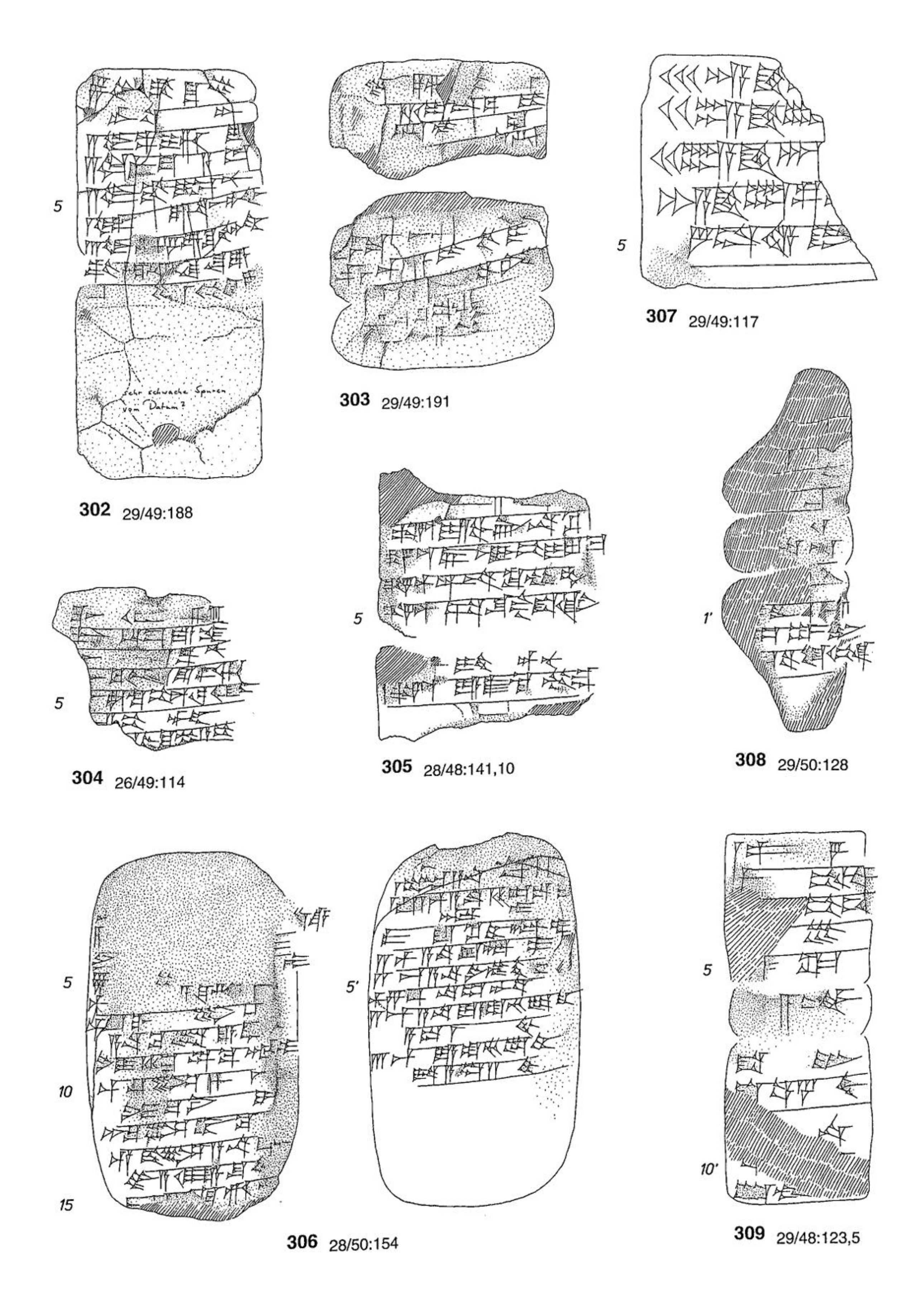
295 29/50:192

298 28/50:136

299 29/50:163,2

300 28/48:129

301 28/50:157



302 29/49:188

303 29/49:191

304 26/49:114

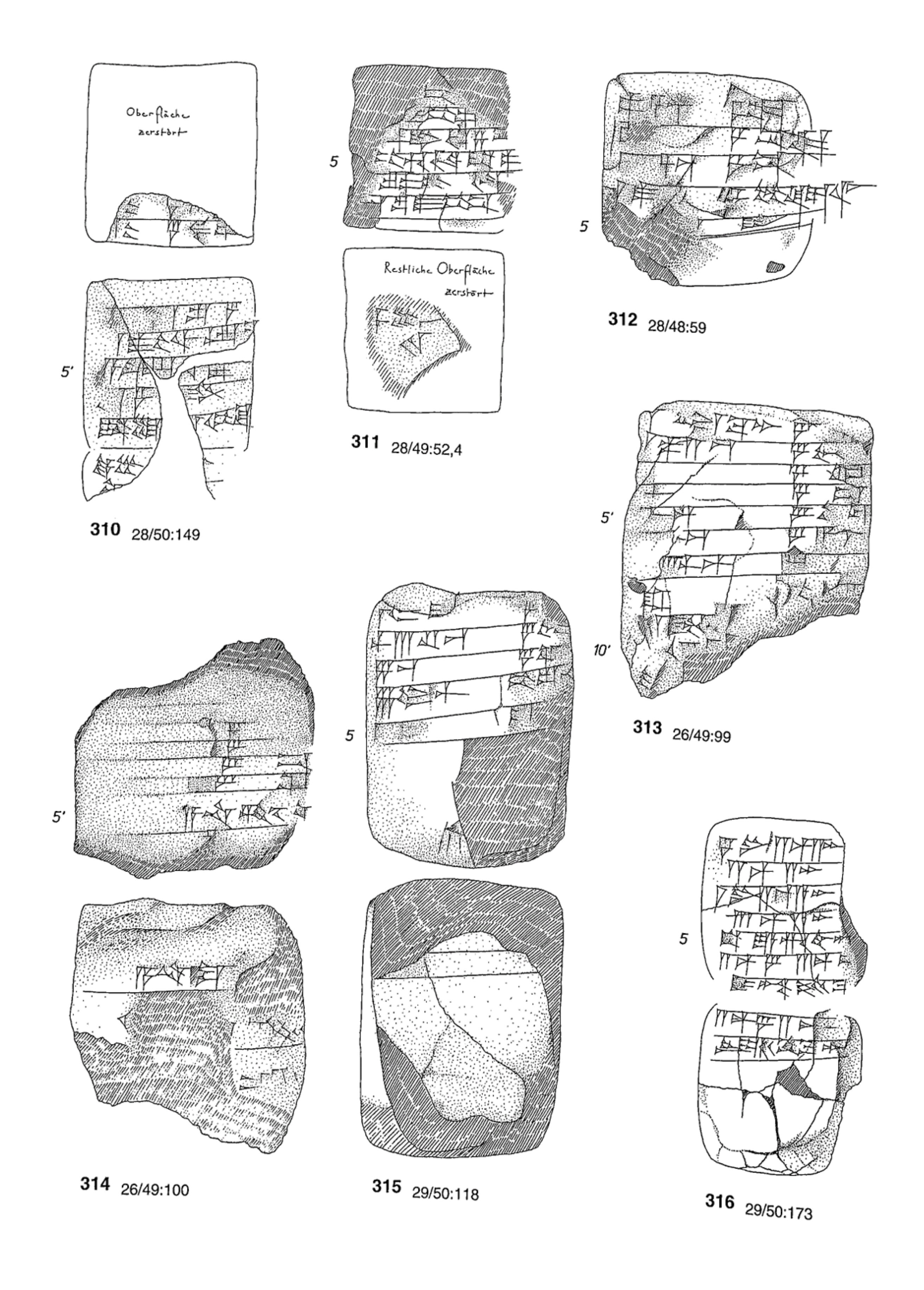
305 28/48:141,10

306 28/50:154

307 29/49:117

308 29/50:128

309 29/48:123,5



310 28/50:149

311 28/49:52,4

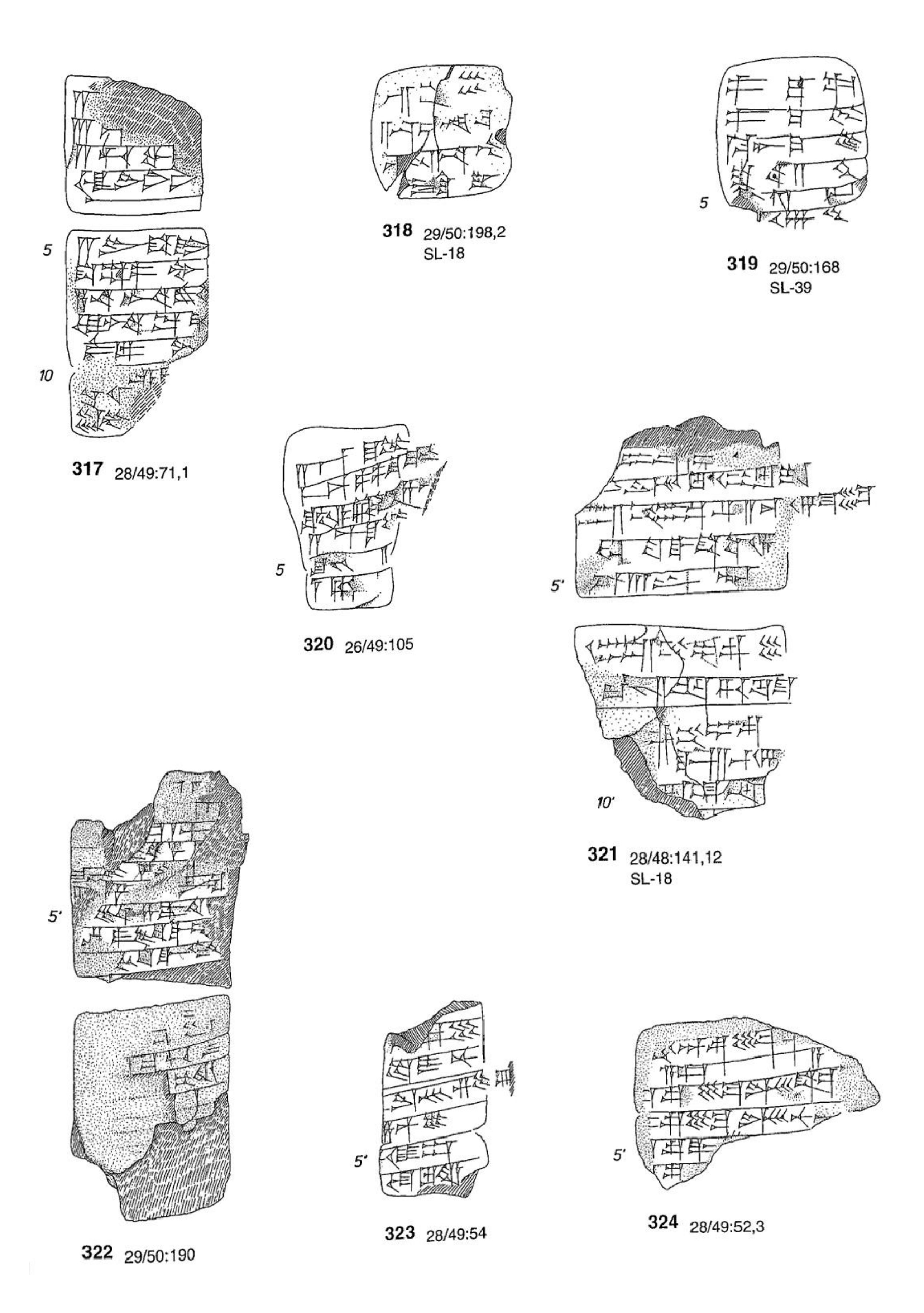
312 28/48:59

313 26/49:99

314 26/49:100

315 29/50:118

316 29/50:173



317 28/49:71,1

318 29/50:198,2
SL-18

319 29/50:168
SL-39

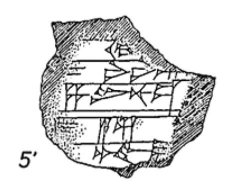
320 26/49:105

321 28/48:141,12
SL-18

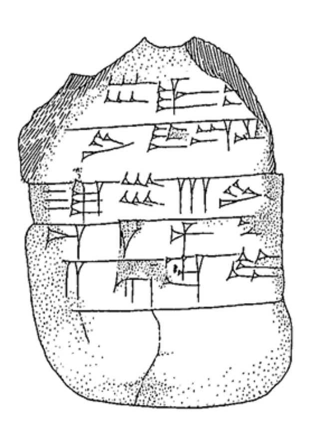
322 29/50:190

323 28/49:54

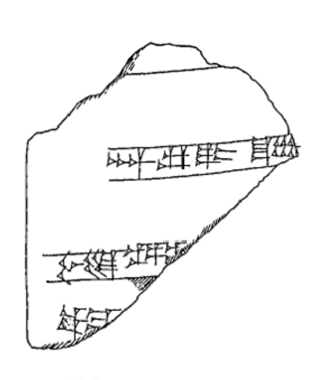
324 28/49:52,3



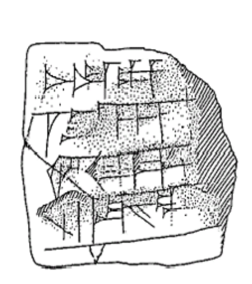
325 29/49:126,11



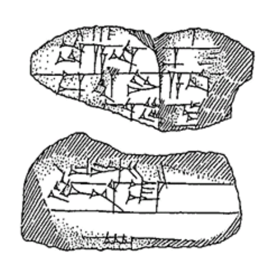
328 29/50:164,1

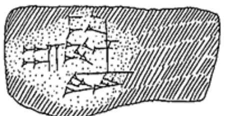


329 28/50:142,1

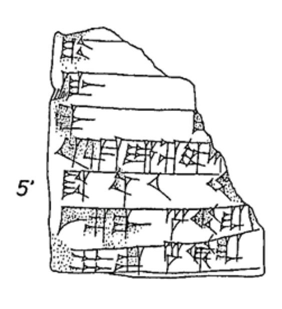


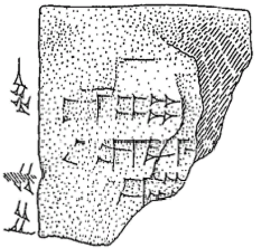
333 29/48:123,6



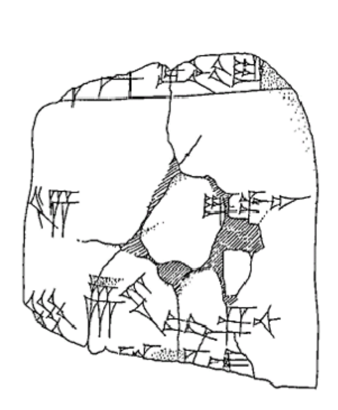


326 28/48:141,6a-b
SL-X

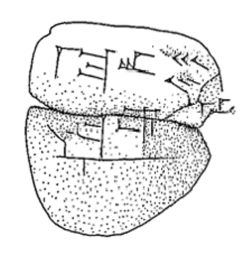


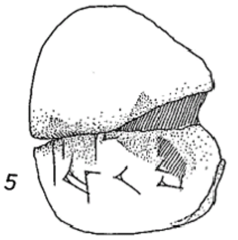


330 29/50:163,1

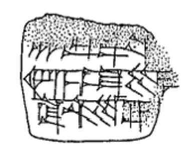


335 26/49:96

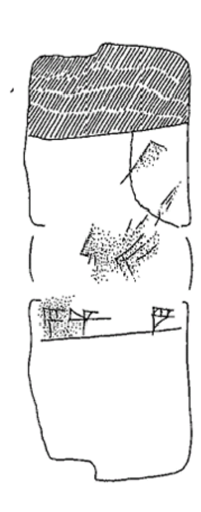




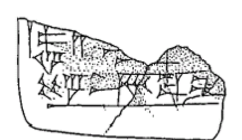
327 28/50:160,11
+ 28/50:166,3
SL-14



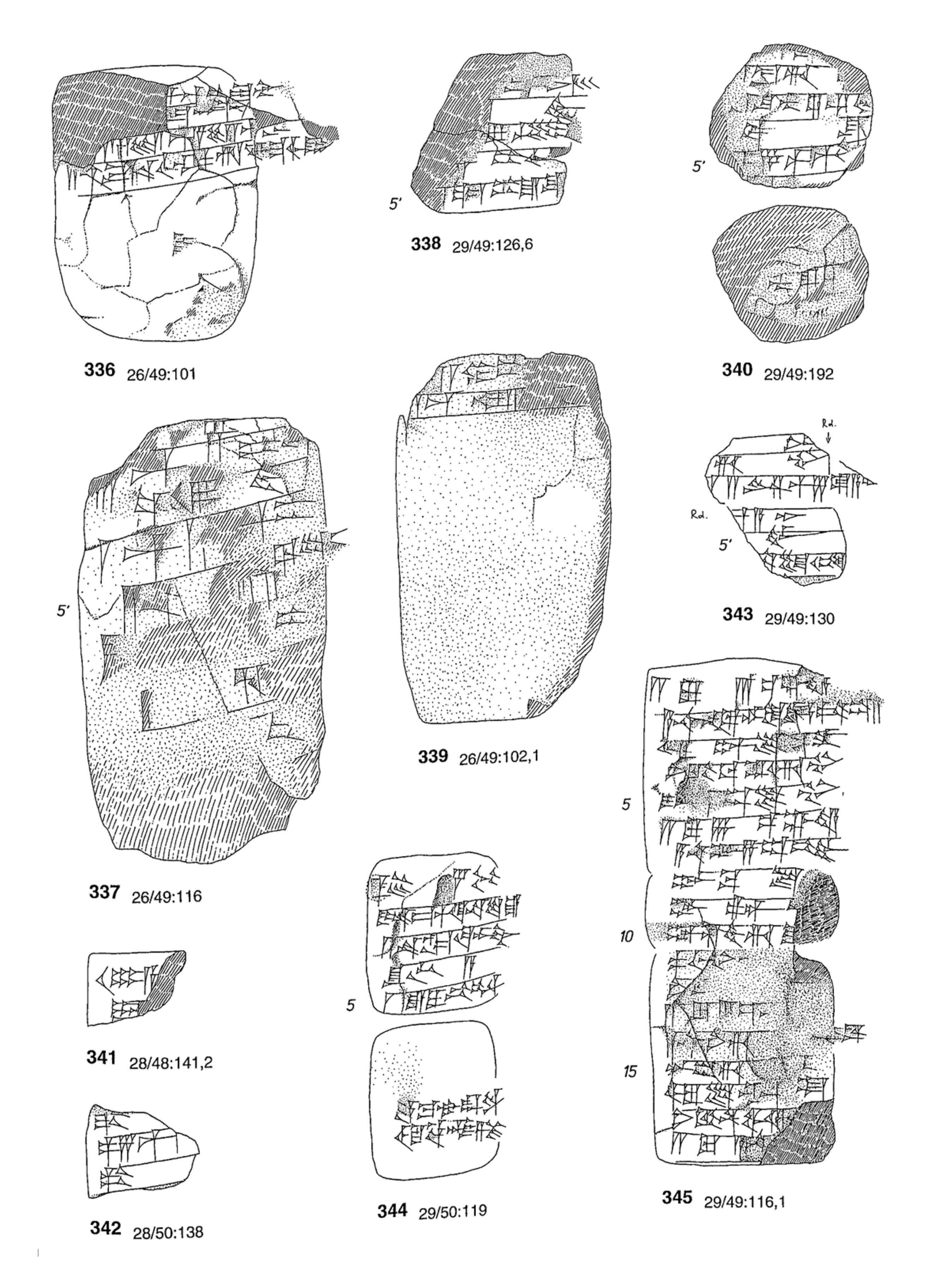
331 28/50:188



332 29/50:180



334 28/49:52,1



336 26/49:101

337 26/49:116

338 29/49:126,6

339 26/49:102,1

340 29/49:192

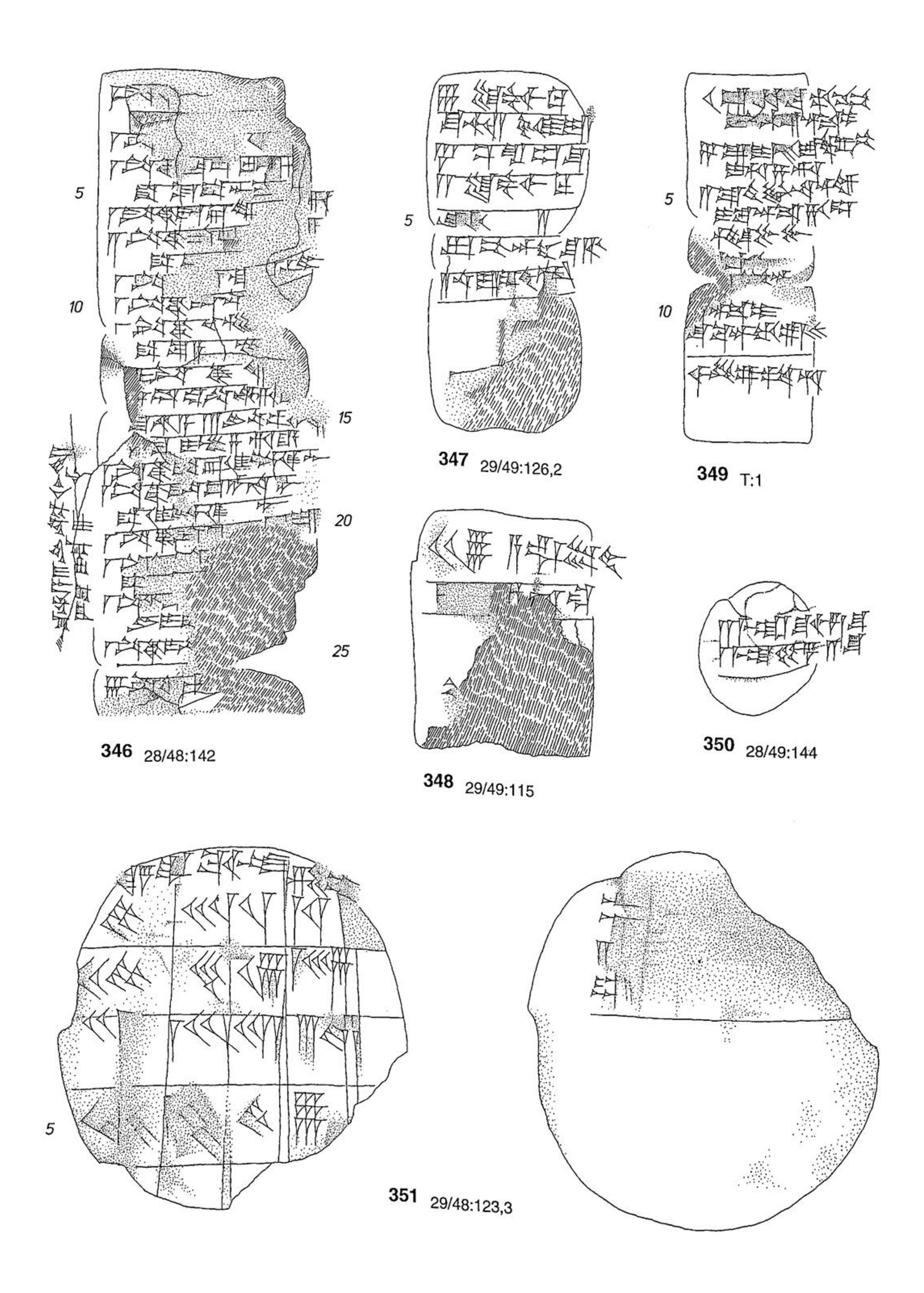
341 28/48:141,2

342 28/50:138

343 29/49:130

344 29/50:119

345 29/49:116,1



346 28/48:142

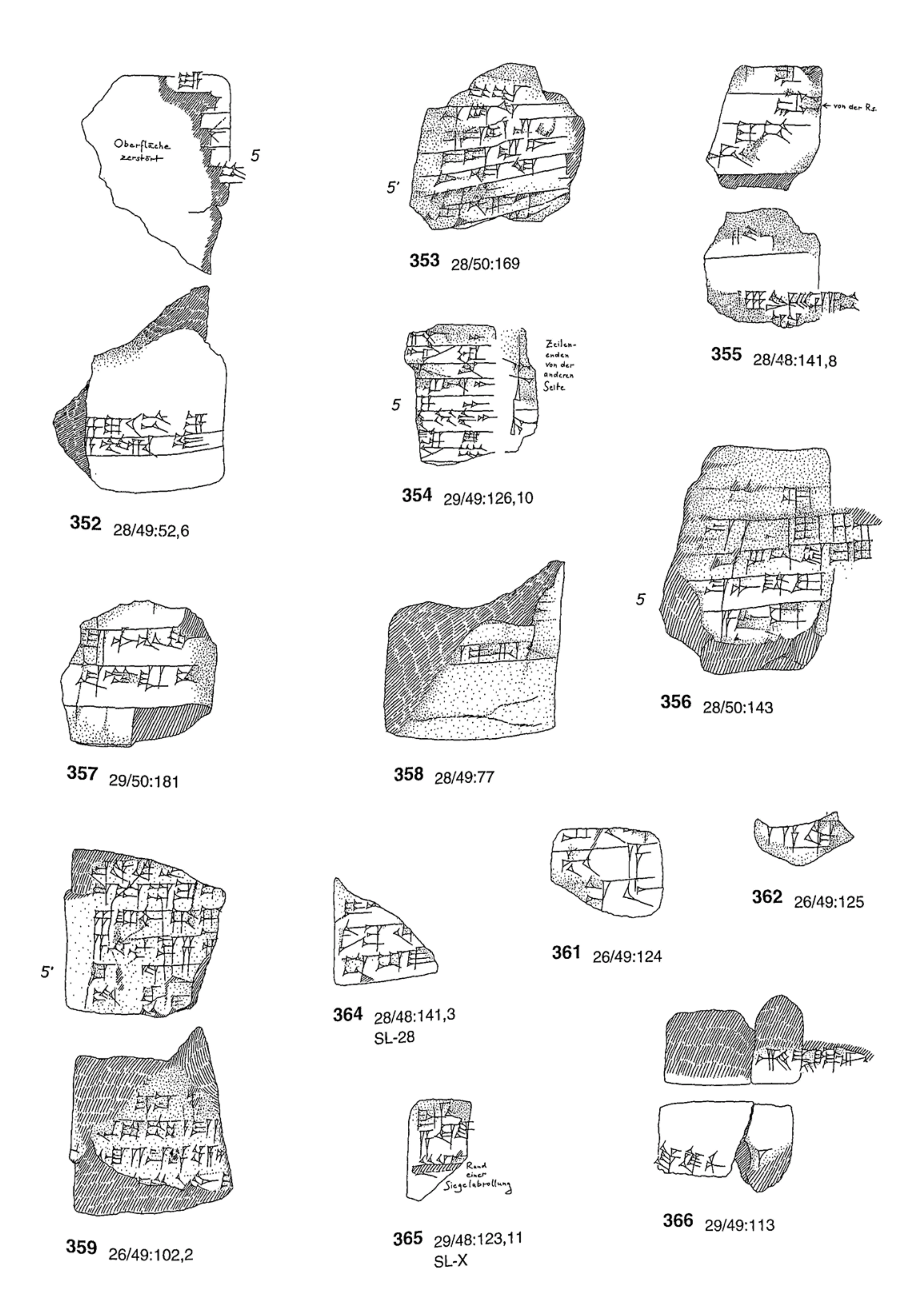
347 29/49:126,2

348 29/49:115

349 T:1

350 28/49:144

351 29/48:123,3



352 28/49:52,6

353 28/50:169

354 29/49:126,10

355 28/48:141,8

356 28/50:143

357 29/50:181

358 28/49:77

359 26/49:102,2

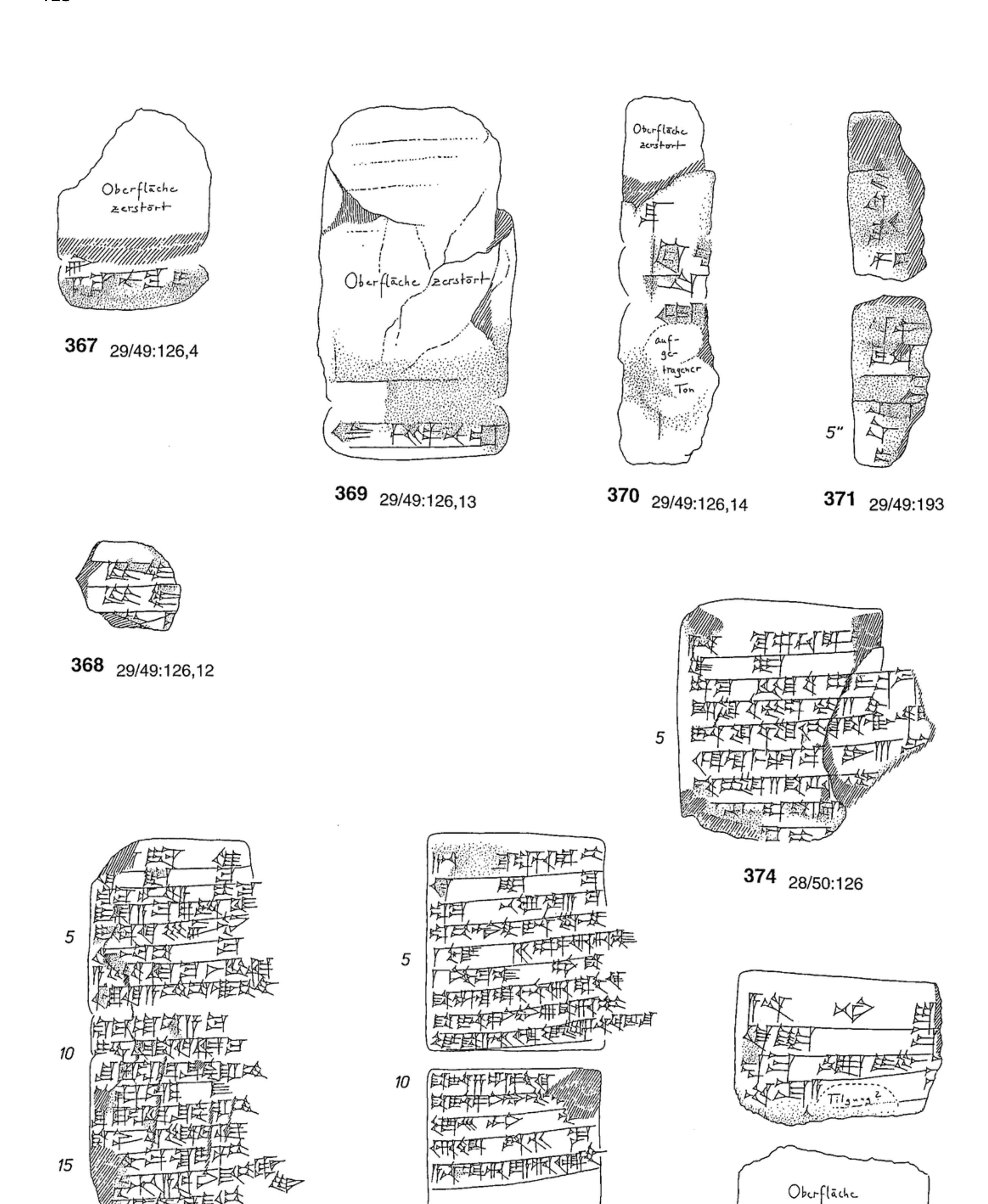
361 26/49:124

362 26/49:125

364 28/48:141,3 SL-28

365 29/48:123,11 SL-X

366 29/49:113



367 29/49:126,4

369 29/49:126,13

370 29/49:126,14

371 29/49:193

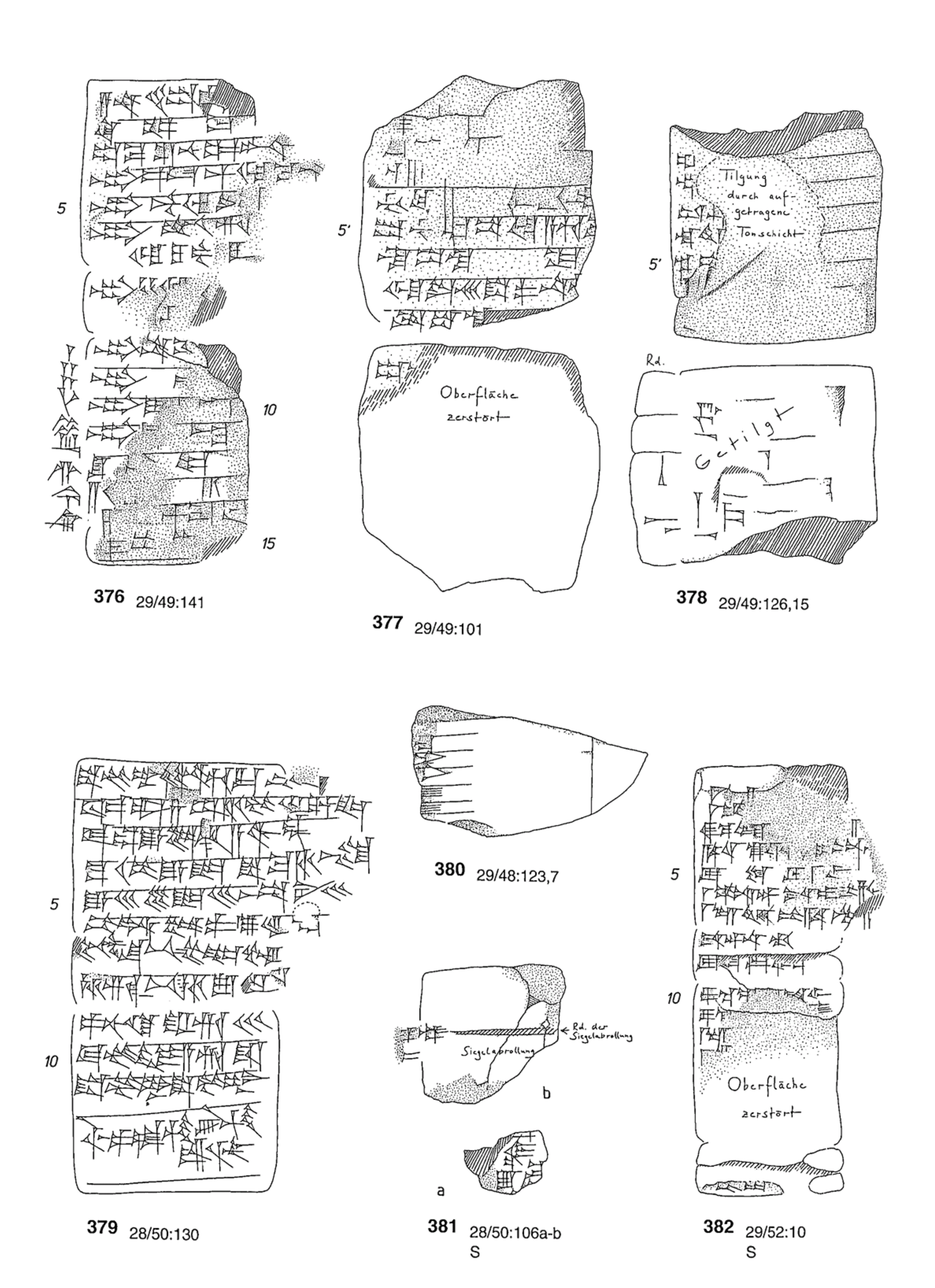
368 29/49:126,12

374 28/50:126

372 29/48:60

373 28/50:141

375 29/50:117



376 29/49:141

377 29/49:101

378 29/49:126,15

380 29/48:123,7

379 28/50:130

381 28/50:106a-b
S

382 29/52:10
S

SUMMARY

The economic texts were the first and the most important thing that was written by the mesopotamian people, where it documented the very initial numbers and quantitiesto the exported and exported stuffs from and to the temple. The first tablets of this kind "the economic one" came from the fourth level of Alwarkaa site (E an-na's temple) where it contained signs that represent the stuffs beside it sings that signifies the quantities of those stuffs.

The discoveries succeeded in the Middle East, where the numbers of this kind exceeded the thousands, and they were written in Sumerian and the two branches of Akkadian (Babylonian and Assyrian) most of these texts counted on one principle which is "to document using the alder name"

They discovered Tuttul's Archive with the beginning of the excavations in 1980, where the first inscription was discovered and it was very important that it solved a probleme by locating the kingdom of Tuttul that was always mentioned in the neighboring kingdom's archives like the kingdom of Mari, Ebla and Emar but without mentioning the location. The tablet defined and documented Tuttul's location. It was inscribed on a bronze axe tells that it belongs to the master of Tuttul. the excavations continued until we had 382 tablets written in cuneiform, and date back to to two alternative phases of the ancient Babylonian age: Shakanako phase and the age of Mari's flourishing where it made Tuul under its control during the regin of (Yasmaĥ add and Zimri-lim) the documents were documented in the Assyrian way that depends the regin of an honorable aldermen (Limo) which were nominated by the rulerand there were seven mentioned of those who got this job.

The importance of the archive of tuttul came from its being sheds the lights on the economic relationships to the kingdom of tuttul with the niebouring kingdom like the kingdom of Mari.

This research aims at first to study the archive and translat into Arabic for the first time from this original language then the study of the texts is comparative study with arabic. Also it goals to reveal the administrative things of the kingdom and the economic relations within the kingdom itself or the relations with neighbor.

The research has three chapters :

The first one is about 39 pages it's called the introduction it started with the definition of the name of tuttul, then a full review about the location historically and geographically

Then, we have the most important discoveries in Tall Bia' which date back to the 3rd millennium B.C. till the Islamic zanki period.

Afterwards the research moved to talk about the archive in general, where I provided an over view about who studied it and a brief details about the archive before getting in the second chapter.

The second chapter is the basic and the largest one. It is divided into three sections according to the dates of the texts, the texts were divided into groups according to the name of the aldermen (the Assyrian manner in dating) and the content of the texts, 23 groups were resulted, this chapter contained 275 pages including the translation and the analysis of the texts.

This chapter gave a full analysis to the texts word by word, where the word was analyzed into its parts; verbs, names letters the time of the verbs, suffixes if it were available and stems. Scales and measurement were included in this chapter .the words translation were referenced to the akkadian dictionaries and lisan Alarab .the chapter also contained the common semitic words to prove the connections that connect the two languages the Akkadian and the Arabic one.there was a variety in names Amorites, Hittites, Hurrans and Akkadians.

Three main books were counted on in this chapter: Assyrisch-Babylonian Zeichenliste (ABZ), Akkadischeshen handwörterbuch, (AHW) and An Introduction to The Akkadian Language,translated into Arabic by Abd Alrahman Drkkazali.

We must indicate the absence of the linguistic study of the texts that's because the texts were economic, which make it linguistically poor in comparison with other akkadian texts, most of the sentences were noun phrases, documents, and the name of the worker.

The third chapter contained a comparison between the texts of Tuttul and the texts of Mari, dating manner, the names of the aldermen, name of months and years, foods and commodities, that were common in both kingdom that time. Also it contains a comparison between calculation methods, numeration, measurements and scales that were used that time.

The historical information and other sides that help to find out the different sides of life (the economic and the social sides) were concluded by the study of the texts. We had enough information to be aware of life sides of the kingdom of Tuttul, starting with the architectural and historical sides in the first chapter studying the archive word by word in the next chapter, ending with concluding the information about life details in Tuttul. I'm full of hope that this research to be a full and sufficient study to the site for especial and a humble contribution in studying the ancient history of Syria in the first half of the second millennium B.C. in general.

As for the conclusion it came to summarize the results that the research got, which clarify its importance by calling it a full and complete study of the sides and details of Tall Bia's site.

Finally there was an indexes attached to the research include the personal names, places and god's names. Also there was a transliterations to the cuneiform texts, in order to provide a full and complete study. At the end we had a list of reference and resources that were used in the research ordered according to the alphabet.

University of Aleppo
Faculty of Arts and Humanities
Arabic Language Department



Akkadian Texts From Tuttul (Tall Bi^{c}a)
(translation and comparative linguistic study)

A Research made for an MA., Degree In Semetic Languages

Prepared by
Nadia Armanazi

1438/2017